

KURIN

ate zuloatik ikusten da... Lekeitio.

■■■■ 2021



KURIK

ate zulozik ikusten da... Lekeitio.

■■■■ 2021



*Erdu neugas
eta egia Kurik*



www.kurik.eus

KURIK  Ate zuletik ikusten da...

4. zenbakia. 2021

ARGITARATZAILEA:
LEKEITIOKO UDALA

LAN TALDEA: **KURIK^{erua}**
Maite Garamendi Rey, Iñaki Goiogana Mendiguren,
Aitor Iturbe Gabikagojeaskoa
www.kurik.eus
emaila: kurik@kurik.eus

AZALAREN DISEINUA:
Iñigo Zabala

MARRAZKILARIA:
Jon Zubiaur

DISEINUA eta MAKETAZIOA:
KIÑUKA

L.G. BI 01942-2021
ISBN: 978-84-09-35979-0

Aurkibidea

KURIK KURIKAN	4
KATUOK ERPE ETA GEHIAGO	5
ANDREEN AURRESKUA, EGUZKI DANTZA (<i>Iñaki Irigoien</i>)	6
LEKEITIOKO MUSIKA BANDA (<i>Fernando Garatea</i>)	22
ABARKETA, 50 AÑOS CORRIENDO GANSOS (<i>Juan Luis Isasi</i>)	46
BURUHANDIAK (<i>Pau Blanch</i>)	53
EZKONTZAK (<i>Cristina Castillo eta Elena Cortázar</i>)	60
DE LEKEITIO PARA MÉXICO Los arquitectos Ordorika Bengoetxea (<i>Juan Ignacio del Cueto Ruiz-Funes</i>)	74
LUMENTXAKO GRAFITI HISTORIKOAK (<i>Iñaki Libano eta Sergio Vega</i>)	92
LEKEITIOKO HIRU GURUTZE-TOKIAK (<i>Iñaki Madariaga Valle</i>)	100
EUKENITIK Jon Zubiaurren argazkiak (<i>Jon Zubiaur</i>)	110
SAGAR LAPURRETAN A night with sardines (<i>Aitor Iturbe</i>)	124
1961eko GALARRENA Aita Guria ontzia atezuan (<i>Anton Abaroa</i>)	146
MARITXU SALINAS (<i>Manu Ugartetxea</i>)	160
LA SAGA ARTEYTA DE LEKEITIO, 1470-1530 (<i>F. Borja Aguinagalde</i>)	194
NICOLAS ARTEITA (<i>Manu Ugartetxea</i>)	200
KALIPORNIAN DAUKO BARRIJA Lekeitio mendebaldera joan zen (<i>Koldo San Sebastián</i>)	222
IN MEMORIAM (<i>Iñaki Goiogana</i>)	248
BATEAN KALE BESTEAN BALE	250
ARTXIBOKO KONTUAK (<i>Maite Garamendi</i>)	252
ZAZPI AKATSAK	253
AGURRA	254

KURIK *kurikan*

Hemeroteka madarikatuak! Ez daude politikoak bakarrik izorratzeko, gu ere euren atzaparren artean jausi gara. Aurreko zenbakian esan genuen hurrengo Kurikean zoriona izango zela nagusi, egutegian gorritz agertzen diren egunez hitz egingo genuela, ez dakit zer eta badakit zer baina gizakiak proposatu arren deabruak erabakitzen du. Esan genuen baita (ere) hurrengo zenbakia udazkenean aterako genuela. Saiatu, saiatu gara baina Gabonetan eta ozta-ozta.

Kurik zer den, haren helburuak etab. dagoeneko ezagunak izan beharko lirateke, beraz, gatozen harira. Ez dago zertan esan artikulu guztiak bikainak direla, zein baino zein interesgarriagoa etab.

Juan Manu Ugartetxearekin hasiko gara bi artikularekin dator eta. Ziklope-lana benetan Nicolas Arteita kapitainaren gainean egin duena. Zuok uler dezazuen, desertuan ura edo lastategian orratza aurkitzea errazagoa da. Oraindik Iñigo kapitainaren semea barik anaia dela idazten da! Bigarren lana pertsonalagoa da, amuma Maritxu Salinasen memoriak aspaldi batu zituen eta zuok irakurtzeko egokitu eta prestatu ditu.

Arteita familiari buruzko beste artikulu bat dakarkizuegu Borja Aguinagalde Euskadiko Artxibo Historikoko zuzendariak idatzia. Eskarmentu eta ospe handiko historialaria, lagundu eta glamour apur bat gehitu nahi izan dio aldizkariari.

Beterano batekin jarraituko dugu. **Iñaki** Irigoienek omenaldia merezi du bizitza osoa daramalako euskal kultura ikertzen eta sustatzen. Aspaldi entzun genion erretiratzeko sasoi heldu zitzaioela baina artikulu hau egiteko adorea ateratu du. Gustura irakurriko duzue emakumeen aurrekuari buruz idatzi duena. Jaiekin zerikusit duten artikulekin jarraitu eta -laster- amaituko dugu. Fernando Garateak oraingoan musika bandaren historia dakarkigu: **SOL, FA, FA, MI, RE, DO, SI, TXIS, PUN...** Musika, maisu! Juan Luis Isasiren artikuluari ere ez zaio zaratarik falta, turuta eta bonbo hotsa sasoi batean. Abarketa kuadrillakoek 50 urtez nola bizi izan duten antzar eguna jakingo dugu. Amaitzeko Pau Blanch kataluniarrak buruhandiei (Doña Tomasa, Don Terentzio...) buruzko lantxo bat idatzi digu. Koittadua artxibora hurbildu zen... Kontuz ibil zaitezte artxibora hurbiltzen zaretenok!

Zalaparta utzi eta lasaitasunera bueltatuko gara. Derioko Eliz artxiboko teknikaria den Cristina Castillok, oraingoan bere kide Izaskun Cortazarrekin batera, ezkontzak ikertu ditu. Elizako kontuekin etorri zaigu, bueltatu hobe, **Iñaki** Madariaga ere Lekeitioko guruztokiekin. Bi nahiko ez eta -jesuiten besoa zein luzea den!-, hirugarren **Iñakik**, Goioanak, omenalditxo bat eskaini die Kuriktarrantzat idatzi zuten eta bizitza hobera pasa-

tu ziren Celina Ribechini eta Mikel Arizaletari. Baita Aralde liburu-dendari ere.

Gazi-gozoa da 1961eko galarrena eta Aita Guriaren salbazioa. Anton Abaroa mutil txikiak nagusi egin zenean idatzi zituen memoriak dira. Gazi baino gozoago Ameriketara joan zirenen kontuak, *Ameriketara joan nintzan zentimorik gabe handik etorri nintzan maitia bost milioen jabe...* baina Ameriketara be txakurrak ortozik! Koldo San Sebastianek idatzi du artikuluak. Luzeegia zela-eta laburtu egin behar izan dugu.

Iturbek sagar lapurretan Ingalaterrara joan behar izan du, baina zer demontre!, hirueleduna izango da laugarren eta azken zenbaki hau. Horrez gain, aspaldi gida arkitektonikoa egitea sartu zitzaion buruan eta ez da gelditu lortu arte. Hona da berau!

Arteak, zelan ez, bere lekutxo du. Mexicotik etorri zen Diego Rivera, Mexicotik dator Ordorika. Gu *slow city* eta eurak *ahorita mismo*, piramideak arinago eraiki ziren! Artea ote dira grafitiak? Banksy egindakoak, antza, bai. Baina kobazuloak "zikindu" zituztenak artistak ote ziren? Denboraren igarotzeak dena hobetzen du: penak arintzen omen ditu, objektu zaharrak antigoaleko, hau da baliotsu, bihurtzen ditu eta grafitiak..., grafitiak arte beharbada ez baina ondare behintzat bihurtzen ditu. Bada horretan ibili dira Iñaki Libano eta Sergio Vega inguruko kobazuloetako grafitiak aztertzen. Irakurle leialek soberan ezagutzen dute aurtengo artista gonbidatua. Dagoeneko Jon Zubiaurren marrazki bikainak ezagutzen dituzue baina argazki arloa ere lantzen du Lekeitioko naturazale honek. Izurdeak, baleak, koplak, kalatxoriak... -antzarak falta- haren argazki-makinak eta pazientziak harrapatuak. Horrez gain betiko atalak landu ditugu: Editoriala, Kuriken sermoia inoiz baino motxagoa (haserre dugu), Batean bale... Aurten, berriz, sekulako atsekabez Etahalaizanbazan barik gatzoz, *zeingotsauba*.

Jakina, eskerrik beroenak artikuluak idatzi dituzten guztiei, marrazkilaritari Jon Zubiaurri, zuzentzaileei, Maite Garamendiri Lekeitioko artxibozainari, liburua maketatu duten Kinukakoei, Lekeitioko Udalari (*txin txin txin diruaren hotsa...*) eta orokorrean azken urte hauetan aldizkari hau argitaratzea posible egin duten guztiei, bereziki, ondra eta ohorea kolokan jarritz, azala diseinatu zigun ondarrutarrari.



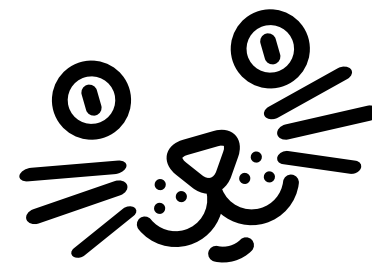
Besterik ezean

Batzuetan, besterik ezean, beharrezana bertute bihurtzea erabakirik egokiena izaten da. Bakarra, gainera. Aurtengo Kurikak oztopo asko gauditu behar izan ditu: inoiz baino beranduago ibili gara, ezinean, atezuan, artikulu batzuk azken momentuan heldu zaizkigu, gainera asko gaztelaniaz idatzia, Gabonak gainean... Gaztelaniaz idatzitakoak jatorrizko bertsioan mantentzea erabaki dugu originala hobetuko duen itzultzaile oraindik jaio ez delako eta bide batez dirua aurreratuko dugulako. Orain arte euskara erabili dugu ia artikulu guztietan, Kurik 3a euskara hutsean argitaratu zen baina sei itzulpen zituen. Baina kontuz, ez gaitzean itzulpenaren gaiarekin nahastu. Zuhaitzek ez dute basoa ikusten uzten. Arazo larria dugu historia eta euskaldunok gure arloan behintzat. Gutxi ikertzen da (Lekeition dinosauroak gelditzen gara) eta ikertzen den apurra ez da euskaraz idazten. Nork ipiniko dio katuari kaskabiloa?

KATUOK ERPE ETA GEHIAGO

Koittadua, koittadua
amaittu dira jaiak Lekitxokuak.

Pozarren nengoen, jai faltan, behintzat Kurik 4 alai izango genuelakoan eta hiru, lau askoz jota, dira parranden gaineko artikuluak. Kobid madarikatuak lur jota utzi du mundu guztia. Ai gaztea izatea zer den!, 1596ko izurria ezagutu izan bazenute..., hura bai pandemia. Lehengo egunean enteratu nintzen pan-demia / mundu-gaixotasuna zela eta demia demos-etik, hau da, herri hitzetik datorrela. Ez nago batere ados, osasun onekoak ez gara herritarrak ala? Eta zelan izango da pan mundua, inoiz egon da ogirik gizadi guztiarentzat ala? Barkatu egidazue digresioa, filologi kontuok maite ditut. Tira, harira, eta ez harrira, banekien nik zuri hauek ez zutela askorik pairatuko eta badakit artikuluak moztuko didatela, neuri, Kurikeko izarrari, horregatik ganoraz agurtu nahi zaituztet. Irakurle maiteok, ondo segi, gitxi gasta eta bueltak amari.





Andreen aurrekua

EGUZKI DANTZA

Soka dantzak Lekeition

Iñaki Irigoien

Soka-dantzak dira Euskal Herrian ezagutu ditugun dantza sozialik zaharrenak. Emakumeek eta gizonak elkarturik eta eskutik oratuta egiten dute dantzan, herriko plaza inguratuz dabilen soka osatzen dutelarik, sokako lehenak markatuz dantzaren pausuak. Bizkaiko dantzatzei buruz irakur daitezkeen datu zaharrenetan era horretan egiten zela aipatzen da, eta horretan adibide dugu XVI. mendearen amaierako Ibarguen-Cachopinen kronikan adierazten zaiguna, non soinu-tresnak, abestiak, danbolinak, txistuak eta albokak aipatu ostean haxe irakur daitezkeen:

con las cuales albocas tañen muy muchos y diferentes sonos dulces y muy suaves para bailar y danzar a su uso vizcaíno, trabándose por las manos muchos de ellos y todos los que quieren danzar. Y así hacen un muy grande corro de danza, metiendo y tomando por las manos a una mujer o moza entre medias de dos hombres. Y desta manera cantan y bailan y se huelgan y regocijan, comen y beben abundantamente como en bodas¹

Sasoi hartan gotzainek andre-gizonak elkartuta egiten zituzten dantzak debekatze-ko helburua zeukaten ebazpenetan ere erraz aurki daiteke “trabados de las manos” delako adierazpen horixe berori.

Gure soka-dantzak, edo esku-dantzak, Erdi Aroan Europan zehar hedatuta zeuden dantze-kin lotuta daude. Izan ere, hauetariko batzuk dantzariak eskutik oratuta zeudela dantzatzen ziren, Thoinot Arbeau idazleak, 1589. urtean argitaratu zuen liburuan emandako dantzen deskripzioei esker ikus dezakegunez. Dantza hauetan handikiak izan ohi ziren protagonista

gehienetan, baina askotan euren jatorria herri xumearen dantzetan bilatu behar zen. Beste batzuen artean, Branle izenekoak nabarmendu ditzakegu, izan ere gaur egun Zuberoan bertan oraindik egiten den esku-dantzak berak Branlea izena baitu. Esan beharra dago, tamalez, Europako gainontzeko herri gehienetan mota honetako dantzak, gizonak eta emakumeak eskutik helduta egiten direnak, alegia, aspaldi galdu zirela, nahiz eta Euskal Herriak oraindik eurotariko batzuk gorde dituen, hantx hementika.

Aurrekua eta atzeskua

Dantza hauetan bi dira nabarmen agertzen diren dantzariak: sokako lehena, edo aurrekua, eta sokako azkena, edo atzeskua, alegia. Eurak dira soka zuzentzen dutenak, eta hori dela eta, sarritan herriko agintariak edo bestelako garrantzia zuten pertsonaiek betetzen zuten zerregin hori, auzokideen aurrean euren itzala eta nagusitasuna erakusteko errito gisa, nahiz eta gehienetan jai giroko dantzak ziren, andre-gizonak edo neska-mutilak elkartzeko eta ondo pasatzeko helburua zeukatenak.

Batzuetan, gehienetan ez esatearren, gizonetakoak genituen zuzendari, baina laster ikusiko dugunez, beste zenbaitetan andrazkoek ere beteko zuten lan hori.

Gizonak zuzendutako aurrekuak

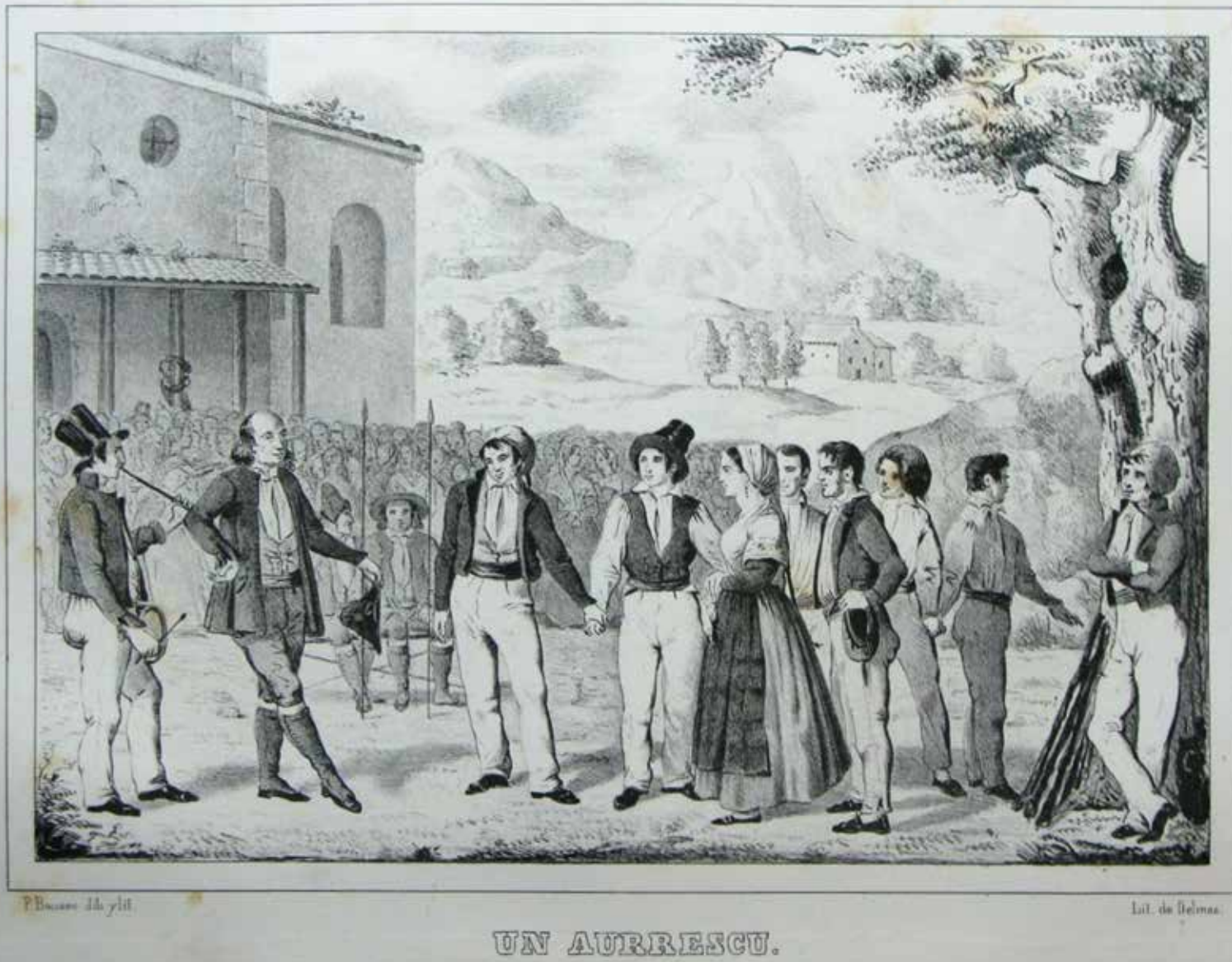
Herritar guztiek zeukaten dantza hauetan parte hartzeko eskubidea, batez ere herriko jai nagusiak ospatzen zirenean. Gorago aipatu dugun bezala, handikiak ere parte hartzea oso arrunta zen, eta sarri apaizak ere dantzari izaten ziren eurekin batera. Hori dela eta, batez ere XVI eta XVII mendeetan, gotzainak dan-

tzan egitea debekatzen hasi zitzaizkien abadeei eliza-bisitetan, batez ere andreekin batera eta eskutik helduta egiten zutenean.

Hona hemen Bizkaian aurki daitezkeen aurrekuari buruzko aipamen zaharrenetako bat: Migel de Bazterretxeak, Ursula anderearen senarrak, bere koinatua zen Joseph de Beingoleari, 1651 eta 1658 urteen artean gutun batzuk idatzi zizkion Gizaburuagatik. Eskutitz hauek, Lekeitioko Uriarte dorreko familiaren artxiboan daude gordeta, eta Joakin Valle de Lersundik argitaratu zituen². Zeharo interesgarri deritzegu gutun hauei orduko bizimodua ezagutu ahal izateko, eta oso adierazgarriak eta zehatzak dira aurrekuari buruz ematen zaizkigun azalpenak, batez ere, prozesioetan eta eliza inguruko ekintzetan mutilek osatzen zituzten dantza taldeak deskribatzen dituztenean. Taldea zuzentzen duenari “mayoral” edo “errege” esaten zion, baina adierazpen interesgarriena soka-dantzari dagokiona da. Hara zer idatzi zion Migel de Bazterretxeak Joseph de Beingoleari 1652ko irailaren hamabian Gizaburuagako jaiaren gainean:

Las fiestas de Nra. Señora se an hecho con mucha paz y a gusto de todas las graçias a Nro. Señor = El S. Diputado General nro. conpadre las a yustrado con su persona vino el mesmo dia de Nra. S^a y aquel y el sigte asistio aqui y durmio dos noches en Beyngoolea y el P. Vicario vino también el lunes quien nos honro aquella tarde guiando la danza con doña Maria Perez y yo como coxo en la retaguardia con Doña Ursula. Fue la postrera dança y la mejor pues dançaron todos los vecinos con sus mugeres y no se permitio ni se atrevio a en-

² Joaquín Valle de Lersundi. “UNA FAMILIA DE FERRONES. LOS BEYNGOLEA EN EL SIGLO XVII...”. RSBAP.- 3. eta 4. kuadernoak. San Sebastián, 1979.



Viaje pintoresco por las provincias vascongadas. Juan E. Delmas, 1846

trar en ella ninguna muger soltera sino cassadas y donzellas = Y despues de zena a la noche guio tambien otra dança el S. Vicario que se hizo hastillas a cabriolas y vueltas y dice que para las bodas de Bmd. todabía le quedan reservadas fuerzas y aliento para hazer las demostraciones que deve.

Valle de Lersundik azaltzen digunez, Francisco Adan de Yarza Larreategi, Bizkaiko Ahalduen Nagusia, Ursula anderearen aitabixi zen, eta bikarioa bera ere, Puerto lizentziatua, alegia, senide zuen. Garai hartako beste dokumentu batzuetan irakur daitekeenez, Antonio Lopez del Puerto zen orduko Lekeitioko bi-

karioa, eta ez zen, ez, dantzari makala, antza denez.

Benetan bikaina da Gizaburuagako jai nagusian handikiek zuzendutako soka dantzaren deskribapena. Aurrelari Lekeitioko bikarioa zegoen, Ursularen ahizpa Maria Perezekin, eta atzelari herriko handikia bere emazte Ursularekin. Garbi ikusi daiteke Ibarguen-Cachopinen kronikan deskribatzen den soka, bai aurrekulariaren, baita atzeskulariaren figura ere agertzen zaizkigula, eta hauekin atera behar ziren bikoteak ere bai. Ondoren auzotar guztiak euren emazteekin

sartuko ziren, baita dontzeilak ere. Sartzen ez zirenak dontzeila ez ziren ezkondu gabeko neskek ziren. Horretarako zubiak egiten ziren: dantzan egitera nor sartuko zen ikustatu eta kanpoan geratu behar zirenak zokoratu ahal izateko. Horrelakoak izaten ziren herrietako jai nagusiak, egiten zen aurreku nagusia agintariak zuzentzen zutelarik. Hala-koetan *danza real* izena ere ematen zitzaion, eta agintariaren makilari *vara real* esaten zioten. Ondoren, herritarrek elkarrekin dantzan jarraitzen zuten, eta agintariak erabakitzen zuten dantzen ordena, eskabideak txanda-

katuz, dantza berdín bi elkarren ondoren ez egiteko.

Azpimarratzekoa da Gizaburuagan egin zen dantza hartan Lekeitioko bikarioa bera ere tartean aritzea; gizon abila eginkizun honetan gainera, askotan ibilitakoa, antza denez. Ordurako, gotzainak hasiak ziren apaizek andrazkoekin dantzan egiteari buruzko euren iritzia adierazten, hasiera batean meza berri eta ezkontzetan zeregin horretan aritu ez zitezten, baina beranduago inoiz ere halakorik gehiago egin ez zezaten aginduz. Izan ere, 1662. urtean Frai Bernardo de Hontiberos gotzainak Lekeitioko elizan jarritako *auto de visita*, andre, gizon eta apaizen arteko dantzei buruz ziharduenean, oso argi azaltzen zuen debekuaren zergatia, gazteak *trabados de las manos* jostatzeko ari zirelako, eta ez Jaungoikoa gurtzeko.

Hara zer dioskun:

*haviendo reparado su Yllma. en las danças y vayles entre hombres moços y mugeres moças travados de las manos que en los dias festivos se usan por esta tierra, no para el culto divino sino para entretenimiento de ellos mismos, doliendose gravemente de que se aya yntroduçido semejante abuso entre gente de tan antigua christiandad y nobleza, siendo como son dichas danzas ocasionadas a liviandades y desembolturas y pendençias y extrago general de la juventud y perdiçion de sus almas*³.

Beranduago ere sarritan agertuko dira era horretako debekuak, nahiz eta, ematen duenez, herritarrek ez zieten jaramon handirik egiten; andrek eta gizonak elkarrekin dantzan egiten jarraitu zuten, eta gaur egun ere horretan dihardute. Apaizei ere, dantza hauetan parte hartzea, mozorrotzea, eta komedia ikuskizunetan ibiltzea ere debekatzen zaie “auto” honetan.

Hau da bertan agertzen dena:

Entendido su Yllma. que tambien los Saçer-dotes suelen concurrir y entrar en dichas danzas y disfraçarse para representaçiones de comedias, les manda pena de su maldiçion y excomunion mayor late sententie que de oy en adelante por ningun pretextu ni ocasion entren en dichas danzas ni en comedias.

Debeku hauek arazoa sortu zieten Lekeitioko apaizei, eta batez ere, gure ustez, bikario jaunari. Handik urte bira, Lekeitioko apaizen

kabildoak batu zenean, berriro ekarri zen gogorra apaizek dantza egitearen kontu honen inguruan, eta Bernardo de Hontiberosek agindua betetzea derrigorrezkoa zela ezarri zuen.

Hona hemen zer dagoen idatzita:

*yten se decreto que en quanto al dançar de los beneficiados y servidores se guarde inviolablemente el auto de visita del Yllmo. y Rvmo. Sr. Obispo Fr. Bernardo de Ontiveros de gloriosa memoria y qualquiera que contraviniere a ello, por cada vez, sea multado en seis ducados de vellon, aplicados al arbitrio del cabildo y los cobre el mayordomo que es o fuere*⁴.

Argi ikusten dugu gotzain jaunak agindu zuena ez zela guztiz betetzen. Hamar urte beranduago, beste apaizen batzar baten ere, berriro gertatu zen debeku horixe gogorarazi behar izatea. Gainera, Apezpikutzako Bikario Arduradun Orokorak, 1676. urtean, Logroñon berriro dakar gogora erabaki hura, apezpikua- ren eta kabildoaren debekuarena hain zuzen ere, eta berriro agintzen zaie apaizei arua betetzeko. Hona hemen erabaki hura:

*confirmamos el acuerdo echo por el cavildo y Benefiçados de las yglesias de dicha villa en orden a la observançia del dicho auto de visita, y mandamos se guarde, cunpla y execute*⁵.

Benetan gogor eutsi zioten gotzainen aginduen aurrean Lekeitioko apaizek eurenari, zeukaten dantzarako zaletasuna agerian utzia.

Ez dakigu honekin amaitu ziren ala ez apaizen dantzak Lekeition, zeren eta urteek aurrera egin ahala, gotzainen debeku gehiago agertzen baitzaizkigu, orokorrean, jendeak aginduok betetzen ez zituen seinale. Hurrengo mendean berdín-samar jarraitu zuten kontuok, batetik elizako agintariak eskutik oratuta dantzan egitea heriozko bekatutzat jotzen zutelako, eta bestetik herri xeheak zein agintariak eurenari gogor eusten ziotelako, nahi eta behar zutenean elkarrekin dantzan eginez.

Ohikoa izan zen Lekeitioko herri-jaietan gizonak zuzendutako aurreku-dantza egitea 1936ko gerra hasi arte, eta hala agertzen da islatuta udalaren gastuetan. Are gehiago, Antonio Cavanillasek, 1857an Lekeitioren buruz idatzi zuen liburuan aurrekuaren deskribapen zehatza idatzi zuen, zortziko izena emanaz. Mutil gazteek ematen diote hasiera, eskutik

helduta, sokako aurrekuak markatzen dituelarik pausuak. Sasoi hartako deskribapen zehatzena egin zuen, ondoren egingo direnen erakoak, hain zuzen ere.

Hona hemen zer zioen:

*El alcalde preside en las villas; en las anteiglesias los fieles, clavando en tierra los chuzos o espetones símbolos de su autoridad. El alguacil hace plaza, y agarrados de las manos los jóvenes, pasean en hileras el recinto acompañados del tamboril y del pito. De cuando en cuando el que va a la cabeza, o sea el aurrecu, o la primera mano, baila el contrapas y aplauden los compañeros. Esta es la carricadanza, el convite al baile, el prólogo por decirlo así. A poco rato sale una comisión a buscar la pareja para el primer bailarín y la conducen con todo decoro, sombrero o boina en mano. Pásanla por delante de todos los del zorcico para saber si es de recibo. Pónese á bailar solo el primero de la hilera, hace un saludo a la dama que corresponde con otro y se coloca en fila sin bailar. Con la misma solemnidad conducen la segunda pareja, o sea la del último de la hilera, y las restantes vienen todas de una vez sin que al recibirlas bailen los demás hombres. Hecho esto forman arcos, y pasan por ellos hombres y mujeres equivaliendo a una revista. Esta es la parte primera del baile; pero también la más grave y sin disputa la única antigua. Sigue el fandango y la tercera parte se llama arin-arín que significa pronto-pronto y es un alegre vivísimo, terminando todo con terribles encontrones ¿Por qué no darles su verdadero nombre?*⁶

Azken mendeetan Bizkaiko soka-dantza edo aurrekuaren egiteko ohiko eraren deskribapena dugu hau. Bertan, soka parte hartzen dutenen jarduera agertzen da, erritua osatzen duena. Aipatzekoa da agintarien sinboloak eta kontrolak ere azaltzen direla, zer dantzatu-ko den erabakiz, eta nola txandakatuko diren zehaztuz. Sarritan liskarrak ere sortu ziren hau dela eta, batzuetan heriotzak ere eragin zituztenak, behin Areatzan gertatu zen bezala. Nabarmendu egingo dugu berak *terribles encontrones* hitzekin azaltzen duen hori. Sasoi hartako beste idazle batzuek, aldiz, *culadas* hitza erabiltzen dute. Biribilketak egiten zirenean, ohikoa zen dantzariek ipurdiaz elkar jotzea, eta Cavanillasek esanetan, behintzat, Lekeition ere jotzen zuten batak bestea atzeagaz.

4 PARROQUIA SANTA MARIA DE LEKEITIO. Kabildoaren Liburua (1622-1684). A.H.E.V. Derio. Sig. 7-1. 241- vto. folioan.

5 Liburu bera, 242 folioa

3 PARROQUIA SANTA MARIA DE LEKEITIO. Fabrika liburua (1627-1678). Sig. 30-1. A.H.E.V. Derio. 173. Folioa.

6 Cavanilles, Antonio. LEQUEITIO EN 1857. 134-135 orrialdeak



España artística y monumental... III. liburukia, 1850. Un aurreescu en Begoña (xehetasuna), ilustratzailea Genaro Pérez de Villa-Amil

Lekeitioko gizonen zuzendutako aurresku bi

Asko izan dira, jakina, menderik-mende Lekeition dantzatu izan diren aurreskuak. Ondoren, bertan jaso izan ditugun datuetan azaltzen diren gizonen aurresku-dantza bi nabarmendu nahi ditugu, oso interesgarritzat jotzen ditugulako guk-geuk, behinik-behin.

Lehendabizikoa, 1883an Isabel II.aren aurrean egin zena dugu, sasoi hartan erregina ohi eta Alfonso XII.a erregearen ama zelarrik. Behin baino gehiagotan egondakoa zen herrian, bai erregina zela, baita erregearen ama zela ere. Dantzan ondo prestatutako hamabi bikotek hartu zuten parte. Hala azaltzen digu “El Noticiero Bilbaino” aldizkariak:

El domingo anterior, y presidido por la reina D^a Isabel, que demostró gran complacencia en presenciarlo, se bailó en la plaza de Lequeitio

*un magnífico aurreescu en el que tomaron parte doce parejas de las más peritas en la tradicional danza vascongada, las cuales fueron muy aplaudidas así por S.M. como por las personas de su servidumbre*⁷.

Lekeition aurrekulari onak zeuden seinale. Bigarrena, berriz, 1895. urtean, San Inazio arratsaldean, mutiko eta neskatok egin zutena, oso gazteak denak. Aldizkarian idatzitako zehaztasun batzuk ekarriko ditugu hona:

se iba a bailar un aurreescu, en la plaza de esta villa, por varios niños, de los cuales el que más apenas si contaría diez primaveras” ... “ya estaban los jovencitos en rueda, y el que marchaba delante empezaba a bailar el aurreescu” ... “con picaresca gracia bailó a su tur-

⁷ EL NOTICIERO BILBAINO, 1883/8/12

no el auchescu el niño a quien correspondía; y concluido éste, entre los aplausos del público, fueron a elegir niñas dos de los mozalbetes más granados de la infantil cuadrilla” ... “fueron llegando a la plaza hermosos grupos de aristocráticas niñas, entre las que recordamos a las hijas de los señores don Alberto de Gaminde, don Ricardo de Madrazo, don Francisco de Retortillo y don Julián J. de Aldecoa, que lucieron sus gracias y habilidades bailando con perfecto compás y sin igual donaire...⁸.

Nagusiek ez ezik, gazteenek ere egiten zuten dantzan aurrekuan, ohitura ez galtzeko. Francoren garaian gizonen aurrekuak zuzentzeko ohitura galdu egin zen, eta ez da oraindik berreskuratu. Lekeitioko gazteei dagokie orain lan hori.

⁸ EL NOTICIERO BILBAINO. 1895/8/11.

Emakumeek zuzendutako aurreskuak

Christoph Weiditzek, 1529an, honela idatzi zuen emakume dantzari baten irudiaren gainean: *Honela egiten dute dantzan emakumeek Bizkaian*. Urte hartan heldu zen Espainiara eta andrazkoen marrazkiak egin zituen, baita Euskal Herrikoak ere. Gehienek antzinako burukoak zituzten, adar itxurakoak, eta oso interesgarri bihurtu ziren irudiok sasoi hartan Euskal Herriko emakumeak nola janzten ziren ezagutzeko. Euskal dantzari baten figura marraztu zuen, eta nabarmentzekoa da emakume batena izatea irudi hori.

Zaila gertatzen zaigu gaur egun gure folklorista aditu askok emakumeen aurrekuari buruz zeukaten iritzia ulertzea, gehienek andrazkoek ez zutela dantzan egiten esaten baitute. Baliteke uste horren jatorria eurentariko asko elizgizon izatetik etortzea, edo arrazoia sasoi puritanismoak eragindakoa pentsamoldea izatea, agian, emakumeen jokabidea ahalik eta mugatuena izan behar zuela pentsatzen zutelako. Hona hemen zer dioskun Aita Donostiak:

el hecho es que la mujer vasca no baila en el verdadero sentido que la palabra tiene entre nosotros. Asiste al baile y toma parte en él; pero como bien se ha dicho, es para “ser bailada”, para que ante ella muestre el varón sus habilidades⁹.

Beste abade batek, Estanislao de Labayruk, zera esaten du:

Los bailes bascos, en su mayor parte, y por su naturaleza y carácter son de hombres solos o de solas mujeres; en los primitivos no hay mezcla de sexos¹⁰.

Baina hori ez da egia, eta ez dago zalantzarik aurrekuak edo soka-dantza bera andereek eta gizonen elkarrekin egiten den dantza dela, eta hortik datorrela gotzainen debekua: *trabados de la mano* egiten zirelako, izan ere.

Juan Carlos Gerrak, apaiz ez zenak, bide-nabar, oso modu erromantikoa azaltzen du emakumeek dantza hauetan zeukan jokabidea:

En actitud de estatua viva, a quien conturban las miradas indiscretas del público, bajos los ojos por la modestia ruborosa ... por el honor de que es objeto, se deja bailar como la diosa

⁹ P. Donostia “TXISTU Y DANZAS”. Obra Literaria. Conferencias II. V. tomoa 111. orrialdea E.I.

¹⁰ Labayru, Estanislao J. de. “HISTORIA GENERAL DE BIZCAYA”. I. tomoa 730. orrialdea

primitiva, aplaudida por la multitud ... bella y graciosa en si misma, y por si misma, sin acción que profane la gloria, sin ademan que destruya la apoteosis¹¹

Ulegaitzak dira jakitun hauen hitzak. Euren sasoi aldizkariak irakurtzen baldin baditugu, erraz ikus dezakegu idatzi zutena ez zela zuzena. Gizonen zuzendutako aurrekuak askoz gehiago izan dira, baina emakumeek ere zuzendu izan zituzten sarritan, eta horixe da idatzi dudana beste artikulua baten garatu nahi izan dudana ideia nagusia¹².

Bizkaiko beste herrietan emakumeek zuzendutako aurreku bi

Asko dira andrazkoek zuzendutako aurrekuen adibideak, uste izan dena baino gehiago. Euskal dantza gaitzat duen lehen irudia emakume batena dela ikusi dugu, adibidez, eta horri esker, bada-kigu XVI. mendean bertan eurek ere dantzan egiten zutela, baina pentsatzekoa da aurretik ere hala gertatzen zela.

Aipatu den lanean agertzen diren bi adibide aurkeztuko ditugu: bata Bermeokoa eta bestea gaur egun Bilboko auzo den Abandokoa.

Hona hemen Bermeokoari buruz 1885ko aldizkari batean idatzi zena:

El día 27 por la tarde una nutrida salva de cohetes anunciará la salida de la música a dar el paseo anunciando la fiesta. La mañana del día de San Pedro harán el tradicional aurreescu las muchas jóvenes que se dedican al gobierno de la pesca; las cuales, en número de setenta u ochenta, irán precedidas de la música desde el puerto a la plaza, ostentando todas ellas un traje claro con sus pañuelitos rosa al cuello, excitando de esta manera la curiosidad de los concurrentes; y después de haber hecho el aurreescu, marcharán con sus parejas y la música, recorriendo el pueblo y volviendo a parar al mismo punto de partida¹³

Bestea, *Irurac bat* aldizkariak dakar. 1869. urtean Olabeagako eliza berria inauguratu zen, eta Abandon ospatu zen jaia. Zera dio:

¹¹ Guerra, Juan Carlos. “EL AURRESKU”. Euskaltzaindiaren eskuetan dagoen manuskriptoan. Microfilm 4790-Guerra. Azken finean Guerra eta gero Aita Donostia, Castro y Serranok esandakoa errepikatzen daude.

¹² Irigoien Etxebarria, Iñaki. “HONELA DANTZATZEN DIRA EMAKUMEAK BIZKAIAN”. Euskal Museoa-Bizkaiko Dantzarien Biltzarra.

¹³ EL NOTICIERO BILBAINO., 1885/6/26.

Con tal motivo hubo una fiesta a la que asistió el municipio y el señor gobernador de la provincia. Después de la bendición y misa solemne, se sirvió una comida de treinta cubiertos y por la tarde se bailaron varios aurreescus, uno de ellos por las agraciadas hijas de ambas riberas, las cuales metieron en rueda al gobernador Sr. Tosantos, al alcalde Sr. Zugasti y a otros individuos, que no tuvieron más remedio que colgar su gravedad para hacer piruetas al son del tamboril, lo cual les valió estrepitosos aplausos. Al terminar la tarde acabó la fiesta, dando el alcalde vivas al corregidor de Vizcaya, a los fueros y a la república de Abando y otros los dieron al Sr. Zugasti¹⁴.

Erraz aurki daitezke Bizkaiko herrietan antzeko argibide gehiago, baina bi aipamen ekartzea nahikoa izango delakoan gaude gu, behintzat.



Die Trachtenbuch, Cristófer Weiditz, 1529. Honela egiten dute dantzan Bizkaian

¹⁴ IRURAC BAT, 1869/9/12.

Lekeitioko emakumeak zuzendutako aurrekuak – eguzki dantza

Gorago esan bezala, gizonezkoek zuzendutako aurreku-dantzez gain, emakumezkoek zuzendutakoak ere bazeuden, hain ugariak ez baldin baziren ere. Izan bedi kontuan lehen aipatu den dantzariaren irudi zahar horrek, 1529koak hain zuzen ere, Lekeition andrek egiten dutenaren antz handia duela.

1682 urtekoa da Lekeition nesken dantzei buruz ezagutu dugun daturik zaharrena, eta Auriako jaiari buruz ari den agiri batean agertzen da. San Pedro jaien prestaketak San Juan egunean hasten ziren, eta arratsaldean, behin errosarioa amaitutakoan, elizako atetik hasi eta prozesioa egiten zen Auriaraino, herritik kanpo kokatuta zegoen zelai bateraino, hain zuzen ere. Herritarrekin batera agintariak eta apaizak ere bertan zihozten, eta azken hauek gora-goraka hasi ziren, han jai-giroa baitzen nagusi bertan, eta ez erlijioa eta fedea. Orduko eskribauek protesta hauek jaso zituzten, eta horri esker dakigu marinelen anaidikoak ari zirela dantzan, eta neskak ere zeregin horretan gogotsu zihardutela. Joseph Ibañez de Gallate, eskribauak, jasotakoa dugu hau:

*y he visto que ban Reximiento y Cavildo pero no se trata ni confiere cosa alguna entre ellos, sino van a un campo y allí enpiezan a dançar muchos cofrades y ay también danças de moças, y todo lo que pasa en dicho paseo es profano y no tiene cosa espiritual*¹⁵.

Hara hor neskek zuzendu zuten dantza baten lehen aipamena. Etorriko dira beste batzuk ere ondorik, batez ere XIX. mendeko udal kontuetan islatzen direnak. 1821eko ordainketa batean San Juan eguneko dantzan lagundu zutenei eta udaleko kideei eman zitzaizkien freskagarriak aipatzen dira. Egia da ez dela esaten neskek zuzendu zutela dantza hura, baina pentsa dezakegu lagundu zuten horiek eurak izango zirela¹⁶. Hor baino argiago agertzen da

1856ko beste ordainagiri batean neskak izan zirela dantzariak. Ea zer dioskun:

*para los refrescos de las dos mañanas y las dos tardes los días de San Juan y San Pedro de las muchachas del baile según costumbre*¹⁷.

Beste urte batzuetan ere erraz ikus daiteke neskak zirela dantzariak, *por las bailarinas el día de San Juan* idazten denean. Gainera, 1881an, eguneko zer momentutan egiten zen dantzan ere irakur daiteke: goizeko, eguerdiko eta arratsaldeko saioetan eskainitako freskagarrien berri ematen baita:

*Cuenta del gasto suplido con las bailarinas de San Juan” ... “Junio 24, Por veinte azumbres de Sangría para los ensayos por la mañana, medio día y tarde a razón de 6 rs. Uno*¹⁸.

Beste urte batzuetan ere agertzen dira honelako ordainketak, baita bazkariak ere ematen zitzaizkiela aurrekuko dantzariari. El Noticieron, 1904. urtean, agertzen den Jai programan zera dakar:

*Dia 4 ... a las diez aurreku clásico por varias jóvenes de la localidad*¹⁹.

Lekeitioko jai-programetan agertzen denez, dantza txapelketak egitera ere heldu ziren, 1905 urtekoa oso interesgarria delarik, lehiaketa hura neskentzat eurentzat antolatu baizen:

A las tres de la tarde, GRAN CONCURSO DE AURREKULARIS en el que tomarán parte las jóvenes que lo soliciten y se adjudicarán los premios de 30 y 20 pesetas a las mejores bailadores de esta danza en el país vasco.

Aipatu beharra daukagu urte hartan bertan Euzko Alderdi Jeltzaleak Lekeition Batzoki berria ireki zuela. Hori dela eta, Euzko Gaztedik

evitar un motin que irremisiblemente se preparava, ha tenido su md la prudencia de mandar retirar el tamboril. En cuya vista acordó el Ayuntamiento pedir al Señor Alcalde se sirva mandar una informacion del caso, para que en su consecuencia se castigue como corresponde a los que hayan sido causantes de éste suceso...”.

1816-6-28

“Habiendose tratado sobre vindicar el desacato cometido contra la autoridad del Señor Alcalde por alguna gente marinera en la tarde del día de San Juan Bautista veinte y quatro del corriente con el alboroto e insubordinacion que se dejó ver luego que salió á la plaza el baile acostumbrao de mugeres: Acordaron sus mrd. vuelva a salir dicho baile la tarde de este mismo día, sin perjuicio de cualquiera derecho que pueda haber en contrario, y sin que se entienda que el Ayuntamiento lo altera, ni la costumbre que haya podido haber en el particular, quedando ésta en el mismo estado en que se hallava antes de éste suceso...”.

17 LEKEITIOKO UDAL ARTXIBOA. Sarrerren eta ordainketen aginduak. 1856. N^o 5.

18 LEKEITIOKO UDAL ARTXIBOA. Aurrekontuen eta Libramientoen kutxa.

19 EL NOTICIERO BILBAINO, 1904/8/23

jai ederra antolatu zuen San Juan egunean, eta urrunetik etorritako jende mordo batu zen herrian. Jai haren berri Bilboko egunkarietan agertu zen, interes handikoak direlarik bertan idatzi ziren aipamenak. Euren artean Patria aldizkariak jaso zuena erabiliko dugu hemen, denen artean zabalari ari zena hauxe beratu zelako.

Kontakizun haren arabera, jendea Bilboko, Donostiako eta beste zenbait herritako portuetatik itsasontziz abiatu zen Lekeitiora, non meza ostean aurreku-dantza ederra antolatzen zen, eta alkate jaunaren aurrean dantzari bikoteak usadio zaharrak arautzen zuen erara azaltzen diren.

Ez zaigu zehatz adierazten norik zuzendu zuen dantza, baina badirudi oraingoan gizonezkoak izan zirela. Neskek zuzendutakoa, berriaz, arratsaldekoa izan zen, San Juanen prozesioa egin eta gero. Hala irakurtzen dugu aipatu dugun egunkarian:

*Cuando la religiosa ceremonia entró en el templo, en la plaza las neskas lekeitianas, vestidas con sus largas trenzas y largos mantones; bailaron con suma soltura y gracia el aurreku que se celebra todos los años en este día, que por su originalidad y orden en que se bailó, resultó muy interesante y distraído a los excursionistas*²⁰.

Aurrekua dantzatzeko modu aproposan jantzita datozen emakume eta gizonezkoek osatutako talde bat erakusten duen argazki bat ezagutzen dugu, gure ustez egun horietan edo agian zertxobait beranduago egin izan daitekeena.

Jai-batzordeak hurrengo urtean ere aurreku-dantza antolatzeko gogoia adierazi zuen, eta antolaketa horretan, gizon eta emakumei gastuak zenbatekoak izan diren azaltzeko eskatzen die. Hona hemen zer dioen batzar hartan hartutako zazpigarren erabakian:

*7^o Celebrar un aurreku estilo clásico, y a dicho fin anunciar la admisión de proposiciones, en tiempo oportuno, de grupos de hombres o mujeres que se comprometan a celebrar-lo con todos los gastos a su cuenta, fijando en la proposición la cantidad que piden les sea abonada; y en su vista el Ayuntamiento o la Comisión resolverá lo procedente o causará la adjudicación*²¹.

20 PATRIA, 1905/7/1.

21 LEKEITIOKO UDAL ARTXIBOA. Udalak adostutako dokumentuak.



Andreen aurrekua plazan, 1880ko hamarkada. Artiz-Colmenares artxiboa

Jaiak hasi baino lehenago berriro azaltzen da gogo hau, baina oraingoan ez programan, ez eta ordainketetan ere, ez da inon agertzen andrazkoek aurrekuan egin zutenik. Hala ere, hurrengo urtean emakume dantzariak bazeudela azaltzen da, aurreku txapelketak antolatzen direlako, eta 1924 eta 1931n dantzan egin zuten neskei eman zitzaizkien sariak dira horren frogak.

Udalak egindako ordainketetan agertzen den hurrengo aipamena 1933koa da; San Pedro eguneko Kaixarrankaren gastuak udalak ordaintzen ditu, arrantzale-kofradiak ez baitzuen dirurik. Agiriaren atzeko aldean hauxe irakur daiteke:

*Entregado por el Sr. Alcalde en funciones a las niñas que bailaron el aurreku y otros bailarines*²².

Datu hauen irakurketatik, urtero-urtero emakumezkoen aurrekuak dantzatu ez baziren ere, Lekeition ohitura ez zela galdu ondorioztatu daiteke, eta bere doinu eta pausuak gorde egin zirela, ekitaldi batetik bestera izan ziren tartekak dantza behin eta berriro berreskuratzea ahalbidetzeko modukoak zirelako.

Aipatu dugun azken datu honek, urte batzuk beranduago, andrazkoen aurrekua be-

22 LEKEITIOKO UDAL ARTXIBOA. Aurrekontuen eta Libramientoen kutxa.

rreskuratzeke harremanetan ibili ginenean, jaiak izan genuena baieztatzen du. Neska hauek, Markinako Zerutxu dantza-taldeari 1973an dantza erakutsi ziotenak hain zuzen ere, sasoi hartako batzokiaren inguruak ziren. Urte bete lehenago ikasi zuten dantza hau, eta, ikusten dugunez, San Juan eta San Pedro jaietan hasi ziren dantzan. Baita herriko jaietan ere, ezpata-dantza eta gorulari-dantzekin batera dantzatzeko zutelako batzokiko gazteek, horrela azalduta agertzen baita hurrengo urteetako udaletxeko jai-ordainketetan, 1936an Gerra Zibila hasi arte, izan ere momentu horretan jaiak antolatzeari utzi egin zitzaion, eta neskek ez zuten dantzan egin.

Batzokiaren inguruko neska haiek izan ziren ia berrogei urte beranduago Zerutxuri erakutsi ziotenak dantza hori, eta orduan inork ez zigun argi esan gerra-ostean dantza hau egin zen ala ez, dantzari hauek aipatzen zigutena gerra-aurrekoa zelako, batez ere, baina ondoren egindako ikerketei esker, gatazka zibila amaitu ostean ere behin baino gehiagotan egin zela aurrekuan jakin ahal izan dugu.

Lehenik eta behin, Francoren diktadurak ez zituen euskal-dantzek debekatu, Espainiako folklorea lantzea zelako orduko asmoetariko bat, baina hori bai, beti egin behar zen erregimenaren kontrolaren menpe. Horretarako sortu ziren erakunde bi: bata *Sección Femenina* eta bestea *Educación y Descanso*, eta hauen zereginetako bat Espainiako dantzak sustatzea zen. Matxinatutako armada ekainaren 19an Bilbon sartu ondoren, hurrengo egunean bertan, Franco Bilbora etorri zen, eta bere ohorean, San Mames futbol zelaian, euskal-dantzak egin ziren, aurretik *Euzko Gaztedik* egiten zituen eran. 1939an, data berean, berriro etorri zen diktadorea Bilbora *Fiesta de la liberación* ospatzera, eta berriro ere San Mamesen *Frente de Juventudes*ek antolatuta egin zen dantzan bere aurrean. Hala azaltzen da aldizkarietan, behintzat:

*Luego actuaron las hilanderas y espata-danzaris, vestidos con sus trajes típicos, y sus ejercicios, danzas y evoluciones gustaron extraordinariamente, siendo muy ovacionados*²³

Ez dakigu Lekeitioko talderik egon zen ala ez, baina handik egun gutxira, San Pedro egunean, badakigu bertako *Sección Femenina*ko taldea dantzan aritu zela; beraz izan liteke hauek ere Bilboko ekitaldian aritu zirenen artean egotea.

Juan de Irigoyenek oso artikulu interresgarria idatzi zuen *La Gaceta del Norte* 1939ko uztailaren bian San Pedro jaiei buruz: *La restauración de las fiestas Patronales de las Cofradías de Pescadores*²⁴.

Ezagutzen ez dugun arrazoiren bat dela eta, itsas-gizonen jai-kofradiak berriztatzeke beharra egon zen diktadura hasi zenean, eta Juan de Irigoyen idazleak Lekeitiokoa izan zela lehen esaten du. Euskal Herriko historia nahiko ondo ezagutzen zuen gizon honek, Kaixarrankari buruzko artikulu ederra idatzi zuen,

23 LA GACETA DEL NORTE, 1939/6/20.

24 LA GACETA DEL NORTE, 1939/7/2.



Gizonezkoen aureskua Lekeitioko plazan. Blanco y Negro, 1905-7-5

nahiz eta batez ere pilotari buruzko artikuluak idazten zituen *La Gaceta*n.

Cuando las señoritas de Organizaciones femeninas de Falange Española Tradicionalista y de las Jons., se sumaban al festejo y obtenían aquel éxito magnífico de finura y gracia, recibíamos parabienes y felicitaciones, que derivábamos en justicia hacia ellas, porque supieron interpretar el sentido de la fiesta, eminentemente popular, resucitando sus antiquísimas danzas, trasunto de ceremonioso minué, salido del convencional ambiente de los salones, a la plaza de una villa con tradicional ceremonioso de verdadera elegancia espiritual.

No quisimos hacer uno de esos "pastiches", mitad fría restauración de un costumbrismo sin sentido, y mitad excentricidad pintoresca de un tipismo convencional. Quizá no hubiéramos sabido explicar esto a las lindas bailarinas de este día, que reanudaban un rito, pero con la soltura y gracia de la posesión seguida y constante de un entretenimiento habitual. En la cuerda, "Loreta", la popular vendedora de nuestra GACETA, aleccionaba como maestra a las señoritas en el baile que supo bailar ella con maestría hace treinta

y cinco años. Las muchachas ataviadas, con magníficos pañolones de los llamados de "ocho puntas", formaban la cuerda de baile, a cuyos extremos "Mari Carmen" y otra linda "figurilla", cuyo nombre siento no recordar, componían con su airoso punteo de pies y la gracia alada de aquel brazo extendido portando un breve pañuelito de encaje, una de esas suntuosas porcelanas, maravilla de modelado y colorido que asombran en las vitrinas de un museo.

Ederra eta egoki idatzitakoa da aureskua-ren deskribapen hau. Idatzian sumatzen den giroa, bai argazkietan, baita 1529ko irudian zein ondoren egin zirenetan ere, igarten dena bezalakoa da: *y la gracia alada de aquel brazo extendido portando un breve pañuelito de encaje*. Gauza berbera esan daiteke dantzari buruz: *una de esas suntuosas porcelanas, maravilla de modelado y colorido que asombran en las vitrinas de un museo*. Zaila da era zuzenagoan eta zehatzagoan dantza honen itxura aipatzea. Ondo idazten zuen Juan de Irigoyenek, eta erraz antzeman daiteke hori bere gainontzeko artikuluetan ere, gehienak pilota-jokoaren gainean idatzitakoak.



Emakumeen aureskua plazan 1930eko hamarkada

Ondoren San Pedroren irudiarekin egiten den prozesioa deskribatzen du, Kilin-Kala eta guzti:

hasta la porción del muelle emplazado en la que fue "Nasa Mayor" donde se reproduce la tradicional "quiñadía" (movimiento de las andas hacia el mar). –Gero gizonezkoek egiten duen egiten duten aureskua, goizean neskek egiten dutenaren ordainetan:– Con que los "hombres" correspondían al "baile de las muchachas", que les sacó a la cuerda de la mañana. –Kaixarranka dantza behin baino gehiagotan egiten dela ere idazten du. Arratsaldean egin izan zen, bezperak izan ostean:– Terminada la solemnidad religiosa, autoridades e invitados, se situaron en la terraza inmediata a la lonja de la Cofradía, para ver el baile de la "Cacharranca", cuya primera actuación se hace bajo la hornacina de la imagen de San Pedro.

Asko izan ziren gonbidatutako agintariak eta kanpotarrak, euren artean sasoi hartako arrantza kontuetako Espainiako agintari nagusia, Valtierra markesa, Bizkaiko Gobernadore Zibila, eta beste batzuk zeudelarik.

Bukaeran Valtierra markesak udaletxeko balkoitik hitzaldia ere egin zuen, Franco go-raipatuz eta bere ekintzak nabarmenduz. Azkenean egun haietan ohikoa zen bezala, *Arriba España* eta *Viva España* ere oihukatu zituen.

Aldizkarian bost argazki agertu ziren: bi prozesioarenak, bat Kaixarranka dantzarena eta beste biak nesken aureskuari ateratakoak. Garbi dago, beraz, gerra-ostean ere dantzatu izan zela andreen aureskua Lekeition, dantzariak *Sección Femenina* izenarekin aurkeztu baziren ere.

Sasoi hartako beste aldizkari batean irakur daitekeenez, badirudi lekeitiarrak 1942. urteko Karmengo Amaren egunean Santurtzin dantzatu zirela. Ama Birjinaren ohorean egindako prozesioaren ostean, *Las Falanges del Mar* delakoa eratzeke bertan batu ziren orduko agintariak, eta hori zela eta, inguruko gainontzeko arrantzaleen kofradietako ki-deak ere bertara hurbildu ziren. Hala agertu zen idatzita:

A las seis y media.- Comenzará el acto, organizado por la Delegación Regional de la

*Zona Norte del Servicio Exterior, para constituir Las Falanges del Mar en el que tomarán parte –hemen agintarien izenak agertu ziren idatzita, baita beste zenbait lagunena ere, ondoren hohela amaitzeko:– Cofradías de Pescadores a cuyo frente se situarán los remeros de traineras con sus clásicos atuendos. Al final del acto un grupo de los gitanos vascos, de Lequeitio, harán una exhibición de sus bailes tradicionales ante las Autoridades*²⁵.

Harritu egiten gaituzte kazetariak erabili zituen hitzak Lekeitioko parte hartzaileak izendatzeko: *los gitanos vascos de Lequeitio*. Ez dakigu zergatik eman ziren izen hau Lekeitioko dantzariari, baina euren ohiko dantzak egiteko joan ziren hara ijito hauek.

Ekitaldi osoa filmatzeko *Departamento de Cinematografía*ko taldea ere etorri zen Madriletik. Ez dakigu film hori gaur egun gordeta dagoen ala ez. Aldizkariaren hurrengo egunetako berrietan agintarien hitzaldiak agertzen dira, baina ezer gutxi jaiei buruz, itxura denez, leku ezak eragindako arazoen... *nos impiden ocuparnos con toda la amplitud que fuera de desear de la reseña de los diversos actos de que ayer fue testigo el pueblo santurtziano*. Jakina, ez daukagu Lekeitioko ijitoek zer dantzatu zuten jakiterik.

1945ean ere berriro egin zen andreen aureskua. Horren lekuko da 1974an Zerutxu taldeak dantza antolatu ostean lortu ahal izan genuen argazki zaharra. Gerra-aurrekoa zelakoan geunden, baina ondoren eskuratu genituen datuek azaltzen dutenez, 1945koa zen, berriro dantzatu zen urtekoa, hain zuzen ere. Irudia ezustean eskuratu genuen Markina-Xemeinen, bertako jendeak gordeta baitzegoen. Hango dantzariak Lekeitioko neskekin batera egin zuten dantzan, eta herriko udaletxeko eskaileretan agertzen dira danak, euren dantzan egiteko arropekin jantzita. Datu honek Segundo Olaetak, Victorren aitak, sortutako *Artibay* izeneko dantza taldera garamatza.

Segundo Olaetak, gerra aurrean, Gernikan sortu zuen *Elai Alai* taldea, umeeke osatutakoa. Leku askotan eskaini zituzten euren ekitaldiak, eta gerra sasoiari, Eusko Jaurlari-tzaren laguntzari esker, *Eresoinka* taldearekin egin zen bezala, Europan zehar ere ibili ziren gure dantzak erakusten. Gerra amaitu

25 LA GACETA DEL NORTE, 1942/7/9.

La restauración de las fiestas Patronales de las Cofradías de Pescadores

El día de San Pedro en Lequeitio

La fiesta de San Pedro, en Lequeitio, ha sido la primera de este carácter, a la que siguieron la del Carmen en Santurce; La Magdalena, de Bermeo; la de Santa Clara, de Ondárroa.

Cuando las señoras de Organización femenina de Palangre Española Tradicionalista y de las Jons, se sumaban al festejo y obtenían aquel éxito magnífico de fama y gloria, recibimos parabienes y felicitaciones, que deriváramos en justicia hacia ellas, porque supieron interpretar el sentido de la fiesta, eminentemente popular, resucitando sus antiguas danzas, trasunto de ceremonioso ritual, salido del convencional ambiente de los salones, a la plaza de una villa con tradicional ceremonial de verdadera esencia espiritual.



No quisimos hacer uso de esos parabienes, mitad fría restauración de un convencionalismo sin sentido, y mitad excentricidad, monarca de un tipismo convencional. Quería no habitarlos sabido empilar acto a las libras baráricas de este día, que recordaban un rito puto con a soltura y gracia de la posesión segura y constante de un entretenimiento habitual. En la contra, a Loreta, la popular vendedora de nuestra GACETA, seleccionaba como mientras a las señoras en el baile que supo bailar ella con maestría hace treinta y cinco años. Las muchachas, vestidas con magníficos pañuelos de los llamados de ocho puntas, formaban la cuerda de baile, a cuyos extremos «Mari-Carmen» y otra linda «Sagrada», cuyo nombre sirvió en recordada composición en su aéreo punto de pies y la gracia alada de aquel brazo extendido portando un breve pañuelito de encaje, una de esas santonas porcasas, maravilla de modelado y coquejo que asombran en las vitrinas de un museo.

Como este baile, toda la fiesta lequeitiana, perfectamente encajada en la tradición venerable que representa la Cofradía de Lequeitio, acaudalada esta vez, como en los días de su máxima significación, por autoridades y jerarquías.

Grave y solemne la misa mayor y el responso en la magnífica Basílica, que exhibía este día un summo terro, riquísimamente bordado. Concurrida la procesión de la tarde, portando la imagen del santo titular del gremio, hasta la porción de mueble empinado en lo que fue «Pasa Mayor» donde se reprodujo la tradicional «Cruzada» (movimiento de las andas hacia el mar) esperada con incontestable servilidad por la muchedumbre apañada en balcones y ventanas de «Arrechinaga». Más que nunca, estacionada a severa la «Cacharranca», el baile ritual.

Como este baile, toda la fiesta lequeitiana, perfectamente encajada en la tradición venerable que representa la Cofradía de Lequeitio, acaudalada esta vez, como en los días de su máxima significación, por autoridades y jerarquías.

Grave y solemne la misa mayor y el responso en la magnífica Basílica, que exhibía este día un summo terro, riquísimamente bordado. Concurrida la procesión de la tarde, portando la imagen del santo titular del gremio, hasta la porción de mueble empinado en lo que fue «Pasa Mayor» donde se reprodujo la tradicional «Cruzada» (movimiento de las andas hacia el mar) esperada con incontestable servilidad por la muchedumbre apañada en balcones y ventanas de «Arrechinaga». Más que nunca, estacionada a severa la «Cacharranca», el baile ritual.

Como este baile, toda la fiesta lequeitiana, perfectamente encajada en la tradición venerable que representa la Cofradía de Lequeitio, acaudalada esta vez, como en los días de su máxima significación, por autoridades y jerarquías.

Grave y solemne la misa mayor y el responso en la magnífica Basílica, que exhibía este día un summo terro, riquísimamente bordado. Concurrida la procesión de la tarde, portando la imagen del santo titular del gremio, hasta la porción de mueble empinado en lo que fue «Pasa Mayor» donde se reprodujo la tradicional «Cruzada» (movimiento de las andas hacia el mar) esperada con incontestable servilidad por la muchedumbre apañada en balcones y ventanas de «Arrechinaga». Más que nunca, estacionada a severa la «Cacharranca», el baile ritual.

Como este baile, toda la fiesta lequeitiana, perfectamente encajada en la tradición venerable que representa la Cofradía de Lequeitio, acaudalada esta vez, como en los días de su máxima significación, por autoridades y jerarquías.

otras con el fervor y entusiasmo de llamados a una colaboración y prestación de servicios, que en la Nueva España medio pueblo ni debe escusar, por comodidad negligente, o por falta de fe en los destinos de la Patria.

El fervor y entusiasmo con los que se expresa el jefe de las Hermandades Nacionales de Pesca, impreso a los presentes, que interrumpen su hermoso discurso con apasionados sentimientos, la comitiva se dirige a la Basílica, y en este momento llega el Excmo. señor Gobernador civil y ocupa su lugar en el presbiterio para ser el «Chacharranca» de las Virreyes solemnes y salir luego a la procesión recordada más arriba, que terminó en la iglesia, dando a besar la reliquia del santo. Y terminada la solemnidad religiosa, autoridades e invitados, se situaron en la terraza inmediata a la lonja de la Cofradía, para ver el baile de la «Cacharranca», cuya primera actuación se hace bajo la hornacina de la imagen de San Pedro, que aparece ingenua y profusamente adornada, gustando extraordinariamente a los que conocían el clásico y significativo sentido ritual del extraño baile, que recorre episodios de la vida del pueblo, en los que la Cofradía se muestra en la posesión de su tradicional baile, enfrente de los que contradecían esta posesión.

En el Archivo de la villa y en el de la Cofradía existían los testimonios de la Excmo. señor Gobernador civil, acreditando este extremo a la Cofradía y mandando que por medio se pasara entorpecimiento al coquejo y baile, de cuya celebración en

la forma acostumbrada, se liberaría todos los años el oportuno testimonio por el Escrivano del de fechos, de terro en esta función.

Terminados el último baile de la «Cacharranca» el «sereno» de honor el Sr. Marqués de Valterra dirigió su autorización y cédula palabra al pueblo congregado en la plaza, desde el balcón principal del Ayuntamiento.

Agradeció en primer lugar su colaboración y participación en los brillantes festejos, a cuantos habían tomado parte en los mismos, ponderando el arte y la gracia de los bailes, particularmente el de las señoras de Organización Femenina de Palangre Española Tradicionalista y de las Jons, maravilla—dedicada de fama y gracia que sería vano buscar en los que no respondían a ese sentido tradicional honrado, honrado de las manifestaciones artísticas del pueblo, que cuando este pueblo es español, crea las maravillas de arte que nos envidian los pueblos.

Reconoce hoy con más precisión y toda la oportunidad de agradecer el agasajo, evaluado en primer término el espíritu de la fiesta, que con esta tan típico y localista, era fundamentalmente españolísimo, porque lo español es su raíz, y no las imitaciones que mal tradiciones se despegan.

El Caudillo, que estima en todo su valor estos aspectos de la vida nacional, resaca en valores tradicionales, sin esta especial preferencia por mantenerse en contacto con los ambientes, en los que descubre la fuerza de verdaderas instituciones, a las que procura dar vida, no con palabras, sino con hechos y disposiciones que han ido apareciendo en el Boletín de Estado y cuyos resultados palpables han podido de

eta gero, Castor Uriartek, Markina-Xemeingo Esperantza fabrikako zuzendariak lagunduta, Segundo Olaeta Markina-Xemeinera etorri zen. Bertan musika-banda eta Artibay izeneko taldea antolatu zituen.

Arrakasta handia izan zuen talde honek 1944ko maiatzean Bilbon egin zen Congreso Eucarísticoan. Segundo Olaetak asmatutako, eta Xemeingo ezpata-dantzari oinarritutako dantza bat antolatu zen, San Miguel de Arri-txinaga izenaz ezagutu zena. Bertan, borroka moduko bat egiten da aingeru onen eta gaiz-toen artean. Dantzariak euren ezpatekin oinarri moduko bat egiten dute San Migel bertara igotzeko, eta gainean dagoela, salto egin eta aingeru onei ematen die bere laguntza txarrak menderatzeko. Dantza proposa sasoi hartarako. Hona hemen zer zioten denbora hartako kazetariak:

Los danzaris del grupo artístico "Artibay" (Marquina) ejecutarán la siguiente danza religiosa: 1º Un grupo de doce robustos muchachos ataviados, llevan en medio al que representa la figura de San Miguel Arcangel, el cual ejecuta ante el Santísimo un brioso baile triunfal. A sus lados van dos jefes, que figuran al Espíritu del Mal y el género humano. El grupo de danzantes forma una parrilla y sobre ella eleva a San Miguel. Entonces el Espíritu del Mal y el representante de la Humanidad danzan juntos como entablando amistad; pero luego simulan reñir entre sí y el Mal Espíritu es vencido por el género humano con ayuda del Arcangel San Miguel²⁶.

Segundo Olaeta bera izan zen dantzaren soinua asmatu zuena. Taldeak musika- eta txistulari-bandak ere bazituen, dantzarietz gain, eta hara eta hona ibili ziren egun haietan, baita Lekeition ere. Congreso Eucarístico hura egin zeneko urte berean San Antolin jaietara ere etorri ziren denak. Domekan, irailaren 3an, hamabietan, musika-bandak eta dantzari-taldeak emanaldia eskaini zuten. Hara zer dakarren programak:

A las 12, Gran Concierto Musical, por la Banda del "Grupo Artística ARTIBAY" de Marquina, y a continuación EXHIBICION DE DANZAS SIMBOLICAS por el mismo Grupo a base de AURRESKU y el famosísimo BAILE DE SAN MIGUEL DE ARRECHINAGA.

Ikus daitekeenez, San Migelen omenezko dantza berria ikusten ia lehenak izan ziren lekeitiarrak. Baita hurrengo urtean ere, 1945an,



jai programak adierazten duenaren arabera. Artibayko dantzari-talde bi etorri ziren, bata umeek osatutakoa, eta bestea helduena. San Antolin eguneko arratsaldean umeek egin zuten dantzan, Olaetak erakutsitako ikuskizuna eginez eta txistulari eta musika-bandak lagunduta. Kaxarranka ere egin zuten, Pedro Murelagak dantzatuta. Zera dakar jai programak:

EXHIBICION DE DANZAS

Por el GRUPO ARTISTICO INFANTIL "ARTIBAY", y a continuación el baile popularísimo "KAXA-RANKA", a la antigua usanza, por el maravilloso bailarín Pedro Murelaga "Chamboliñ". Actuará en estas Danzas el grupo de Tamborileros y la Banda del "ARTIBAY"²⁷.

Hurrengo egunean, irailaren hiruan, Artibayko dantzari nagusiekin batera, Lekeitioko neskek emakumezkoen aureskua dantzatu zuten. Jai programan hau agertzen da:

A la una de la tarde AURRESKU CLASICO Y DANZAS entre ellas la Danza simbólica de San Miguel de Arrichinaga, por el citado GRUPO ARTISTICO y señoritas de la localidad.

Jai-programan ez ezik, udal-ordainketetan ere garbi agertzen da neskek egin zutela dantzan. Factura de Seijo, por alpargatas para las bailarinas del auresku. Abarken ordain-agiria

bera ere gordeta dago udal-artxihoan. 12 pares alpargatas encapadas hechas a la medida Ptas. 6 - 96 metros cinta negra Ptas. 0,25.

Urte bi beranduago ere, 1947an, berriz agertzen da dantzarien ordainketa: Refresco a las niñas del grupo de danzas que actuaron en la plaza pública²⁸.

1945an dantzatu zirela frogatzen duten argazkiak ere egin ziren, bai dantzan ari diren bitartean, baita Artibay taldeko mutilekin batera ere.

Urte apur batzuk beranduago, eta abade batzuen laguntasunari esker, Acción Católica-ren barruan dantza-taldea sortu zen. 1953ko argazki batzuk ditugu, baina badirudi lehenago ere aritu zirela. Habsburgoko artxidukeak Lekeitiara etorri ziren 1951an, eta orduko aldizkariak dakarten moduan, Dos jóvenes de A.C.E. femenina, vestidas de hilanderas (Rosita Eiguren e Hilaria Acarregui) ofrecieron a la princesa un ramo de flores²⁹.

Talde honetako dantzariak gerra-aurreko ziren dantzak egiten zituzten, eta, tarteka, gorularien dantza batzuk ere mutil eta nesken artean. Emakumeen aureskuen musikak ere dantzatu zituzten, behin baino gehiagotan, baina azkenean hauek ere utzi zioten dantzan egiteari.

Lekeition ikusi ditugun agiritan dantza-talde bati buruz agertzen den hurrengo aipamena 1967ko udaleko akta batean dago, Fran-

28 LEKEITIOKO UDAL ARTXIBOA. Akta liburua, 1947ko maiatzaren 22a.
29 LA GACETA DEL NORTE, 1951/6/19.



cisco Okamika berrito alkate izendatu zenean, eta aurreko urteetako erabakien artean zera dakar:

Folklore. Nuestra participación en el plano folklórico, encargándose de enseñar y entonar a niños y jóvenes, llevará a cabo la organización de un grupo, fue ver estimular al pescador Juan Arrasate, que mantuviera vivas nuestras viejas tradiciones y danzas típicas, por lo que, con nuestro apoyo, tanto moral, como económico, se fundó el grupo "KAXARRANKA", que tan movida actuación tuvo en sus dos primeros años.

Txistularien bandari buruz jarraitzen du, eta lehenik nola berriztatu zen eta ondoren zelan desegin zen aipatzean, zera gehitzen da:

ello creó un mal problema para los danzaris, que no podía ejecutar sus preparativos y ensayos sin la presencia del Txistulari a cuyo ritmo bailaban, por lo que acordó la permanente la compra de un magnetofón, que se halla en nuestro poder, con cuyas cintas grabadas los sonos del mismo puedan reanudar seguidamente sus ensayos y prácticas adecuadas conducentes a su mejor preparación en las danzas, que tan solicitadas están por el turismo que nos visita.

Al grupo en ausencia de Arrasate, e incluso cuando él esté, dirige el grupo la antigua danzante de espata-dantza y auresku, Margarita Uribarren³⁰.

Talde honek urte askotan jarraitu zuen herriko jaietan parte hartzen, baita herritik kanpo ere, aureskulari ohi bat izan zelarik zuzendari.

Lehen esan dugunez, andrazkoek zuzendutako aureskuak Euskal Herriko toki askotan izan dira. Juan Inazio Iztuetak berak, Gipuzkoako dantzen historialariak, XVII. mendearan amaieran gizonezko, andrazko, mutil zein neskek zuzendutako soka-dantzak egin ohi zirela esaten digu. Bizkaiko artxihoetan ere, batez ere XIX. mendearan amaieran eta XX.aren hasieran, ez dira gutxi andrazkoek zuzendutako auresku ederren berri ematen duten aldizkarietan agertzen diren albisteen adibideak. Denborak aurrera egin ahala, batzuk azkenean galdu egin dira, nahiz eta herri batzuetan eurentariko zenbait berreskuratu egin diren.

Esan beharra dago Lekeitio izan dela, tarteka hutsuneak gertatu diren arren, antzinako forma eta soinua gorde eta ondoan zaindu izan duena.

30 LEKEITIOKO UDAL ARTXIBOA. Akta liburua, 1967ko otsailaren 12a.

1974. urtean andreen aureskua edo eguzki jaia berreskuratzeo Markina-Xemeingo Zerutxu dantza taldeak, egindako ikerketak

1970 urtearen inguruan, José Mari Egileor Amallobieta, Mundakako txistulariak, Lekeition egin ohi zen emakumeen auresku bati buruzko berri eman zigun, baita dantza honen musikak ere eman. Bera Mundakan jaioa zen, baina ama lekeitiarra zeukan, eta bertako jaietara sarri etorritakoa ere bazen. Txistularia izanik, bertakoekin harremanak ere bazituen. Hori dela eta, Santi Zapirainek, gerra-aurretik txistularia izanik dantza ezagutu, eta bai gatazka gertatu aurretik, zein ondoren ere sarritan jo zuena, Egileorren aurrean jo zuen doinua, eta honek grabatu ondoren, pentagraman idatzi zuen. Hiru soinu ezberdin ziren. Musika hauek izan ziren guri emandakoak, eta hauetan oinarriturik, Lekeition, 1971. urte inguruan hasi ginen ikertzen Felipe Amutxastegi eta biok.

Hemen eta han galdetzen ibili ondoren, azkenik, lortu genuen batzarra egitea euren gazte-denboran dantza ikusi zuten sasoioko emakume talde batekin, euren artean XIX. mendearen amaieran jaiotakoak ere bazeudelarik, nahiz eta bertan ez zegoen dantzan egindako inor. Orduko alkatea ere bileran izan zen, eta bere gazte-denboran aureskua dantzatu zuen gizon nagusi bat ere bai.

Eurek emandako informazioaren arabera, sasoi hartako dantzari trebeenak nortzuk ziren jakin izan genuen, baita San Juan egunez hiru biderrez egiten zela dantzan. Are gehiago: Eguzki-jaia izenaz ezagutzen zela ere jakinarazi ziguten, eta lehen dantza, *Albakua*, goizeangoiz egiten zela, zazpietako meza amaitu ostean, bigarrena, berriz, eguerdiko meza-nagusiaren ondoren, eta hirugarrena, azkenik, arratsaldeko errosarioa errezatu eta gero.

Dantza-ekitaldi bakoitzean jantzi ezberdinak erabiltzen zituztela ere esan ziguten, batez ere sorbaldan zeramatzaten mantoiak aldatzen zituztelarik: Lehen dantzan, goizekoan, perkalezko gona, sorbaldan setazko mantoi txikia, eta buruan ezer ez. Eguerdian gona beltz luzea, gona-azpiko zuri bordatua, puntilladun txanbra zuria, krespoiko mantoia eta oinetako beltzak, *malportezkuak*. Eta azkenean, errosario ostekoan, eguerdian erabili zuten arropa berbera, baina oraingoan mantoia aldatuz, katximirrezko handia erabiliz.

Esan dugu gorago bertan batu zirenak ez zutela aureskua dantzatu, baina 1932an dan-

tzan egin zutenen izen batzuk eman zizkiguten. Gizonen aureskua dantzatu zuenarekin aurreragorako geratu ginen, dantzatu zuena ikasteko, baina, tamalez, handik denbora gutxira hil egin zen, eta, ondorioz, bertan behera geratu zen gizonezkoen aureskuari buruz egin behar genuen ikerketa.

Interes handia piztu zuen gugan *albakuan* dantza horrek, eta Eguzki-Jaia izena erabiltzeak ere, Lekeition San Juan egunean eguzkiari eskainitako beste errito eder bat zegoela erakusten zuelako horrek, etxeetan erramuak jartzea izan litekeena bezalakoa. Tradizioz jantzitako errito eder ugari gorde izan dira solstizioa gertatzen den egun horretan.

Hasieran Jose Mari Egileorrek emandako partiturak erabili genituen, eta bertan irakurri ahal izan genituen soinuak, batez ere bat, ezagutu egiten zituzten han batu zirenetako batzuek.

Gure ustea zen Azkuek, lekeitiarra izanik, bere bildumetan soinu hauek jasota izango zituela, baina berehala konturatu ginen ez ziola garrantzi handirik eman bere herrian bertan emakumeek San Juan egunean egiten zuten dantza horri. Gainera, 1915ean txapelketa batean saria jaso zuen bere herri-kantutegian bertan ere ez zituen dantzaren melodiak jaso. Hitz bat bera ere ez. Beranduago aurkitu izan genuen aipamen bakarra berak zuzendutako *Euskalzalea* astekariko *Euskerazko Eresiak* izeneko argitalpenean irakur zitekeen. Azkuek bilduma honetako pieza bati *Neska-Dantzea* titulua ipini zion. Azpian Lekeition, San Juan egun goizez danbolinak lagundutako soinua-rekin emakumeek Aureskua eta beste hainbat dantza egiten zituztela esaten du (*emakumeak auresku ta guztiko dantzea egiten dabe*).

Baina hau, guk esku-artean genituen hiru melodietatik bat bakarra baino ez zen. Azkenean, beste biak bere abesti-bilduman topatu genituen, *Rondó de Tamboriles* izenburupean³¹, eta pianoaz jotzeko moldatuta zeuden. Argi dago melodia hauek ondo ezagutzen zituela, baina ez digu esaten zein esparrutan erabiltzen ziren musika hauek eta mozorrotu egiten zituela ere esango genuke guzuk.

Azkenean, Alberto Akarregik, gerra-aurrean txistulari izandakoak, eta itsasoan nabigatzen ibili eta gero herrira itzulitakoak, hiru musikak txistuaz jotzeko moldatuta zituela

^[1] Azkue, Resurrección María de. “CANCIONERO POPULAR VASCO-CANCIONES SELECTAS ARMONIZADAS POR EL AUTOR”. Quinto grupo-Danzas sin palabras. Pág. 68.

jakin izan genuen, azken hauek izan zirelarik dantza berreskuratuz zenean erabili zirenak.

Behin doinua lortuta, pausuak eta koreografiak batzea zen gure hurrengo lana, eta horretarako 1932an dantzan egin zuten اندrazkoekin batzen hasi ginen, eta esan beharra dago lekeitiar ugari agertu zela laguntzeko prest, eta interes handiz jarraitu zutela azkenean dantza aurkeztu zen arteko prozesu osoa.

Emakume haiekin egon eta gero, eta pausuak eta dantzaren koreografia finkatu ostean, Felipe Amutxastegik, Markina-Xemeingo Zerutxu dantza-taldearen zuzendariak, bere taldeko neskekin atondu zuen dantza osoa. Zalantzazko gauza batzuk, igarotako denbora zela-eta oraindik duda-mudan zeudenak, beste aureskuetan egiten zenarekin lotu ziren, eta honela 1974. urtean Lekeitioko jaietan eskaini zuen ikuskizuna neska-talde markinarrak, nahiz eta bertoko andrek izan ziren jantziek eta gainontzeko xehetasunei azken ikutua eman ziotenak, eta esan beharra dago herri osoa oso pozik geratu zela.

Urte hartako jai-egitarauan agertzen da emankizuna; dantzari buruzko aipamena egiten da bai erdaraz, baita euskaraz, eta historia laburra azaltzen da bertan, Zerutxu taldearen lana ahaztu barik, jakina. Irailaren 8an izango zela dantza eta txistu jaia irakur daiteke programa hartan, eta Markina-Xemeingo Zerutxu dantza-taldeak *“lehenago Lekeitiko Emakumeak egiten eben Aureskua* egingo zutela³² esaten da.

Hurrengo urtean, 1975ean, Lekeitioko neskek egin zuten aureskua. Gainera, urte batzuetan zehar, dantza talde bi izan ziren herrian dantza hau egiten zutenak; batak, *Etorkizuna* taldeak, *Zerutxuk* antolatu zuen erara, eta besteak, *Kaixarranka* taldeak, andreen artean ikerketa batzuk egin ostean ezarritako aldakuntza batzuk eginez. Hauen artean nabarmenena laugarren soinua dantzatzea izan zen, *pasamanos* edo *esku-aldatzea* izenaz ezagutzen dena. Soinu honekin, gizonezkoak sokara atera ondoren, sokaren aureskuan dagoen dantzaria, bere bikotekidearekin batera, atzeskuaren tokian jartzen da. *Zerutxu* taldekoei ikerketa-lanetan ibili zirenean, gerra-aurrean ez zela dantza hau horrela egiten esan zieten, ondoren ibili zirenak hasi zirelako dantzan era horretan

^[2] LEKEITIO 1974. Jai programa.


1974ko Sanantolinetako programa (dantzariak ez dira lekeitiarrak)

egiten. Bizkaiko beste aureskuetan, *esku aldatzeko* dantza egiten denean, bikoteak atera baino lehenago egiten da, sokako dantzariak aureskulariaren tokian jarriaz, hori dela eta dantzaren izena.

Egia esateko, Lekeition urte batzuetan, behinik behin, *Kaixarranka* taldearen erara egiten izan da, batez ere gerra-osteko urteetan. Ez dakigu lehenago horrela egin izan den ala ez, berezia izan arren. Baliteke hala izatea, baina Santi Zapirain eta Alberto Akarregi txistulari zaharrek emandako soinuen artean ez da esku-aldatzeko soinu hau agertzen izan. Hala eta guzti, era batera zein bestera, biak dira Lekeitioko dantzak. Behin baino gehiagotan talde biak plazaratu ziren

San Antolin jaietan, bakoitza bere erara eta bere izenarekin eskainiz ikuskizuna. Urte batzuk beranduago, *Kaixarranka* taldeak dantzari egiteari utzi egin zion, eta Etorkizuna izan da urte askotan *Zerutxuk* antolatutako eran, gutxi gora-behera, herriko jaietan dantzatu dena.

Berrogeitalau urte beranduago, 2018an, jai berezia egitea erabaki zen. Hori dela eta, San Juan egunean emankizun berezia antolatu zen; emakume askok hartu zuten parte eta antzinako eran dantzatu zen. Hiru aldiz egin zen: albakuan, eguzkia irteten hasi zenean, eguerdian berriro ere, eta azkenik arratsaldean, eta gainera gorago aipatutako bi eratan, hau da, goizean eta arratsaldean *Etorkizunak* egiten

zuen moduan, eta eguerdian *Kaixarrankaren* eran. Esan beharra dago ikuskizuna benetan ederra eta ikusgarria izan zela, Lekeitiar guztiak pozik eta harro sentitzeko modukoa. Izan ere, San Juan eguneko jaialdi hau berriro errepikatzeko erabakia hartu zen, nahiz eta San Antolin jaiak izan dantza hau eskaintzeko aukeratu den momentua.

1974an, dantza antolatzen aritu izan ginen urte hartan, Eusebio Erkiagak dantzari buruzko bertsoak idatzita zituela jakinarazi zigun, *Egan* aldizkarian 1951an argitaratu zirenak, nahiz eta 1943an idatziak izan ziren, bertsoen azpian idatzita agertzen den datak adierazten duen eran. Hona hemen Eusebio Erkiagaren bertsook, amaiera gisa dakartzagunak:

Lekeitio'ko andra-aurreskua

Urte asko eztala
neure erri maitian
Doniane yai batzuk
egiten zirian;
yai berezi bat beste
askoren artian
Andren aurrekua zan
eberdi-aurrian

Danok meza nagusi
ostian plazara
-lagunez yuryiduta
batetik bestera –
oitura begiko au
pozik ikustera;
oba geure egunetan
ba'gendu aukera!

Gona baltzak yantzirik
ta gorantz gorriyak,
buruko zapiyetan
arro txori biyak;
sorbaldetatik txairo
loradun krespoiak,
Manila'n egiñiko
sedazko mantoiak”.

Bira eta artaziyak
irradan puntuak...
aurrera-atzerakadak,
oin-muturrekuak...
Gero neska-mutillak
bizkor pandanguak,
arin-arinak eta
biribilekuak”

Aurreku onen barri
Azkue'k ba-daki
soiñua paperetan
ez al dauko euki?
Tanbolinteru zarrak

ezleuke azturik;
arako bertsoxua
gogora datorkit:

“Zeure bular arteko
kabeliña alpakaua,
zeure begira dago
erriko eskribaua...“
Luisatxu Kaiganeko
gaur be gomutaua,
aurreskua eiteko
beraz izentaua”

Neskatil zoragarri
gitxitxu lakuak
sokan oi ziran lora
udaberrikuak;
laguntzaz bai topau be
euron gustokuak
mutil kolore eder ta
bana-banakuak”

Geure mastiyetako
txakolin gozua
edaritzat, kentzeko
egarri berua;
kai eta liorrian
poz erri osua,
kale zarrak betian
uyuyu zantzua

1943
EGAN 2 aldizkaria.1951ko
Apiril-maiatz-ekaina.

Eusebio Erkiaga



1975eko emakumeen aurrekua. XXX Lopez eta Pedro Murelaga



1975eko emakumeen aurrekua



1995eko emakumeen aurrekua



1980ko emakumeen aurrekua



1990eko emakumeen aurrekua



2001eko emakumeen aurrekua



2008ko emakumeen aurrekua



2018ko emakumeen aurrekua

Lekeitioko Musika Banda

Fernando Garatea

Lekeitioko lehenengo musika bandaren data zehazteko, artxibora jo dugu, paper artera, informazio bila.

Eta ugari dira paperak, gero, herri honetan. Maria Diaz de Haro andereak Lekeitiori hiri-gutuna eman zionetik (1325) udal jarduera guztiak daude bilduta eta sailkatuta herriko artxibategian. Baina nork dauka horiek guztiak irakurtzeko adorea?

Niri beldurra ematen didate, bibrazio negatiboen bilgune direlako, izurrite sortzaileen ezkutaleku izan daitezkeelako...; beraz, paperoi galbahea pasatzea erabaki dut eta galbahea zelan pasa pentsatzen nabilela konturatu naiz gauza batez: lekeitiarrak, munduko abilenak izan arren, beste lekuetakoen antzera ibili izan direla, ia beti, denean; beraz, gaur eguneko musika banden antzekoak munduan noiz sortu ziren jakinez gero, Lekeitiokoa hortxe ibiliko zen, zurrerik, hotz baino gehiago bero.

Interneti galdetu eta musika bandak XIX. mendearen erdialdean ugaritu zirela iradokitzen du, instrumentuen garapenarekin batera. Orduantxe hobetu baitzituen Theobald Boehm alemaniarrek flauta, klarinete eta oboea giltzen eta balbulen sistema ezarrita. Eta orduantxe asmatu zuen Adolphe Sax belgikarrak saxofoia.

Dzanga, beraz, XIX. mendearen erdialdera eta hara non 1845ean aurkitu dugun lehen musika banda osatzeko ahalegina, Lekeition.

1845eko urte hartan, uztailearen 19an, Roman Ansola, Jose Antonio Zenabilla, Gualberto Arrospide, Juan Santiago Bandaormae-txea, Martin Olloki eta Jose Maria Etxebarria¹ jaunek aurkeztutako idatzia irakurri zuten Osoko Bilkuran. Laburbilduta hauxe zekarren: musika ezarri nahi zutela herrian, Lekeitiok baino biztanle gutxiagoko herriek egin bezala; erabakita zeukatela hilero pezeta bina ematea musika ezartze-gastuetarako; harpidetzat ateratakoa ez zenez aski instrumentuak erosteko, udalbatzari eskatzen ziotela laguntza horretarako, beti ere, kontuan izanda musika ezartzea zeinen aberasgarri eta edergarri izan zatekeen herriarentzako.

Udalbatzaren erantzuna, laburbilduta, hauxe: satisfazioz irakurri zutela memoranduma; onartzen zituztela bertako ideiak [ideia filarmo-nikoak, dakar testuak]; bat zetozela esatean musikak ederretsi egingo zituzkeela funtzio eklesiastikoak zein sekularrak; baloratzen zutela gasteria ikustea musikaren proiektua bultzatzen; prest zeudela laguntzeko, udalerriko fondoan eskasiak uzten zuten neurrian; komenigarri ikusten zutela alkatearekin batera araudi bat idaztea elkarterako eta harpidetza zabaltzea herritarren artean.

Musikaren ezartzea eskatzen zuten jaun horiek – tartean Roman Ansola², herriko danbolinteroa, 1833tik –, zer musikaz ari ziren? Musika bandaz, zalantzarik gabe.

Baina udalaren asmo ona ogasunaren diru eskasiari zuzenki proportzionalak izanik, ez zen gatzatu proiektua.

Antonio Cavanilles

1845etik 1857ra egin dugu jautzia, 1857an etorri baitzen Lekeitiora Antonio Cavanilles³. Bi hilabete egin zituen herrian eta liburu bat idatzi: Lequeitio en 1857.

Aurkitu ote zuten musika bandarik 1857ko Lekeition?

Bandarik ez, hauxe baitio: *Jai egunetan familiak herriko plazan bil-tzen zirela, dibertitzeko: mutilak pilotan, neskak dantzan, txistu eta dan-bolin soinuaren harira ... harik eta kanpaiek errezorako deia jotzen zuten arte; orduan, danbolinteroaren agurrak ematen zion azkena jaiari eta denak erretiratzen ziren.*

Baina musikarekin loturik honako hau aipatzen du: Jose Jabier Uri-barrenek eta Maria Jesus Agirrebengoak 1855ean Pariseko erakusketan garaile atera zen organoaz hornitu zutela Konpainiako eliza, eta, gaine-ra, organoa jotzeko organista ere ekarri zutela, Juan Maria Altuna.

Juan Maria Blas Altuna⁴

1828ko otsailaren 3an, San Blas egunean, jaio zen Durangon. Gurasoek –artisansu zintzoak– aurretuta zeukatzen diru apurra semearen heziketa musikalean ezarri zuten, Juan Mari semearentzat hori izango zelakoan

1 Lan honetan agertzen diren izen-abizenak BERRIaren estilo liburuan markatutako irizpideen arabera idatzi dira: "Euskal herritarren euskal abizenak euskal grafiaz idatzen dira BERRIAN, norberaren ohitura gorabehera. Ponte izenak, berriz, norberak darabilen forman. Marka diakritikoak, hala nola azentuak eta dieresiak, ezabatu egiten dira".

2 Roman Ansola Don Benitoren birraitona izan zen. Ansolatarrak 1833-1937 bitartean izan ziren udalaren danbolinteroak.

3 Antonio Cavanilles (1805-1864) historialaria, legegizona eta idazlea izan zen. Historiako Erret Akademiako kidea.

4 Madrileko "EL Artista" aldizkaritik ateratako testuak.

egokiena bizitzan aurrera egiteko, ikusmen urrikoa baitzen, ia itsu jaioa.

Ikusmen urriko mutikoak talentu ikaragarria zuen eta irakasten zioten guztia memorizatzen gai zen, momentuan. Aita Larramendirekin ibilia, Madrilerako jo zuen Hilario Eslaba konpositore handiarekin ikastera, eta handik, Pariserako. Parisen punta-puntako musikariarekin zebilela ezagutu zituen Uribarren-Agirrebengoaren senar-emazteak. Hauek Lekeitiorako gonbidapena egin zioten, San Jose elizarako eresia zuten armoniumaz arduratzeko, eta Altunak onartu.

Zeregin artistikoetatik erretreta hartuta iritsi zen Lekeitioko atse-denlekura, baina laster hasi zen lanean, koru handi bat sortuz Lekeition, musika obra ikaragarri zailak abesteko gai zena. Umeen lanari eta maisuaren behaketa-dohainari, pazientziari, bakoitzari ulertzeko berbekin hitz egiteko abildadeari eta umeak estimulatzeko gaitasunari esker lortu zuen koruak arrakasta.

Tristeza, pentsalaria, urduria, sentiberatasun handikoa, apala, handigura gabea, bihozbera ... zintzotasunaren erudia izan zen Altuna. Maite zuen herriak, etxekotzat zeukatzen guztiak.

1861

1861eko otsailaren 21eko udal-aktan hauxe irakurri dugu: Juan M^a Altuna udalerriko musika irakasle izendatu zutela, urteko 2.000 errealeko soldatarekin. Hortaz, horra hor Lekeitioko lehenengo Udala Musika Eskola.

1861eko errolda

Uribarren hil zen urtean, 1861ean, errolda egin zuten Lekeition, eta errolda horretan abenduaren 24ko gaua Lekeition igaro zutenen izen deiturak eta lanbideak ageri dira zehaztuta, emakumeenak zein gizonenak. Alfabetikoki ordenatuta, hauexek dira lanbideak: aberats, abokatu, administratzaile, aduanari, albaitari, amugile, apaiz, arotz, arrantzale, atezain, aulkigile, bizargin, bordatu egile, botikari, dendari, ebanista, ehule, enterradore, erizain, errementari, erroldagile, eskabete-egile, eskale, eskribau, etxeko andre, ezindu, galdaragile, galtzetari, garbitzaile, gazta egile, gorulari, gozogile, guardia, gurdizain, harakin, hargin, igeltsero, ikasle, industrial, inude, jornalari, jostun, kamineru, kapilau, kapitalista, kapitan, karabeneru, kardatzaile, koltxoigile, kontatzaile, labezain, latortzigile, letoigile, lisatzaile, lur-neurtzaile, morroinagusi, maisu, mandazain, marinel, marino, mediku, merkatari, moja, morroi, musikari, nabigatzaile, nekazari, neskame, ofizioagabe, okin, ondasundun, organista, ortuzain, ostalari, perratzaile, pintore, pobre, sakristau, saregile, sastre, señora, sukaldari, tabernari, teniente, tentel, tindatzaile, tratulari, txaplatagile, udal langile, udaltzain, upelgile, zapatari, zigarrogile, zirujau.

Zenbakien arabera ordenatuz gero; hau da, langile gehien duen lanbidetik gutxien duenera, honakoa litzateke hurrenkera: arrantzale, jostun, nekazari, jornalari, arotz, neskame, morroi...

Datu asko atera daitezke erroldatik, baina lau besterik ez ditugu aipatuko hemen:

- 1.367 gizonezko eta 1.636 emakume zeuden Lekeition 1861eko abenduaren 24ko gau hartan, errolda egin zenean; 3003 pertsona, guztira.
- Lautik hiruk ez zekien idazten.

- ♪ Hamarretik zazpik ez zekien irakurtzen⁵.
- ♪ Hiru gaztek euren burua musikaritzat jo zuten: Jose Antonio Intxusagarri (12 urtekoa), Daniel Arana (19), Salvador Amilibia (16). Erroldako laugarren musikaria Juan Mari Altuna (32) da. Fruituak ematen hasia da, beraz, musika eskola.

1867

Arreta handiz irakurtzen ohitu naiz denboraren harian lerratutako udalerriko gertaera nabarmenenak, paper horizkatuetan tintaz idatziak, elkarrekin kotoizko hari kiribilduz josiak eta azal gogor zaharkituko karpitetan gordeak.



1866. urtean hasten den Udal akta-liburua, LUA 960

Baina jakin mina biztu arren, gehienek ez didate aparteko arraiduririk eragin; ez, behintzat, 1867ko martxoaren 7ko udal aktak bestekorik; bertan, udalbatzak gazte batzuek aurkezturiko eskutitza lantzen du eta eskutitzean gazteek laguntza eskatzen diote udalari musika banda bat sortzeko. Ez da berria, 1845ean ere antzeko eskaera egin baitzen, baina oraingoan diru eskasia estalgune hartuta eskaera atzera bota beharrean, helburuak zehazteko eskatzen dizkie udalak gazteei. Ernetzear dagoen landareak lurra arrakalazten diharduela dirudi, beraz. Hara hemen aipaturiko aktak dakarrena:

1867ko martxoaren 7ko akta

1867ko martxoaren 7an, udaletxeko batzar gelan, zinegotziak eta Jose Dionisio Goikoetxea alkatea bilduta, gazte talde batek igorrita-

⁵ Irakurri eta idatzi gazteleraz, noski, euskaraz ez baitzen irakasten.

ko eskutitza irakurtzen da. Bertan, gazteek laguntza eskatzen diote udalari instrumentuak erosteko, herrian txaranga edo musika talde bat eratzeko xedez. Udalak erantzuten die, txaranga edo musika talde horrek bere eginkizunak zehazten ez dituen bitartean, ezin izango dietela ez baietarik ez ezetz eman. Beraz, egin beharrekoak egitera gonbidatzen dituzte.

Hortik aurrerako orri guztiak berdin horixkak izan arren eta tinta beltz berberaz idatziak, koloretsu ikusten nituen, susmoa bainean laster agertu behar zuela Lekeitioko lehen musika bandaren jaiotze datak. Eta hara, hor, non, 1867ko urriaren 14ko udal aktak horixe iragartzen duen.

Irakurtzean, zirrara berezia sentitu nuen, hotzikara gozoa bizkarrezurrean gora; gerrarik gerra, paperik paper eta hipotesirik hipotesi ibiltzea fruitua ematen ari baitzen: ezina ekinez egina. Badugu, bada, Lekeitioko lehen musika bandaren jaiotze datatzat har dezakeguna: 1867ko urriaren 14a.

1867ko urriaren 14ko akta

Musika batzordeak eskatutako diru laguntzaz honako erabakia hartzen da Osoko Bilkuran: Udalak 1.200 erreal emango dizkio musika bandari, urtean, eta horren truke, egun hauetan musika joko du bandak: Urteberri egunean, Errege egunean, Aratusteetako hiru egunetan, Ostegun eta Ostiral santuetan, Pazko egunetan, San Juan egunean, Ama Birjinaren egunean, San Pedro egunean, Corpus Christi egunean, Santiago egunean, Sanantolinetan, Errosario egunean, banderak ateratzen direnean eta alkatearen iritiz bereziak diren egunetan. Horrez gain, uztaileko eta abuztuko arratsaldeetan Alamedan joko dute, 18:30etik otoitzeko ordura arte.

Udalaren 1.200 errealak jasotzeko beste baldintza: musika bandak 20 instrumentu izatea, gutxienez.

Horrez gain, ukatu egiten zaizkie eskatutako aparteko 1.000 erreallak, emandako subentzioa aski baita 24 instrumenturaino erosteko; kontsultatu dituzten adituek hori diote, behintzat.

Baldintza guztiak onartu zituzten, antza, zeren 1867ko azaroaren 4ko ordainagirian hauxe baitator idatzita:

Candido Garabilla udaleko diruzainak 240 ezku⁶ eman dizkiola Jose Ventura Ibarquengoitia zinegotziari bandarako instrumentuak erosteko, udalean erabaki zen moduan.

Badakugu lehenengo musika banda; ez dakigu noiz jo zuten lehenengo, ez nortzuk osatzen zuten, baina bai noiz sortu zen eta horixe jakitea zen lehen helburua.

1868

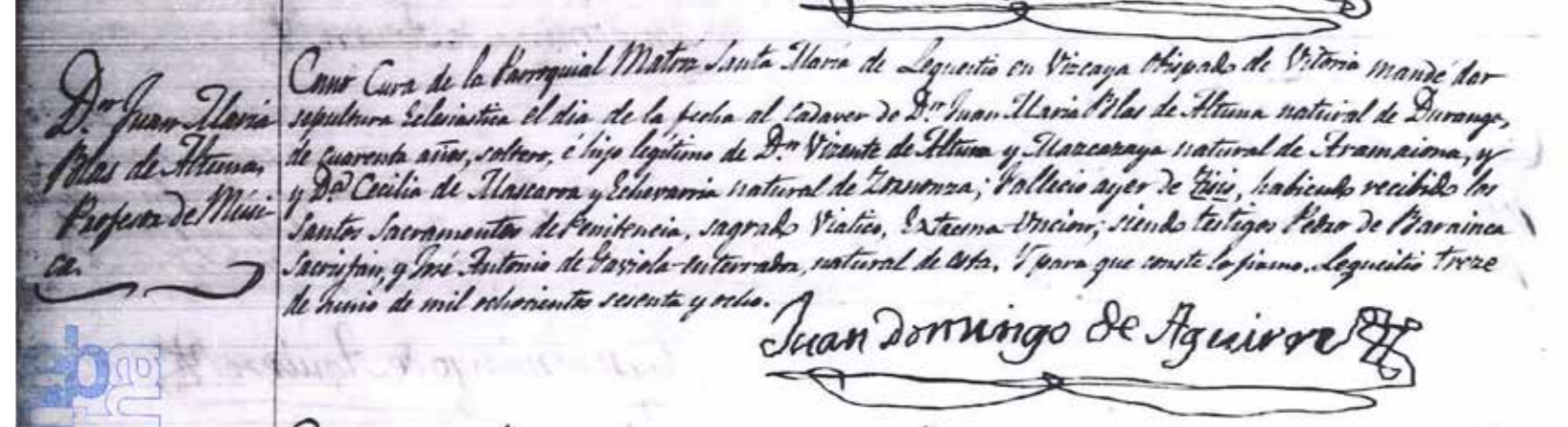
Gauza asko gertatuko zen 1868an, Lekeitio, zalantzarik gabe, baina hiru baino ez ditut aipatuko hemen: helduentzako gau eskolak, Altunaren heriotza eta Espainiako erreginaren etorrera.

Gau eskolak

Garai hartako populazioaren hiru laurdenak ez zekien ez idazten, ez irakurtzen; beraz, helduak alfabetatzeko gau eskolak antolatu behar izatea eta irakasle bi⁷ jartzea horiek kudeatzeko, gizartea berritzen ari zenaren seinale argia da. Eta sortu berria zen musika banda zein gau eskolak inarrosaldi kultural horren lekuko dira.

⁶ Ezkutuari zortzerleko ere deitzen zioten, zortzi errearen balioa zuelako.

⁷ Antonio Sacristan eta Francisco Zelaia.



Juan Mari Altunaren heriotza-akta. BEHA

Altunaren heriotza

1868ko ekainaren 12an hil zen Juan Mari Altuna, bularrekoak jota. Ez zen izan bakarra, guztira 9 hil baitziren tuberkulosiaz; 27 istripuz; 13 beherazkoaz; 17 sukarrez; 7 tifusez; 13 zaharraren zaharrez eta bakarra bihotzekoak jota.

Hildakoen familiak, normala denez, euren senideen heriotza sentituko zuten besteena ez bezalaxe, baina susmoa daukat Juan Marirena herri osoak sentitu zuela, maitatua izan zelako, kultura-egarria susperetzen egindako ahaleginagatik, bereziki musikaren arloan.

Eliz-artxiboan datzan lur-emate agiria atal bitan bananduta dago: ezkerrekoan, Juan Maria Altuna, musika irakaslea dakar; eskuinekoan, hauxe, besteak beste: 1868ko ekainaren 13an ehortzi zutela Lekeitioko hilerrian, tisis ez hildako Juan Maria Blas Altuna Maskarua jauna. Leku-koak Pedro Barainka sakrista eta Jose Antonio Gabiola enterradorea.

Jaiotzez durangarra zena, heriotzaz lekeitiarra dugu.

Altunaren heriotzak umezurtz utzi zuen musika mundua, baina ez hilik; musika bandak, adibidez, 1868ko uztailearen 24an Antiguako amaren prozesioan jo zuen; hala dio, behintzat, udal kontuen 59. libramenduak: 8 ezku eta 400 milaren ordaindu zitzaizkiola bandari, prozesioan parte hartzeagatik. Diru hori Francisco Intxusagarri udaltzainak jaso zuen. Beraz, banda badagoela badakigu, baina ez nork osatua, ez nork zuzendua.

Isabel II

Isabel II.a, Espainiako erregina, 1868ko abuztuaren 11an heldu zen Lekeitiora Donostiatik, itsasontziz. Psoriasis osatzeko, eguzkia hartzea eta itsasoan bainatzea gomendatu zioten medikuek. Hondartza gaineko Uribarren jauregia hartu zuen bizitoki. Hamar urteko Alfonso semea⁸ eta gorteko zenbait pertsona⁹ etorri ziren berarekin.

Erreginaren etorreraren kariaz osatutako jai batzordeak hainbat ikuskizun antolatu zituen errege familia eta gortea entretenitzeko: txistulariak, musika banda, korua, ezpatadantzariak, su artifizialak, estropadak, masta-puntakoa, antzarrak, itsasora txangoak ...

Eta diru partidetan, musika bandari ardoa erosteko emandako diru kopuru bat ere badator. Laster hasi zen psikotropikoekin banda gaztea, baina erreginaren aurrean jotzeak sortutako tentsioa baretzea zeukan aitzaki.

⁸ 1874an Espainiako errege izango zen Alfonso XII.

⁹ Gortearrekin batera hurbileko aholkulariak, Sor Patrocinio lekaimea, Antonio Maria Claret konfesoarea, Carlos Mafori maitalea ...

Paperik paper

1872an kitatu zuen udalak bandarekin zuen urteetako zorra, Claudio Algortari diru partida batzuk ordainduz: 1872/02/09an 600 pezeta¹⁰, 1872/08/01an 1.500 erreal, 1873/02/04an beste 1.500 erreal. Ordainagiritan jartzen duen karguari erreparatuz, musika bandaren hastapenetan Claudio Algorta izan zela buru ematen du.

1873tik 1876ra, II. Karlistaldi¹¹ bete-betean, ez dut musika bandari buruz ezer aurkitu. Logikoa, bestalde: batetik, litekeena delako musikariak gerrako frontean egotea, eta, bestetik, gerrako gastuei aurre egiten ere aski zeukalako udalak; 1876an, adibidez, udalaren gastu orokorra 30.919,21 errealekoa izan zen eta gerrako gastua bikoitza baino gehiago: 68.727,5 errealekoa.



Claudio Algorta

1877an hasten da, berri, musika banda agertzen, Pablo Mugikaren eskutik, hala dio behintzat 1877/05/11ko ordainagiriak. 1879an eta 1880an musika bandak "Charanga Lequeitiana" izena hartzen du, Pedro Garamendi du arduradun eta 13 musikariek osatzen dute. Musikariek erreal bi kobratzen dituzte emanaldiko.

Laurogeiko hamarkadan (1881-1890) Casimiro Etxeberria izango da musika bandako zuzendaria.

¹⁰ Pezeta 1868an ezarri zen Espainiako txanpon gisa.

¹¹ II. Karlistaldia: 1872-1876.



Casimiro Etxeberria

1924ko maiatzaren 6an hil zen Lekeition Casimiro Etxeberria Akarregi jauna, hirurogeita hamabi urterekin; beraz, 1852an jaioa zen. Upelgilea lanbidez. Hil zenean, Gregoria Uribarren emaztearekin izandako hamar seme-alabetatik bederatzik bizirik zeuden: Anizeto, Modesto, Eugenio, Higino, Jose, Filomena, Julian, Rosario eta Domingo.

1881ean aurkitu dugu, lehenengo, Casimiro musika bandarekin lotuta. Urte horretako urriaren 5ean, musika bandaren zerbitzuengatik faktura aurkezten dio Casimirok udalbatzari; hain zuzen ere, uztailleko

eta abuztuko domeketako musika emanaldiena eta jai egunetako kalejira, prozesio eta plazako saioena. Hamahiru musikarik osatzen zutela musika banda agertzen da fakturan, ekitaldiko erreal bi kobratzen zizutela – prozesioetan lau –, eta guztira 832 erreal zizkiola zor udalak. 1881eko urriaren 11n sinatzen du ordainagiria Jose Antonio Amias alkateak, zorra kitatzeko.

Hurrengo urteetako hainbat faktura aurkitu ditugu – pare bat urteko – Casimirok udalari aurkeztuak plazako emanaldi, kalejira, prozesio eta serenatengatik – jende inportanteari harrera ekitaldiak –. Fakturatan, Casimiro musika bandako arduradun, zuzendari edo *musiko-maio* gisara agertzen da. Musikari kopurua aldakorra da, baina hamazazpi hamazortzi inguruan dabil. Atentzioa deitzen du urtearen lehen erdialdean egiten zen kalejira kopuruak: 18.

Fakturak “Charanga Lequeitiana” taldearen izenean aurkezten ditu Casimirok, baina dirua musika bandari ematen dio udalak; beraz, bata eta bestea sinonimotzat zeuzkaten; izan ere, txaranga banda txikiei deitzen zaie musika argotean.

Herrian gertatzen zen ohiz kanpoko guztiari erantzuten zion, antza, musika bandak. Hara, adibidez, Pascual Abaroaren enterrurako Casimirok idatzitako hileta-martxa.

Hamar urte nekezago, 1891an, eten egin zen Casimiroren eta udalaren arteko harremana; zergatia jakiteko, Casimiroren seme Eugeniok Rufo Atxurrari idatzitako gutuna¹² ekarriko dugu hona:

“Aldi hartan, oso bizitza txiroa generaman. Upelgile lanagatik aita jasotzen zuen soldata ez zen aski etxeko beharriaz erantzuteko; gurean, izan ere, gurasoen gain hamar neba-arreba bizi baikin. Musika bandatik jasotzen zuen apurtxoak – bandako zuzendaria baitzen – ez zuen askotarako ematen. Eta bera bezala zeuden gainontzeko musikariak ere.

Egoeraz kezkatuta, On Jose Felix Egilior¹³ alkatearengana jo zuen udatiarrei – On Pascual, On Claudio, On Jose Luis ... – serenatak jotzeko baimen eske, haiengandik jasotako eskupekoek egoeraren garrantasuna goza ziezaketelakoan. Baina alkatearen erantzuna ezezkoa izan zen,

12 Bizkaiko Aurrezki Kutxak 1988an argitaraturiko “Lekeitio” izeneko aldizkarian agertzen da. 13 Jose Felix Egilior alkatea 1853an jaio zen Lekeition. II. Gerra karlistan, “Marquina” batailoi karlistako banderaduna izan zen, 1873tik 1876ra. Bilboko setioan ere ibilia zen. Santiago Bandoarmaetxea alkateordea, berriz, ofiziala (teniente edo kapitain) izatera iritsi zen II. Karlistaldian; beraz, garai hartako udalbatzan karlisten presentzia nabaria zen.

eta modu txarrean erantzun behar izan zion, gainera, zeren une horretan bertan utzi baitzuen, aitak, musika banda.

Musikari guztiak egin zuten bat zuzendariarekin eta aste gutxiren buruan beste banda bat sortu: *La Independiente* izenekoa. Herriko ahotsik onenekin orfeoi bat ere sortu zuen handik gutxira, eta antzerki munduan ere egin zuen dzangadaxoa, zenbait antzerki obra herrian antzetzuz.

Alkatearekin izandako istilutik sormena areagotuta atera zela esan dezakegu, ordura arte ez bezala, lanean etenak egiten hasi baitzen, bururatzeko zitzazkion piezak – habanera, mazurka ... – pentagramara eroateko. Inspirazio une horietan, lantokiko bazter batera erretiratzeko, inoren hotsik entzun ez zitekeen lekura, eta arkatz lohi batekin musika paper lohi batean idazten zuen buruan zeukana. Gero, idazkariari (niri neuri) ematen zion (zidan) garbira pasatzeko eta instrumentu bakoitzari zegokiona idazteko.

Istilua izan ondoren, alkatea banda berri bat antolatu beharrean aurkitu zen, eta kostata lortu zuen, aurrekoei ukatu ziena hauei onartuz.

La Independiente-k, ordea, herri barruan jotzea debekatuta zekana, eta alboko herrietara joan behar izaten zuten: *Mendexa, Ispaster ... Behin, Eluntzetan*¹⁴ antolatu zen jai bat animatzera gonbidatu zuten *La Independiente*; ordu berean, herriko plazan jotzen zuten udalaren bandak. *Eluntzeta jendez muku bete zen bitartean, plazara arimarik ere ez zen arribatu. Datu kezagarria dena kontrolpean eduki zale ziren agintarientzat.*

Aratuste batzuetan, Estudiantina bat sortu zuten. Txamarra orlegiz, praka beltzez eta lumaz apainduriko txano gorritz mozorrotuta ibili ziren, herriz herri, musika jotzen: Bermeo, Gernika, Elantxobe ... Arrakasta itzela lortu zuten, eta horrek lagundu zien herrimina baretzen”.

Horra, hor, zelan kontatzen dion Casimiroren seme Eugeniok Rufo Atxurrari gertakaria. Orain, alkateak udalbatzari ematen dion bertsoia irakurriko dugu.

1891ko urriaren 4ko Osoko Bilkuran Jose Felix Egilior alkateak musika bandaren berrantolaketaz dihardu. Alkateak diotso udalbatzari txaranga desegitearen kausa zuzendariaren¹⁵ jarreraren zetzala. Serenata baterako baimen eske joan zitzaioa eta berak ukatu, egitekoa zen ordua (gaueko hamarrak) desegokia iruditu zitzaioa. Ezetzaren aurrean, zuzendariak dimisioa aurkeztu ziola. Hasieran, ia musikari guztiak ere txaranga uzteko prest agertu zirela dio, baina, gero, gehienek aldatu egin zutela iritzi.

1891ko urriko aktetan esaten denetik ondorioztatu dut alkatearen eta zuzendariaren arteko talka 1891ko udazkeneko ekinozioan izango zela, irailaren 21, 22 edo 23an; egun aproposa, bestalde, serenata batekin agur esateko udari eta ongi etorria emateko udazkenari. Agidanez, aste bete itxaron behar izan zuen alkateak musikarien txaranga uzteko asmoa iraul zedin¹⁶, irailaren 30ean hitzarmen batekin agertu baitzitzaien entsegu-lokalean. Hitzarmena 23 puntuz osatua zegoen, euren artean honako hauek: instrumentuak udalarenak izango zirela, baina matxuren konponketak, entseguetarako lokalaren alokairua, argiztatzea, partiturak eta gainontzeko gastuak bere kontutik ordainduko zituela musika bandak; udako jaiegunetan plazan musika jotzea eta

14 Eluntzetako baserrian dago Lekeitio eta Ispaster banatzen dituen mugarria; beraz, musika bandak jo al zuten Ispasterren eta jendeak dantzatu Lekeition. 15 Zuzendaria Casimiro Etxeberria zen. 16 Berez gertatu ote zen, ala alkateak jarritako bitartekoei esker?



Paskual Abaroaren hileta-martxa, 1889

Casimiro Etxeberriak konposatutako habanera, 1895

zehaztutako prozesioak¹⁷ musikaz laguntzea izango zela txarangaren lana; lehen mailako jai egunetako kalejirak musikaz girotuko zituztela; zezenketa egunetan musika joko zutela zezen plazan; norbanakoei serenatak eguerdian joko zizkiotela eta udalak harrera egin behar zion norbait (gobernadore, diputatu ...) herrira zetorrenean, txarangak musika dohainik jo beharko zuela; hitzarmenaren iraupena urte betekoa izango zela, eta urtero berretsi beharko zela irailaren amaieran; urteko musika emanaldi guztiengatik¹⁸ 5.000 erreal ordainduko zitzaizkiela musikariei eta 500 erreal zuzendariari.

Musikariak aho batez onartu omen zuten hitzarmena.

1891ko urriaren 13ko Osoko Bilkuran Jose Felix Egilior alkateak txaranga berrantolatu zuela ziotson udalbatzari eta hitzarmenaren berri eman. Ondoren, Tomas Etxeberria zinegotziari aretoa uzteko eskatu zion [alkateak], bere seme Casimiroren idatzi bat irakurriko zelako. Idatzian Casimirok hauxe zioen: hainbat urtez aritu zela txaranga, zuzendari lanetan, herri-agintaritzak emandako aginduei men eginez, udala eta herria pozik gera zitezen ahalegin guztiak eginez eta egungo eta aurreko alkate jaunaren iradokizun txikienak ere betez; ezezko batek eragindako haserrealdien ondorioz, agian errespetu gutxiagoz jokatua ahal izan zuela alkatearekin, baina lehen unea igarota, bere izenean falta horren barkamena eskatuko zuten pertsona bilatu zuela, eta, gero, berak pertsonalki eskatu ziola barkazioa; agintari horren agin-

17 Ostegun eta Ostiral Santu egunekoak, Pazko egunekoak, Corpus egunekoak eta San Antolin egunekoak.

18 Musikarien ez zekiten urtean zenbat emanaldi izango zituzten, harrera nori egin behar zitzaion alkateak erabakitzen baitzuen. Gerora, bandaren historian, soldatearekin batera, zehazgabatasun hori izango da gatazka gehienetan iturburu.

duei men eginez, udaletxean herriko instrumentuak ez ezik, bereak ere entregatu zituela, baita bere jabetzako konposizioak ere; herrian zabaldu zen zurrumurrua esanez aparteko txaranga antolatzen zebilela ez zela egia; hainbeste urtetako zerbitzuek asaldura-une bateko jokabidea ezabatzeko aski izan beharko zuketela, eta, beraz, udalbatzak bere kargua uztea bidezkotzat joez gero, bere jabetza partikularreko objektuak emateko eskatzen du.

Udalbatza idatzia eztabaidatzen hasten da. Alkateak dio Etxeberria jauna zuzendari kargutik kentzea ez zela errespetu faltagatik izan, zuzendariak dimisioa aurkeztu zuelako baizik. Gertakariaren biharamunean, hirugarren pertsona baten bidez eskatu ziola [Casimirok] karguan segitzea, baina ezinezkoa zela konpromiso batera iritsia¹⁹ zelako gainean zegoen Arrosarioko²⁰ prozesioa musika barik gera ez zedin. Era berean, egia zela Etxeberria jauna helburu berberarekin joan zitzaioa, baina ordurako txaranga berrantolatua zeukala eta txarangako kideek zuzendaria aukeratuta; beraz, ezinezkoa zela Etxeberriak nahi zuena eskuratzea. Egia zela, halaber, [Casimirok] instrumentala entregatu zuela, eta berak ere agindua emana zuela Casimiroren bere jabetzako gauzak itzultzeko.

Kargutik kanpo, 1892ko urtarrilaren 31n, Casimirok baimena eskatu zion udalari musika banda bat eratzeko. Alkatea ez ematearen alde agertu zen, banda berriari baimena ematea eztabaida-lehia-liskar-haziak ereitea zatekeelako, eta Casimiroren eskabidea forma akatsetan

19 Zuzendaria berronartzea aski izango zen, bada, Arrosarioko prozesioan musika bermatzeko ez?, baina kontatzen ez duen arrazoiaren bategatik ez zegoen prest horretarako. 20 Urriaren 1ean egiten omen zen prozesioa.

oinarrituta ukatzeko eskatu zuen, balizko banda horrek barne-araudirik ez zuelako aurkeztu.

Hiru urte nekezago, 1895eko irailaren 8an, berriro eskatu zion Casimirok udalari banda bat eratzeko baimena. Alkatea ez ematearen alde agertu zen, baina Garabilla zinegotziak erantzun zion Casimirok banda eratzeko eskubide osoa zuela. Hurrengo asterako geratu zen eztabaida. Orduan, irailaren 15ean, Okamika zinegotziak adierazi zituen eskatutako baimenari ezetza emateko arrazoiak: herrian bazegoelako lehendik ere musika banda bat; esperientziak zioelako banda bat baino gehiago izateak liskarrak sor zitzakeela, Durango eta Deba adibideak; Etxeberria jaunak eskatzeko eskubidea izan arren, eskubide oro ordena publikoaren mende egon behar zelako; Etxeberria jaunari 1892ko urtarrilaren 31n baimena ukatzeko kontuan hartu ziren inguruabarrak, balekoak zirelako oraingoan ere.

Ostean, Anduiza jaunak hartu zuen hitza.

Okamika jaunak azaldutako gogoetei erantzun zien; adierazi zuen bere ustez ez zegoela arrazoirik banda berriaren sorreraren inguruko asaldura eta ika-miken beldur izateko, eta nabarmendu zuen bai Etxeberria jauna zein banda osatuko zuten gainerako pertsonak errespetuzko jendea zirela, ohitura onekoak, eta hori ezin zuela inork zalantzan ipini, eta adierazi zuen, halaber, eskatzen zen baimena ematea, udal bandarentzat ere estimulagarria izan zitekeela, konpetentzia akuilagarri gerta zekiokoelako.

Azkena hitza hartzen Alkate jauna izan zen. Etxeberria jaunak zuzendari karguari uko egin zionekoa gogorarazi zuen, berriro; atsekabea sustatzen maixutzat jo zuen Etxeberria jauna, banda berriarekin tema-tzeagatik, eta eskatutako baimena ukatzeko eskatu zion udalbatzari.

Bozketan, banda berria baimentzearen alde bozka bakarra agertu zen, Anduizarena, baimenaren kontra bost, eta bi abstenitu egin ziren.

Baina hor ez zen amaitu kontua, hirugarren astez ere Casimiroren bandaren inguruan jarraitu behar izan zuten hitz egiten alkateak eta zinegotziek. 1895eko irailaren 22ko Osoko Bilkuran Garabilla jaunak hartu zuen hitza esateko Anduiza jaunarenarekin batzeko bere botoa banda bat osatzeko baimenari buruzko gaian, eta ondoren, Etxeberria jaunaren auzia ez onartzeak eragiten zuen arbitrariotasuna nabarmendu zuen, aditzera emanez, legeen babespean, herritar guztiek zutela legezko lanbideren bat askatasunez egikartzeko ahalmena; umekeria zela banda berriaren ezarpenak ordena publikoa asaldatzea zekarkeela esatea, eta, gainera, hori gertatuz gero, agintaritzak bazituela konpontzeko baliabideak.

Ondoren, Jose Lucio Etxeberriaren²¹ gutuna irakurri zen, non udalbatzari esaten zion iraila amaitzean berretsi behar zela udalaren eta udal bandaren arteko hitzarmena, eta, bera, Jose Lucio, egungo udal bandaren konpromiso guztiak betetzeko behar besteko musika ezagutzak zituena, udalaren bost mila eta bostehun errealeko diru laguntza hiru mila errealeko murrizteko prest zegoela eta diru horren truke lan guztiak betetzeko zein betearazteko.

Hori aurkezteko motiboez espekulatzen jardun zuten zinegotziek, eta alkateak galdetu zienean aintzat hartuko zuten ala ez proposamena, baiezkoaren alde hiru agertu ziren, kontra sei.

1896ko otsailaren 15eko EL NOTICIARIO BILBAINO egunkarian

hauxe irakurri ahal izan dugu²², A.S. delako batek idatzia: “Casimiro Etxeberria jaunak zuzentzen duen Estudiantina egiten ari den entsegutara joan naiz, eta oso pozik geratu aireak aukeratzeko orduan nagusi den gustu onaz, baita haien exekuzio magistralaz ere. Estudiantina honen Inauterietan²³ inguruko herri batzuk bisitatzea espero du, hala nola Bermeo, Mundaka, Gernika, Elantxobe eta Ea. Horietan, egunean zehar inauteriak girotzeaz gain, entseguan dituzten hiru zarzuela politen antzeppen batzuk emateko asmoa ere badute. Sentitzekoa da dibertitzeko hain elementu onak [Estudiantinak], egunik onenetan, herritarrak utzi behar izatea, baina uste dut hemen aipatzekoak ez diren nahigabeek eragina izan dutela erabakian”. Datatuta geratzen da, beraz, Casimiroren seme Eugeniok Rufo Atxurrari igorritako gutunean aipatzen zuen Estudiantinaren alboko herrietara egindako ostera eta antzerkien nolakotazuna: zarzuela.

1897ko apirilaren 4an serenatak jotzea debekatzen zaio *udal bandari, udan hiribildu honetan hilabeteak pasatzera etortzen diren familiek maiz jasaten dituzten aparteko gastu eta molestiak saihesteko*, baina musikari galera ekonomikoak konpentsatzeko, soldata igoko zaie. Antza, beste motibo bat era bazegoen debeku horren atzean, herrian zeuden bi musika banden – bata udalarena eta bestea partikularrena²⁴– arteko talkak eta lehiak saihestea²⁵.

1899ko uztailaren 1ean Jose Felix Egiliorrek alkatetza utziko du eta Juan Pedro Akordagoikoetxeak hartu. Handik gutxira, uztailaren 9an, Valdes zinegotziak Osoko Bilkuran proposatuko du herrian dauden banda bien artean banatzea eginkizunak zein diru-laguntzak, parte berdinetan. Zinegotziak ados daude proposamenarekin eta alkateari ematen diote zuzendariekin biltzeko ardura.

1899ko uztailaren 16an alkateak bandetako zuzendariekin egindako gestioaren berri eman zion udalbatzari. Udal bandako zuzendari Andres Aranberriren esanetan, *irailaren amaierara arte beraiei zegokien musika jotzea, orduantxe amaitzen baitzen udalarekin hitzartua zuten ituna, urtez urte berretsi ohi izan zutena*. Data horren ostean, prest agertu zen Casimiroren bandarekin eginkizunak eta diru-sariak banatzeko. Osoko Bilkuran iradokizun asko entzun ziren, baina, azkenean, aurrera atera zena hauxe: irailaren amaierara arte Aranberriren bandaren nahia errespetatuko zela, bitarte horretan Casimiroren bandak serenatak joko zituela eta hortik aurrera eginkizunak zein diru-sariak banda bien artean banatuko zituztela.

Baina, agidanez, ez zen akordiorik gauzatu, zeren 1899ko irailaren 24ko Osoko Bilkuran udalbatzak Aranberriren bandarekin hitzarmenik ez berritzea erabaki baitzuen, urriaren bateko Arrosarioaren prozesioa bandarik barik egitea eta Andres Aranberri instrumentu guztiak itzultzeko eskatzea.

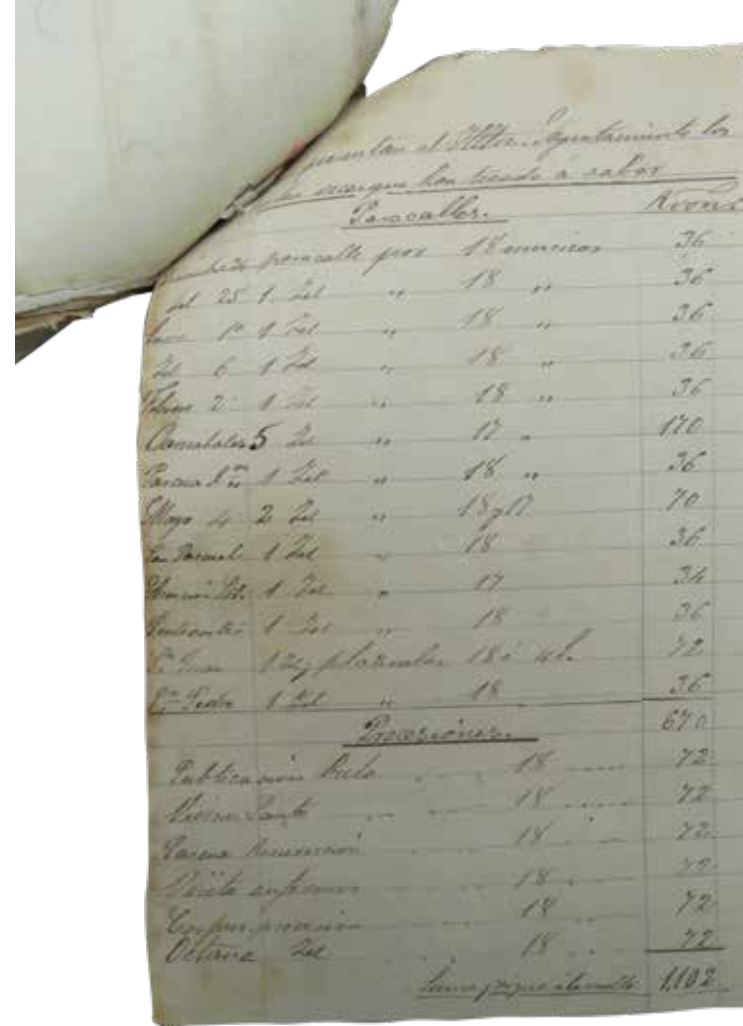
Aranberri entregatutako instrumentuak –bonbo bat, danbor bat, txindata pare bi, baxu bi, hiru bonbardino, hiru tronboi, hiru oboe, fliskorno bat, hiru tronpeta, errekineto bi, flauta bat, hiru klarinete, lau karpeta eta hamaika farola– 800 pezetatan tasatu zituzten udalaren adituek eta enkantera ateratzea erabaki udalak. Halaber,

²² Aitor Iturbe Gabikagojeaskoak aurkitu du albistea.

²³ 1896eko karnabal martitzena otsailaren 25ean izan zen.

²⁴ Casimiroren *La Independiente*.

²⁵ 1897ko apirilaren 18ko Osoko Bilkuran horixe esplizitatzea eskatzen du Okamika zinegotziak.



Casimiro Etxeberriak udalari aurkeztutako fakturak, LUA

udal musika banda konkurtsora ateratzea ere erabaki zen 1900eko martxoaren 11an.

Konkurtsorearen oinarrietan hauxe irakurri dugu:

Musika bandak gutxienez hamasei musikari eta zuzendaria izan behar zituela; bandaren funtzionamendurako behar zen guztia (tresneria, lokal, kandela, partitura ...) bandaren kontura izango zela; aurreko bandakoentz hitzarmenean agertzen ziren funtzioak beteko zituztela, eta eginkizun horien guztiengatik, urtero, 1.250 pezetako soldata jasoko zutela, lau hiruhilabetekotan ordaindua.

Enkantea idatziz egin zen, eta, bertan, Andres Aranberri instrumentu guztiak erosteko prest agertu zen 250 pezetatan; Casimiro Etxeberria tronboi bi, tronpa bat eta fliskorno bat erosteko prest 145 pezetatan; eta Telesforo Gartzia fliskorno bat erosteko 30 pezetatan. Andres Aranberriren eskaintza atzera bota zen, 800 pezetatan tasatuta zegoelako lotea eta Casimiroren saldu zizkioten eskatutako instrumentuak.

Enkantea egin zen egun berean, 1900eko martxoaren 18an, amaitzen zen udal musika banda osotzeko eskaerak aurkezteko epea. Epe barruan konkurtsorako eskaera bakarra agertu zen udaletxean, Casimiro Etxeberriarena. Beraz, Casimiroren banda izendatu zuten udal musika banda.

Horra, hor, herrian musika jotzea urte luzez debekatuta izatetik Lekeitioko Udal Musika Banda izatera zelan heldu zen *La Independiente*, 1900eko martxoaren 18an.

Martxa onean zihoan banda, harik eta gauzak okertzen hasi ziren arte 1902an.

1902ko urtarrilean gutun bidez jakinarazi zizkion Casimirok udalari musikariaren kexak soldataren kausaz, eta musikariei soldata igotzea eskatu.

Pasarte batean hauxe dio: “Aurreko urtean, kontzeptu guztiengatik, serenatak barne, hamahiru ogerleko baino ez zuten irabazi musikariak. Eta udalbatza errespetagarri horrek ondo dakien moduan, kopuru hori gutxiegi da entseguen lan astuna eta udako eguerdi eta iluntzetako saioen zama ordaintzeko”.

Erantzunik ezaren aurrean, batzorde bat eratu zuten musikariak udalari arlo ekonomikoaren berriku zezan eskatzeko. Hiru proposamen aurkeztu zizkion batzordeak udalari:

- Maiatzetik irailera bitarteko igande eta jai egun guztietan jotzea, urteko 2.900 pezetako soldataren truke.
- Apiriletik azarora bitarteko igande eta jai egun guztietan jotzea, urteko 3.500 pezetako soldataren truke.
- Urte guztiko igande eta jai egunetan jotzea, garizumakoetan izan ezik, 4.500 pezetako soldataren truke.

Beti ere, soldata horiek hamasei musikarientzat izateko eta zuzendaria aparte negoziatzeko.

Julian Gartzia, Jesus Akarregi eta Jose Zabaleta batzordekideek martxoaren 24an aurkeztutako eskabide gutunean, bandako kide guztiak artisauak zirela diote eta bandako jardunak denbora asko hartzen zirela, batez ere entseguek; hortik, igoera proposamena.

Udalak, antza, ez zuen onartu, hauxe diotso-eta Casimirok udalbatzari 1902ko apirilaren 6ko gutunean:

“Ahalegin askoren ostean lortu dut biharko ekintza erlijiosoarekin bandako musikari gehienak konprometitzea, baina horietako asko ez daude prest udako emanaldiekin jarraitzeko; ez, behintzat, udalbatzak proposatzen dituen baldintza ekonomikoetan.

Nire iloba bi, hiru semeak eta neu bakarrik gaude jarraitzeko prest, eta ilobak ere, hasieran, ezezkoan zeuden.

Gainontzekoen ezezkoa erabatekoa da”.

Eta hementxe uzten dio *La Independiente* udal musika banda izateari, eta, halaber, Casimirok Lekeitioko udal musika bandako zuzendari karguari.

Aipatu, azkenez, Casimiro delako musika bandak historian izan dituen zuzendari guztietatik kalea daukan bakarra Lekeition.



²¹ Jose Luzio Casimiroren anaia zen.



Agapito Hernández

1902an musika bandarik gabe aurkitu zenean udala, zuzendari plaza oposizio lehiaketara ateratzea erabaki zuten. Bederatzi pertsona²⁶ aurkeztu ziren oposiziora. Lehiakideak musika bandetako zuzendariak edo organistak ziren. Espedienteak eta merituak aztertuta, hiru hautagai proposatu zizkion batzorde hautatzaileak udalari²⁷, bat aukeratzeko xedez: Agapito Hernandez, Juan Colás eta Higinio Otaduy. Udalak Agapito Hernandez izendatu zuen musika bandako eta musika eskolako zuzendari. 1902ko abendua zen.

Hogeita hamar urteko nafarrak²⁸ 1903 martxoaren 3rako eratu zeukan musika banda, 15 musikariz osatua: 5 lehen mailakoz, 3 bigarren mailakoz eta 7 hirugarren mailakoz.

Lehen mailakoek erreale bi kobratzen zituzten eguneko, 2. mailakoek erreale eta erdi eta 3. mailakoek erreale bat. Zuzendariaren urteko soldata, berriz, 1.500 pezetakoa zen.

Baina udaltzainen gustukoa ez bide zen jotzen zuten musika. Hara hemen gazte talde batek 1903ko ekainaren 7an udaletxean aurkeztutako idazkia:

“Liskarrak saiheste aldera zuzentzen gatzaizkizue honako hau esateko: *geu garela lehenengo interesatuak Euskal Herrian horren errotuak diren ohitura onak gordetzeko orduan, baina ez gaudela prest onartzeko jendaurrean dantzan egitea delitua eta bekatua dela zabaltzen ari diren udaltzainen jarrera umiliagarria, neskarik gabe geratzen ari baikara mutilok baltseorako orduan. Baltseoa bekatua balitz, denok geundeke, dagoeneko, kondenatuak, eta, delitua balitz, Zigor Kodeak islatuko luke; ez bata, ez bestea; beraz, bakearen izenean, bietako bat: edo uzten dio gure musika banda ederrak dantzan egiteko piezak jotzeari, edo agintzen diozue udaltzainei dibertitzen ari diren bikoteak bakean uzteko”.*

Gazteei erantzuna iritsi aurretik, musika eskola ere martxan jarria zuen Agapitok 29 ikaslerekin. Ikasleetako bat²⁹ pilotaren izar nagusietarikoa izango zen 1910eko hamarkadan: *Lekeitioko zapatagiletza* edo *Zapaterito de Lekeitio*.

Musika eskolako ikaslez elikatzen joan zen banda, urtez urte; 1906an 22 musikari izatera iritsi zen: 5 lehen mailako, 8 bigarren mailako eta 9 hirugarren mailako.

Jardunaldiak dagokienez, urte musikala zati bitan bananduta zegoen: udakoa, maiatzetik irailera; negukoa, urritik apirilera.

Udako aldia, zazprietatik bederatzietara bitarteko emanaldietan zazpi pieza jo behar izaten zituzten, gutxienez. Neguko aldia, berriz, Angelusa baino ordu erdi nekezago amaitzeko eran antolatu behar zen emanaldia, eta bost pieza jo, gutxienez.

26 Juan Colas Lopez, Cesareo Okariz Gomez, Agapito Hernandez, Jose Zabaleta, Jose Zaton Robledo, Juan Perea Isasmendi, Eulogio Antonio Elordi Zapirain, Justo Saizar Uskola eta Higinio Otaduy Iturrioz.

27 1902ko abenduaren 4an.

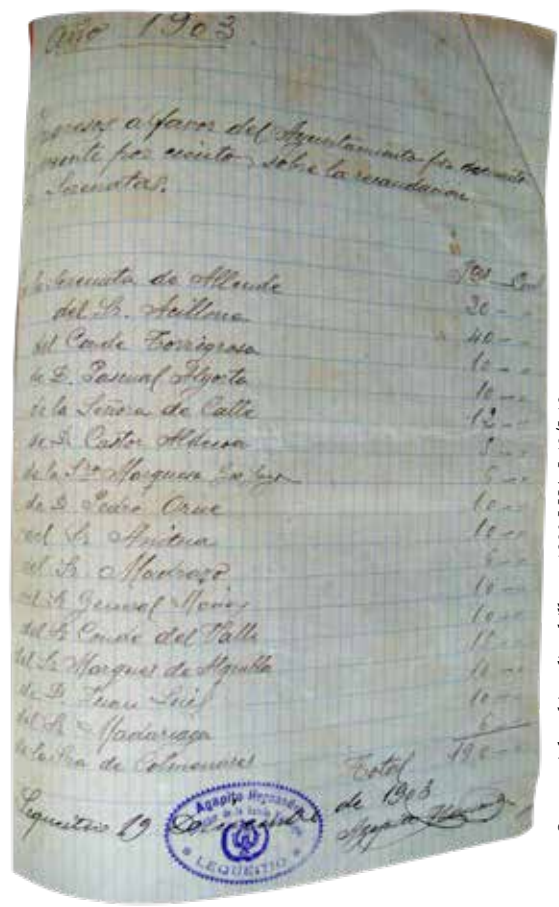
28 Nafarroako Vianan jaioa zen 1873an.

29 Valentin Castellanos Ziarreta.

Lehen mailako jaiegunetan³⁰, udakoetan zein negukoetan, eta uztailearen 15etik irailaren 3ra bitarteko igande eguerdi guztietan jotzen zuen musika bandak alamedan, 11:30etatik 12:30era; eguerdian, gainera, kontzertuko piezak jotzen zituzten; iluntzetan, *baileak*.

Garai hartan jotzen zituzten musika obren zerrenda ere aurkitu dugu.

Eta suposatzen dugu pieza horiek, eurok, joko zituztela serenatetan ere, zeren serenatak izan baziren, zerrenda honek ziurtatzen duenez.



Serenatei dagokien diru-bilketa, 1903 LUA-L48/L49

Eta, jakina, argindarrak ez zegoenez garai hartan, entseguak kandelapean egin behar izango zituzten.

Zorrotza zen *nafar txikia*³¹ eta bandaren funtzionamendu egokira-ko araudia idazteari ekin zion udalarekin batera.

Atentzioa deitzen du, adibidez, araudian kapitulu oso bat arau-hausleak zigortzeko idatzia izateak: *Berrogeita hamar zentimoko isuna izango du emanaldietara berandu iristen denak. Musika jotzen hasita heltzen bada, hogeita bost zentimoko isuna izango du huts egindako pieza bakoitzeke. Entsegetara huts egitea edo berandutzea, hogeita bost zentimoko isunaz zigortuko da.*

30 Urteberri eguna, Errege eguna, Kandelario (otsailaren 2a), Pazko eguna, Asentsio eguna, Mendekoste eguna, Corpus Christi, San Juan, San Pedro, Domu santu (azaroaren 1a), Zizili deuna, abenduaren 8a eta abenduaren 25a.

31 Ezizen hori jarri zioten lekeitiarrek Agapitori.

Asteko entsegu kopurua ere zehaztuta dator araudian: *musika bandak hiru entsegu izango ditu astean, zuzendariak aparteko entsegurik proposatzen ez badu, behintzat.*

Entseguak ez eze, beste guztia ere zehazten du araudiak: musika bandan sartzeko prozedura, mailaz igotzekoa, ordainsariak, jardunaldiak, hutsegiteen kontrola, dimisioa aurkezteko epeak ...

1906aren amaieran aurkeztu zitzaizen musikariei araudi berria eta laster iritsi ziren erreazioak: Lehen eta bigarren mailako musikariek batzorde bat eratzea eskatu zioten udalari araudiarekiko ezadostasunak negoziatzeko. Hirugarren mailakoek dimisio bidez agertu zuten araudiarekiko ezadostasuna, eta zuzendariak ere dimisioa aurkeztu zuen, arrazoi pertsonalengatik.

Lekeitiotik Donostiara joan omen zen, baina Bermeon ere bizi izan zen, garai batean, Garabillak Bermeon ireki zuen kontserba fabrikaren inaugurazioan agintarien artean ageri baita.

1936ko uztailearen 6an hil zen Lekeition, Apaltoa 18ko 1. solairuan. Maria Elordi emazte lekeitiararekin hiru seme-alaba izan zituen jaiotzak nafar eta heriotzak lekeitiar bihurtu zuen Agapito Hernandezek.

Berarekin bandan ibilitako musikariren zerrenda honako hau da: Jose Aboitiz, Florencio Aizpurua, Guillermo Andonegi, Ramon Anzola, Ignacio Arana, Daniel Aretxabaleta, Domingo Atxurra, Jose Francisco Atxurra, Jose Martin Atxurra, Juan Badiola, Atanasio Egilior, Modesto Egilior, Juan Elordi, Melchor Elordi, Juan Erkiaga, Pedro Erkiaga, Jesus Errazti, Valentin Escibano, Zoilo Etxeberria, Remigio Galdeano, Antonio Garamendi, Balbino Gartzia, Juan Gartzia, Julian Gartzia, Nicolas Gomez del Castillo, Florencio Iturbe, Juan Iturbe, Justo Iturbe, Antonio Iturraran, Cruz Kortabitarte, Serafin Los Arcos, Daniel Odiaga, Gregorio Olivan, Roman Prieto, Jose Zabaleta, Jose Luis Zapirain.



Kandelen faktura, 1903 LUA L48/L49



TITULO	CLASE	AUTOR
La Cancion del Mareh	Marcha Arabe	Camilo
La Muelle de Portici	Ouverture	D.E.P.
Porrusalda n. 2.	---	J. Fra
El Conde de Luxemburgo	Paso-Doble	J. Ceru
Buzkeria	---	Arin
Bamuncho	---	Gabrie
Rigodones Buzkaros	---	Torre
Bandera baten oroi-za	Zortziko	C. Jan
Maruka	Preludio	A. Vi
Marika	Vantasia	Id.
Las Musas Latinas	---	R. Sou
La Pavana de Luz Nem	Gavota	Mariar
Marcha Militar	Marcha	R. So
Viva Polonia	Po lonesa	Varela
La Alhambra	Serenata	Tomag

TITULOS	CLASE	AUTOR
Florinda	Habanera	M. S. Migou
Canela Pura	Tango	I. Iruska
Quiere me	Id	I. Amatriel
Preciosilla	Habanera	M.S. Miguan
JOTAS		
Viva la Pepa	Jota	M. S. Mige
Alza Mañica	Jota	C. Arambuan
Jota de la Zarzuela	Id	J. Valver
Congreso Feminista	Id	L. Rals os
Dicha Completa	Id	Candido A
La Locomotora	Id	Id
La Remataera	Id	P. Marton
Ole mi Niña	Id	C. Caball
El DUO De la Africana	Id	L. Garcia
Navarrita	Id	

TITULO	CLASE	AUTOR	LISTADO	GAVOTAS
J. Franco	Completo			
Jano Naya	Id			Gavota
Chase?	Completo			Id
J. Franco	Completo			
ONE-STEP				
Candido Albizu	Partitura			One Step
S. Miguel	Completo			Id
Candido Albizu	Id			
OTROS				
S. Miguel	Completo			
J. Miviti	Completo			
Jose M. Bellver	Id			
P. de Lechide	Completo			
PARTITURAS				
S. San Miguel	Completo			
Id.	Id			
A. Milpauer	Partitura			

Musika obren zerrenda LUA 1530/1



Antiguako Amaren prozesioa, 1904. Uste dugu agertzen den bandako zuzendaria Agapito Hernandez dela. Artiz-Colmenares artxiboa



Migel Oñate

Agapitok eraturako musika banda desegiterainoko polemika biztu zuen araudiko 3. artikulua haxe zioen:

3. artikulua.- Musika banda zuzendariak, 1. mailako 5 musikarik, 2. mailako 8 musikarik eta 3. mailako 12 musikarik osatuko dute. Zuzendari plaza oposizioz beteko da. Musikariak konkurtsoz kontratatuko dira, gaitasun azterketa bat gainditu ondoren; aztertzailleak zuzendaria eta Ikuskaritza Batzordea izango dira.

Beraz, argi zegoen nondik hasi musika banda berria antolatzen: zuzendari plaza oposizio lehiaketara deituz. Eta 1907ko apirilaren 15ean sinatu zuen Bruno Larrazabal alkateak deialdia. Gainera, ohiko lekuetan esekitzeaz gain, Bizkaiko Buletin Ofizialean eta egunkari hauetan ere agertu zen: Bilboko "La Gaceta del Norte" eta "Noticiero bilbaino"; Donostiako "El Pueblo Vasco".

Deialdiari hamar pertsonak³² erantzun zioten eta epaimahaia apirilaren 25ean eratu zen, epaimahaikide hauekin: Buenaventura Zapirain, Severo Altube eta Benito Arin.

1907ko maiatzaren 10ean egin zen oposizio-azterketa udaletxeko batzar aretoan. Izena eman zuten hamar lehiakideetatik lau baino ez ziren aurkeztu: Juan Arrieta Aranburu, Feliciano Beobide Udakiola, Ignacio Gonzalez Eskala, eta Miguel Oñate Iribe. Egin zituzten ariketak udal-artxiboan daude gordeta.

Epaimahaiak lau lehiakideen lanak goraipatzen ditu udalari igorritako txostenean eta ordena honetan sailkatzen lehiakideak: 1. postuan, Miguel Oñate, 2.ean Feliciano Beobide; 3.ean Juan Arrieta eta Ignacio Gonzalez, berdinduta.

Udalak 1907ko maiatzaren 22an izendatu zuen Miguel Oñate musika bandako eta musika eskolako zuzendari, eta data horretako Osoko Bilkuran erabaki hau hartu: arrazoiaren batengatik zuzendari plaza bakante geratuz gero, oposizio lehiaketako bigarrenari eskainiko zitzaioela bakantea betetzeko aukera; gero, hirugarrenari; gero, laugarrenari ...

Oñate 1868an jaio zen Donostian. Karrera musikal bikaina eta sariz zipriztindua egin ondoren, Donostiako Orfeoko zuzendaria izan zen Lekeitiora etorri aurretik. 1896an alargundua, berriz ezkondu zen 1904an Maria Alkaiagarekin, zeinarekin hiru seme-alaba jaiotzez lekeitiar izan zituzten: Miguel Andres, Amparo eta Maria Luisa. Oñate Alkaiaga familia Trinidad kaleko 7. zenbakiko³³ 3. solairuan bizi izan zen.

Oñatek zuzentzekoa zen musika bandara sartzeko, eskabide kolektiboa egin zuten aurreko bandako 12 kidek, araudia betetzeko prest agertuz. Badira banakakoen gutunak ere, bandan sartzeko baimen eske. Solfeorik ez zekien abarketari bat ere aurkeztu zen txindaten azterketara ... Batzuekin eta besteekin 17 kideko musika banda osatzea lortu zuen, 1907an: 5 lehen mailako musikari, 8 bigarren mailako eta 4 hirugarren mailako.

³² Ernesto Jarque, Juan Arrieta, Eulogio Elordi, Feliciano Beobide, Ignacio Gonzalez, Hipolito Rodriguez, Miguel Gonzalez, Victor Miranda, Miguel Oñate eta Miguel Duaso.

³³ Ateta berean bizi izan zen Juan Mari Altuna berrogeita hamar urte lehenago.

Musika eskolari ere pultsua hartu zion, antza, 1907ko abenduan udalak zorion-gutun bat igorri baitzion, musika eskolaren maila ona eta musika irakasten erakutsitako grina goraipatuz.

Baina arantza bako larrosarik ez dagoenez, 1912an nahigabea izan zuen, udalak espediente ireki baitzion, musika bandan antzematen ziren hutsuneen zergatiak argitzeko xedez.



Brachoren txostena, 1912. LUA 1446/2

Hutsuneen kausen txostenean, haxe dator Jose M^a Bracho udaletxeko idazkariaren eskutik:

1912ko urtarrilaren 11ko Osoko Bilkuran, musika bandan antzemandako hutsuneen zioa aztertzeko espediente informatiboa irekitzea erabaki zen. Ikerketa bideratzeko, sei musikari elkarrizketatu zituen Manuel Mendia alkateak, hiru zozketaz hautatuak eta beste hiru zuzendariak proposatuak. Zozketaz aterako musikarien kexa nagusia haxe izan zen: [zuzendaria] edanda zetorreanean, pieza zaharrak entseatzeko galtzen zutela denbora, entsegua gaueko orduetara arte luzatuz. Zuzendariak proposaturikoan iritziz, musika bandak ez bazuen hobeto funtzionatzen, musikari nahikorik ez zeukalako zen. Iritzi berekoa zen aditu gisara deklaratu zuen Joaquin M^a Belasko organista ere. Azkena deklaratu zuen zuzendaria izan zen. Hark musikari gutxi izateari egotzi zion gaizki ibiltzearen errua eta musikarien migrazioaz jardun zuen; lehen mailako musikarietatik bost kanpora joanak zirela: seminariora bat, itsasora beste bat, karabinero beste bat, Ondarroara beste bat eta

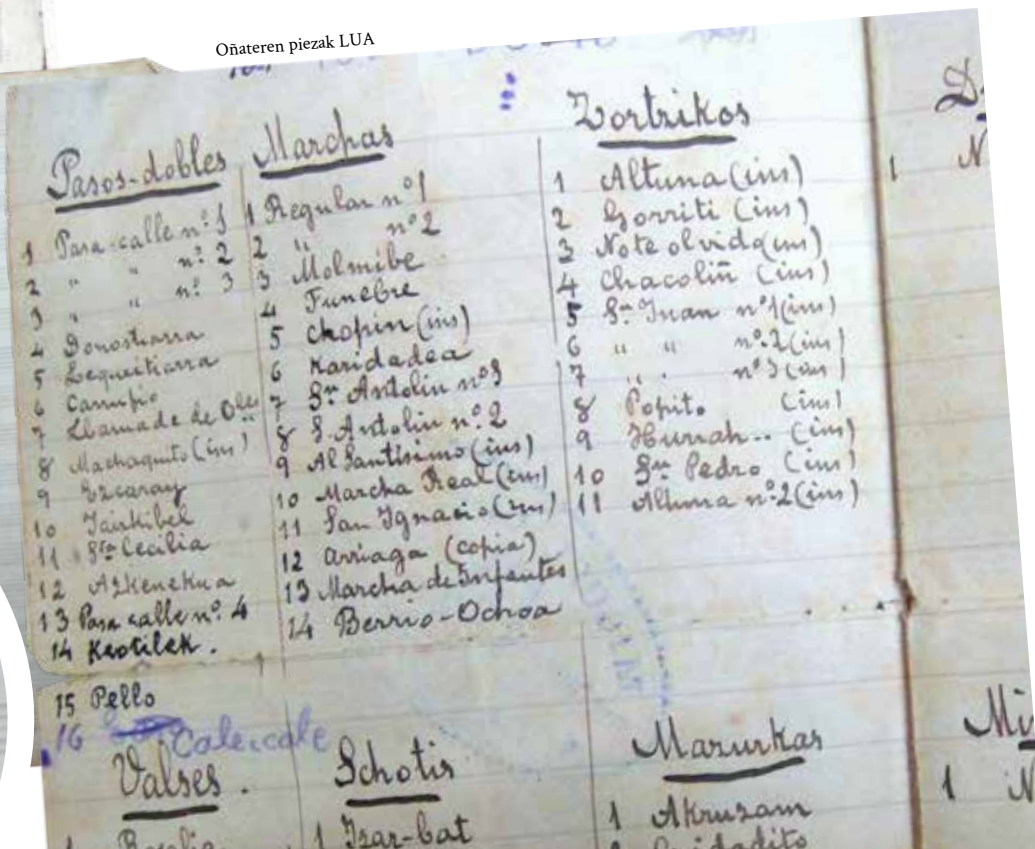


Joaquin Maria Velasco organistari omenaldia, 1913. Ezetz aurkitu Oñate euren artean!



Singerren bigotia. Miguel Oñatek moldatua

Oñateren piezak LUA



Bartzelonara bosgarrena. Bigarren mailakoetan zegoela mugimendurik gutxien, baina bat lagarto-lagartoa zela, kontuz ibiltzekoa. Hirugarren mailakoan artean bi Kaliforniara joanak zirela, beste bi Bilbora eta geratzen zen bat lagartoa zela, begien aurrean ez ikusteko hobia. Laburbilduz, musika eskolatik (bandan) sartzen zirenen kopurua handik ateratzen zirenean baino txikiagoa izanik, bakantez josita zegoela banda, eta horrela ezin zela luzitu. Azkenik, berak idatzitako piezen zerrenda agertu zuen, lana ahal zen ondoen egiten zuela erakusteko.

Lekukotasunak entzunda, irailera arteko epea eman zitzaion zuzendariari bandaren funtzionamendua hobetzeko.

Laster hasi ziren putreak kanporatu gabeko zuzendaria ordezteko euren burua eskaintzen, baina 1914ra arte jarraitu zuen Oñatek banda zuzentzen, eta egun konprometitueta - herriko jaietan eta ... - errefortzuak eskatzen.

1914ko uztailaren 18an aurkeztu zuen dimisioa, osasunez makal zebilelako. Gutunean, atxikitako dokumentazioa irakurtzeko gomen datzen zien zinegotzietan, batez ere bere gaitasunetan sinesten ez zutenei, eta jarraitzen du esanez 150 musika konposiziotik gora idatzi zituela Lekeitioko elementuak gaitzat hartuta eta udalari zentimorik ere kobratu gabe. Lekeitio beti eroango zuela bihotzean esanez amaitzen du gutuna.

Udalak uztailaren 18ko Osoko Bilkuran onartu zion dimisioa, baina araudia betetzeko eskatuz; hau da, beste hiru hilabetez karguari eusteko. Bilkura berean erabaki zuten Oñatekin oposizioan lehiakide izan zirenei idaztea, postua eskuragarri zutela jakinarazteko.

Hiru hilabeteak igarota, urriaren 23an utzi zuen musika banda, betiko, udaletxeari bandan geratzen zen guztia inbentariatuta.

Donostian hil zen, 1941eko urtarrilaren 21ean.

Lekeitioko gaiez idatzitako 150 piezak non ote daude? Ez ditugu inon aurkitu, baina esperantzarik ez dugu galdu, 2016ko udaberrian, etxe baten erauzte lanetan zebilela Isaias Gezuragak Oñatek bandarako egokitutako pasodoble bat aurkitu baitzuen. Pasodoblearen izena: Singarren bibotia. Ez zaizue ezagun egiten?

Berarekin bandan ibilitako musikarien zerrenda honako hau da: Florencio Aizpurua, Maximo Akarregi, Ignacio Aranberri, Jose Luis Aranberri, Daniel Aretxabaleta, Domingo Atxurra, Jose Martin Atxurra, Mateo Bengoetxea, Gualberto Bilbao, Jose Cano, Emilio Diaz, Jesus Egurrola, Juan Elordi, Melchor Elordi, Teodoro Elordi, Pedro Erkiaga, Basilio Errasti, Jesus Errasti, Valentin Escribano, Zoilo Etxeberria, Domingo Fresnedo, Remigio Galdeano, Alfonso Gartzia, Balbino Gartzia, Jose Gartzia, Juan Gartzia, Antonio Ituarte, Cruz Kortabitarte, Domingo Lapeyra, Paulo Legarza, Emilio Maruri, Francisco Mendiguren, Daniel Odiaga, Juan Odiaga, Gregorio Olivan, Jose Ordorika, Casimiro Prieto, Roman Prieto, Jesus Rivera, Candido Urkiaga, Benito Zabala, Julian Zabala, Jose Luis Zapirain, Florencio Ziarreta, Julian Ziarreta eta Constantino Zugadi.



Julian Ziarreta

Julian Ziarreta

1914ko urriaren 24ko Osoko Bilkurako aktan irakurri ahal izan dugu, Miguel Oñatek bezperan amaitu zuela bandarekiko konpromisoa, eta bera ordezkatzeko etortzeko zela Feliciano Beobide Buenos Airesen zegoela, eta abendua baino lehen etortzea ezinezkoa zitzaiola³⁴. Horren aurrean, udalak Julian Ziarretari ematen dio klaseekin jarraitzeko ardurara, eta banda behin behinean zuzentzeko.

Julian Ziarreta bandako zuzendari ordezkaria izan zen 1915eko otsailaren 25era arte. Hurrengo egunean, otsailaren 26an, Beobide hasi zen zuzendari lanetan.



³⁴ Atlantikoa zeharkatzea ez zuen erraza izango ez, urpekari alemanez josita baitzegoen lehen mundu gerraren kariatz. Lehen mundu gerra 1914ko uztailaren 28an hasi baitzen.



Feliciano Beobide

Feliciano Beobide Udakiola tolosarra 1915eko otsailaren 26an hasi zen zuzendari lanetan, Lekeition. Hogeita sei urte zituen Lekeitioko musika bandaren eta musika eskolaren zuzendaritza hartu zituenean, beraz, kantako³⁵ zuzendaria ez zen horren zaharra.

“Dolores estaba,
en el mirador,
haciendo las señas,
haciendo las señas,
con el director.
Su madre le dijo,
Dolores por Dios,
que tu eres muy joven,
que tu eres muy joven,
para el director”.



Lekeitioko musika banda, 1915

Suposatzen dugu leku berrira egokitzen emango zuela 1915. urtea, ez baitago apartekorik artxiboko paperetan: musika banda berrantolatzen, umeei musika irakasten, erreperorioa bere nahierara egokitzen, instrumentu eta entsegu-lokalak gainbegiratzeko, kanta eta instrumentu berriak eskatzen, udalari pulstua hartzen, etxebizitza topatzen, lagunak egiten, entseatzeko, plazako emanaldiak burutzen ... azken finean, musika egiten.

Osteko urteetan, udalaren osoko bilkuretan sarri agertzen da Beobideren izena; beraz, badaukagu pertsonaiaren profila osatzeko materiala.

35 Kanta herriko hau Feliciano Beobide eta Dolores Ordorikari ateratakoa da. Ez zen Feliciano adinez zaharra, Dolores zen gazteagoa.

1916

Beobidek Lekeitioko banderari martxa bat idatzi zion, erreperorioan antzekorik aurkitu ez zuelako, eta udalari eskaini, haren oniritzia jasotzeko. Aho batez onartu zuen udalak eskaintza³⁶, eta bandera ateratzen zen egunetan martxa jotzeko konpromisoa hartu, gaur arte iraun duena. Martxaren jatorrizko partitura udal artxiboan dago gordeta. Beobideren Lekeitioko Banderaren Martxa herriaren ereserkitzat hartzea proposatu zuen Zinkunegi zinegotziak eta onartu egin zitzaion mozioa³⁷.

Musika eskolako ikasleei diplomak banatzea erabaki zen³⁸, azterketetan atera zituzten emaitza bikainak txalotzeko. Zuzendariari zorionak ematea ere onartu zen, egiten zebilen lan zoragarria eskertzeko.

Beobideren soldata-igoera tratatzen da ekainaren 17ko Osoko Bilkura. “*I.Mundu Gerrak hain garestitu du bizimodua, ezen urteko 1.500 pezetako soldatarekin ezin baitiet oinarrizko gastuei ere aurre egin. Ezin bada %50koa izan igoera, izan bedi gutxienez 500 pezetakoa*” zioen gutunean. Igoera eskatzeko beste arrazoi bat ere aipatzen du: musika eskolako ikasle kopuruaren gorakada, eta horrek dakarren lan gehikuntza. Hogeita hamazazpi ikasle zituela eskolan, dio gutunean. Gobernu eta Ogasun batzordeen txostenak entzunda, ezetza eman zitzaion bandako zuzendariaren soldata igoerari³⁹; bestela, udal-langile guztiei igo beharko zitzaielako soldata proportzio berean, bizitzaren garestitzea denentzat baitzen berdina.

1917

Ohartarazpena bandako zuzendariari⁴⁰ aurkeztutako 148,80 pezetako faktura baten kariatz; fakturan, 1915eko eta 1916ko gastu batzuk ageri ziren, eta udal jardunak urtean urtekoak baino ez ordaintzea eskatzen zuen; beraz, aurrerantzean epeak zaintzeko eskatu zitzaion.

1918

Musika eskolako ikasleei diplomak Sanantolinetan eta modu arrandiatuan ematea erabaki zen⁴¹.

Beobideri material eskabideak udaletxeko idazkaritzaren bidez egiteko agindua eman zitzaion⁴², aurreko urteko faktura bat, Erviti etxearena, epez kanpo aurkeztu zuelako.

1919

Baja medikua hartu behar izan zuen Beobidek, apirilean, gripe espainiarrak eragindako pneumoniagatik. Julian Ziarretak ordeztu zuen karguan, lau bat hilabetez.

1920

Beobidek musikarientzako soldata igoera eskatu zuen⁴³. Ordura arte, egunean erreal bi kobratzen zituzten 1. mailakoek, erreal eta erdi 2. mailakoek eta erreal bakarria 3. mailakoek; horrez gain, aparteko eskupekoa neguko igandeengatik. Udalak %20ko igoera eskaini zion, baina

36 1916ko apirilaren 20ko Osoko Bilkura.
37 1916ko apirilaren 29ko Osoko Bilkura.
38 1916ko ekainaren 17ko Osoko Bilkura.
39 1916ko urriaren 19ko Osoko Bilkura.
40 1917ko ekainaren 16ko Osoko Bilkura.
41 1918ko uztailaren 5eko Osoko Bilkura.
42 1918ko irailaren 13ko Osoko Bilkura.
43 1920ko urtarrilaren 2ko Osoko Bilkura.

musikariak ez zeuden %20 horrekin ados eta haxe eskatu zuten: egunean 75 zentimo 1.mailakoentzatz, 60 zentimo bigaren mailakoentzatz eta 45 zentimo hirugarren mailakoentzatz; horren truke, urte guztiko igandeetan jotzeko konpromisoa hartzeko prest agertu ziren, aparteko eskupekorik gabe. Beobidek kalkulu matematiko zehatzak eginez justifikatzen du, gutunean, musikariaren eskabidea, haien pozik edukitzea garrantzitsua baitzen bandak ongi funtzionatzeko. 1920ko urtarrilaren 9ko Osoko Bilkuran onartu zitzaion musikarier soldata igoera.

1920ko otsailaren 20ko Osoko Bilkura.

Beobideren eskabideak: Instrumentuen konponketa; Udarako musika pieza berriak erosteko baimena; Kioskoko sarraila eta atrilen konponketa eta estera bat eta erratz bi Musika Eskolarako erostea; Musika Eskolako egutegia aldatzea, lokal berria hotza, hezea eta ozentasun gutxikoa baitzen, behegaineko baldosen erruz. Klaseak martxoaren hasieratik Zizili deunera⁴⁴ izatea proposatu zuen eta oporrak abenduan, urtarrilean eta otsailean. Puntu guztiak onartu zizkioten, instrumentuen konponketa izan ezik, horren azterketa Gobernu batzordeari baitzegokion.

Geroago, hiru puntuko eskabide txostena bidali zion Beobidek udalbatzari⁴⁵:

- ♪ Baimena 450 pezetatan 2. eskuko instrumentu hauek erosteko: saxofoia, baritonoa, tenorra, oboea, klarinete bi eta fliskorno bat. Jatorria: Tolosako musika banda.
- ♪ Entsegu lokala, Musika Eskolarena ere bazena, konponketa, egutegi aldaketak ez baitzuen funtzionatzen, ikasleek, udan, hondartzan ematen baitzuten eguna, Musika Eskolara sasieskola eginda. Beraz, klaseak, lehen bezala, urritik ekainera izatea eskatu zuen, eta oporrak uztailean, abuztuan eta irailean. Baina, horretarako lokalaren konponketa ezinbestekoa zela berretsiz.
- ♪ Musika bandaren berrantolaketa, Musika Eskolako ikasleentzat maila bi ezarri: 4. mailakoek, 30 zentimo kobratuko zuten egunean, eta 5. mailakoek 15 zentimo; “*horrela, aurrekontuan eragin handirik egin gabe, 25 musikaritik 35era pasatuko litzateke banda, eta ikasleek hiru urtez egongo lirateke bandarekin praktikatzen*”, dio idatzian.

Denbora gutxira, Ignacio Aranberri (Txantxibus) musikariaren bajaran berri eman zuen zuzendariak⁴⁶, eta, klarinete printzipala izanik, hura ordeztzeko norbait kontratatzea eskatu, gainean zeuden Sanantolinatarako; edo, bestela, udalak Aranberri konbentzi zezala irailean 8ra arte bandan jarraitzeko. Beobidek, idazkian, baja horri ausarta eta lotsagabea zeritzon. Eta Txantxibusen ezkutuko asmoa zein zen ere esaten du: Bergaratik zetorren bandaren ondoan herrikoa ezdeus uztea.

Ignacio Aranberriren gutuna⁴⁷ irakurri zen –udal langilea izanik, udalean gertatzen zen guztiaz zen jakitun–. Bandako zuzendariak bere bajaz esandakoez minduta, Beobideren zuzenketa eskatu zuen, bere ohorea urratzearen. Serenaten dirua eta aparteko pagana banatzeko prozedurak –Sanantolin bezperan banatzeaz tematzen zen zuzenda-

44 Azaroak 22.
45 1920ko uztailaren 14ko Osoko Bilkura.
46 1920ko abuztuaren 25eko Osoko Bilkura.
47 1920ko irailaren 10eko Osoko Bilkura.

ria– haserrarazi zuela dio, eta eztabaida sutua izan zutela; eztabaidan banda uzteaz mehatxatu zuela zuzendaria, eta hark, berehala, atea seinatu zuela.

Udalak batzorde berezi bat eratu zuen auzia argitzeko, Jacinto Garamendi izendatuz batzordeburu.

Larrazabal zinegotziak kexa aurkeztu zuen⁴⁸ musika eskolak hile bi zeramatzalako ateak itxita, eta, bere iritziz, lokalean hobekuntzarik egin ez izana ez zelako aitzakia klaseekin ez hasteko. Zuzendaria ohar-taraztea eta lokalaren konponketa aztertzea eskatu zitzaion Sustapen batzordeari.

1921

Larrazabalek espediente ireki nahi zion zuzendariari⁴⁹, entsegurik ez zuelako egiten eta musika eskola ez zuelako irekitzen. Garamendik erantzun zion esanez, horren errua ez zela Beobiderena, udalarena baizik, zuzendariak ahoz zein idatziz eskatu zuelako, behin eta berriz, lokalaren konponketa, eta udalak ez ziolako kasurik egin. Larrazabalek espediente irekitzeko arrazoi gehiago ere bazegoela dio gutunean, herritik sarri faltatzen zelako, alkatearen baimenik gabe. Garamendiren iritziz, ardurak bete ondoren edonora joan zitekeen, alkateari baimenik eskatu gabe. Larrazabalek haur eskolak entseguetarako behin-behinean egokitzea proposatu zuen, eta, ostean, zuzendaria espedientatzea, jarrera aldatu ezik.

Areto itxietan ere aritu zen

1919ko abenduaren 31n “Beobide seikotea” izeneko taldea eratu zuten bandako musikari gazteek Beobiderekin, saloiko musika suspertzea eta Beitia zinemako pelikula mutuak girotzea zen euren zeregina. Seikoteko kideek: Feliciano Beobide, Andres Ordorika, Agustin Elordi, Domingo Fresnedo, Candido Urkiaga eta Juan Urizar. Joko zituzten instrumentuak, hauexek: biolin 2, biola bat, flauta, biolontzelo eta pianoa.

Zuzendariaren zeregina seikoterako obrak prestatzea zen eta entseguak –funtzioko bi– zuzentzea. Musikariena musika jotzeaz gain, puntualtasuna zaintzea funtzioetan zein entseguetan. Huts egiten zuenarentzako isunak ezarri zituzten: pezeta bat musikarientzat, hiru zuzendariarentzat.

Pelikulako 10 zentimo irabazten zuten. Hortik %10 gastuetarako gordetzen ziren, eta gainontzekoa banatzeko zen. Zuzendariak musikariaren halako hiru jasotzen zuten.

Instrumentuak zuzendariak erosi zituen, eta musikariak saioko irabazia berari ematen zioten, harik eta instrumentua ordaindu arte. Behin zorra kitatuta, dena patrikerarako.

Beobide Lekeition izan zen bitartean iraun zuen taldeak; gero, bertan behera geratu zen.

“Beobide seikoteari” instrumentuak Musika Eskolari emateko agindu zion udalak⁵⁰, baina seikoteko kideak ukatu egin ziren, instrumentuak beraienak zirela frogatuz. Arrazoia eman zion udalak.

Euskal Musika berpiztera joan zen Lekeitiotik

1921eko urtarrilaren 12an Beobidek dimisioa aurkeztu zuen Euskal Mu-

48 1920ko azaroaren 24ko Osoko Bilkura.
49 1921eko urtarrilaren 5eko Osoko Bilkura.
50 1921eko otsailaren 4ko Osoko Bilkura.

sikaren Argialetxearen zuzendaritza hartu ahal izateko. Hiru hilabetez jarraituko zuela zuzendari zioen gutunean, araudiaren 14. artikulua betetzeagatik.

Onartu egin zitzaion dimisioa, eta eskerrak eman bere jardunagatik, Beitia, Garamendi eta Odiaga zinegotzien ekimenez.

Handik laster ateratu zuten bakantea prentsara.

Gauzak lotuta utzi zituen joan aurretik

Beobide ordezkatu behar zuenaz zer zegoen galdetu zuen Larrazabalek⁵¹. Garamendik erantzun zion esanez oposizio-epaimahaia Beobidek, Ondarroako bandako zuzendariak eta Gernikakoak osatzea pentsatu zutela. Larrazabal aurka agertu zen, herrian puntako musikariak izanda, kanpotik inor ekartzea gastuak areagotzeko baino ez zelako. Beitiak kanpokoek inpartzialago jokatu zuketela zioen. Azkenean, Beobide, Ugalde eta Valdes izatea epaimahaikide adostu zen.

Izena emandako lauretatik bakarria aurkeztu zela azterketara agertzen du epaimahaiaren txostenak⁵²: Alfonso Larreta. Epaimahaiaren iritziz, jarri zitzaizkion lau ariketak – armonia, instrumentalizazioa, pianoa jotzea eta banda zuzentzea – erraz gainditu zituen; beraz, proposa izan zitekeen banda zuzentzeko. Osoko Bilkurak Alfonso Larreta zuzendari izendatzea eta Pablo Beitiari eskerrak ematea erabaki zuen, hoteleko saloia eta pianoa azterketarako prestatzearren.

Euskal Musikaren Argialetxea

Beobide jaioterrira itzuli zen, musika-instrumentuei euskaraz irakastera. Metafora da, noski, baina errealitate hurbil-hurbil dagoena.

Euskal Musikaren Argialetxearen zuzendaritza teknikoaren ardura hartzeko joan zen Lekeitiotik, eta begira zein zen erakunde horren egitasmoa: Euskal Herriaren ugari ziren musika-bandentzako euskal musika argitaratzea; argialetxearen sustatzaileek susmatzen baitzuten, baten batek egin ezik, musika bandetako zuzendariak ez zutela inoiz lan hori burutuko, eta, beraz, herriak ez zuela euskal musikarik inoiz entzungo.

Argialetxearen zuzendaritza artistikoa goi mailako hiru musikariren esku zegoen: Jesus Guridi, Eduardo Mokoroa eta Jose Franco, eta zuzendaritza teknikoa eta administratiboa Feliciano Beobideren esku.

Plangintza hauxe zen: hilero bandarako euskal obra bat ateratzea eta gidoi-partituraz gain, 25 instrumentuentzako orrialdeko biko partiturak bidaltzea bazkideei, 6 pezetaren truke. Bandak zituzten udalak izan zitezkeela bazkide pentsatu zuten, eta bazkidetza kanpaina Euskal Herri osora zabaltzeko.

Argialetxean zuzendari izan zen garaian, Tolosako Bandako eta Musika Eskolako zuzendaria ere izan zen Beobide, oposizioz aterata plaza.

1931n, Beobideren aurkako kanpaina bitzu zen prentsan, Lekeitiotik kanporatu egin zutela esanez. Lekeitioko alkate Mariano Adan de Yarza alkate jeltzaleak gezurtatu zituen esandakoak.

Abertzalea zen Beobide, eta abertzale izateagatik izan zituen areioak han eta hemen, Mariano Adan de Yarza Lekeitioko alkateari 1932ko martxoaren 26ko gutunean aitortzen dionez. Lekeitioko areioen artean, Bruno Larrazabal aipatzen du. Larrazabal zinegotzia izan zen Beobide bandako zuzendari izan zen garaian, eta Beobide bizi izan

51 1921eko apirilaren 6ko Osoko Bilkura.
52 1921eko apirilaren 20ko Osoko Bilkura.

zen etxearen jabea ere bai. Madrilgo kongresurako 1918ko hauteskundeetan, Larrazabal hautagaia zen, baina ez zuen diputatu agiritik lortu, Antonio Arroyo hautagai abertzalea gailendu zitzaiolako. Beobidek hautagai abertzaleari eman zion botoa etxejabe mauristari barik; hortik areriotasuna, Beobideren iritziz.

Bracho udaletxeko idazkaria ere areriotzat zeukan.

Gerratean desterratu egin zuten eta iparraldera joan zen familia-rekin. Maulen, musika akademia bat sortu zuen. 1948an itzuli zen erbestetik, Margarita emaztearekin eta Miguel eta Julian semeekin. Donezteben hartu zuten bizitokia eta hil arte, 1956ko uztailaren 24an, Elizondoko bandako zuzendaria izan zen. Donezteben eta Elizondon ere musika eskolak sortu zituen.

Lesakan enterratu zuten. Eta enterruko egunean, Tolosako musika bandak lagundu zion elizatik hilerrira Rossiniren hileta-martxa joaz, Beobidek bandarako moldatutako obra.

Bera hilda egon arren, haren obrak bizirik dirau, "Negua" eta "Udara" bildumetan argitaratua, gehiena. Bere kanten artean, arrakastatsuenak, seguruenik, "Altza Gaztiak" izango da, antzina mendigoizaleen ereskia, eta, orain, Athletic-ena.

Berea izateko zantzu asko ditu "Aeroplano bi pasata ..." kantak ere, 1917an, Beobide Lekeitioko bandako zuzendari zela Lekeition gertatutako istorio bat kontatzen baitu abestiak, baina ez dut partiturarik aurkitu; beraz, ezin dut baieztatu. Gainera, bada Lekeitioko Estudiantinaren errepertorioan kanta bat musika bera duena. "Este año los carnavales, Lekeitton bai politak ...". Zein zen arinagokoa?



Kantako benetako aeroplanoa, 1917

Berarekin bandan ibilitakoak hauexek: Miguel Abaroa, Maximo Akarregi, Ignacio Aranberri, Jose Luis Aranberri, Pedro Astegia, Jose Martin Atxurra, Eusebio Bandres, Jesus Egurrola, Jose Maria Egurrola, Luis Egurrola, Francisco Eiguren, Agustin Elordi, Juan Elordi, Teodoro Elordi, Antonio Erkiaga, Victor Erkiaga, Pedro Erkiaga, Valentin Escribano, Domingo Fresnedo, Alfonso Gartzia, Balbino Gartzia, Julian Gartzia, Manuel Goitia, Emilio Gonzalez, Rafael Harce, Angel Iribarren, Antonio Ituarte, Cruz Kortabitarte, Domingo Lapeyra, Basilio Legarra, Basilio Legarza, Paulo Legarza, Fernando Lopez Quintana, Emilio Maruri, Benito Mendiguren, Francisco Mendiguren, Daniel Odiaga, Gregorio Olivan, Andres Ordorika, Jose Ordorika, Manuel Ordorika, Ramon Ordorika, Esteban Piñel, Francisco Piñel, Casimiro Prieto, Jesus Rivera, Juan Robles, Julian Robles, Felipe Txopitea, Candido Urkiaga, Benito Zabala, Julian Zabala, Ramon Zabaleta, Jose Luis Zapirain, Santiago Zapirain, Florencio Ziarreta, Julian Ziarreta eta Constantino Zugadi.

ALTZA-GAZTIAK
PASA-CALL...
(Himno de los Mendigizales)
Música de Beobide

Letra de E. ARRIETA

Voces: ze tik al-tza gaz ti ak sa-soi de zu ten

Piano: sin Zeb.

PROGRAMA

ACADEMIA MUNICIPAL DE MÚSICA

CONCIERTO HISTÓRICO MUSICAL

EDITORIAL DE MÚSICA VASCA - TOLOSA

Propiedad. Derechos reservados para todos los países

J. de Beobide

Rev. 3885

1111

EDITORIAL DE MÚSICA VASCA

Patrocinada por EUSKO-IKASKUNTZA

Sociedad de ESTUDIOS VASCOS

Ibar, 8 e Idiaquez, 4 - TOLOSA - Teléfonos, 1 y 336

ESTÍN N.º 1 DE OBRAS PUBLICADAS POR ESTA EDITORIAL

Obras para Piano	Pesetas	Obras para Piano y Canto	Pesetas
Emoni. Pasacalle vasca	3,00	Beobide.—Altza-Gaztiak. Himno de los Mendigizales. Pasacalle. Letra de E. Arrese	2,50
Id.—Gora Uzkudun!	3,00	Id.—Gora Uzkudun! Himno de los Uzkudunistas. Pasacalle Vasco. (Zortziko popular de Corpus). Letra de E. Arrese	2,50
Id.—Korputz-Eguneko Zortziko	4,50	Fuentecilla.—Iru Zortziko. Letra de J. Zubimendi. I.—Betis nator. II.—Begara zaldara. III.—Goazen Biok.	3,00
Id.—(En prensa) Jostaketan. Intermedio para Piano	4,50	Id.—(En prensa) Jostaketan. Intermedio para Piano	3,50
Id.—Oyese! Canción de Ronda	2,50	Id.—Amorea Margaritaren	3,50
Id.—Mocoroa y Beobide	4,50		

Zuzendari plaza beteteko iragarkia, 1921. LUA L80/L81



Alfonso Larreta

1921eko apirilaren 20an entregatu zion epaimahaiak oposizio-txostena udalari, eta orduantxe erabaki zuen udalak Alfonso Larreta izendatzea bandako zuzendari. Larretak gutun bidez eskertu zuen izendapena, eta ekainaren 1era arte ezin izango zuela kargua hartu jakinarazi. Tarte horretan Julian Ziarreta izan zen bandako zuzendaria.

Beobideren argitaletxearen lehen lau obrak 1921ko udan iristekoak zirenak, urte horretako azken hiruhilekoan heldu ziren Lekeitioko udaletxera: Mokoroaren “Euskal Soinuak”, Jose Franco-ren “Euskal Herria”, eta Beobideren “Zeledon” eta “Altza Gaztiak”;

beraz, litekeena da *Altza Gaztiak* Lekeition idatzia izatea eta Lekeitioko banda obra hori jotzen lehena.

1921eko ekainaren 24an inauguratu zuten hirugarren batzokia Lekeition eta Larreta batzokiko kidea zen; beraz, zuzendari jeltzalea zeukan berriro ere musika bandak.

1921eko abenduaren 21ean Larreta eskaera zehatzekin zuzendu zitzaion udalari: klarinete berriak erostea, hainbat instrumenturen konpontzea, instrumentuak gordetzeko armairu batez lokala hornitzea, euria ari zuenean jo behar zen ala ez zehaztea, plazako emanaldien ordutegia finkatzea eta eskubideak eta betebeharrak bilduko zituen araudiaren premiaz ohartaraztea. Udalaren erantzuna: klarineteak erosteko eta instrumentuak konpontzeko baimentzen zuela zuzendaria; armairua erosteko ere bai; euri zein ateri jo egin behar zuela bandak, alkattea zelarik saioa eten zezakeen bakarra; eta ordutegia finkatzeaz zein araudia idazteaz, arduratzeko bera, eta aurkezteko zirriborroa udalari, aztertzeko.

Bandan praktiketan zebiltzan musika eskolako Gartzia anaiak banda uzteaz mehatxatu zuten zuzendaria⁵³, aurrekoak, Beobidek, soldata eskaini zuelako eta Larretak eman ez. Beobidek, antza, bandan zebiltzan ikasleei bere patrikeratik ematen zien eskupekoa.

Igande eguerdietako kontzertuak ostegun iluntzeetako *bailableekin* ordeztzeko eskatu zuen Larretak⁵⁴, aurreko urtean bezalaxe, banda ez zegoelako kontzertuetarako prestatuta.

1923ko irailaren 13an Primo de Riverak estatu golpea eman zuen. Ondoren ezarri zuten diktadura laster oldartu zen nazionalismoaren aurka. Batzokia ixtera joan ziren guardia zibilek batzokia baino garaigoa zen pinu arbola – ikurrinaren masta – erauzi egin zuten, euskaltasunaz eta abertzaletasunaz zeuzkaten asmoen berri iragarritz. 1923ko urriaren 2an guardia zibilen komandanteak bildu zituen zinegotzi guztiak udaletxean eta kargugabetuta zeudela jakinarazi. Ondoren, udalbatza berria eratzeke pertsonak berriak deitu zituzten. Alkatea: Jose M^a Amusategi, alkateordeak: Manuel Garabilla eta Leon Okamika.



Batzoki berriko kideen zerrenda. tartean Alfonso Larreta, 1921 LUA-2006/2

1923ko urriaren 12a. Leon Okamika alkateordeak *arrazaren eguna* ospatzeko, musika jotzeko agindu zion musika bandari.

Biharamunean, gutun bidez lotsak eman zizkion zuzendariari, bezperan gogo barik aritu zelako musika banda.

Handik egun bira, Larretak honela kontatu zion arrazaren egunean gertatutakoa Okamikari.

“Urriaren 12an, eguerdian jakin nuen arratsaldean musika jo behar zela, udaletxeko idazkariak esanda. Etxera etorri zitzaidan Andres Ordorika musikaria prozesioetako diru batzuk ekartzera, eta, unea aprobe txatuz, hari agindu nion musikariei arratsaldeko saioaren berri emateko, Gartzia anaien bidez. Ordorikak galdetu zidan ea emanaldia ordainduko zuten. Ezetz esan nionean, araudia eskatu zidan, udalak hainbeste aparteko saio – bosgarrena urte barruan – agindu zezakeen ala ez jakiteko. Beobidek pasatutako araudia erakutsi nion eta han ez zetorren ezer aparteko saioez. Horren aurrean, Ordorikak esan zidan bere anaia eta bera ez zirela musika jotzera jaitsiko. Arratsaldeko seietan hurbildu nintzen alamedara eta bandako kide gutxi ikustean, udaletxeko idazkaritzara abiatu, baldintza haietan kontzerturik ezin zela eman esatera. Udaletxean atabaliarekin egin nuen topo eta atabaliarekin esanda jakin nuen errekadurik ez zitzaiola iritsi. Orduan, batari eta besteari galdetuz jakin nuen Ordorikak Luciori eman ziola errekadua, Lucioek Gartzia anaiak, eta hauek zer egin zuten mandatuarekin jakin ez. Azkenean, etsita, arratsaldeko zortzietan ahalegindu ginen udalaren agindua betetzen, zortzi musikari gutxiagorekin. Ez zen gogo falta, musikarien boikota baizik. Eta boikota

ihesaldi orokor bihurtzerik nahi ez baduzue, utz iezaiozue aparteko saioekin banda estutzeari”.

Leon Okamikaren aurrean deklaratu zuten arrazaren eguneko emandari boikot egin zioten musikariek⁵⁵: Ramon eta Andres Ordorika, Benito Zabala, Maximo Akarregi, Francisco Eiguren, Daniel eta Fernando Odiaga eta Manuel Goitia. Zergatik ez zuten musikarik jo galderari, ez zutelako ordaintzen erantzun zioten guztiak⁵⁶. Horren aurrean, alkatetzak 30 egunez soldatarik gabe zigortu zituen matxinoak. Horren berri izan bezain pronto, zigortu guztiak utzi zuten banda, batek izan ezik. Orduan, bandako plaza bakanteak betetzeko deialdia egin behar izan zuen udalak. Sei plaza bete nahi zituzten: errekintoa, klarinete 2, kornetina, flauta eta saxofoia.

Andres Ordorika zuzendariordeak Zizili deuneko afarirako diru laguntza eskatu zion udalari⁵⁷, urtearen zehar kobratu gabe eginak zituzten saioen ordainsari gisa.

Bandaren aparteko zereginaz jabetzeko, hara hemen Larretak udalari aurkeztutako zerrenda⁵⁸: “*Austria eta Hungariako Enperatriza*” bisitatzea datozen *Espainiako errege eta printzeak bandarekin hartzea, errege-erreginen eta Asturiaseko printzearen urtebetetzeetan musika jotzea, kolera desagertu izana musikaz ospatzea ... eta ustekabeko beste hainbat bisitatu jo behar izatea. Eta, jakina, horietako askotara joan ahal izateko, musikariek euren lana utzi behar izaten dutela; beraz, aparteko saioak ordaintzen hastea pentsatu beharko luketela”.*

1927ko otsailaren 16a. Aratusteetan Estudiantinaren kalerik kale irteteko baimena eskatu zion Larretak Leon Okamika alkateari eta honnek gobernadoreari. Baiezkoa izan zen erantzuna.

Hamabost herritako banden egoera aztertuta hausnarketa sakona helarazi zion Larretak udalari⁶⁰. Hauxe hausnarketaren mamia:

“1923an hasitako gainbeherari sendagarririk eman ezik, herria laster izango da bandarik gabe, banda uzten dutenen kopurua – 30 zuzendari lanean hasi nintzenetik – musika eskolatik sartzen direnena baino handiagoa delako. Zaila ikusten dut 16 urtetik beherako 20 musikariz osatutako banda batek aurrerantz egitea, 10en bat heldu erreferente izan barik. Gainera, musikariek eta nik egiten dugun lana antzua da, oporririk ere ez dugu hartzen, baina herriaren onarpenik eta txalorik ere ez dugu lortzen. Errazena zuzendaria guztiaren errudun egitea izango litzateke, baina banda uzten dutenen arrazoiak aztertzen hasita, denetik dago: ikasten kanpora joatea beste biderik ez dutenak, herritik kanpo lanera joan behar dutenak ...

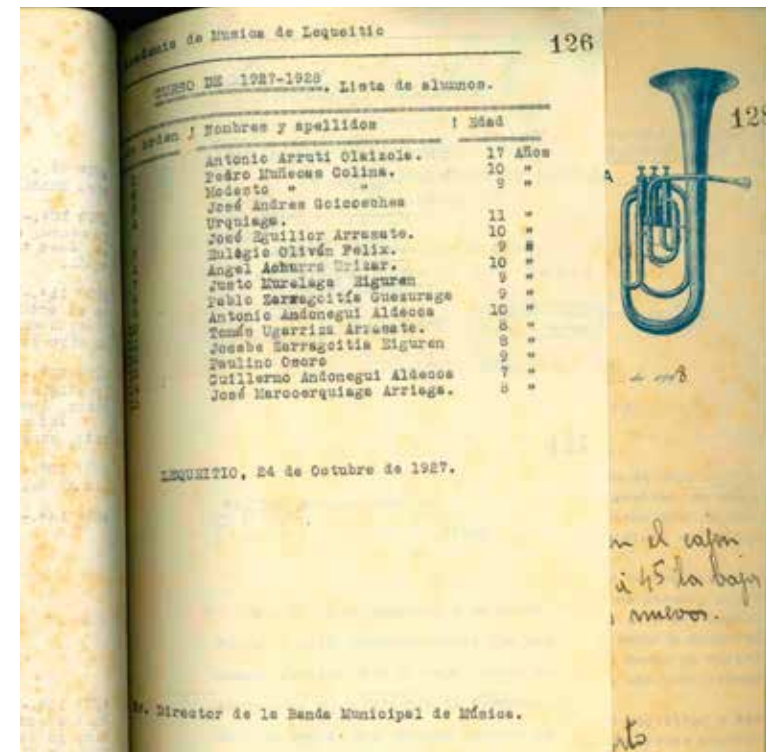
Lanturuak albora utzita, proposamenak egitera natorkizue: eskubi-deak eta betebeharrak zehaztuko litzuzkeen araudia behar-beharrezkoa dugu, aztertu ditudan herrietako bandek daukaten moduan; soldata igoera ere premiazkoa da, jendeari bandan eusteko”.

Proposamena, antza, ez zen onartu, zeren 1928an Mungiako udalak bandarako araudi eske jo zuenean Lekeitiokora, hauxe izan baitzen Leon Okamika alkatearen erantzuna: *Musika bandak ez zuela araudirik, hiru urte lehenago udalak idatzi zuena musikariek ez zutelako onartu. Herri txikietan oso zaila zela araudi bat indarrean jartzea, musikari gehienak*

55 1923ko urriaren 18an
56 Ideologiagatik izanda ere, zerak aitortu zuen horrelakorik.
57 1924ko azaroaren 19ko gutunean.
58 1926ko urtarrilaren 21ean.
59 Zita enperatriza.
60 1927ko urriaren 17an.

ikasleak zirelako, instrumentua menperatzen zutenerako itsasora edo industriara lanera zihoazenak. Baina gauza batzuk bazeudela finkatuta: musika banda zuzendariak eta hogeita bost – hogeita hamar musikarik osatzen zutela. Zuzendariak urtean 2.244 pezeta jasotzen zituela; musikariek, mailaren arabera: 1. mailakoek 0,75 pezeta egunean, 2. mailakoek 0,60 eta 3. mailakoek 0,45. Urteko igande eta jai egun guztietan jo behar zutela, baita prozesioetan eta udalbatza bilduta ateratzen zen egunetan ere. Uztailaren 15etik irailaren 15era kontzertuak eman beharko zituzketela, eguerdian, baina kontzertuak ostegun iluntzetako *bailableekin* ordeztzen zituztela, kontzertuetarako ez zeudelako prestatuta. Alkatetzak aparteko ekintzarik proposatuz gero, 25 pezeta jasotzen zutela ordainsari gisara, nahiz eta kantidad hori negoziatzen ari ziren, oraindik. Emanaldien ordutegia: udan, 20:00-22:00; neguan, 17:00-19:00.

Musika eskolan 15 ikasle baino ez zebilen 1927-28 ikasturtean.



Musika eskolako ikasleak, 1927. LUA-1446/2

Goikoekin eta behekoekin ondo egoten ahalegintzen zen zuzendaria, baina, batzuetan, ahaleginduta ere ezin lortu. Hara zer erabaki zuten 1929ko irailaren 30eko batzorde iraunkorreak: 15 eguneko soldata kentzea Larretari, San Antolin egunean kontzertua hasi zuelako Leon Okamika alkatea aurrekoa egitera irteteko zen unean. Alkateak udaletxeko balkoitik eman omen zion kontzertua ez hasteko agindua, baina zuzendariak kasurik egin ez; hortaz, zigorra eskatu zuen alkateak, autoritatea aintzat ez hartu izanagatik. Lau zinegotzik aurkako botoa eman zuten eta bostek aldekoa. Mendiola zinegotziaren arabera, zuzendariak programako ordutegia bete besterik ez zuten egin; udala zen programaren ordutegitik atera zena, aurrekoa prozesioaren ostean dantzatu behar baitzen, baina Familia Inperialarekin argazkiak ateratzen eman zuten denbora piloa, zezenak harrapatu zituen.

53 1922ko apirilaren 22an
54 1922ko uztailaren 5ean.



Lekeitioko Musika Erakundearen Araudia, 1932. LUA-1446/2

Zigorraren berri izan zuenean, zur eta lur geratu omen zen zuzendaria. Errekurtsoan, berari inork ez ziola aureskuaren berririk eman, zioen. Arraroa egin zitzaioela kontzertua hastera zihoala udaltzain bat joan izana kioskora txistulari ziren musikari biren bila, eta pieza amaitu arte ez mugitzeko agindu ziela txistulariei. Udaletxeko balkoia ikusi ere ez zuela egiten, hari lepo emanda zegoelako. Baina gehien harritu zuena inplikatu entzun barik zigortzea izan zela, legearen beraren muina urratzen zuelako erabakiak.

Bertan behera geratu zen zigorra, azkenean.

1931n gaixotasun baja hartu zuen Larretak eta Ramon Ordorikak ordeztu zuen bandaren zuzendaritzan.

1931ko apirilaren 12an udal hauteskundeak egin ziren. Lekeition, abertzaleek zazpi zinegotzi lortu zituzten, independenteek lau eta errepublikazaleek bakarra.

1931ko apirilaren 14an, II. Errepublikak garaitu zen Espainian.

1931ko apirilaren 15ean, Alfonso XIII.aren eta Isabel II.aren koa droak kendu zituzten udaletxeko aretotik, ikurrina eseki udaletxeko balkoian, eta aurreko igandeko hauteskundeetan hautatuek bozketaz erabaki zuten hurrengo alkatea: Mariano Adan de Yarza jeltzalea. Alkateordeak: Isaac Orue eta Bernardo Torrealdea.

Bandako zuzendariaren gaixualdia luzerako zihoanez, Musika baztordeak norbait kontratatzea pentsatu zuen zuzendari lanak egiteko. 1931ko maiatzaren 16an, Higinio Iriarte markinarra izendatu zuten musika bandako zuzendariorde eta txistularien bandako zuzendari. Zuzendariordea erradikala eta bortitza zela zioten musikariek.

1932ko ekainaren 27an adostu zen, azkenean, Lekeitioko Musika Erakundearen Araudia eta 32 orrialdeko liburuxka batean argitaratu. Hirurogeita lau artikulu zituen eta artxiboan dago gordeta.

1932ko irailaren 1ean itzuli zen Larreta bandaren zuzendaritzara.

Zuzendarien Gorputza

1932ko abenduaren 20an sinatu zuen Niceto Alcalá Zamora Espainiako Errepublikako presidentek lege bat, zeinaren bidez Musika Bandetako Zuzendarien Gorputz Teknikoa sortu zen. Zazpi artikulu zituen legeak. Laugarrenak behartu egiten zituen Erakunde Ofizialak – tartean udalak – Zuzendarien Gorputzetik hartzera bandetako zuzendariak.

Gerra zibila

1936ko uztailaren 18an hasi zen Gerra Zibila.

1936ko urrian jausi zen Ondarroa matxinoen eskuetan. Frontea As-terrikan ezarri zuten gudariak eta kuartelak Lekeition: Konpainian eta Zubietan. Gurutze Gorria Uribarrenen jauregian; komandantzia Aros-tegirenean.

Bandako 16 musikariek 4. hiruhilekoa 1936ko abenduaren 22an kobratu zuten. 1937ko apirilaren 1ean, bandak kobratu zuen azken nominan 9 musikari baino ez zen geratzen; gainontzekoak frentean zeuden edota ihesean.

1937ko apirilaren 26an bonbardatu zuten Gernika. Biharamun arratsaldean eman zen Lekeitio ebakuatzeko agindua. Herrian zeuden garraiobide guztiak jarri ziren iheslarien zerbitzura: auto, kamio, txalupa ... Askok egin zuen ihes.

Posición	EMPLEOS	Salario	Salario
3	3. Asistente de L.A. a 2100.	2100	700
1	1. Id. de L.A. a 2100.	2100	700
5	5. Id. de L.A. a 2100.	2100	700
Total Ptas.		6420	2100

Bandako musikarieren nomina, 1937. LUA-L117

1937ko apirilaren 28an hutsik esnatu ziren Lekeitioko kaleak; sutan hiru eraikuntza: Orueren txaleta⁶¹, aduanaren eraikuntza⁶², eta Uribarrenen jauregia⁶³. Anarkistak eman omen zieten su. Eguerdiantz agertu ziren Kurlutxuko bihurgunean euren buruei “nazionalak” deitzen zieten matxinoak: italiarrak eta erreketek abangoardian.

61 Karraspion.

62 Gaur eguneko parkearen amaieran.

63 Gurutze Gorria izan zena, parkearen hasieran.

Laster zen Espainiako bandera udaletxeko balkoian; Sabino Arana etorbidea “Avenida del Generalismo Franco” bihurtua; Foruen enparantza “plaza de España”; Gamarra plazatxo Calvo Soteloarena; Gamarra kalea Mola jeneralarena ... Mugimenduaren aurkakoen ondasunak lapurtze-ari ere agudo ekin zioten, familia asko ezer barik utziz. Batzokia Espainia frankistako alderdi bakarraren egoitza bihurtu zuten – Falange Española Tradicionalista y de las JONS –; Marina kafetegia konfiskatua ..., baina denetan okerrena delitu politikoak zigortzeko tribunal militarren eraketa izan zen, Errepublikarekin kolaboratu zuten guztiek zigortzea xede. Orduz geroztik, ezinikusiarren urek salaketaren bidea hartu zuten ... Gorrotoa lege. Matxinoek orpoz orpo bete zuten Mola jeneralak idatzitako manualak zekarrena: terrore giroa ezartzea. Atxilotetak, deserriratzak, isunak, kartzela, heriotza zigorrak, fusilamenduak ... eguneroko ogi bihurtu ziren.

Lekeition geratu ziren musikariek isilunez beteriko partitura interpretatzea besterik ez zuten izan beldurrezko gau beltz luze hartan ... eta halaxe egin zuten. Zazpi urtez egon zen mutu musika banda.

Alfonso Larretarekin bandan ibilitako musikariak hauexek:

Alfonso Larretarekin bandan ibilitako musikariak hauexek: Antonio Ajubita, Jose Ajubita, Alberto Akarregi, Maximo Akarregi, Jose Luis Aranbarri, Fernando Arrate, Juan Arrizubieta, Pedro Astegia, Angel Atxurra, Iñaki Atxurra, Jesus Atxurra, Eusebio Bandres, Juan Jose Barbarias, Jesus De Diego, Jose De Diego, Clemente De Diego, Jose Maria Egurrola, Luis Egurrola, Francisco Eiguren, Jesus Eizagirre, Agustin Elordi, Juan Elordi, Victor Erkiaga, Eusebio Erkiaga, Pedro Erkiaga, Valentin Escribano, Domingo Etxeberria, Domingo Fresnedo, Santos Garamendi, Faustino Gartzia, Jesus Gartzia, Carlos Gartzia, Miguel Gartzia, Domingo Goenaga, Alejandro Goienetxea, Esteban Goikoetxea, Jose Andres Goikoetxea, Lucio Goikoetxea, Manuel Goitia, Antonio Herce, Cesario Idoia, Manuel Ikazuriaga, Basilio Iturraran, Santiago Iturrioz, Demetrio Izagirre, Cruz Kortabitarte, Paulo Legarza, Fernando Lopez Quintana, Francisco Mendiguren, Daniel Odiaga, Fernando Odiaga, Francisco Odiaga, Agustin Olivan, Gregorio Olivan, Juan de Dios Olivan, Andres Ordorika, Manuel Ordorika, Ramon Ordorika, Jose Ortiz, Enrique Perez, Felix Perez, Esteban Piñel, Francisco Piñel, Dimas Regidor, Juan Robles, Ignacio San Miguel, Victor Santamaria, Marcos Santamaria, Miguel Santamaria, Sabin Torrealdea, Juan Ugarriza, Raimundo Ugarriza, Claudio Uskola, Rafael Uskola, Benito Zabala, Santiago Zapirain, Florencio Ziarreta, Julian Ziarreta eta Julian Zugadi.

Zazpi urtez mutu egon ondoren, berriro hasiko da herriko banda musika jotzen 1944an. Harrezkero, etenik gabe jardun izan du bere zereginean zientoka musikariren ahaleginari esker, honako zuzendarien gidaritzape kronologikoan: Francisco García, Armando Montaña, Francisco García, Miguel Arrieta, Rafael Rosell, Miguel Arrieta eta Urtzi Iriondo.



TXIS PUN, ANTERON TXAMARROTIA...



Segundo Olaeta eta Anteron Txamarrotia

Segundo Olaeta 1896an jaio zen Gernikan. 1919an hartu zuen Gernikako Bandako eta Musika Eskolako zuzendaritza. 1927an Euskal Herriko lehen koreografi taldea sortu zuen: Elai-Alai, Euskal Herri osoa arrakastaz zeharkatu zuena. 1937an, Gernika ketan utzita, atzerrirako bide mingotsari ekin zion familiarekin eta Elai-Alai taldeko ume gehienekin. Iparraldera, lehenengo. Parisera, gero. Parisen sekulako arrakasta lortu zuen errefuxiatu taldeak eta Frantzia guztitik

ibili ziren koreografiak eskaintzen, eta euren presentziaz Gernikako sarraskia salatzen.

1943an itzuli zen Olaeta hegoaldera. Castor Uriarte Gernikako arkitektoak eman zion lana Markinan zeukan arma fabrika, eta Olaetak Artibai taldeko musika banda eta izen bereko dantza taldea hauspotu zituen Markinan.

1944ko San Antolin egunean Gasteizeko Flandes erregimentuko banda militarra zen etortzekoa Lekeitiora, eta, biharamunean, irailak 3, antzar egunean, Markinako Artibai musika banda.

Horren jakitun, Segundo Olaetak Lekeitioko kanta bat nahi zuen ekarri antzar eguneko kalejiran jotzeko. Orduan, lankide zuen Felipe Elordi lekeitiarrari galdetu zion zein izan zitekeen aproposena. Felipek Rufo Atxurrari pasatu zion erreka eta taldean erabaki zuten "Anteron Txamarrotia" izan zitekeela egokiena, edo, bestela, "Aeroplano bi pasata". Partiturarik ez zegoenez, behin eta berriro kantatu zizkion Felipek Segundori *Anteron Txamarrotia eta Aeroplano bi pasata* kantak, arma lantegian. Segundok kanta bakarrean bildu zituenak.

1944ko irailaren 3an, udalbatza prest zegoen antzarren jaia presiditzen joateko portura. Bolanderaren hotsekin batera hasi zen Markinako Artibai musika bandaren kalejira: **Sol, #fa, fa, mi, re, do, si, txis, pun**. Anteron txamarrotia, Singerren bibotia, harexek, ei dauko, preso tximinoia...

Banda zihoan aurretik, udalbatza atzetik. Jendez gainezka zegoen portura bidea eta herritarrak entzuten ari zirena sinetsi ezinda. Txaloak, malkoak, bihotza paparretik irten beharrean emozioaren emozioz...

Kalejira hark irauli egin zuen lekeitiarren animoa, eta biztu gerrak suntsitutako ilusia eta bizipoza.

Nekez pentsatuko zuten agintariak beraiek ordeztzen zuten sistema arrakalatuko zuen ereserkia jaio zela egun hartan Lekeition.

Baina nortzuk dira kantako pertsonaiak?



Lekeitioko kaleak aztoratu zituen Artibai musika banda

Antero

Antero Salinas Kruzelegi 1874ko abenduaren 19an jaio zen Ezpeleta kaleko 22an. Umetatik toleten artean ibilia, itsasoaren enbatei intxaur oskoletik aurre egin beharrak gogortua, foruen galerak Kubako gerrara behartua, arrantzalea, eliztarra, lau alabaren aita... Sanpedropean taberna izan zuen garai batean eta kutxa bete liburu etxean, inork ukitu ezin zituenak.

Singer

Enrique Garcia Vara Madrilen jaio zen 1870ean, industrial eta merkataria familia batean. Ez ziren edonor izango, tailerrak eta etxebizitzak hiriburuaren erdigunean baitzeuzkaten: Atotxan eta plaza nagusian, zehazkiago. Enriqueren osaba Manuelek Farmazia karrera amaitu bezain pronto ihes egin zuen Madril politikoki gatazkatsutik eta botika zabaldu Lekeitioko Arranegi kalean. Denboragarrenera Lekeitioko neska batekin ezkondu zen.

Manuelek anaia Isidrori idatzi zion, Lekeitiora mudatzeko gomen datuz, leku lasaia zelako eta lanik ez zitzaiolako faltako, haren mailako profesionalik ez baitzegoen herrian. Isidrok Madrileko tailer eta etxeak saldu, eta Felipa amaztearekin eta bost seme-alabekin hartu zuen Lekeitioko bidea. Semeetako bat Enrique zen.

Lekeition hiru tailer mekaniko eraiki zituzten aita-semeek, baina Enriquek ezin zuen haietako bakar batean ere lanik egin, umetan jasandako gaixotasun baten ondorioz edonon hartzen baitzuen loak.

Alfertzat zeukaten herrian eta adarra jotzen zioten *señorito* baten moduan bizi zelako eta zeukan bibotea zeukalako. Ea ezer egiten zekien galdetu omen zioten, behin, eta berak Singer markako josteko makinak konpontzen zekiela erantzun. Ordutik aurrera, *Singer* ezizena izango zuen betiko.

Garai hartako Lekeition, nabarmentzen zen guztiari ateratzen omen zizkioten kantak, hortik esaera: "*Kontuz, gero, kantak atarakotsuez ta*". Eta Singer giza joak kanta bateko pertsonaia izateko ezaugarri guztiak zituen. Ez ahaztu, Oñatek bandarako moldatutako kantaren izena "Singerren bigotia" zela.

Behin, arratsalde epel batean, abadeen moilan, tximinoitarako amuen tankerako bibote itzela soinean, sikatzen zeuden trainen gainean hartu zuen loak. Iratzartzeko, buru beltzeko orratz ugertu bat



Antero eta Singerren bibotia

sartuko zioten hiru astakilok lepotik. Zauria gaitzak hartuta, agonia minberatsuaren ondoren hil zen, 1929an.

Singerren heriotza gogoan, negar egiten omen zuen familiak "Anteron txamarrotia Singerren bibotia..." abestia entzutean.

Kanta honen inguruan mila eta bat anekdota konta daitezke; hiruzpalau kontatuko ditugu.

BITXIKERI BATZUK

Vienakoa

Lekeitiar talde bat, bisita gidatuan, Europako hiribururik zaharrenetarikoa bisitatzen: Viena. "*Austriaren hiriburua Danubioren ibaiaren ertzetan dago eraikia, milioi bat biztanle ditu eta alemanera da hizkuntza ofiziala*", *hasi zitzaizen esaten gidaria*. "*XIX. mendean munduko musika-hiribururik garrantzitsuenak izana...*", ondorengo esaldia ez zuen entzuterik izan Joseba Koldobikaren amazteak, senarrak "Anteron Txamarrotia" ez ote zuen aditzen galdetu ziolako. Antzarrak ferratzera bidali zuen, Straussen "Danubio azul" entzuteko lekuan "Singerren bibotiaz" jardutearren. Joseba Koldobika, taldea utzita, uhinen atzetik abiatu zen. Halakoren baten, musika banda uniformatua antzeman zuen desfileen; traje urdinak, botoi doratuak, luma gorridun kapelu sakonak ... eta instrumentu distiratsuetatik Anteron Txamarrotiaren notak. Bandaren atzetik joan zen, negarra begietan. Atsedeneku batean, kanta hura Vienara zelan heldu zen galdetu omen zion zuzendariari, esperantoz. Bizkaiko golkoko herrirka batean entzun zuela, asko gustatu zitzaioela eta berak ekarri zuela Vienara, erantzun zion alemañolez. Beraz, hara non, munduko musika-hiriburu garrantzitsuenen alemanera den hizkuntza ofiziala eta "Anteron Txamarrotia" hiriburuko ereserkia.

Cartagenakoa

Santi Zapirain danbolinteroaren iloba Ana familiarekin joan omen zen behin oporretan Galiziara. Trikitixa irakaslea denez, infernuko soinua eraman zuen aldean, eta, tarteka, piezaren bat edo beste jo alokatu zuten etxean. Behin, goiko bizilaguna, laurogeita urteetako galego zarratua etorri omen zitzaion galdetzera ea zekien beraiek Cartage-



nan instrukzioan abesten zuten kanta bat jotzen. Ea zein zen? Eta osorik kantatu omen zion *Anteron Txamarrotia*, euskaraz, soldadutza egiten ari zela, 1950ean, Cartagenan buruz ikasi behar izan zuena, beste soldadu kide guztiek bezalaxe, eta instrukzioan kantatu, pausua markatzeko.

Soriakoa

Soriako San Esteban de Gormaz herrian 200 dultzainaritik gora bildu ziren "Aires de Dulzaina" izeneko jaialdian, 2009ko urrian. Hainbat dantza talde izan ziren gonbidatuak eta batek izan ezik gainontzekoek dultzainaren doinuaz egiten zuten dantza. Lekeitioko Etorkizuna zen salbuespena, "Emakumeen aureskua" eta "Kaxarranka" dantzatzeko gonbidatu baitzituzten.

Plaza batean bildu omen ziren talde guztiak, eta, bertan, Badalonako Castellers taldeak sekulako giza dorrea altxatu omen zuen. Hurrengo dantzalekura joateko, dultzainari katalanak, valentziarrak, gaztelarrak elkar hartu zuten, kalejira bakarra egiteko. Dultzaina mota ezberdinak elkartuta. "*Zein kanta jo?*" zen gakoa. Guztiek zekitena izan behar. Eta zein zekiten guztiek? Anteron Txamarrotia. Lekeitiarrak aho bete hortz, ezin sinetsita.



Abarketa

50 años corriendo gansos 1969-2019

Juan Luis Isasi

**Berrogei ta hamar urte
Antzar Egunean.
Cincuenta años
corriendo gansos.**

Antes de nada. Antzar Eguna guarda innumerables e indescritibles vivencias, ocurridos o anécdotas de cualquier tipo y a cualquier edad. Imposible recoger en un breve escrito las más significativas o las inolvidables, porque cada cual tiene las suyas y son personales e intransferibles. Algunas son secretas. Otras de carcajada. Casi siempre felices. De esto van las siguientes líneas, que recorren de alguna manera cincuenta años, de 1969 a 2019. De estudiantes a aítites. Dedicado a Abarketa, la cuadrilla en la que habito desde hace más de cincuenta años y en la que residen muchos de los momentos más estupendos que he vivido. A Amaia, a Iker y a Jon mi muy querida familia. Todo mi agradecimiento a Maite, por su impagable colaboración y apoyo.



Abarketa. Antzar eguna, 1969

1969-1975. LIBERTAD EN PRISIÓN

1969 ¡Tenemos bote!

Están en la entrada de la playa pequeña. Inquietos, nerviosos. Ya tenía que estar allí, pero no acaba de llegar. Por fin, ahí viene. El camión de Piedra con la embarcación que Julio les ha regalado. Es el bote de gansos de la cuadrilla, de Alpagata. De madera, siete metros de eslora y dos metros y medio de manga, con casco a tingladillo y popa de espejo, de nombre Vaika (a veces, Baika).

Depositado en la arena seca y tras ímprobo e inexperto esfuerzo, acaba en el agua. Y ante sus incrédulos y asustados ojos, el Vaika se hunde poco a poco y acaba en el fondo. Normal, alguien comenta, lleva mucho tiempo en tierra.

Traslado al primer buya (que diría Aniceto) y al cabo, lo vuelven a la playa donde trabajan en su reparación y puesta a punto. Las vías de agua se ciegan con cemento hidráulico que, casualmente, se encuentra en unas obras del Tinglado. La pintura es un regalo cortesía de Melchor, aita de Pedro. Y es naranja. Se acepta. Y ya.

¿Y remos? ¿Quién tiene remos? Dos se aportan del "camarón 007" y el resto del "María Crus", que Trino los trae de la "Cofradía de Mareantes San Pedro de Lequeitio" y los presta gustoso a la cuadrilla.

El apresor se elige por sorteo entre los voluntarios apuntados y el patrón se importa, porque no hay ninguno con edad suficiente.

Cumplen escrupulosamente la normativa municipal de la Fiesta de los Gansos, que en tres de sus apartados indica:

- "El patrón presentará la lista de tripulantes, así como, del apresor del ganso, que no podrá pesar más de 60K".
- "Las embarcaciones deberán llevar por lo menos SEIS remeros y patrón".
- "Queda terminantemente prohibido el que en este festejo intervengan señoritas".

Con todo ello, figuran en 1969 por primera vez como Vaika en la "Relación de las embarcaciones inscritas para tomar parte de la única y sin par fiesta llamada de los gansos, con expresión del número de orden de salida, nombres del patrón y del apresor y peso del apresor", según registro municipal, con el N° 15, de las 32 embarcaciones participantes. Por fin. Ya está. Conseguido. Van a por el ganso.

Se suman fervorosos a la práctica de la jornada; asisten al sorteo, lucen orgullosos su número y nombre de cuadrilla en la camisa y con

las 200 pelás acuden a Berriztarra a colmar de vino el garrafón que les han regalado.

Y se entregan sin descanso a la fiesta que recorre todo el pueblo, a su juerga y bullicio, a sus risas y cánticos, a sus vinos y bebidas, a sus saludos y abrazos hasta la hora ansiada.

A por los remos, a la playa pequeña, bote al agua y remando hasta el puerto.

Atentos al número de orden y en un momento determinado, Domingo les da la señal de salida.

Reman emocionados, desordenados, se hace duro porque el ave está más lejos de lo esperado.

Por fin se abraza al ganso y aguanta cuatro alzadas, sin quitar. No está mal. Papel discreto.

Días más tarde, apareció colgada en una de las paredes del Moderno, una foto amplia y enmarcada del bote de Alpagata y del apresor haciendo uno con el ganso, en el punto más alto posible sobre el agua. Y allí estuvo hasta que aquel ilustre santuario cerró sus puertas.

Durante tiempo, no pocos de los que estuvieron en el bote, señalaban en la imagen a sus asombradas y admiradas acompañantes, su posición en el mismo y los riesgos y vicisitudes que aquello comportaba.

El año siguiente, 1970, la FIESTA de los GANSOS se celebra en sábado y Lekeitio, que tiene unos 6.100 habitantes, acoge a miles de personas, se calcula que unas 30.000, que logran acabar con las existencias del pueblo.

Siguiendo con la misma pauta y fundamento y ahora que ya hay experiencia, el Baika es una de las 30 embarcaciones inscritas, que con el número 12, llega a las tres alzadas, sin quitar.

Había mucha ilusión y confianza en ganar el premio a la mejor inscripción, cuya responsabilidad recae, otra vez, en Josemari. El pareado reza así:

"Ganso, has tenido mala pata
Te ha tocado a la Alpagata"

Inexplicablemente, no le fue concedido el premio.

Contra pronóstico, es el final de la singladura del Baika, que termina sus días en la playa salvaje, al parecer por falta de destreza en los correspondientes amarres. En todo caso, los causantes aún no han sido identificados.

No hay bote, pero son muchas las ganas de ir a por el ganso el año siguiente.



Abarketa. Antzar eguna, 1969

De modo que, viaje a Mutriku y regresan a Lekeitio con una txipironera, Inatxi por nombre, también de madera y de menor tamaño que la anterior. Solucionado. Más que suficiente para ser partícipes activos del día más emblemático y significativo de las fiestas de San Antolín.

Porque invariablemente hay preguntas; ¿vais este año? ¿qué número tenéis? ¿a quién le ha tocado ir a por el ganso? ¿cuántas alzas? ¿habéis cogido?

Y es que ir a por el ganso en Lekeitio es una vivencia trascendental y obligatoria, que comprende no solo a los participantes directos, sino que se extiende también a sus familiares y amigos.

Siempre hay un punto de orgullo cuando, como este año, se contesta afirmativamente.

Aunque, tiernos todavía por su juventud, no llegan a alcanzar la finura y elegancia que luce un famoso lekittarra en 1971 con atuendo de otro tiempo; chaqué y sombrero de copa.

1972. Muerte, dolor, rabia

La muerte de dos jóvenes acribillados a balazos por la Guardia Civil sumerge al pueblo en un estado de dolor, de rabia y de tristeza.

No hay fiestas. El pueblo entiende que no hay motivo para las mismas. Se niega a participar. Suspendidas.

La respuesta del Gobernador Civil fue vengativa y acorde con la época. De modo que, mediante comunicación remitida al alcalde prohibía la celebración “en esa localidad de la fiesta marítima denominada del Ganso... significando a V.S. que tal prohibición tiene carácter general y se refiere tanto al festejo de ayer como los que pudieran proyectarse para el futuro”.

Fin de época

El aumento continuado de embarcaciones participantes, trae consigo que el sorteo se haga en dos partes. “En los primeros puestos las tripulaciones lequeitianas y después las restantes embarcaciones inscritas”.

Una vez más en busca de bote, porque del anterior a nadie le consta su destino final. Pero los hados les son benévolos y lo consiguen. Alpargata otra vez en el puerto.

Al mismo tiempo, otros grupos de amigos, de conocidos y familiares, avían sus propias embarcaciones y toman parte en el festejo durante sucesivas ediciones, con variada suerte.

Para bien común, en noviembre de 1975 llega a su anhelo fin una época dura y despiadada, salvaje y sangrienta a su término.

La despedida, fiel a su trayectoria, arruinó las fiestas, dejando al pueblo sumido en amarga tristeza y cabreado.

1976 VIDA NUEVA

Principio de algo

Tres años con tímidos cambios; en 1976 se constituye la comisión de fiestas con la participación de entidades y personas relevantes de Lekeitio (Kai Abiya, Kai Alde, Arranegi, etc. y Murelaga, Kaltzakorta, Martínez, Txakartegi, etc.), se abre a la participación total sin distinción de género y por primera vez en 1978 un bote lleva entre sus pasajeros a dos mujeres.

Por inédito se anota para el recuerdo, que en 1976 una copla resiste el paso de 22 embarcaciones, lo que permite una segunda ronda, pero a su vez otra copla, aguanta también otras 20 embarcaciones, dando por concluida la fiesta por lo avanzado de la hora.

Queda pues en la memoria que tras el paso de 66 embarcaciones por debajo de la cuerda, ceden solamente seis gansos.

Son años de ligues, de novias, de despedidas de mili y de solteros, de bodas, de incorporaciones al mundo laboral, de traslados lejanos, de viajes, etc.

También de dispersión de los amigos en diferentes embarcaciones o simplemente en tierra.

No se da una acción conjunta. Por ejemplo, después de gansos algunos van a Santa Elena donde Agustina les recibe con suculentas viandas, otros deambulan sin rumbo por el pueblo en busca de ventura y los más desdichados regresan a su origen por sus obligaciones.

Curiosamente, el fútbol, el campeonato playero, consigue reunirles a todos bajo una misma cuadrilla y un mismo nombre.

Luz tenue. Luz

En 1979 todo es nuevo. O añejo con sabor a nuevo. Apresores admitidos con 65 kg como máximo. Isuntza abre la fiesta con salida de honor a la vieja usanza. Los antzarrak vivos. Una edición irrecordable, según ciertos diarios. Un éxito de la comisión de fiestas lekittarra, afirman otros. Y críticas y quejas. Muchas protestas. A las que se suma el Gobernador Civil, que en misiva formal se interesa por conocer “las personas o entidades organizadoras del mencionado acto, con expresión de su filiación y cargos”. El regidor de la villa aduce la imposibilidad de lo solicitado, “puesto que fue algo surgido espontáneamente de todo el pueblo”.

Y Potxuak, primera embarcación en la historia íntegramente femenina, espera su turno en el puerto con el número 17.

Arrancan, pero, Maite lo explica bien: “mientras nos acercábamos al ganso la cuerda subía y bajaba y no sabíamos por qué ... parecía que no nos iban a dejar participar ... Esto provocó que acabáramos por desviarnos de la trayectoria. Pero hubo suerte y apoyos. Los siguientes se plantaron, aguantaron las presiones y al final se nos permitió repetir con el ganso quieto en su sitio”. Ahora sí. Navegan enfiladas hacia el ganso. Y lo atrapa académicamente. Una alzada, sin quitar.

Ya nunca será igual. Piedra oferta un bote a la cuadrilla. 20.000 pelas. Y lo compran y solo hombres porque así se aprueba en asamblea en el Maite. Veinte se apuntan a 1.000 pts cada uno. Los que pagan figuran en una lista que, los más veteranos aseguran fue plastificada, aun tras arduas y laboriosas investigaciones no ha sido posible localizar el incunable documento.

El ofrecido es un gabarrón de metal, de unos 7 metros de eslora, tres remos por costado y el del patrón. En proa se detecta una breve vía de agua, que se solventa con un corcho que hay que mantener continuamente pisado. Hay quien se hace especialista en ello. Algún día, por fin, colocan una chapa que les suministran.

Los trabajos para el acondicionamiento del bote se completan. Abarketa se autoinventa y debuta en 1979.

Inicio de una travesía con Juan como patrón más reincidente y apresores alternos, que, todo hay que decirlo, no gozan de las mieles de la fortuna. Posiblemente, porque son más literatos, primer premio a la mejor inscripción en 1980 (Antzarra hartzea gatxa, Ez mozkortzea Tu-matxa), y artistas, segundo premio en el concurso de portadas en 1981.

Y las bodas, los currelos y los viajes no cesan y van llegando poco a poco hijos e hijas.

Al tiempo, el ritual adquiere forma en todas sus facetas; ir a por el bote y traslado a la playa, limpieza y mantenimiento, pintura (se mantiene el naranja) y ornato, colocación de toletes, elaboración de estobos y dar vuelta al bote. Comer, beber, hacer juerga entre txistus y bandas de música, recoger los remos y al puerto.

Vivida la razón del festejo, regreso a la playa y algún día después, ascenso por la ría a remo o remolcado hasta la campa de los botes. Otro año concluido. Remos y resto de piezas a su sitio.

Se cuenta que, en uno de los ascensos por la ría, iban embarcados en el gabarrón hasta tres capitanes marinos de título, uno de ellos de patrón, lo que no impidió que embarrancaran.

La tarde noche es más dispar; algunos, son acogidos por Urbana quien les deleita con marmitako y bonito con tomate. Otros se reparten por el pueblo y los demás a casa por obligación.

Hasta 1985 se colocan gansos o coplas vivos y durante esos años se producen multitud de acontecimientos, algunos reseñables.

En 1980 Antero se decide por primera vez a bajar del campanario a instancias de Don Antonio. Una edición es suspendida por descalificación de un bote, en otra hubo una segunda vuelta, una tercera está caracterizada por las inundaciones y “La muerte de Mikel” y, en fin, en otra, una embarcación pasa por debajo sin agarrar en señal de protesta, coincidiendo, casualmente, con la presencia de la TV catalana (1985).

Y las críticas arrecian. Asociaciones y particulares no cesan en sus quejas y protestas por poner gansos vivos.

En el pueblo, la mayoría se pronuncia por seguir la tradición y entienden que ha estado fuera de lugar la campaña orquestada más allá de Lekeitio y de Euskadi.

Una consulta realizada entre los participantes se inclina por el ganso previamente sacrificado, decisión que es adoptada por el pleno del Ayuntamiento desde 1986.

El txoko. Etxea.

El aumento de potinak que se inscriben es incesante y el gentío asistente es imparable por lo atractivo de la fiesta, que llega a movilizar a una TV japonesa para presenciar y grabar el acontecimiento.

Crecen, por otra parte, las críticas y reclamaciones, algunas procedentes de las más dispares geografías, como Inglaterra, Francia, Nueva Zelanda o Tasmania (Australia). Una asociación pide que se utilice un ganso de plástico, tal vez haya que admitir que premonitoriamente.

La organización (Kai Abiya) se esmera, preocupada por la imagen y el estilo, lo que le induce a crear el premio a la elegancia y anima a los apresores a vestir íntegramente de blanco (1990).

Los gansos adquiridos compaginan toda clase de procedimientos; unos soportan el numeroso e infructuoso desfile de intentos y

otros apenas ceden al mínimo contacto con el sujeto.”Gansos de pega. Gansos de palo” gritan enojados. Mientras, los tiratzailes agradecen ganar dinero tan fácilmente.

Comienzo de una nueva ruta. Jesús entra en escena. Quien, tras contacto con alguien de Valcarlos, y junto a Juan, Iñaki y Víctor se dirigen en 1990 a un pueblo aquitano, cuyo nombre todavía hoy se guarda en secreto, para hacer migas con un baserritarra, porque todo indica que el vino no es lo suyo.

Ya de vuelta, en Lekeitio, los ánades se escapan y uno de ellos les ataca, aunque sin consecuencias dignas de mención, salvo la visita a la farmacia.

Nace el txoko. El generoso esfuerzo, el empeño y el buen hacer de unos pocos, concluye con éxito en 1986, en un espacio para el vital disfrute de 50 socios, de familiares y de amistades.

Se convierte a su vez en punto de reunión previo al bote, en depósito de remos, de toletes, herramientas y otros enseres necesarios para aparejar la embarcación y, además, en bodega para el suministro de las necesarias bebidas para la travesía en el puerto.

Se perfilan y perduran en el tiempo, atavíos y abalorios que adornan sus obligatorios atuendos de mahón; sombreros, convenientemente retocados, de fieltro, de paja, de tela o de punto, gorro de waterpolo y corbata, collares, pulseras, gafas, bota de vino, labios rojo carmesí, etc.

La delicada tarea de protección y acogida del apresor una vez cumplida su misión, recae principalmente en tres voluntarios, siempre los mismos, a los que tal vez, no se les haya agradecido y reconocido lo suficiente.

Terminada la faena, visitan el Tinglado, en donde ejercitan saltos de trampolín ante la atónita y envidiosa mirada de sus descendientes. Y luego ya, enfilan hacia la playa pequeña en alegre conjunción paterno-filial, al tiempo que las amas se hacen cargo de las vestimentas para llevarlas a la playa.

En el txoko les reciben unas y otros, quienes les apuntan sus impresiones acerca del rol desempeñado, de sus yerros y aciertos. Al fin y a la postre, constituyen una generación prolífica y generosa de apresores en sus más variados estilos, aunque bien es cierto que han agotado ya todos sus efectivos. De modo que, de natural, dan paso a su numerosa prole.

La juventud

Kai Abiya continúa al mando de la organización del Antzar Eguna, Antzar Jokoa o Juego de los Gansos, según quien lo refiera, y sigue al frente de la misma como Comisión Organizadora tras el fin de dicha sociedad.

Es el día en el que cada año todo crece, todo aumenta, no hay récord que no se supere, ni cifra que no se alcance y es indudable que la TV contribuye a ello. Por lo que, la organización innova y acomoda las normas de funcionamiento en busca del bien de la fiesta, de su estética (se mantiene el premio a la elegancia) y de la rapidez en el desfile de las embarcaciones, procurando así que no quede ninguna sin su dosis de ganso, que para eso han puesto todo su afán e ilusión.





Abarketa. Antzar eguna, 1990

A los botes se les da un plazo determinado para entrarlos en el puerto y amarrarlos y otro para retirarlos, aplicando sanción en caso de incumplimiento.

El sorteo se divide en tres apartados; lekittarras, mancomunidad y kanpotarras, al tiempo que eleva a 75 kg el peso máximo del apresor (1992).

Para una mayor rapidez en el cambio del ganso, se utiliza un nuevo ingenio de sujeción.

Sitúa tres balizas en la enfilación hacia el ganso, lo que regula y ordena el tráfico de embarcaciones y limita a minuto y medio (durante unos años a un minuto) el tránsito desde la boya de salida hasta el ánade (1997).

En ese mismo año, el premio a la elegancia incluye la presencia de la embarcación, los remos, la inscripción, la vestimenta y la velocidad.

Y establece en fin, una duración máxima del espectáculo de tres horas, desde las 16h hasta las 19h.

EL pueblo, por su parte, cierra las entradas al mismo y habilita aparcamientos en las proximidades, ante el auge y el efecto llamada de la espectacular jornada, de la que no hay diario que no la referencie durante varios días.

Pero inevitablemente también hay protestas, cada cual con sus motivos y razones. Provenientes de la Cofradía, de los bares, de las cuadrillas, de las asociaciones de animales, de un niño de ocho años y hasta se recibe un escrito del Gabinete de la Presidencia del Gobierno.

En la dársena se amontonan las embarcaciones cada vez más grandes y voluminosas y cada vez con más presencia femenina, bien sea para colgarse del ganso o al mando de las mismas. En 1999 vuelve Potxuak.

Y en el cambio de siglo, ocurre que un ganso soporta el paso de 31 embarcaciones y de 320 alzadas, para un total de 544 en la jornada. Los tiratzailles llegan a la extenuación y entienden necesario ampliar a 28 el número de efectivos.

Se logran máximos de 23 con y 32 sin y los botes se sitúan por encima de los ochenta. Todo un reto para la Comisión Organizadora que lo afronta con éxito.

Mientras el sorteo, labores de estrobos y a continuación, la cuadrilla, ya debidamente adornada y con el número marcado con tiza, se persona en el txoko, templo de convivencia, de amistad, de alegría, juerga y cánticos, y delicias culinarias oficiadas por distinguidos y madrugadores cocineros y ayudantías.

Allí se apiñan aitas, amas, hijos, hijas, también nietos y nietas, así como, amistades y conocimientos. Para algunos de los presentes se trata de su visita anual a Lekeitio.

Una vez congregados y sin más preámbulo, dan buena cuenta del ilustrado hamaiketako, evocación de la merienda de los niños, en el que brilla con luz propia la cabeza de jabalí, especialidad de Jesús, a la que acompañan abundantes y exquisitas delicatessen, por cierto, espléndidamente regadas.

Finalizado el ágape, se transita por el pueblo siguiendo un estudiado itinerario salpicado de bares, en los que hay que consumir, fundamentalmente por compromiso ineludible, al tiempo que se comparten sin medida, como es de rigor, saludos, abrazos, besos, risas, bailes, cánticos y alborozos, felicidad en suma.

Es la hora. Al txoko a por los remos. Y como todos los años, ya ha venido el francés. No habla mucho, pero es un muy buen colaborador.

Se acopian cervezas, refrescos, vinos, licores, etc, diríase que lo imprescindible para el emocionante viaje de minuto y medio. Y al bote. Cada uno tiene su lugar, sobre todo algún remero que lo defiende con ahínco.

Los hijos son protagonistas. Sus aitas les facilitan el relevo. Más por obligación que por vocación. Y cumplen. Y llegan los triunfos, las alzadas con, las felicitaciones, las sonrisas hacinadas de orgullo, los brazos y los puños en lo más alto.



Abarketa. Antzar eguna, 1992



Abarketa. Antzar eguna, 1997



Abarketa. Antzar eguna, 1995



Abarketa. Antzar eguna, 1999



Abarketa. Antzar eguna, 2004

Una vez los remos en el txoko, el camino hacia casa para cambio de ropa, también se hace en grupo, en este caso algo más reducido, más privado, pero igualmente jalonado de breves estancias en los establecimientos que se tropiezan en ruta.

El marmitako de concurso que se sirve para cenar, reúne nuevamente a la cuadrilla prácticamente en toda su magnitud. Otra vez el txoko rebosante de animada y alegre compañía.

La doctrina se completa con los acordes de las guitarras acompañando a los coros de voces mixtas. La entrega no tiene límite.

Y antes de la despedida y cierre, los más curtidos tienen tiempo y ganas de reincidir en comercios ya visitados o no en la jornada, último trance antes de recogerse.

Segi horrela. Aquí seguimos.

El esfuerzo continuado durante años, desemboca tras un día de gansos aciago, en la dimisión de la comisión organizadora, a excepción de algunos como Juan y Jesús que continúan con sus cometidos. Y ahora son las cuadrillas las que por sorteo se incorporan y trabajan en la organización, que quiere la casualidad que se inicien en las bodas de plata de la primera bajada de Antero (2005).

Al año siguiente, la gripe aviar amenaza seriamente la celebración del Antzar Eguna y acude en su ayuda el Antzartek, que según estudiosos y notables diarios "es un ingenio mecánico (ideado por Juan e Iñaki) de cerca de 8 kg, fabricado a base de espuma de poliuretano, recubierta en su exterior con una capa de caucho flexible y dotada de un sistema de piezas rompibles que permiten que la cabeza del muñeco se desmiembre del cuerpo con las alzadas".

Los comienzos del animal mecánico no son felices, de hecho ha estado durante siete años recluido en una oscura dependencia, hasta que en 2014 son requeridos sus servicios, a los que acude raudo y esta vez con deslumbrante éxito.

Otros razonan distinto. "300 urteko tradizioa eta plastikozko soluzioa?".

Antzarren komitiba y cuadrillas al cargo de la organización dictan y ajustan normas, fijan fianza, recaban información de cada bote, su historial, patrón y apresor, y de su comportamiento en el puerto y en su conjunto, ofrecen elección natural o mecánico, aplican penalizaciones si incumplimientos, etc.



Abarketa. Antzar eguna, 2019



Abarketa. Antzar eguna, 2019

Es un trabajo serio, riguroso y ordenado en el que colabora activamente personal del Ayuntamiento.

Quien cuenta el caso de un joven al que le tocó en suerte formar parte de la mesa de la organización, razón por la que hubo de renunciar a la consabida juerga.

Interrogado sobre la faena que ello le suponía, respondió que no, que al día siguiente tenía un examen y además su cuadrilla le abonaba un estipendio, como los de antaño a la Parroquia y a los anderos.

La labor que desarrollan es primordial e imprescindible porque son tiempos de una gran aglomeración de gente, de una "flota" que llega a las noventa embarcaciones, de serios problemas, como la gripe aviar, de cambios complejos y difíciles, como el Antzartek, de desencuentros entre cuadrillas o con la mesa y otros más amargos y lacerantes. Difícil de explicar y de entender los episodios que el Pueblo vive obligadamente en 2009.

"Itzi Lekitto bakean" refleja un sentimiento unánime una embarcación, tras los hechos. Imposible mayor clarividencia y contundencia.

El intento resulta vano, por el buen sentido y la capacidad intelectual del Pueblo, que hace que el Antzar Eguna permanezca.

Y así, como cada año, la Banda Municipal a primeras de la mañana, recuerda al pueblo al son de "abreme la puerta Lola que vengo herido, que vengo herido. Que soy capitán de un barco que se ha perdido, que se ha perdido" que es Día de Gansos, que hay que vivirlo.

Hijos, hijas, sobrinos, sobrinas y otros parientes se encuentran repartidos en otros botes con sus respectivas cuadrillas. Hay quien ejerce de patrón año tras año sin descanso, quien con denuedo suma alzadas con y sin durante años sin desfallecer, quien establece records aunque resulten efímeros, quien, en definitiva, se proclama campeón y se publica en prensa.

Hay futuro. Progenitores satisfechos.

Pero su canon persiste inalterable; sorteo, txoko, hamaiketako, etc, hasta marmitako y últimas voluntades (voluntarios).

Es el día. Berrogei ta hamar urte Antzar Egunean. Cincuenta años corriendo gansos. Abarketa se presenta por primera vez en su historia con Apresora y elige, también por primera vez, Antzartek. En el puerto, la embarcación con el habitual número 60, rebosa senectud y juventud masculina y femenina.

Intención tienen, de seguir.

Erraldoiak eta buruhandiak

Gigantes y Cabezudos en Lekeitio

Pau Blanch Fàbregas



Gigantes y cabezudos en la plaza Gamarra de Lekeitio, años 50?

Los orígenes de la tradición

Las fiestas patronales han sido y siguen siendo un acontecimiento importante dentro de los municipios de Bizkaia. Dentro de este acontecimiento cultural un acto imprescindible son los pasacalles de gigantes y cabezudos. En la villa de Lekeitio las fiestas de San Antolín llevan generaciones celebrándose y la primera aparición de cabezudos de la que se tiene constancia se fija en el año 1880. La salida que realizaron los Patagones, se refleja en el programa de fiestas de ese mismo año el día 2 de septiembre a las siete de la mañana en compañía de la banda de tamborileros. El recorrido tuvo lugar por las calles Dendari, Arranegi y Puerto.

Los cabezudos siempre suelen ir acompañados de unos grotescos personajes, pero en este caso no consta la aparición de los gigantes hasta el año 1915. En la investigación realizada en el año 1998 por Iñaki Irigoien para la publicación junto a Jon Gaminde sobre Gigantes y Cabezudos en Bizkaia que fue editada por la fundación BBK, se hallaron pruebas de dicha compra.

Se compraron dos gigantes y dos cabezudos al ayuntamiento de Zumaya y como prueba de ello se refleja a continuación la correspondencia entre dichos ayuntamientos.

ARCHIVO MUNICIPAL DE LEKEITIO

Carpeta nº 13 - Expediente 1

Festejos Populares

(Correspondencia a cuenta de la compra de **GI-GANTES Y CABEZUDOS**)

27 de Julio de 1915.

Sr. Alcalde Presidente del Ayuntamiento de **ZUMAYA**.

Muy Sr. mío y distinguido compañero : Teniendo referencias de que dispone ese Ayuntamiento de unos gigantes y cabezudos, y teniendo deseos de que en las próximas Fiestas de San Antolín de esta Villa **figure como uno de los espectáculos la exhibición de unos gigantes y cabezudos**, ruego a V. se sirva manifestarme si estaría dispuesto ese Ayuntamiento a alquilar los que poseen en esa y en que condiciones. De no poder ser ello factible, ruego se sirva manifestarme si estarían dispuestos a venderlos, y caso afirmativo en qué cantidad, con los demás detalles convenientes, o sea, número que son, estado en que se hallan, &; y en último término de tampoco ser factible lo expuesto, le agradeceré me indique la casa en que se adquirieron y el precio que se pagó por cada uno de ellos. Dándole anticipadas gracias, se ofrece a V. atto. S.S., Q.S.M.B.,"

2 Agosto 1915

Sor. Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Lequeitio.

Muy Sor. mío y distinguido amigo : Consecuente a su atto. fecha 27 del ppdo. mes tengo el gusto de manifestarle que los gigantes y cabezudos que posee este Municipio, son 2 de los primeros y otros 2 de los segundos, que se encuentran en muy buen estado, toda vez que se adquirieron hace dos años y solamente han hecho salidas en las festividades del Santo patrono San Pedro.

Nos es de todo punto imposible el prestarles en alquiler, por cuanto ha habido otros pueblos comarcanos que nos han pedido y no lo hemos accedido.

He consultado con mis dignos compañeros, quienes me han autorizado para cederles en venta y en este caso hemos fijado el precio mínimo de 130 ptas por los cuatro, con todos sus pertrechos, trajes, etc., etc., es decir ; en completo, puesto sobre muelle o vagón.

Las cabezas se venden en Sevilla, casa de D. José Cubas, Jesus 3, pero no creo les convengan a Vds. traer éstas, por cuanto tropezarán Vds. que no saben confeccionar los trajes, armazones, etc., etc.

Con fecha ayer he recibido idéntica petición a la de Vds. desde **Elgoibar** y por lo tanto les suplico me digan a vuelta de correo, si les conviene adquirir por el precio indicado los referidos Gigantes y Cabezudos.

en espera de su contestación me ofrezco de Vds. affmos S.S.

José Olaizola"

13 de Agosto de 1915

Sr. Alcalde de **ZUMAYA**

Muy Sr. mío y distinguido compañero : Con esta misma fecha se escribe a Don Bibiano Olaizola, de esa localidad, **a fin de que se entienda con Vds.** respecto de los Gigantes y Cabezudos a que se refería su atto. de 2 del actual.

Con tal motivo se reitera de V. affo. y atto. S.S. y compañero"

13 de Agosto de 1915

Sr. D. Bibiano Olaizola, **ZUMAYA**.

Mi muy apreciado amigo : El 4 del actual recibimos del Sr. Alcalde de esa localidad, a petición nuestra, una oferta para vendernos los dos gigantes y cabezudos que tienen en esa por la cantidad de 130 Pesetas. Claro está, que esta clase de adquisiciones deben ser hechas en vista del estado en que se hallan, pero no siendonos posibles trasladarlos a esa a tal fin, y teniendo presente por otra parte que el Sr. Alcalde de Zumayanos dice que tales gigantes y cabezudos están en disposición de sacarlos ya a la calle, le ruego encarecidamente los veas, y si realmente están en estado regular, los adquieras, comprometiéndote ya, para esta Ayuntamiento en la expresada cantidad de 130 Pesetas, y si pudieras conseguir alguna rebaja, mejor. Espero me avisarás enseguida lo que resulte, para mandarlos recoger caso que los adquieras y enviarte su importe. Rogándote me dispenses, y dándote anticipadas gracias por todo queda como siempre tuyo affo. amigo y atto. s.s."

"BIBIANO OLAIZOLA - ZUMAYA"

14 de Agosto de 1915

Sr. Dn. Manuel de Garavilla. Lequeitio

Querido amigo :

En vista de lo que me decías en tu atto. de ayer tengo el gusto de anunciarte haber comprado los dos Gigantes y dos Cabezudos a este Ayuntamiento por el precio de 125 pesetas. Estos están como nuevos pues solamente tienen un año **y aqui tienen la costumbre de vender y comprar otros nuevos casi anualmente por variar.**

Cuando quieras puedes mandar en busca o decirme como quieres que te los envíe ya que si dá la casualidad de que haya algun vaporcito que vaya a esa se podía hacer el envío por el mismo.

Lo que convenia es que si es que envías alguno a por ellos fuera el mismo que luego tuviera que encargarse de manejar al objeto de que vea la forma que se han de armar ya que ahora se encuentran desarmados, aunque no debe ser cosa de otro jueves el armarlos.

Manda cuanto gustes a tu atto. y s.s. amigo Bibiano"



Prototipo de Gigantes del mismo modelo de los de Lekeitio ofrecidos en el catálogo de "El Ingenio" de Barcelona. Imágenes sacadas del catálogo A de "El Ingenio" (1951-52). (Fondo: BFAH/AHFB, Municipal, MUNGIA 00329/029).

Como dato curioso cabe mencionar que el ayuntamiento de Lekeitio también contactó con el ayuntamiento de Gernika-Lumo con el fin de conseguir información sobre el coste del alquiler de gigantes, cabezudos y un Gargantúa para exhibirlos en sus fiestas patronales. Estas figuras fueron adquiridas en el taller Basterra Larrea de Bilbao en el año 1915 y se destruyeron con los bombardeos que arrasaron la villa en 1937. Finalmente, el ayuntamiento de Gernika no accedió a la petición realizada por Lekeitio debido a la novedad de dichos elementos.

Sabemos que estos gigantes y cabezudos participaron en las fiestas de San Antolín los años siguientes. Incluso se prestaron a la Villa de Durango ya que el Ayuntamiento de esta localidad los solicitó para participar en las fiestas en honor a San Antonio Abad el mes de junio



Apartado de Gigantes del catálogo de Industrial Bolsera, S.A. (1950). En Lekeitio según consta en factura se adquiere la pareja Número 1 en 1951. (Fondo: AML-L 125).

de 1920. Además, al parecer, los trajes de los gigantes no se encontraban del todo bien acondicionados y por ese motivo el Ayuntamiento de Durango se comprometió a arreglar y teñir los ropajes de los gigantes para que llegasen a punto para su salida el 12 de junio en vísperas de San Antonio.

Los años siguientes los gigantes siguen participando activamente en las fiestas de Lekeitio. Lo más probable es que antes de la guerra civil española las figuras sufrieran alguna modificación en las cabezas ya que en aquellos años era muy frecuente que la estructura de los gigantes constara de una cabeza junto a un armazón o maniquí para sujetarla y su correspondiente ropaje.

El resurgir de la tradición

Los años que prosiguieron fueron difíciles debido a la Guerra Civil. No se tiene constancia ni información sobre la presencia de Gigantes y Cabezudos en Lekeitio.

No es hasta el año 1943 cuando encontramos una compra de cabezudos en uno de los libros de actas del consistorio. En aquel entonces se adquirieron 6 cabezas a la empresa de Barcelona Industrial Bolsera, S.A. Fue a partir de aquel año que en Lekeitio vuelven a participar Gigantes y Cabezudos en las Fiestas de San Antolín en el mes de septiembre.

Suponemos que entre 1943 y 1950 se siguió empleando en cuanto a su estructura el modelo de montaje de los gigantes de antes de la guerra.

De Barcelona a Lekeitio

Entre la documentación del archivo municipal, hemos encontrado un catálogo de la empresa Industrial Bolsera, S.A. de Barcelona del año 1950. Dicha empresa fue fundada en el año 1919 gracias a la fusión de tres familias del sector industrial que contaban con talleres gráficos. Nació con el objetivo de vender distintos formatos de envoltorios y bolsas de papel.



Gigantes en el taller de "El Ingenio" del mismo prototipo de los de Lekeitio. (Foto: Archivo particular Rosa Cardona Homs - "El Ingenio", cedida por Jordi Miralles).

Entre los años 1940-1965 se sabe que se especializaron en comercializar todo tipo de material para fiestas y celebraciones. Cabe destacar la sección número 10 de su catálogo especializada en la venta de Gigantes, Cabezudos, Relieves y caras planas de cartón. Dichos prototipos seriados de Gigantes y Cabezudos fueron creados por el escultor, decorador y comediógrafo catalán Lambert Escaler Milà (1874-1957).

Recalcar que estos prototipos fueron creados para alquilar o vender de forma seriada ya que Lambert Escaler a parte de vender sus modelos de Gigantes y Cabezudos directamente en su taller también vendía los modelos a varias empresas dedicadas a la venta de juguetes y artículos para fiestas como Casa Paquita (Barcelona), "El Ingenio" (Barcelona), Industrial Bolsera S.A. (Barcelona), Casa Viuda de Antonio Penas (Barcelona), Casa Closa (Sabadell) o Casa Lange (Pamplona). Por ese motivo, no es raro encontrar muchos de estos gigantes y cabezudos distribuidos en varias localidades de nuestro país.

Cabe destacar que el prototipo o pareja de gigantes hombre y mujer igual a los de Lekeitio se intuye que fue creado a partir del año 1944 ya que aquel año encontramos la compra en Industrial Bolsera S.A. de los Gigantes de Vinaròs (Castelló).

No fue hasta el año 1951 que se produce la compra de Don Terentzio y Doña Tomasa por parte del Ayuntamiento de Lekeitio a Industrial Bolsera S.A. Sabemos que en Barcelona se compraron las 2 cabezas, los brazos y manos de los gigantes, y que fue en Lekeitio donde se confeccionaron los armazones y trajes.



Gigantes de Lekeitio en los años 80. En esta foto aparece Don Terentzio de 1951. (Foto del libro: Enciclopedia de las Fiestas de España editado por Diario 16, página 716 - Fiestas de San Pedro).

Además, cabe destacar que durante las fiestas de San Antolín de 1951 por ser gran novedad en Lekeitio, los gigantes realizaron de forma extraordinaria 5 salidas para darse a conocer a lekeitiarras y visitantes.

El Origen de Don Terentzio y Doña Tomasa

Las crónicas de la Villa de Bilbao señalan que desde el siglo XVI la capital Vizcaína ha contado con varias generaciones de Gigantes y Cabezudos adaptándose en cada momento a los tiempos que corrían. En la entrada del siglo XVIII ya se habla de "el figurón de la cabeza de la ilustre hueste gigantea era de don Terencio, acompañado de su dama doña Tomasa". Estos gigantes Bilbaínos vestían y a día de hoy aún visten unos trajes de la moda del siglo XVIII. La popularidad de estas figuras ha hecho que Gigantes de otras poblaciones limítrofes a la capital adoptaran la denominación de Don Terencio y Doña Tomasa debido al gran éxito que tenían los gigantes. Este es el caso de las siguientes poblaciones: Llodio (Álava) que visten también a la moda del siglo XVIII, Artziniega (Álava) donde Don Terencio se deterioró y actualmente solo desfila Doña Tomasa junto a otros dos gigantes que representan a Stan Laurel y Oliver Hardy, - El Gordo y el Flaco- o los desaparecidos gigantes aldeanos adquiridos en Orduña (Bizkaia).

En el caso de Lekeitio podríamos deducir que el origen de los nombres de los gigantes viene dado desde el inicio de la tradición de Gigantes en 1915 o bien fueron bautizados por los bilbaínos que iban a pasar el verano en Lekeitio. A diferencia del resto de figuras Don Terentzio y Doña Tomasa de Lekeitio van ataviados con trajes regionales, él de arrantzale con txapela y ella con el tradicional traje de hilandera.

Cabe destacar que a lo largo de los años Don Terentzio y Doña Tomasa además de tener un papel importante en las fiestas de San Antolín



Factura de compra de los gigantes Terentzio y Tomasa de Lekeitio, en el año 1951 (Fondo: AML-L137).



Don Terentzio y Doña Tomasa junto a los txistularis en las fiestas de San Antolín de 2017. (Foto: Colección Jon Gaminde Terraza).

también participan activamente hasta nuestros días de las fiestas de San Pedro que tienen lugar a finales del mes de junio.

Además, siempre han ido acompañados por un grupo de Txistularis que con sus alegres melodías han amenizado los alegres pasacalles por la villa de Lekeitio.

Destacar que el 28 de agosto del año 1986 participaron de forma especial en el Encuentro de Gigantes y Cabezudos de Erandio con motivo de las fiestas de San Agustín.

Los nuevos Gigantes

En 1987 debido al deterioro de las figuras el Ayuntamiento se pone en contacto con la empresa Zaragozana Aragonesa de Fiestas para tratar de restaurar los gigantes. Finalmente se acordó que la propia empresa se encargaría de recoger los gigantes en Lekeitio y devolverlos restaurados.

Una vez en el taller y debido a la deformación que presentaban las figuras se acuerda realizar unas réplicas más ligeras de Don Terentzio y Doña Tomasa con nuevos trajes y armazones. Por lo que hace a los brazos y manos se restauraron aprovechándose los de los gigantes viejos para adaptarlos a los nuevos.

Los gigantes nuevos, aunque no podamos precisar hasta que año, salieron bien poco ya que debido a su estructura, altura y peso eran difíciles de llevar. Lo que sí sabemos es que debido a este hecho se decide volver a adaptar las primeras cabezas de Don Terentzio y Doña Tomasa que se conservaban en unos almacenes municipales.

Destacar que actualmente de las cabezas viejas de 1951 únicamente se

conserva la de Doña Tomasa ya que a la de Don Terentzio se le realizó una réplica en la Aragonesa de Fiestas debido a su mal estado. Así mismo, Doña Tomasa es la Giganta original más antigua que existe en el mundo de los Gigantes en Bizkaia.

Los Cabezudos en Lekeitio

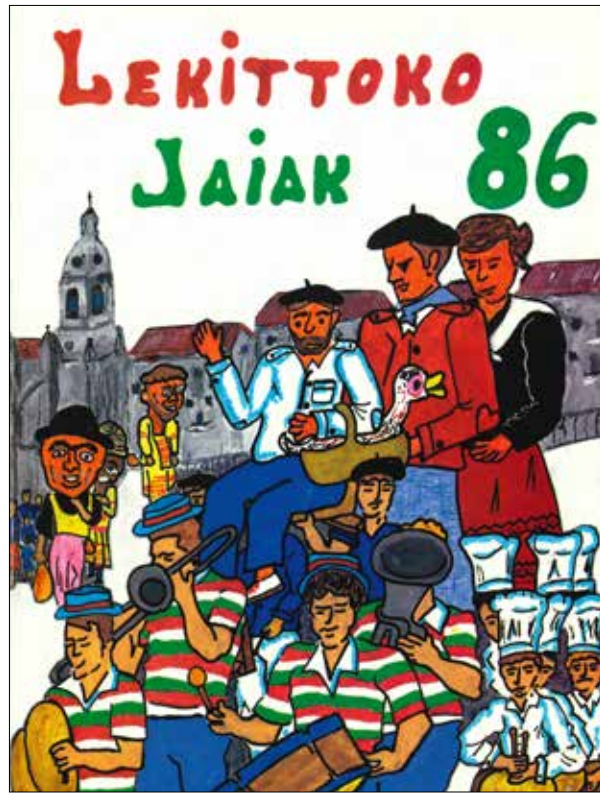
Desde los inicios de la tradición, Lekeitio ha contado con distintos y variados cabezudos.

A continuación, se observan distintas fotos y cuadros realizados por el autor de las distintas generaciones de cabezudos existentes en Lekeitio desde 1932 a 1994. Cabe destacar que en el año 1980 hay constancia según factura de la compra de 5 cabezudos en la empresa de fiestas el Arca de Noé de Madrid, pero se desconoce la tipología de los personajes que se adquirieron.

La última adquisición de cabezudos por parte del Ayuntamiento de Lekeitio se produjo en los años 2008 y 2019.

En 2008 se encargaron 4 nuevos cabezudos a Kukubiltxo y en 2019, junto con la llegada de los nuevos Gigantes Juana Parla y Antero realizados en Irún por Xabier Garate, se confeccionan 2 cabezudos que representan a los míticos gansos de la fiesta del Antzar Eguna, que tiene lugar en el marco de las fiestas de San Antolín.

Por concluir, en este artículo pretendo poner en valor los queridos Don Terentzio y Doña Tomasa como patrimonio lekeitiarra que son y aclarar varias dudas o informaciones poco concluyentes que se han divulgado estos últimos años.



Portada del programa de Fiestas de San Antolín del año 1986 donde aparecen los Gigantes de Lekeitio. (Fondo: AML-1074/3).



Don Terenzio y Doña Tomasa protagonistas de la portada del programa de Fiestas de San Antolín del año 1987. (Fondo: AML-1097/1).

CABEZUDOS DE LEKEITIO ADQUIRIDOS EN INDUSTRIAL BOLSERA, S.A. DE BARCELONA			
MODELOS	SERIE	TIPOLOGIA	AÑO DE COMPRA
0	ANIMALES	CERDITO	1943 - 1951
00	B	CERDITO	1943 - 1951
000	B	CERDITO	1943 - 1951
18	B	ZAPATERO	1954 - 1961
20	B	DEMONIO	1951 - 1954 - 1961
25	B	VIEJA G	1961
28	B	VIEJA	1954
29	B	GORDO	1951
32	B	TUERTO	1954 - 1961
33	B	POPEYE	1943
102	A	INDIO	1943 - 1961
103	A	CHINO	1943 - 1961
104	A	MORO	1961

CABEZUDOS DE LEKEITIO ADQUIRIDOS EN "EL INGENIO" DE BARCELONA			
MODELOS	SERIE	TIPOLOGIA	AÑO DE COMPRA
3		BIGOTES	1932
8		NEGRO	1932 - 1957
14		VIEJO	1932
25		VIEJA	1932
31		GORDO	1957
116	CABEZUDOS ECONÓMICOS	SEÑOR ECONÓMICO	1957
117	CABEZUDOS ECONÓMICOS	VIEJA ECONÓMICA	1952
120	CABEZUDOS ECONÓMICOS	DEMONIO ECONÓMICO	1952

CABEZUDOS DE LEKEITIO ADQUIRIDOS EN EL ARCA DE NOÉ DE MADRID			
MODELOS	SERIE	TIPOLOGIA	AÑO DE COMPRA
1	70	SEÑORITO	1975
5	70	STAND LAUREL	1970
7	70	OLIVER HARDY	1970
9	70	VASCA	1970
12	70	CHINO	1964 - 1970
13	70	CHINA	1970
18	70	GROUCHO	1969
21	70	CANTINFLAS	1969 - 1970
24	70	BLANCANIEVES	1977
27	70	GAFAS	1964
28	70	CASCARRABIAS	1977
29	70	BARBA CORTA	1977
31	70	MUDO	1977
32	70	VERDUGO	1977
35	70	BRUJA	1964 - 1977
36	70	LILI	1969
40	70	OGRO	1964
42	70	GROTESCO	1969
45	70	GROTESCO	1969
47	70	GROTESCO	1969
48	70	GROTESCO	1964
52	70	GROTESCO	1964
			1980
			1980
			1980
			1980

CABEZUDOS DE LEKEITIO ADQUIRIDOS EN ARAGONESA DE FIESTAS DE ZARAGOZA			
MODELOS	SERIE	TIPOLOGIA	AÑO DE COMPRA
ZORRO	CABEZUDOS INFANTILES	ZORRO	1987
POLLITO	CABEZUDOS INFANTILES	POLLITO	1987
MARINERO	CABEZUDOS CADETE	MARINERO	1994
PIRATA	CABEZUDOS CADETE	PIRATA	1994
TRES PICOS	CABEZUDOS CADETE	TRES PICOS	1994
MORO	CABEZUDOS CADETE	MORO	1994



Gigantes en el salón de plenos del Ayuntamiento de Lekeitio.



Distintos modelos y tipología de los cabezudos de Lekeitio adquiridos en Industrial Bolsera, S.A. de Barcelona. Fuente: Catálogo de Industrial Bolsera, S.A. (1950) AML-L 125

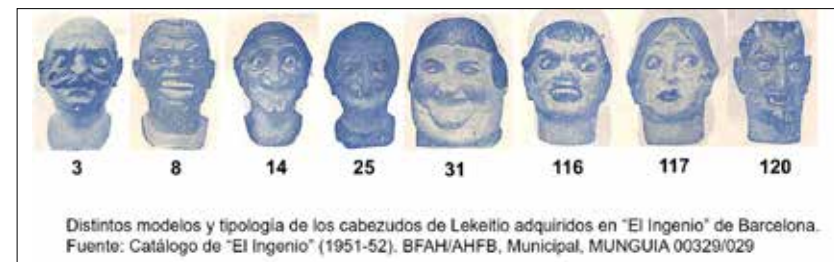


Distintos modelos y tipología de los cabezudos de Lekeitio adquiridos en "El Arca de Noé" de Madrid. Fuente: Catálogo de "El Arca de Noé". (1961) AML-1068/1



Catálogos de cabezudos de las casas Bolsera, Aragonesa de fiestas, Arca de Noé y El ingenio.

Distintos modelos y tipología de los cabezudos de Lekeitio adquiridos en Aragonesa de Fiestas de Zaragoza. Fuente: <https://www.aragonesadefiestas.com/>



Distintos modelos y tipología de los cabezudos de Lekeitio adquiridos en "El Ingenio" de Barcelona. Fuente: Catálogo de "El Ingenio" (1951-52). BFAH/AHFB, Municipal. MUNGUÍA 00329/029

Ezkontzak



*Lo que Dios
ha unido... que
no lo separe el
hombre*

(Mateo, 19:4-6)

Cristina Castillo eta Elena Cortázar

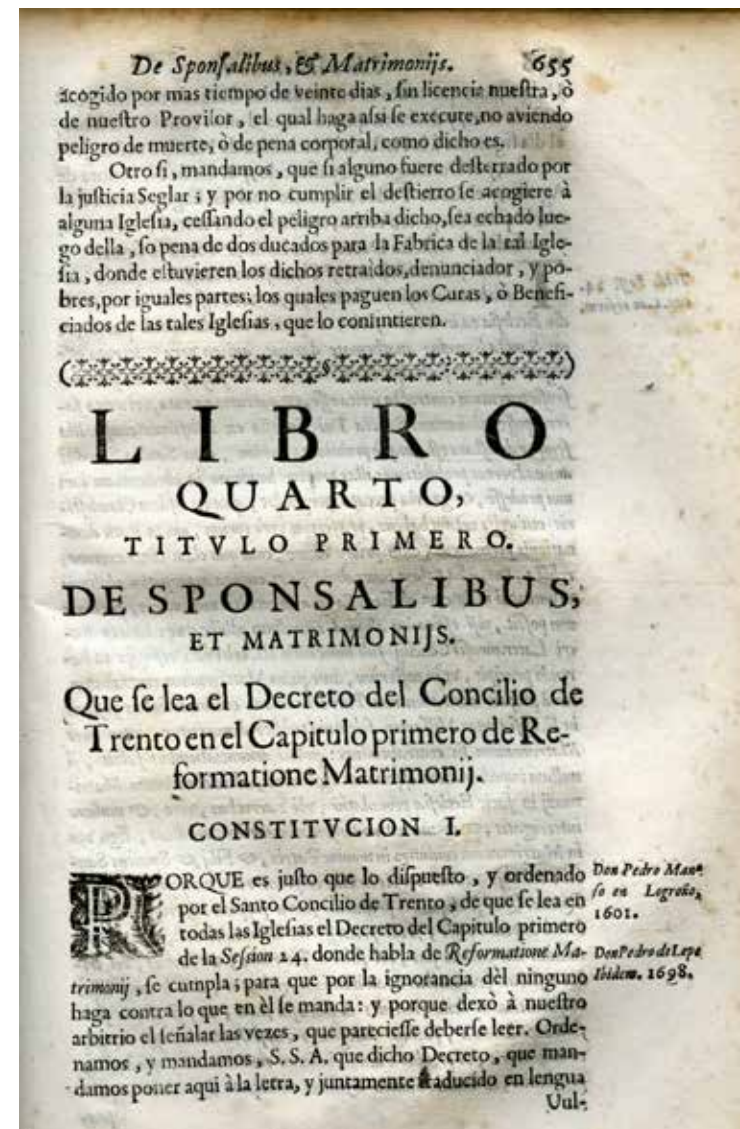
Cubierta y lomo del libro nº1 de registros originales de casados de la parroquia de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio. 1565 - 1614. Signatura 2489/002-02

Introducción

Para la Iglesia Católica, el matrimonio es el sacramento, el consentimiento pleno, el conocimiento mutuo, *alkar ezagutzea*, el respeto y la aceptación como personas, la unidad, la promesa consciente y solemne, el **acto que se realiza en sociedad** y por el que se da un paso más en el camino, al que hay que acudir en libertad, sin coacción, sin conocer impedimento civil o canónico alguno, lazo sagrado indisoluble, fidelidad y ayuda mutua, aceptación de los hijos que responsablemente puedan nacer de la unión y el compromiso de los creyentes ante Dios. Todos estos condicionantes están **sujetos a derecho canónico y civil, a legislación y normativas**, desde que se celebra y se registra.

Junto a esta función primordial de perpetuación consentida y legalizada, reconocida ante el común, ligada a lo espiritual y lo temporal, quedan otra serie de aspectos destinados a la **solemnización del matrimonio**, que le dota de la importancia y rigor, observancia de derecho y costumbres, que tienen mucho que ver con la **liturgia y la ceremonia**. No hay que olvidar que "el matrimonio sacramental es un acto litúrgico. Por tanto, es conveniente que sea celebrado en la liturgia pública de la Iglesia" y en la "forma eclesial de la celebración del matrimonio"¹.

¹ Catecismo de la Iglesia Católica (1992), c. 1631



Título Libro IV de las Constituciones Sinodales, imp. 1700, De Sponsalibus & Matrimonijs

Primero la parroquia, y después el Archivo Diocesano, dan **fe documental** de que ese acto se ha llevado a cabo con diversos documentos de diversa naturaleza, composición documental e importancia. Están los que anteceden al matrimonio en sí, como las solicitudes o los cursos prematrimoniales; aquellos más complejos que afectan a más de una entidad, además de los interesados, con un aporte procedimentado de documentos, con un principio y un final, como los expedientes matrimoniales; o los principales documentos, los registros o partidas sacramentales de matrimonio, con una producción regularizada desde el siglo XVI en Bizkaia².

² El libro de registros originales de casados más antiguo de Bizkaia pertenece a la parroquia de Santa Eulalia de Orduña - Belandía. 1504 - 1780. (Conservado en el AHEB-BEHA el microfilm V-207-01. La documentación original está depositada en el Archivo Histórico Diocesano de Vitoria, porque la ciudad de Orduña corresponde eclesiásticamente a la Diócesis de Vitoria)

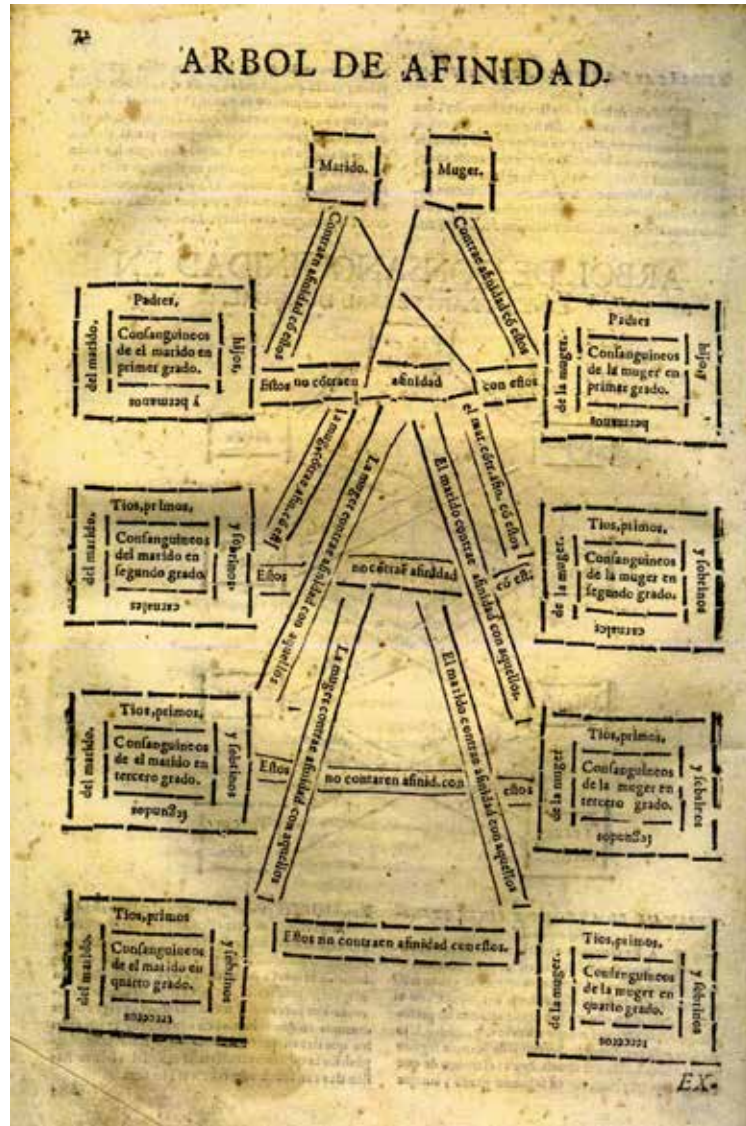
Unos toques de Derecho, normativas y costumbres

El gran marco normativo que regula el funcionamiento y gestión de la Diócesis desde el siglo XVI son las **Constituciones Sinodales**. Consistían en una recopilación estructurada sobre las disposiciones destinadas al gobierno de la Diócesis entera, que quedaban establecidas y refrendadas en los Sínodos Diocesanos. Estas Constituciones se imprimían y repartían por todas las parroquias, para conocimiento y cumplimiento de los párrocos, feligreses y, por ende, de la sociedad entera. La tozuda realidad obligaba con sucesivas reimpresiones o reediciones de los diferentes obispos, con apostillas marginales, refrendas, adendas, índices y tablas de contenido, y una obstinada vocación de eliminar los excesos y señalar el correcto camino.

Dentro de las Constituciones Sinodales hay varios apartados o Títulos, con sus artículos correspondientes, referidos al matrimonio. En el Libro IV, Título I, *De Sponsalibus & Matrimonijs*, en la impresión de 1700³, recogiendo apostillas marginales de normativas ya dadas desde 1601, por ejemplo, recoge la casuística y el proceder, así como las penas impuestas por su quebrantamiento, que pasaban por multas, amonestaciones o incluso excomunión. Se establece el caso de los matrimonios verdaderos y clandestinos, conducentes la mayor parte de las veces al engaño y la bigamia, estableciendo las moniciones, proclamas y testigos públicos, y reitera la importancia de las licencias concedidas a los sacerdotes para casar; se manda que los curas no asistan presentes a esponsales de futuro, que podían tomarse como matrimonio y no lo era, y que tampoco asistan a los contratos matrimoniales, porque tampoco es necesaria la presencia del cura, no fuere que los propios contrayentes, viendo al cura y a los testigos, pensaran que era verdadero matrimonio por palabras de presente; se regula también dónde y por quién se han de hacer las proclamas, y asistir al Matrimonio siendo los contrayentes de diversas parroquias; se establece que no se ponga impedimento en vano al matrimonio, fraude, injusticias o extorsiones, y que si existe alguno se declare, bajo pena de excomunión, y que no se dilate la exposición pública de proclamas y moniciones, bajo pena de excomunión; que se lleve a cabo el matrimonio en un plazo máximo de dos meses desde las moniciones, o habría que repetir, por si surge algún nuevo impedimento; que los curas no casen por palabras de presente a los que no estén confesados; que no se cohabite antes de la celebración del matrimonio, y a los que lo hagan, el cura los remita al Ordinario, sin que pueda casarlos sin su licencia; que los matrimonios, en cuanto se pueda, sean celebrados en las iglesias; que no cohabiten los desposados sin realizar el rito de la Velación y las Bendiciones nupciales, dentro de los tres meses seguidos del Matrimonio; que quede inscrita la cláusula de dispensación del grado de consanguinidad o afinidad cuando sea necesario pedirla; que no se case a los que "*andan vagando*" sin licencia del Obispo o "*que los que vinieren a morar de otros Lugares, si dixeren que son casados, muestren testimonio dello*".

El Título II de las Constituciones Sinodales regula la consanguinidad y la afinidad, las nulidades, la "fama o rumor" de impedimento, y, sobre todo, de cognación espiritual o compadrazgo, surgido del bautismo y la

³ Constituciones synodales, antiguvas, y modernas del Obispado de Calahorra, y La Calzada. Reconocidas, reformadas, y avmentadas novissimamente por el Illustrissimo Sor D. Pedro de Lepe Obispo deste Obispado, del Consejo de Sv Magestad, & c. en el synodo diocesano, que celebro en la ciudad de Logroño, en el año de mil y seiscientos y noventa y ocho. Con privilegio. En Madrid. Por Antonio Gonzalez de Reyes, Año de 1700



Árbol de consanguinidad, siglo XVIII

confirmación⁴, de manera que los curas debían consultar los libros de bautismo para saber si podría haber impedimento de este tipo entre los contrayentes. Las dispensas de consanguinidad se anotaban como certificados en los libros sacramentales o bien se incluía esta circunstancia en la propia partida sacramental.

En el siglo XX, la fuente fundamental de la regulación está constituida por el **Código de Derecho Canónico** (1917 y 1983). En una entresaca del Código de Derecho Canónico (1983). Se siguen reafirmando, actualizadas a los tiempos, numerosas reglamentaciones

4 "que en el Bautismo solamente contraen parentesco espiritual los padrinos del bautizado, y sus padres, y también entre el Bautizante, y el bautizado, y sus padres; y los mismo es quando por causa de necesidad se bautiza en casa, si en el tal Bautismo ay padrinos. Y para quitar dudas, declaramos, que entre los padrinos nunca se contrahe parentesco espiritual. Asimismo en la Confirmacion no se contrahe parentesco, sino entre el Confirmante, y Confirmado, y sus padres, y el padrino. [...]”, Constituciones, Libro IV, Título II, Constitución IV, pp. 675-676.

ya recogidas en derecho. Por ejemplo, establece las funciones que se encomiendan especialmente al párroco, entre las que se encuentra, en el punto 4º, la asistencia a los matrimonio y bendición nupcial⁵. Se establecen, así mismo, regulaciones referidas básicamente al Matrimonio, "in facto esse", como matrimonio permanente, o "in fieri", como acto contractual⁶. En los cánones referidos al matrimonio se describen y establecen los fines del matrimonio, la inseparabilidad entre el contrato y el sacramento, propiedades esenciales de éste, consentimientos, invalidaciones, como el *metus* o miedo grave, engaño, dolo, violencia u obligación, consanguinidad... Regula también el cuidado pastoral del sacramento, la catequesis particular a los contrayentes antes del matrimonio, en la celebración litúrgica y en la asistencia posterior, casuística, licencias y delegaciones, pesquisas, impedimentos, edad, ritos, anotaciones, dispensas, matrimonios mixtos, matrimonios secretos o de conciencia⁷, en "artículo mortis", es decir en peligro de muerte o por urgencia, bigamias o poligamias, así como los procesos matrimoniales de nulidad, separaciones o muerte presunta⁸. Y, por supuesto, establece que las inscripciones de los registros deben realizarse lo más pronto posible en los libros sacramentales correspondientes, incluyendo la nota marginal de matrimonio en el registro sacramental de bautismo de los contrayentes, tanto si son de la misma parroquia como si son de parroquias diferentes, emitiendo un aviso de la celebración del mismo. La misma diligencia debe observarse cuando se produce la disolución del vínculo matrimonial⁹.

El **Derecho Parroquial**¹⁰ concilia la normativa canónica vigente con la realidad en la parroquia al servicio de la comunidad, sirve de guía y manual y facilita la aplicación práctica del Código y legislación complementaria en todos los ámbitos de la actividad parroquial y sacramental. Entre los elementos regulados relacionados con el matrimonio, dentro del capítulo específico para la celebración de la liturgia y los sacramentos, encontramos la preparación remota, que abarca la infancia, niñez y adolescencia; la próxima, durante el tiempo del noviazgo; y la inmediata, con los cursos de preparación matrimonial; el expediente matrimonial y las pesquisas previas; las proclamas, los impedimentos, la orientación en los casos que la merecen, preparación de la documentación necesaria para el trámite; la preparación de la celebración, las fases previas y el seguimiento posterior, las inscripciones en los libros sacramentales o la separación, disolución del vínculo o convalidación del matrimonio.

Todos estos marcos básicos estaban en concordancia con las leyes civiles, que obviamente también tenían parte en las regulaciones, y se han ido complementando con los cambios propuestos por el Concilio

5 Código de Derecho Canónico (1983), Libro II. – Del pueblo de Dios. Parte II. – Constitución jerárquica de la Iglesia, can. 530

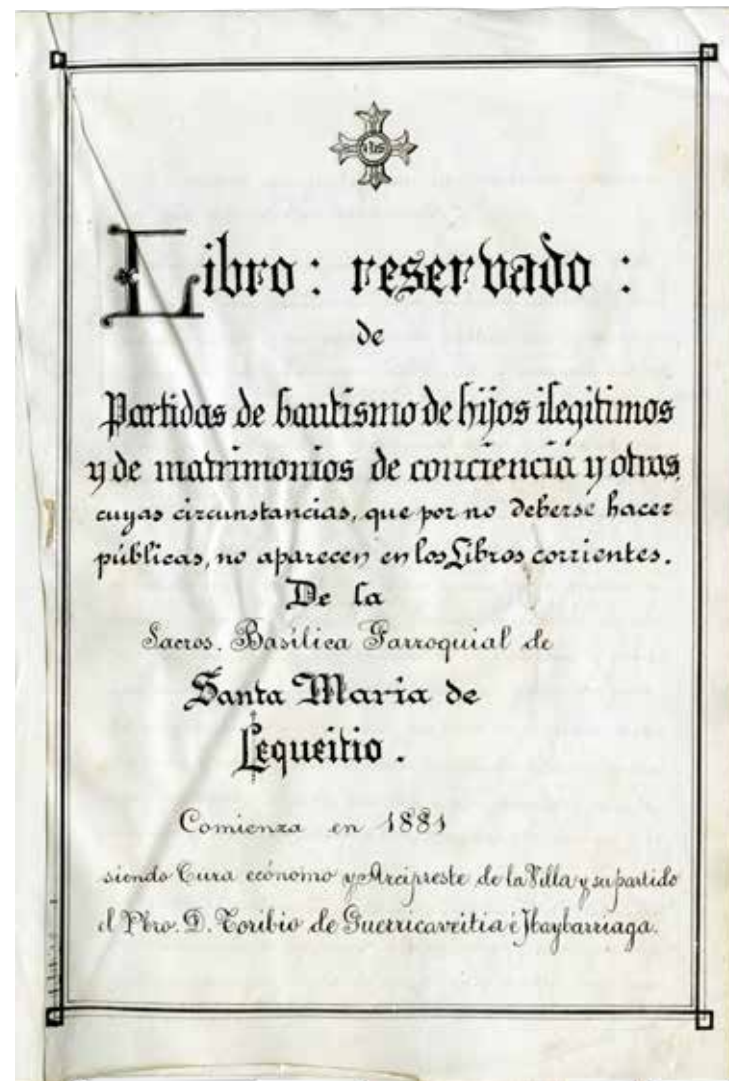
6 Diccionario de Derecho Canónico, pp. 434-435

7 El Capítulo VII del Código de Derecho Canónico establece en los cánones 1130 y 1131 que se entiende por matrimonio secreto (antes llamado «de conciencia») aquel que, por causa urgente y grave, el Ordinario del lugar permite que se celebre llevando en secreto las investigaciones que han de hacerse antes de todo matrimonio y, al tiempo, quedando obligados a guardar el secreto de su celebración el ordinario del lugar, el asistente, los testigos y los cónyuges (cc. 1.130 y 1.131)

8 Código de Derecho Canónico (1983), Libro IV. – De la función de santificar de la Iglesia. Parte I. – De los sacramentos, can. 1055-1165 (regulación básica); 1425, 1671-1707 (regulaciones relacionadas y de procesos especiales)

9 Código de Derecho Canónico, cc. 1122-1123

10 San José Prisco, José, *Derecho parroquial: Guía canónica y pastoral* (2008)



Portada del libro reservado de partidas de bautismo de hijos ilegítimos (1883-1906), de matrimonios de conciencia (1890-1906) y otros [...], Lekeitio, 1881. Signatura 2489/003-00, portada

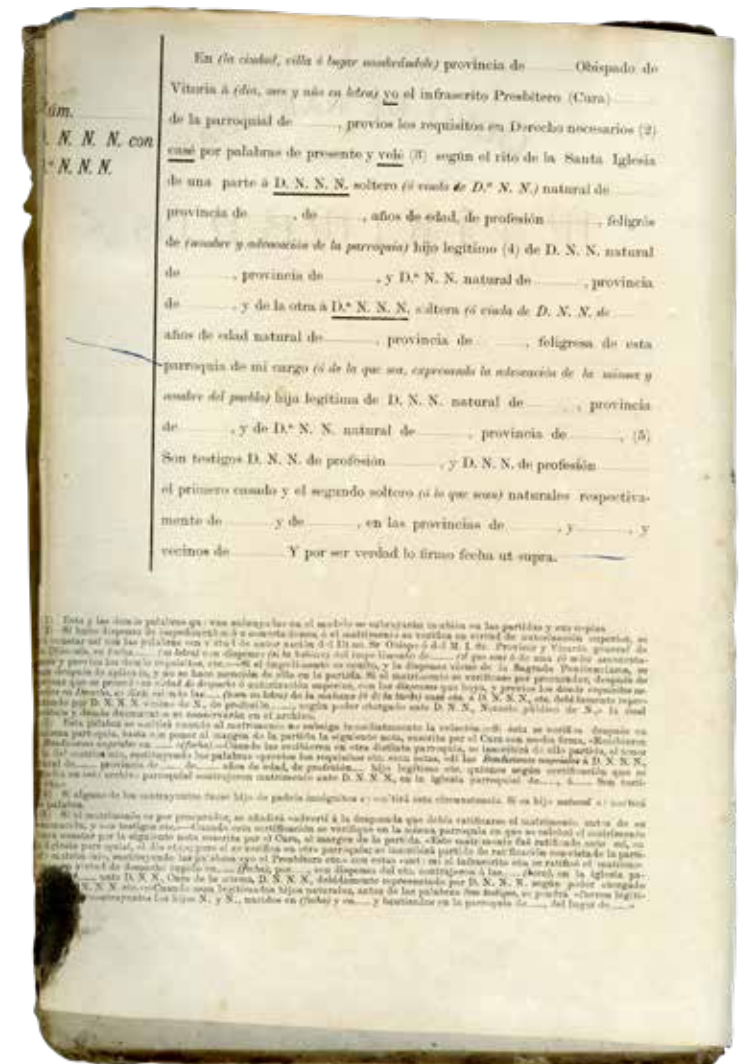
Vaticano II, la Conferencia Episcopal Española o las disposiciones propias de cada Diócesis¹¹.

Así mismo, algunos aspectos de la **liturgia y ceremonia** de los matrimonios están recogidos en las Constituciones o en el Derecho, desde antiguo; otros han cambiado con el tiempo, pero según se recoge en el Derecho Canónico, y aparte de los casos de necesidad, la celebración del matrimonio debe observar los ritos prescritos en los libros litúrgicos aprobados por la Iglesia o introducidos por costumbres legítimas, locales, siempre adaptadas al espíritu cristiano, o incluso del ministro que oficia la ceremonia. El Derecho Canónico regula quién podía officiar, por ejemplo, estableciendo que sólo son válidos los matrimonios que se contraen ante el Ordinario del lugar o el párroco, o un sacerdote o diá-

11 En cuanto al Registro Civil, la Ley recoge también varias disposiciones que regulan los efectos civiles del matrimonio canónico, inscripciones en el Registro Civil, casuística y relaciones entre las leyes civiles y el Código de Derecho Canónico. (Legislación Eclesiástica, Segunda parte, III, Régimen Matrimonial, 37. Ley del Registro Civil, de 8 de junio de 1957 (BOE núm. 151, de 10 de junio)

cono delegado por uno de ellos para que asistan, o laicos competentes donde no existan los anteriores, previo voto favorable de la Conferencia Episcopal y obtenida la licencia de la Santa Sede, y siempre ante dos testigos, salvo algunas excepciones que también mandan los cánones, o dónde pueden celebrarse los matrimonios y en qué casos pueden no celebrarse en la parroquia, entre otras disposiciones¹².

Otro marco normativo eran los **Formularios sinodales**. Servían de guía para la redacción de las partidas sacramentales, y comienzan a incluirse al inicio de los libros, especialmente para el siglo XIX y principios del XX. Estos formularios se publicaban también en los Boletines Oficiales del Obispado correspondiente, en el caso de Bizkaia en el Boletín Oficial del Obispado de Vitoria hasta 1950, y a partir de este año en el Boletín Oficial del Obispado de Bilbao, como "formularios de partidas y certificaciones a cuyo tenor han de extenderse la de los respectivos libros parroquiales".



Formulario sinodal en libro sacramental de matrimonios, siglo XIX

12 Código de Derecho Canónico, cc. 1108-1116

Los formularios podían ser manuscritos o impresos, y establecían la estructura y el contenido que debían presentar las partidas sacramentales, especialmente en el siglo XIX. El completo formulario del siglo XIX para rellenar los registros sacramentales de matrimonios establecía que tenían que incluirse los datos relativos al número de partida sacramental, que empezaba cada año, y nombre y apellidos de los contrayentes en el margen izquierdo. Dentro del cuerpo de la partida o registro sacramental, se indicaba en primer lugar la localidad, provincia, obispado, fecha completa en letra, nombre y apellidos del párroco o quien administre el sacramento. Luego se especifica el sacramento con los formulismos correspondientes, en el caso del matrimonio con la palabra “casé” y/o “casé y velé”, cuando la velación se realizaba en el mismo acto, y el nombre y apellidos de los contrayentes, que son solteros, de dónde son naturales, indicación de edad, profesión y feligresía, y la filiación, padre y madre, con indicación de dónde son naturales todos. Por último, se concluía la partida con los datos de los testigos, con indicación de profesión, si están solteros o no y de dónde son naturales. Las partidas tenían – y tienen – que estar convenientemente validadas, con la firma del párroco o delegado con licencia y selladas con el sello de la parroquia.

Los formularios se completaban con unas notas de atención sobre el modo de rellenar los espacios “libres” y el cuidado o escrúpulo que el párroco debía tener a la hora de consignar los datos, o cómo y dónde consignar datos relacionados a casuística especial como dispensa de impedimentos por consanguinidad, autorizaciones, velaciones o bendiciones nupciales, cuando no se realizaba en el momento del casamiento, validación de enmiendas, tachaduras e interlineados, registro en libros separados, etc.

En la actualidad, los formularios sinodales se complementan con las normativas o recomendaciones diocesanas y los libros impresos con formularios preformados. La firma del párroco y el sello de la parroquia siguen siendo necesarios para validar el registro de matrimonio, así como su inscripción en el libro sacramental correspondiente.

Archívense: los documentos de índole matrimonial en Lekeitio

En los archivos, independientemente del tipo de archivo que sea, guardamos toda la producción documental generada por las funciones de la entidad a la que pertenecen. En este sentido, la parroquia genera en virtud de sus funciones, y el archivo parroquial custodia aquellos documentos que esas funciones han generado, y que son prueba de hechos. Es por tanto un archivo en primera instancia, cercano a la feligresía y a la actividad local a todos los niveles, desde siglos. Y un archivo vivo, que refleja todas las funciones de la institución desde la más humilde hasta la más sagrada.

Por ello su presencia es fundamental; el control de la documentación que genera la parroquia y que pasa a engrosar su fondo de archivo debe llevarse con escrúpulo y afán de perdurabilidad. Y, en colaboración estrecha con el Servicio Diocesano de Archivos de la Diócesis de Bilbao y el Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia, el sistema hace que la documentación sea transferida del archivo parroquial después de que haya perdido sus valores de prueba y consulta, y se deposita en el Archivo Histórico para ser conservada a perpetuidad.

Complementan esta sección otros documentos de avisos dados y recibidos de matrimonios, enviados a otras parroquias cuando los contrayentes pertenecen a otra feligresía, o recibidos desde otras parro-

quias cuando el matrimonio se celebra fuera de la parroquia de bautismo de los contrayentes.

Existen otras series o documentos de archivo relacionados con esta función sacramental, como los minutarios, decretos de rectificación, anulación o inscripción de partidas, certificados, contratos matrimoniales, velaciones, proclamas, cursos prematrimoniales, licencias, dispensas, declaraciones...

El párroco, como gestor de la parroquia, debe guardar; el archivo histórico diocesano, como garante de todo ese patrimonio y acervo documental, debe guardar. Y en el caso de una de las principales funciones sacramentales de la Iglesia, el Sacramento del Matrimonio, lo tiene fácil documentalmente: todo se debe guardar. Es tal la riqueza de los documentos que se generan por esta función sacramental que no hay lugar para el expurgo: los libros con las partidas sacramentales de matrimonio, los expedientes matrimoniales, los avisos de matrimonio dados por la parroquia y recibidos desde otras, para inscribir en los libros de bautismo, como nota marginal en la partida de bautismo de los contrayentes, los contratos matrimoniales, los registros de velaciones, los matrimonios castrenses, de conciencia o con disparidad de cultos, proclamas y moniciones, las licencias, dispensas, bulas, poderes y otras diligencias, las declaraciones y juramentos de matrimonio, las capitulaciones...

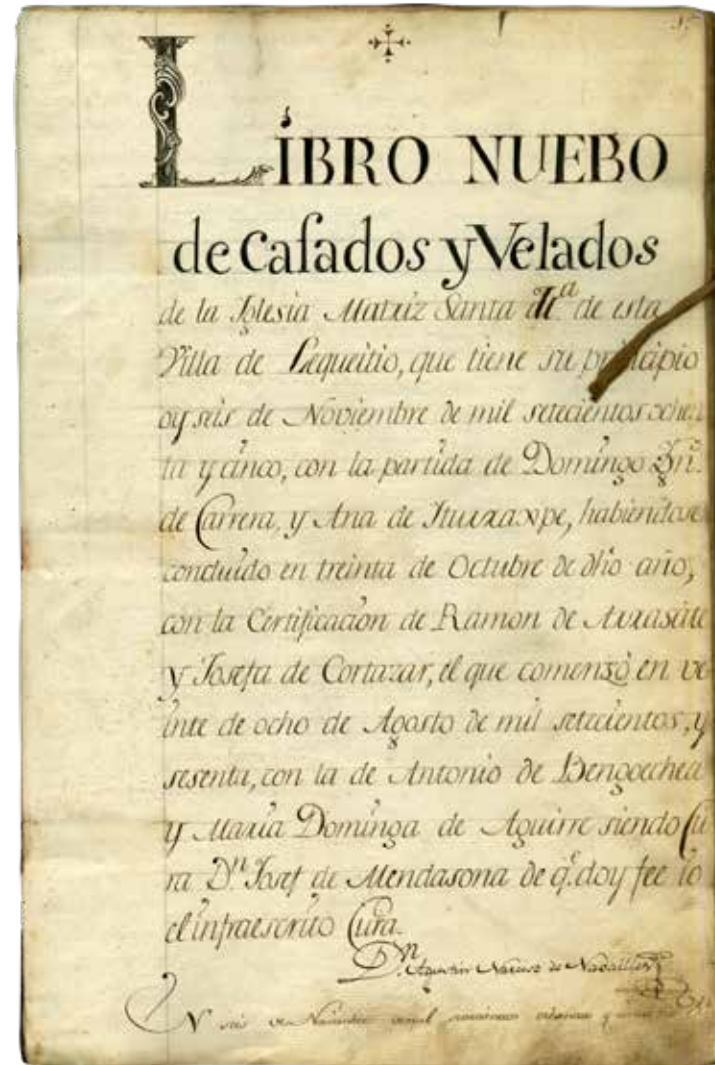
Cada uno de estos documentos, expedientes, libros, como decíamos, se ha creado en base a una función parroquial y tiene sus características internas y externas, su contenido y sus datos, su soporte y formato, responden a un procedimiento y han ido evolucionando con los siglos.

Veamos con detalle algunos de estos documentos.

La documentación más importante dentro del Archivo Parroquial son los **libros sacramentales**. Al igual que los libros de Actas de Pleno de los Ayuntamientos, estos libros incluyen registro fiel de los sacramentos que se realizan en la parroquia, inscribiéndolos por orden cronológico, de celebración del sacramento, con índice alfabético, generalmente por apellidos, al comienzo o al final del libro, portada y diligencia de apertura y cierre. En cada parroquia deben existir los libros parroquiales establecidos por el Derecho, los prescritos por la Conferencia Episcopal o el Obispado Diocesano, al menos, para registrar partidas de bautismo, matrimonio, defunción funerales y confirmaciones, y el párroco, como responsable del Archivo parroquial, tiene obligación de cuidar de que estos libros “se anoten con exactitud y guarden diligentemente”¹³.

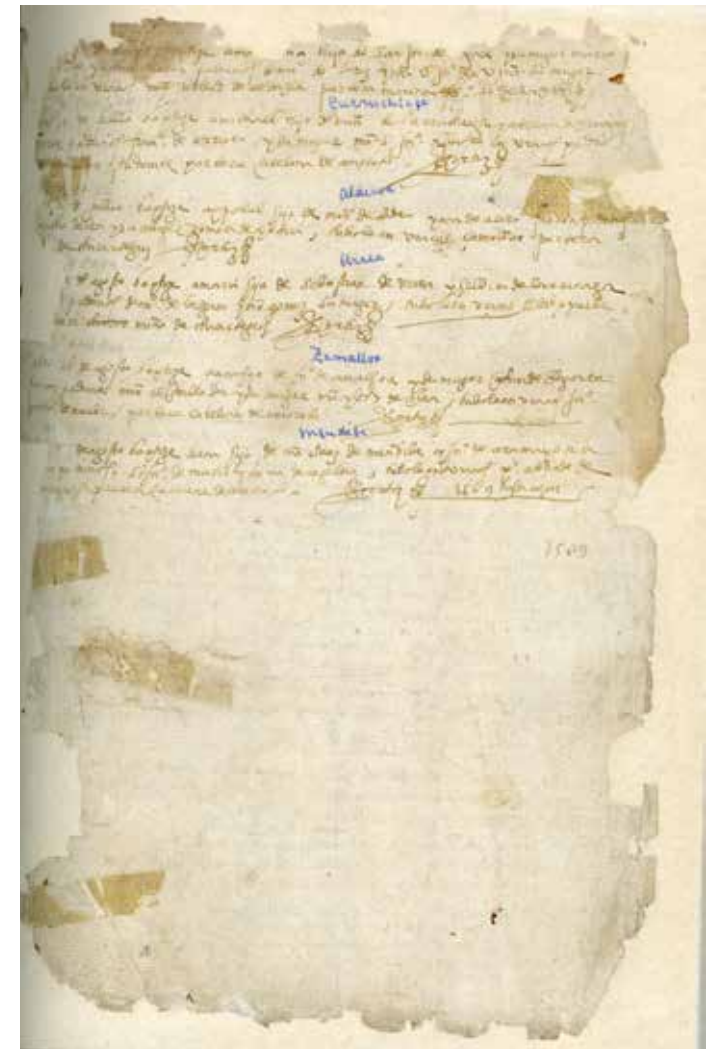
Los libros sacramentales de matrimonio contienen **registros o partidas matrimoniales**. Con diligencia de apertura y cierre, índice alfabético, sello de la parroquia y firma del párroco en cada registro, se anotan de forma secuencial por fecha, según se vayan celebrando los matrimonios, siguiendo una estructura y contenido marcados desde el Concilio de Trento, y regulados, sobre todo a partir del siglo XIX, por los formularios sinodales, o por el formulario impreso de los nuevos libros, ya en el siglo XX. En las partidas de matrimonio también se consignan otro tipo de anotaciones y notas marginales que reflejan los cambios definitivos que puede haber en relación al hecho que se prueba con el registro de matrimonio, como las convalidaciones, declaraciones de nulidad o disolución del matrimonio.

¹³ Código de Derecho Canónico (1983), c. 535, § 1



Portada del libro de registros originales de casados, 1785-1826. Signatura 2513/003-00

La estructura de los datos de estos registros originales de casados, como decíamos, está establecida por los formularios sinodales, o las reglamentaciones diocesanas, y la información contenida en estos registros puede también complementarse o contrastarse en otros documentos relacionados, previos o posteriores al registro definitivo, como los expedientes matrimoniales, que veremos más adelante, los minutarios, las solicitudes de matrimonio, los avisos dados o recibidos, etc. Además, pueden encontrarse documentos “suelos”, en forma de legajo o carpeta, que han tenido que ver con algún tipo de anotación o inscripción en las partidas del libro. Estos documentos complementaban o tenían estrecha relación con la tramitación y consecución de la propia celebración e inscripción del matrimonio, y muy comúnmente se trata de solicitudes de bautismo, minutarios, extractos, listas o índices, licencias para celebrar, certificación de proclamas, cuando no constan como registro en libro, dispensas, licencias paternas o maternas, certificados de bautismo, expedientes de rectificación de partidas, etc.



Libro nº1 de registros originales de casados de la parroquia de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio. 1565 - 1614. Signatura 2489/002-02, f. 001 rº

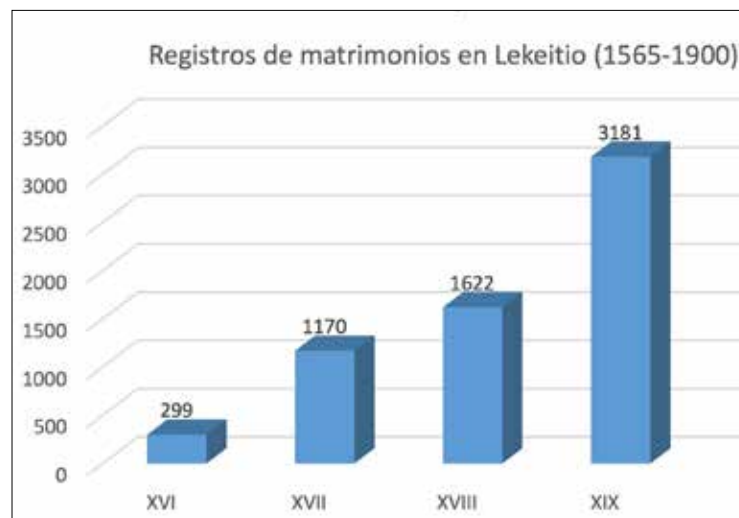
De Santa María de Lekeitio conservamos en el AHEB-BEHA siete libros sacramentales de matrimonio, que abarcan los años 1567 a 1939, con un total de 6.315 matrimonios inscritos y 12.630 contrayentes, contabilizados hasta 31 de diciembre de 1900. Se puede constatar el incremento constante de registros matrimoniales a medida que van avanzando los siglos, del XVI al XIX completo, especialmente notable en este último. Estos matrimonios son consultables en la base de datos del AHEB-BEHA, tanto desde la página web del Archivo www.aheb-beha.org o en la Sala de Consulta del Archivo, donde además se tiene acceso a las imágenes digitalizadas de todos estos libros, y a los originales no digitalizados.

Los **expedientes matrimoniales** ocupan el segundo lugar en el podio de los ganadores. Va por delante que, como agrupación archivística por excelencia, los expedientes, en general, nos gustan en los archivos. Los queremos completos, comenzados y finalizados, con toda la documentación, siguiendo el procedimiento administrativo, la tramitación correspondiente, con todos los documentos originales a poder ser, perfec-

Signatura del libro	Registros o partidas	Personas ¹	Año inicial	Año final
2489/002-02	591	1182	1567-01-04	1614-08-27
2497/004-00	689	1378	1614-09-20	1681-09-28
2498/001-00	1067	2134	1670-07-23	1760-08-28
2513/003-00	1132	2264	1686-01-15	1826-10-09
2498/002-00	456	912	1760-08-28	1785-10-30
2514/001-00	1142	2284	1826-10-10	1862-05-08
2514/002-00	998	1996	1862-06-23	1892-08-10
7394/001-002	240	480	1892-08-11	1939-07-083
8 libros	6315 partidas	12630 personas	1567-01-04 fecha inicial indexación	1900-12-31 fecha final indexación

Libros de registros o partidas sacramentales de matrimonio, con expresión de personas indexadas y fechas extremas de cada libro, de Santa María de Lekeitio. Fuente: AHEB-BEHA

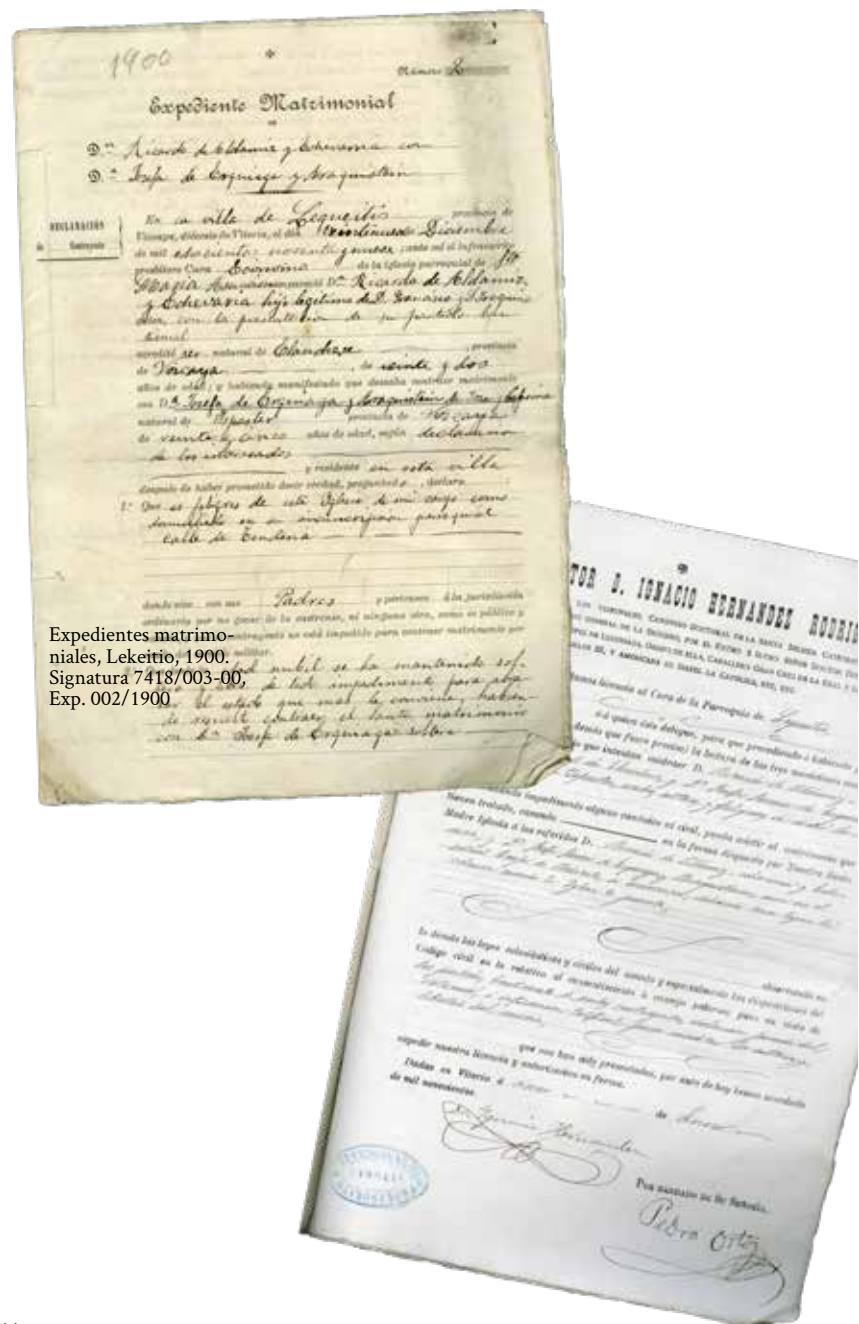
En el caso de los registros sacramentales de matrimonio hay que tener en cuenta que dentro de un mismo registro aparecen dos contrayentes, por lo que el número de personas casadas se duplicaría. Este libro de registros originales de matrimonio tiene como última fecha el 08-07-1939, pero la extracción de registros sacramentales se llevó a cabo hasta el 31-12-1900, como estaba previsto en el proyecto. El proyecto de indexación de registros sacramentales se llevó a cabo en los Archivos Diocesanos de las tres provincias vascas enmarcando en una subvención del Gobierno Vasco (2004-2008). En el caso de Bizkaia, las bases de datos son consultables y actualizadas en la web del Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia www.aheb-beha.org, donde puede solicitarse, además, las reproducciones selladas y/o compulsadas de las partidas originales para trámites eclesiológicos o civiles que lo requieran. La base de datos, actualizada anualmente, de las tres diócesis vascas, también es consultable en Dokuklik, portal web de Archivos de Euskadi <http://dokuklik.euskadi.eus>. Los registros indexados llegan hasta el año 1900 inclusive.



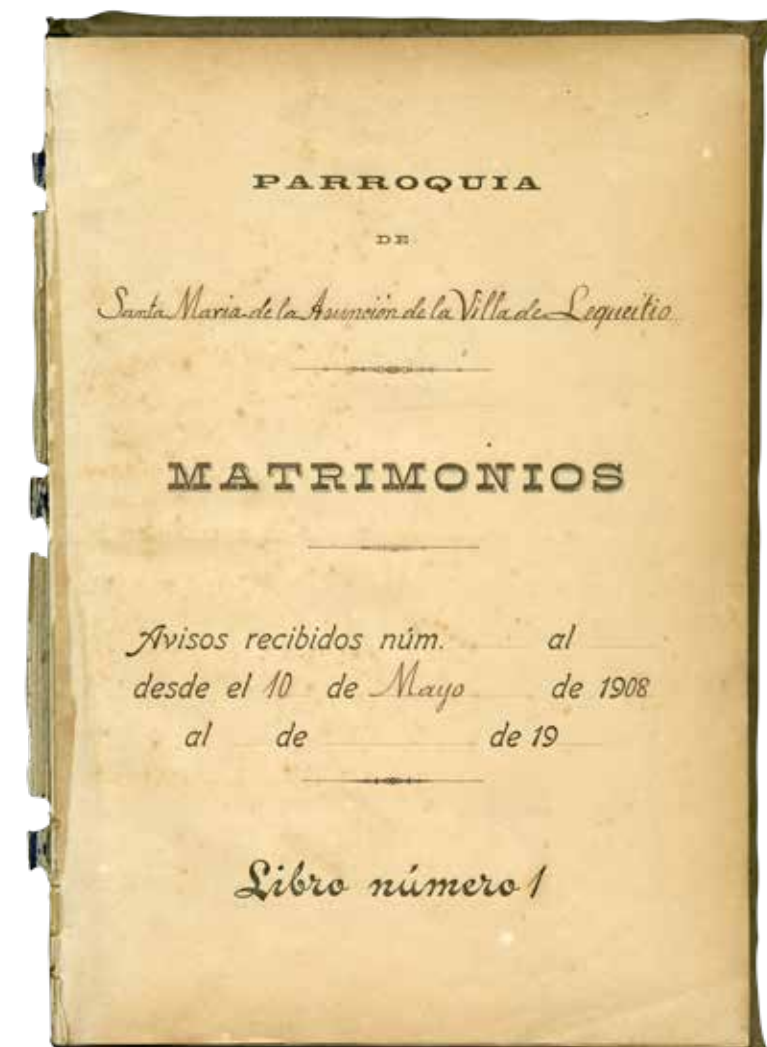
Evolución de los registros o partidas sacramentales de matrimonio, por siglos, de Santa María de Lekeitio, siglo XVI a XIX (1900 incl.). Fuente: AHEB-BEHA

tamente validados, sellados, con registro, secuenciados... Poseen alto valor probatorio y alto valor informativo en sus partes y en su conjunto, y muestran la eficacia del sistema burocrático y documental, cuando entran en circuito de archivos y salvaguarda permanente.

En el caso de los expedientes matrimoniales, es el clásico expediente de conservación permanente con suficiente importancia, desde el punto de vista probatorio e informativo, como para ir “a la caza” de ellos en cualquier transferencia. Cuántas veces en este archivo hemos localizado bautismos a partir de los certificados de bautismo incluidos en estos expedientes, desconociendo las parroquias de origen, o recopilado datos de familiares o simplemente, tener un documento más extenso y



Expedientes matrimoniales, Lekeitio, 1900. Signatura 7418/003-00, Exp. 002/1900.



Libro nº1 de avisos recibidos de casados de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio, de 10-05-1908 / 04-10-1941. Signatura 0359/001-00, cubierta

jugoso que la propia partida de matrimonio: es su complemento esencial, y aporta una información que complementa a la partida con pleno valor registral, inscrita, firmada y sellada en su libro correspondiente, es de una riqueza informativa y de aportación de datos fundamental.

Y dentro de estos expedientes matrimoniales, conviven siguiendo el procedimiento normalizado, acorde a derecho y atendiendo a la casuística, una gran variedad de formularios destinados a contemplar toda la posible casuística de contrayentes que puede darse en la actualidad, organizan los datos necesarios y obligatorios, fijan la información y evitan arbitrariedades. Aseguran además la privacidad y protección de datos de terceros y propician la calidad en los procesos de tramitación¹⁴. Mientras que los expedientes anteriores al siglo XX son manuscritos, tamaño fo-

14 Obispado de Bilbao (2002-2015). Formularios para la tramitación y administración del sacramento del matrimonio. Se establecen formularios para delegaciones, autorizaciones de entrega de partidas o tramitación del expediente matrimonial en otra parroquia, certificado de inscripción o no en los libros bautismales, declaraciones juradas de bautismo o soltería, obligaciones naturales de la unión anterior, cauciones o garantías relacionadas con las partes referidas a religión y creencia, solicitudes variadas de rectificación de partidas sacramentales, entablas, dispensas o licencias, cursillos de preparación al matrimonio, entre otra casuística.

lio o cuartilla, los posteriores son cuadernillos tamaño folio, grapados, cosidos o doblados, con espacios para la consignación de datos a mano, sellos y firmas, así como el resto de formularios, certificados, cartas, testificaciones, etc., que se tengan que incluir, a tenor de la realidad del compromiso, los contrayentes, su procedencia, sus características y peculiaridades vitales y geográficas, religiosas, sociales o de parentesco.

En el AHEB-BEHA la mayoría de los expedientes recogidos de las parroquias vizcaínas, 3.128 unidades de instalación, van desde los años 1807 a 2018, y se siguen recogiendo. Para Lekeitio tenemos concretamente un volumen de 14 unidades de instalación, de 1900 a 1978.

Los **avisos dados y recibidos** ocuparían el tercer lugar en nuestro ranking de importancia documental, como muestra del afán y obligación, como mandan los cánones¹⁵, de informar a otras parroquias del sacramento del matrimonio, o de su disolución, para inscripción del aviso en el margen de las partidas o registros de bautismo de los contrayentes.

En Lekeitio conservamos en el AHEB-BEHA dos libros de avisos recibidos de casados (1908-1984) y un libro de avisos dados (1908-1979).

Hay algunos ritos, que ya hemos nombrado con anterioridad, a los que se concedía una importancia esencial, en el propio Derecho, como el de la **velación** o bendición nupcial, que podía o no realizarse en la misma celebración del matrimonio, o la publicación de las **proclamas**, con un carácter marcadamente social.

Del latín *velatio*, - *onis*, la **velación** es una ceremonia litúrgica que se realiza mediante la Misa de velaciones, celebrada posteriormente a la Misa de Boda o nupcial para propiciar que los hijos de la pareja casada se educaran cristianamente o más aún, que fueran sacerdotes. En esta ceremonia se cubría con un velo o palio los hombros del varón y completamente la cabeza de la mujer. La velación, al igual que la unión de manos y el intercambio de anillos, existía ya y existe aún hoy en el rito del matrimonio judío. También existía ya en el rito pagano del matrimonio romano antiguo, pero el velo de la esposa era el rojo *flammeum*. Hay variantes de este rito según el país de que se trate. En algunas partes de Italia y en Francia se sostiene el velo sobre los dos novios. En algunos sitios el velo traía nudos, quizá representando la unión matrimonial. En otros, dos velas se encendían al momento de la velación y permanecían encendidas, una al lado de la novia, la otra al lado del novio, hasta concluir la liturgia. En España se realizaba durante la misa votiva *pro sponsis* o en favor de los esposos, pero había algunos días y tiempos en el año en el que no estaba permitida.

Las velaciones se inscribían en las partidas sacramentales de matrimonio con el formulismo “casé y velé” cuando se realizaban en la misma ceremonia, o bien como registros o certificación aparte, cuando se realizasen, también en los libros sacramentales de matrimonio.

Las **proclamas**, bien reguladas desde las Constituciones Sinodales y por todo el Derecho, son el anuncio público de la celebración de la boda, mediante edicto fijado en la puerta de la iglesia por un plazo de quince días o al menos dos días de fiesta o los tres domingos anteriores a la celebración del matrimonio, con el fin de manifestar impedimentos al matrimonio, derecho natural fundamental anterior a cualquier ordenamiento civil o canónico¹⁶. Y en la costumbre popular, el aspecto de conocimiento y aceptación social del matrimonio a través de las proclamas, enhorabuenas, *goienak* en Getxo, *deiuneak* en Zeauri, *deiek* en Goroizika, o *deiak*, en Lekeitio, se celebra-

15 Ib. Nota 9
16 *Derecho parroquial: Guía canónica y pastoral* (2008), p.334-342

Juan de Zelaja
 Con
 Ana Lorenza de Anacabe

En primero de Diciembre de mil setecientos noventa y cinco,
 Yo Dⁿ Santiago de Urcola Cura y Beneficiado de la Iglesia
 Parroquial Maria Santa Maria de la Villa de Lequeitio,
 habiendole precedido las tres Canonicas Moniciones que dispone
 el Santo Concilio de Trento, Examen de Doctrina Christiana
 y demas Requisitos Necesarios completo consentimiento de sus
 Excepcion Puros que no haber habido impedimento alguno arista
 al Matrimonio que Contraxeron Excepcion Juan de Zelaja na-
 tural de Mendota, y Ana Lorenza de Anacabe natural de esta Villa;
 Juan hijo legitimo de Miguel de Zelaja y Agustina de Leizaola
 Naturales Vecinos y Parroquianos de d^{ha} de Mendota; Ana
 Lorenza hija legitima de Joseph de Anacabe y Antonia de Torre-
 aldea Naturales Vecinos y Parroquianos de esta de Lequeitio;
 siendo testigos Domingo de Truani, Juan de Esquiaga y Ma-
 nuel Amorio de Lenavilla, y en fe de todo ello firme =

Santiago de Urcola

Registro sacramental de matrimonio con proclamas y nota marginal de velación, 01-12-1795 y velación de 18-01-1806. Signatura 251300300, f. 045 v°



Cubierta del libro nº2 de fábrica, 1536-1551. Signatura 2515/002-00

Libro nº2 de fábrica, 1536-1551. Signatura 2515/002-00, f.295 r°

ba con visitas de cortesía de los novios a las familias respectivas, vecinos a novios y obsequios a los contrayentes, con las correspondientes comidas y refrigerios¹⁷.

Existen otros documentos, no específicamente de índole matrimonial, en los que se podía ver reflejado, junto con otros asuntos, lo tocante a la celebración de este sacramento y a sus ramificaciones litúrgicas y sociales. Las **visitas pastorales**, por ejemplo¹⁸. Los representantes del prelado diocesano, o el mismo Obispo, solían realizar, también desde época temprana, una visita a los lugares para constatación del estado físico y anímico de las parroquias, ermitas, hospitales, cofradías y anejas de su jurisdicción, así como una revisión de la observancia de todos los preceptos, junto con el balance de la gestión del párroco, mayordomo y otros cargos de la parroquia. La auditoría incluía el control de cuentas,

17 Atlas Etnográfico de Vasconia: La alimentación doméstica en Vasconia (1999), p. 472-473

18 Para Lekeitio disponemos del trabajo de extracción y transcripción de las visitas pastorales en los libros de cuentas realizado por Urquiza, Vicente de, Lekeitio, Nuestra Señora de la Asunción: visitas pastorales en los libros de cuentas, Lekeitio, 1979, además del rastreo en la documentación original de los libros de fábrica depositados en el AHEB-BEHA.

inventarios de bienes muebles e inmuebles, comportamiento de los lé-rigos y feligreses, fiestas populares y comportamiento en romerías diurnas y nocturnas, estipendios, aranceles y beneficios, colectas y limosnas, concordias, comunicación de decretos y mandatos episcopales, observancia de la liturgia y respeto en las ceremonias de bautismo, matrimonios o funerales, prestación de ornamentos sagrados a otras parroquias o frailes, o correcto registro en la administración de Sacramentos, entre otros puntos. Se aprovechaba la ocasión, si era el propio Obispo quien visitaba, para dar la confirmación en masa, visita a autoridades, licencias. Los resultados de sus encuestas, pesquisas, observaciones, correcciones y disposiciones quedaban por escrito en los libros de visitas propiamente dichos, en los libros sacramentales, generalmente en los de bautismo¹⁹, o en los libros de fábrica o cuentas de la parroquia²⁰.

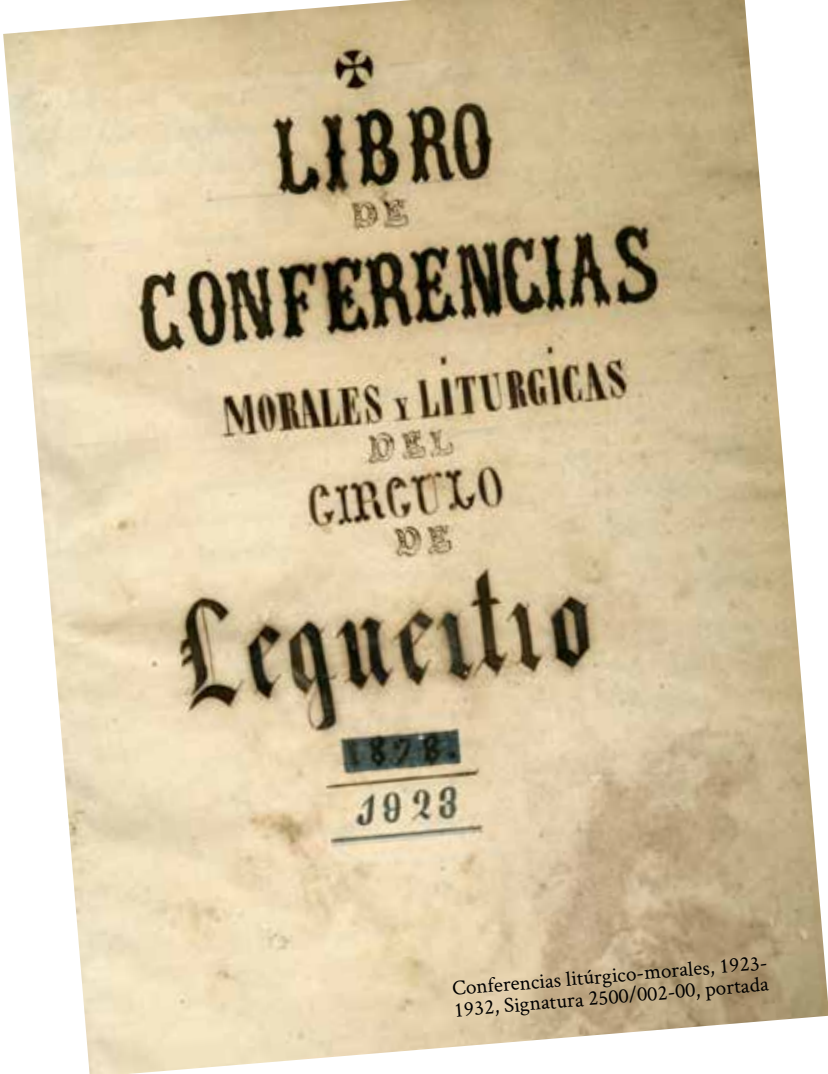
19 En el libro nº 6 de casados de Lekeitio (1892-1939), por ejemplo, hay una anotación en la página 73 para la visita pastoral de 1898: "Véase el auto de visita en el libro de los bautizados de esta parroquia. Lequeitio 17 de Agosto de 1898. Firmado Dr. Juan R. Cenarruzabeitia". ES/AHEB-BEHA/F006.228(7394/001-00)

20 ES/AHEB-BEHA/F006.228 (2504/002-00), f 016 v°

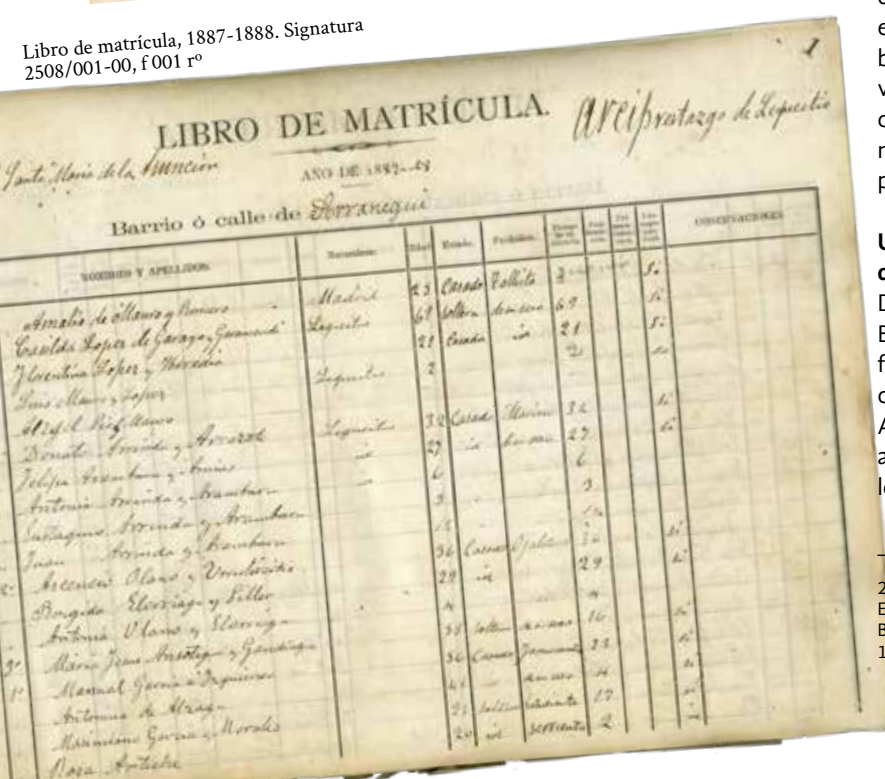
En Lekeitio, por ejemplo, en el **libro nº1 de fábrica** (1511-1535), tenemos la primera visita conservada en este Archivo, de 1515. Fue efectuada por el Reverendo Antonio Mudarra, Capellán del Rey y Visitador General del Condado de Vizcaya, enviado por el Obispo Diocesano de Calahorra y la Calzada, Juan de Velasco, para conocer el estado de las iglesias y las necesidades espirituales del Señorío, En esta visita se nombra específicamente que "mandó el dicho señor Antonio Mudarra que se velen todos los casados y no velados dentro de treynta dyas primeros siguientes de la notificación deste su mandamiento, so pena de excomunion" dejando patente, en el libro de fábrica de Lekeitio más antiguo conservado aquí, el Archivo Diocesano, la importancia del rito y del sacramento del matrimonio. En otras visitas posteriores, como la de 1593, el Doctor San Joan de Garaybar, canónigo de la Colegial de Vitoria y visitador general del Obispado, enviado por el Obispo Don Pedro Portocarrero, Obispo de Calahorra, mandó a los "curas que haciendo las proclamas como lo manda el Sancto Concilio y dando las manos a los que se casan, no consientan que coabiten juntos, y manda que dentro de un mes q les dieren las manos, los apremien que resciban las bendiciones de la yglesia, atento q ha habo [sic] en la dicha visita informacion de que en esto son

muchos remisos, a los quales condenaba en cada mil maravedís para la alunbraria del Sanctissimo Sacramento, y asi lo probeyo y mando"(visita, 1593), se exigía la previa confesión y comunión para casarse o velarse (visita, 1595); sobre matrimonios separados y otros que no quieren recibir la bendición nupcial, o que no estén velados (visitas, 1666, 1670). En el siglo XIX y XX, las visitas tienen que ver más con el tema económico, control de cuentas o verificación de libros sacramentales, confirmaciones en masa, etc., más que en la corrección de normas morales o de comportamiento social común. Junto con estas disposiciones se establecían directrices variadas, desde pleitos por diezmos, comportamiento de los feligreses o de los curas, danzas, fiestas, misas, aranceles, llantos en los entierros, uso de sombreros o mantillas en las ceremonias o prohibición de fumar tabaco en la iglesia, ermitas, cementerios o lugares sagrados, entre otros asuntos que afectaban a la vida eclesial y a la social.²¹

21 ES/AHEB-BEHA/F006.228 (2516/002-00): Libro nº5 de fábrica de Lekeitio, 1586-1608 y ES/AHEB-BEHA/F006.228(2517/001-00): Libro nº7 de fábrica de Lekeitio, 1627-1978



Conferencias litúrgico-morales, 1923-1932, Signatura 2500/002-00, portada



Libro de matrícula, 1887-1888. Signatura 2508/001-00, f 001 rº

Otros documentos que se conservan y que son también barómetro de la realidad espiritual y social del lugar son las **Conferencias litúrgico-morales**. Consistían en reuniones periódicas, semanales o mensuales, a las que tenían que asistir todos los eclesiásticos del lugar, en las que se disertaba, argumentaba, discutía y resolvía sobre los diversos casos presentados de índole sacramental, litúrgico, teológico, moral y social. Generalmente se inscribían en libros de actas, con indicación de lugar, fecha, asistentes, caso moral y de liturgia y resolución. Su sentido era reflexionar sobre diversos temas, llegando a resolución vinculante. Como ocurre con todas las leyes, de carácter más inmovilistas, la realidad obligaba al ajuste, interpretación y decisiones sobre casos concretos en los que el párroco o incluso el Obispo a veces, tenía que intervenir, pero que la mayoría de las veces se cerraban con la resolución tomada en la propia reunión, y que constaba en acta, como todo lo demás.

En el fondo documental de Lekeitio, transferido al AHEB-BEHA, se conservan libros de conferencias litúrgicos-morales y cuadernillos de sermones desde 1782 a 1932, en euskera y castellano²².

Otra serie interesante son los libros o listados de **matrícula parroquial**. Agrupados generalmente por barrios y/o calles, recogen todos y cada uno de los feligreses correspondientes a la jurisdicción parroquial, consignando el nombre y apellidos, edad, si están casados o son solteros, la profesión y si han comulgado y confesado. Cada año se realizaba una nueva matrícula, al principio de la Cuaresma, Domingo de Ramos hasta el de Quasimodo o Segundo Domingo de Pascua.

Se conserva matrícula de Lekeitio en el AHEB-BEHA desde 1887 a 1920.

Por último, pero no menos importante, los ingresos por **aranceles de ceremonias**, recogidos en los libros de fábrica o cuentas de la parroquia, son otro reflejo del sacramento del matrimonio en la vida parroquial. Así como se registran e inscriben en los libros sacramentales los matrimonios realizados, como ya hemos visto, también quedan reflejados los ingresos percibidos por las ceremonias. Los aranceles y estipendios eran habituales así mismo, en los bautismos y, sobre todo en los funerales, con sus clases, parafernalia, aniversarios, recorrido o solemnización.

Unas notas finales: la explotación administrativa y cultural de la documentación

Disponer de la documentación de gran parte de las parroquias de Bizkaia centralizada en un solo Archivo nos permite ofrecer unas fuentes inestimables de investigación, y asegura su organización, conservación y accesibilidad. También permite y facilita que el Archivo diocesano cumpla otra de sus funciones primordiales: la administrativa. De esta manera interviene en tramitaciones eclesiales y civiles para el Obispado de Bilbao, las parroquias y

22 ES/AHEB-BEHA/F006.228(6733/002-03): Sermones en euskera (1782-1840); ES/AHEB-BEHA/F006.228(6733/002-02): Sermones (1783-1818); ES/AHEB-BEHA/F006.228(2500/002-00): Libro de Conferencias litúrgico-morales (1923-1932)

SUPLEMENTO DEL ARANCEL DE LA PARROQUIA DE LEKEITIO

	Org.	Gen.	Tip.	Total
Misa de comunión, cantando notus un cantor y el coro de tiples...	2,00	1,00	2,00	5,00
Exposición y reserva de S.D.M. con santicos en el intermedio...	2,00	1,00	2,00	5,00
Triduo à función similar, que tenga dos actos (matutino y vespertino)...	12,00	6,00	12,00	30,00
Novenarios...	18,00	9,00	18,00	45,00
Mesas de Mayo, Junio, y Octubre, cada mes...	54,00	27,00	54,00	135,00
Mes de Animas...	30,00	15,00	15,00	60,00
Misa sabatina (al alba)...		1,50		
Misa de esclavitud y procesion...		1,00		
Triduo de carnaval...	25,00	15,00	10,00	50,00
Misas votivas de 2ª clase con armonio (1).....	2,00	1,00		
Misas votivas de 3ª clase sin armonio(cantadilla)		0,50		
Misas de lunes con procesion...		1,00		

(1) En las misas votivas de Fundación registrá el arancel antiguo
Lekeitio, 20 de Mayo de 1930.
El Cura
L. de Larruena

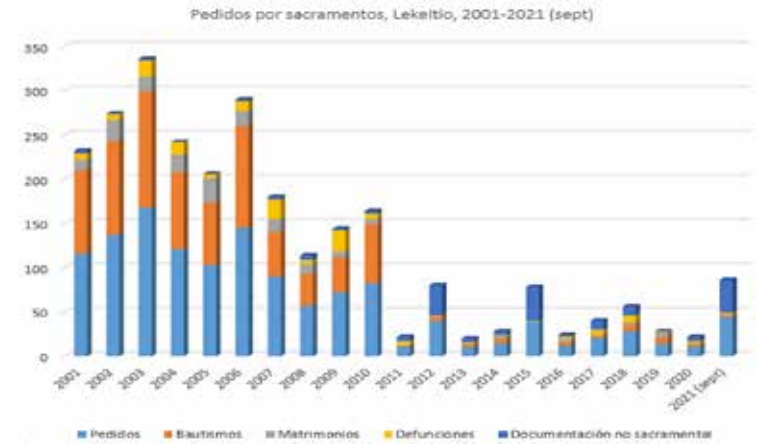
Hay dos sellos de la Parroquia y del Obispado
Se copia del archivado en el Obispado de Vitoria,

Suplemento del arancel de la parroquia de Lekeitio, 20-05-1930. Signatura 9034/002-00

Estadísticas de documentación original solicitada en la Sala de Investigación del AHEB-BEHA, por sacramento. Fondo de Lekeitio, 2001-2021 (sept.)²³

Estadísticas de documentación original solicitada en la Sala de Investigación del AHEB-BEHA, por tipo de investigación (genealógica / otras. Fondo de Lekeitio, 2001-2021 (sept.)²⁴

Por último, estos informes estadísticos nos ayudan a calibrar el interés que los usuarios tienen en la documentación, en frecuencia de consulta y tema de investigación. Una utilización intensiva de originales puede ir en detrimento de su conservación, pero, por otro lado, la difusión del contenido es necesaria y es uno de los pilares del Archivo. Conocer el estado de conservación de cada documento y las estadísticas de utilización son fundamentales para obtener datos conducentes a elaborar proyectos relacionados con la informatización de índices y su puesta en web o en el sistema de consulta del AHEB-BEHA, la digitalización de originales, programas de *crowdfunding* o subvenciones, destinadas a la salvaguarda y difusión del importante Patrimonio Documental que custodia la Diócesis.



otras instituciones de la Diócesis, y para la ciudadanía. Hay una casuística amplia relacionada con este tipo de documentación, que resuelve problemas o necesidades de información, probanza, herencias y otros trámites de tipo administrativo, familiar, genealógico y, por supuesto, sacramental. Es un servicio fundamental y muy demandado que lleva a cabo el AHEB-BEHA, conociendo el carácter único y la importancia de los documentos de corte histórico que se custodian en sus depósitos. Y ya en nuestras instalaciones, la Sala de Investigación del AHEB-BEHA ofrece herramientas informáticas, imágenes digitalizadas, documentos originales y atención en sala con ventanilla única para que puedan llevarse a cabo todos los objetivos.

Las estadísticas de peticiones de originales en el Archivo nos dan una idea real de los siglos consultados, volumen frente a otros sacramentos solicitados en la Sala de Investigación o temas de investigación. Estas estadísticas son bastante completas: nos indican el año de recogida de datos (también pueden desglosarse por meses), número de usuarios con pedidos, documentación sacada a sala, tema de investigación (genealogía u otras investigaciones), documentación sacramental y no sacramental, serie (bautismos, matrimonios, defunciones y otra documentación no sacramental), desglose por siglos (desde el siglo XV hasta el XXI) y documentación anterior a 1900 y posterior a 1900.

23 El gráfico muestra como la investigación genealógica prima sobre otras investigaciones en Lekeitio, lo que es una nota general en el resto de fondos parroquiales custodiados en el AHEB-BEHA.

Conclusión

Los libros con registros o partidas sacramentales de matrimonios ocupan el segundo puesto en el podio de los ganadores y forman parte de la documentación más consultada después de los registros originales o partidas de bautismo. Junto con ellos, el resto de documentos relacionados como expedientes matrimoniales o libros de avisos dado o recibidos, complementan una información muy utilizada por su contenido, rico en datos de filiación o vida, profesión, etc., además de su valor administrativo en personas que lo necesitan para diferentes tramitaciones de tipo eclesiástico o civil. El registro estadístico de los temas de investigación nos muestra la explotación de estas fuentes para la investigación, bien de corte genealógico, histórico, artístico, etnográfico, toponímico, bien relacionada con el interés familiar o personal.

Estas fuentes, como ocurre con toda la documentación sacramental y prácticamente con todo el fondo que genera la parroquia en el ejercicio

de sus funciones, nos proporciona una visión de contacto continuo de la parroquia con su feligresía, y ofrece una visión imprescindible para el estudio y comprensión de la Iglesia vivida en sociedad, de actividad constante muy prolongada en el tiempo, continua en su producción, variada y muy rica para todo tipo de estudios.

Como también hemos visto, la legislación y reglamentación, ya desde antiguo, solemniza la celebración, y fija el procedimiento, estableciéndose y resolviendo casuísticas tan variadas como la propia sociedad y su evolución a lo largo de los siglos. Son, por ello, documentos indispensables para comprender el valor de este sacramento y su papel, reflejado también, como no, en los documentos de Archivo a lo largo de los siglos.

BIBLIOGRAFÍA

Alonso Perujo, N., Pérez Angulo, J. "Diccionario de Ciencias Eclesiásticas", Tomo séptimo, Barcelona : Librería de Subirana Hermanos, [1888]

Atlas Etnográfico de Vasconia: La alimentación doméstica en Vasconia. – Bilbao : Eusko Jaurlaritza : Etniker Euskalerría, 1999

Catecismo de la Iglesia Católica, [Madrid] : Asociación de Editores del Catecismo, DL 1992

Código de Derecho Canónico, 18ª ed. act.– Madrid : BAC, 1999

Constituciones synodales, antiguas, y modernas del Obispado de Calahorra, y La Calzada. Reconocidas, reformadas, y avmentadas novisimamente por el Ilustrissimo Sor D. Pedro de Lepe Obispo deste Obispado, del Consejo de Sv Magestad, & c. en el synodo diocesano, qve celebró en la ciudad de Logroño, en el año de mil y seiscientos y noventa y ocho. Con privilegio. En Madrid. Por Antonio Gonzalez de Reyes, Año de 1700. 790 p (ES/AHEB-BEHA/F006.323 (6200/003-00))

Legislación eclesiástica, ed. preparada por Antonio Molina, Mª Elena Olmos. 11ª ed. -- Madrid : Civitas, 1999

San José Prisco, José, *Derecho parroquial: Guía canónica y pastoral.* – Salamanca : Sígueme, 2008

Urquiza, Vicente de, *Lequeitio, Nuestra Señora de la Asunción: visitas pastorales en los libros de cuentas*, Lequeitio, 1979

Urteaga Embil, José Mª, *Diccionario de derecho canónico.* – 2ª ed., Madrid : Tecnos, DL 2000

DOCUMENTACIÓN DEL AHEB-BEHA CONSULTADA

Fondo documental del Archivo Parroquial de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio [F006.228]

Libro nº1 de avisos recibidos de casados de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio, de 10-05-1908 / 04-10-1941. Signatura 0359/001-00, cubierta

Libro nº1 de avisos recibidos de casados de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio, de 10-05-1908 / 04-10-1941. Signatura 0359/001-00, [f. 002 rº]

Cubierta y lomo del libro nº1 de registros originales de casados de la parroquia de La Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio. 1565 - 1614. Signatura 2489/002-02, Cubierta

Libro nº1 de registros originales de casados de la parroquia de La Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio. 1565 - 1614. Signatura 2489/002-02, f. 001 rº

Portada del libro reservado de partidas de bautismo de hijos ilegítimos (1883-1906), de matrimonios de conciencia (1890-1906) y otros [...], Lekeitio, 1881 Signatura 2489/003-00, portada

Registro de matrimonio "in articulo mortis" o peligro de muerte, Lekeitio, 19-07-1891. Signatura 2489/003-00, f. 002 rº - vº

Conferencias litúrgico-morales, 1923-1932. Signatura 2500/002-00, portada

Libro de matrícula, 1887-1888. Signatura 2508/001-00, f 001 rº

Portada del libro de registros originales de casados, 1785-1826. Signatura 2513/003-00

Detalle Copia de las cartas circulares con los Reales Decretos de licencia paterna en los matrimonios de los hijos de familia, 1804 y 1805. En *Libro de registros originales de casados de la parroquia de La Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio*. 1785 – 1826. Signatura 2513/003-00, f. 105 rº y vº

Certificación de licencia materna para contraer matrimonio (madres viudas) Signatura 2513/003-00, f. 172 vº

Registro sacramental de matrimonio con proclamas y nota marginal de velación, 01-12-1795 y velación de 18-01-1806. Signatura 251300300, f. 045 vº

Libro nº1 de cuentas de fábrica de la parroquia de la Asunción de Nuestra Señora de Lekeitio. 1511 - 1535. Signatura 2504/002-00

Libro nº2 de fábrica, 1536-1551. Signatura 2515/002-00, f 295 rº

Cubierta del libro nº2 de fábrica, 1536-1551. Signatura 2515/002-00, f 295 rº

Detalle de texto de la visita de 1666, inscrita en el libro nº7 de fábrica de Santa María de Lekeitio, 1627-1678. Signatura 2517/001-00, f. 199 rº

Diligencia de cierre del Libro nº 6 de casados, 1892-1939. Signatura 7394/001-00, f. 400

Nota de visita en el libro de bautismo, inscrita en el libro nº6 de registros originales de casados de Lekeitio, 17-08-1898. Signatura 7394/001-00, p. 073

Registro o partida original de matrimonio, 03-09-1894. Signatura 7396/002-00, f. 023 rº

Expedientes matrimoniales, Lekeitio, 1900. Signatura 7418/003-00, Exp. 002/1900

Expedientes matrimoniales, Lekeitio, 1900. Signatura 7418/003-00, Exp. 002/1900, certificaciones

Suplemento del arancel de la parroquia de Lekeitio, 20-05-1930. Signatura 9034/002-00

De Lekeitio para México

Los arquitectos Ordorika Bengoechea

Juan Ignacio del Cueto Ruiz-Funes

Investigador Titular, Centro de Investigaciones en Arquitectura, Urbanismo y Paisaje (CIAUP), Facultad de Arquitectura, UNAM. Proyecto de Investigación "Presencia del exilio republicano español en la arquitectura mexicana" (PAPIIT IN403812, DGAPA-UNAM)

A Nile, con cariño y admiración.

A la memoria de Imanol, mi maestro.



Los tres hermanos Ordorika con su madre en Lekeitio, 1935



Imanol y Nile Ordorika en Lekeitio

En tiempos de la Segunda República Española (1931-1936) nacieron en Lekeitio los tres hijos del matrimonio formado por José Ordorika Ruiz de Asúa (Lekeitio, 1896-México, 1973), marino mercante y capitán de barco, de familia lekeitiarra, y Balbina Bengoechea Alzola (Boise, Idaho, 1906-México, 1999), hija de Melitón Bengoechea y Flora Alzola, oriundos de Bedarona que habían emigrado a los Estados Unidos contratados como pastores de ovejas. De los tres hijos de Balbina y José, el mayor fue Imanol que vino al mundo el 26 de marzo de 1931, sólo unos días antes de las elecciones del 14 de abril de aquel año que acabarían con la monarquía de Alfonso XIII en España. El 11 de junio de 1932 nació una niña a la que llamaron Nile, y el 31 de enero de 1935 llegó el más pequeño, Jokin. No es difícil imaginar a estos hermanos, y a otros niños lekeitiarras, jugando en las playas o en las calles del casco antiguo de la hermosa villa vizcaína sin sospechar siquiera el peligro que se cernía sobre sus cabezas cuando el 18 de julio de 1936 se inició la asonada militar en contra del gobierno republicano, que llevaría a España a su cruenta guerra civil (1936-1939) y a miles de paisanos -como esta familia- al exilio.

Muy cerca de Lekeitio, a escasos 22 kilómetros al oeste-sudoeste, está el emblemático árbol de Gernika que representa la libertad y la esencia del pueblo vasco. No es casual que la ciudad donde se yergue —y



Imanol Ordorika en Lekeitio, c. 1935

de donde toma su nombre- haya sido el blanco de la aviación nazi que, apoyando al ejército franquista, descargó toda la furia fascista en forma de bombas sobre la población el 26 de abril de 1937. Imanol había celebrado su sexto cumpleaños un mes antes de aquel infausto día, Nile estaba por cumplir cinco años y Jokin tenía dos. No podían ni imaginar entonces que su vida dejaría de transcurrir en aquel pintoresco puerto pesquero a orillas del mar Cantábrico para trasladarse a la populosa capital de un lejano país americano, ni que los tres acabarían formándose como arquitectos en la Universidad Nacional Autónoma de México.

Unos días antes del bombardeo a Gernika

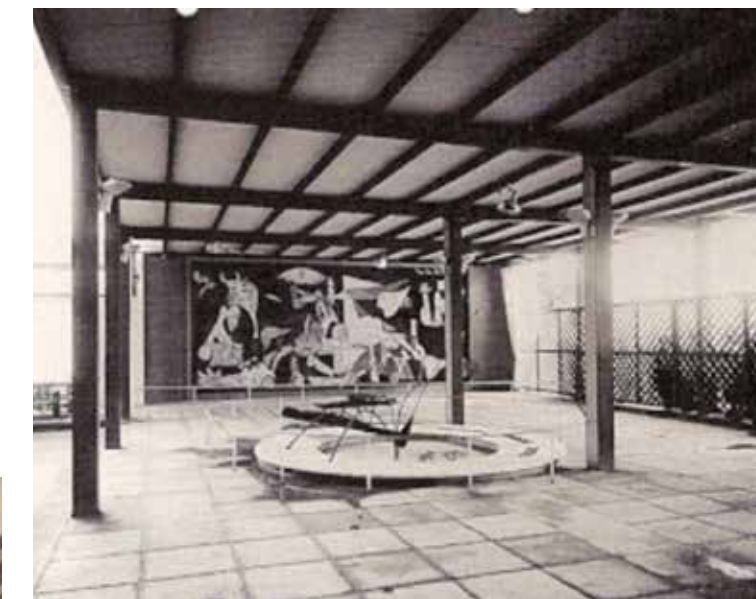
Fueron momentos muy duros. José Ordorika se encontraba navegando por lo que fue Esteban Urkiaga "Lauaxeta", padrino de Nile, el que recogió a Balbina que había ido a Bilbao a gestionar la documentación



Nile Ordorika en Lekeitio, c. 1935

necesaria para su huida a Francia, y la trajo a Lekeitio para recoger a los niños. Mientras volvían a Bilbao a casa de un amigo de la familia, el doctor Elorriaga, pasaron por Gernika ya bombardeada. Lauaxeta regresó a Gernika acompañado de un periodista siendo detenido y meses después fusilado.

La tragedia que vivió Gernika inspiró a Pablo Picasso para plasmar en un gran lienzo su desgarradora visión, que resume el drama que vivió el pueblo vasco en aquella contienda fratricida. La obra fue presentada apenas once semanas después del bombardeo en la Exposición Internacional de París de 1937 junto con otras obras que aportaron reconocidos artistas al Pabellón de España, uno de los mejores ejemplos del breve pero fecundo lapso que vivió la arquitectura moderna española en los años de la Segunda República. El Guernica de Picasso se convertiría en un ícono de la historia del arte del siglo XX, y el efímero edificio que lo albergó sería la primera obra realizada fuera de España por profesionistas desterrados: sus autores, Luis Lacasa (asturiano) y Josep Lluís Sert (catalán), formaron parte del medio centenar de arquitectos progresistas que tomaron el camino del exilio tras la guerra civil; siete de ellos eran de origen vasco: Javier Yáñez Larrosa (Pamplona, 1886-Caracas, 1959) y Urbano de Manchobas Careaga (Ermua, 1887-Caracas, 1968)



El Guernica de Picasso en el Pabellón de España, París, 1937

se asilaron en Venezuela, Pablo Zabalo Ballarín (San Sebastián, 1893-1961) en Chile, Martín Domínguez Esteban (San Sebastián, 1897-Nueva York, 1970) vivió primero en Cuba y después en Estados Unidos, mientras que Tomás Bilbao Hospitalet (Bilbao, 1890-Ciudad de México, 1954), Juan de Madariaga Astigarraga (Bilbao, 1901-1996) y Arturo Sáenz de la Calzada Gorostiza (Labraza, Álava, 1907-Ciudad de México, 2003) recalieron en México, que fue el país que más refugiados republicanos recibió después de Francia¹.

¹ Para mayor información sobre los arquitectos exiliados, ver: Henry Vicente (ed.), *Arquitecturas desplazadas. Arquitecturas del exilio español*, Ministerio de Vivienda, Madrid, 2007.

La segunda generación del exilio español en México

Entre 1939 y 1942, más de veinte mil republicanos que huían de la represión franquista recibieron asilo político en México, que fue para ellos un destino afortunado pues, además de ser un país con similitudes culturales donde se hablaba el castellano, el gobierno del general Lázaro Cárdenas les otorgó facilidades administrativas que hicieron menos traumática su integración, entre las que estaban la posibilidad de solicitar la ciudadanía mexicana y el reconocimiento de sus títulos profesionales. Además, su llegada coincidió con el despegue económico de la década de 1940 que, de la mano de la industrialización, generó un crecimiento sostenido —el llamado “milagro mexicano”— que facilitó su inserción al mercado de trabajo. Esto se puede corroborar siguiendo la trayectoria de una veintena de arquitectos titulados que hicieron aportaciones de diversa importancia al país².

A 80 años de distancia, el impacto del exilio republicano en diferentes ámbitos de la cultura mexicana ha sido ampliamente estudiado y valorado, pero para aquilatarlo cabalmente es necesario referirse también a la labor desempeñada por los hijos de refugiados que pertenecen a la llamada “generación hispano-mexicana”, conformada por niños y jóvenes que llegaron a México acompañando el éxodo de sus padres, y que se formaron y desarrollaron profesionalmente en su patria de adopción.

La amarga experiencia del destierro de estos “mexicanos nacidos en España” fue muy diferente a la de sus mayores pues, entre otras razones, no fueron ellos quienes tuvieron que tomar la decisión de abandonar su país y, a su edad, no entendían por qué los desgajaban de sus orígenes y los alejaban de su círculo familiar o de amistades, ni eran plenamente conscientes de las penurias e incertidumbre que vivían sus padres al exiliarse. Casi todos estos niños continuaron sus estudios básicos, interrumpidos por la guerra y el éxodo, en las escuelas fundadas en México por los propios refugiados con la idea de que sus hijos no perdieran el curso cuando se diera el esperado regreso a su lugar de origen (vana esperanza que nunca se cumplió).

Esta educación los mantuvo relativamente aislados del contexto mexicano, en “burbujas” de ambiente republicano donde compartían con sus compañeros la vivencia del exilio y el recuerdo de una tierra idealizada por sus padres y maestros.

Su verdadera integración a México, el descubrimiento de la realidad y riqueza de su nueva patria, vino con el acceso a la Universidad y su relación con profesores y condiscípulos mexicanos. Por lo general, estudiaron sus carreras en instituciones públicas de educación superior como la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) o el Instituto Politécnico Nacional (IPN), y muchos llegaron a destacar en la vida económica y cultural del país, por lo que esta generación constituye en sí misma una de las más valiosas aportaciones del exilio español a México. A ella pertenece una camada de arquitectos que, en su mayoría, estudiaron en la Escuela Nacional de Arquitectura de la UNAM (ENA, hoy Facultad) y que tuvieron presencia —en mayor o menor medida— en diferentes ámbitos de su profesión desde mediados de la década de 1950³.

² Para mayor información, ver: Juan Ignacio del Cueto, *Arquitectos españoles exiliados en México*, México UNAM-Bonilla Artigas Editores, 2014

³ Para mayor información, ver: Juan Ignacio del Cueto, *Arquitectos mexicanos nacidos en España*. La segunda generación del exilio español en la arquitectura mexicana”, en Miguel Cabañas Bravo (ed.), *Identidades y tránsitos artísticos en el exilio español de 1939 hacia Latinoamérica*, Madrid, Editorial Doce Calles, 2019, pp. 85-98.

Tres docenas de jóvenes que compartieron la experiencia del destierro en su infancia, se formaron en la ENA entre mediados de los años 40 y finales de los 50. Un reconocido grupo de profesores pertenecientes a la primera generación de la arquitectura moderna mexicana, dirigía entonces los destinos de la escuela; entre ellos estaban José Villagrán, Mario Pani, Enrique del Moral, Enrique de la Mora, Augusto H. Álvarez, los hermanos Enrique y Agustín Landa Verdugo, y otros destacados profesionistas y docentes como Félix Candela, el arquitecto español exiliado en México que alcanzó mayor proyección internacional y que fue maestro de muchos de los hijos de sus paisanos refugiados. Hay que destacar que buena parte de los estudiantes venidos de España fueron mujeres, lo que habla de un cambio de mentalidad y de posibilidades de desarrollo profesional para el género femenino, en comparación con la primera generación del exilio donde la presencia de arquitectas fue nula⁴.

Una vez terminada la carrera, aquellos niños del exilio se desarrollaron profesionalmente ya fuera en despachos de arquitectos consolidados o en compañías constructoras, asociándose con condiscípulos, o aventurándose a emprender la profesión de manera independiente. Muchos compaginaron la práctica profesional con la vida académica en diversas escuelas de arquitectura del país. Son producto del exilio republicano pero profesionistas mexicanos por derecho propio, por lo que se les puede considerar con toda justicia “arquitectos mexicanos nacidos en España”. Cinco de ellos eran vascos: Mariano Benito Araluce (Bilbao, 1929-Madrid, 2002), Ramón Mikelajáuregui Aranaz (Irún, 1931-Los Ángeles 1980) y los hermanos Ordorika Bengoechea.



⁴ La primera mujer española con título de arquitecto fue Matilde Ucelay, quien terminó la carrera en la Escuela de Arquitectura de Madrid en 1936, apenas unas semanas antes del estallido de la guerra civil, y se quedó en España viviendo el duro “exilio interior”.

Niños vascos, arquitectos mexicanos

Imanol, Nile y Jokin llegaron a México con su madre en noviembre de 1939 tras un largo periplo: vivieron sus dos primeros años de exilio en Francia, pero en los albores de la Segunda Guerra Mundial embarcaron en Burdeos en el buque *Manhattan* rumbo a Nueva York. De ahí viajaron en autobús a Laredo, Texas; ingresaron a México por la frontera con Nuevo Laredo, Tamaulipas donde los esperaba su padre, y allí tomaron el tren que los llevaría a Ciudad de México, El “Capi” Ordorika había llegado meses atrás a las costas del Golfo de México como capitán del *Vita*, el yate que transportó desde el puerto francés de Le Havre los fondos del gobierno de la Segunda República que fueron desembarcados en el puerto de Tampico,

Tamaulipas, a finales de marzo de 1939⁵. Cabe mencionar que la tripulación del *Vita* estaba conformada en su mayoría por marinos lekeitarras a petición expresa del capitán.

Cuando llegaron a la capital mexicana, los hermanos tenían 8, 7 y 4 años de edad. Allí se asentó la familia y se hicieron asiduos del Centro Vasco de México, donde convivieron con paisanos —tanto refugiados como de la antigua colonia— que mantenían viva la memoria y las costumbres vascas. Había grupos de baile, coro, biblioteca, fiestas... En ese ambiente establecerían lazos de amistad e, incluso, vínculos profesionales pues algunos asociados se convertirían años después en clientes de los futuros arquitectos. Entre las actividades que organizaba el Centro Vasco, se ofrecían clases de dibujo con el escenógrafo exiliado Francisco Marco Chillet (Valencia, 1903-Ciudad de México, 1977) quien hizo la dirección de arte de un buen número de películas en la época de oro del cine mexicano. Imanol y Nile fueron sus alumnos, y es muy probable que en esas clases naciera su vocación por la arquitectura.



La familia Ordorika Bengoechea en el Centro Vasco de México, 1941

⁵ Para mayor información sobre “el tesoro del *Vita*” y la travesía que lo llevó a tierras mexicanas, ver: Aurelio Velázquez, “En torno del asunto del yate *Vita*. Los recursos de la Junta de Auxilio a los Reublicanos Españoles (JARE)”, en *Historia Mexicana*, vol. 63, Núm. 3 (251), El Colegio de México, enero-marzo 2014, pp. 1249-1308.

Los tres niños Ordorika estudiaron la primaria en el Colegio Madrid, fundado por maestros exiliados al que acudieron la mayor parte de los niños vascos. Para hacer su bachillerato, Imanol tuvo que cambiarse a la Academia Hispano-Mexicana (también fundada por republicanos) y empezó la carrera de arquitectura a principios de 1948 cuando cursaba el último año de bachillerato ya que entonces se ofrecía esa posibilidad; no había cumplido aún los 17 años. Así lo atestigua su credencial de bachiller y —al mismo tiempo— de estudiante del primer año de Arquitectura, expedida por la Universidad Nacional Autónoma de México y la Academia Hispano Mexicana como institución incorporada.



Credencial de Imanol como estudiante de bachillerato y 1er año de arquitectura, 1948

En esa época, la Escuela Nacional de Arquitectura (ENA) compartía sede con la Escuela Nacional de Bellas Artes en la antigua Academia de San Carlos ubicada detrás del Palacio Nacional, cuando el Centro Histórico de la Ciudad de México se conocía todavía como “el barrio universitario”. Nile ingresó a la escuela un año después que su hermano. Ambos harían su examen profesional ya en las flamantes instalaciones de la UNAM en la nueva Ciudad Universitaria del Pedregal de San Ángel, al sur de la capital; Jokin cursaría allí casi toda la carrera⁶.

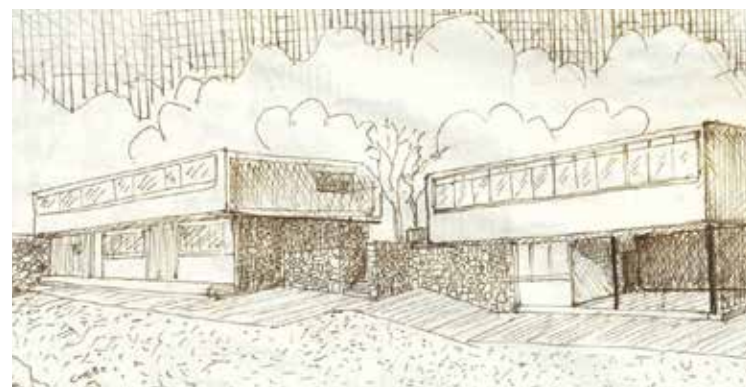
⁶ La información sobre las trayectorias de Nile y Jokin, y ciertas pinceladas de la de Imanol, fue aportada por la propia arquitecta en una entrevista realizada por el autor en Ciudad de México el 5 de noviembre de 2013 y en charlas posteriores. La información sobre Imanol proviene fundamentalmente de su archivo personal y profesional, y de su hija María José Ordorika Sacristán, también arquitecta.

IMANOL mostró enseguida sus aptitudes para el dibujo y el proyecto arquitectónico, lo que llamó la atención de sus maestros que pronto lo invitarían a sumarse como ayudante de profesor de Composición Arquitectónica, o como colaborador en sus despachos. Así, trabajó con los destacados arquitectos Ramón Marcos Noriega, Augusto H. Álvarez y Juan Sordo Madaleno antes de que, en 1956, el empresario vasco Antón Elorriaga le encargara el proyecto del Hotel Elcano en la playa de Acapulco, obra con la que inició a los 25 años su práctica profesional independiente asociado con su compañero Emilio Maillé. Mientras desarrollaba el proyecto, contrajo nupcias con Josefa Sacristán Roy, madrileña que también llegó con su familia a México en 1939: su padre, el economista Antonio Sacristán Colás, había tenido puestos importantes en el gobierno republicano. Imanol y *Pepa* tuvieron tres hijos: Imanol, María José y Teresa.



Imanol Ordorika frente al Hotel Elcano en construcción, Acapulco, 1958

Absorbido por el trabajo, Imanol obtuvo su título unos años después de acabar los estudios: presentó su examen profesional el 24 de octubre de 1958, una semana antes del nacimiento de su primer hijo. Su tesis de licenciatura fue el proyecto del Hotel Elcano cuando este estaba ya construido. Por aquellos días había entregado también dos de sus primeras viviendas unifamiliares en los Jardines del Pedregal, urbanización contigua a la Ciudad Universitaria, para los señores José Sacristán -hermano de su suegro- y Eusebio del Cueto, casados con las hermanas Carmen y Manola Ruiz-Funes, también niñas del exilio, quienes habían decidido construir sus casas juntas, compartiendo el mismo terreno. Estas obras de juventud marcarían el despegue de su exitosa carrera.



Casas Sacristán y Del Cueto, dibujo de Mariano del Cueto



Nile Ordorika trabajando en su estudio

NILE se tituló en 1957, un año antes que su hermano. Fue una de aquellas chicas de la diáspora republicana que causaban furor entre los alumnos de la ENA. Nile contrajo matrimonio con uno de aquellos arquitectos en ciernes, Gustavo Saavedra Olaguibel⁷, con quien tuvo cinco hijos: Gustavo, Germán, Maite, Jone y Gerónimo.



Casa en Ciudad de México, c. 1966. Nile Ordorika

En su tesis de licenciatura, Nile presentó el proyecto para el hospital general del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) en Chihuahua, que acabaría desarrollando en el despacho de los arquitectos Enrique y Agustín Landa Verdugo, donde se desempeñaba como jefa de taller. En su examen profesional, el jurado le otorgó la Mención Honorífica. Trabajó también en los despachos de los reconocidos arquitectos Mario Pani y Enrique Yáñez. Por su cuenta hizo algunas obras y remodelaciones, entre ellas la del Aula Arantzazu en el Colegio de las Vizcaínas, obra señera del barroco novohispano y de la presencia vasca en México, así como la casa de la familia Errecart Marqués (Ilekeitianos), la casa de la familia de José Manuel Isusi, y la remodelación de la casa de Juan Laresgoiti Belaustegioitia.

⁷ Hijo del arquitecto Gustavo María Saavedra Mota, quien formó parte del equipo encargado del proyecto para la Biblioteca Central de Ciudad Universitaria junto con Juan O'Gorman y Juan Martínez de Velasco.



El convento del Carmen de San Ángel, Nile Ordorika. UNAM, 1998

Poco antes de titularse, Nile inició su labor docente en la ENA como maestra de diseño arquitectónico, aunque decidió interrumpirla cuando empezó a traer hijos al mundo. En 1982 regresó a las aulas. Impartió clases durante veintitrés años en el Taller D (hoy Taller José Villagrán García) y estudió el grado de maestría en Restauración de Monumentos y Sitios Históricos que ofrecía la propia Facultad; en 1998 la UNAM publicó su libro *El convento del Carmen de San Ángel*, que había sido el tema de su tesis de grado con la que obtuvo también Mención Honorífica. La Academia Nacional de Arquitectura reconoció su trayectoria profesional y docente nombrándola académica de número.



Jokín Ordorika

José Luis Ugartechea, originario de Markina). Allí construyó también algunas instalaciones industriales y un interesante local comercial de venta de maquinaria, construido en 1962 con un “paraguas” de concreto armado del afamado diseñador estructural madrileño Félix Candela, también refugiado en México⁸.

⁸ En el Catalogo de Proyectos y obras de Cubiertas Ala S.A., la empresa de Félix Candela, aparece un encargo de Jokín Ordorika con la clave 62-15 (encargo número 15 del año 1962). Fondo Félix Candela, Archivo de Arquitectos Mexicanos FA-UNAM

Jokin fue invitado por don Félix Muro, empresario oriundo de Vitoria y afincado en la ciudad de Oaxaca, para llevar a cabo la restauración de una antigua edificación colonial del siglo XVIII, que Jokin, a pesar de su juventud, convirtió en un magnífico rescate. Pero en marzo 1963, cuando viajaba en automóvil de la Ciudad de México a Oaxaca tras concluir sus trámites de titulación en la UNAM, tuvo un accidente fatal que segó su vida –tenía sólo 28 años- y su prometedor futuro profesional.



Casa en Oaxaca, Enrique de Esesarte y Jokín Ordorika



Local comercial en Oaxaca con “paraguas” de Félix Candela y Jokín Ordorika

Imanol, arquitecto, artista plástico, maestro

Tras el duro golpe que supuso la pérdida de su hermano y socio, Imanol acometió la práctica del oficio con mayor enjundia, si cabe. Su vasta producción abarcó diversos géneros de edificios como el ya mencionado hospital del IMSS de Mexicali en sociedad con Jokin (1961), el Banco Mexicano de Occidente en Hermosillo, Sonora (1966), la sede corporativa Honeywell (Ciudad de México, 1966) y el edificio de oficinas en Avenida Insurgentes 670, una de las arterias más importantes de la capital (1969). También realizó proyectos de obra pública como el conjunto del Parque Recreativo "Batallón de San Patricio" (1983) y el Parque Deportivo "18 de marzo" (1985).



Imanol y Jokin Ordorika. Hospital del IMSS en Mexicali, 1961



Imanol Ordorika. Hotel "El Cid", Mazatlán

Pero su labor destacó particularmente en los campos de la arquitectura hotelera, educacional y habitacional. En el primero, además del Hotel Elcano en Acapulco, realizó para el empresario Julio Berdegué Aznar (su íntimo amigo de juventud y concuño, también exiliado) el complejo turístico "El Cid" en Mazatlán, Sinaloa, en cuya primera etapa desarrolló un fraccionamiento residencial y un campo de golf con hotel y casa-club (1974) y, en la segunda, un imponente hotel de playa (1982). Por

encargo del Fondo Nacional de Fomento al Turismo (FONATUR), hizo en 1980 el plan maestro para el desarrollo turístico "El Mogote" en San José del Cabo, Baja California Sur, y al año siguiente ganó el concurso del Hotel Galería Plaza en Cancún que no llegó a construirse por la crisis económica que vivió el país en 1982.



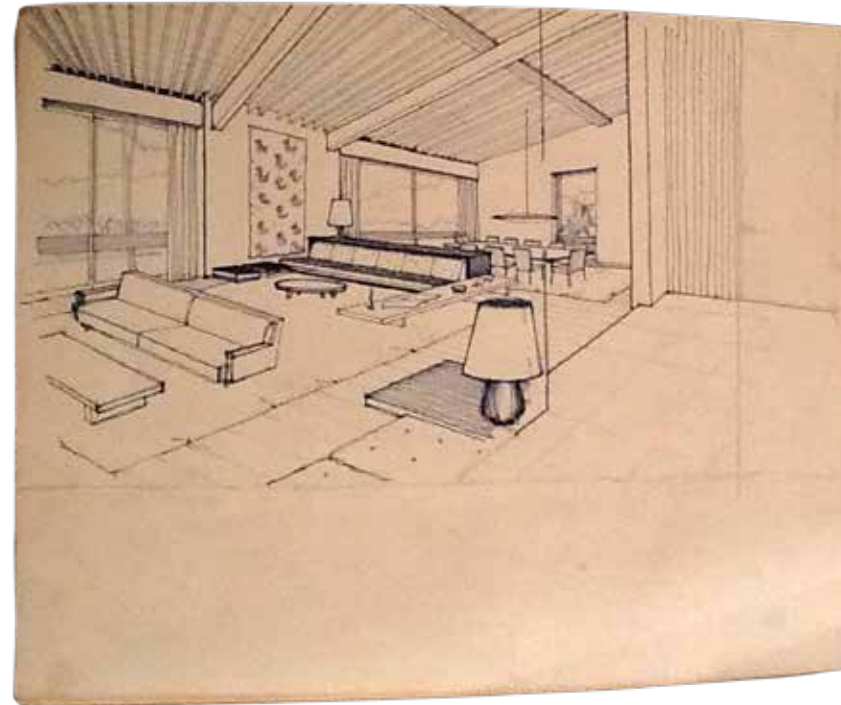
Imanol Ordorika. Universidad Anáhuac

En el sector educativo, ganó por concurso el proyecto para la "Ciudad Técnica Universitaria Anáhuac", mejor conocida como la Universidad Anáhuac del Norte (Naucalpan, Estado de México), que se construyó en diferentes etapas entre 1965 y 1976, y en 1980 recibiría el encargo para hacer la Universidad Anáhuac del Sur. Destacan además el Centro Educativo Albatros (La Herradura, Estado de México, 1971), la Secundaria Cumbres en Bosques de las Lomas (Ciudad de México, 1974) y la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (Pachuca, Hidalgo, 1975).

En el ámbito de la arquitectura habitacional, hizo un buen número de residencias particulares para clientes como José Manuel Urquiola, jugador de la selección vasca afincado en México (en colaboración con Nile), la familia Ibarreche Egaña (junto con Jokin), Falcó, Rochín, Larsgoiti, Amador, Pescador, Sustaeta o Amat, y también para su familia política: en 1961 su suegro le encargó el proyecto de la villa campesina La Lagartija, construida en un hermoso paraje boscoso a las afueras de Lago de Valle de Bravo, Estado de México, y levantó tres viviendas en un amplio terreno de topografía accidentada producida por la lava del volcán Xitle en los Jardines del Pedregal para las familias Ordorika Sacristán (la suya, 1961), Sacristán Roy (de su suegro, 1969) y Sacristán Rock (de su cuñado Emilio Sacristán, 1969). En el mismo solar construyó su estudio de arquitectura y taller de artista, y una pequeña, acogedora y muy moderna casa para Balbi, su madre que acababa de enviudar (1973).



Casa para Balbi



Imanol Ordorika. Villa La Lagartija, Valle de Bravo, 1961.

En colaboración con su colega bilbaíno Mariano Benito Araluce, incursionó en la vivienda colectiva de interés social a gran escala con el Conjunto Habitacional Iztacalco (1974) que fue el primer proyecto realizado en Ciudad de México por el INFONAVIT (Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores). En un terreno de 75 hectáreas sembraron más de 5.600 viviendas, resueltas con diferentes tipologías, sobre un proyecto urbano de traza orgánica con un cuidado diseño de arquitectura de paisaje, a cargo de Mario Schjetnan, que incluía un lago artificial. Y en un contexto social diametralmente opuesto, en la exclusiva zona residencial de Polanco, Imanol proyectó dos edificios de vivienda (1968 y 1983) para el ingeniero Fernando Rodríguez Miaja, el más longevo de los exiliados españoles (en mayo de 2020, a sus 103 años, se mantenía activo), que había conocido a Imanol cuando su prominente compañía constructora se encargó de edificar el Hotel Elcano de Acapulco; en esa misma época, el constructor le hizo su primer encargo al joven arquitecto: un edificio de departamentos en la colonia Letrán Valle (Ciudad de México, 1957).



Imanol Ordorika y Mariano Benito Araluce. Conjunto habitacional Iztacalco

La vasta obra arquitectónica de Imanol se caracterizó por una composición sobria y potente, de gran expresividad formal, que podría vincularse en muchos aspectos al recio carácter vasco. Muchos de sus proyectos fueron publicados en revistas mexicanas y extranjeras; la revista *Calli* le dedicó un número monográfico en 1976. Por sus reconocidos méritos, la Academia Nacional de Arquitectura lo nombró académico emérito en 1984. Su bien ganado prestigio como uno de los profesionistas más sólidos del panorama arquitectónico mexicano hizo que le invitaran a varios concursos, entre los que cabe mencionar el del edificio de oficinas para la empresa DOM en Alemania (concurso internacional convocado en 1980, al que fueron invitados sólo dos arquitectos mexicanos: Agustín Hernández y él) y el de la Embajada de México en Arabia Saudita, organizado por la Secretaría de Relaciones Exteriores en 1985.

Pero Imanol fue, además, un excelente profesor de composición arquitectónica. Inició su labor docente en la UNAM en 1954, cuando aún era estudiante, y transmitió durante 35 años ininterrumpidos su forma de entender la arquitectura a varias generaciones de nuevos arquitectos (valga como ejemplo el autor de estas líneas). También dictó cátedra en la Universidad Anáhuac, que él mismo diseñó. Hoy, una de las aulas del Taller José Villagrán de la Facultad de Arquitectura de la UNAM lleva su nombre, y una de sus pinturas geométrico-abstractas forma parte de la colección permanente de la misma Facultad, que se exhibe en la biblioteca Lino Picaseño junto a piezas de otros dos grandes profesores, también emigrados a México: Mathias Goeritz (Danzig, 1915-Ciudad de México, 1990) y Antonio Peyrí (Barcelona, 1924-2017).

Pintura y escultura

Desde el principio de su trayectoria profesional, Imanol extendió su campo de acción a la pintura y a la escultura. Su obra plástica fue exhibida en varias muestras individuales y colectivas. La más importante se presentó en noviembre y diciembre de 1975 en el Palacio de Bellas Artes de la Ciudad de México, una exposición individual en el recinto más prestigioso del país, donde presentó 33 pinturas de gran formato y dos esculturas. En el texto del catálogo, el arquitecto Felipe Lacouture -que a la sazón fungía como jefe del Departamento de Artes Plásticas del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) y director del Museo de San Carlos- escribió sobre la relación entre la pintura geométrico-abstracta de Imanol y su arquitectura:

“La habilidad en el empleo de las proporciones, es la base sobre la que se sustenta la organización formal de sus espacios cromáticos y metálicos. El rigor de las áreas cromáticas tan construidas, queda balanceado en contraste con las irisaciones de la luz en las superficies del acero inoxidable y del latón. Curiosamente, este efecto de contraste, de habilidad decorativa, es usado dentro de sus conjuntos arquitectónicos...”⁹



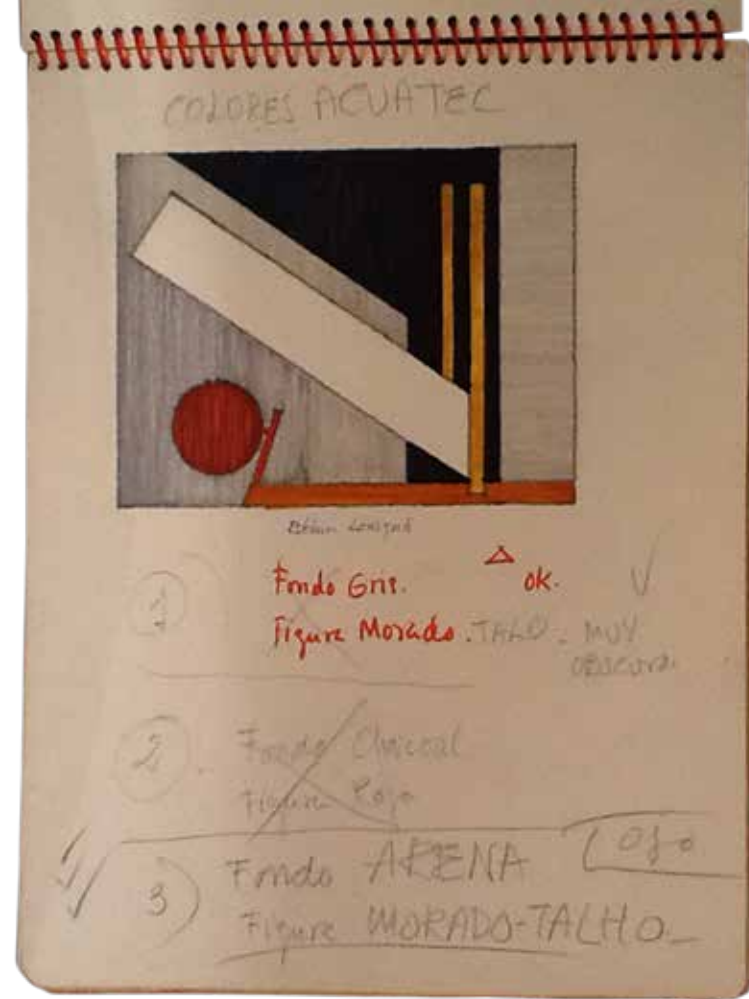
La gran maquina, 1974. Imanol Ordorika.

Compartimos con él las emociones de distintas exposiciones que preparó tanto en México como en España. El orgullo de la primera... en Bellas Artes, donde él se había impuesto que debía exponer antes que en cualquier otro.

Recordaré siempre la impresión de entrar al Palacio* y en vestíbulo principal: “La Gran Máquina”, imponente pieza de dos por dos metros, que por cierto, hoy se encuentra en la Biblioteca de la Facultad. Y debajo de la “Gran Máquina”: IMANOL ORDORIKA... piel de gallina. María José Ordorika Sacristán, septiembre, 2010

*Palacio de Bellas Artes de Mexico

⁹ Presentación de Felipe Lacouture, catálogo de la exposición “Imanol Ordorika”, Palacio de Bellas Artes, México, noviembre de 1975. Archivo familiar Ordorika Sacristán



Árbol con reflejo, 1974. Imanol Ordorika

El 20 de noviembre de 1975, día en que se celebraba el 65 aniversario de la Revolución mexicana de 1910 y recién inaugurada la exposición de Imanol en Bellas Artes, falleció en Madrid el dictador Francisco Franco, lo que fue celebrado por todo lo alto en miles de hogares de exiliados republicanos. Como tantos otros miembros de la generación hispano-mexicana, que intentaron reencontrarse con sus orígenes después de cuatro décadas de haber sido arrancados de su tierra, Imanol regresó a Euskadi en 1976. Pero su regreso tuvo un valor añadido pues presentó una exposición con dos docenas de sus pinturas en tres sedes: la Galería Macarrón de Madrid, el Museo de Bellas Artes de Bilbao y la sala de exposiciones de la Caja Provincial de Álava en Vitoria. En esta última dio una conferencia sobre su arquitectura, organizada por el Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro.



La Paloma. Homenaje a Picasso, 1972. Imanol Ordorika. (Museo Artium Vitoria-Gasteiz)

Precisamente en esa ciudad concedió una entrevista publicada en El Correo, el 24-6-76. Preguntado sobre su “arte”, contestó: “Sí, son objetos escultóricos-pictóricos, arte visual de orientación constructiva vista con propósitos definidos. Es el manejo de un sólo lenguaje formal, una expresión única, gran similitud en las formas, propósito cinético, objetivo sin movimiento. El objetivo de las obras es buscar el movimiento en el reflejo de la luz en los metales, como el acero inoxidable, latón y aluminio que son los componentes fríos. También está la madera como elemento caliente y cordial del cuadro. Los colores son directos, de gran intensidad luminosa y el observador es un ente dinámico.

Procuró la participación del espectador, que él busque los reflejos que más le gusten, de esta forma compone el cuadro según su gusto”.



Homenaje a Le Corbusier, 1974. Imanol Ordorika (Museo de Bellas Artes de Bilbao)



Árbol con reflejo, 1974. Imanol Ordorika



Padrísima la carta del chipocludo Jorge! Lástima' no la entendí, me agarró tragando pinole lo de "la respiración espacial del sistole simétrico". Mi pinche' primo de Kurik me la traduzca. Órale pues!



Alzuza, 18 sábado octubre 80

querido IMANOL,

gran alegría tu maghífica carta noticias

primero fuertes agradecimientos fotos espléndidas Renau, así lo tengo ya completo todo para libro aunque todavía con otras preocupaciones y compromisos no he podido

tu proyecto extraordinario, cité a Néstor y planteamiento y solución de tu trabajo y presentación bellísima y completísima, nuestras felicitaciones pues verdaderamente sinceras, te digo que sobre todo Néstor porque estaba totalmente de acuerdo y lleno de admiración, estaba feliz

y yo lo mismo, pero siempre soy un poco más jodido, poca cosa, incluso forz'andome en este caso que tú me pides tanto te criticas que lo que pueda, únicamente es la imagen que te piden de fortaleza, seriedad, del producto industrial, cerraduras, que das con la arquitectura exterior, que das tan perfectamente, que el cliente tiene que haber quedado maravillado y feliz, pero yo, desde el arquitecto, encuentro que puede haber sido excesivo, y esto mismo es para maravillarse de que el exterior respondiéndolo tan ~~xxx~~ fielmente a un diseño de objeto industrial te haya permitido incluso sirviéndote de él, para razonar en gran arquitecto el espacio interior... el lucernario y lo que has desarrollado desde él es una verdadera maravilla... lo que quiero decirte, desde mi criterio el generalizo para toda operación plástica, es que la imagen debe ser incompleta, la imagen como pregnancia es suficiente, si la imagen ha de ser de una circunferencia, la forma pregnante sería un arco, forma abierta que permite imaginar y completar por el espectador ~~xxxxxxx~~ la imagen que se pide, quizá quiero decir, demasiado fortaleza cerradura, y esto te imagino en un organismo de naturaleza estética: su respiración espacial, esto es una sensación de una región que se contrae y otra que se expande, el sistole y la diástole, el organismo está vivo, y esto se traduce, para mí es lógico que positivamente, en una falta de simetría, ~~en~~ que la simetría no apague, no ahogue, la expresión viva de una estructura estética. Un producto industrial, una cerradura, puede considerarse una microarquitectura perfectamente (o podríamos aquí ensayar razonamiento contrario, y siempre re- flexión y dialéctica sobre estas cuestiones es provechoso, quiero decir que cumplo lo que me ordenas que analice tu hermosísimo e inteligente trabajo, pero lo hago y tienes que excusarme por ello, sobre la marcha, sin verdadera paz de espíritu, atropellado de compromisos, el corazón bastante flojo, y encima se me ocurren trabajos nuevos: ando con una sonemática, he rescatado el fonema a los lingüistas para reintegrarlo a su naturaleza estética original, con el sonido y la vida, he tenido que llamarlo sonema, y es para relacionarlo con los mitos en nuestra prehistoria vasca. y un safesiano ingeniero que vuelve del irán, voy a leer qué te escribo, hasta ahora Imanol, un fuerte abrazo ~~_____~~ vuelvo a leer tu carta y a ti os esperamos este verano. Tendría que comenzar de nuevo y mejor con más calma y reflexión. ~~_____~~ recuerdo de culpitas echando siempre jero y supe para ancomparas, y me di al pinchar amigo muy fuertes para ellos, para todos vosel otros con mi gran afecto y agradecimiento

De
Ixian
Muchos cariños y de Néstor recuerdos con
dialisisimos. Abrazos Pepa, abrazos Manuel
Injek

Por aquel tiempo entabló una sólida amistad con dos reconocidos artistas vascos que lo visitaron en México: Néstor Basterretxea y Jorge Oteiza. Con este último tuvo un interesante intercambio epistolar esparcido en los años 70 y 80 catalogada en la Fundazio Museoa Jorge Oteiza. Elegimos una carta del 18-10-1980 en el que Oteiza le daba su opinión sobre un proyecto que su estudio de arquitectura habían presentado en Colonia para la empresa DOM. Entre otras cosas le decía: *tu proyecto extraordinario, cité a Nestor y estuvimos estudiando, sobre todo Néstor verdaderamente emocionado con planteamiento y solución de tu trabajo y presentación bellísima y completísima, nuestras felicitaciones pues verdaderamente sinceras, te digo que sobre todo Néstor porque estaba totalmente de acuerdo y lleno de admiración, estaba feliz y yo lo mismo, pero siempre soy un poco más jodido...* mientras que Basterretxea escribió estas líneas cuando su paisano y amigo exiliado expuso en Madrid:

Como una fiesta recibimos tu fuerte paz, tu dulce violencia.

Mexicano que vuelves de una tierra de altos volcanes nevados y fuegos de cosmogonías.

Tú que te marchaste siendo niño, por un puerto de nieblas vascas hoy estás entre nosotros, desde tu gran estatura espiritual, arquitecto, pintor y secreto y lúcido poeta de las formas¹⁰.



10 Fragmento de poema "A Imanol" de Néstor Basterretxea, Folleto de la exposición "Imanol Ordorika", Galería Macarrón, Madrid, marzo de 1976. Archivo familiar Ordorika Sacristán

EUZKADI

19-3-84

Arquitecto vasco nacido en Lekeitio en 1931

Imanol Ordorika ingresó en la Academia de Arquitectura de México

KOLDO SAN SEBASTIAN

El arquitecto vasco Imanol Ordorika Bengoetxea (Lekeitio, 1931) ingresaba, el pasado día 26 de enero, como «académico emérito número 38», de la Academia Nacional de Arquitectura de México, una distinción que, hasta ahora, nunca se había otorgado a quienes no eran nativos del país, ni a profesionales tan jóvenes. Hay que destacar, por otro lado, que México cuenta con una magnífica Arquitectura, muchas veces incentivada por los grandes movimientos migratorios de la periferia a la capital.

En este sentido, Imanol Ordorika cuenta con una copiosa obra arquitectónica, desarrollada y perfeccionada desde 1956 que, según los críticos, ya ha entrado en el clasicismo, desde la vanguardia de la Arquitectura Iberoamericana: casas habitación, viviendas de interés social, edificios públicos y de educación, hoteles hospitalares y conjuntos urbanos.

Ordorika es un innovador. Tanto en la elección de nuevos materiales, el diseño de los elementos y el manejo de los espacios. En este sentido, como resaltan algunos críticos, recoge la tradición megalítica de las construcciones precolombinas y vascas, proyectándolas al año 2000. Por otro lado, en los últimos cinco o seis años, se nota, en alguna de sus obras, tanto arquitectónicas como artísticas, sobre todo en lo que se refiere a los espacios, una influencia oteiziana y de la vanguardia artística vasca en general.

Entre sus obras más importantes destacan el Conjunto Habitacional de Iztacalco —una mini-ciudad de 20.000 habitantes—, el Hospital General de Mexicali, las Universidades de Anahuac e Hidalgo, el hotel Cid de Mazatlán.

El discurso de recepción del nuevo académico fue pronunciado por el prestigioso arquitecto Ernesto Gómez Gallardo, que definiría su trayectoria profesional como «juego de espacios que envuelven otros espacios», finalizando su intervención con unas palabras de Néstor Basterretxea: «Tú que marchaste siendo niño, por un puerto de nieblas vascas, hoy estás entre nosotros, desde tu gran estatura espiritual, arquitecto, pintor y secreto y lúcido poeta de las formas».

Artista vasco
Como señalaba Gómez Gallardo, «paralelamente a su formación como arquitecto, va desarrollando su capacidad como dibujante, pintor y escultor, actividades que practica como apoyo y estímulo de su sensibilidad. La facilidad para el dibujo y la energía de su trazo contribuyeron a dar fuerza a sus primeros trabajos pictóricos que culminan en un realismo expresionista, obras de protesta contra la injusticia imperante en nuestro tiempo».

Imanol Ordorika nunca ha roto con el mundo vasco, cultivado en la familia y, en una primera etapa, en el entorno de la comunidad vasco-mexicana. Más tarde, entra en contacto con los artistas vascos, fundamentalmente Néstor Basterretxea, quien le pone en contacto con personalidades como Oteiza —que le impacta profundamente— Cundín... El propio Oteiza es quien «descubre», en 1976, la estética vasca en la obra de Ordorika, y Ordorika descubre el «Quosque tandem» en esa misma época.

Sus obras, dibujos, pinturas y esculturas, están repartidas en algunos de los más prestigiosos museos de América y Europa. Euzkadi cuenta con dos de ellas, en los museos de Bilbao y Gasteiz.

La última exposición americana de Imanol Ordorika, «Espacios megalíticos», recoge, como señalábamos antes, la tradición precolombina de México y la dolménica vasca, a través de la utilización de los más modernos y revolucionarios materiales.

Por otro lado, Ordorika ha anunciado que el próximo mes de setiembre viajará a Euzkadi, lo que constituirá,

● **Entre sus obras más importantes destacan el conjunto habitacional de Iztacalco y el Hospital General de Mexicali.**

sin duda, todo un acontecimiento cultural.

Datos biográficos
Imanol Ordorika nació en Lekeitio el 23 de marzo de 1931. Sale para el exilio, junto a su familia, llegando a México el 1939. Inicia sus estudios profesionales en la Escuela Nacional de Arquitectura, después de haber pasado por el célebre Colegio Madrid y por la Academia Hispano-Mexicana.

Antes de comenzar su actividad independiente, en 1954, obtiene la cátedra de Composición Arquitectónica, ejerciendo la docencia universitaria desde entonces. En 1973 ocupa el puesto de jefe de Departamento de Diseño Arquitectónico de la Escuela de Arquitectura de la Universidad Autónoma de México.

Como ya hemos señalado anteriormente, alterna su actividad arquitectónica con la artística. A lo largo de los últimos 25 años, sus obras han recorrido los más prestigiosos museos y galerías de América y Europa. En 1976 expone por primera vez en Euzkadi, en la que intentaba ser una gira por las cuatro capitales del Sur, que, sin embargo, tuvo que reducirse a Bilbao y Gasteiz. También expondría en Madrid.

En 1987 construyó la que, a la postre, sería su última obra: su casa de fin de semana en Santiago Tepetlapa, muy cerca del "pueblo mágico" de Tepoztlán, Morelos. Su calidad plástica y tectónica, y su ambiente acogedor, siguen siendo disfrutados por su viuda, sus hijos y sus nietos. Proyectó esta casa evocando las casa-torre vizcainas, en su austera e imponente volumetría, con gruesos muros del lugar, su forma y dimensiones y su contundente puerta de entrada, forjada en hierro oxidado que más bien puede decirse que se trata de una escultura.



Casa en Santiago Tepetlapa



En 1987 recibió una invitación del Gobierno Vasco para tomar parte en el II Congreso Mundial Vasco pero no pudo acudir porque estaba enfermo. Su amor a Euskadi y México, una constante en sus declaraciones y escritos, queda una vez más patente en esta carta dirigida a Jon Asua el 26-11-1987:

Con gran emoción recibí la invitación del Gobierno Vasco para participar en la celebración del II Congreso Mundial Vasco en diciembre del presente año.

El reconocimiento recibido al ser invitado a este gran acto cultural de reivindicación de nuestro pueblo y nuestra tradición ha sido de mucho orgullo y alegría para mí. Esta emoción es tan grande que no ha podido ser empañada por la tristeza que me provoca la imposibilidad de asistir a este evento por encontrarme enfermo y sin condiciones para poder realizar el viaje.

El acto es tan importante para mí que me he permitido enviarle estas letras con la petición de que puedan ser leídas durante alguno de los eventos constitutivos del II Congreso Mundial Vasco.

Llegué exiliado a este gran país – México- a los ocho años de edad. Me he desarrollado personal y profesionalmente como parte de este hermoso pueblo siendo partícipe de la síntesis de dos grandes culturas, generosas y flexibles: la profunda tradición y arraigo del pueblo vasco y la exhuberancia americana del mexicano. Soy parte de una generación que aprendió el amor a la libertad y a la independencia de dos pueblos que han hecho de la lucha por éstas una forma de vida. Incorporamos a nuestro carácter y sensibilidad la sutileza y suavidad mexicanas, la fuerza y ruda sencillez vascas.

Preocupación constante nuestra ha sido la de arraigarnos profundamente en esta tierra sin perder nuestras raíces y tradiciones. En el terreno de las artes plásticas, la pintura-escultura y la arquitectura, he intentado siempre reflejar y expresar esta peculiar confluencia. He buscado lograr una expresión que sea vasca sin dejar de ser mexicana y mexicana sin dejar de ser vasca.

En diversas ocasiones he tenido la oportunidad de intercambiar puntos de vista y sensibilidades con grandes exponentes del arte plástico vasco. Una gran corriente que ha logrado su reconocimiento a nivel internacional. Me siento parte de esta corriente e incorporo a ella mi propia experiencia y formación.

Todo ello ratifica con mucha fuerza la existencia de una gran cultura y una sólida nacionalidad. Con territorio, idioma y expresión artística propios. Que han sabido y lograrán rechazar para siempre asedios externos e intentos de exterminio.

La nuestra es una cultura fuerte; lo es porque perdura a través de la historia y porque es capaz de mezclarse para generar nuevas expresiones culturales. Allí radica la fortaleza del pueblo vasco; por eso ha subsistido y lo hará hasta vencer. Por todo ello me siento doblemente honrado de ser parte del II Congreso Mundial Vasco y me considero partícipe del mismo desde lejos, desde aquí, desde mi otro gran pueblo; el mexicano.

México, D.F. 26 de noviembre de 1987

Imanol falleció en su casa de Jardines del Pedregal el 10 de enero de 1988, a los 57 años, tras padecer un cáncer fulminante que truncó su vida cuando estaba en plena madurez creativa. Cuatro años antes, en su discurso de ingreso al Consejo de Eméritos de la Academia Nacional de Arquitectura, expresó estas reflexiones sobre su experiencia de exilio y su patria de adopción, que son extrapolables a sus hermanos Nile y Jokin:

“[...] Emigrado con mi familia a raíz de la guerra civil española, llegué a este país en noviembre de 1939, cuando solo tenía 8 años de edad, y desde entonces México es mi casa. Desde nuestro primer día aquí, mis padres tuvieron la sensibilidad, la inteligencia y el acierto de inculcarnos, a mis hermanos y a mí, el respeto, el cariño, el reconocimiento, hacia este país que generosamente nos acogía y nos ayudaba.

Un país, México, cuyo desprendimiento ha sido siempre su distintivo y su particularidad. Que permitió a nuestra emigración, como a otras más recientes de otras nacionalidades, la posibilidad de integrarse a él sin límites, sin restricciones.

Hoy como mexicano que soy por naturalización, y lo que es más importante aún, por convicción, aprovecho esta oportunidad para dar testimonio de mi honda y de mi invariable gratitud, a esta tierra que me enseñó, que me dio el tiempo y el lugar para desarrollarme como hombre. Afirmo por lo mismo que soy mexicano dos veces, primero por condición legal; y segundo, quizás de forma más sustancial, más esencial, por el sentimiento [...] México es mi casa. La hice mi casa antes de ser arquitecto. La casa donde construí mi familia, donde nacieron mis hijos [...]”¹¹.

Imanol tuvo un profundo sentir por lo vasco, por sus raíces, por su lengua, por su espíritu euskaldun. Solamente pudo viajar en dos ocasiones a su querida Euskadi y disfrutar Lekeitio en toda su intensidad. En uno de ellos, formó parte de la trainera de la cuadrilla de Jon Aldamiz Etxebarria en la fiesta de los gansos, evento que disfrutó al máximo y que evocaba con mucho cariño.

Sus tres hijos, así como los cinco de Nile y los nietos de ambos (trece en total) son, de alguna manera, “mexicanos de Lekeitio”. Todos llevan sangre vasca en sus venas, se sienten orgullosos de sus orígenes regionales y republicanos, y cuando tienen oportunidad visitan la hermosa villa pesquera del Cantábrico de donde provienen sus ancestros. Y el apellido Ordorika sigue teniendo presencia en el ámbito de la arquitectura mexicana a través de María José, hija de Imanol, y de Germán e Iñigo, hijo y nieto de Nile.

¹¹ Imanol Ordorika Bengoechea, discurso de ingreso al Consejo de Eméritos de la Academia Nacional de Arquitectura, publicado en la revista Arquitectura y Sociedad, año XXXVIII, núm. 32, México, 1984, p. 40



Iñaki Libano eta Sergio Vega
Edestiaurre Arkeologia Elkarte

Lumentxako grafiti historikoak

Haizuloetan nahiz aire zabalean dauden labar-ebidentziek, historiaurreko edo historiako atxikipena alde batera utzita, talde edo gizabanako baten kultura-sinbolismoan zentzua izan dezakeen informazioa transmititzeko asmoa dute izendatzaile komun gisa, arte paleolitikoaren bezala ulertzen ez ditugun helburuetarako, edo arrazoi puntualengatik, izaera politiko, erlijioso edo kultural desberdineko sentsazioak edo ideiak islatzeko asmoz. Egiteko arrazoi horiek ulertuta, Lumentxako haizuloak historiaurreko zein historiako labar-grafiak dituela esan daiteke. Artikulu honetan, jatorri historikoa duten grafiak baino ez ditugu aipatu. Grafiok hainbat teknikaren bidez garatu dira, eta sentimendu, sinesmen edo lekukotasun pertsonal soil batzuk azaltzen dituzte.

Bestalde, lan hau Berriatuko Atxurra – Armiña haizuloko grafiti historikoen azterketan lortutako emaitzetatik abiatuta garatu zen.

Azterlan horren garapenean aurkitu genuen potentzialak, XX. mende hasierako esparru politiko eta intelektualetako jende ezagunak egindako grafiti ugariarekin, ikerketa Atxurra – Armiñaren ezaugarri berberak zituzten gertuko beste haizulo batzuetara hedatzera bultzatu gintuen; Paleolitoko labar-artearen zutenak, grafiti historikoen multzoak gordetzen zituztenak eta Lea Artibaiko eskualdean kokatuta daudenak.

Azterlanaren xede den ikerketa-proiektua

2015ean hasi ginen Atxurra-Armiña haizuloko garai historikoko grafitiak dokumentatzen, Diego Garate Maidaganen ikerketa-proiektuaren esparruan. Proiektua Bizkaiko Foru Aldundiak baimendu eta diruz lagundu zuen. Hasieran, azterlana José Miguel de Barandiaranek utzitako indusketa arkeologikoan eta ebaki estratigrafikoen garbiketan oinarritu zen. Ondoren, labar-arteari buruzko ikerketa bat egin zen, barrunbearen barruan garrantzi handiko multzo berri bat aurkitu baitzen.

Armiñako sistemak grafiti historiko ugari eta askotarikoak zituenez, argazki bidez dokumentatzea eta azterketa historikoa egitea erabaki zen, grafia horiek inguruko udalerrietako egungo biztanleekin erlazionatze aldera.

Testuinguru horretan, gertuko kobazuloetako grafiti historikoak aztertzeko aukera planteatu zen. Helburua zen grafitien egileak eta Lea Artibai eskualdeko historia eta kultura nolabait lotzea. Lan honetarako aukeratu ziren haizuloak Lumentxa (Lekeitio) eta Abittaga (Amoroto) izan ziren. Biak daukate labar-arte Paleolitikoa, Atxurrako haizuloko ikerketa-taldeko kideek aurkitutakoa: Lumentxa (Garate eta Ríos, 2012) eta Abittaga (Garate, Libano eta Vega, 2016).

Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultura Ondarearen Zerbitzuan bi haizuloetara sartzeko baimenak eskatu ondoren, lan horretarako proposatu ziren kobazuloak dokumentatzen eta argazkiak ateratzen hasi ziren.

Lortu ziren datuak oso interesgarriak ziren, eta ikerketak aurrera egin ahala konturatu ginen hiru kobazuloetan grafitiak egiten zituzten pertsonen arteko erlazioa handia zela; izan ere, hiruretan agertzen ziren gertuko udalerrietako pertsona berberak eta noizbehinkako bisitari berberak ere.

Artikulu osoa Bizkaiko Foru Aldundiaren Paleoantropologia saileko Kobieren 2021eko 37. zenbakian argitaratu da. Lumentxako haizuloari buruzko edukia laburbilduko dugu hemen.

Azken kasu honetan, garai ezberdinetako mundu politiko eta aristokratikoko pertsona ospetsuak ziren.

Lan honetan, XIX. mendeko monarkiako pertsona ospetsuak, Bizkaiko industrialari oso garrantzitsuak, Bilboko egunkarietako zuzendariak, XIX. mendeko karlista ezagunak, gerra zibileko errefuxiatuak, militar karlistak, erakundeetako kideak eta, jakina, jende anonimoa pasatu da. Emaitza horiek ikuspegi historikotik egindako lanari erantzuten diote, grafitien izaera eta Lea Artibaiko biztanleekin duten harremana aztertzeko lehen fase bat egin ondoren, eta, bereziki, haizulo horiek dauden udalerriak aztertu ondoren: Lekeitio, Amoroto eta Berriatua.

Lumentxaren kokapen geografikoa

Leize hau Bizkaiko ekialdeko muturraren kostaldean dago, Lea-Artibai eskualdean, Lea ibaiaren bokalearen ezker aldean zehazki, Lekeitio udalerrian. Garratxakokoba ere esaten zaio, eta oso ezaguna da herriko biztanleentzat, hirigunetik gertu baitago. Lumentza mendia hango hegoaldeko hegalean dagoen Kakueta parajeko kareharri urgoniarretan irekitzen da barrunbea (mendia Lumentza deitzen da, eta barrunbea, berriz, Lumentxa). Kalbario bezala ere ezagutzen da itsas mailatik 120 metrora dagoen muinoa, bere tontorrera daraman gurutze-bideagatik.



Lumentxako kobazuloaren sarrera. (Argazkia: D. Garate)

Lumentxako haizuloko aztarnategi arkeologikoa Jose Miguel Barandiaranek aurkitu zuen 1921ean, eta 1926 eta 1929 artean induskatu zuen T. Aranzadirekin batera (Barandiaran et al, 1926-1929). Leizeak izaten zituen etengabeko bisiten ondorioz aztarnategia suntsituta egon zitekeenez, 1963 eta 1964 artean indusketekin hasi ziren berriro ere (Barandiaran, 1964). 1984an indusketa-proiektu berri bat hasi zen, J.L. Arribasek zuzendua (Arribas, 1985 - 1999). 2012an, D. Garatek eta J. Riosek, haizulora egindako bisita batean, haizuloak duen labar-arte paleolitikoa aurkitu zuten (Garate eta Ríos-Garaizar 2012).

Metodologia

Azterlaneko haizuloetako grafia historikoen azterketa egite aldera, prozesu metodologiko bat planteatu zen, prospekzio sakon batez eta grafiti historikoen dokumentazio eta inbentarioz osatua, haien lehen goratze grafikoarekin eta fotogrametria aplikatuarekin.

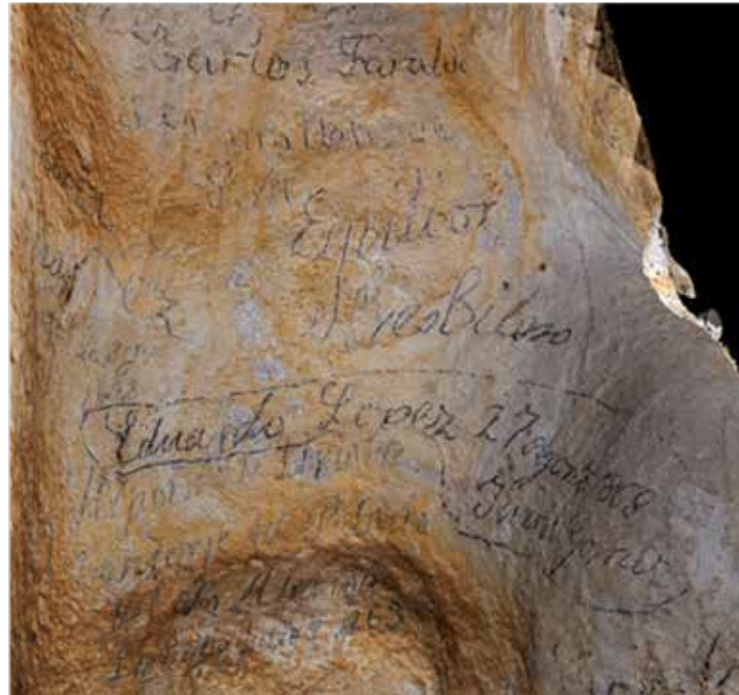


Grafitiak egin daitezkeen leku guztiak bilatzen eta dokumentatzen. (Argazkiak: I. Intxaurbe)

Hasiera batean, aipatutako haizuloetako horma guztien prospekzio sistematikoa egin zen, gainazal harritsu guztien azterketa zehatza egin, irudikapen ezagunen detekzioan eta grafiti berriak identifikatzeko eta aurkitzeko gainerako espazioetan arreta jarritz. Datuak hartzeko lana bertatik bertara egin zen, behaketa bisualaren bidez. Horretarako, argiztapen artifizial hotza erabili zen batera autonomoekin, angelu egokia izateko posizionamenduaren bidez, eta, horrela, grafitiak, grabatuak zein margotuak, detektatzeko. Ikusmen-prospekzioa zehatz-mehatz egin da. Hormak, sabaiak, pertsona baten irismenaren parean geratzen diren heinean, arrastaka sartzea baino ez dagoen hutsuneak, arrailak, eskalatuz sar daitezkeen erlaitzak, etab. Arte paleolitikoa duten euskarrien gaineko grafitiak ere dokumentatu dira. Gune horietan guztietan grafitiak dokumentatu ditugu. Leku ezkutu eta eskuraezinetara ere gure arbasoren bat ausartu zen sartzen eta han utzi zuen bere marka.

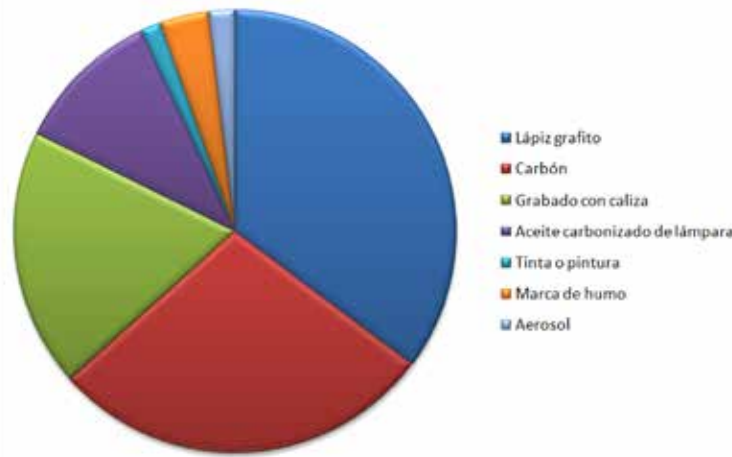


Lumentxako bisonte paleolitikoaren panelaren gainean egindako grafiti historikoak. (Argazkia Garate, Ríos-Garaizar)



Teknika fotogrametrikoekin landutako panelaren sekzioa eta dagokion kalkoa. (Fotogrametria Antonio Torres eta Loli Mesa, kalkoa I. Libano)

Ikusizko prospekzioaren ondoren, argazki bidez dokumentatu dira irudi guztiak eta, kasuren batean, fotogrametria egin da. Idatziz ere dokumentatu dira unitate grafikoak eta konposizio-unitateak. Bi erregistro maila ezarri ditugu grafitien errepertorio osorako. Banakako arrazoiek berek ezarritako oinarritzko maila bat: unitate grafikoak (banakako grafitiak) eta grabatutako mihise edo panel bakoitzaren barruko motiboen testuinguru-maila: konposizio-unitatea (grafiti-multzoak). Horrela, ko-



Grafikoa, Lumentxako kobazuloan dokumentatutako 1064 grafitietan erabilitako teknika guztien emaitzekin.

bazuloen topografian luzetara banatu ditugun eremuen barruan kokatu ahal izan dira grafitiak. Lumentxako haitzuloan 2525 argazki egin dira.

Grafitiak egiteko erabilitako baliabide teknikoak

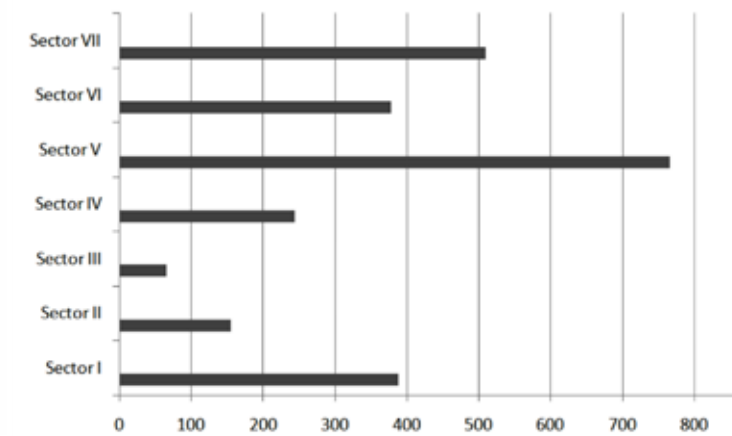
Grafitiak egitean hainbat teknika hauteman ditugu, eta oso lotuta daude grafiti horiek egin ziren garaiekin.

Identifikatu diren zaharrenak, gehienak, argiztapenean erabilitako lanparen olioarekin eginak daude, galerietan sartu ahal izateko. Horietan, lanparen olioarekin zikindutako hatza izan zen erabili zen "tresna". Lupaz egindako behaketan argi dago grafitien gainazalak itxura oliotsu distiratsu eta karbonatatu duela.

Grafiti zaharretan ere, lanpararen sugarra ia horma ukitzera hurbiltzeko teknika erabili zen, olioaren errekuntzaren ondoriozko ke eta sugarrak eragindako arrasto ilun bat utziz. Teknika horren ondorioz, grafiti batzuk oso nekez identifika daitezke; izan ere, horman zabaltzea ez da uniformea, eta orban handiak uzten ditu, irakurtzea zailten dutenak. Garai horietan maiz erabiltzen den beste teknika bat ikatz-zatiak erabiltzea zen, arkatz moduan. Ikatz horiek argiztapenerako eta haitzuloetatik mugitzeko erabiltzen diren zuzien zuraren errekuntzatik lortuko lirake. Hiru teknika hauek, oro har, XIX. mendean azken herenean eta XX. mendean lehen herenean kokatzen dira, neurri txikiagoan, aro modernoagoetan ere gauzatu ziren arren.

Ondoren, grafitozko arkatzak gero eta gehiago erabiltzen direla ikusten da. Ebidentzia horiek orokorrak dira XX. mendean hasieratik, eta beren egileek arreta handiagoa jartzen diete kaligrafiari eta ortografiari. Neurri txikiak izatera iristen dira, maniobragarritasunaren abantaila eta arkatzaren puntaren neurri txikiari esker. Horietako asko edertasun handikoak dira, eta artelan txikiak direla esan daiteke.

Gutxi gorabehera 1930tik aurrera egindako grafitiak dibertsifikatu egiten dira bere tekniketara; horretarako, grafitozko arkatzak erabiltzen dira, bai eta pintzelarekin eta brotxarekin aplikatutako pintura, aplikazio digitala leku bereko buztin zikinarekin, kolore desberdinetako errotuladoreak eta, are gehiago, (XX. mendeko azken etapetan batez ere) kolore desberdinetako pintura-aerosolak.

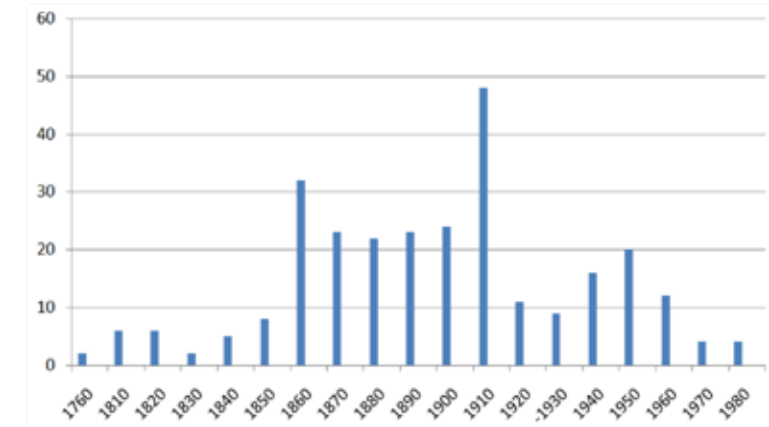


Grafitiak sektoreka kuantifikatuta Lumentxako koban.

Azkenik, agerian utzi behar da behatz-mamiarekin egindako grafiti batzuk aurkitu direla zoruko eta hormetako buztin freskoan, eta, kasuren batean, buztinez egindako "eskultura" txikiak ere aurkitu direla, erliebean egindako erretratu txikiak irudikatuz.

Sektorekako espazioaren banaketa eta kuantifikazioa

Lumentxan banaketak egin dira 7 sektore indibidualizatutan, luzera osoan, unitate grafiko eta konposizio unitate guztiak behar bezala kokatu ahal izateko; horrela, horietako bakoitza non dagoen jakin dezakegu kobaren luzetarako ibilbide osoan eta alboko paretetatik bereizita dauden formazioetan, baita sabaian bertan ere. Emaitza horietatik ondoriozta daiteke Lumentxako haitzuloan grafiti gehien duen eremua ibilbidearen azken zatian dagoena dela, non "V, VI eta VII" sektoreak sailkatuta ditugun. "V" sektorea da grafiti gehien duen eremua, eta grafiti horiek zaharrenak dira. Emaitza horietatik ondoriozta daiteke, halaber, 1910etik 1920ra bitarteko hamarkadan gertatu zela grafitiak egiteko jarduerarik handiena; intentsifikazio hori, agian, kobazuloa jenderik gehien joaten ziren urteekin lotuta dago. Guztira, 7 sektoretan 1.069 grafiti dokumentatu dira.

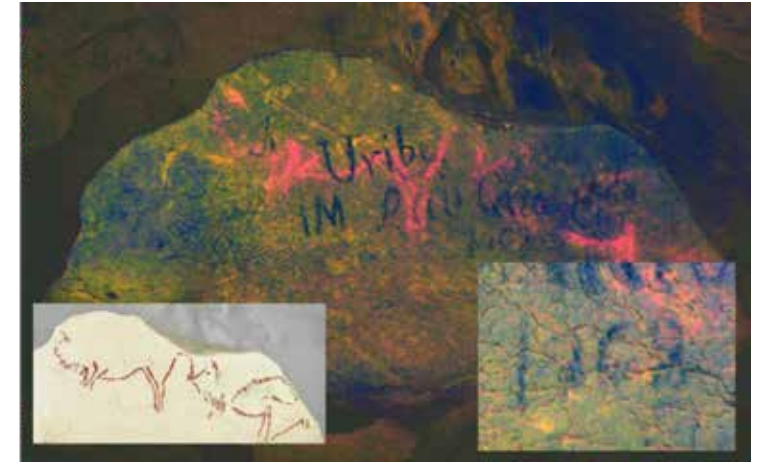


Lumentxako haitzuloko grafitiak dataren arabera sailkatuta. 1860tik 1910era egin ziren gehienak.

Grafitien karakterizazioa eta grafitien egileak

Ondoren zehazten dugun grafiti bakoitzaren atxikipen pertsonalizatuari dagokionez, esan behar dugu egin ditugun arrazoiketa-hipotesiak direla, eta suposatu behar dugu dokumentatuta dauzkagun izen pertsonalak pertsonak berak egin dituela, hari dagokion sinadurarekin eta datarekin. Bere egiletzaren zalantza zientifikoa jaso behar da, ez baitago horren frogarik, grafitiaren lekuko nominal hori izan ezik. Grafitietan agertzen diren izenak beren sinadurarekin atxikitzearen egiazotasunari buruzko zalantza hori baieztatu ahal izateko, ikerketa sakon bat egin dugu hainbat egileren kontsulta bibliografikoa, dokumentuak eta artikulak oinarri hartuta. Datu horiek erabili ditugu egiaztatze eta baieztatze grafitien datak eta sinadura pertsonalak, pertsona horiek Lekeition egindako egonaldiarekin bat datoze-l. Tokiko biztanleen ahozko informazioak ere lagundu digu azterlan honetan, datu historikoak eta izen pertsonalak grafitiak egiteko datekin eta egileak banaka eta eskuz egiteko datekin lotze aldera.

Lehen esan bezala, Lumentxako haitzuloak labar-arte paleolitikoa du



1868ko "Uribe" grafitia magdaleniar garaiko bisonteen gainean dago, Lumentxako haitzuloko labar-artearen adierazlerik garrantzitsua. (Argazkia: D. Garate, J. Ríos-Garaizar)

(Garate, Ibai-Garaizar, 2013). Multzo honetako elementurik esanguratsuenak panel apaindu batean daude. Panel horretan bi bisonte handi eta zaldi buru bat gorri margotuta agertzen dira, eta irudikapen-konbentzio batzuek zuzenean lotzen dituzte kantabriar-piriniar eremuan Magdalenense berrienaren jardura artistikoarekin. Paleolitoko irudikapen horien gainetik "Uribe" grafitia egin zen 1868an.

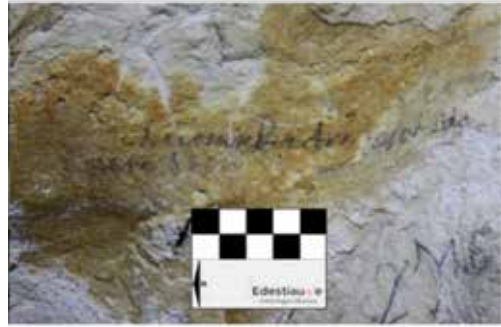
Horrezaz gainera, kobazuloak grafiti historikoen errepertorio zabala du, garaiko bisitari ospetsuek edo inguruko pertsonen egina; pertsona haiek, dibertimenduagatik, lurpeko leku horiek ematen dituzten formazio geologikoak zuzenean ezagutzeko eta behatzeko kezka zutela eta, kobazuloetan sartzen ziren.

Lumentxako grafitirik zaharrenak

Hormen prospekzio sistematikoaren lanari esker, Antonino de Arribietaren grafitia, 1766koa, bi gune desberdinetan aurkitu ahal izan dugu.

XVIII. mendean pertsona berak egindako bi grafiti nominal hauek ez ziren ezagutzen orain arte, eta deigarria da kobako bi sektore ezberdinetan aurkitu izana, "IVan eta Veana".





Lumentxako kobazuloan aurkitutako grafiti zaharrena "Antonino de Arrizubieta. 1766ko urtarrila" eta dago-kion kalkoa. IV. eta V. sektoreak. (Argazkiak eta kalkoa, I. Libano)

Antonino de Arrizubieta
Enero 1766

Ziur asko, "Antoninok" kobazulora bisita egin zuen egun berean egin zituen bi grafia horiek, eta grafitozko arkatza erabili zuen, garai hartarako nahiko apartekoa. Datu honek, bere kaligrafia zainduak bezala, heziketa nahiko garatua zuen norbait zela pentsarazten digu. Kaligrafiari eta tamainari dagokionez, oso antzekoak dira.

Lumentxako grafiti "ospetsuak"

Gonzalo Duoren "El arranque de Prim, Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos" artikulutik ateratako testuan XVIII. mendeko pertsonaia garrantzitsu batzuk agertzen direla ikusten dugu. Artikulu horretan oinarrituko gara Isabel II, Víctor Luis de Gaminde eta Abaroa familiarekin zerikusia duten Lumentxan aurkitutako zenbait grafitiren ustezko egileak hobeto ezagutzeko.

"De los Gaminde...En la década de 1850 se casaron Eloísa Gaminde, hija del invencible liberal Víctor Luis de Gaminde, y José Luis Abaroa, "hijo de PASCUAL DE ABAROA Y SU MUJER URIBARREN HIJA DEL BANQUERO URIBARREN. Falleció Urizarren en 1861 y José Luis y Eloísa heredaron el palacio Urizarren de Lekeitio, recién construido. "Hoy en día el hotel Urizarren, reconstruido". Cuatro años después, la Familia real viene a tomar aguas en la costa vasca en 1868, fallecido Jose Luis de Abaroa prematuramente, su viuda Eloísa debe alojar en el palacio Urizarren a Isabel II que vuelve a la costa de Bizkaia para una cura de baños de ola. El caso es que tenía con ella a la hija de Prim, que la Reina reconoció paseando por el puerto, aunque la niña trató de camuflarse con otro nombre. Mientras tanto, el capitán Eugenio Gaminde, hermano de Eloísa, se fugaba con Prim y Ruiz Zorrilla, los tres disfrazados de criados, de Londres a Gibraltar, burlando a la policía inglesa. En quince días se produjo el golpe de estado que consiguió una constitución monárquica democrática en 1869." (Duo, G. El arranque de Prim. Eusko Ikaskuntza. 2000).

Pertsonaia horiek garrantzi handia dute Bizkaiko historian ez ezik, Estatuko kontzertu politiko eta monarkikoan ere, eta gure artikulua parte dira, dokumentatu ditugun grafitietako batzuen egile izan baitziren.

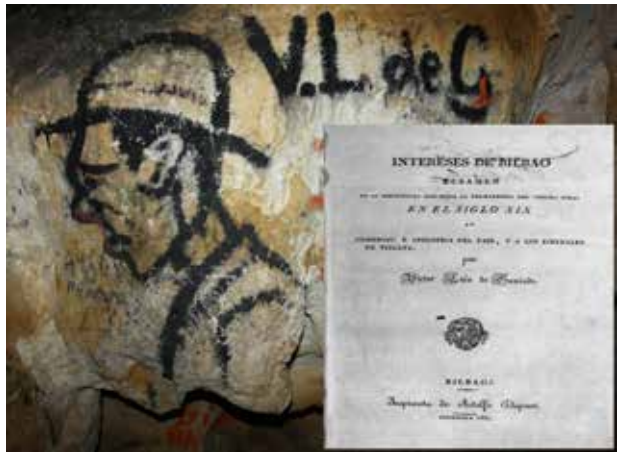
Kobazulo honetako grafiti historikorik ezagunena Isabel II.ak egin zuen 1868an. Ezaguna da Lekeitioko herria bisitatu zuela urte hartan, data horretan egindako egonaldia dokumentatuta baitago. Haitzuloak esploratzen zituen atsedean hartzera joaten zen lekuetan edo "olatu bai-

nua" hartzen zituen Lekeitioko bainuetxeetan edo hondartzan (Gonzalo Duo, 2000).

Lehen esan bezala, ezin dugu baieztatu eskuz idatzitako grafiti baten egiletza pertsonala, ezta kasu honetan ere; baina 1868ko abuztuaren 27ko data duten beste grafiti lokalizatu batzuekin lotu dezakegu, erreginari dagokionez. Data hori bat dator errege familiaren Lekeitioko egonaldi dokumentatu horrekin. Historikoki ezaguna da eta dokumentatua dago, erregina hiribildu honetatik Frantziara erbesteratu zela estatu-kolpea gertatu ondorik, gertakari honetan ere Eugenio Gaminde, Víctor Luis de Gaminderen semea protagonista garrantzitsua izan zelarik (Vilar, 2011). Ikerketa honek grafitietan aurkitu diren daten arabera, eta ezagutzen diren datu historikoen arabera, erreginak ihes egin



Isabel II.aren eta bere segizioaren grafitiak: 1) "Ysabel 2ª 1868", behatz batez egin, lanpara baten olio karbonatatuarekin. 2) "Julian Fernan 2º ofic. de S.M.". 3) "Antonio Bravo cocinero de S.M.". 4) Carlos Faral... J Ramillete de S.M. Eduardo López y Juan Gómez 27 de agosto de 1868". (Argazkiak, I. Libano)



Ustez, Víctor Luis de Gamindek egindako grafitia, garaiko karikatura eta bombinarekin. Mota honetako kapelak XIX. mendearen bigarren erdialdean hedatu ziren. (Fernández-González 2012). Grafitia argiztapen-lanpararen olio karbonatatuaren zikindutako atzamarrekin eginda dago. Eskumara, 1837an argitaratutako "Intereses de Bilbao" liburuaren azala. (Argazkia I. Libano).

zuen Lumentxako kobazulora bisita egin eta egun gutxira. Grafitiek, erreginari segizioaren berri ematen dute, eta kobazulora egindako bisita islatuta utzi zuten, ia ziurrenik Isabel II.arekin batera zihozten egun hartan.

Gonzalo Duok Víctor Luis de Gaminde eta José Luis de Abaroa ere aipatzen ditu, azken hau Pascual Abaroa ongilearen anaia; Jose Luis de Abaroa Eloisa Gamindekin ezkondu zen, Víctor Luis de Gaminderen alabarekin. Urizarren jauregian bizi izan zen bikotea. Isabel II.ak 1868ko udan hartu zuen ostatu jauregi honetan. (Vilar, 2011).

Víctor Luis de Gaminde kazetaria zen, 1840an "Periódico vizcaíno originario" aldizkariaren sortzaile (1840), joera liberal aurrerakoiko kide aktiboa. "El Eco del Comercio" egunkari berriemailea izan zen. Errealisten aurka Bilbon antolatu ziren milizia nazionalerako kidea zen eta Otxandioko batailan parte hartu zuen. 1841ean, Batzorde Ekonomikoko idazkari izendatu zuten, eta, ondoren, Probintziako Diputaziokoa; 1846an, Batzar Nagusiak justizia-idazkari izendatu zuten. Laster bihurtuko zen Begoñako elizateko idazkari eta 1848an Batzar Nagusietako ahalidun. 1848ko Batzar Nagusietan Uribe merindadearen ordezkari izendatu zuten foru konponketarako batzorderako. (Agirreazkuenaga Zigorraga DBB 1995).



V.L. Gaminderen balizko ondorengoaren grafitia. (Argazkia, I. Libano)

V.L. de G. laburdurei esker, Lumentxara egindako bisitaren zenbait grafiti aurkitu ditugu, bat 1850ean datatua, eta haren balizko ondorengo baten zenbait grafiti, hots, V. Gaminderenak, 1874 eta 1900ean datatuak. Azken honek ere beste pertsonaia ospetsu batekin batera bisitatu zuen kobazuloa, A. Anduizarekin. A. Anduiza XIX. mendeko arkitekto oso garrantzitsua izan zen. Atxurrako haitzuloan grafitiak egiten aritu ziren guztiak.



V. Gaminderen grafitia A. Anduizenarekin batera. Azken hau, XIX. mendeko arkitekto oso garrantzitsua izan zen. Bere lanik ezagunenak Víctor Chabarriren jauregia plaza Eliptikoan (egungo Gobernu Zibila) eta Portugaleteko udaletxea dira. (I. Libanoren argazkia)



Tomas Abaroaren grafitia, Abaroa familiaren "ustezko" ondorengoa. (Argazkia, I. Libano)

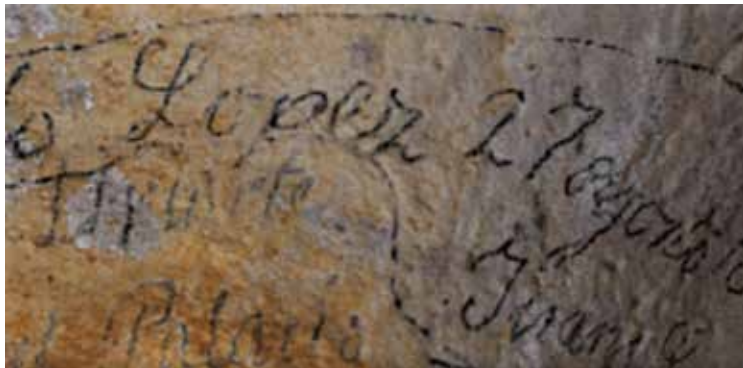


Urizarren jauregia, dagokigun une honetan Abaroa-Gaminde familiarena. Ospetsua, bertan ostatu hartu zuelako Isabel II.ak 1868an. Jauregiko langile batek Lumentxara egindako bisitaren lekuko da grafiti hau: "Hipolito de Uriarte conserje del palacio del señor de Abaroa. Lekeitio julio - 2 - 1863". (Grafitiaren argazkia, I. Libano).

Anastasio Anduiza arkitektoak, grafiti hau V. Gamindekin batera egin zuenak, Bizkaia osoan planifikatu eta eraiki zituen eraikinak. Aipatzen da Bilboko Federico Moyua plazan neo-flandestar estiloko luxuzko egoitza, Víctor Chavarri industrialariak enkargatua. 1889 eta 1894 artean eraiki zen eta 1947tik aurrera Bizkaiko Gobernu Zibilaren egoitza da. Arkitekto honen lanen artean, 1884an eraikitako Portugaleteko egungo udaletxearen eraikina ere badago (Bernardo y García, 1993).

Abaroatarren ondorengo batek, Tomas Abaroak, Lumentxa bisitatu zuen eta bere izena grafitozko arkatzez egin utzi zuen. Abaroa abizenarekin sinatutako grafiti bakarra da, eta familiarekiko ahaidetasuna adierazten du. Urizarren Jauregiko langile baten grafiti oso interesgarri bat ere aurkitu dugu, kasu honetan Hipolito Uriarte atezainarena, 1863koa.

Lekeitioko (Abaroa familia) eta Bizkaiko (Víctor Luis de Gaminde eta Anastasio Anduiza) pertsonalitate oso garrantzitsuak Lumentxatik igaro ziren, Isabel II.aren garaian, XIX. mendearen azken hereneko historiaren une erabakigarri haretan. Pertsonai hauen grafiti historiko hauek Lekeitioko historia eta ondareari balio handiagoa ematen diote. Leizearen geologia ikusteko tarte libreez gozatzen zuten pertsona ospetsuen testigantza zuzena dira, edo auskalo haieta-



Isabel II.aren balizko laguntzaileetako baten grafitia Lumentxan egindakoa 1868-8-27an, erbestera baino 20 egun lehenago.

ABAROA (Dn) (TOMAS)	DECAM (Z.S.) 1892	LARREA (LUIS) 1897
ABAROA (TOMAS)	DESPAUX (H.) 1895	LETURIA (JOSE)
ACHURRA (JUAN JOSE) 1893	EGUREN (JOSE) 1945	LÓPEZ (EDUARDO ... S.M.) 1868
ALBERDI (VENTURA) 1912	EGUREN (JOSEBA) 1944	LÓPEZ (EDUARDO) 1868
ALDAMIZ (E.) 1910	ELORRIAGA (EUSTASIO MAXIMINO) 1875	MARIN (J.) 1868
ALDAMIZ (ENRIKE) 1900	ELORRIAGA (MAXIMO) 1875	PEDRO ATXURRA 1900
ANDUZA (A.)	ENRIKE ALDAMIZ 1900	PRADERA (MARTIN) 1868
ANDUZA (J.)	ETXEBARRIA (JOSE)	PRIETO
ANTONINO 1766	FARATO (CARLOS RAMILLETE DE S.M.) 1868	PRIETO (JON) 1896
AROTIA (NICOLAS)	FERDI (F.) 1895	S. BURLUAGA (M.) 1910
AROSTE (R.)	FERNAN (JULIAN 2º OF. S.M.)	S. BURLUAGA (M.) 1916
AROSTES (A.)	FERNAN (JULIAN 2º OFI. S.M.) 1868	SAINZ (S.) 1880
ARRINDA (J.)	FERNAN (JULIAN 2º OFICIAL S.M.) 1868	SALCEDO (PACHO) 1954
ARRINDA (J.) 1910	GABOLA (SANTIAGO)	SALINAS (J.) 1900
ARRINDA (JULIA)	GAMINDE (Dn) (V.L. "CARICATURA")	SAN MIGUEL (VICENTE)
ARRINDA (FRB. FERMÍN) 1875	GAMINDE (V.L.) 1900	SINZ (S.) 1880
ARRIOLABETIA (A.) 1910	GAMINDE (V.L.) 1850	SOPELANA (LUIS) 1883
ARRIZUBIETA (Dn) ANTONINO DE 1766	GAMINDE 1874	SOPELANA (LUIS) 1883
ARRIZA (K.) 1928	GARAMENDI (ANTONIO) 1890	TELLERIA (J.)
ARRIZA (RAFAEL) 1918	GARAMENDI (PEDRO) 1915	TELLERIA (J.) 18...
AZKORRA (PEDRO) 1900	GARAMENDI (PEDRO) 1915	URIARTE (Dn.) 1868
AZKORRA (S. "NAUTICO") 1914	GARAMENDI VILLODZ (BALDOVERO) 1880	HIPOLITO "CONSERJE DE ABAROA".
AZKORRA (SATUR)	GAVINO...TAS 1875	URIARTE (RAMON) 1897
AZKORRA (SATUR) 1916	GENARO (CLARA)	URIBE 1868
BANDA (JUAN)	GÓMEZ (JUAN ... S.M.) 1868 S.M.	YSABEL 2º 1868
BARAINOA (JULIAN) 1950	GÓMEZ (JUAN) 1868	ZABALA (BENITO)
BENGOEHEA (SANTIAGO) 1872	GRANDE (J.)	ZABALA (ESTEBAN)
BENGOEHEA (FELIPE) 1868	HERRERA (J.) 1996	ZABALA (ESTEBAN) 1916
BENGOEHEA (JUAN) 1944	HERRERA (J.) 1996	ZABALA (JULIAN) 1916
BENGOEHEA (SANTIAGO) 1872	IZAGUIRRE (I.)	ZABALA (JULIAN) 1916
BRACHO 1897	JULIAN 1820	ZABALETA (XABIER)
BRAVO (ANTONIO "COCINERO S.M.")	JULIAN 1820	ZABALETA (XABIER) 1915
CASTILLO	KORTABITARTE (M.) 1880	ZAMBRANA (EUSTASIO) 1875
CELAYA (FRANCISCO) 1901	LACA (ANSENAT) 1874	ZAMORA (A.)
COBEAGA (A.) 1868	LACA (FRAN) 1874	ZAMORA (A.)
CORTABITARTE (M.) 1880	LANDETA (AMANCIO) 1895	

Lumentxan dokumentatutako 108 grafiti zaharrenen zerrenda. Ia guztiak sinadura personalizatua eta gauzatze-data dute. Ikus daitekeenez, sinadura gehiago daude S.M. (Su Magestad) amaierarekin, 1868ko datarekin, lan honetan laburbildu ditugunak baino.

koren bat bertara joaten zen "ezkutuko bilerak" egitera, Isabel II.ak hirira egin zuen bisitaren ondorengo aste batzuetan estatu-kolpearekin eta Frantziara erbestertzearekin gertatu zena eraginez. (Vilar, M.J. 2011). 1868ko uda horretan garatu ziren irailaren 18ko adierazpenarekin hasi zen iraultzaren prolegomenak, Luis González – Bravo buru zuen gobernu erortzea, erregina boteretik kentzea eta ondoren Lekeitiotik Donostiara eta Hendaiara ihes egitea eragin zuena. Egun bat lehenago, irailaren 17an, jazotzen ari ziren gertakariak zirela eta, erreginak Eloísa de Gaminderen jabetzako Urizarren jauregia utzi zuen Isabelek, eta Donostiara joan zen ihesean. (Vilar 2011).

Ikerketa honetan ematen diren datuekin badakigu Isabel II.a eta bere segizioa Lumentxako haitzuloan egon zirela 1868ko abuztuaren 27an "erbestera baino 20 egun lehenago".

Lumentxako haitzuloko artikulon honetarako hautatutako grafitiak, inbentariatu ditugun 1.064 grafitien zati txiki bat dira. Garaiaren ideia bat ematen dute eta garai hartako pertsonaia garrantzitsuak galerietan zehar igaro izanaren lekuko dira. Hain zuzen ere, Lekeitioko gertakizun histori-

koak kontatzen eta lotzen dituzten testigantzak dira. Beste batzuk ez ditugu jaso, historikoki hain garrantzitsuak ez direlako, egileak ezagutzen ez direlako edo horiek nahitaez hautatu behar direlako, baina haien inguruko xehetasun bitxiak edo anekdotikoak ere badituzte.

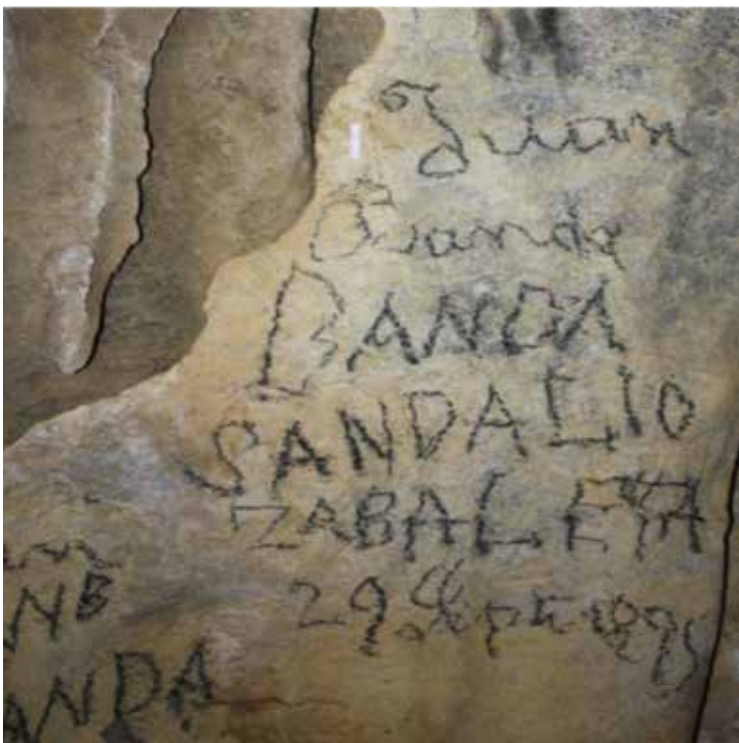
Jarraian azalduko dugun zerrendan, sinatzaile horietako batzuen izenak eta aurkitutako guztien artean antzinasun handienekotzat katalogatuta dauzkagun grafitiak azalduko ditugu. Egileen eta dokumentatutako grafitien potentzialtasuna eta aniztasuna erakusten du horrek.

Bai Lumentxako haitzuloan, bai Abittaga eta Atxurraoan, Lekeitioko Juan Bandaren grafitiak daude.

Hari buruzko datuak eman dizkigu Lekeitioko Teresa Osesek, "Banda" grafitiaren egiletzari buruzko elkarrizketan.

... "Me refiero al hallazgo del nombre de Juan Banda entre los Grafitis de Lumentxa, Abittaga y Atxurra. Mi marido Juan Bengoechea Bandaormaechea recuerda muy bien que de joven visitó varias veces esas cuevas, pero nunca dejó su nombre estampado en las paredes. En cambio supone que el autor de estos grafitis ha sido su tío Juan Francisco Bandaormaechea Odiaga. Este, igual que los demás miembros de la familia, hasta hoy, era conocido como "Banda" que no es un apodo sino una apócope de Bandaormaechea, apellido traído desde Eibar por un retatarabuelo que se afincó en Lekeitio hacia 1770. Del tío, Juan Banda, sabemos que fue ordenado sacerdote y ejerció su ministerio en diversas parroquias de Bizkaia, como Canala, Bedarona y Derio. Tenía gran afición por la música y también por la pesca..." (Tere Oses. Información oral en Lekeitio. Octubre 2019).

Tere Osesek bere ahaideari buruz emandako testigantza garrantzitsuak baieztatu digu Lumentxan, Abittagan eta Atxurran aurkitutako XIX. mendearen amaierako "banda" grafitien egiletza.



Juan Francisco Bandaormaechea Odiagaren grafitia, "Banda", 1895eko irailaren 29a. (Argazkia, I. Libano)

Ondorioak

Lan honen helburu nagusia izan da aurkitutako grafitien izaera eta jatorria definitzea eta, kasuren batean, grafiti horien informazio-educia eta historia-educia interpretatzea. Emaitzak lortzea, lehenik eta behin, grafitiak aurkitzeko estrategia nagusia den prospekzio sistematikoaren eta horien guztien laborategiko analisi osoaren ondorio izan da. Lan nahiko nekeza izan da; izan ere, aurkitutako grafiti-kopuru handia dela eta, ahailegin handiak egin behar izan dira hiru kobazuloetako inbentarioa egiteko eta katalogatzeko: 1.069 grafiti Lumentxan, 116 Abittagan eta 2.000 baino gehiago Atxurra-Armiñan.

Beste alde batetik, oso garrantzitsua izan da, baita ere, inguruko adinako pertsonen zuzenean ahoz galdetzea eta iturri bibliografiko eta historikoak kontsultatzea.

Azterlan honetan bilatzen zen beste helburuetako bat zen zehaztea ea hiru kobazuloen irudikapen grafikoek lotura zuten bisitari dagokienez.

Haien dokumentazioari eta inbentarioari esker, zalantza hori konpondu ahal izan dugu, eta haiek aztertu ondoren, esan dezakegu bisitatu zituzten egileetako asko hiru haitzuloetan ohiko bisitari izan zirela. Grafitiak bertan utzi zituzten, eta, beharbada, Lea-Artibai inguruko beste haitzulo batzuetan ere. Horrela, jatorri profesional, politikoa, aristokratikoa eta anonimo desberdinetako pertsonaiek behatzeko, esploratzeko eta dibertitzeko kezka berberak zituztela ikusi da.

Grafitiak egiteko erabili ziren baliabide teknikoak askotarikoak izan ziren, aipatu dugun bezala: grafito-puntadun arkatza, ikatz-klarionak, kaltzita-klarionak, pintura plastikoa, argiztapen-lanparen olio karbonatua, hormaren gainean objektu zorrotzekin egindako grabatuak edo argiztapen-lanparen kearekin egindako grafitiak.

Antzinarakoak, XVIII., XIX. eta XX. mende hasierakoak, askoz ere zainduagoak dira exekuzioari dagokionez. Haien kaligrafia nabarmentzen da eta ia guztiak horma berean zeuden albokoak errespetatuz eginak daude. Ia bat ere ez da gainjartzen, eta beraien errealizazio arduratsuak nolabaiteko balio artistikoa ematen die. Nolabaiteko errealizazio-plana, leku egokia bilatzea eta grafitia aukeratutako lekuan behar bezala jartzeko prestaketa adierazten dute.

Aitzitik, grafiarik modernoetan bandalismo-dosi handia dago. Aurkekoak estaliz eta ezabatuz egin ziren. Ez dute antzinarakoaren artean antzematen den xehetasun artistikorik bilatzen, eta ez dituzte haitzuloaren formazio geologikoak errespetatzen.

Grafiti historikoek "mespretxu" erlatiboa izan dute beti, haitzuloen ikusgarritasuna zikindu eta hondatzeko eta, kasu askotan, Paleolitoko artea suntsitzeko modu bandalikoa baitira, halakorik dagoen kobazuloetan.

Ez dago zalantzarik, behin grafitiak eginda, ezin dela atzera egin, batez ere objektu zorrotzekin grabatutako grafitien kasuan, horman ildo sakonak sortzen baitituzte: hori, gainera, oso neketsua da deskribatu den edozein teknikarekin margoturik dagoen grafitien kasuan.

Gure azterlana zirkunstantzia horietan oinarrituta dago, "Itzulera-rik gabeko" zirkunstantzietan, alegia. Proiektuaren hasieratik haitzulo horien alderdi historikoa indartzea izan zen asmoa. Hasiera batean interesik gabeko gaia zirudien arren, aztertu, zabaldu eta baita zaindu ere merezi duela erakutsi dugu.

Grafitien azterketak datu garrantzitsuak aurkitzeko aukera eman digu, ez bakarrik XVIII. mendetik aurrera kobazulo horietatik igaro ziren Lekeitiotik gertuko udalerrietako jende anonimoari buruzkoak. Gainera, egiaztatu ahal izan dugu aristokratek, politikariek, Bizkaiko enpresaburuek eta XIX. mendeko abenturazale oso ezagunen bisita zirkunstantziala. Leize horietan sartzen ziren, ziurrenik, beren formazioen ikuskizun geologikoaz gozatzeko, eta, aldi berean, haien igarotzea jasotzen zuten, beren izena, abizena, data eta baita bisitaren inguruabar zehatzak ere grafikoki zehaztuz. Lan honetan aurkitutakoa laburbildu da eta guztiaren zati txiki bat zehaztu da.

Dokumentatu diren grafitietatik ateratako informazioak Lea Artibaiko eremuaren potentzial kulturala eta historikoa indartzen du, zehazki Atxurra-Armiña, Lumentxa eta Abittaga haitzuloena.

Artikulu osoa Bizkaiko Foru Aldundiaren Paleoantropologia saileko Kobieren 2021eko 37. zenbakian argitaratu da. Lumentxako haitzuloari buruzko edukia laburbilduko dugu hemen.



Lekeitioko hiru gurutze-tokiak

Iñaki Madariaga Valle
Itzulpena: Jon Mikel Seijo

Gurutze-tokiak elementu arkitektoniko erlijiosoak dira, antzina hiri guneen mugetan ezartzen ohi zirenak. Hiribilduen kasuetan gurutze-tokiak errebaletan kokatzen ziren, harresien atarietara sartzeko bideetan.

Gurutze-tokia honela definitzen da: *“Lugar de voto que suele haber a las entradas o salidas de los pueblos, o en los pueblos mismos, con una cruz o imagen. También denominado cruz de término. Consiste generalmente en unas gradas de planta circular o poligonal sobre las que se eleva un fuste rematado en nudo o capitel que sustenta la cruz de piedra labrada en cantería. En algunos pueblos los cobijan bajo templetos (cruz cubierta) denominados cruz-humilladero.”*⁽¹⁾

Ohikoa zen gurutze-tokia eraikitzen zen tokian aurretiaz gurutzadura edo mugarte-gurutzea egoitea. Honela definitzen den elementua: *“Cruz de piedra, de dimensiones variables, que se coloca en el cruce de caminos y en los atrios. Suele alzarse sobre una plataforma con peldaños y tiene esculpido el crucifijo y, frecuentemente además, la Piedad o Quinta Angustia.”*⁽²⁾

Mugarte-gurutze asko gurutze-toki estaliak bihurtu ziren, teilatu edo teilatutxo baten bidez estaliz. Era berean, gurutze-toki estali batzuk baseliza maila lortu zuten hormak itxiz.⁽³⁾

Hiribilduen irteeretan kokaturiko mugarte-gurutzeak hiribilduen mugak zehazteko modu bat ziren, horrela aldamenetako elizateekin sor zitezkeen jurisdikzio-auzi guztiak saihesten baitziren. Horrez gainera, Kontzejuak hiribilduari ematen zion zerbitzu bat ere bazen, biztanleen bitzita kalitatea hobetzeko, bai materiala zein izpirituala. Hiribildua, gainera, mugarte-gurutzearekin herri altzari bat gehiagoz ederresten zen eta auzokoen bitzita hobetzen zuen babespen-sinbolo baten bidez. Lekeitiok bere harresiaren atari guztietan irudi erlijioso bat zuen, eta hiru gurutze-toki errebaletan. Han biztanleek indar zerutarrei otoitz egiten zieten beren arimen alde, harresi-esparruak ematen zien segurtasuna uztera baitzihoazen, eta *Lur Lau* basatira abiarazi.⁽⁴⁾

Gurutze-toki estaliak Erdi Aro Behean ugaritu ziren. Toki horiek ez ziren auzokoen, bidaiarien eta oinezkoen otoitz lekuak bakarrik, baita elkarguneak ere. Lekeitioko Andra Maria kabildoko apaizak gurutze-tokietan zain egoten ziren beren jurisdikzio elizateetatik zetozen hileta-segizioei; erresponsua eman ondoren, parrokiako elizaraino laguntzeko. Hori 1519rarte egin zen Ispaster, Gizaburuaga eta Amorotoko elizateetatik zetozen segizioekin. Mendexatik zetozenek 1545rarte iraun zuten. Elizate horietako parrokiak baselizatzen hartzen ziren eta ez zuten sakramentuak emateko baimenik. Herri horietako auzokoak derrigortuta zeuden Lekeitioko hiribilduko parrokiara zuzentzera, sakramentuak hartu eta beren hilak lurperatu ahal izateko.

Benetako drama jasan zuten Ispaster, Gizaburuaga eta Amorotoko auzokoek 1519ko urtera arte. Elizateetako parrokiatan apaizik bizi ez zenez, auzokoek penitentziarik gabe eta beren seme-alabak bataiorik hartu gabe hiltzen ziren. Auzokoren bat hiltzen zenean, legoek eramaten zuten Lekeitioko Andra Maria elizaraino lurperatzera, gurutze eta presbiteroaren laguntzarik gabe, *animalia basati* bat legez, eresi eta eliz ospakizunik gabe. Lekeitioko eliza nagusiko apaizek uko egiten zioten elizateetara joateari eta hildakoaren gorpua hiribilduraino laguntzeari. Umeak bekatuan hil ez zitezen, Lekeitioko parrokiara bataiatzera eramaten zituzten, baina eguraldi txarrak ekartzen zuen ume horietako asko bidean hiltzea, neguan ba-

tez ere.⁽⁵⁾ Azkenean, Ispaster, Gizaburuaga eta Amorotoko elizateek Lekeitioko Santa Maria parrokia nagusiarekin hirurogei urtetan (1458-1519) auzietan aritu ondoren, elizate horietako baselizak sakramentu-parrokia bihurtu ziren Leon X. Aita Santuak 1519an emandako Buldaren bidez.⁽⁶⁾

Horixe berori gertatu zen Mendexarekin 26 urte geroago. Auzokoen kexen ondorioz San Pedro baseliza sakramentu-parrokia bihurtu zen 1545ean Calahorrako obispo Juan Bernal de Lucoren manamenduz. Hauxe agindu zuen:

“...que el Cabildo Eclesiastico de Sta. Maria de Lequeitio pusiese en la Hermita de Sn. Pedro de Mendexa Pila bautismal, Sacramentos, y un Clerigo idoneo de su Cabildo con residencia continua, respecto de que morian los enfermos, y parbulos, sin sacramentos de confesion, comunion y bautismo, por la distancia considerable, y peligros de pasar por el puente de Ysunza y caminos de su cercania, en tiempo de mareas, como le constaba de vista ocular, y una informacion hecha en esta razon por los vecinos de Mendexa...”⁽⁷⁾

Lekeitioko errebaletako gurutze-toki buruz dagoen dokumentuzko erreferentziarik hurbilena XVI. mendekoa da. Dokumentu horiek dira Lekeitiok errebaletan zituen hiru gurutze-tokiak lekutu, datatu eta deskribatzeko zereginean lagunduko diguten zutabeak: Pietatearen gurutze-tokia, Isuntza zubiko gurutze-tokia eta Atari Zaharreko gurutze-tokia.

Pietatearen gurutze-tokia

Bada arrazoirik Pietatearen Santu Kristo baseliza eraiki aurretik, 1675. urterantz, toki berean elementu arkitektoniko erlijiosoren bat zegoela baieztatzen eramaten nauenik: gurutzadura edo gurutze-tokiren bat. Hau, Erdi Aroan ohikoa zen legez, Apalloa edo Pietatearen atarira sartzeko bidean egongo zen, eta arrazoi honengatik bi izen horiekin agertzen da sasoiko dokumentazioan.

Vicente de Urquiza parrokoak bere *“Iglesia Parroquial de Santa Maria de Lequeitio”* liburuan bazuen baseliza aurretik elementuren bat zegoen susmorik:

“El capitán D. Pedro de Aguirre dispuso en su testamento que su heredero, Francisco de Garro, esposo de Josefa-Ignacia de Aguirre Maguregui, hermana del testador, reparase o hiciese de nueva planta, de los bienes que el testador dejó, una ermita con la advocación de la Piedad, gastando en ello lo necesario, aunque excediese de la cantidad de mil ducados.” [...]

Es probable que hubiera anteriormente en este lugar, otra pequeña ermita, o simplemente, un humilladero, según parece desprenderse de la anterior disposición del donante.”

Horrek animatu ninduen notarioen iturri dokumentalak ikertzera. Salerosketa-eskriturak, eta testamentuek batez ere, datu baliagarriak ematen dizkigute elizei, baselizei eta gurutze-tokiei buruz. Testamentuetan interesatuak aitortzen zuen zein instituzio edo elementu erlijiosori zuzentzen zizkion bere limosna (*mandas pías*).⁽⁸⁾

1536koa da Pietatearen gurutze-tokiari buruz aurkitu dugun lehenengo dokumentuzko erreferentzia, Catalina de Acharen testamentuan hain zuzen: *“...Yten mando a [...] la obra de Sant Jº de la Talaya un ducado de oro, e a la lumbre de Santa Maria del portal de Arranguy medio ducado, e a Santa Maria la Madalena e Santa Catelina de Ançoriz e Sant Nycolas e Sant Christobal e Sant Roco e Crus + de Atea e Piedad cada diez maravedis...”*.⁽⁹⁾

1556an, García de Ibaseta eskribauaren

testamentuan, Pietatearen gurutze-tokia aipatzen da berriro: *“...Y a la [...] Cruz de Atea y a la Piedad e Ymagen de la puente de Esunça [...] a todos le cae cada medio rreal de plata...”*⁽¹⁰⁾

Domeca Ruiz del Puertoren lehen testamentuan, 1582koa, hiru gurutze-tokiak aipatzen dira espresuki jadanik: *“Yten a [...] los tres humilladeros de Esunça, Apallua y Hatea [...] a cada sendos reales.”*⁽¹¹⁾

Autore beraren bigarren testamentuan, 1582koa baita ere, berriro aipatzen dira hiru gurutze-tokiak, baina oraingoan haietako bati *la Piedad* izendatzen zaio: *“a los tres humilladeros del Portal biexo, Esunssa y la Piedad a sendos reales.”*⁽¹²⁾

Teresa Iñiguez de Olearen testamentuan, 1590koa, hiru gurutze-tokiei buruzko aipamena egiten da berriro; eta Pietatearena *Quinta Angustia de Apallua* legez aipatzen dute: *“E a los humilladeros del Cruçifixo del Portal, Ymagen de Hesunça e Quinta Angustia de Apallua cada medio real...”*⁽¹³⁾

Jaione Velilla Iriondok bere *“Arquitectura y Urbanismo en Lekeitio: siglos XIV al XVIII”* tesiari, Pietatearen baselizari buruz hauxe dio: *“La de la Piedad tiene como ermita un antecedente en un humilladero situado en las proximidades del portal de Apalloa”,* eta 1590eko dokumentu baten zati bat transkribatzen digu: *“Otros materiales y ocho oficiales que entraron en ello, así carpinteros como de canteros en las cosas muy neçesarias como heran la pared del crusifixo de Apallua como otros porticos...”*⁽¹⁴⁾

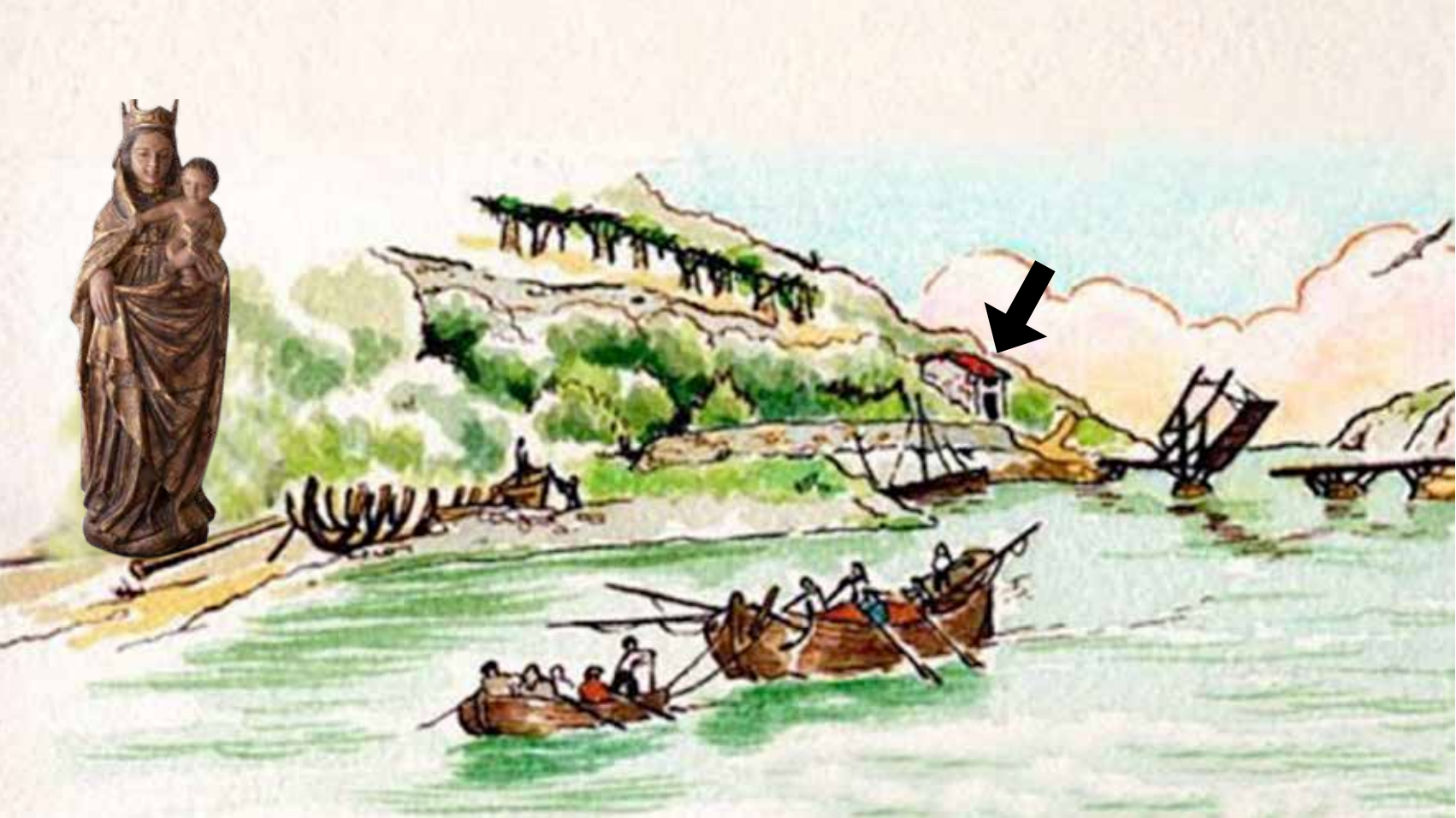
Ez dago zalantzarik, bada, *“Crucifijo de Apallua o humilladero de La Piedad”* izendaturiko gurutze-tokia bazegoela 1536rako; eta 1590. urterako teilatu bidez estalita eta horma bidez itxita zegoela.

Andraota Ruiz de Urquizaren testamentuan, 1614koa, berriro ere *“humilladero”* eta *“la Piedad”* hitzak erabiltzen dira: *“Yten mando a la Piedad y umyladero de la Quinta Angustia dos reales.”*⁽¹⁵⁾

1660an, mahasti baten erosketari buruzko eskriturak aipamen argia egiten du Pietatearen gurutze-tokiaz: *“sita junto al humilladero de la Piedad de la villa de Lequeitio...”*⁽¹⁶⁾. Eta hamaika urte geroago lurra Lekeitioko Udalak eskuratu zuen 1671n Gonzalo Nieto de Yarzarekin egindako truke baten bidez,⁽¹⁷⁾ Pietatearen Santu Kristoa eraikitzeke.



Pietatearen gurutze-tokia. Birsortzea.
Jon Zubiurren marrazkia



Isuntza zubiko gurutze-tokiaren birsortzea, Jon Zubiaurren marrazkia

Isuntza zubiko gurutze-tokia

Lekeitioko historiari buruz idatzi duten autoreen artean, birek baino ez dute aipatzen Isuntza zubiko gurutze-tokia: Joaquin del Valle de Lersundik eta Jaione Velilla Iriondok.

Joaquin del Vallek bere *“La primitiva villa de Lekeitio”* obran Lekeitio XVI. mendean nolako zen deskribatzean, *Elexatea* ataritik izen bereko errebalera irtetean *Esunça* ingururako bideari ekiteko, hauxe esaten du:

“En el arrabal había una venta o posada. A la derecha se encontraba Ynsaustia. Siguiendo el camino de Esunça hacia el puerto de la ría, se encontraba la ermita de sant Roco (San Roque o Santa Elena que se reedificó en 1523), y un humilladero.”

Jaione Velilla Iriondok bere *“Arquitectura y Urbanismo en Lekeitio: siglos XIV al XVIII”* lanean gurutze-toki horri buruzko datuak aipatzen ditu 1727 eta 1770 urteen bitarteko zenbait pasarteetan.

Jakina da gurutze-tokia *Esunça* inguru-

ko zubi zaharraren ondoan zegoela, Andres Mendietaren ontziola eta egungo Isuntza zubiaren artean, zubi berritik hurbilago ontziolatik baino.

Gurutze-toki horri buruzko informazioa urria bada ere, esan daiteke XVIII. mendean estalita eta ormak itxita zegoela. Kutsu morfologiko horiek honako dokumentu hauetatik deduzitzen dira, Jaione Velilla Iriondok transkribatu eta argitaratuak:

1727-1728ko ekitaldian Kontzejuak hainbat konponketa ordaindu zituen: *“Yten 239 reales pagados a Joseph de Lariz Veazcoa por lo obrado en el humilladero de Ysunza y su puente durante el año como consta y parece de la memoria [...] Yten 18 reales empleados en el dicho humilladero de Ysunza por enlosar, retocar las paredes y algunos clavos que se pusieron en el tejado”*⁽¹⁸⁾

1770ean, Isuntzako zubi berriaren proiektua tratatzean, gurutze-toki hau *“la hermita”*

lez agertzen da, teiltatua zuelako eta ormak itxita: *“Y asi discurro que el unico medio seguro, sin riesgo y de menor costa para lo sucesibo es de puente de un arco [...] y el arco de menor diametro más bentajoso se podra formar al remate del muro desde el humilladero [...] En este sitio que elijo se vaxa descansadamente por la otra parte del rio al camino actual; y por esta parte bastara que se comienze a subir insensiblemente desde la hermita para que sea suave el ascenso y no se necesite de terreno ajeno.”*⁽¹⁹⁾

Testamentuetara joko dugu berriro, zeuden gurutze-tokiez informazio gehien ematen diguten iturri dokumentaletara alegia, testamentugileak zein eliza, basiliza edo gurutze-tokira zuzentzen duen bere limosna (mandas pías) aitortzen duenean.

Hainbat testamentutan ikusten dugu gurutze-toki hori Pilarreko Ama Birjinari zuzendua zegoela eta bertan Birjinaren irudia ondrazten zela, zubia babestea zuelarik helburu.

San Juan de Ormaechearen testamentuan, 1546koa, hauxe aurkitzen dugu: *“Yten mando [...] a Nuestra Señora del Pilar de la puente de Hesunça cada diez reales.”*⁽²⁰⁾

Irudi hori berriro aipatzen da 1590ean, Teresa Iñiguez de Olearen testamentuan: *“Yten [...] a los humilladeros del Cruçifixo del Portal, Ymagen de Hesunça e Quinta Angustia de Apallua cada medio real...”*⁽²¹⁾

Beste behin, 1768 eta 1770 urteen bitartean, Isuntza zubi berriaren proiektua aipatzean hauxe esaten da: *“Frente a la hermita e humilladero de Nuestra Señora de Ysunza [...] el arco de menor diametro mas bentajoso se podra formar al remate [...] desde el humilladero.”*⁽²²⁾

1546. urtetik aurrera ugari dira gurutze-toki horri buruzko aipamen dokumentalak, harik eta Isuntzako zubi berria eraikitzen hasten direnean eteten diren arte. (Armada-ko ingeniari Jose Santos Calderonen diseinua, 1772koa). Batzutan *“el humilladero”* aipatzen dute; eta bestetan, *“la hermita”*:

1546an: *“Yten mando [...] a Nuestra Señora del Pilar de la puente de Hesunça cada diez reales.”*⁽²³⁾

1582an hainbat testamentutan aurkitzen dugu:

“... a los tres humilladeros del Portal biexo, Esunssa y la Piedad a sendos reales.”⁽²⁴⁾

“Yten a [...] los tres humilladeros de Esunça, Apallua y Hatea...”⁽²⁵⁾

1614an: *“Yten mando a los umyladeros del Portal Viejo y Esunça a sendos reales.”*⁽²⁶⁾

1730ean: *“Escritura de venta [...] de una heredad sita sobre el humilladero de Isunza, en jurisdicción de la citada villa, por mil quinientos cuarenta y nueve reales.”*⁽²⁷⁾

1770ean hainbat dokumentu ditugu:

“Se hace presente el reconocimiento realizado por Don Xabier Ignacio de Echeverria y el nuevo proyecto de puente de un arco proyectado en distinto paraje que el antiguo de madera al remate del murallon que sigue dende el humilladero para Zubieta...”⁽²⁸⁾

“... condiciones dispuestas por el maestro Francisco de Ybero en el termino de Ysunza [...] donde parece hubo antes otro de madera con los mismos tres arcos, siendo el uno abierto o levadizo por la parte de la hermita ...”⁽²⁹⁾

Ignacio de Echeverriaren txostenean: *“Y asi discurro que el unico medio seguro, sin riesgo y de menor costa para lo sucesibo es de puente de un arco [...] y el arco de menor diametro más*

bentajoso se podra formar al remate del muro desde el humilladero [...] En este sitio que elijo se vaxa descansadamente por la otra parte del rio al camino actual; y por esta parte bastara que se comienze a subir insensiblemente desde la hermita para que sea suave el ascenso y no se necesite de terreno ajeno.”⁽³⁰⁾

Lehenago ikusi dugunez Mendexako elizateko eliztarrek arazo larriak zituzten Lea ibai gaineko Isuntza zubia zeharkatu eta Lekeitioko parrokiara sakramentuak hartzera joateko: *“por la distancia considerable, y peligros de pasar por el puente de Ysunza y caminos de su cercania, en tiempo de mareas”*. Askotan, gainera, zubia egoera txarrean aurkitzen zen erabili ahal izateko, uholdeek zutabeak hondatzen zituztelako. Arazoak are larriagoak bihurtzen ziren Mendexako auzoekoen auzoko baten gorpua eraman behar zutenean Lekeitioko parrokiara. Horrelako egoeratan derrigorrezkoa

zen geldialdiren bat egitea hiribildutik hurbilen zegoen baserriren batetan, Isuntzako gurutze-tokira iritsi aurretik oinetakoak aldatu eta apaintzeko. Hor, jakina denez, Lekeitioko Santa Maria kabildoko apaizak zain zituzten; eta errespontsua eman ondoren, hileta-segizioa eliza nagusira zuzentzen zen. Arazo horiek 1545ean amaitu ziren, Calahorrako bispo Juan Bernal de Lucok emandako manamenduaren bidez elizate horretako San Pedro basiliza sakramentu-parrokia bihurtu baitzuen.

Esan dudanez, gurutze-toki horri buruzko aipamenak 1772an utzi zizkioten agertzeari. Beste alde batetik, J.R. de Iturrizaren *“Historia General de Vizcaya”* eskuizkribuan, 1799koa, Atari Zaharreko gurutze-tokia bakarrik aipatzen da. Horrek susmarazten du Isuntza zubiko gurutze-tokia desagertu egin zela zubi berriaren eraikuntza lanek eragindako aldaketen poderioz.



Isuntza guneko planoak – Birsortzea. Jon Zubiaurren marrazkia



Ateko gurutze-tokia – Birsortzea.

Atari Zaharreko gurutze-tokia

Hauxe da Lekeitiok izan zituen hiru gurutze-tokietatik gure egunetara arte iritsi den bakarra. Atea kalearen amaieran aurkitzen da, Ateako errebal zaharrean, Ateako atari desagertutik hurbil.

Gurutzadura bat da, lau pilare faszikularren gainean teilape-egitura batek estaltzen duena. Pilare horiek datazio-elementu argiak dira dokumentazioak dioena egiaztatzeko: Lekeitioko Udalak orubea 1514an erosi zuen, gurutze-tokia eraikitzeko.⁽³¹⁾ Beste autore batzuek diotenez, *gurutzadura estaliaren* ereduarekin bat dator, *gurutze-toki* lez ere izendatua.

Jesus Muñiz Petralandak agertarazten digu gurutze-toki honen barnean hauxe zegoela: *“reemplazando al crucero original se dispone hoy una talla de Cristo expirante, de silueta sinuosa. Aunque no hemos podido examinarla directamente, encerrada como está en una hornacina, la consideramos obra reciente inspirada en modelos barrocos.”*⁽³²⁾

1514ko uztailaren 11n, Nicolas del Puertok: *“...vendia e dava e dio la tierra que es en el Portal Viejo de la dicha villa, donde al presente se quiere hazer vna crus, para la dicha crus para que se haga en ella e para que qualquier que huvie-*

re de hazer la dicha crus se aproveche della, por presçio e quantia de tres mill e dozientos e veynte maravedis...”⁽³³⁾

Gaur egunera arte autoreetako inork ez digu daturik eman haren eraikuntza-egunaz, diseinuaren egileaz edo landu zuen hargin maisuaz. Jaione Velilla Iriondok bere *“Arquitectura y Urbanismo en Lekeitio: siglos XIV al XVIII”* obran, Lekeitioko Udal Artxiboko dokumentu bat oinarri hartuta, hauxe idatzi zuen: *“En 1528 estaba construido y se dice que, como en las otras imágenes situadas en espacios públicos, tenía una lámpara para poner luz por las noches.”*⁽³⁴⁾

Orainsu aipamen batzuk aurkitu ditugu **gurutze** baten eraikuntzari buruz argia ematen dutenak. Posible da *Atari Zaharreko Gurutzea* edo *Ateako Gurutze-tokia* izenekoak izatea. Aipamen horiek, lurra erosi zireneko egunetakoak (1514), *“Libro de acuerdos y cuentas del conçejo de la noble villa de Lequeitio”* (1508-1519) liburuan aurkitzen dira. Korregidoreak *pisu eta neurrien* berrikuspena egitean ezarritako zigorretatik hauek aipatuko ditugu:

- 1515ean, Korregidoreak harategia bisitatu zuen, eta bertan pisuekin iruzurra egiten zela aurkitu. Horregatik harakina *“çient maravedis de pena para la crus que yo mando hazer en esta villa.”* isuna ordaintzera zigortu zuen.

- Urte berean, Korregidoreak *Toda la candelera* dendan pisuak berrikustean hor ere iruzurra egiten zutela aurkitu zuen. Eta horren ondorioz *“dosientos maravedis, los quales sean para haser la dicha crus.”* isuna ordaintzera zigortu zuten.

- 1515eko urte bereko maiatzean, Juan Martinez de Legarzak, Lekeitioko hiribilduko Kontzejuko sindiko leial eta prokuradoreak aitortzen du Martin de Chimunt hargin maisuari *“por la hesaminaçion que fizo por el hede-fiçio que labran en la crus.”* ordaindu ziotela.

- 1516ko urtarrilean, Korregidoreak hiribilduko merkatariei ezarritako zigorrak gu-

rutze-tokiaren obra ordaintzeko erabiltzen jarraitu zuten. Oraingoan zigortua *maestre lohan* da. Badirudi *regatona de azeyte Toda de Acha* delakoaren neurrietako bat txikiagoa egin zuela. Horregatik *“vn ducado de oro, el qual aplico para la cruz mandada hazer por el dicho corregidor.”* isuna ordaintzera zigortu zuten.

Edozein dela ere 1515ean eraikitzen ari ziren gurutze-tokia edo mugarte-gurutzea, Bizkaiko Jaurerriko Korregidoreak aginduta izan zen⁽³⁵⁾. Martin de Chimunt hargin maisuak 1515eko maiatzean obrari egin zion azterketak erakusten du obra amaituta zegoela ordurako.

Hiribilduko kontzejua zen herriko hirigintzari eta apaindurari dagozkion zereginetan agindu eta erabakitzen zuena. Kasu honetan, baina, Bizkaiko Jaurerriko Korregidoreak agindu zuen mugarte-gurutze horren eraikuntza. Horren azalpena da askotan sartzen zutela eskua Bizkaiko administrazioan, bai udalerritan zein Batzar Orokorretan. Horrekin argi utzi nahi izaten zuten Gaztelako Koroia zela agintzen zuena, eta Bizkaiko instituzioak haren aginduetara makurtu behar zirela. Gaztelako Koroia agintaritzat indartzeko modu bat baino ez da esku-hartze urbanistiko hau, baita udalerriri berari dagozkion zereginetan

ere. Korregidorea udalerritari onurak ekartzen eta ederresten ari zen; biztanleei erakutsi nahi zieten Koroia euren interesak zaintzen zituztela.⁽³⁶⁾

Atari Zaharreko gurutze-tokia berriro agertzen da 1528ko dokumentu batean. Bertan, ekainaren 6an izandako Erregimentuko batzarrean erabaki zuten Atari Zaharreko gurutze lanpara piztu eta itzaltzen aritzen zen pertsona kontribuzioa ordaintzetatik salbuestea:

“Este dia en Regimiento mandaron que la persona que syrbe en aderezar la lampara de la crus + del Portal viejo que sea franco de pagar pedido de buenos diepnos (sic) / e syrba vien e conducidamente...”⁽³⁷⁾

1660an Ateako errebalaren gunea eta haren inguruak egoera oso txarrean aurkitu behar ziren, sasoi hartako dokumentu batek dioenez. Antonio Adan de Yarzak, Zubieta oinetxeko jabeak, eskaria egin zuen, Lekeitioko Santa Maria elizako kabildoko apaizek, hildakoek Zubietatik parrokiaraino laguntzeko, *“con sobrepellices, capas, y ornamentos preciosos, y la Villa franquease las andas de la fabrica para conducirlos”*). Santa Maria elizako kabildoak ezezkoa eman zion honegatik:

“el camino y distancia que ay desde la dicha cassa de Çubieta a la yglesia matriz y



Gurutze-tokitik elizara. “Vida Vasca” 1969.

desde esta respectiva son tan considerables que se considera en dicha distancia despoblado y es menos de un q^{to} de legua en tierra tan rrasa que creziendo las llubias no puede nabegarse si no es a caballo, de que resulta la indezençia a que los saçerдotes vengan con los dichos ornamentos sacros, y tambien el que a quatro entierros con fuertes aires no quedara capa ni otra cosa que no se hiçiera pedazos.”⁽³⁸⁾

Dokumentu berean ikusten dugu bidearen egoera txarra ez zela Zubietako hildakoei laguntza ematera ez joatearen arrazoi bakarra. Arrazoi nagusia zen Zubietako oinetxea Lekeitioko hiribilduko jurisdikziotik kanpo zegoela 1619ko urteaz gerostik,⁽³⁹⁾ haren jabe Antonio Navarro de Larrategik *Errege Sari* bat erosi baitzuen horretarako:

“no tiene fundamento la parte contraria [Antonio Adán de Yarza] en su intento de que se le den las andas de la fabrica para dichos entierros **porque estas solo tocan a los vezinos de la dicha villa que son de su jurisdiccion y territorio, y no a los exemptos de ella,** [...] y como quiera que la casa de la parte contraria se halla **fuera de la dicha jurisdiccion con las calidades de esempta como las demas del ynfançonado, ni puede en posesion ni en**

propiedad llamarse a pretension.”⁽⁴⁰⁾

Azken arrazoi honengatik Santa Maria elizako kabildoak erabaki zuen Zubietako oinetxea infanzonazgo edo Lur Lauko beste bat legez tratatzea. Horrek esan nahi zuen kabildoko apaizak, parrokiako gurutzeara eraman, Atari Zaharreko gurutze-tokian hartuko zuela Zubietako oinetxetik hildakoren bat zekarren segizioa, hiribilduko parrokiak aldamenetako elizateetan zituen eliztarrekin egiten zuen bezala. Horretarako, aipatu gurutze-tokian erresponstua eman ondoren, parrokiako elizaraino eramateko segizioari ekingo zioten.

Ondorioak

Izaera erlijiosoko elementu arkitektoniko hauek jarraitu duten eboluzio-prozesuak honelako faseak izango zituen:

XVI. mende aurretik, *mugarte-gurutze* bat eraikiko zen hiribilduko sarrera guztietan.

XVI. mendean, *mugarte-gurutzea* lau zutabe gaineko teilatu batekin estaliko zen, *gurutze estali* bihurtuz.

XVII. mendean *gurutze estalia* hormekin estaliko zen, sarrera nagusia izan ezik. Hau irekita uzten da, edo burdin hesi batekin estali, baina *gurutze-tokia* izaten jarraitzen du.

Hurrengo mendeetan birmoldatzen dira, eta hormaz guztiz estali. Horregatik eraikinak aurkitzen ditugu, non dokumentazioan *gurutze-toki* lez izendatzen diren, baina baselizaren ezaugarri guztiak dituzte.

Azpimarratu nahi dut, halaber, *Atari Zaharreko Gurutzeari* eta *Apallua edo Pieta-tearen Gurutzeari* dokumentuetan ematen dieten izendapenagatik, badirudi *gurutze* zirela. Hau da, jatorrian harrizko gurutzeari zirela, bertan gurutze zizelkatu bat zutenak eta mailak zituzten plataforma baten gainean altxatuak. *Isuntza zubiko Pilarreko Andra Mariaren* gurutze-tokia ere jatorrian gurutzadura izan zitekeen. Esandakoarekin, bada, ondoriozta dezakegu elementu hauen guztien itxura aldatzen joan dela mendeak aurrera jo ahala, beharizan eta momentuko moden arabera.

Amaitzeko komentatu nahi dut ez dela nahastu behar *Isuntza zubiko Pilarreko Andra Mariaren* gurutze-tokia Santa Elena eta San Roke baselizarekin. Hau XVI. mendeko dokumentazioan “*Yglesia de la Santa Cruz de Esunça*” lez agertzen baita, 1523an “*Ermita de Santa Elena o Santa Cruz*”⁽⁴¹⁾ lez sortua izan zelako.



Lekeitioko "anda" XX. mendera arte erabili zirenak hildakoak eramateko.



NOTAK

- (1) Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana. Espasa Calpe.
- (2) Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana. Espasa Calpe.
- Quinta Angustia: Representación del dolor de la Virgen María al sostener el cadáver de Jesucristo descendido de la cruz.
- (3) Antxon Aguirre Sorondo. Tierra y Gentes – 75 Temas Vascos.
- (4) -Juan Manuel González Cembellín. Hiribilduaren hiri-bilakaera. LEKEITIO. Lekeitioko Erakusketa Historikoaren liburua. -Juan Manuel González Cembellín. Solasal-diak, 2019-05-06.
- (5) LUA/AML. Registro 24 - n.º 4.
- (6) LUA/AML. Registro 24 n.º 12. 1469/11/16 -1519/12/31
- (7) LUA/AML. Registro 21 n.º 18. 1545/11/23 -1545/11/23
- (8) -Archivo Uriarte. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 1523. / N. 1513. / N. 2346. / N. 2390. -AHDFB. N0019/0382 – 1614-01-19 - Euskadiko Artxibo Historikoa. Colmenares-Licono Oinetxeko Artxiboa. Lº 1F. Nº Lº 40. 1660-12-28.
- (9) LUA. Sig. DJ. 002/06. Testamento de Catalina de Acha. 1536-11-27.
- (10) LUA. Sig. DJ. 002/08. 1556-07-23. Fº1vº. Testamento de García de Ibaseta.
- (11) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 1513. 1582-06-12
- (12) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 2346. 1582-06-12
- (13) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 2390. 1590-06-26.
- (14) Jaione Velilla Iriondo, Arquitectura y Urbanismo en Lekeitio – Siglos XIV al XVIII, A.M.L. R.º 56, f.º 32v.º (1590)
- (15) AHDFB. N0019/0382 – 1614-01-19.
- (16) Euskadiko Artxibo Historikoa. Colmenares-Licono Oinetxeko Artxiboa. Lº 1F. Nº Lº

40. 1660-12-28.
- (17) Vicente de Urquiza - Iglesia Parroquial de Santa María de Lekeitio.
- (18) LUA/AML. Registro 60, fº 42. 1727/1728. “Cuentas de propios y arbitrios...”
- (19) LUA/AML. Registro 11, nº 11, fº 78. 1770.
- (20) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 1523. 1546-06-06.
- (21) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 2390. 1590-06-26.
- (22) AHDB. Lº 1552, nº 12 (7-1768 / 12-1770)
- (23) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 1523. 1546-06-06.
- (24) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 2346. 1582-6-12.
- (25) Uriarte Artxiboa. FSS_A.U._BEINGOLEA, N. 1513. 1582-06-12.
- (26) AHDFB. N0019/0382 – 1614-01-19.
- (27) AHDFB. N0305/0022 - 1730-10-23.
- (28) LUA/AML. Registro 50, f.º 124-125. 26-08-1770.
- (29) LUA/AML. Registro 11, nº 11, fº 77. 1770.
- (30) LUA/AML. Registro 11, nº 11, fº 78. 1770.
- (31) -José Ángel Barrio Loza. Eraikitako paisaia. LEKEITIO. Lekeitioko Erakusketa Historikoaren liburua. -Ana Isabel Prado Antunez. Lekeitio II.- Monografías de Pueblos de Bizkaia. Diputación Foral de Bizkaia 2004, p. 229.
- (32) Jesús Muñoz Petralanda. Lekeitioko erlijio-ondarearen gida.
- (33) LUA/AML Registro 17, nº 1. (11-07-1514).
- (34) -Jaione Velilla Iriondo. Arquitectura y Urbanismo en Lekeitio – Siglos XIV al XVIII. - LUA/ AML. Registro 42, fº 84v. 1528.

- (35) Ascensión Pastor Porres y Beatriz Salaverri Aguilar. BREVE HISTORIA DE VIZCAYA Y SUS INSTITUCIONES: “El cargo de Corregidor del Señorío de Vizcaya tiene un claro significado de representante del Rey en su calidad de Señor de Vizcaya. En Vizcaya el Corregidor representaba al Rey en todo el territorio del Señorío y en todo él ejercía sus amplias facultades gubernativas y jurisdiccionales”.
- (36) Juan Manuel González Cembellín. Solasal-diak, 2019-05-06.
- (37) LUA/AML, Registro 42, f.º 84v.º (16 de junio de 1528). Que sea franco de pagar el pedido, el que adereza la lampara de la Cruz del Portal viejo.
- (38) LUA/AML. Registro. 27 nº 17. 1660.
- (39) BIZKAIKO BATZAR ETA ERREJIMEN-DUAK. Batzar Aktak. V. tomoa. LUA/AML. Registro. 27 nº 15. 1660. LUA/AML. Registro. 27 nº 17. 1660. LUA/AML. Registro. 27 nº 31. 1624.
- (40) LUA/AML. Registro. 27 nº 17. 1660.
- (41) Labayru, HISTORIA GENERAL DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA. IV. tomoa.

© Jon Zubi



Eukenitik

Jon Zubiaurren argazkiak

Eukeni, 6 metroko eslorra eta 50 urte daukazan txalupia da. Jabi Eiguren “Patxon” sokagileak orain dala 15 bat urte erosi eban 2. eskutik. Nik mantenuagaz laguntzen deusat, eta giltza eta bere baimena daukadaz, nahi dodanean ibilteko.

Hasieran arrantzan urtetan genduan alkarregaz: tximinoitan Ogellara, txitxarrotan edo hagin-zorrotzatan kazan...

Horrelako batean, Talatik prismatikoakin itsasora begira nagoala, txori zurrumbilo haundi bat ikusi neban urrunian; txoriari begira-begira nabilela (txorizalea naiz eta), uretatik izurda batek salto egin eban, eta konturatu nintzan izurda pilo egoala inguru horretan: “manjuja” zan! Lekeition manjuja esaten jakon bai izurdak, bai hegalaburrrak, hagin-zorrotzak, e.a. arrain txiki (sardina, antxoa...) sarda bat bildu eta azaleratzen dabenean, orduan itsas-txoriak aprobetxatzen dabelarik airetik erasoteko. Txori aldra harek markaten eutsen arrantzaleari arraina non egoan, sarea botateko. Izurdak ikusi nebazanean, Patxoneri telefonoz deitu, eta nire seme biakin laurok urten genduan *Eukenin* bertaruntz... heldu orduko, marikua ikusi genduan santz bateri segika, ikaragarria! Gero koplak dzangaka, eta izurda arruntak 4-5 granoko taldetxoka gugana etortzen; inguratuten gintuzan, txalupa azpitik pasa... euran txilioak be entzuten genduzan!

Beste mundu baterako atea zabaldu jaten. Ordutik hona jarraitu dot *Eukenin* urtetan Lekeitioko aurrean bertan daukagun beste mundu basati horrerik “kurik” egiten, bertako piztiak ikusten eta ezagutzen. Itsas-natura bere horretan: kaio espezie desbardinak, bajuran ibilniko lagunari entzundako “anpormaixuak”, “marikuak”, “matxiplakak”; izurdak, baita “balaia” be...

Hor daukazue Lekeitioko beste “patari” horrerik *Eukenitik* eginiko argazki sorta bat.

Jon Zubiaur

Izurde haundia Lekeitioko aurrean
Tursiops truncatus

Izurdeak

© Jon Zubizar



Izurde zerrendatua
Stenella coeruleoalba



Izurde arrunta
Delphinus delphis



Kakot zuria edo izurde muturmotza
Grampus griseus

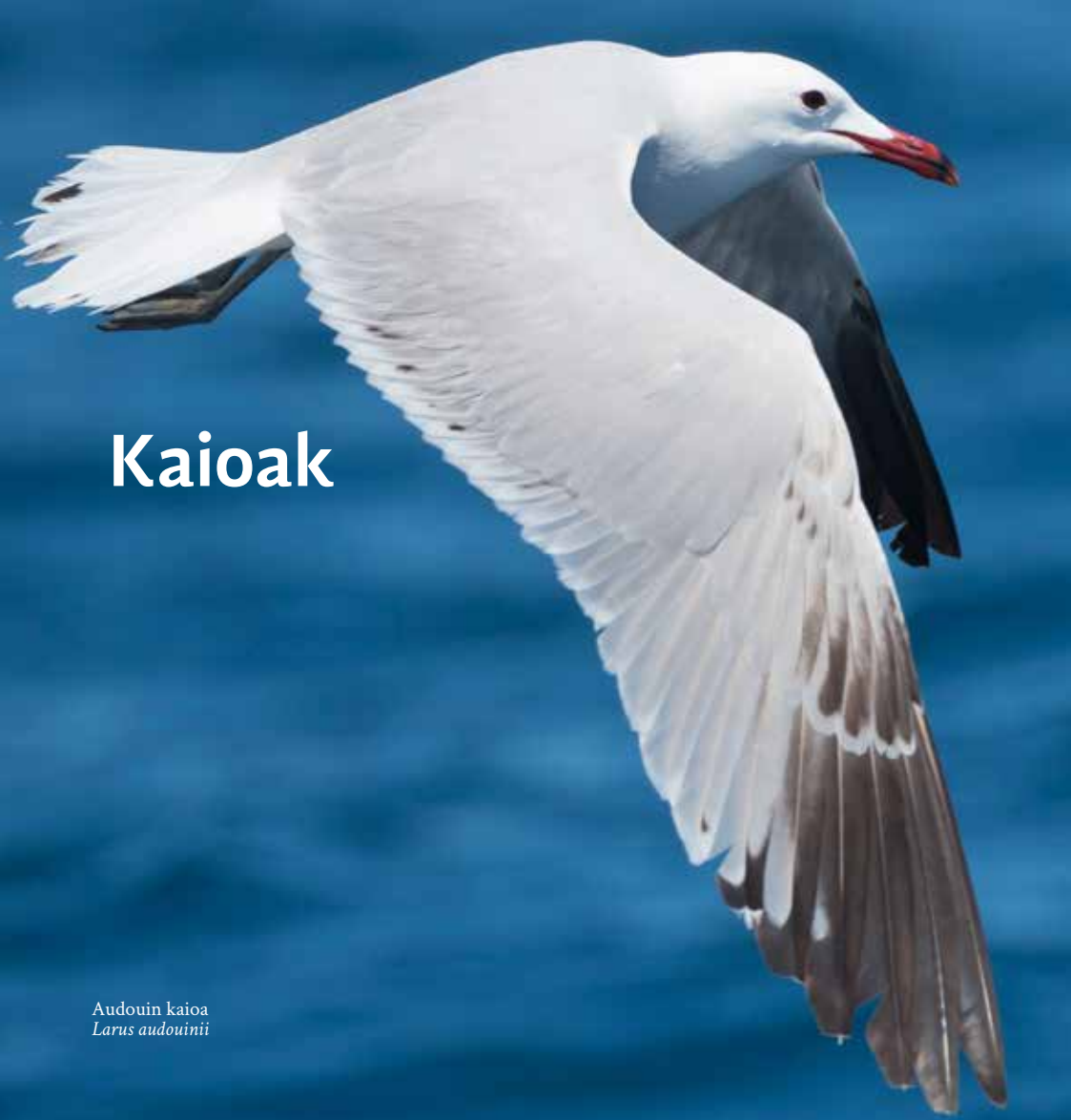


Zereak



Zere arrunta
Balaenoptera physalus

Kaioak



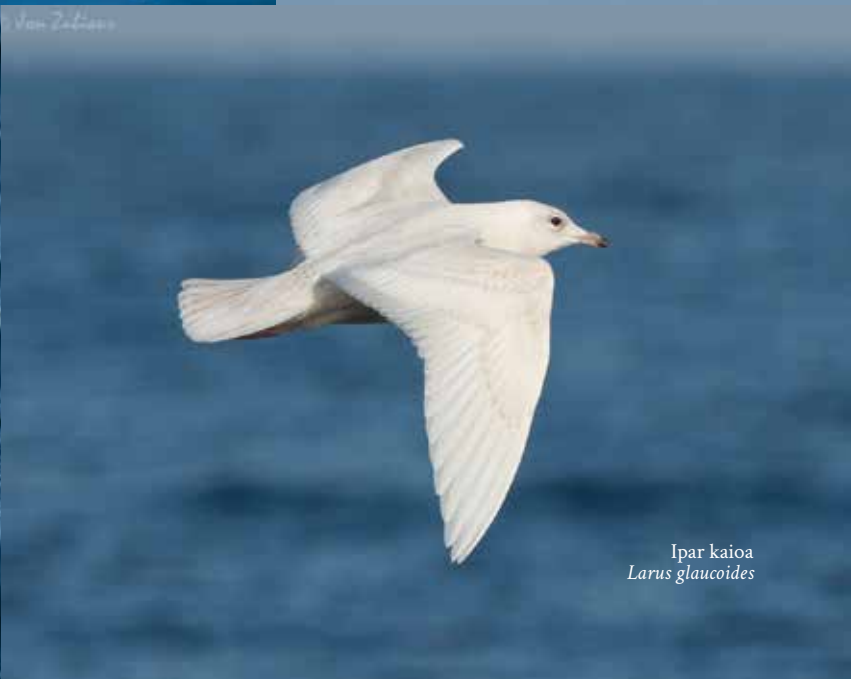
Audouin kaioa
Larus audouinii



Kaio mokohoria
Larus canus



Kaio baltza
Larus marinus



Ipar kaioa
Larus glaucoides



Audouin kaioa (gaztea)

Larus Audouinii

Santza edo kaio hankahoria

Larus michahellis

Kopla edo zanga

Sula bassana



Kalatxori edo antxeta burubaltza

Ichthyaetus melanocephalus

Ancheta hankabaltza

Rissa tridactyla

Karrabasuak



Potorruak



Pottorro arrunta
Alca torda



Karrabasuak edo ubarroi mottodunak
Phalacrocorax aristotelis



Martina
Uria aalge



Anpormaixo edo lanperna musua
Fratercula arctica

Martinak



Gabai arre atlantikoa
Calonectris borealis



Gabai handia
Ardenna gravis



Gabai arre mediterranearra
Calonectris diomedea



Gabai balearra
Puffinus mauretanicus



Marikoi isatsluzea (gaztea)
Stercorarius longicaudus



Marikoi edo marikaka handi
Catharacta skua



Marikuak

Marikoi isatsbihurra
Stercorarius pomarinus



Marikoi isatslaburra (erasoka)
Stercorarius parasiticus

Itsas enara baltza
Chlidonias niger



Txirrinak



Txenada bengaliarra
Sterna bengalensis



Txenada hankabaltza
Sterna sandvicensis

Mendebaldeko txoriak



Mendebal-txori mokolodia
Phalaropus fulicarius



Mendebal-txori mokomehea
Phalaropus lobatus

Matxiplaka



Matxiplaka edo ekaitz-txoria
Hydrobates pelagicus



Gabillara edo belatz handia
Falco peregrinus

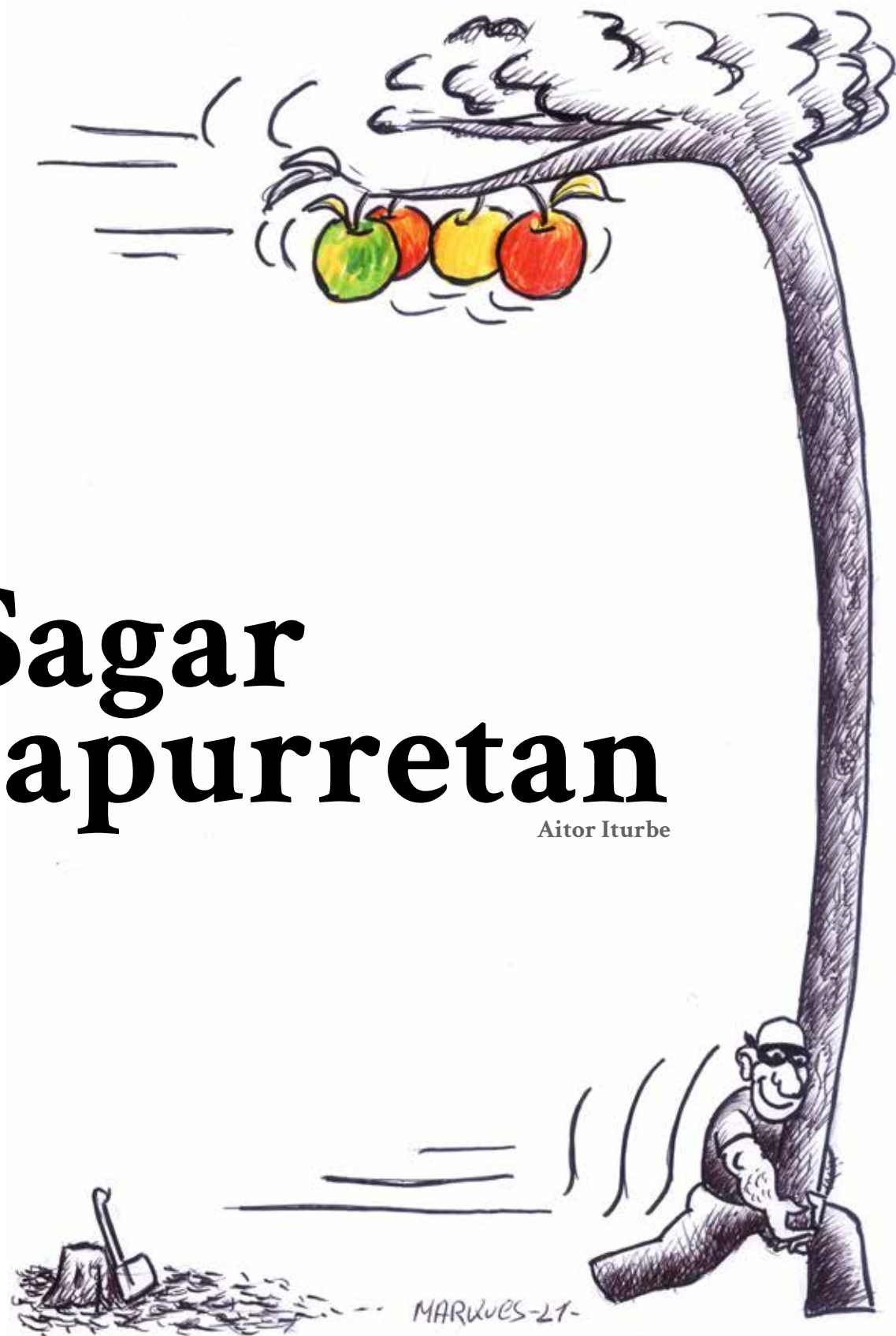


kopla edo zanga iluna
Sula leucogaster

Hegazti tropikala. Cabo verdén edo Caribbean bizi diraz.
Sorpresa handi bat izan zan hamen agertzea, Europan.
Holanda eta Ingalaterrako aldizkari batzutan atara ebezan argazkiok.

Sagar lapurretan

Aitor Iturbe



"THE STORY OF OUR LIVES FROM YEAR TO YEAR"

All THE YEAR ROUND

A Weekly Journal
CONDUCTED BY
CHARLES DICKENS
WITH WHICH IS INCORPORATED
"HOUSEHOLD WORDS"

No. 535. NEW SERIES. SATURDAY, MARCH 1, 1879. PRICE TWOPENCE.

A NIGHT WITH THE SARDINES.

"Sardina, sardina— Sardi-i-i-na frescua-a-a-a!" " Sardines, sardines—fresh sardines!"

Such was the shrill cry that roused me at dawn on the first morning of my presence in Lequeitio.

Lequeitio is an ancient and not much frequented seaport on the coast of Vizcaya, almost impracticable to the stranger even in fine weather, owing to its numerous outlying rocks, just awash, and utterly unapproachable in half a gale. It is charmingly situated on the inner bend of a small gulf, and is protected from the full force of the Biscayan waves by an island, which stands in the centre of the curve forming the miniature bay of golden sand. Legend tells us that in times gone by its mariners and galleys were renowned in the crusading fleets; and there are brasses in the crumbling cathedral-like church of cross-legged knights, who, weary of smiting the Moor within their own realm of Spain, had sailed from the Vizcaino port to strike the Infidel on Syrian shores. From here, too, were furnished six caravels, with their sailors, bombardiers, and men-at-arms, for service with the Great Armada. More recently, vessels sailed regularly for the Greenland whale-fisheries, but this enterprise has long ceased to exist.

The Basque seamen retain their reputation as being the best in Spain, and I can vouch that the fishermen of Lequeitio are as fine and handy a set of fellows as a skipper need choose from. In their long, undecked, light-built galleys, manned by a patron and fourteen oarsmen, rowing double-banked, when not under sail, they put to sea, sometimes never to return. The Bay of Biscay is not the safest cruising ground for fishing craft, and despite the weather wisdom of old salts, a fleet will creep out in a dead calm, the men pulling sturdily at

their long sweeps to make a good offing; at times striving madly, boat against boat, when a shoal of fish is sighted, for the first cast of the net is everything. I have often, from the rocky cliffs, watched the galleys darting from point to point until lost beyond the vapoury horizon line; and then, perhaps, later on, a narrow dark belt is seen in the north-west, faint and indistinct at first, but coming up, as seamen say, hand over hand. The oily swell that has lazily heaved in the sunlight loses its glassy glimmer, both sky and sea darken, and away, on the verge of sight, white crests are seen beneath the leaden cloud. They are the sea-horses racing madly in, to dash themselves against the rocky shore, scattering foam to the very summit of the cliff. Well do I remember such a scene, when, crouching behind a mass of sheltering granite, I glanced anxiously seawards. At first I could scarcely see through the watery mist, with which the howling blast filled my eyes. Where were the boats? And soon the mental question was echoed in agonised tones close by, for mothers and wives had climbed to where I stood.

"Holy Mary! Where are they?" "Mother of God! be merciful to them." "Here, Petra, take the glass, your sight is stronger than mine." "Tell us, senior, can you see anything?"

Suddenly the girl who held the glass cried, "A sail, a sail!" and one after the other eagerly scanned the storm-lashed distance; and finally the telescope was handed to me, and all were silent while I carefully got the range and swept the crested waves.

"Yes, there is a sail—wait, do not crowd me or I shall lose the line—yes, and another, and another, and still another."

Here there was a wild burst of feeling, many of the women sinking to their knees to pray, and laugh, and cry hysterically.

Now rising, now lost to sight, I counted six; at first uncertain specks, but nearing rapidly under a single sail, reefed to nothing; and there could be no

further doubt that six galleys were holding their own, and if they could wind their course through the rocky channel between the island and the mainland, they were safe. The little canvas they had spread was wanted to steady them, and they were coming on to the narrow entrance at a tearing pace, with the storm-rush nearly aft. He must be a good man at the steering-oar, for to miscalculate a yard would mean a crash and an end to further hope.

“But there should be seven; look again, señor, the other cannot be far behind.”

I swept and re-swept the horizon, besides carefully going over the intervening space to the rear of the galleys, that now were almost home. The missing boat was so far behind that it would never make Lequeitio again. Turning to the women, who anxiously waited my answer, I shook my head.

They stared at me for an instant, then advanced to the very verge of the cliff, some pressing their hands tightly over the throbbing heart, some counting, again and again, the rising and falling boats, until at last there could be no earthly doubt but that a galley was wanting to complete the number. There was a terrible wailing shriek when it was realised that one might be lost, and down the steep path they rushed with uplifted arms, each praying that the missing boat might not be that which held husband or son.

But I am wandering from the occasion of my first visit to Lequeitio, and will go back, if you please, to the point from which I started. I must tell you that I am now writing of May, 1875, a period when the Carlist War was desolating the north of Spain. I had been following, as correspondent, the movements of the Legitimist forces, and being weary and worn, had made for Lequeitio in search of renovating sea-breezes and a few days of peace and quiet. The shrill cry of the fishwomen reminded me that I was no longer in the trenches about Valmaseda and Orduna, and that to see the boats come in from their night's work would be worth the rising an hour or two earlier than usual. It may be as well to mention that the fishing, at the time I speak of, was mostly carried on between darkness and daylight, to avoid attracting the attention of the government cruisers, which were in the habit of prowling along the coast; and it frequently happened that they dropped, when least expected, on the unfortunate galleys, making a prize of boat, crew, and fish. As Lequeitio, besides other Vizcaino and Guipuzcaino ports, was in possession of the Carlists, such captures were considered perfectly legitimate, and it sometimes chanced that a galley, trying to escape, would be cut in two by a shot and all hands drowned. So under these circumstances the patrons and men preferred night work, and generally managed to run in safely with their take at dawn. A very few minutes after hearing the awakening cry of “Sardi-i-i-i- na, frescu-a-a-a,” I was standing on the end of the mole, amidst a throng of women and girls, who waited for the boats that were pulling through the gut between the island and mainland.

The men in the leading galley had begun to unship oars, and in the bow, with one bare foot on thwart and the other lightly resting on gunwale, stood a lines-man, about to give a cast to the two or three old salts ready to haul in and make fast. Whiz came the spinning coil, and in a second or so the boat was alongside the mole, the bowman still occupying his position, and scanning eagerly the crowd of women. He was a fine, handsome, clean-built fellow, his well-shaped athletic form being seen to advantage in his sea-man's dress of red shirt, open at throat and chest, violet-coloured waist scarf, white linen trowsers (sic) rolled to above the knee, showing the bronzed muscular leg, and a blue boina or bonnet jauntily poised on side of head.

As luck would have it, the comandante de armas, or town major, to whom I had delivered a strong letter of introduction on the previous evening, sauntered at this moment down the mole, followed by his orderly carrying a basket. The old gentleman was evidently intent on levying a contribution in kind, and when the patron of the galley caught sight of him he stepped ashore, shook hands with the veteran of previous Carlist struggles, and himself chose at least a couple of hundred of the choicest fish. The comandante then passed the compliments of the day with me, accepted a cigarette, and suggested that

I should buy a dozen or two of sardines, and have them cooked for breakfast at the seamen's tavern close by. To this I assented, but on condition that something beyond sardines should form the fare, and that he and the patron of the galley should be my guests.

“Hola, Clementi Orué!” shouted the comandante; “here is a friend of mine, a señor Inglese, who asks us to breakfast with him. What say you? I am willing, and I should think that an appetite is not what you'll be wanting.”

“Where, and at what hour?”

“At the tavern of the Widow Martinez at eight.” “I accept, and will send the fish.”

I looked upon the advent of the comandante, just at the moment, as very fortunate, I was very desirous of making a night trip in one of the galleys, but hardly seeing how to work the project. Now matters appeared more promising, and I felt pretty certain to pull through before Clementi Orué and I parted.

The comandante then took me to a shed close at hand, to which the women and girls were bearing the catch made by Clementi Orué's and other boats. This was the store of a wholesale buyer, who that morning, thanks to the good supply, was purchasing sardines at the rate of ten reals the thousand, or twopence-halfpenny per hundred. Sometimes, owing to the presence of cruisers or an unusual scarcity of fish, the price would rise to thirty reals the thousand, or sevenpence-halfpenny per hundred; and if many boats went out, and met with a glut, four reals the thousand, or one penny per hundred, was considered a fair remuneration. Men and women were hard at work packing the sardines in baskets shaped something like a nautilus shell, and holding each five thousand. The fish were placed in layers, separated by leaves and salt, and in this state were to be despatched on mule back over the mountains, to supply the interior of Navarra and Alava, and even through the government lines into Castile. Asking what they would be likely to realise in the inland towns, I was told tenpence per hundred at the very least. Thus the buyer who had his outlet was purchasing at twopence-halfpenny, and even adding an additional twopence-halfpenny for packing expenses and transport, the profit would be fivepence on the hundred, or four shillings and twopence on the thousand; so that if, as I was informed, one hundred thousand would be sent off by this one dealer, he stood to clear twenty pounds, even allowing something for losses. Well, this gave me a tolerable notion of what the buyers were making in a fair season, but I felt more interested as to the gains of the men who risked their lives, and this is the information the comandante gave me. He said that if the patron made for himself, boat and net, two pounds the trip, the return would be considered good, and the crew would be well satisfied with twelve shillings each. Thus, supposing, four voyages a week to be made during a good season, giving two days off for repairs of gear, and no serious accident met with, the patron might pocket something like ninety pounds in three months—it being impossible to count on a longer period owing to weather and various obstacles—and the men possibly twenty-eight pounds. Of course there are the tunny, anchovy, mackerel and other seasons, but it is to be doubted, even with the best of luck, such as being able to put to sea nine months in the year, whether the patron ever gets beyond two hundred and fifty pounds, out of which he has to keep his boat, spars, sails, ropes, and above all his nets, in serviceable condition. Probably the men may realise in a good year eighty pounds. But, as the comandante observed, these calculations were made under the most favourable circumstances; and it was more than likely that, one year with another, neither patron or crew ever reached these respective amounts.

We found Clementi Orué awaiting us at the tavern, and if savoury odour meant anything, but little appetite would be needed to relish the meal. It is true there was but one common, bare-walled, smoke-encrusted, raftered room, with seamen eating, drinking, and smoking—a hearty frank set of fellows, who held their glasses towards us as we entered. A side table had been prepared for our party; and, certainly, not even in the best of fondas, would be

found a, whiter cloth or napkins, brighter knives, forks, and spoons, or cleaner plates. As to the breakfast, the Widow Martinez had excelled herself, and contentment settled on the faces of the comandante and the patron as the last glass of chacoli (a local wine made from Vizcayan grapes) was emptied prior to coffee. Then over the steaming aromatic beverage, flavoured by some genuine Jamaica rum, and under cover of vapoury clouds from the soothing cigarette, I made my proposition to Clementi Orué.

“Take you on a trip—well, I don't know what to say. There is no room in a galley for idlers, and if it came on a breeze of wind, or the net got fouled, or a dozen other things, you would be in everybody's way. Besides, the men might not like it, and you might get sick; and, after all, there isn't much to see; and I know, that so far as I am concerned, if I was not forced to it, I would sooner be tucked up comfortable in bed than getting wet.”

“Well, but look here, señor patron, this kind of thing is not altogether new to me, though I have never been after the sardine. The fact is, I was brought up in a fishing village, and could steer and row when only eight years old, in addition, I have knocked about at sea considerably, have crossed the Atlantic four times, have run through blockades on the American coast, and might perhaps be able to bear a hand if you were pushed.”

“Hola, caballero,” exclaimed the patron with beaming face; “hola, so you are a bit of a salt yourself; touch there,” holding out his hand. “You shall make a trip, never fear, and it just happens that I am one short of my complement.”

Having noticed half-a-dozen of the crew at the centre table, I suggested to Clementi Orué that he should call them over to drink the health of the new hand. This was done, and I saw the arrangement met with their entire approval, more especially that part in which was mentioned a keg of aguardiente and two or three bundles of cigars. Then it was agreed that the patron should take his evening meal with me in the same place, and that, wind and weather permitting, the galley would cast off at nightfall.

Well, at the time appointed, I found Clementi Orué awaiting me, and on a chair by his side rested a formidable looking bundle.

“Here I am, señor, and here's your kit. There's just a steady cap-full from the north-west, which will be dead against us working out, but fair for running in. As it is more than probable we shall get a wetting, I have brought you a stout flannel guernsey and a pair of oilskin overalls, so leave your coat with the Widow Martinez. I see you wear the boina, like the rest of us, and alpargatas (canvas shoes with hemp soles), but slip off the socks—that's so—now then for the guernsey and overalls—bravo, and I'd like to see the fellow to you. Hola, Widow Martinez; hola, chicas; come and look at the caballero Inglese; here's a novio (sweetheart) for the best among you.”

Our supper was soon disposed of, and the patron slinging the keg of aguardiente over his shoulder, and tucking the cigars under his arm, we made down the mole for the galley. All hands wore in readiness to start, and amidst hearty wishes of good luck from a cluster of women and girls, we cast loose and paddled towards the mouth of the bay—it appeared that two other galleys were to put to sea that night, and had already worked out. As we reached the opening between island and mainland the masts had been stepped, and at the word “Hoist” from the patron, the two leg-of-mutton sails went up. There was a list to port, followed by a souging rushing sound, three or four smacks against the bows, a succession of clouds of spray which soaked everything and everybody fore and aft, and then the men settling into their places to starboard, and a taughtening pull being got at the sheets, away we went on a westerly course, running diagonally outward from the coast. Clementi Orué had suggested the coiled net on the stern board as a good seat for me, and against this he leaned and worked the steering-oar. The night was rather dark, the sky being patched with clouds, and there would be no moon for an hour or more; still, as the patron said, if there were fish he'd manage to catch them without candles.

“By-the-way, it never occurred to me to ask the name of your boat—what is it?”

“La Santísima Trinidad.” Here Clementi Orué crossed himself, as did most of the crew, so far as I could distinguish in the gloom, “Si, señor, La Santísima Trinidad. She belonged to three of us—three brothers; two have been drowned, I am the last. You see, señor, we were caught four years ago come San Pedro, off Cape Machichaco—that light away yonder on the port bow—in a tearing hurricane. It struck us almost without warning, and before we could either get sail in, or head on to it, we were bottom up. I never saw my brothers from the moment the boat capsized, and with them were lost six others. It was a wonderful business altogether; a few minutes before the sea was like a looking-glass, and a quarter of an hour afterwards there wasn't a ripple. The six saved, including myself, were taken off the keel by a Bermeo galley, and the Santísima Trinidad was towed in and righted. The oars, spars, sails and nets were, however, missing. But she's a good stiff boat; and will carry on, going free or close hauled, with any other, won't she, lads?”

“Ay, ay, patron; there's no better out of Lequeitio, or for that matter out of any of the ports on the coast; see how she flies, and well up in the wind too.”

She certainly was moving along, though heading considerably to windward, and on the course we were going made capital weather and was remarkably steady.

“Well, patron, let us hope you have seen your last accident in the Santísima Trinidad; come, serve out a cigar and a glass of aguardiente all round, and we'll drink good fortune to the boat and long life to her owner.”

This was done, the steering-oar, meantime, being confided to me, and then after about an hour and a half of the same course, to just abreast the Machichaco light, we went about, and made due north for an offing. Our speed was nearly doubled, and as the moon had risen, and now and again broke through the clouds, we caught an occasional glimpse of the two other boats, about a mile to windward. Suddenly Joaquin, one of the men, who was standing on a thwart and leaning against the foremast, sang out:

“Sardina, sardina, sardina—yonder away, dead in the wind.”

Yes; there was the shoal, a luminous phosphorescent streak, some hundreds of yards in length.

In an instant the galley's head was brought round, the canvas shook and flapped, and in another moment down went the sails. Then the oars were got out, and away we went, thudding through the seas which came stem on. Joaquin, in the bows, had a boom with block at end ready, and a coiled line, made fast to the outgoing extremity of the net, was passed forward, and this he rove through the block, and then rigged the boom firmly, so as to project from six to eight feet. All this had been done in the twinkling of an eye, the men, the while, bending to their oars with a will.

“Stand clear of the net, señor, and lend me a hand when the moment comes to pay out. Give way, my lads, give way, or we shall have Pédro Artégui and José Echevarria down on the shoal before we get a cast; the wind will blow them clean on to it. Pull, chicos, pull, for sardines at twenty reals the thousand. They'll be well worth every farthing of it to-morrow, and only three boats out. Pull, boys, pull; Pédro and José have got a sight and are bound for the fish under full canvas. Give way—will you let a hundred reals each slip through your fingers? Pull, by all the saints in heaven, pull. Give way, chicos, give way, the sea's alive with them, and one cast will be a fortune for all of us—”

“Pay out, pay out!” shouted Joaquin, as the galley seemed to cleave in to a liquid phosphorescent fire, flakes of which, in the shape of sardines, flew sparkling from the oar-blades. Whilst I rapidly cleared coil after coil of the net, the patron cast it adrift, Joaquin, meanwhile, slacking out the messenger-line through the block at the end of the boom. As the last coil went over, the line with it was only allowed to run a dozen yards or so, and then made fast. The oars were now tossed in and the men commenced lifting the false flooring which fitted to about two feet above the keel, and wooden scoops were placed handy.

“Haul in fore and aft,” cried the patron, and half-a-dozen men clapped on to each line, bringing the net inwards, to bow and stern, in a semicircle, the

form of which could be traced by the myriads of glistening fish that sought to escape over the floating corks. But it seemed, despite these signs, that we had been too hasty and had made a false cast, for it soon became apparent we were only on the edge of the shoal, which was making away to windward, and right on to the galleys of Pédro Artégui and José Echevarria.

“Now may the saints have you in their holy keeping, Senor Joaquin, for the good you have done us. See, there go the fish, my lads, but haul in smartly, or the few we have will manage to get away. What say you, chicos, shall we make a present of this take to buy spectacles for Joaquin?”

Joaquin muttered something, to the effect that he was not the only one in the boat wanting eyes, and that he had given the word at the right time, that the galley’s head was allowed to pay off, and what further observations he made were lost in a grumble. When the whole of the net had been gathered in, the scoops barely succeeded in getting a couple of bushels.

In anything but a good humour the patron gave the word to hoist sails, and as we turned again seawards the moon rose from a bank of clouds, and in its light we could see the galleys of Pédro Artégui and José Echevarria laying over to the weight of fish they were taking. One thing was positive, that we had left them behind, and that whatever we fell in with now we should have to ourselves. Well, for hours we tacked and re-tacked, making for wherever there appeared indications, and at dawn, greatly discouraged, Clementi Orué suggested putting about and steering homewards. At this moment Joaquin, who had been perched moodily in his usual place, turned to the patron, and asked him to look in the direction to which he pointed—the north-east. There was a line of light on the water and a broadening streak of morning in the sky. Scores of sea-gulls were eddying in circles, now poising for an instant, and then swooping down to the surface.

“If that doesn’t mean fish,” said Joaquin in rather a sulky manner, “may I never catch another sardine as long as I live.”

“Right, my lad,” replied the patron cheerily; “there are sardines there by millions, and as they are to leeward we can strike them where we choose. Now then, my lads, have everything in readiness, and stand by to down sail when I give the word.”

In about a quarter of an hour we were right on to, and apparently near the centre of, the shoal, which must have been a mile in length. Every rising wave was literally alive with fish, and as we struck in they leaped from the water in every direction round the galley.

“Down sail,” shouted the patron, and with good way still on the boat the net was cast. Then came the hauling in, and by the dead weight there could be no doubt as to the take; indeed, as the net neared, the whole of the surface confined became solid with sardines. Half-a-dozen men with scoops leaped on to thwart and gunwale, and commenced lading the fish in, while those hauling had to keep easing to give them time to work at the dense mass; and when at last the remnants were shaken out of the strands of the net, the patron said, turning to me:

“There, senor, you have brought us luck. I never saw a finer take, and if there were millions more, we haven’t room for another hundred.”

And so it seemed, for we were pretty deep, and as for the flooring, the boards were just cast loosely over the fish. Then, in the exuberance of his spirits, Clementi Orué served out a glass of aguardiente and a cigar all round. As he passed me the cup, he indicated with the hand holding the bottle the land.

“And now for Lequeitio with as many sardines on board as Pédro Artégui and José Echevarria have between them. There, abreast of us, lies Elanchove, and,” turning slightly, “there is Cape Machichaco, where—”

His eyes and jaw became fixed, the fingers opened, and the bottle fell into the water. Following the direction of his gaze, I saw a steamer rounding the headland, and apparently pointing directly for us.

“Holy Mary! yonder is the government cruiser Ferrolano—up sails, lads, and pray for the breeze to freshen, or we’re likely to see Cuba or the Philippines on board a man-of-war.”

We had a good ten miles to run, with the wind, which was increasing, on our beam. The steamer, to cut us off, would have to do the whole of fourteen, though when we sighted her she was not more than seven distant. We would both be going on diagonal lines, and ours was the shorter. It may readily be imagined that the chicos needed no recommendation to bestir themselves. The sails were hoisted in a jiffey, the galley trimmed to bear the strain, the course laid, and as the boat felt the “draw” she seemed to leap forward. Pédro Artégui and José Echevarria were already under the land, so they, at any rate, were safe. For some few minutes no one spoke, the whole attention being concentrated on the Ferrolano; and it soon became evident, from the increased volume of smoke, that she had caught sight of us and was firing up. We were well ballasted with fish, and stood the spread of canvas admirably, though the list to port, now and again, brought the gunwale level with the seething water. The wind freshened considerably, and under other circumstances it might have been a question of taking in a reef, but we held on, banking sardines and men well over to starboard. I should think we must have been going eight or nine knots, but for all that the Ferrolano rose perceptibly every few minutes, and when we were within five miles of the entrance to Lequeitio I could distinctly see the group of officers on her bridge. At four miles she was not more than fifteen hundred yards off, and she soon let us know it; for following a white puff from her bows, came a shrieking howl across our stern, which made all hands duck like a lot of salaaming mandarins. The Ferrolano gunner was trying his hand, and it was pretty certain that each succeeding shot would come closer, and so it proved, for the next struck the water on our starboard quarter, completely drenching the patron and myself.

“What do you think about it, senor; we have no chance, have we?” asked Clementi Orué of me in a low voice.

With a tolerably decent attempt at a smile, considering the awkward position in which we found ourselves, I suggested that while there was life there was hope, that I did not think we should be hit, and that every minute we drew nearer home.

I had scarcely given expression to these comforting observations, when a flat contradiction came to the supposition that we were not likely to be touched. Vrrrowwww—vrrriish—boom! and a shell struck our main-mast about three feet from the peak, bursting and sending the particles humming to port. The spar was shattered completely, and the canvas came down with a crash, partially falling on to the gunwale, and partially into the water, and as the men slid over to port at the same time, I thought we should capsize. The foresheet had also been cut, and the sail was banging and flopping terribly.

“Holy Mary! it’s all over with us,” gasped the patron; “we’d better luff up and give in; another shot will cut us in two.”

I hardly know how to explain it, but somehow or other I found myself in command. I presume it was that I had kept my head, having, during campaigning experiences of fifteen years, been considerably under fire both at sea and on land; besides, I felt convinced that the chances were not altogether hopeless.

“Now, chicos,” I shouted, “down with that foresail—unstep both masts—get that wreckage and dragging canvas inboard, and out with the oars; that’s it, don’t be flurried, he has not half the mark to shoot at now, besides which our jumping will puzzle him. I beg your pardon, patron, but as you are one hand short you had better took your place on the after thwart to make up the number. I will steer, only tell me if I can keep a straight course for mid entrance, without fear of rocks?”

Clementi Orué looked at me curiously and steadily for a moment, then grasping an oar and seating himself, he answered:

“Yes, direct for the entrance; it’s about high water, and there isn’t enough sea on to make going over the rocks very risky.”

“Well, then, give way all of you, and let him shoot his best; why he’d have to be able to hit a fly to strike us vow. That’s it, my lads, pull your hardest

and pull together; you are bound for Lequeitio, and not for Cuba or the Philippines.”

Another shell flew over us but at a considerable height, and then one ducked and draked across the bows; and though I told the men, who could not see where the water was struck, that it was at least a quarter of a mile off, I began to have serious misgivings. The Ferrolano was overhauling us rapidly, and, in addition to her gunning, would probably soon sprinkle us with rifle shots. I had my eyes firmly fixed on the entrance, so as not to lose an inch by-yawing, if I could help it, when to my utter astonishment a long puff of white smoke leaped over the wall of the platform in front of the hermitage, near the summit of the mainland point. Turning my head quickly in the direction of the steamer, I saw a flash right on her bows—she had been struck by a shell.

“Don’t stop to look, lads, but give way; every minute is worth an hour just now. Someone is helping us, and no mistake, and if the second shot is an improvement on the first, we shall not have much more to fear from the Ferrolano.”

“The gun must have drop from heaven,” cried the patron, with an expression of blank amazement on his face, “and Santa Barbara is working it.”

Again the white cloud leaped out from the hermitage terrace, and this time the shell burst on the steamer’s bridge; and when the smoke cleared there could be seen great scattering and confusion among the figures that had hitherto formed a dark group. But that was not all. The helm had been put hard-a-starboard, and the Ferrolano, under full steam, headed seawards, checked and driven off by a single gun, where she thought to have everything her own way and meet with no resistance. Delighted beyond measure at our lucky escape, I suggested to Clementi Orué and the crew, that by way of a parting salute we should toss oars and give her a round of cheers, though the last might not probably be heard.

“And now, senor patron, as there are quite enough hands to pull I resign to you your post—”

“No, by Our Lady! that shall not be. You have brought us through the difficulty, and you shall take us in. When we were struck, had you not have acted as you did, I should have put about and surrendered. We owe our escape to you first, and then to the miraculous gun; isn’t that so, chicos?”

“Si, si, viva el capitan Inglese!”

As the patron and chicos insisted that I should maintain my place at the steering-oar, there was nothing for it but to obey, and splendidly they pulled in. No sooner did we round the point and come in sight of the mole than cheer after cheer went up, for it was seen we were rowing full-handed, and that consequently no one had been killed or hurt. Each of the crew had someone near and dear to him crying and laughing with joy; and the patron’s wife, a portly dame, hugged and kissed her husband as he had probably not been hugged and kissed for many a year. My welcome came from the comandante de armas, and from him I got the following explanation of the “miraculous” gun.

“Just after you had put out last night, a lieutenant of artillery, with ten men, arrived in charge of a Whitworth cannon, which had been ordered here for the protection of the port—it is to be mounted on an earthwork on the island yonder. Well, when Pédro Artégui and José Echevarria came in with the news that the Ferrolano was trying to cut off the Santísima Trinidad, I roused up the lieutenant, and, obtaining any number of volunteers from among the boatmen, the gun was dismounted, and, with the carriage, was lifted and hauled up the precipitous and narrow path to the Hermitage terrace. The first shot, as you must have noticed, was good, the second excellent, and with my glasses I saw that some of those on the bridge had been hurt by the bursting shell.”

It was a very lucky accident that brought that gun to Lequeitio just in the nick of time. Without it I should probably have had but little taste for sardines after that night’s adventure.

A night with sardines

Ez dago hoberik testuak jatorrizko hizkuntzan leitzea baino baina frantsesa ikasi zutenentzat urgentziako laburpentxo hau prestatu dut. Soberan dagoena kendu diot, mamia bakarrik utziz.

PLOT

1874ko maiatza da, Lekeitio karlisten eskuetan dago eta kazetari ingeles bat hurreratu da herrira. Atsedean hartzera dator, ez da edonor, beraz. Gainera errekomentazio handia dakar. Herriko jendea ezagutu du eta Clemente Orue deitzen den patroia bati itsasora eramateko eskatu dio. Hasiera batean Klementek ez du uste ideia ona denik baina ingelesak, taberna giroan, arin konbentzitu du; Atlantikoa hainbat alditan zeharkatu edota itsas-blokeoak gaintu dituenarentzat zer da hori bada? Itsasoratuko dira baina gauzez, liberalek arrantza egitea debekatu baitiote arrantzale karlistei. Sardinatan irten dira Santísima Trinidad traineruan eta lau urte lehenago gertatu zen naufragioaren berri izango dugu. Galarrenak Klementeren anaia bi eta beste sei lagun irentsi zituen. Sei gizon, artean Klemente, eta trainerua salbatu ziren. Laster ikusi dute sardina-sarda baina huts egin dute. Ez dira sarearekin ondo moldatu, euren inguruan dabiltzan beste bi traineruk, berriz, zorte hobea izan dute. Ernegaten dabil patroia. Urrunago jo behar dute, sardina barik ezin baitira bueltatu etxera. Halakoren batean sardina-sarda ikusiko dute, oraingoan ez dute huts egingo. Zapran daude, bete-beteta dakarte trainerua. Pedro Artegi eta Jose Etxebarriak baino arrantza hobea! Etxera bueltan, bat-batean itsasontzi bati erreparatu diote. Ai ene!, Ferrolano gerraontzi liberala da. Harra-patzen baditu preso amaituko dute Filipinasen edo Cuban. 10 miliatara dago Lekeitio. Ihes egin behar dute baina Ferrolano bizkorragoa da. Kanoikadaka hasi da gainera. Patroia beldurtuta errenditzeko prest dago baina orduan ingelesak lema hartu du eta aurre egingo dio amenazuari. Ingelesa eskarmentu handiko gizona da 15 urtez gerratan ibilia. Kanoikada batek masta apurtu die, berdin dio, zailago du gerraontziak trainerua asmatzea. Hantxe bertan dago Lekeitio, baina Ferrolano hurbiltzen ari da. Helduko ote dira? Halako batean lehorretik tiroka hasi dira Ferrolanori zalantzak sortuz. Gero jakingo dugu Whitworth kanoi bat izan dela kasualitatez egun berean Lekeitiora ekarria. Jo ere egin dute. Ferrolano handiak biratu eta alde egin du, *Viva el capitan inglese!* ohiukatu dute marinelek. *Sanu eta salbu* sartu dira portura. Harrera itzela dute.



SARDINA FRESKUA

Opari batzuk pozoitsuak omen dira. Uztailean bidali zidan Isaias Gezuragak kronika hau borondaterik onenaz. *Sardina freskua* tituludun e-mailak Ipar Ameriketako *Milan Exchange* egunkariko orrialde bat zekarren atxikia. Orria zabaldu eta irakurri nuen bidalitakoa, bizkor(regi) agian. Idazlearen izena falta zen, besterik ez. Erraz egingo nuelakoan nengoen, inozoa ni! Azaroa da eta amaitu ezinik nabil artikulua. Gustuko lanak aldaparik ez ei dauko, ez dakit ba...

Banekien egilearen izena aurkitu behar nuela ezer baino lehen baina ez nekien horrenbeste kostatuko zitzaidanik. Senperrenak ikusi ditut!

Hona hemen laburtuta egindako egonaldia (**Via Crucis**):

✚ Isaiasek egunkariko orrialde bat bakarrik bidali zidan eta autorearen izena aurkitzeko egunkariaren orrialde guztiak ikustea komeni zitzaidan. Ez nuen izenik aurkitu baina konturatu nintzen Ipar Ameriketako hainbat egunkaritan -baina data ezberdinetan- argitaratu zela kronika hori.

✚✚ Haritik tira eta tira, kronikaren iturburu aurkitu nuen. *All the year round* aldizkarian agertu zen lehenengoz. Tamalez, autorea falta zen; zorionez jatorrizko testu hau bestea baino luzeagoa zen.

✚✚✚ Nik baino gehiago dakien bati ere galdetu nion baina erantzuna *me lo pones realmente complicado* esaldiarekin hasten zen. Aditua- rentzat zaila bazen, niretzat...

✚✚✚✚ Orduko egunkari ingelesak irakurtzen hasi nintzen. Horretarako Newspaper's.com webguneko bazkide egin nintzen arrastoren bat aurkitzeko esperantzan.

✚✚✚✚✚ Tira, ez dut inor aspertu nahi ezta meriturik harropuztu ere, ekinaren ekinez, azkenean aurkitu nuen autore iheskorra. "Glances Back through Seventy Years" liburuan aurkitu nuen autoretzaren baieztapena, ordurako susmatzen nuena: *On one of these occasions he repaired to a little place called Lequeitio, the inhabitants of which were mainly dependent on fishing for their support...*

POZAK EZ EI DU LUZE IRAUTEN POBREAREN ETXEAN

Autoretzaren afera argituta, zetorrenak, gertakizunen egiaztatzeak, errazagoa zirudien. Tramite hutsa! Bost W-ek (who, what, when, where eta why) erantzuna zuten. Ez zitzaidan ezer falta: protagonisten izenak nituen, gertatutakoaren xehetasunak, data eta kokapena, zergatia... Eta gainera beste gertaera batzuen zertzeladak. Zelako zapra! Kontatutakoa baieztatzea zen gelditzen zitzaidana, gai arrunta. Protagonistekin hasiko nintzen, jarraian gertakizunak etorriko ziren... Komeriak hastear zeduen.

WHO/Protagonistak

✚ Hanka azpiz aurkituko nituen aipatutako lau lekeitiarrak izen eta abizenak baintuen. Dokuklikeko erregistru sakramentalak etxetik kontsultatu nituen baina ez nuen kronikan aipatutakorik aurkitu.

✚✚ Badaezpada, Derion dagoen Bizkaiko Elizaren Histori artxibora joan nintzen hango liburu zaharretan ordenagailuan aurkitu ez nuena aurkitzera. Alferrik!

✚✚✚ Lekeitioko Bake Epaitegian ere begiratu nuen. Grano bat ere ez!

✚✚✚✚ Lekeitioko Udal Artxiboa ondo ezagutzen dut, akta liburuak, kontu liburuak, espedienteak, erroldak... Ezer ere ez!

✚✚✚✚✚ Azken saiakera egin nuen, Bilbora berriro, Kofradiako liburu zaharrak Bizkaiko Foru Artxiboan baitaude. Dagoeneko ezagutzen duzue erantzuna.

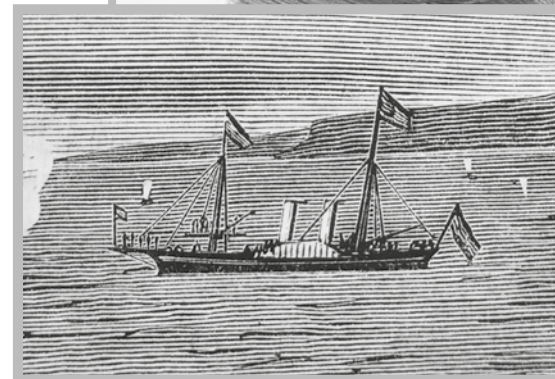
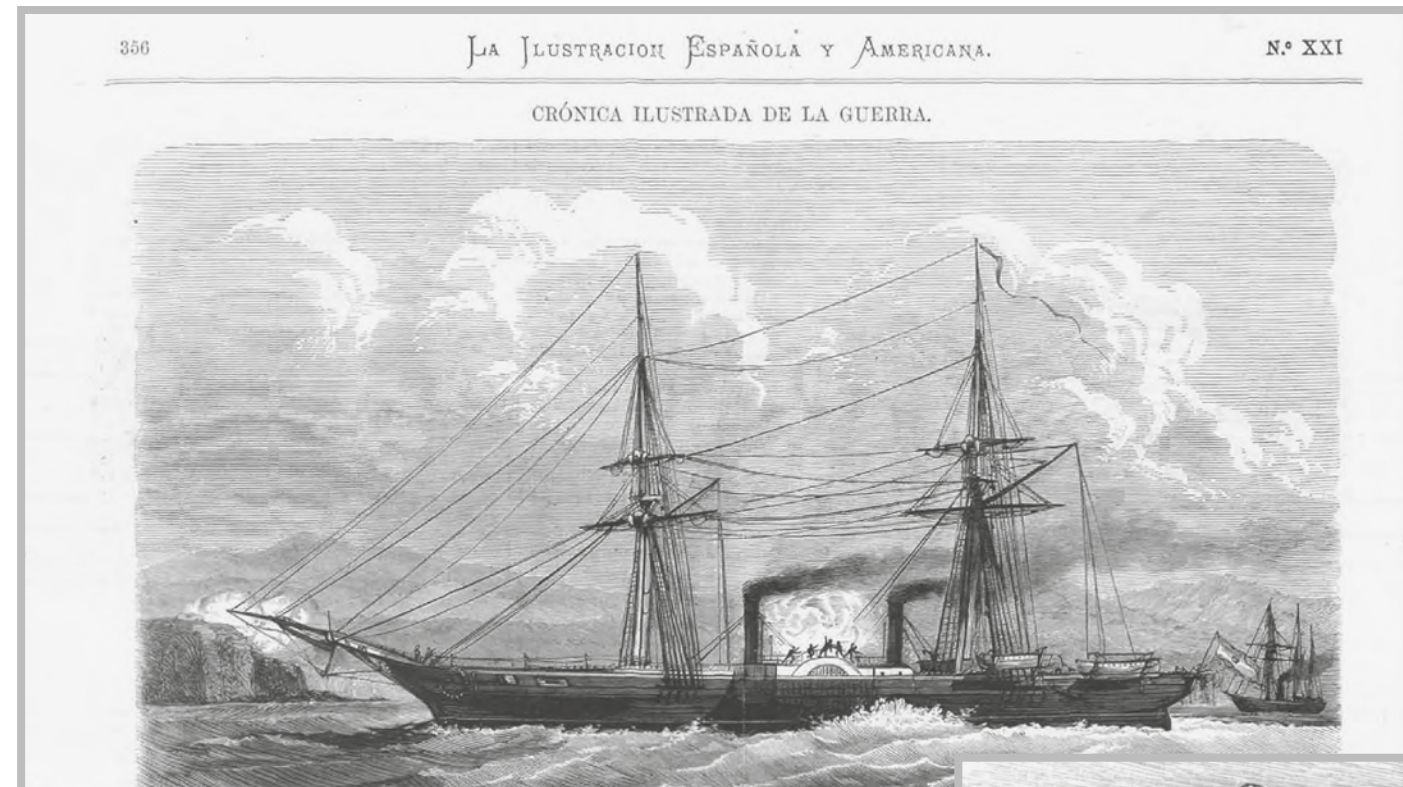
Hainbeste lan ezertarako ere ez!, asmatutako izenak ziren¹. Hala ere, gure idazlea eskarmentu handikoa zenez, baliteke artikuluhorretako izenak apropos aldatuta egotea Alfonsistekin arazorik izan ez zezaten. Kontuan izan 1876an amaitu zela gerra eta 1879an argitaratu zela kronika.

WHAT/Gertakizunak

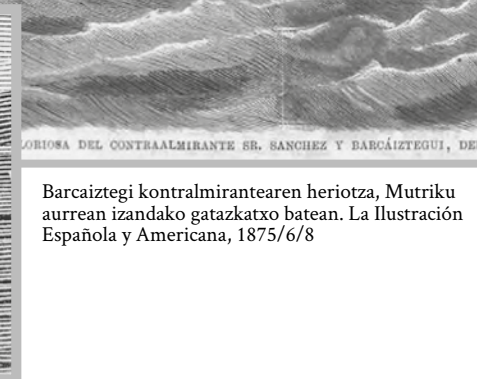
Ez nituen protagonistak aurkitu baina gertakizunak frogatzea tokatzen zitzaidan. Banekien ez zela erraza izango kontatutakoa txikikeria zelako! Ez zelako egunkarietan ez eta dokumentazio arruntean agertuko, are gutxiago, alderdi liberaleko prentsan. Izatekotan prentsa karlistan aurkituko nuen haren berri. Ez batean, ez bestean. Ez nuen ezer aurkitu *El Cuartel Real* egunkari ofizialean ez eta autorearen kroniketan ere. Lekeitioko Udal artxiboan eta Bilboko Aldundiko artxiboan ere ibili nintzen kurika. Alferrik!

Ez naiz erraz amore ematekoa, naufragio bat aipatzen zuen autoreak lau urte lehenago gertatua eta hainbat xehetasun ematen zituen. Hau nirea! Lekeitioko Udal Artxiboa, Kofradiakoa eta elizakoa erabili nituen eta zalantza barik esan dezaket istorio horretan kontatzen den hondoraketa ez zela gertatu. Egia da, 1872an Laredo aldean 5 lekeitiar ito zirela eta horietatik hiru anaiak izan zirela. Idazleak horren berri izango zuen Lekeitiora etorri zenean, eta seguruenik baita 1878 eta 79ko naufragioen berri ere, antza, Lekeitiora gehiagotan etorri baitzen. Baliteke, berriro ere, protagonistak babesten egotea.

¹ Batzuetan, zortea dugunean, dokumentazioak ez du zirrikiturik uzten. Hainbeste jatorri ezberdineko dokumentu artean ez agertzeak pertsona horiek ez zirela esistitu frogatzen du.



Ferrolano baporea. La Ilustración Española y Americana, 1876/8/8



Barcaiztegi kontralmirantearren heriotza, Mutriku aurrean izandako gatazkatzko batean. La Ilustración Española y Americana, 1875/6/8



Whitworth kainoia. La Ilustración Española y Americana, 1875/4/8

Whitworth kanoi bat ere agertzen da istorioan. Ezin dut ez frogatu ez baztertu kanoi hori Lekeition zegoenik maiatzean, dakidana da 1875 uztailean kanoi eske genbiltzala².

Nahikoa da orain arte azaldu dudana kronika hau gezur edo fikzioztzat hartzeko? Ezin izan dut kontatutakoaren arrastorik aurkitu baina

² Hala ere, ekainaren 2ko *El Noticiero Bilbainok* Santa Katalinan kanoi bat jarri zutela zioen. Egia ote? NOTICIAS DE LA GUERRA Persona que merece entero crédito nos dice, para que llegue á conocimiento de quien corresponda, que en Lequeitio, en la punta de Santa Catalina, donde se halla situado el farol, han colocado los carlistas un cañón con el fin de hostilizar á los buques de la armada, ó acaso también mercantes, que por lo general pasan con mar bella rozando la costa por el referido punto. Desde la guerra civil pasada existía un buen emplazamiento de piedra sillera contiguo á los caseríos inmediatos que dominan el faro, lo cual han aprovechado los facciosos para la colocación de la citada pieza.

ezin da baztertu gertatu izana. Kontatutakoa hain zen txikikeria eta ondorioz ez aurkitzea hain erraza, ezen aurkitu ez izanak ez du frogatzen gertatu ez zenik. Autorearen anaiak behintzat egiaztat zuen, eta gure idazlea saltsa handiagotetan ere ibilia zen.

Baliteke, nik azaldutakoa irakurri ondoren, istorioak irakurlea dezepzionatzea. Egia izatea nahiko genuke, denon gustuko direlako ondo amaitzen diren istorioak. Hollywoodeko filmen antzean gaiztoak eta onak ditu, harroak eta umilak eta, batez ere, amaiera epikoa; txikiak handia garaitzen du, David Goliaten aurka. **TXALOAK!!!** Halan bazan ala ez bazan, kontakizun dotorea da eta ondo dokumentatua. Zorionez, egunkari amerikar jada ordurako sentsazio-nalistek moztutako aipamen historiko-etnografikoak berreskuratu ditugu jatorrizko bertsioan.





La Ilustración Española y Americana, 1874/6/8

Gerra garaia Lekeition

Testua hobeto uler dezazuen gaine-gainetik azalduko dizuet garai hartako egoera.

Gerra 1872an hasi zen baina Carlos VII.aren bigarren etorrerak 1873ko uztailean piztu zuen benetan gerra. Hiri handiak salbu, Euskal Herriko zatirik handiena karlisten eskuetan zegoen. Lekeition ere, karlistak zeuden agintean eta ematen du 1875. urteko bonbardaketa garaian izan ezik nahiko lasai bizi zirela. Don Carlos erregegaia behin baino gehiagotan egon zen Lekeition, aurreko errege-erreginek lehenago egin zutena egin eta, batez ere, erakutsi behar zuelako. Ez zen Isabel erregina baino gutxiago izango! Gutxienez lau bider egon zen Lekeition, 1873ko irailean?, 1874ko abuztuan eta irailean (luzaro) eta 1875eko urtarrilean eta ekainean. Portzietan errege-erreginen bildumarako, 1872ko abuztuan Saboiako Amadeo ere etortzeko izan zen. XII.a izango zen Alfontso ere gurean egon zen ama Isabelekin 1868an baina ez zen sekula bueltatu.

Lasai bizi zirela esateko modua da³, egokiago litzateke hondamendi handirik ez zela gertatu esatea. Gerrak ez dira inoren gogoko, are gutxiago galtzailearenak; Lekeitiok Don Carlosek emandako *Fidelisima* titulua bakarrik irabazi zuen. *Muy noble y muy leal y Fidelisima villa*, karlistak inoiz bueltatuko baziren agintera!

Ez zaigu gelditu Lekeitioko artxiboan garai hartako arrasto dokumental larregirik, akaso udalbatz karlista errepresalien beldur zelako, baina ezin zen fakturen artean bazkari edo afari ederren bat -edo batzuk- falta. Horretan ez dago kolorerik ez alderdirik, errege-erregina eta alderdi orotako agintariek gogoko izan ohi dute onenetan onena: txanpaina, koinaka...

1874ko uda, antza, bereziki lasaia izan zen nahiz eta ekainean kanoikadaren batzuk jasan. Don Carlos gurean izan zen hilabete

mando gerrarik ez balego legez. Antzarrak ere ospatu ziren! Horretarako Zubietako jauregia atondu zitzaion⁴.

Hurrengo urtea gogorragoa izango zen; hala ere, edo horregatik, Lekeitiara hurbildu zen gure kazetari karlista bere esanetan bake eta lasaitasunaren bila (*and being weary and worn, had made for Lekeitio in search of renovating sea-breezes and a few days of peace and quiet*). Ez zelako Sanantolinetan heldu! Batzuek *Cittaslow* elkartearen asmatu behar izan dute, gu gerra garaian ere *slow city* ginen, marka da hau!

Txantxak txantxa, 1875eko ekainetik aurrera Barcaizteguiren hilketaren ondoren, eta ondorioz, bonbardaketak ugaritu egin ziren. Ferrolano gerraontzia zebilen tartean. *Kresaletik* bildumako *Lekeitio idatziak eta irudiak, 1325-1884* liburuan eman zen bonbardaketen berri. 75eko maiatzaren kokatzen du idazleak gertaera. *The Morning Post* egunkarira idatzi zituen eskutizetatik badakigu Donibane Lohizunen egon zela maiatzaren 2an, 16an Azepeitan, 27an Oyartzunen eta 31an Zumarragan. 12-13an Getaria aldean zegoen, antza, hango bonbardaketa deskribatu baitzuen. Tartetxo bat gelditzen da 2-12 artekoa Lekeition egon ahal izan zena, beti ere, egiazko datekin bagabiltza. Estutu egingo dugu tartea, maiatzaren 8an Barcaizteguik bando bat argitaratu zuen harra-patutako arrantzale "karlistak" gerra-presotzat hartuko zirela esaten zuena. Horren beldur ziren Orue eta lagunak gure istorioan.

Barcaizteguiren hilketa aipatu dugu. Maiatzaren 24an Mutrikuko bateria karlistak Ferrolano bapora kanoikatu zuen eta 26an *Colon*, *Ferrolano* eta *Africa* gerraontziak bateria hori erasotzera abiatu ziren. Oraingoan punteria hobetu zuten eta *Ferrolano* eta *Colon* jo zituzten. Victoriano Sánchez Barcaiztegui, Kantauriko armadaren burua, hil zuten eta hainbat lagun zauritu. Lehentxoago, 17 bueltan, *Consuelo* bapora ia hondoratu zuten. Baliteke, istorioa une eta gertakizun horien birsortzea izatea.

³ Hemen bi modu ezberdin gauza bera kontatzeko:

La Igualdad, 1874/9/2

Continua el Pretendiente recreándose en Lekeitio en el magnífico palacio del Sr. Adan de Yarza, dejando que la turba de ojalateros que le acompañan deterioren el edificio y se coman toda la fruta de su huerta.

Boletín del Señorío (?), 1874

SM. El Rey y su agosto padre continuanen Lekeitio tomando los baños de mar y haciendo gratísimas excursiones a los pueblos inmediatos, unas veces en carretela descubierta y otras por mar en ligeras lanchas empujadas por diestros remadores. La excelente posesión de Zubieta, propiedad de la casa Adan, sirve de morada a los augustos huéspedes.

La afluencia de gentes del país á la bonita villa por ver y victorear al legítimo Señor de Vizcaya, es considerable en estos días.

Zubieta jauregia. El Oasis. Viaje al País de los Fueros, Juan Mañé y Flaquer, 1878-80



LUA, Lekeitiori Carlos erregegaia eman zion titulua. 1873



Carlos VII.a

Carlos VII.a



LUA, 1874 eta 75eko kontu liburuak



Carlos VII.aren txanpona, 1875



Frank Vizetelly, 1860ko hamarkada. Brady-Handy photograph collection, Library of Congress

IDAZLEA

Baliteke, bazitekeen... ba larregi, konturatu naiz baldintzaz bete dudala artikulua, ziurtasun faltaren seinale. Izan ere, idazleak esandakoak frogatu ezinak, zalantzak sortu eta sortzen dizkit. Ez ote da LITERATURA, beste barik? Azken finean, *All the year round* aldizkari literarioa zen. Eta benetako kontakizuna balitz? Kontrabandisten istorioa are sinesgaitzagoa da eta O'Shea kazetariari bidalitako gutun batek baieztatzen du. Egia da autorea txantxa zalea zela baina ez gezurtia. Luzatzen ari naiz eta oraindik ez dut aurkeztu hainbeste burukomin eta zalantza sortu dizkidan gizona. Esaten da errealitateak fikzioa gainditzen duela, gizon hura ezagutu zuen batek asmatuko zuen esaldia. Irakurritako erdiak egiak izanda ere...

Jakina, ezin izan dut nik kazetari ingeles baten biografian sakondu hango artxiobotan kontsultatzeko aukerarik ez daukadalako beraz anaia Henryk eta kazetari batzuek hari buruz idatzitakoak erabiliko ditut, batez ere. Eta hemendik bidali zituen kronikak. Tamalez egia dirudi inor ez dela profeta norberaren jaioterrian. Ingalaterran ere txakurrak oinutsik! Geuk egin beharko dugu bada ingelesek egin ez duten lana? Karlismoa eta azken gerra karlista ikertzen dutenek haren kronikak irakurri behar dituzte nahitaez. Baina ezagutzen ote dituzte?

Francis (Frank) Vizetelly Londonen jaio zen 1830ean eta Sudanen hil 1883 aldean. Bien bitartean orduko gerra nagusi gehienetan ibili zen, testigu gehienetan, partehartzaile batzuetan. Garibaldiren kanpainak, Estatu Batuetako Sezezio gerra, Prusia eta Austriaren arteko gerra, Gerra karlista eta Sudaneko gerra ezagutu zituen. Orduko ur handiko eta -ur txikiko- hainbat arrain izan zituen lagun: Garibaldi, Abraham Lincoln presidente unionista, Jefferson Davis presidente konfederatua, Don Carlos... Xarma handiko gizona zen, denak ziotenez, fanfarroia...⁵

Editore eta kazetari familia batean jaio izanak bidea erakutsi zion. Izatez, marrazkilaria zen, *special artist*, baina geroago kazetari legez egin zuen lan, *special correspondent*. Horrez gain, editorea izan zen sortu berri zen *Le Monde illustre* aldizkarian eta *Echoes of the Clubs* aldizkaria sortu zuen anaia batekin batera. Hainbat egunkari eta aldizkarian egin zuen lan: anaiek sortutako *Pictorial Times* eta *Illustrated Times*-en hasiera batean, gero *Illustrated London News*-en, beranduago *The Times* ospetsuan, *The Morning Post*-en...

Anaia Henry-k bidali zuen 1859an Italiara, Austria eta Frantzia (Sardinia) arteko gerra kontatzera. Frantziako armadarekin joan zen eta han ezagutuko zituen Napoleon, Victor Emanuel... Hurrengo urtean, 1860an, Siziliara joan zen Garibaldiren kanpainaren berri emateko. Lagun minak egin ziren⁶.

⁵ Adibide asko irakurri ditut. Anaiak, zera esaten zuen: "He was an admirable raconteur, who cleverly mimicked the voices and action of his dramatic persons, and gave point to the simplest incidents by his dramatic method of unfolding them.

There was so much point and freshness about most of my brother's stories from Dixie's land that, urged on by gratified listeners, —all men of some note, and anxious to be amused, — he rattled them off one after another, and not a member of the company made a move towards leaving, until daylight streaming in through the clouds of tobacco smoke warned the party that it was time to break up".

F. Lauriston Bullardek, *Famous war correspondents* liburuan 1914an O'Shea jarraituz: "... the artist "ruffled it among the followers of Don Carlos," as El Conde de Vizetelly, serenely wearing his romantic and sonorous title. The bodyguard of his Catholic Majesty was composed of French, Austrians, Italians, Germans, grandees of Spain, soldiers of fortune of every sort, and behind every second man there was a story. Vizetelly was at home among these men; they liked him and he liked the guerilla warfare.

Berak John Augustus O'Shea-k, "Leaves from the life of a special correspondent", liburuan 1885ean (2. lib., 79. or.): The man with the truest artistic soul I ever knew was Frank Vizetelly, who is supposed to have lost his life at, or near, the place where the expedition of Hicks Pasha was eaten up. During the Carlist war we were standing one morning beside a clear, rushing stream at Estella in Navarre. The sun-arrows were flaming like the Archangel's sword through the arches of an old bridge, and striking the moving waters with such a vivid tremor, that one expected to hear a clash as of weapons upon a shield, and to see sparks of fire.

"That is beautiful", said Frank; "I could look at it for an hour. But you have no appreciation of the play of colour".

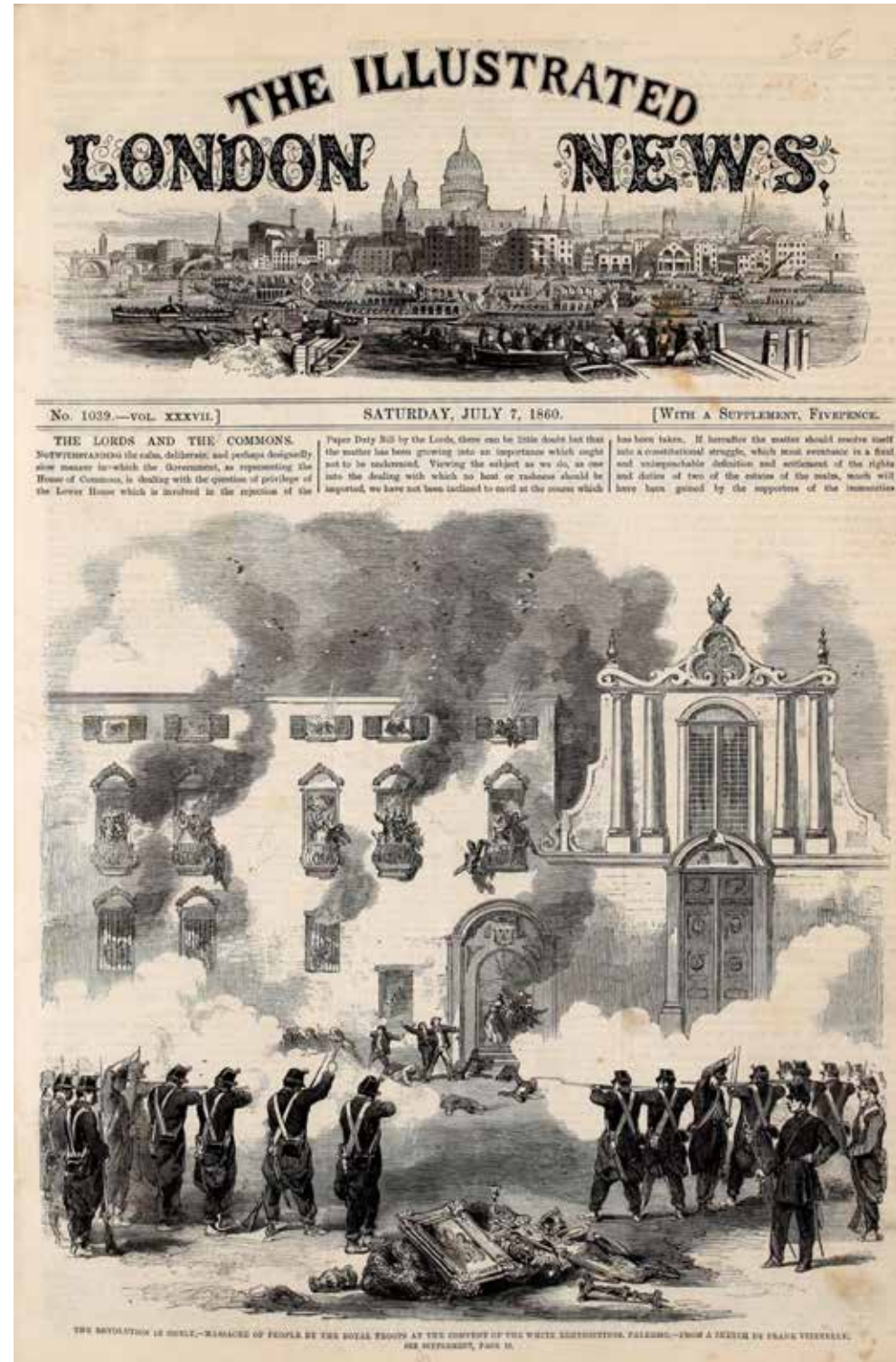
"Have I not, indeed! To me it is so beautiful that I could look at it not for an hour, but hours —ay, for a week".

"Lukewarm enthusiast", exclaimed Frank assuming a heroic attitude. "I, who speak to you, I could look at it for ever! Let us to breakfast".

Poor truant Frank, he would not let himself be outdone by anybody. What a rich imagination was he, what a prodigal flow of spirits, what a prankish temper! Withal he sketched well, and had a great command of nervous English. The last letter I had from him was dated from La Fonda de los Contrabandistas, in the Pyrenees. His Carlists friends, he wrote, had fallen back on smuggling as the only means of showing contempt for the Madrid Government open to patriots, and he was with them, loyal to his comrades of the lost cause. From Spain he drifted to Tunis, at the time of the French invasion; from Tunis to Egypt; from Egypt to the Soudan; thence to the unknown.

At latest advices, there is some hope that Mr. Vizetelly survives and charms the followers of the Mahdi with his sketches.

⁶ Bere iloba zen Ernest Alfred Vizetelly zioen My days of adventure liburuan: During the Easter holidays of 1864 Garibaldi came to England. My uncle, Frank Vizetelly, was the chief war-artist of that period, the predecessor, in fact, of the late Melton Prior. He knew Garibaldi well, having first met him during the war of 1859, and having subsequently accompanied him during his campaign through Sicily and then on to Naples - afterwards, moreover, staying with him at Caprera. And so my uncle carried me and his son, my cousin Albert, to Stafford House (where he had the entree), and the grave-looking Liberator patted us on the head, called us his children, and at Frank Vizetelly's request gave us photographs of himself.



The Illustrated London News, 1860/7/7

Artikulu honetan agertzen diren grabatu guztiak F. Vizetellyk marraztutakoak dira.



The Illustrated London News, 1860/6/9

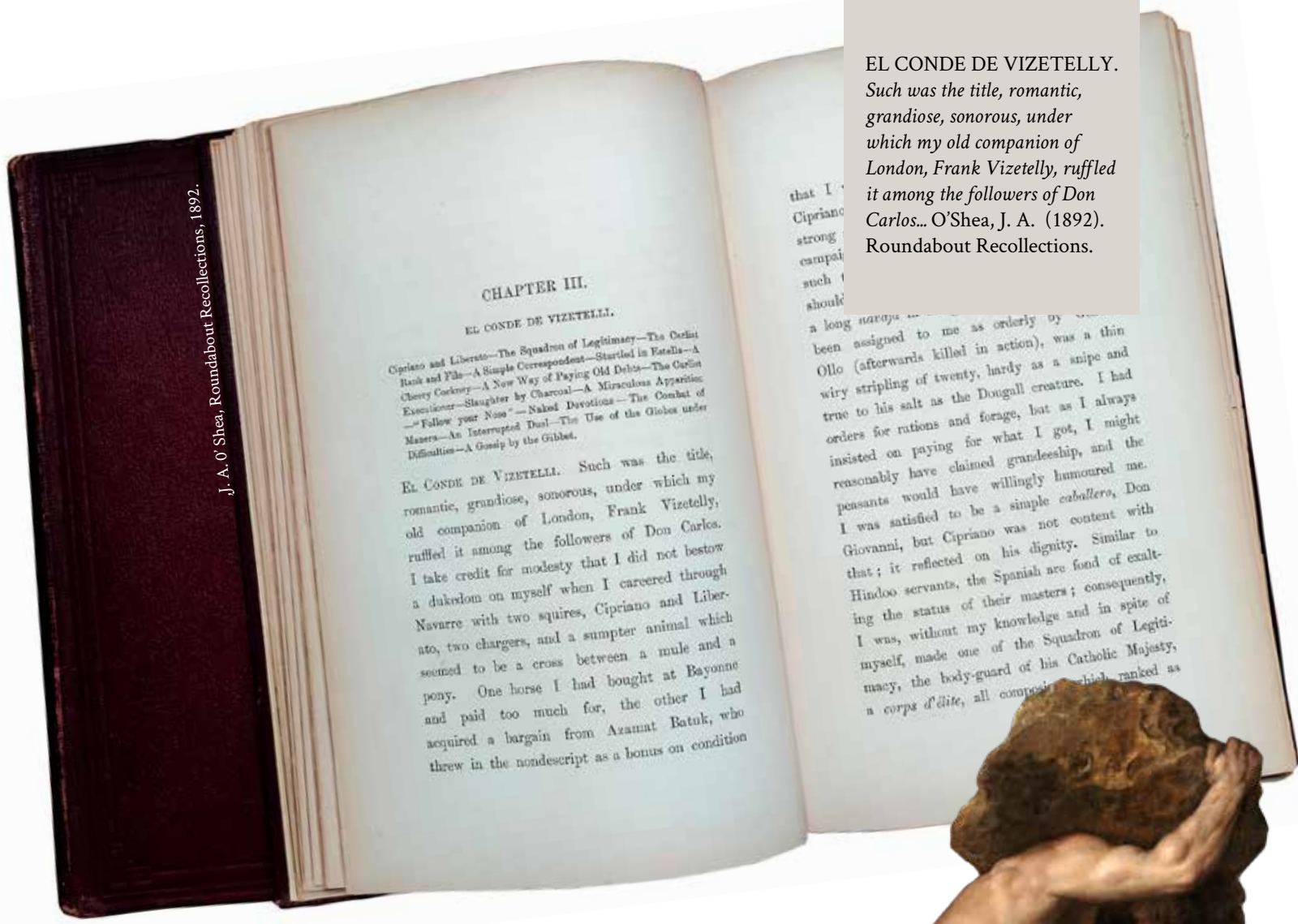


The Illustrated London News, 1860/11/10



The Illustrated London News, 1861/1/26

J. A. O'Shea, Roundabout Recollections, 1892.



EL CONDE DE VIZETELLY. Such was the title, romantic, grandiose, sonorous, under which my old companion of London, Frank Vizetelly, ruffled it among the followers of Don Carlos... O'Shea, J. A. (1892). Roundabout Recollections.

CHAPTER III.
EL CONDE DE VIZETELLY.
Cipriano and Liberto—The Squadron of Legitimacy—The Ocelot Hunt and Pike—A Simple Correspondent—Startled in Estella—A Cherry Cuckoo—A New Way of Paying Old Debts—The Carlist Executioner—Slaughter by Charcoal—A Miraculous Apparition—“Follow your Nose”—Naked Devotions—The Combat of Maestros—An Interrupted Duel—The Use of the Globes under Difficulties—A Gossip by the Gibbet.
EL CONDE DE VIZETELLY. Such was the title, romantic, grandiose, sonorous, under which my old companion of London, Frank Vizetelly, ruffled it among the followers of Don Carlos. I take credit for modesty that I did not bestow a dukedom on myself when I careered through Navarre with two squires, Cipriano and Liberto, two chargers, and a sumpter animal which seemed to be a cross between a mule and a pony. One horse I had bought at Bayonne and paid too much for, the other I had acquired a bargain from Azamat Batuk, who threw in the nondescript as a bonus on condition

that I... Cipriano... strong... campai... such... should... a long... assigned to me as orderly by... Ollo (afterwards killed in action), was a thin wiry stripling of twenty, hardy as a snipe and true to his salt as the Dougall creature. I had orders for rations and forage, but as I always insisted on paying for what I got, I might reasonably have claimed grandeeship, and the peasants would have willingly humoured me. I was satisfied to be a simple caballero, Don Giovanni, but Cipriano was not content with that; it reflected on his dignity. Similar to Hindoo servants, the Spanish are fond of exalting the status of their masters; consequently, I was, without my knowledge and in spite of myself, made one of the Squadron of Legitimacy, the body-guard of his Catholic Majesty, a corps d'élite, all commissioned, which ranked as



Sisifo amaiera gabeko lanean

VIZETELLY GUREKIN-EL CONDE DE VIZETELLY

"Kondeak" eman didan lana!

Amaituta neukan artikulua eta gainera maketatuta baina bitartean John Augustus O'Shea kazetariak idatzi zuen "Roundabout recollections" Ingalaterratik zetorren, prisa barik, slowly, Brexita dela-eta edo. Bonba-paketeak ere arinago ailegatzen dira! Halako batean, hilabete berandua-go, heldu zen Sarean kontsultatu ezin izan nuen liburua. Vizetellyren anaiak O'Shearengandik hartutako pasarteak nire begiekin ikusi nahi nituen. BADA EZPADA. Han zeuden, hain zuzen ere, aipatutako pasarteak baina informazio gehiago zekarren. Eskerrak zuhurra izan naizen!

Uste nuen eta idatzita neukan Vizetelly *The Times* egunkariak bidalita heldu zela Euskal Herrira karlisten alderditik jarraitzeko gerra baina ez nenbilen zuzen.

Vizetellyren anaiak errarazi zidan *The Times* egunkariko korrespontsala izan zela esatean: *Always in a fever of excitement whenever there was a warlike outbreak in any quarter of the world, no sooner had the adherents of Don Carlos raised his standard in the Basque provinces than my brother hastened to Spain, where, throughout the insurrection, he was "the Times" correspondent with the pretender's forces.* O'Shearen hitzak zehatzagoak ziren: *Burnaby was much attached to Frank, and Frank in return almost worshipped him. At leaving, the kindly guardsman bequeathed him his functions as Times correspondent, but Frank, though excellent as an artist, had not in him the timber of a contemporaneous war-chronicler...*



Alferrrikako lana! Artikuluearen aurreneko bertsoia

Akats edo bekatu original honen atzetik beste batzuk etorri ziren: Vizetellyri egotzi nizkion Burnabyren kronikak (orain dakit hori) eta horren inguruan ehundu nuen istorioa. Jakina, berehala izan nuen Burnaby delako horren gorabeheren berri. Bereak ziren *The Times*-eko abuztu eta urri arteko kronikak (From our special correspondent with the carlists)¹⁰.

Ez zidan idatzitakoak balio. Sisiforen antzean, tontorrera heltzear nengoela harria/artikulua jausi zitzaidan. Ez dut sekula ahaztuko Vizetelly eta haren familia! Tira, aurkitu dudana azalduko dizuet.

Ez zuen *The Times* egunkariak bidali baina zeozertxo idatzi zuen. Askorik ez, O'Sheak esandakoa kontuan badugu: *He was too finical in his style; would tear up half-a-dozen sheets of paper before he was satisfied with his opening sentence, and so when his account, vivid in language and faultless in composition, arrived in London, the event it described had well-nigh passed out of the domain of public interest.* Baliteke azaroko Montejurraکو batailako kronikak bereak izatea, baina sinadura faltan ezin daiteke ziurtatu.

Ez dakit noiz heldu zen Euskal Herrira Vizetelly, baina O'Shea 1873ko udan karlisten kuartel nagusira heldu zenerako bertan zen. Badakigu baita bere kabuz etorri zela, News-entzat (*London Illustrated News*) lan-txoren bat egiten zuela eta armada karlistako partaide zela ere: *The day*

10 Mann eta Wright-en biografietan ematen da Burnabyren berri baina 1873ko gertaerak 1874an kokatuz (Wikipedian ere akats bera egiten da). Bestela zuzen dabilta. Mann, R.K. (1882). *The life, adventures and political opinions of Frederick Gustavus Burnaby. Wright, Thomas (1908). The life of colonel Burnaby.* Thieblinek behin betiko argitu zidan duda *The Times*-eko kazetaria militarra zela zehaztean (Burnaby, Royal Horse Guards Blue errejimentuko ofiziala zen) Thieblin, Nicolas (1874). *Spain and the Spaniards*, (134. or.): The Times correspondent, whose authority on military subjects (as that of a captain in the Guards) will scarcely be questioned, gave the following account of the battle of Dicastillo fought on August 25th...

of my arrival in Estella, I was strolling under the colonnade in the Plaza, or public square, when I heard my name roared in tones of Stentor... An then it flashed upon me that this big buff apparition in the out-of-the-way was Frank Vizetelly - a Frank older and more portly than when I had seen him last, but as hearty, careless, and full of resource, as ever... To my query as to what had brought Frank to Spain, he answered nonchalantly - "Freelancing, my lad; striking a blow for the good cause, and throwing off an occasional sketch for the News to amuse myself and strengthen the si-news of war... What corps are you in, Frank?" "I'm on the staff," he replied... (O'Shea, Roundabout recollections, 46-48 or.)

Milaka abentura bizitako kazetaria berriro masian zebilen. 1874ko maiatzeko da *The Morning Post*-en aurkitu dugun *From a carlist correspondent* sinadura duen lehen kronika. Baliteke bitartean eta arinago ere haren kronikak eta marrazkiak orduko egunkariaren batean argitaratu izana baina, ez dut astunegia izan nahi, sinadura ezak ia ezinezko bihurtzen du ikerketa lan hori¹¹. Dena dela, 1874ko maiatzean hasi eta gerra amaitu arte hainbat kronika idatzi zituen. Horiekin konformatu beharko dugu, ez dira gutxi-eta.

THE GOOD CAUSE

Zer dela eta egin zen karlista Vizetelly? Anaiak Henryk uste zuen On Karlosek titulu baten promesarekin "engainatu" zuela¹². Baliteke, guk baino hobeto ezagutzen zuen anaiak baina O'Sheak hobeto ezagutu zituen gorte karlista inguruan pilatu ziren saiatuak¹³ eta haren ustez bazeki-

11 Irakurri dugu *Illustrated London News* aldizkarirako lanen bat egin zuela. 1873ko uztail eta abendu arteko zenbakiak kontsultatu ditugu eta ez dugu ezer aurkitu. Burnabyk aipatu zuelakoan nago 1873-9-6ko *The Times* egunkariko pasarte honetan: "What a good picture *El Rey would make now!*" said an Aide-de Campe, as Don Carlos put down his glasses and began to eat a large melon, without either fork or spoon. The correspondent of the *Illustrated London News* evidently thought so too, and was rapidly sketching the group "Mais, mon Roi, vous mangez trop vite votre melon" cried the unabashed draughtsman, as Don Carlos, taking rather a larger mouthful, slightly changed his position. The bystanders laughed... Eta Thieblinek *Spain and the Spaniards* liburuan aipatzen duen kazetaria bera izan behar da (230-31 or./ 1875eko edizioa):

As there was a piano in the drawing-room, and one of the chamberlains appeared to be an excellent musician, not only the singing was continued, but dancing was added to it, and it was not without interest to see that the palm for national Spanish dancing was on that night carried off by an Englishman. A stout, powerful man, of fully forty years of age, my worthy colleague of the *Illustrated London News*, had succeeded in mastering the fandango as few Spaniards ever did. This was, however, not the only point which rendered him quite a notoriety among the Carlists. As soon as he arrived in their camp, he entered so thoroughly into their ways and manners as to dress, live, and march like the common volunteers. He was frequently to be seen on foot, marching with the columns, in hempen sandals, Carlist cap, and a red woollen scarf, worn as a waist-band (*faja*). Twenty and thirty miles a day, under a burning sun, were nothing to him, and garlic and rancid oil seemed to have become his greatest luxuries. His natural serenity never abandoned him in the midst of all these fatigues and privations, except, perhaps, when he was disturbed in the enjoyment of a sound sleep by the constant ringing of the church bells. His invariable remark, on being awakened on such occasions, was, "I wish people were not so d--d religious in this country".

12 "Glances back through seventy years: autobiographical and other reminiscences", Henry Vizetelly, 1893.

From reports which reached London it would appear that he ingratiated himself with Don Carlos and obtained an appointment on his staff - rather an odd transformation for an ex-Garibaldian - with a promise of the title of count or marquis and the customary grandeeship of Spain as soon as the pretender should have conquered the Alfonsists, and been proclaimed king at Madrid. The wished-for consummation was never brought about; still this did not prevent F. V. from parading himself as "El Conde Francisco," so long as he remained in Navarra.

13 (61. or.) These warriors by predilection owned their own horses, and were supposed to serve for honour and glory, with magnificent perspectives of pomp and pension when they got to Madrid. But many of them, I conceive, felt as surely as myself that they had small likelihood of watering their steeds in the Manzanares. Outside the hilly Carlist region, the cause was hopeless. In fact, as I freely told them in private committee when they sought my opinion, they were unconsciously labouring in the interest's of Isabella's son. But they did not worry much how the strife might end, so that it brought exhilaration while it lasted; and, by my troth, it was a merry, healthy, happy-go-lucky life, with the fascinating spice of hazard. When the foe did not supply them with blood-quickenning fillips, they were equal to providing them out of their own resources...

ten titulu horiek inoiz ez zirela helduko. Ultramontanoak ziren batzuk, gehienak beharbada, baina batez ere abenturazaleak, antigoaleko erro-mantikoak¹⁴. Bere saltsan zegoen Vizetelly halakoen artean.

Aurreratu dugu *The Morning Post*en argitaratu zirela bere kronikak. Baina zelan dakigu sinatu bako kroniketetan agertzen zen From a carlist correspondent bera zela? 1876-3-6 ko *The Morning Post* egunkarian aurkitu dugu erantzuna: ... *Don Carlos commented on the great number of English journalists in Spain, and mentioned the name of Mr. Vizetelly as being one of them. I may be excused for adding that the King spoke in very high terms of the gentleman whose letters, headed “From a Carlist Correspondent”, have frequently appeared in the columns of this journal during the war, and the last of which gave a vivid narrative of the closing scene in the Prefecture of Mauleón, where, so recently as a fortnight ago, Don Carlos, wrote the correspondent, was “a kind of State prisoner”. It was peculiarly agreeable to one who had had an opportunity of seeing something of campaigning to hear Don Carlos pay a colleague the high compliment of saying that he was “a remarkably brave man”.*

The Times-en antzean egunkari kontserbadorea zen eta haren bezala karlismo eta, batez ere, Don Carlos-en kontrakoa. Hala ere, Vizetellyren kronikak argitaratu zituen eta horri eskerrak alderdi galtzailearen ikuspuntua ere ezagutzen dugu. Izan ere, legitimistek gerra apur bat emateko gai ziren arren, ez zuten garairik onenak bizi Europan. Kazetari karlista bakarrenekoa izan zen Vizetelly¹⁵ egunkari karlista gutxi batzuk baino ez zeudelako orduan Espainian eta gainera debekatuak izan zirelako. Esku bateko atzamarrekin zenba zitezkeen karlisten alde zeuden atzerriko egunkariak. Egunkari britaniarrak esaterako, liberalak zein kontserbadoreak, Gobernu errepublikarraren (alde) hasieran eta gero alfonsistaren alde egin zuten. Badakigu karlistek esku zabalik hartu zituztela atzerriko kazetariak baina bataila hori hasi baino lehenago galdua zuten.

Horregatik, Vizetellyren kronikak zerutik jausitako mana dira¹⁶. Ez nuke sineskorregia nahi izan baina nire ustez karlista aitortu ho-

^[14] O, Shearen hitzak agian “errromantikoegiak” dira baina: ... in sum, a mixtum-gatherum of chartered filibusters from courts and salons, who affronted fatigue and privations with a smile and a song, and went into the thick of gunpowder smoke after kissing the hand of a princess and craving the blessing of the Church. There was a story behind every seond man in that dare-devil legion, but I fear the gaming table and blighted affections had as much to do with their war-like ardour as political enthusiasm.

^[15] The Morning Post, 1874-8-1

^[16] The generality of the English newspapers accept with unexampled credulity every statement that is made by the Madrid periodicals, although aware of the fact that the journals of the Spanish capital are prohibited from publishing news concerning the Carlists other than what has appeared in the Official Gazette. The barbarities practised on the wounded at Estella have fortunately been proved to have taken place only in the heated imaginations of over-zealous correspondents, and luckily for the Carlists the Republican doctor in charge of the hospital and Mr. Furley have had the kindness to come forward and make known the truth. Apart from political opinion, Englishmen like to see fair play and hear the truth, but unfortunately all the special correspondents are with the Madrid army, and there is not a single “special” in the Carlist camp. The consequences are evident, for the correspondents believe every tale of alleged Carlist barbarity, whilst there is no one on our side to deny the falsehoods.

^[17] Balio handiko kronikak dira. Lehen eskuko testigantzak direlako eta hau nire ustea da, Vizetellyk, berak esaten zuen moduan, egia bilatzen zuelako: Apart from political opinion, Englishmen like to see fair play and hear the truth. The Guardian egunkariaren goiburuak ere horixe zioen: Comment is free but facts are sacred. Espainian, berriz, inork ez zuen esan ez entzun nahi egriarik. O’Shea eta Burnaby ere kexu ziren. O’Shea Romantic Spain: A Record of Personal Experiences liburuan (1887): “Victories are always claimed by both sides in this civil struggle. To get near truth one must read the narratives for and against, compare and balance them, and by jealous analysis of evidence it is possible one may light, in a haphazard way, on something vaguely resembling what actually happened” eta Burnaby, 1873-10-14ko The Times egunkarian: “Unfortunately, in the Peninsula there is a great tendency to diminish the list of casualties even at the expense of veracity, and this renders it very difficult for a correspondent to arrive at a anything like a correct return”.

nek, inguruko kazetariek baino zorrotzago zaindu zituen neutralitatea eta objetibitatea¹⁷.

The Morning Post-era bidali zuen lehen kronika, 1874ko maitzaren 4koa, adibide ona da. Honelaxe hasten zen kronika: “*The siege of Bilbao is over, and the town has still a right to call itself the “Invicta Villa.” Horseflesh and cats have been replaced by beef and mutton, and Concha has accomplished the task confided to his care, and proved himself a better general than either Moriones or Serrano...*”. Ondoren “aitzakiak”, normala denez, karlista zen eta: liberalak gehiago zirela, hobeto armatuak nahiko eta soberan egin zutela karlistek halako egoera batean... Batailaren garailea ezagutzeko modurik onena -errazena eta argiena- hildako, zauritutako eta preso kopuruak zenbatzea zen; esan gabe doa benetako batailari zenbakien bataila odoltsuak jarraitzen ziola. Bada, Vizetellyk ez zuen arazorik izan galera handiak izan zituztela onartzeko. Ez zen orduan ez eta gaur hori normala! (*Of course our losses have been heavy/ As yet no account of our losses has been published, but although they are no doubt heavy in proportion to our numbers*)¹⁸.

Batzuetan, ez baneki eskarmentu handiko gerra-kazetaria zela, inozogia zela ere esango nuke¹⁹ baina halakoxea zen, antza, *nortasun eta izate, hil arte*. Behin baino gehiagotan goraipatu zuen etsaia eta etxekoa kritikatu baina azken momentura arte egon zen Erregegaiarekin²⁰ lehenago Davis presidente galtzailearekin egon zen moduan. *Esana da egina*, ez zituen lagunak larrialdian bakarrik utzi. Amaitzeko, nire ustez hunkigarriena den kronika utziko dizuet, bide batez ingelesa praktikatzeko.

The Morning Post, 1875-7-19: "... The number of prisoners which have fallen into the hands of the enemy is, it appears, much exaggerated, but of course it is useless to deny that the fall of Cantavieja is a serious contretemps to our arms..."/ The Morning Post, 1875-11-27: "One of the most senseless customs in Spain is the habit of giving false lists of the killed and wounded in all military operations, and I do not mean to exclude the Carlist generals from the charge..."/ The Morning Post, 1876-2-3: "The losses of the enemy have been very heavy. I shall not, however, attempt to give an estimate until I have been again over the field of the battle. The Carlists, too, have suffered severely..."

18 Adibide gehiago ditut:

The Morning Post, 1875-7-19: "... The number of prisoners which have fallen into the hands of the enemy is, it appears, much exaggerated, but of course it is useless to deny that the fall of Cantavieja is a serious contretemps to our arms..."/ The Morning Post, 1875-11-27: "One of the most senseless customs in Spain is the habit of giving false lists of the killed and wounded in all military operations, and I do not mean to exclude the Carlist generals from the charge..."/ The Morning Post, 1876-2-3: "The losses of the enemy have been very heavy. I shall not, however, attempt to give an estimate until I have been again over the field of the battle. The Carlists, too, have suffered severely..."

19 The Morning Post, 1875-3-1

Would it not be better to select a few champions from both sides and let them determine the quarrel after the manner of the Horatii and the Curiatii. This unfortunate country, which is being ruined by the war, would, I am sure, be the better for such a sensible determination.

20 The Morning Post, 1876-3-3

ENTRY OF DON CARLOS INTO FRANCE

From a carlist correspondent

Mauleon, Feb. 28

The last shot of the Carlist war has been fired and the flag of “Dios, Patria, y Rey” no longer waves over the mountains of Navarre. The sole battalions which remained faithful have crossed the frontier, and Don Carlos himself is in the hands of the French authorities. I have never had a more painful task to perform than that of relating the events of the last month, and it was, I am not ashamed to confess, with tears in my eyes that I saw Don Carlos step on French soil. I am utterly incapable of explaining how the army whose discipline and valour I have so often extolled changed in a few days into a disorganised and mutinous crowd, and how the very soldiers who a month ago drove the troops of Don Alfonso at Mendizorrotz were the first to shoot down their officers and desert en masse to the enemy.

... Arrived at Mauleón, I had the honour of a long interview with the prince, and I was never struck so forcibly with the sympathy and affability which has made Don Carlos so loved by al who know him. He said to me, "I have done that it was possible to do to obtain what I consider my rights...

I have seen Don Carlos in his palace in Tolosa, and I have seen him on the field of battle, calm amid the whistling of bullets and the bursting of shells...

The Morning Post.

LONDON, MONDAY, NOVEMBER 16, 1874.

PRICE THREEPENCE.

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

The Morning Post, 1874-11-16

THE FATAL CARLIST MARCH

From a Carlist correspondent

Lesaca, Nov. 13

was here a blinding snow, and of course the cold had increased terribly.

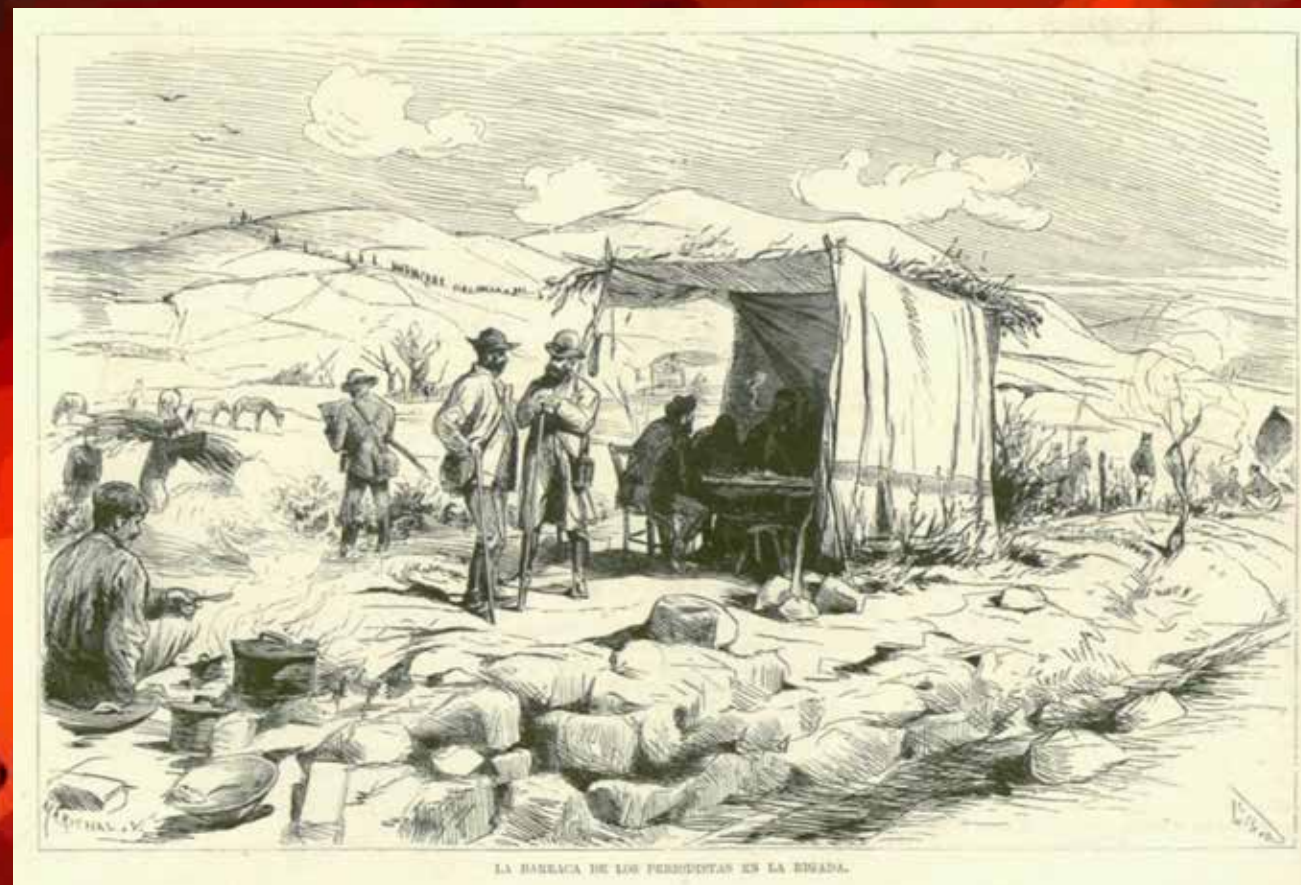
The path is the bleakest of the many bleak ones in Guipuzcoa; not a single house is to be seen in the whole 35 miles, and adding to this the blinding snow, at a height of at least 3,000ft., a mild idea may be formed of our road yesterday. At twelve o’clock we halted for half an hour, but did not give the men sufficient time to make fires, so that we stood shivering in the freezing cold for 30 long minutes. From this moment commenced the frightful scenes to which I have referred. Our battalion formed the rearguard, and shortly after leaving our halting ground I saw a man staggering along the path. I thought he was drunk, and spoke roughly to him, but, in reply, he only gazed vacantly at me and tried to speak, but could not. I then observed that the poor fellow was shivering like an aspen leaf, and his teeth were chattering. I then ordered two men to help him along, and made him run to try and renew the circulation, but the attempt was in vain, as he was barefooted. A few minutes afterwards we found another unfortunate wretch lying curled up in a ball, moaning with pain and evidently dying. Shortly afterwards I saw two poor comrades lying together with a blanket over them, and, raising the blanket, the glazed eye and the solitary spot below the eye told the sad tale. Like scenes now became more frequent, and many lay dead in the path, our horses jumping over the bodies. A dreadful terror now took possession of all, and it now became a regular race, the men running at racing speed, and soon I found myself one of the last, as I too was on foot, it being impossible to ride, such was the frightful cold. I am powerless to describe the events as they occurred, as I am perfectly unnerved and unstrung, as I remember the pleading looks of the unfortunate wretches and the agonised shrieks of the dying. Some were sitting on a bank laughing vacantly, and others were on their knees hugging their rifles, and some were quietly eating bread as if nothing was happening; but of all those who once sat or fell down not one is living to-day. One sergeant I lifted on to my horse, and brought him along for four or five miles, when he could sit or the horse no longer and fell off. I then carried him on my shoulder until I felt the frightful fatal numbing cold stealing over my whole body, and felt my brain going. Then, and not till then, I placed him down, and -the thought is awful—left him to his fate. I knew there was no remedy, as had I continued I should certainly have fallen myself without saving him. But still the thought is frightful; and his frozen look of despair as he said “Dejame no puedo mas” will accompany me to my tomb. Along the road were scattered rifles, knapsacks, cartridges, and accoutrements, and I saved more than one by making him throw away all impedimenta and run frantically. I saw an old man on his knees praying his last prayer, and other scenes enough to drive one mad.

The list has not yet been called, but I expect the number of deaths during the fatal march was not less than 100, as I saw myself 50 dying fellow creatures. I can write no more. All I hope is that a just punishment will fall on the shoulders of those guilty of the barbarous murder of so many poor fellows.



CORRESPONSALES DE LA PRENSA NACIONAL Y EXTRAJERA AGREGADOS AL CUARTEL GENERAL DEL EJÉRCITO DEL NORO.

La Ilustración Española y Americana, 1874-5-22. Iparraldeko Armada liberalaren Kuartel nagusian esleitutako/ atxikitutako gerra-kazetariak



LA BARRACA DE LOS PERDIDOS EN LA BRAGA.

La Ilustración Española y Americana, 1874-5-22. Gerra kazetariaren txabola

GERRA-KAZETARIAK/War correspondents

Milaka urte daramatza gizakiak gerran eta ia beste hainbeste gerrez idazten, Homeroren garaietatik batzuen ustez, Herodotorenetik beste batzuen esanetan... Baina gerra-kazetaritza, jakina, egunkariak agertu eta ugaritu zirenean sortu zen, kazetari batzuek gerrez arduratu zirenean. Krimeako gatazkak (1854-55) gerra-kazetaritza modernoa inauguratu zuen eta William Howard Russell *The Times*-eko kazetaria izar bihurtu zuen. Lauriston Bullardek 1914an argitaratutako *Famous war correspondents* liburuan, ingelesez idatzi zutenen artean hurrengo hauek izendatzen zituen: William Howard Russell, Archibald Forbes, Januarius Aloysius MacGahan, Frederic Villiers, Bennet Burleigh, Edmond O'Donovan, Vizetellytarrek... Badirudi XX. mende hasieran oraindik gogoan zituztela Vizetellytarrek.

Asko izan ziren gerra karlista zela-eta Espainiara hurbildu ziren kazetariak, gehienak anglosaxoiak eta liberalen aldekoak, karlistek esku zabalik hartu zituzten arren. Hasieran kontakizunaren autorea ezagutzen ez nuenean, itsuitsuan ibili nintzen hemendik ibili zirenen atzetik. Zerrenda amaiezina zen: Nicolas Leon Thieblin, Vicent Kennett-Barrington, John Furley, John Augustus O'Shea, Irving Montagu, William Walton, Richard Forbes, lord Melgun, Edmond O'Donovan, Frederick Burnaby... Gehienak kazetariak zi-

ren, gutxi batzuk marrazkilariak. Lehenak *special correspondent* izenaz ezagunak ziren, azkenak *special artist* izenaz. Irakurleek artista berezi horien lanei esker lehen aldiz gerrak (azainak eta hondamendiak) ikusi ahal izan zituzten. Aldizkari ilustratuak ugaritu ziren. Espainian onena duda barik *La Ilustración Española y Americana*, eta marrazkilarionen artean Josep Lluís Pellicer. Haren ilustrazioak aukeratu ditut; hori bai, liberalen alderdiko kazetariak bakarrik ageri dira.

Argazkia asmatuta egon arren ez zen mugimendua harapatzeko gai, horregatik, bataila eta bestelakoen berri emateko marrazkilarien irudiak erabili ziren. Di-da harapatutako zirriborroak (sketch) erredazioara bidaltzen ziren eta han beste artisau batzuek grabatu bihurtzen zituzten egunkarian argitaratzeko. Frank Vizetellyren marrazkiek, Italiakoek zein Ameriketakoek, arrakasta itzela izan zuten.

Euskal-Herrira etorri zenean onenak emanda zegoen baina bere esanetan *The Illustrated London News*-era zirriborroren bat edo beste bidali zuen, argitaratu ote zioten beste kontu bat da. Argitaratuta ere ez da erraza aurkitzea gehienetan ez zelako marrazkiaren egilea agertzen. Hurrengorako utziko dugu lan hori. Ez dut uste Lekeitiora, eta badirudi behin baino gehiagotan hurbildu zela, arkatx eta koarderno barik etorri zenik.

Hori da amaitzeko modua? Epilo, epilo, epilogo faltatu zaio. Norberak amaitu beharko du honek ganoraz amaitzen jakin ez duen artikulu hau. Gerra amaitu eta artikulu amaitu? Amaitu larregi, ezta? Tira, Patxi zaharrarekin amaitzea, hobeto bukatzea, ez zen erraza. Frantziara ihes egin zuen eta aspertuta edo kontrabandista sartu zen. Haren orduko azainak (*Contraband in the Pyrenees*) 1879-7-1eko *All the year round* aldizkarian irakur ditzakezue. Ez zaretela fidatzen ez nigaz ez tunante haregaz, neu ere ez nintzateke fidatuko, anaia Henryren memoriak (*Glances...*) dauzkazue edota O'Shea kazetariaren hitzak 4. oharrean. Gero -ia- desagertu egingo da. Badakigu Frantzian egon zela aldi batean, eta ondoren Tunez eta Egipto²¹. Amaitu, berriro amaitu?, Sudanen amaitu zuen -edo igual ez-. 1883an Hicks Pasharen ganura bako espedizioan parte hartu zuen *The Graphic* aldizkariak bialduta. Enboskatu eta europar guztiak hil zituzten baina Vizetellyren gorpurik

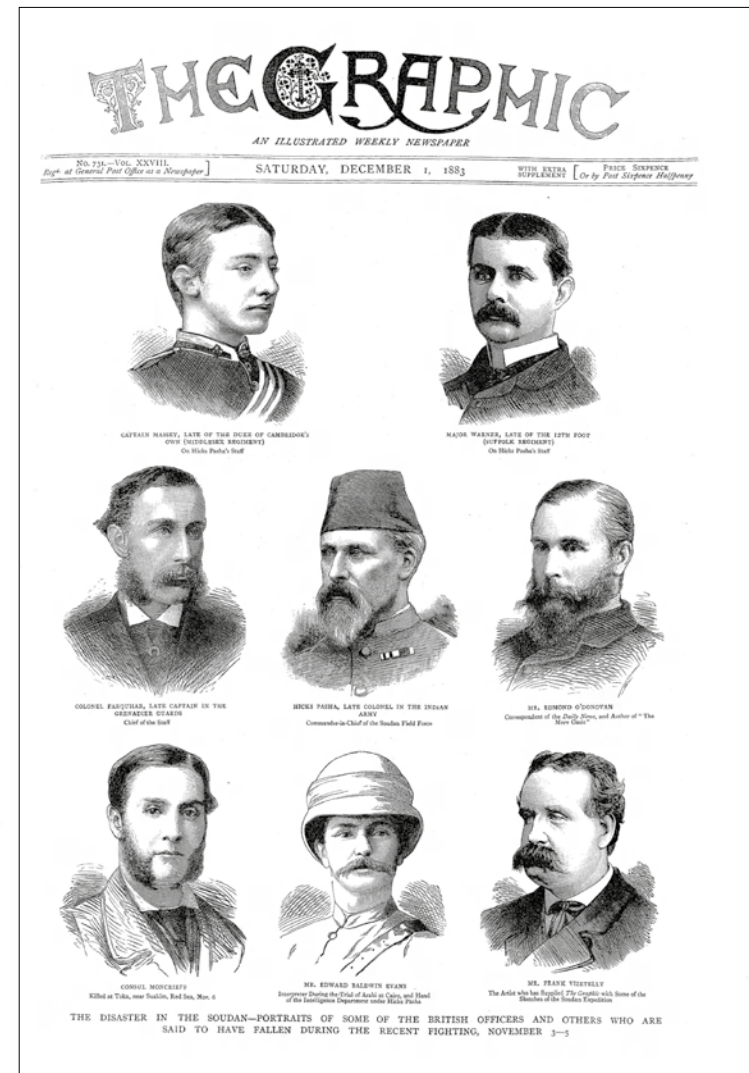
21 Neuk ere ikasi dut oharrak sartzen. Sasihistorialari artean ibiltzeak zeozertarako balio izan dit. Anaiaren hitzak argituko digute garai ilun hori: The insurrection over, the restless artist crossed the Pyrenees into France and lived for a year or two at Hendaye. With careless audacity, he organized a band of former followers of Don Carlos into a company of smugglers. They were experienced mountaineers, reckless of consequences and very willing to embarrass the customs authorities of one country or both. Quitting Hendaye, he made drawings of chateaux and vineyards in the wine districts of France. Next he visited Paris. After Paris came Tunis, and after Tunis, Egypt,...



ez zen aurkitu. Azken txantxa? Lantzean behin notiziaren bat heltzen zen esanaz bizirik zegoela... O'Shea lagunak 1885ean Mahditarrekin egongo zen esperantza zeukan: "At lastest advices, there is some hope that Mr. Vizetelly survives and charms the followers of the Mahdi with his sketches". Azkenean agertzen ez zela eta, hiltzat eman zuten. San Paul katedralean Sudanen hil ziren gerra-kazetari 1888an eraikitako memorialean deskantsatzen du -geldirik ez da egongo- beste tunante bategaz, O'Donovanegaz.

Anaiaren hitzekin amaituko dut: *It must be confessed, however, that although he was no one else's enemy, he was certainly his own. This, alas! is "the pity of it"*.

Egon apur bat, ez naiz Iturbe baino gutxiago izango, amerikera hobe dezazuen, Filadelfiako *The Times* egunkarian, 1894-6-7an irakurri nituen abenturak utziko dizkizuet eta ingelesa praktikatzeko anaia *Glances...* liburuan batutakoak, denak XELEBREAK!. Portzietto dagoneko konturatuko zinen, irakurle maitea, euskara dotorea erabili dudala, eskoladunen artean ibiltzearen abantailak!



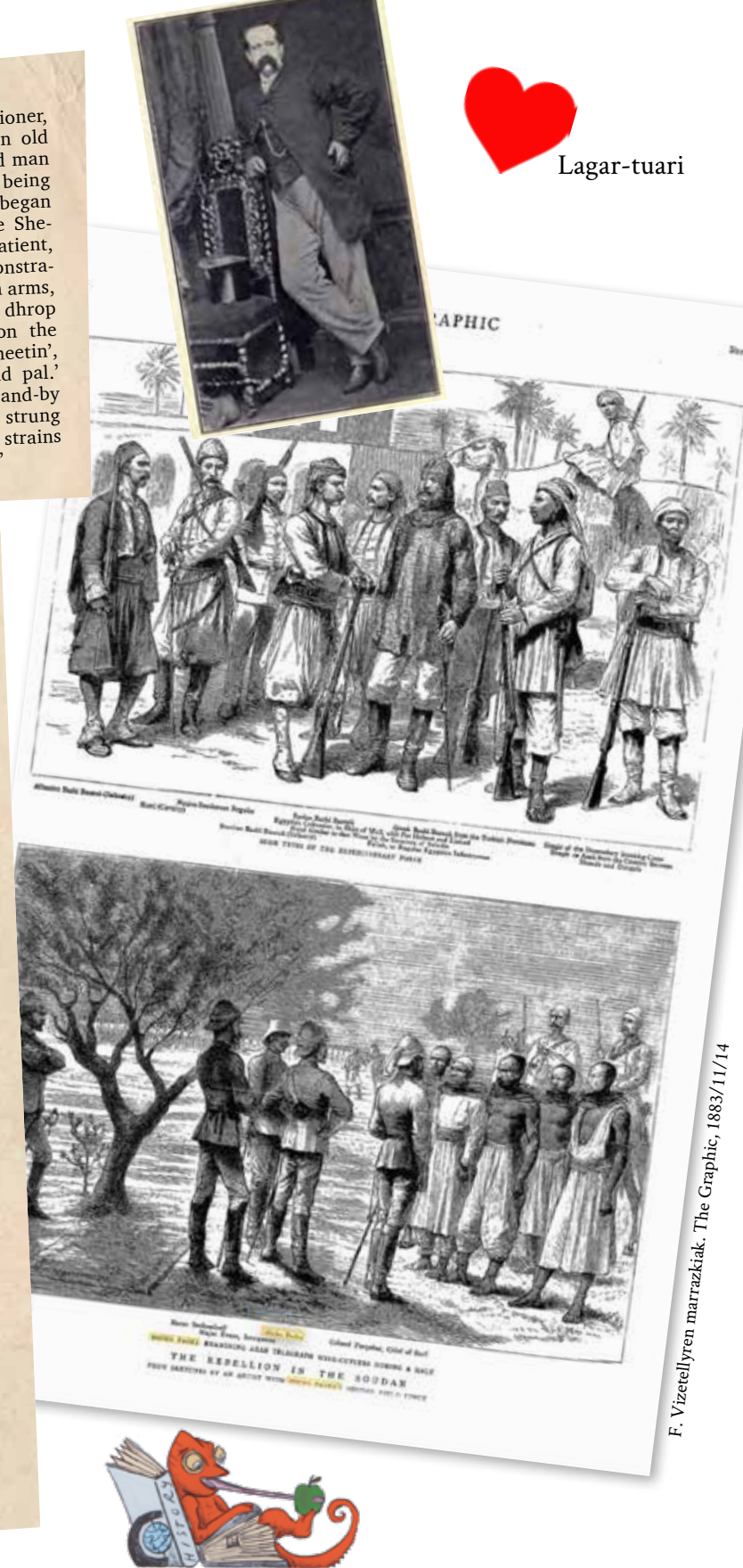
The next fellow, whom I must denominate as D, had been a war correspondent, and seen a good deal of service. He told us several capital stories of his two companions in the saddle, O'Donovan and Frank Vizetelly. "Frank Vizetelly," continued our friend D, was a rare hand at exaggeration. He told me that he once traveled with a bald-headed man as hard up as himself, but turned an honest penny by delivering an

illustrated lecture on the use of the globes. Having no money to buy maps or diagrams, he painted the Eastern Hemisphere on his mate's bare skull, and gave a most instructive and entertaining discourse. As showing the smallness of the world, Mr. Vizetelly narrated how he had once been called upon to act as Judge Lynch somewhere down South, and in that capacity had sentenced an Irishman to death. Another Paddy, who had been cho-

sen by lot as executioner, was recognized as an old friend by the doomed man while the latter was being pinioned. The two began chatting and, on the Sheriff becoming impatient, the hangman remonstrated, saying: "Blud-an arms, sir! we must have a dhrop of the hard stuff on the strength of this meetin', anyhow. He's an old pal.' They had it, and by-and-by the malefactor was strung up to the soothing strains of 'Auld Lang Syne.'

Anaia Henryk ere kontatu zituen haren xelebrekeria batzuk, esaterako: ... my brother Frank, who had just arrived from the seat of war in the Southern States, having run the Northern blockade for I think the second time, chimed in with a few of his recent experiences. He was an admirable raconteur, who cleverly mimicked the voices and action of his dramatic persons, and gave point to the simplest incidents by his dramatic method of unfolding them. Full of the recent experiences he had passed through, he was literally brimming over with battlefield anecdotes; among others, that of the mortally wounded Virginian, who, when his last moment drew nigh, on being impressively appealed to by the army chaplain as to whether he died in full faith of the life to come, had just strength enough to gasp out, "Stranger, now is this a time to be asking a man conundrums?" Another story referred, I remember, to a practical joke played off prior to the war upon a couple of planters, intimate friends, who, on their way to some slave auction at a considerable distance from their own homes, had to seek accommodation in the house of another planter for the night. Here several guests chanced to be already staying, and during the evening gambling went on for heavy stakes, and old Bourbon whiskey was freely consumed...

Our mutual friend, O'Shea, who, as a "Standard special", went through the Carlist campaign with Frank Vizetelly, has told many an amusing story of this portion of my brother's career ("Rambling Recollections." By John Augustus O'Shea). (Txarto zebilen, Roundabout Recollections deitzen zen) When Don Carlos had his headquarters at Estella, Frank lodged in the house of a devout old lady, into whose confidence he had ingratiated himself by a daring artifice. O'Shea mentions' that one night when F. V. was about turning into bed, he was struck by the expanse of white wall immediately behind his bedstead and an idea occurred to him, which he at once acted upon. With a bit of charcoal he made a rapid sketch of the Virgin and Child just above his pillow, then hastily jumped into bed, and was soon sound asleep. "Next morning," says O'Shea, "Frank lay a-bed late. The old lady entered his room to wake him, and drew aside the curtains. He was snoring at high pressure. As she raised her eyes to the wall she caught sight of the sketch; she was startled, crossed herself, gazed attentively, recognised the sacred likeness, and sunk upon her knees. Frank, who had been simulating sleep, gave a turn, threw his arms over his head, yawned, and cried, "Mother, is that you? On your knees? What's the matter?" She pointed to the Virgin and Child. Frank raised himself on his elbow and looked at the sketch. His face was a changing chart of amazement and delight, with shadings of doubt and terror, and finally he assumed a rapturous expression of worship. The lips of the crone were moving in prayer. From that morning she ceased to be Frank's landlady and became his hostess. He was a man marked by protection from on high, for had not the marvellous manifestation been made above his head?"



F. Vizetellyren marrazkiak. The Graphic, 1883/11/14



1961eko galarrena

Aita Guria ontzia atezuan

Anton Abaroa Arteagabeitia
Itzulpena: Gabriel Piedra

Argazkia: KINUKA

dazki labur honegaz nire asmoa ez da ez-lako tragedia helenikorik kontatzea; baina, pasadizo ha gomutan josita geratu jatan ez-keru, orain ba, hainbeste denbora pasau eta gero, nire helburua da, barriro hona ekartzea gure harako odisea txiki eta berezi ha.

Ondo akordaten naz, orduan sasoiari Lekeitioko baporetako mutiltxiki gazteenetako bat nintzala, hile gitxi batzuk lehenago nengoan-eta Aita Gurian hasita beharrean.

1961eko uda haretan 13 urte besterik ez neukan eta lehenengoa neban itsasoan, baxurako txalupa baten, ze etxeko motortxikinean baneroiazan eginda uda bat baino gehiago; horregaz batera eskolara be joan behar izaten nebala, eta berori be, ahal nebanean.

Hegaluzearen kosterea beste batzuetakoen modukoa zan, eguraldi on zein txarrekin, eta arraina atrapau be, ondo, nahiz eta gure kasuan ez horren ugari; ea!, gure bapora txikiena eta zaharrena izanda, ezin lehia han-

dirik egin besteei. Itsasontzia zan 28 bat tonakoa, Erregistro Gordina, 15 m baino gehitxoago luze (eslorea), 3,90 m zabal (erruna) eta eukan diesel motorra, 3 zilindroko Unanue bat, Clup markakoa eta 75 HPduna. 25 urte eukazan; benetan, ez asko, baina ondo jagon barik eta normala baino hondatuago egoan. Berton Lekeition egin zan, Pedro Eigurenen ontziolan, Gerra Zibilaren sasoiari.

Ganera, guk ezin genduan kañabereagaz, karnata biziagaz, arrantzan egin, ze aspalditxotik matxuratuta, zerbitzuz kanpo, egoazan barruan geunkazan haztegi edo biberu bien ur-punpak, eta denbora askoan konpondu barik. Orduan ba, kasan bakarrik genbilzan, eta ganera, ezta alasean arrantzan egiteko lain tripulaziorik be.

Orduantxe egindako bapor barri batzuk egoazan; horreek baeukezan irrati-emisoreak, arrainak detektatzeko ekosondak, guk orduan goniometroak deitzen eutsegun norabidezko

hargailuak, benetan halakoak izan ez arren, eta beste hobekuntza batzuk. Ostera, Aita Guriak ez eukan holako ezer. Irrati bat besterik ez, hartzaile hutsa, emisore bakoa.

Zubian, aitatutako irratiagaz aparte, konpas edo itsasorratz magnetiko bat, zaharra be zaharra, purrustilekin kaxola barruan, eta patroiak samatik esegita eukan erlojua besterik ez egoan. Horrek orain gauza arrunta badi-rudi be, garrantzi handia eukan, ze egunean zehar norabide desbardinetan ibilitako miliak kalkulatzeko erabiltzen zan, buruz egiten zan zinematikaren bitartez, horretara kokapena nahikoa ondo jakin ahal izateko. Egiten ebezan okerrak ez ziran handiak; baekien non egoan itsasontzia, lehorra 100 miliatik gora (180 bat km) egonda be; baina danak be ez ziran Gregoriorien besteko onak.

Tripulazinoa bederatzi gizonek osatzen genduan, neu tartean, neu be halakotzat hartu baneintean. Honako honeek:

Gregorio Goenaga, patroia, gizon berezia, ogibide honetan urte asko eginikoa eta arrantzale nabarmena, baita tematia be. Orduan sasoiari uste genduan adinagaitik edo mutil-zarra zalako zala.

Motoristea zan, Juan Uribarren; gaztea, sendoa eta zeregin horretarako habila; 37 bat urte eukazan.

Geure aita, Antonio Abaroa, 52 urte; sukaldari be jarduten eban.

José Mari Zugadi eta Fausto Markes; honeek aitaren adinekoak gitxi gorabehera. Gero egoazan: Jesús Murelaga, hanka bat falta ebana, eta Domingo Goenaga, miopia itzela eukan eta ez eban ia ezer ikusten; biok, izan barik be, zahar-itxura handia eukien. Ignacio Zugadi, Jose Mariren anaia, zaharrena zan, baina artean 62 urte egin barik. Aitita esaten eutsagun; gero, neu, Anton Abaroa, adinik bakoa.

Portuan 50 bat kintal hegaluze deskargau eta egun bateko atsedena eginda, garagarri-laren 8an, zapatuz, eguerdi aldirian, ostera be itsasora atunetan, Kilin-kalako moilatik urtenda. Eguzkia egoan, eta haize apur bat, Iparra (NE), agilloi pixkat be bai, askorik be behar izan ez arren Aita Guria mugitzeko.

Ronpeolasaren paretik pasau eta segidan, etxean jandako dilistak tripan gili-gili egiten hasita neukazan. Ez eustan ezelako graziarik egiten baporeko gizonen aurrean mareatzeak. Inguruan ikuslerik ez baegoan, ez jatan ardura handia arrainei jaten emotea.

Bazkalosteko lo-kukutxoa egin aurretik, egiterik egoanean, afaritarako gauzak erdi prest ixten ziran. Orduan, aitak esan eustan ze patata-baldekada bat igon neiala atzeko arrantxotik, jaki-tokia edo holako zeozer zanetik; zer egoan han hatsa!, edo txarragoa! Neure kolkorako pentsau neban:

- Ai ene!- orain hemen behean dagoan hatsagaz, zorabiotu egingo naiz.

Jaistekeran laprast egin neban, ia beti lez; argia ez ebilen. Bapora sugelandarea lez mobiduten zan. Baldea egurrezkoa zanez, ostiaren pisua eukan, eta tamainuz be, ia neure beste-koa. Lur hartzekeran soster egin neban gauza gogorren bategaz, baina han ilunetan ezin izan neban ikusi zer zan. Ahalegindu nintzan etengailua topauten eta, sikan be, oraingoan argia biztu egin zan, ze, esan dodan moduan, gitxitan biztuten zan.

Emon eustan ikareagaz, sentidu be ez neban egin bekokiko tronpiloa, eta dilistak lasai geratu ziran euren lekuan, bao orduan behi-

nean. Gero be, baldea kapelatztat eta tronpiloa apaingarri, han nengoan ni, beheanganeari musuka eta, aldi berean, gorputz bako gorputz-atal bati.

- Errekoño!, ainkia gixon barik!

Hiru bat segundo egingo nebazan usain txarreko txarrikorta haretan, txilioka:

- ¡Ainkia, ainkia!

- Ez eustan emon astirik ezta sukaldaria ailegauteko be, ze orduan, ikusi, izarrak ikusi nebazan, zorioneko postizozko hankearen jau-beak emon eustan matarlakoagaz; orduantxe konturatu nintzan, Jesus oinez ebilenean zergaitik entzuten zan zaratatxo bat. Nik, bai, ikusten neban koxoka ebilela, baina ez neban imajinau be egin ordezkioa eukala ipinita. Baten batzuek barre be egin eben. Amorru handia eta ezintasuna sentidu nebazan. Nahi neban gauza bakarra zan, portura itzuli, ezinezkoa zala jakin arren. Matarlakoak belarrian eragin eustan txistu-hots harek zorabioak berak baino gehiago iraun eustan.

Arratsalderantz haize frantsesa zeozer baretu zan; iluntzera artean norabide berean ibili ginan, NW alderantz gitxi gora behera, eta trabes geratu ginan, Kastro Urdializetik 30-40 bat miliara, ipar alderantz.

Ez zan gure lanbideko itsasontzirik ikusten; merkatalontziren batzuk bakarrik, zein bere noralekurantz, beste barik.

Egun barriaren argi-urratzeagaz batera, norabide desbardinetan ibili ginan atun bila; gehienak laugarren koadranteak (W eta N bitartean). Eguerdi aldean itsasontzi montañas (kantabiar) batzuk eta euskaldunen bat edo beste topau genduzan; amarrekoak (ertainak) deritxen hegalaburrak egoazan leku batera ailegau ginan eta bertan egin genduan arrainetan danok batera arratsalde guztian. Eguraldia bera be nahikoa ona izan zan eta arrantzua be bai, 10-12 bat kintal. Gauda etorri zanean, trabes geratu beharkoan, sarritan egiten genduan lez, NWrantz abiau ginan. Patroiak esan euskun ze, behin, norabide horretan, pare bat orduan, arrantzu ona egin ebela; orduan, 02:00ak arte gitxi gorabehera nabegau genduan, topau nahi genduzan baporak handixerik ebiltzalako, eta alkarregaz geratu ginan albea egin arte.

Egun zoragarria argitu zan eta itsasontzi batzuk alkarregaz batera ibili ginan beharrean egun guztian; arrantzua aurreko egunekoaren antzekoa izan zan. Arratsalde inguruan, taldetik aparte ordurako, atunontzi bretoi ba-



Anton Abaroa



Fausto Markes



Anton Abaroa Arteagabeitia



Aita Guria arrantzontzia

tzuk topau genduzan, txikiagoak; guk balandruak esaten eutsegun, ze belan ibiltzen ziran arrainetan, kazan. Gaua ailegau zanean jitoan geratu ginan eurekin batera. Gure barruko gizonak euren barriketaldian ebiltzan, ia beti lez. Ni ezin neitekean hareekana ezta hurreratu be, autuan ebiltzanean, ze artean ez nintzan “gizona”, “mutiltxikiña” baino.

Urten genduanetik bertatik berbalekua beti bera zan: egueraldia eta meteorologia. Irratiek egun batzuk eroiezan SWko ekatxa iragartzen, baina hainbeste atzeratzean batzuek zalantzak eukezan egia ete zan. Orduan denboran jendea zan, zaharrak gehienetan, ia inoiz be eskolan egon bakoak eta irratiakin fidantza gitxi-gitxi eukenak, eta ez irratiakin bakarrik.

Garagarrilaren 11ko goizaldean oraindino eguraldi ona geunkan. 120 bat millara gengoan, N-rantz, San Vicente eta Ribadesella bitartean.

Goizean goiz hamar-hamabi bat itsasontzi ikusten ziran zerumugan, danak atunzaleak eta portu desbardinetaoak.

Norabide desbardinetan nabegau genduan arrantza-gune nahikoa txiki baten, eta gure arrantzua be eskastxoia izan zan; orduan, arrain gitxi arrantzatzen zala-eta, inguru haretako baporak sakabanatzen joan ziran. Arra-

tsaldean bapor bi edo hiru besterik ez ziran ageri, eta urruntzen. Irratitik patroia batzuk entzuten ziran komentarioak egiten ekatxaren ganean.

Eguraldia zan erabateko kalma zuria, zirro motako goi hodei batzuekin, zeintzuk geroago zirrokumulu eta estratokumulu bihurtuko ziran. Eguzkia zurizka egoan eta hamabost eta hogeitatu bitartean ezkutau zan zerumugan, eta ez zan gerta tartean hodeirik edo mendirik egoalako. Gero eta hurreago etorren ekatx gogorra zan, ze, han egoan lanbro edo gurmeagaitik eta ikusezintasunagaitik, ez ziran asmatu be egiten harek aurrean segurue- nez ekarriko ebazan ingude formako kumuloninboak.

Eguzkiaren koloreagaitik bagenkian bihar be haizea ez zala NEkoa izango. Hori gertatzeko, eguzkiak gorri-gorri ezkutau behar du, lotsatuta balego lez. Eta erakusten eban kolore horizka harek esan nahi euskun ez egoala lotsatuta eta biharamuna etorri aurretik ez zala ezer onik etorriko. Bero sargoria egoan eta ur azaleko kalmea ere gitxitan ikusten zana.

Itsasoa egoan esne-potoa baino kalma zuriagoa eta esan eitekean ze ura orioa zala. Orduan ez nintzan konturatzen, ume bat baino ez nintzan-eta, baina gaur egun badakit itsasoan halako eguraldi-ezaugarriak gertatzen di-

ranean, Kantauri itsasoan egonda, fronte hotz bat hurre dala, eta benetan gogorra izan daitekeala, ez daukona zerikusirik hotzagaz, baina bai galarren-fronte serio be serio bategaz.

1961-07-11ko Meteorologi Zerbitzu Nazionalak, zein sasoi haretan Aire Ministerioaren menpean egoan, zera iragarri eban: Fronte hodeitsua, eta horrek ekatx-euriteak eta haizeboladak ekarriko ditu (...), denporale-arrisku handia egongo da Finisterre inguruan eta gero Kantaurin. Ha aurreikuspena ez zan motz geratu, geratu zan, txatxar.

Geroago Euskal Herrian egin eban azterlan baten arabera, Aemet-ek zera dino: “Irlandaren W-an borraska bat egoala, 1004 mb-koa, 06:00etan datau zana, eta 18:00etan 988 mb-etaraino jausi zala eta merkurioa pilo bat gradu bajatu zala erabatera” (Kontu txarra!).

Bitartean, fronte hotza Kantaurirantz, hau da, geuganantz, hurreratzen etorren. Penintsulatik aire-masa bero-beroa, Afrikakoa, 40°rainokoa, etorren borraskarantz. Biak alkartu ziranean, barometroak zoratu egin ziren. Eta talka harek eragindako txispeak lehertu eragindako bonbeak eratuko eban, Ziklogenesi Leherkorra deritxana, eta ordu gitxian hainbeste zoritxar eragin eban abiadura

itzeleko haizeak sortu ziran. Orduan denporan ez genkian ezebe Ziklogenesi Leherkorren ganean, ezta zer zanik be.

Trabes geratu ginan, baina beste batzuetan baino lehenago. Gregorio, patroia, aurreko tostan egoan, bakarrik, zerumugara begira, han urrunean asmau nahian lez iragarritako denporalearen aztarrenen bat.

Ni popan nengoan, sukaldariari afaria banatzen laguntzen. Gauero lez, marmitakoa eta, atzetik, atuna oraelean erreta; afaritako menua ez zan sekula aldatzen. Afaldu ostean kaferik hartzen bazan, goizean sobraurikotik izaten zan. Likorerik-eta be ez, ardaoa bakarrik.

Afaldutakoan, beste batzuetan lez, atzeko estapan batzen ziran euren ohiko barriketarako; luze barik hasi ziran eguraldi txarraren ganean berbetan; noiz ailagauko ete zan, zelakoa izango ete zan, egia ete zan...

Tartera guztiak garbitu eta arrantxau nebazan; gero hareekandik distantzia egoki batera parau nintzan, bertatik botau ez nengien zaunka edo antzeko zerozegaz. Arkada baten geratu nintzan makur-makur eginda, bakotxaren bertsinoak entzuten. Beste ezelako entretenimendurik ez egoanez, egiten zenduan edo isil-isilik lotara edo, bestela, gaueko debaldeko funtzinoa entzuten geratu, zatitxo batera, jakina!, berbalari hareek bitartean ardao-zahatoa hustutzen ebela; hain zuzen be, hasita egoan ekitaldi haretarako pixkat lehenago neuk betetako zahatoa.

Ez eusten kantatzen ixten, eta gitxiago, txistu egiten. “Zarratu”enek esaten eban, hori zala haizeak erakartzen ebazan erreklamua eta nahikotxo txistu egiten ebala haizeak berak gartzietan. Txistu egin ezker, matarlakoa beste barik. Eguzkiak urtetean (*orto*) nahiz sartzean (*ocaso*), baten batek Salbea esaten eban, eta txapela erantzi behar zan eta otoi- z egin. Deskuiduan txapela erantztea ahaztuten bajatzun, matarlakoa opari.

Gatozen barriketara. Eztabaidan ebiltzan: gengoan lekuan geratu ala komenigarriago ete zan ordu batzuek gauez abantean joatea hegoalderantz (S), lehorrerantz hurreratzu, badaezpadan denporalea ailegauten zan, eta holan kostaldetik hurreago egoteko. Ze inork be ez ekian noiz etorriko zan, edo behintzat horixe zan patroiek inoena. Gomutan daukat, logikoena ordu batzuek barrurantz nabegatzua izango litzakeala inoen bietako bat geure aita zala. Eretxiak emon ebezanen artean —danak izan zirala uste dot— baegoan bat esan ebana:

- Orain artean denporale guztiak gilapetik pasau jataz, eta honek be bardin egingo dau.

Eta Gregoriok gehitu: Emoten dabizan par-teak txarrak dira danak; baina lehen ikusi doguzan balandra horreek ez dira gu baino handiagoak eta, antza, geratu egingo dira. Eta berba gehiago barik esan eban:

- Gabon bijjar arte, berton geratuko gara.

- Ikusi ninduan eta zaunka egin eustan:

- Txo, aide lotara! — eta tximisteia lez joan nintzan neure etzalekura, kamañara, beraren aurretik.

Eta holan jo eban patroiak amaitutzat eztabaidea eta bere kamañara joan zan. Gero jakin genduan, gu lehorrean ordurako, balandro guztiak ez zirala etxera heldu, zoritxarrez. Lehen esan dodan moduan bretoiak ziran.

Erropak jantzita joan nintzan lotara, baina bonbatxorik ez galtzerdi barik; batzuetan holantxerik egiten neban, ze halan ez zan igarten arto-maluten gogortasuna. Orduan sasoi- baporetako koltxoi-azala halakoxeekin, malutekin, egoten zan beteta. Gure itsasontzian, ganera, hori gitxi balitz, euria zanean edo kubiertan ura baegoan, uretako jantziak soinean oheratu behar izaten neban. Ez dinot ura barra- barra jausten zanik, baina Aita Guriaren egurra koitadua ja ez egoan halako beharlekuetarako, eta euria eten barik zanean, ura tantaka baino zeozer ugariago sartzen zan.

Erabiltzen genduan erropea ez zan dendetan edo saltoki handietan erositakoa —orduko denporetan horreek azkanok egon be ez—. Geure amek egiten ebezan, azukre- nahiz arroz-sakuekin, eta aitek edo anaiek egiten eban linazi-orio geruza batzuk emon-emon egin, gero biribilian batu eta likidoagaz ondo buittuten itzi. Prozesu horretan asko berotzen ziran eta sute-arriskua be baegoan. Disgusturen bat be egon da horretxegaitik. Sikatzera- koan be ez egoan eseki beharrik, ze tente geratzen ziran eurak bakar-bakarrik, hain gogor geratzen ziran ze. Txarrena zan botaten eban hatsa, jasanezina, eta pijamatzat halakoa edukita lo egiteko, edo norberak egon behar dau ardo baltzez apur bat buittuta, edo 13 urte eduki.

Itsasoan esperientzia handirik euki ez arren, zeozerk inostan ha gaua ez zala izango besteen modukoa. Ez dakit zelan azaldu, baina sentsazio arraro haregaz akordatzen naize- nean, gauza ez hain atsegin bat sentitzen dot, ezergaz inoiz sentidu ez dodana. Seguruenez, konturatu be egin barik neuk neukan bildurra



Gregorio Goenaga



Juan Uribarren



Ignacio Zugadi

izango zan. Baita banekian be, itsasoa haserretzen zanean, malo! eta ez egoala gauza askorik haregaz konparau eitekeanik, edo bapez, nik ezagutzen nebanik.

Burura etortzen jatazan amaren eta anarreben gomutea, denbora luzean ikusi ez banitu lez, eta hiru egun besterik ez ziran eura-kin egon nintzanetik; pentsatzen neban, han egongo zirala, etxean, eurei ezelan be burutik pasatu barik nik une hareetan bizi nebazan larritasunak. Lagunak be izan nebazan gomutan, zelako bizipenak kontau neikoezan ikusi neizanean?

Ezin neban aitaren kamaña ikusi, neuk neuretik urten ezean, eta neure buruari itauntzen neutsan, lo ete egoan ala bildur zan. Alderdi horretatik ondo ezagutzen neban aita. Sarri egonda gengoan alkarregaz itsasoan etxeko motortxikian, eta hor be inoiz pasau dogu ikaratxo bat edo beste. Horretara ba, horreek pentsamenduok eta beste batzuk hausnartuagaz batera, denporea aurrera joan zan. Gau haretan betiko orduan baino nahikoa beranduago joan ziran lotara; azkanak, Juan eta geure aita.

Ekin batera, ekin bestera, baina ezin loak hartu; burua kamañatik kanpora aterata, gizoni banan-banan begiratzen neutsen eta konturatu nintzan hiru edo lau neure antzera ebiltzala, euren buruek almoadetatik zirkinik be egin ez arren. Beste guztiak zurrustadaka egoazan, konpasa ondo jagonda. “Orkestina” bitxi horko zuzendaria Gregorio, patroia, zan, zurrustadarik zaratsuenak berak egiten eban-eta. Beti izan naiz lo gitxikoa, eta holakoxe gauzak ikusten nebazan.

Gaueko hamabiak aldera, Juanek ontzibizkarrera, kubiartara, igon eban eta segiduan atzetik, gure aitak. Ez egoan iretargirik, baina sartalde zerumugako beste guztia baino ilunago egoan, tximista askogaz. Baxu berba egin arren, nahikoa argi entzun ahal izan neutsen, eta inoen, behin eta barrero norabidea aldatzen ebilen haize epel ha ez zala normal-normala be, hori gertatzen zala ekatxa hasi aurretik. Handik gitxira lotokira bajatu ziran eta bakotxa bere kamañan sartu zan.

Handik zati batera, neuk be neuretik salto egin eta ontzi-bizkarrera igon neban, txisa egiten baninoia lez, eta pentsatzen neban: ba egunez txistu egiten ibili bada eta ikusita eguraldiaren itxurea, zaharrek txistuaren eta haizearen ganean inoenagaz akordatzen nintzan. Halako pentsatzeko moduekin bape bat ez

banentorren be, itsaso koipe itxurako haren, pareta baltz eta dirdaitsu haren, mendebalderantz (W) begiratzeak ikarea baino izu-laborria eragiten eban. Lotokira jaitsi eta lotara egin neban.

Denporatxo bat igarota, ez dakit ziur ordua, baina ordubatak edo apur bat gehiago izango ziran, haizearen txistua entzuten zan, kostilak eta oholta karraska pixkat egiten hasi ziran eta balantzadak be, gero eta gehiago. Orain bai, orain bagenkian piztia noiz ailegautko zan; aurkeztu dau bere burua, hemen dabil. Bape argi ez egoana da, ea hareri eusteko lain bitartekorik ete geunkan.

Ez naiz akordatzen, nor izan zan bizkarrera igon eta kexatzen eta juramentuka jaitsi zana, eta Gregorio artean lo egoanez, berari deitzea pentsau eban:

Gregorio, altxa zaitez ze hemen kontua ezin estuago paratzen doa-eta! Gizon handia izan arren, salto baten jagi zan eta arin-arin-geagaz batera motoristeari esan eutsan:

- Juan, arranka motorra!

Ezin leike esplikau be egin haren haizearen indarra. Lehertu zan moduagatik esan eitekean ze, mundua bertan amaituko zala; ordurako ez egoan horma baltzik, dana zan baltza, dana zan hormea. Haizearen zaratea ez zan txistu handi bat, ze ha zaratea zan trumoi-durundia, hegazkin batzuen turbinak batera lez. Zeru guztiak jausi ziran gure baportxo txiki eta zaharraren ganera.

Abante egin eban patroiak eta gure Aita Guria koitadua mobiduten hasi zan; brankaz jartzen hasi ginanean, itsaso haserrearri aurre egin nahirik, ur-masa handi batek indar itzelagaz esetsi eta zapaldu egin ginduzan. Galarren haretan, zubiko ate biak, bizkarreko arkada guztiak, atzeko mastako (*mesana*) ezpeleta eta atzeko paluko zati bat erauzi euskuzan. Sinistu be ezin leikeana da, Gregoriok zelan lortu eban zubian geratzea eta ateen ez. Erabat hondatuta geratu ginan; gure itsasontzi mengela, erdi hondoratuta, azaleratzen ahalegintzen zan eta, denporatxo bat kostau jakon arren, gero be lortu eban barrero azalera urtetea, ur asko geratu jakun barruan, asko be asko.

Ez genkian bapora errementau ete zan ala tanbutxuetatik sartutako ura zan; seguruenez biak. Benetan egia zana zan aurreko lotokia, aitita eta neu gengoan lekua, beheanganeko panelen azpian, barrura sartutako uraren zaratea entzuten zala. Begiratu egin neutsan, ea bildur-seinalerik sumatzen neutsan. Lasaiago geratu nintzan, ez ebanean zeinu garrantziz-

korik egin, ez behintzat, ikarea iradoki eikean ezer; seguruenez, ez eban egin, neuri ez eragitearen berak eukana baino bildur handiagoa. Goian bizkarrean, txilioak, biraoak eta aieneak. Ez nekian haxe bazan azkana; ondo nekiana zan, ikara handia neukala eta ez nekiala zer egin, ezta zer pentsau be; nik aititari, Inaziori, begiratu besterik ez neban egiten.

Txilio artean, Juan motoristea entzun neban deadarka esaten:

- Au atxikiau izorratuta dago, ekarri baldak!, eta katea bat osatuta gizonak ura baldeekin ataratzen hasi ziran. Zer egin eikien gizon hareek egurrezko balda bigaz, hartzen eban urak baino pisu handiagoa euken balda hareekin?, ezinezkoa izanda, ganera, tente egotea zeozero oratu barik. Halan eta guzti be, neuk be ez dakit zenbat denporan egon zirean. Ziur gizon hareek lehertu arte ahalegindu zirala.

Euria zan bota ahala eta haizeak baldekadaka altxatzen eban itsasoko ura, denporale handietan egiten dauen moduan. Dana zan zaratea, dana ura, eta esperantzak, gitxi edo bapez. Aititik inostan berak gogokoen eban santua san Pedro zala eta beti lagundu izan deutsola egoera gatxetan eta, otoitz egiten bagenduan, oraingoan be bardin egingo eban. Hain egoera larri eta etsigarrian egonda, genkian guztia errezaten hasi ginan, asko ez bazan be. Bitartean, besteek borrokan ihardu euren indar guztiakin danon heriotzearen kontra.

Handik gitxira, Fausto Markes lotokira jaitsi zan, eta han gengoan biok, zaharrena eta gazteena, zeintzuek halako inguruabarretan ezin eban ezer be egin, ustezko salbatzaileari otoitz egitea ez bazan, aititaren berbetan.

Eta Faustok hareri esan eutsan:

- Iñazio ez dago zer eginik! Hori entzunda, hozkirria parau jatan, eskuzapaletan eurretan be bai; hankak, dardaraka eta nar egiteko modura; baina ez nintzan jausi, balantzadakaitik neure kamañeari oratuta nengoalako.

Aita Guriaren 75 HPak ez ziran nahikoa, ezta baporari itsasorantz amulatuta eusteko be. Haizea SSWetik etorren eta lehorrera ailegauteko norabidea SErantz inguruan izango zan, hau da, erabat trabes. Onena izango zan, itsasontziaren denporaleari popa emonda egotea, zeozelan esatearren. Baina, gengoan posizinoan egonda, erabagi hori hartu ezkerroan, frantziar kostaldean galduko ginan hango ur sakonek irentsita, beste askotan pasau izan dan moduan.



Mater Dolorosa arrantzontzia

Orduan denporan gurea lako baportxoak ez egoazan prestatuta eguraldi zantarra zanetan Frantzia mendebaldeko portuetara heltzeko. Hango urak, kostatik hurre, dzingo txikikoak dira eta bertako portuetara sartzeko, ubide estu samarretan zehar egiten da, eta, ekatxa danean, ubide horreetatik kanpo hatxetan lez lehertzen da itsasoa. Ez geunkan mapa nautikorik, ez beste bitartekorik, non gengoan kokatzeko, ezta halakoak erabiltzeko eza-gutzarik be. Hemen buruko zinematikak ez eukan baliorik, ez geunkan ezta irrati bat be laguntasuna eskatzeko. Bildurra besterik ez geunkan.

Goizeko laurak aldera, gitxi gorabehera, gizoni itxi egin eutsien uraren, haizearen eta gauaren kontra borrokatzeari, eta erabaki eban lotokian babestea geugaz eta bertan itxarotea azken orduari. Oraingo olatuan ete, ala hurrengoan? Batzuk negarrez egoazan, baten bat histeriak jota be baegoan zentzunik bako gauzak esaten.

Aitak besarkatu egin ninduan eta itaundu eustan ea ikaririk baneukan; baietz erantzun neutsan, baina ez handirik, guzurra.

Aittittak esan eustan:

- Nahi dok kontatia antxinako kontuak?

- Bai aittitta- nik, zeozero esatearren. Bere burua distraiduteko-edo izango zan, ze han ez ez egoan inor izu-ikaraz ez egoanik.

Halako unean hain zan gure etsipena ze, alkarri emoten hasi ziran bakotxak bere senideentzako enkarguak, baten bat salbatzekotan be. Akordatzen naiz Juan izan zala lehenengoa esaten:

- Lagunak, zuetariko baten bat salbatzen bada, esan nire andreari sufridu barik joan nintzala, ia segiduan.

Gure aitak be antzeko eskaria egin eban.

Hori esanda, isilik geratu ginan danok, gehienak negarrez. Oinak uretan, lotoki barruan alkar besarkatzen hasi ginan, negar-malkotan agur esateagaz batera. Gero, norberak aukeratutako sokondora joan zan bakotxa, bertan itxaroteko inork ailegau eiten nahi ez ebanari.

Halako baten, gure aitari otu jakon ontzibizkarrera igotea, eta handik gitxira barrura jaitsi zan txilioka:

- Argija ikusten dot, argija ikusten dot!

Barruko gizon batek (ez dot esango nork) zera esan eban:

- Ai ene, Antonio be burutik dago.

Nik banekian aitak, urrunerako, txoriaren besteko ikusmen zorrotza eukana, eta besteek be baekien hori; baina ezin sinistuta egoazan. Gora igoteko esan eutsan Juan, berori zan-eta egokiena; hainbeste ekin egin eutsan ze, gero be igon eban; baina Juanek, ikusmen hain zorrotza ez eukitzeagatik edo une haretako egoera etsigarriagaitik, ez eban ikusi.

- Ekarki metxeruen gasoliña! eskatu eustan aitak. Esan nahi eban, neuk gordetzen nebana gero gizoni emoteko euren metxeroetarako. Altxa neban neure kamaña, hortxe eukitzen neban-eta gordeta, eta emon neutsan. Bere manta hartu, gasolinaz buttu eta kubiartara igon eban; ez jakon beste inor jarraitu. Zaititxo batera, Juanek igon eban; seguruenez, pentsauta “eta arrazoia badauko? Bien artean manteari sua emon eta brankako mastan lotu eban. Garren dirdaiak lotokiraino ailegaten ziran eta gure aurpegietara be bai. Fantasma-itxurea geunkan.

Segunduak ezin luzeago egiten jatazan. Handik apur batera, Juanek deadarka esan eban:

- Egija da, ikusten dot, txalupia dago!

Ba, egia be egia; bapora zan, atunetakoa, gurea baino nahikoa handiagoa (geroago ikusiko genduanagaitik), eta, gure argi-seinaleak ikusita, geure barruna etorren, laguntzen, edo behintzat ahal eban guztia egiten ahaleginduko zan.

Goikoak txilioka entzunda, danok igon genduan bizkarrera. Batzuk txilioka eta eskuei eragiten ebiltzan, beste batzuk otoitz egiten, edo antzeko zeozero. Nik neuk, negar eta negar. Une bat izan zan non, etsipenik eta ilunenetik poztasun itzel eta neurribakoenera pasau ginan.

Itsasontziak, geugana geldi-geldika hurre-ratuaz batera, gauzak zelan egoazan aztertzen eban bitartean, egun argi egiten joan zan.

Haizeak ez eukan frontea sartzean ekarren indar itzel ha, oraindino haize handia ebilen arren; itsasoa, barritz, esanezinezko neurriraino harrotu zan; olatuen barruko aldeak metro askokoak ziran eta gailurrak, mendiak lakoxeak. Mater Dolorosa bapora distantzia zuhur batera egoan, 100 metro baino gehitxoagora; orain beste arazo batzuk egoazan. Zer egin eta zelan?

Danak ebiltzan berbetan eta eztabaidaka, baina alkarri entzun, inork bez. Halako inguruabarretan, errazoitzeke unerik egokiena be ez zan; baina, halan edo bestelan, egin, egin behar zan, geure biziak horren menpean egoazalako. Gorputz-erdia tanbutxutik kanpora, olatuen tamainuari begira nengoan, tenteldu-

herei laguntasuna eskatzea, kalteak eta beste zeozertzuk konpontzeko, eta orduan behinean itsasontzi-aldaketarik ez egitea. Besteek, danak batera, betondoa tximur eta haserretuta, erabateko desadostasuna erakutsi eben “iluminau” haregaz. Ez neukan urte askorik, baina ondo kargutu nintzan han entzun nebanagaz; zentzunbakokeria zan. Zeintzuk kalte konpondu ahal euskuezan hareek gizonak halako inguruabarretan, ala haizea eta olatuak etozen tokiko ateak zarratzeko giltza eukien?

Han egin behar zana zan, arriskurik gitxien eukan modua topatzea baporetik baporerakoa egiteko, ezelan be erreza izan ez arren arriskurik bako sistema bat aurkitzea denporale ezin gaitzotago haren erdian.

Batelekin egitearena baztertu egin zan, suizidio hutsa izango zan-eta, baita baztertu zan be baporak alkarri atrakau edo bandaz banda paratzea. Hori askoz be txarragoa izango zan, ze alkar apurtuko eben eta danok itoko ginan beste erremediorik barik. Halako itsasoagaz minutu gitxi batzuk egingo genduzan azalean.

Itsasoa haserre be haserre egoan eta olatuek, hareetariko batzuek, estali egiten ginduezan kaladan-kaladan. Danok gengoan bizkarrean, bakotxa ahal ebanari gogor oratuta. Erabagiten genbiltzan bitartean, ikusita denporea aurrera joiala eta danontzako arriskua ez zala gitxitzen, Mater Dolorosako patroia estu parauten hasita egoan, erabagia hartzen horrenbeste atzeratzen ginalako, ze eurek be

Zentzuzko hareek berbak entzutekeran — gutzat egin kontuz ultimatum zerala— une horretan lasaien egoazan marineruek hartu eben erabagia. Juanek eta gure aitak ebatzi eben aurreko txikot edo tireagaz egingo genduala, hau da, txikot bat zentimetro bi inguru lodi eta berrehun metro edo gehiago luze zana, zein erabilten dan etxadako trainaren brankako sokatzat. Pentsau zan, Mater bera gugandik zentzuzko distantzia batera urreratzea eta gero hareek guri heldu-soka bat botatzea, gero guk horregaz aurreko tirea kobrau, berori geure baporean lotzeko. Gero, alkarrengandik urrundu distantzia ez lar luzera, txikotetik 60 edo 80 bat metro erriateko.

geinkezan baporeko patroiarri. Konforme geratu zan pentsau genduan teknikeagaz.

Mater Dolorosa, geldi-geldika eta olatuen enbatetatik jagonda, gugandik 40 bat metrora gertaratu zan. Denporalearen osagarrien eraginez, gitxi ikusten bazan be, bapor haretako gizon batzuk ikusten genduzan beraren brankan; batzuk, armairuen lakoxeak; gero geu erreskatatzeko balioko eban soka-txikotak prestatzen ebiltzan.

Brankan, hatx baten lakoxe gizon bat zutunik parau zan tosta ganean, beste hiru edo lauk oratuta eukiela, ondo moldau eiten, heldu-sokea indar guztiagaz jaurtitzeko. Hainbesteko indar eta trebetasunez jaurti eban ze, 40 metro baino gehiagotik lehenengo ahalegi-

eta ez bapor biok batera, bakotxa bere aldetik baino. Batzuetan ia alkar jotzen ipintzen ginduzan eta arriskua handia zan; hoba zan larregizko distantzia gorde, gitxiegi egon baino.

Eta holan geratu ginan itsasontzi biok, olatuek zabukatuta, popa emonda gailur itzal hareei eta ahalik eta makina gitxienean, baporak gobernau ahal izateko; biak lotzen ebazan zilbor-heste haregaz eta danak geuk egindako planaren moduan urten eiten esperantzeagaz. Arriskua itzela zan.

Mater-eko ia gizon guztiak poparantz eta ababorreko mandara joan ziran, erreskataterako. Gizon bat brankan geratu zan, atzetik olatu handiren bat etorreanean patroiarri abisua emoteko eta holan horrek haren arabera manio-

Aita Guria. Fabian Arteagabeitiaren pintura



Aita Guria. Anton Abaroa Arteagabeitiaren maketa



ta. Beste baporari begiratu neutsan eta justu orduantxe hasi zan biratzen. Bapor baltz harek geugananzko norabidea hartu eban pal-palean, astiro-astiro. Izena ikusi eutsagun, Nuevo Mater Dolorosa zan, Getariakoa, eta niri, gu-rearen aldean, destruktorea begitandu jatan.

Itsasontzi haren bizkarrean egoazan gizonak kontau nebazan, 15 ziran. Ez egoan nire antzekorik, ezta nire otoitz-lagunaren, aitariaren, antzekorik be.

Itsasontzia geure barruna etorrela ikustean, gutariko batek esan eban onena izango zala,

Gregorio patroia be urduri-urduri egoan eta, besteak beste, ebilen esaten karterea aurreko lotokian eukala. Batek esan eutsan hori ez zala inongo eragozpena, atxakia baino, eta segiduan neu bialdu ninduan diru-zorroaren bila. Minutu biren buruan baeukan patrikeran.

Gauza bat dala, bestea dala, eta arteetan lehengo moduan gengoan eta, ostera, kon-turik garrantzitsuena egoan konpondu barik: zelan erreskatauko ginduezan. Baina han egoazanen idea bikainak ez ziran inondik be agertzen. Nahaste- eta urduritasun-uneak ziran.

eragozpen handiak eukiezan nabigatzeko eta itsasontziari egokiro eusteko, galarrenari aurre egin ahal izateko.

Haizearen zarata itzel haren eta olatuen artean ahots indartsu bat entzun zan, zera esaten:

- Asko sentitzen dut, baina ezin dugu gehiago itxaron, honela, ekaitzari txopa emanda. Gure kostaldetik urruntzen ari gara eta frantziarrera hurbiltzen; beraz, edo ados jartzen gara edo, bestela, guk amula emango diogu itsasoari.

Lehenengo gizon bat lotuko genduan txikotagaz, eta gero beste bat, eta holan banan-banan, itsasoan zehar arrastauko gindukezan. Alkar lotuten joanda txikota, eta azkenak, bere burua; Juan motoristeak bere burua eskaini eban azkena izateko. Hori egiteko, ez pentsa, ez da bakarrik behar “hareetxek eukitea”, eta koadraduak, ganera.

Horixe zan, antza, emoitzarik fidagarriena ekarri eikigun modu bakarra.

Gehiago luzatu barik eta txilio artean, halan planteau jakon “problemea” geu salbau

nean ipini eban gure baporaren bizkarrean. Eta gu segiduan hasi ginan heldu-soka meheago haretatik kobratzen, hari eta aurreko tirearen ehun metro baino gehiago barruan euki genduzan arte.

Arteetan, Mater Dolorosak atzerantz egin eban berandu baino lehen, gugandik urruntzeko eta itsasontzi bien artean segurtasun-tarte bat eukiteko, 60-70 bat metrokoa, adostu genduan moduan. Tarte ezin eitekean txikiagoa izan, ze olaturen batek bete-betean heltzen ginduzanean, metro askoan eroaten ginduzan,

brau ahal izateko, eta olatu asko be asko ebilen. Handik denporara jakin izan neban gizon ha zala, eta dala, Jose Maria Ulazia. Fenomenoa morroia.

Gu danok estiborreko mandara joan ginan, eta erabagi zan beste baporera joateko lehenengo neu izango nintzala, oso gaztea nintzalako. Nik neuk ez neban ezelako eragozpenik ipini, ezta egin behar be; ez neban-eta ezer esateko gogorik.

Aitak bigarren bider galdetu eustan: - Ikararik semea?

- Ez, orain ez lehengo besterik – eta orain-goan egia zan.

- Erantzi botak – esan eustan, eta galtzerdi hutsean geratu nintzan.

Berbetan ebilzan batzuetako batek, ez dakit nork, zera esan eustan:

- Hi trankil, eta egin dzapart, portuan egiten dauan modura.

Karel ganera igon neban, eta oratu ninduen, jausi ez neinten. Eskuak dardaraka, klubua deritxan morapiloa egin eusten gerrian, gero burutik zehar kortxozko salbamendu-flotador handi eta astun bat eta berori geratu zan sokeagaz egin eustien lotura-sortaren ganetik (akatsa mandoa).

Eta aitak esan eustan:

- Salta semea!-, eta dzanga egin neban buruz, bi bider pentsau barik; jakin be ez nekian neure azpitik 4.560 metro egoazala hondoraino. Uretan sartu eta batera konturatu nintzan, neuk be beste akats bat egin nebala: kasu egitea esan eustanari portuan egiten neban modura saltauteko.

Baina, orduan ez gengoan hondarreko is-lako moilan olgetan. Dzanga egiteko hartu neban jarrerea ez zan, ezelan be, egokiena. Buruz behera dzanga egin nebanez, gorputza ur-azpitik geratu jatan eta flotadora, neure oinetatik kanpo, ze berori zan nire gorputza baino askoz zabalagoa, aukerarik emon barik azalera urten eta arnasea hartu ahal izateko. Gizonek egiten eben teinkadearen presinoaren eraginez, klubuak txirrist egin eban flotadorerantz, hau da, ur-azalerantz, eta neure gerritik oinetaraino joan zan, eta han geratu nintzan oin batetik atrapauta.

Gorputz guztia ur-azpian eta buruz behera, orkatila batetik zintzilik, sekulako ahalegin itzelak egiten nebazan neure biriketan airea sartzeko. Baina, ahaleginak ahalegin, dana alferrik. Gipuzkoarrek indar handiz ebiltzan teinkatzen, Aita Guriakoak ahalik eta bizkorren erriauten ebela. Bitartean, nik egin ahal neban bakarria zan ur kresala iruntsi eta iruntsi eta itxaron, lankideek euren zeregina ondo egin eien, neure bizia salbatzeko ahaleginean.

Nik neuk zenbat eta ahalegin gehiago egin arnasea hartzeko, gero eta ur gehiago barrura, makinatxo bat metroan arrastau behar ninduela uraren azpitik. Orain kontua ez dago silbor-hestearen menpe, nire hamahiru urteko birikek, hainbat minutuan arnasea hartu barik, kresala irunsten egoteko eukien gaitasunarenean baino.

Baten batek pentsau leike, ea zergaitik ezin dan barriro altxa eta hobeto egin? Ba ezin zalako. Ze ez gengoan igerilekuan, bizitza guztian behin bakarrik egiten dan gauza bat dalako; edo hoba, sekula ez izatea. Ez genbiltzalako olgetan eta galarren izugarri bat egoalako, gizonik indartsu eta azarriena be euli bustia baino ezebezago, andrakotxo bat, bihurtzen dauelako.

Bitartean, itsasontzi bietan han ebiltzan batzuek kobratzen eta besteak erriauten, nire sufrimenduen barririk barik, nahiz eta seguruenez imajinatu eben. Luze barik konturatu ziran mutila ez zala azalera agertzen. Gero esan eusten baten batek esan ebala:

- Jaregin egin da-; beste batzuei, ostera, begitandu jaken flotagailua geldi-geldika hondoratzen joiala eta zeozer egoala bertatik dindilizka, eta hori mutila besterik ezin zala izan.

Nire baporekoak urduri-urduri parau ziran konturatu ziranean ez nintzala azalean agertzen. Gizonetako bat, geldirik ezin egon-edo, erriauten ebiltzan sokearen txiringolen ganetik igaro zan, oinean bildu jakon eta katigatuta geratu zan, eta, behin-behinean, eragiketean etenda; horren ondorioz, gure aita desesperau beharrean. Esan eusten ze jauzi egin ebala haserre bizian, eta txikotetik eta katigautako gizonaren oinetik halako indarragaz teink egin ebala ze, gizona beheanganean zehar jausi eta haren botea aidean joan zala itsasora (ez dot esango nor izan zan gorabeherako gizona, gero be susmo txarrik ez egoteko).

Bitartean, ni ito aginean; min handia egiten jatan ur kresala saman behera sartzean, eta neure buruari galdetzen neutsan, zergaitik ez nintzan lasaitzen eta irunsten segidu. Azken buruan, gertau behar zana gertauko zan eta horregaitik ez neukan zertan txar-toago sentidu. Halan egin neban eta geldi-geldika konortea galtzen joan nintzan eta, erabat galdu aurretik, halako bake-sentsazio handi bat eta lasaitasun itzela sentidu neban. Esanezinekua. Horixe uste dot dala hiltzea. Orduan... uste dot, dagoeneko ni behin hil naizela.

Ordurako, konorte barik, beste aldera ailegatzatzen nengoan, hurrean. Bai gomutatzen naizena da, argi-argi ez bada be, oin batetik esekita barrura jasoten ninduen momentua. Lehenengo, golpe bat jaso neban, neure bizkar aldeagaz eta sorbaldekin ababorreko hegala jota, eta golpeak, ordurarte irunstitako ur guztia gonbitau eragin eustan. Horretxeri

eta gorputza buruz behera eukiteari esker, ur guztiaz hutsitu nintzan, birikietan airea sartu eta konortera etorri. Amesetan lez gauza baltz-baltz bat ikusten neban, zer zan be ezin jakin neikeana, eta esku-mordo bat, danak zabalik eta neugana luzatuta neuri heldu nahian. Mater Dolorosaren popea zan eta hareek eskuak, hegaluze ez horren handia lez barrura sartu ninduen gizon azarri hareenak. Hareen erpekaden marka batzuk geratu jatazan, baina halako inguruabarretan, ama baten laztanetak lakoxeak.

Gero, barku salbatzailearen barruan nengoala, geratzen jatan erropa apurra erantzi neban; baporetik baporerakoan alkandorea eta galtzerdiak galdu nebazan. Praka batzuk ekarri eustezan, paparreraino ailegauten jatazan eta alkandoreak belauak estaltzen eustazan. Aurreko lotokira bajatu ninduen, besteak zelan ailegauten ziran ikusi nahi izan neban, eta be bai ea aita baetorren, baina ez eusten itxi.

Hango mutiltxikia ni baino altuagoa zan, nik baino urte bi inguru gehiago be eukiko ebazan; momentuz neugaz geratu zan. Florentino Saizabal jakon izena, eta oraindino izatea espero dot. Manta bat eta txokolate-tableta erdi bat emon eustazan. Ez nintzan gose, bai hotz eta bildur, baina oraingoan gure aitagaitik gehiago.

Ni manteari gogor oratuta, berbetan egon ginan, denporalearen eta geure beste kontu batzuen ganean, alkar ezagutzen hasteko. Baita esan eustan be, ikusita ur-azalera arnasea hartzen urtetan ez nebala, pentsau ebela soltau egin nintzala.

Handik apur batera Florentino lotokitik urten eta popara joan zan ea zeozertan lagundu ahal eban. Neuk be eskilaretan gora igon neban bizkarrera, txokolate-tabletatik geratzen zanari haginka eta haginka; burua tanbutxutik atara eta berorreri gogor helduta geratu nintzan, erreskatatzeko eragiketeari begi-begira, ea nire kasuan baino arazo gitxiagoaz egiten baeben.

Hurrengo salbamentuagaz hasi aurretik, Materreko patroiak txilioka, ze horixe zan zeozer entzun ahal izateko modu bakarria, Aita Guriakoei iradoki eutsen, lagateko alde batera flotagailu arraioari eta paparrean lotzeko, beste tramankuluren bat kasu horretarako ego-kiagoa.

Aitak kontau eustanaren arabera, Aita Guriari erabagi zan, itsasontziz aldatuko zan hurrengo aitita bera izango zala. Baina horrek,

nire urpeko bidaia gorabeheratsua ikusita, esan eban ze berak ez eukala holako gauzetarako adin egokirik eta hoba ebala egoan lekuan geratzea eta, besterik ezean, baporaren halabeharrari jarraituko eutsola. Eskuetan eukan bere atabaka eta ez eban ixten ezta bera salbatzekoan be.

Atabaka da egurrezko kutxa bat, atzera eta aurrera eragiten jakon estalkiduna, 35x20 zentimetrokoa, gitxi gorabehera, eta, orduan sasoiaren behinik behin, marinel guztiok eukiten genduan bakotzak berea, norberaren aparikoak eta eurok prestatzeko tresneria gordetzeko. Dirua eta beste gauza txikiago batzuk gordetzeko be erabilten zan. Ez eban soltau nahi, ze bertan eukazan bere aurrezkitxoak, mila pezeta ziran, berak esanda. Bildurraz aparte, esan leike ze haren ondasunek be baekiela zerikusirik halako erabagia hartzeko. Horreek ziran aitita onkote harek ipintzen ebazan atxakiak uretara jauzi ez egiteko.

Orduan ba, erabagi eben Domingo izatea salto egiten hurrengo eta geroago konponduko ebela aittitta Inaziorena. Haren baporaldaketa egiteko prestaketak nahikoa bizkor egin ziran. Soka batzuekin gerriko baten modukoa egin eutsien papar-bueltan eta gero aurreko tirearen txiringola lotu eutsien.

Domingok karel ganera igon eban eta, Mater Dolorosarainoko txikotari ahalik eta gogorren oratuta, salto egin eban uretara, tente. Eta hasi ziran alde bietakoak, kobratzen, batzuk, eta erriauten, besteak, neugaz egin eben moduan. Haren zeharkaldia ez zan, inondik be, paseoa izan, baina, batetik bestera joiala, lantzean behin burua azalera aterata ikusten jakon eta arnasea hartu ahal eban, itsaso irakin haren golpe eder batzuk jaso behar izan arren.

Niri itsasoak galtzerdiak eta alkandorea kendu eustazan, baina ez golpe askorik emon, ze haren azpitik joan nintzan; baina, gauza bitxiena da, Domingok itsasoaren golpeak aurpegian be jaso ebazala eta, halan eta guzti be, betaurrekoak jantzita ailegau zala. Halako gauzak daukaz biziak.

Segiduan prestau zan hirugarrena. Jesus zan, koxua; horrek ordurako desmuntata eukan hankea eta bizkarrean lotuta, aldean eroateko. Baporez aldatze horretan be ez zan ezer berezirik egon, eta esan eitekean ze gero eta hobeto eta molde hobeagaz egiten ebela; mainea hartzen joikozan. Hemen kasuan zeozer nabarmentzekotan, esan behar da ze Jesus, ailegau beharreko lekura ailegau zanean, Mater

Dolorosako marinelek, bizkarrean hanka bat lotuta ekarren gizon bat ikustekeran, zera komentau ebela: Hemen gizonak zatika zetozek.

Aita Guriari, laugarren salbamendurako, halako duda edo aiko-maikoa egin zan barrukoaren artean; orduan, gure aitak, artean inor ez zala azartzen ikusita, zera argumentau eutsen beste marinelei:

- Saltatzeko, aiko-maikotan bazabilze, lotu estu sokea neuri eta neuk egingo dot—, eta halan egin eben ezelako atzerapen barik. Besteak egin eben moduan, karelera igon eta dzapart egin eban, oinak aurretik. Aita, getarriarrek tiratuta, uretatik arrastaka etorren bitartean, ni adi-adi eta begiak zorrotz nengoan, neugana zelan hurreratzen zan begira; begiak busti egiten jatazan emozinoiaren emozinoiagaz, jakinda, luze barik besarkatu ahal izango nebala.

Mater Dolorosako patroiak zubiko branka aldeko leihora urten eta jaso barrietako bati galdetu eutsan:

- Aizak Lekitto, hondoratzen ari al da itsasontzia?, hain etsigarria da egoera?— eta harek zera erantzun eutsan:

- Goizaldean, abante emotekeran, itsasoa barrura etorri jakuk eta ur asko sartu, baina ez dauat uste hain larria danik; orain, antza, ez dok horrenbeste sartzen.

Ba nik baneukan ba gogoia esateko, hori ez zala egia, baina ezin neban guzurtau marinel nagusi bat neu mutiltxikia izanda. Nik pentsauten dot esan ebala, Aita Guriari baino lasaiago eta seguruago sentitzen zalako eta bera artean ez egoalako han. Mihina baketan itxi eta kome-nigarriago eretxi neutsan isilik geratzeari.

Ha entzundakoan, patroiak, apur baten gogeta eginda, zera esan eutsen sokatik tiraka ebiltzan gizonari, eurok ziran-eta beragandik hurreen egozananak:

- Arrisku handia degu olaturen batek norbait itsasora atera diezagun, edo itsasontzi-aldaketan gizonen bat galdu dezagun; hondora ez badoa eta ur gehiago sartzen ez bazaio...

Ezker-eskuma eragin eutsan buruari, bere desadostasuna adierazoten lez, eta komentarioren bat egin eutsen bere marinelei, nik ezin entzun izan nebana. Berari begira nengoala konturatu zan eta esan eustan:

- Nola hago, mutil?

- Oso ondo eta pozik, eta eskerrik asko erantzun neutsan; berak barre txiki moduko bat egin eban buruagaz baietz esateaz batera, eta

- Ez horregatik- erantzun eban. Nahiz eta, egia esan, neke-neke eginda nengoan, adore barik, ebakuntza kirurgiko batetik orduantxe urten baneu lez eta kostau egingo balitxakit..., lekittar berbetan esango litzateke: -Ezin konortera etorritta-. Normala!, oraindino denpora gitxi zan estualdi larri be larri batetik urtenda nengoana. Baina, pentsau eikeana baino lasaiago nengoan. Eta, lehen esan dodan moduan, gure baporaren aldean, itsasontzi polita zan eta bertan barruan egote hutsak lasaitasuna emoten eban.

Gure aita be barrura ekarri ebenean, beragana joan nintzan arin-aringa eta besarkada estu baten batu ginan biok. Eta normala zan pozaren pozez esan neutsan:

- Aitta, denporale guztiak ez dira gilapetik pasauten. Honek ganetik be pasau gaitu, neu batez be.

Mater Dolorosako irratan txilioka berbetan entzuten genduzan beste baporetako patroiak laguntasuna eskatzen, ezinezko ikusten eben-eta hari itsasoari aurre egin ahal izatea, eta batzuk, hondora joiazalako. Batzuk negarintzirika inoen gizonak ikusten ebezala uretan, baina baporak ez ziran gauza bizkor eta ondo maniobrau eta hareetariko batengana gerturatzeko. Hain zan handia olatuek euken indarra... eta hain txikia gizonena...

Zubitik, Jose Mari patroiak Aita Guriakoei txilioka, ze bestelan ezin zan ezer entzun, bere gizonari esan eutsen gauza bera esan eutsen, eta Juanen erantzuna horrerri:

- Ez, hasi garan ezker, egin daigun danok! - Hori argi-argi aditu jakon, baina beste gauza asko ez ziran entzuten eguraldi zantarraren zarateagaitik. Besoekin seinaleak egiteko moduagaitik igartzen jakon oso haserre egoala; bera izan zan bere burua eskaini ebana barruan azkanen eta bakarrik geratzeko, edozer gerta lekion arriskuagaz, eta beste inor euki barik berari eusteko.

Mater Dolorosako patroiarri ikaragarri kostauko jakon, Juan motoristeari buruan sartzea ez egie-la uretara saltau eta bere baporean geratzeko.

Han segidu eben alkarri eretxi desbardinak emoten.

Handik zati eder batera, ezinezkoa begitandu arren, getariarrak Juanen urduritasuna baretzea lortu eban. Bien artean akordu batera heltzea jadetsi eben, arzoizotuz, zeozelan dei-

tzearren, eta hori zan, Mater Dolorosak gertu-tik jagongo ebala Aita Guria eta batera egingo geuntsala aurre galarrenari, eta arrisku-susmorik txikienagaz, baporez aldatzeari ekingo geuntsala, ze orain bagenkian zelan egin.

Egunean zehar bapor biok ibili ginan denporaleari aurre egiten, danbatekoa batetik, danbatekoa bestetik, olatu itzel hareetarantz amulatuta, ze, ganera, esan eikean, gero eta txikiago barik, gero eta handiago etozela.

Sukaldea ez zan biztu. Itsasoaren enbatekin eta egiten genduzan balantzada handiekin ezinezkoa baino ezinezkoagoa zan ezer egitea. Latako batzuk, ogia eta fruta pixka bat jan genduzan, gizonek euren etxeetatik ekarritakoak. Danok gengozan aurreko lotokian, beno, zubian guardian egoazanak —patroia eta gizon bi— eta makinako beste bat izan ezik.

Iluntzean arrastero bat topau genduan, txapazkoa eta handia, pal-palean etorren, denporaleari aurre egiten; Gran Soleko kala-lekuetarantz joian (ez dakit haren izena eta inork ez deust jakin izan esaten, itaundu izan dodan arren, sarri eta leku askotan). Itsasontzi harek esan euskun asturiar kostaldetik 100 millara iparrerantz (N) gengozala, Ribadesellako longitudean, hau da, abiau ginan lekutik milla gitxi batzuk baino ez genduala aurrera egin.

Lehorrerantz nabegatzen segidu genduan eta iluntzean erabagi zan lau gizonek batera egitea guardia, zubian, badaezpadan zer gertau be. Normalena edo ohikoena zan gizon bik egitea guardia; gaur ez da egun normala, anormal-anormala baino.

Itsasoa, antza, ez egoan lehengo besteko gaizto eta abiadura moteltxoan ginoiazan nabegatzen, kostaranzko bidea egitean. Gaueko hamabiak inguru izango ziran (orduak gitxi gorabeherakoak dira, ze lehen inork be ez eban eroaten erlojurik itsasora, patroiak izan ezik), euri-zaparrada itzela ekarri eban, nahikotxo iraun ez ezik ezer ikusterik be ixten ez ebana. Handik minutu batzuetara euria atertzen joan zan eta gero eta hobeto ikusi geinken, baina, halan eta guzti be, ezin asmau lankidea.

Ez genduzan ikusten Aita Guriaren nabegazino-argiak; matxuraren bat, akaso, itsasoaren golperen bategaitik? Hondoratu? Normala dan moduan eta egoera larri haretan izan behar dan bizkortasunez, inguru guztia arakatzen hasi ginan. Orain ez zan hain txarto ikusten eta, halan eta guzti be, ezin gure itsasontzi he-

bainduaren aztarrenik topau. Hainbat orduan bila eta bila ibilitakoan, handik alde egin genduan, lehorrerantz.

Ez gengozan lehoretik hain urrun. Itsaso zantarra egoan, baina nabegau leiken, zuhur ibilita. Denborale handi haren indarra ahultzen joian eta unetik unera igartzen zan.

Patroiak zubira deitu eban gure aita, Aita Guriako itsasgizon eta lankideak galdu izanaren lekukotasuna emon eian. Etsipen handiko uneak izan ziran, geure lagunak galdu genduzan. Lur jota gengozan eta ezin sinistuta zer gertatzen ari zan. Aurreko lotokian argiak biztuta egoazan eta inor be ez lo.

Albea zala, ordurako han urrunean sumatzen genduzan kostaldea eta ezagun egiten jakuzan geure euskal mendiak. Hondoko itsasoa egoan oraindino, bagea handia, baina arrisku handi barik itsaso zabalean nabegatzeko.

Goizeko zortziak aldera, kostatik hurre ordurako, Santoñako itsasontzi bat topau genduan. Zortzi edo bederatzi bat metro luze eta gorria; Perrate jakon izena eta bost itsasgizon eukazan, geu atzo egon ginan beste ikaratuta Ez egoan salbamentuko zodiakik, ez heli-kopterorik, ez Txitxi Madalenakorik. Hondora joan behar bazenduan eta inguruan beste inor ez baegoan norberari laguntzeko, guretzat getariarrak lez, orduan ba, “fin de la fan” hondora eta akabo bertan. Nor etorriko jatzun ba ehun miliatik? Jakin badakigu hainbat itsasontzi eta jente asko galdu izan dirala kostatik hurre-hurre edo ber-bertan be. Gaur egun aukera asko dozu topau zaiezan, edo harrapau, salbau nahiz erreskatau.

Ez egoan salbamentuko zodiakik, ez heli-kopterorik, ez Txitxi Madalenakorik. Hondora joan behar bazenduan eta inguruan beste inor ez baegoan norberari laguntzeko, guretzat getariarrak lez, orduan ba, “fin de la fan” hondora eta akabo bertan. Nor etorriko jatzun ba ehun miliatik? Jakin badakigu hainbat itsasontzi eta jente asko galdu izan dirala kostatik hurre-hurre edo ber-bertan be. Gaur egun aukera asko dozu topau zaiezan, edo harrapau, salbau nahiz erreskatau. Badagoz hamaikatu salbamendu modu desbardin, edozein motatako detektagailuak, ploterrak eta edozein tamainutako GPSak, bi edo hiru txori hainbeste miliatara markatzeko gauza dira radarrak, ezin sinistuteko moduko zehaztasundunak eta azkan-azkan belaualdi-koak. Eta ez aitzearren sateliteetako gailuak, aurkituko leukeenak baita Txindurri Atomikoa bera be Marianetako itsas hobiaren sakonean, 11.000tik gora metroko dzingoan; zerredea amaituezina izango litzateke.

Orduko haretan geunkazan Haize Larrosa bat, purrustila eta guzti eta ez ondo orekatuta, eta erloju bat, patroiaren paparretik esekita, Gregoriorik eukan moduan.

Ja Bermeon, Jose Mari Iribar, patroia, eta gure aita Itsas komandantziara eta Kofradiara joan ziran, Aita Guria galdu izanaren barri emoten.

Erresultatzen da ze falta zerala herriko itsa-

sontzi asko be, eta itsasoan jazotzen zanaren barriak be ez ziran bape itxaropentsuak.

Kontuan euki behar da, orduan denporan kaleetan ez egoala telefonorik eta gitxi ziralala halakorik eukien etxeak. Albisteak gehiago joiazan zabaltzen ahotik belarrira, beste edozein modutara baino. Baporen emisorak ez ziran oraingoen modukoak eta, eguneko zein ordu izan edo zein kokapenetan egon, edo entzuten zan txarto edo ezta piperrik be. Lehorrean egoazan barriak portu bakoitzak eukazanak ziran, eta eurok be Kofradiak eukazan.

Asko be asko izan ziran txarto pasau eben itsasontziak eta, horregaitik be, ez ziran ibiliko itsaso-zartada bakoitzeko edo ura barrura sartzen zan bakoitzean irratiz emoten horren barri. Aitatu bez. Batailatxoak tabernetarako.

Ezer larririk gertatzen bazan, autuak ezin pribaduak izan, irratiz izan behar eben, edo-nork entzuteko moduan eta aldrebesten errezak euren helmugara ailegau orduko. Onena izisiltzea, harik eta leku egokian egon arte halakoen barri emoteko.

Ez egoan salbamentuko zodiakik, ez heli-kopterorik, ez Txitxi Madalenakorik. Hondora joan behar bazenduan eta inguruan beste inor ez baegoan norberari laguntzeko, guretzat getariarrak lez, orduan ba, “fin de la fan” hondora eta akabo bertan. Nor etorriko jatzun ba ehun miliatik? Jakin badakigu hainbat itsasontzi eta jente asko galdu izan dirala kostatik hurre-hurre edo ber-bertan be. Gaur egun aukera asko dozu topau zaiezan, edo harrapau, salbau nahiz erreskatau.

Badagoz hamaikatu salbamendu modu desbardin, edozein motatako detektagailuak, ploterrak eta edozein tamainutako GPSak, bi edo hiru txori hainbeste miliatara markatzeko gauza dira radarrak, ezin sinistuteko moduko zehaztasundunak eta azkan-azkan belaualdi-koak. Eta ez aitzearren sateliteetako gailuak, aurkituko leukeenak baita Txindurri Atomikoa bera be Marianetako itsas hobiaren sakonean, 11.000tik gora metroko dzingoan; zerredea amaituezina izango litzateke.

Orduko haretan geunkazan Haize Larrosa bat, purrustila eta guzti eta ez ondo orekatuta, eta erloju bat, patroiaren paparretik esekita, Gregoriorik eukan moduan.

Ja Bermeon, Jose Mari Iribar, patroia, eta gure aita Itsas komandantziara eta Kofradiara joan ziran, Aita Guria galdu izanaren barri emoten.

Ziur gengozan danok galdu egin zana eta itsasoan geratu zirana, euren bizi guztian bertan behar eginda gero. Arteetan gu, biei itxaroten, gaur egun be, 52 urte eta gero, oraindino leku berean dagoan frontoiaren aurreko moilan amarratuta.

Jenteak lehorrera saltatzen behartu ninduan. Horreek pertsonok zoragarriro portau ziran gugaz danogaz, neugaz gehienbat. Ni tratau ninduen heroi txiki bat banintz lez; amak lehian ebiltzan neuri erropea eskaintzen, bai eurenean ostatua, nahiz jatekoak eta danetariko mimoak. Labur esanda, neu errifatzen. Hain erropa gitxigaz eta hain txiki ikusita..., barruko kamiseta tiranteduna, prakak eta espartuzko abarketak, neure neurria baino lau numero handiagoak; ze itsasontzi haretan ez euken nire tamainuko ezer. Alkondarea ekaitzak ohostu eustan. Ni, lotsa-lotsa eginda. Kabanan beharean ebiltzan neska batzuek nahitaez eroan ninduen, erdi arrastaka, erdi airean, frontoitik bertatik hurre egoan edari-leku batera. Ez dot uste neure bizi guztian orduko beste Coca Colarik edan dodanik, ezta hainbesteko lotsarik pasau be.

Mater Dolorosa egin barria zan, hogei bat metro zan luze eta motorra, Unanue-Duban 150 Hpkoa, eta 5 bibero, arraina bizirik eukiteko.

Eguerdi inguruan popan gengozan jesarrita, sukaldariak bazkaritako jatekoa noiz ekarriko zain. Oraintxe balitz lez gomutatzen dot, afaria zan hegaluzeagaz egindako marmitakoa eta, sukaldariari kipulea erre jakonez, egin kontuz kukaratzaz beterik egoala, izan be, kipula-zati baltz hareek, han azalean, hareetxen kokuen antza eukien. Jatekoaren itxurea bildurgarria zan eta, egoera kontuan izanda, gitxik, edo inork bez, geunkan ha jateko gogorik; serio eta burumakur, han gengozan bakoitza bere plateraren aurrean.

Halakoren baten, gizon bat etorri zan bela betean, arin-aringa eta txilioka:

Aita Guria Lekeitiora ailegau da!; ailegau da Aita Guria!

Kofradiako mandataria zan albiste ona emoten etorrena, eta haren atzetik patroia eta gure aita etozen, urrats lasaiagoekin eta prisa barik, baina belarri batetik besterainoko irribarre banagaz. Geugaz jesarri ziran. Sukaldariak marmitakoa emon eutsen jaten. Geure albo-alboan galdu eta orduan erdirik be ez zala, sorginkeriaz edo, Lekeition, bost lankideak

barruan eukazala geu baizen osorik, agertutako itsasontzi haren ganeko xehetasun batzuk kontau euskuezan.

Aitari itaundu neutsan ea inogaz berba egin eban, etxekoei jakin eragiteko. Erantzun eustan ze Kofradiak emongo ebala horren barri patroiaren etxean edo, bestela, dei egitekoarenean, gero eurok abisau eien familiei.

Marmitako guztia iruntsi genduan, “kukaratxa” eta guzti. Ezin ederragoa egoan.

Lasai jan eta gero, amarrak erriau eta Bermeoko portutik urteteko maniobrea egiten hasi ginan. Ronpeolasa pasautakoan Izaroren N-eko bandan hasi ginan, gure senideak be geure besteko pozarren egongo ziralakoan. Zoritxarrez ez zan halan izan. Gure amak, etxera heldu ginanean, esan euskun inork ez ebala errekadurik ez ezelako abisurik emon.

Lekeition, beste portuetan modura, hareetan egunetan ezinegon handia zan nagusi itsas jentearen sendietan. Otoz otoan Aita Guria Lekeition sartu zanean, ezuste handia izan zan, ze zabalduta egoan hondoratu eta dana egin zalakoa.

Bertan ziran senideek lasai arnasa hartu eben eta agerian itxi sentitzen eben poza, baina ez, etxekoak falta ebezan beste senideek. Nahaste ikaragarriko momentua izan zan. Baporera begiratu eta begiratu egin arren, ez ginan inondik ageri. Ez egoan inor gehiagorik.

Gu bizi ginan Aita Guriak atrakau eban moilearen aurrean eta, handik etxerako tartea handia ez zanez, etxetik ezagutzen ziran bapor barruan egoazanak. Bost egun lehenago itsasoratu ginan moila bera zan, Kilinkalokoa deitzen eutsaguna (gaur egun mutur hori ez dago).

Aldi berean gu geure etxera gentozan, 115º norabidean eta branka Santa Katalinarantz.

Gurean txarrena pentsauta egoazan. Ez gengozan besteen artean eta ez eutsen jaramonik egiten batzuek kalean esaten eutseenari: beste bapor handiago eta seguruago batera pasau ginala eta behin honezkero beste porturen baten egongo ginala; baina, gure etxekoek ez eben sinisten, uste eben egia ezkutatzeko edo antzeko zeozergaitik zala eta, zoritxar baten aurrean, eurei animoak emoten ahalegintzen zirala.

Ze, oraintsu esan dodan moduan, inork be ez eban gure etxean jakin eragin bizirik gengozala, eta bagengozan be izan zan, euren biziak arriskatuz geureak salbau ebezan jente azarri eta adoretsuari esker.

Gure etxean ez eben nahi izan moilara jaitsi; oso atsekabetaturik egoazan; gure ama, ganera, mareau be egin zan, Aita Gurian geu ez ikustekeran; bildur handia eukan. Nire arreba Ester, ni baino nagusitxoagoa, eta izeko Mª Teresa bera lasaitzen ahalegintzen ziran, eta horretxegaitik, pentsau eban hoba ebala etxean geratu senar-semeei itxaroten.

Ronpeolaseko sarrerako barrearen itxurea ez zan ona, ekaitzak itxitako hondoko itsasoaren eraginez, baina ez genduan ezelako arazorik euki.

Gure aitak, herrikoa izanda, ondo ezaguttzen eban sartukerea eta patroiari lagundu eutsan zeregin horretan, ze bera Jose Mari ordura arte ez zan sekula gure portuan sartu izan. Arratsaldeko ordu biak inguruan sartu ginan, gero be, Lekeition. Nahikoa jente egoan moilan eta eguzkia dirdiratsu; artean, falta ziran bapor batzuk. Horreetariko bat, Nª Sª del Socorro, gizon bi gitxiagogaz etorren.

Mater Lekeition inoiz sartubakoa zan eta horretxegaitik jenteak ez eban ezaguttzen eta ez eutsan arreta handirik eskaintzen. Moilara gerturatzean, bertan egoazan herritarrek eta senide batzuek orduantxe ezagutu, eta eskuagaz seinalatzen ginduezan. Hain bizkor ibili ziran gure senide batzuei abisu emoten ze, bapora amarratzen amaitu orduko, baegoazan berorren aurrean.

Lehorrera saltatzekeran, bertan egoazanekin besarkatu ginan, baina nik ez neukan han egoteko gogo handirik, ama eta anai-arrebak nahi nebazan besarkatu eta etxera joan nintzan zenteilearen andaran.

Mater Dolorosak, minuturik alferrik galdu barik, segidan urten eban portutik Getariarantz, bardin egiteko euren senideekin be, eta ondo egindako lanak emoten dauen sentsazioaren lasaitasunagaz eta harrotasunagaz.

Etxera ailegau ginanean amak itaundu eustan:

- Hartun zaittuen baporak zelan dauko ixena?

- Mater Dolorosa, ama!, erantzun neutsan.

- Hara!, ikusten dozu?, millagrua izan da.

Erresultatzen da ze, goiz horretan bera Lumentza mendiranzko aldatsean geunkan ortura joan zala eta bide horretako horma baten amabirjina bat egoala horma-konka baten; ba nik ez nekian amabirjina horren izenik, baina bai akordatzen naiz baltzezko jantzita egoala

eta gorantz begira eta negarrez (uste dot ondiñoko bertan dagoala). Eta amak esan eustan:

- Mater Dolorosa jako ixena eta gaur goxian belauniko erregutu dotzat zuek bijok ekarteko etxera, eta orixe egin dau.

Gure ama ez zan beatea, baina harik eta hil zan egunera arte, 90 urtegaz, seme-alaben ondoan eta sekula kexatu be egin barik inon minik eukanik, inoiz be ez eban pentsau guri jazo jakuna halanbeharra izan zanik. Kontuan izanda, ganera, ailegau ginan eguneko goizean bertan, herrian, galdu egin ginalako zurrumurruak zabaldu zirala.

Itsasontzi biak lotzeko eratu zan zilbor-hestea ez zan apurtu bapor-aldaketetan eta esan leike ze horretxegaitik barriro jaio ginala.

Orain pozik gengoan bakoitza bere etxean, ordukoa egunen baten kontau ahal izateko.

Harrezkero denporatxoa pasau da. Uste dot heldu dala "egunen bat" hori eta orain dala hile batzuk neure buruari esan neutsan:

- Abaroa, kontau egin beharko da ba; itsasontzi bien artean parte izan ginan 24etatik hemeretzi dagoeneko ez dagoz, kontau ahal daben bostetik neu naiz gazteena; orduan ba, pentsatzen dot neuri jagotala egitea, geure ilobek jakin deien benetan zelan izan zan egun harretan jazo zana.

Horra ba, orain kontauta dago.

1961eko uztail edo garagarrilaren 12ko hondamenezko galarrena azken 50 urteetako ekaitzik gogorrena izan zan. Urte batzuk igarotakoan jakin zan ziklogenesi leherkorra zala. Zorigaiztoko ezbehar handia Kantauriko itsastar bizitza guztiarentzat. Lekeition lau izan ziran galdutako gizonak eta ez zan izan gizon gehien galdutako portua.

Lugoko probintzia izan zan zigortuena, hango 34 gizonak galdu eben bizi; gero, Asturias, 23gaz; Kantabria, 12gaz, eta gure lurretan guztira 14 izan ziran euren etxeetara ailegau ez ziranak. Guzti-guztira ba, 83 gizonak galdu eben bizi, eta itsasperatu ziran baporak, 23, kantauriar itsasaldean, Galiziatik eta Frantziako mugaraino.

Hau pasadizoau bene-benetan gertatu zan, neu tartean nintzala han bizi izandakoan. Idatzi dot nabarmendu gura barik. Ahalegindu naiz, uda haretako atunetan gertatu zanaren

ganeko neure pentsamenduak ahalik eta zehatzen emoten. Ikusi ezin izan nebana aitak kontau eustan. Eta urte askoren buruan, ikusi ezin izan nebazan beste gauza batzuk be gomuta eragin deustez Mater Dolorosako hiru mariñelek, hirurak neure moduan bizirik: nire lagun Jose Maria Ulazia, Ramon Iribar, motorista eta Jose Mari Iribar patrioiaren anaia, eta Florentino Solozabal, tailatxo batzuk handiagoak ziran erropak eta txokolate-tableta erdia emon eustazan mutiltxikia.

(Mater Dolorosako tostartekoen artean, beraren izena bakarrik nekian: Florentino, eta 52 urte kostau jatan bera aurkitzea, eta neu aurkitu ninduana Jose Mari Ulazia izan zan. Ni askotan ahalegindu nintzan, baina bera, gehiagotan eta hobeto).



Zutunik ezkerretik eskumara: Florentino Saizabal, Mater Dolorosako "mutiltxikiña", Jose Mari Ulazia eta Antton Abaroa, jezarrita Iribar Mater Dolorosako motorista.

-Eskerrik asko bihotzez Mater Dolorosako gizon guztiei-

Juan Uribarren Sosua (girringolak eukazala frogatu ebana), Aita Guriako orduko motorista, 2017an hil zan Lekeition.

Honako hau baita idatzi dot be, egun harretan Kantauri itsasoan egon ginan danon moduan Galarrenaren kontra borrokatzen ibili ziran eta orain gure artean ez dagozan 83 gizon hareen gomutagarri. Hareek ez eben gure suertea euki, ez beste lankide batzuk eurak infernu haretatik atera ahal izateko lain hurre be.



LA GACETA DEL NORTE
14-7-61

Odisea de los tripulantes del "Aita Guria"

A las once de la mañana de ayer entró en el puerto de Bermeo el pesquero "Nuevo Mater Dolorosa", llevando a bordo a cuatro tripulantes del también pesquero "Aita Guria", de la matrícula de Lequeitio y que fueron recogidos a la altura de Ribadesella a una 80 millas de distancia de la costa.

En la prestación de auxilios a los pescadores lequeitianos por los bermeanos se dio el hecho singular de que los nueve tripulantes del "Aita Guria", cinco de ellos se negaron a abandonar el barco y siguieron gobernándolo luchando con enorme denuedo con el temporal, habiendo momentos en que todo parecía perdido por la fuerza del oleaje, que obligaba a bailar a la pequeña embarcación, manteniéndose a flote de milagro.

Los del "Nuevo Mater Dolorosa" perdieron de vista al "Aita Guria" temiendo por su suerte, después de estar situados a la capa durante muchas horas aguantando el ventarrón, el oleaje y rachas de aguaceros que hacía imposible toda visibilidad.

En situación de gran incertidumbre, el "Nuevo Mater Dolorosa" siguió capeando el temporal y cuando se hallaba el barco a la altura de Arminza encontró a otro barco pesquero de la matrícula de Santoña llamado "Perrates" el cual sufría averías en la maquinaria y en la obra muerta de la embarcación.

Le echaron unos cabos y se logró arrastrar el barco hasta Bermeo, donde hicieron la entrada a las once de la mañana. En el "Perrates" venían seis hombres de otro pesquero que zozobró.

Los de "Tita Guria" (sic) arribaron sin otras novedades

Al filo de las doce y media del mediodía se tuvieron noticias de Lequeitio de que el buque "Aita Guria" había logrado ganar el puerto, dando por finalizada la durísima empresa de luchar con el mar, llevando a bordo a los cinco hombres, convertidos en héroes, como otros tantos que han sabido luchar y vencer en este nuevo capítulo trágico de pérdida de vidas y de barcos.

La flotilla de barcos de Bermeo se había desplazado en su casi totalidad a las aguas de Vigo, La Coruña, Ribadeo, etc., y según nos dijeron se encontraban en viaje de retorno en vista del temporal, esperando llegar a los muelles bermeanos a partir del anochecer de ayer, siendo el número de los que navegaban alrededor de ochenta.

EL CORREO Español
14-7-1961

"Aita Guria"

A las siete de la mañana el miércoles el "Aita Guria", de 29 toneladas de arqueo, construido el año 1936 en Lequeitio y propiedad de armadores de dicha localidad, comenzó a acusar los efectos de la galerna. Hacía agua. Demandó socorro a unas 60 millas de Ribadesella. Acudió el "Nuevo Mater Dolorosa" y cuatro tripulantes del "Aita Guria" pasaron a él, que llegó a Bermeo a las once de la mañana de ayer, remolcando, al mismo tiempo, a la embarcación "Perrete" de Santoña. Entretanto el "Aita Guria", con los restantes cinco tripulantes que permanecían a bordo, se mantuvo a la capa primero, y luego puso rumbo a puerto, entrando en Lequeitio también ayer a la mañana. Una proeza, dada la categoría del barco, la importancia de la galerna y las condiciones en que hubieron de navegar, haciendo agua y achicando constantemente.

Dos muertos

A última hora, nos informan de Lequeitio, según noticias recibidas a través de emisoras radiocosteras, la embarcación de aquella matrícula "Playa de Carraspio" conduce a remolque al pesquero "Nuestra Señora del Socorro", también de Lequeitio.

El "Nuestra Señora del Socorro" —de 33 toneladas de arqueo, construido el año 1949 en aquel puerto— tiene dos palas de su hélice rotas. Y, al parecer, viene con dos tripulantes muertos a consecuencia del temporal.

Ambas embarcaciones son esperadas alrededor de las dos de la madrugada de hoy, viernes. Lequeitio ofrece un ambiente de profunda consternación y todo el pueblo está pendiente de la arribada de dichas embarcaciones.



Elena Gaminde con sus cinco primeros hijos, c.1915

las crías. Por el astillero los había a montones. Ramón nos decía que el que encontráramos para nosotros. Allí andábamos entre los maderos persiguiéndolos. Era muy difícil coger uno.

Delante de la casa del astillero había un castaño. En cuanto las castañas empezaban a estar buenas, nos pasábamos todo el día comiéndolas crudas y asadas, siempre con las manos sucias por culpa de la moskola.

Ramón Mendieta tenía un criado que se llamaba Severo. Severo lucía unos mostachos muy al uso en aquella época. Recuerdo que pasó una temporada enfermo en la cama. Su cuarto estaba en la planta baja y como nosotros pensábamos que se iba a morir estábamos a todas horas asomándonos a la ventana para verlo. Severo, aburrido de nosotros, nos hacía señas para que nos marcháramos y le dejáramos en paz. Tiempo más tarde decidió partir a hacer las Américas. El día que se fue estábamos tristísimos y lo acompañamos en dirección a Lekeitio, llorando a moco tendido, a unos metros de distancia. Al llegar a la ermita de Santa Elena, avergonzado de llegar al pueblo con aquella procesión de viernes santo detrás, cogió una piedra, la levantó como si estuviera dispuesto a tirárnosla a la cabeza y de dos voces nos ahuyentó.



Maritxu Salinas (a la izda de la foto) con una amiga, c.1911



Maritxu Salinas y hermanos con sus abuelos, 1912

Tellaeché

En la otra casa de la playa, enfrente de la de los Mendieta, vivía la familia de Julián Tellaeché, el pintor. Los Tellaeché eran dos hermanos, Julián e Ignacio. Su madre se llamaba Doña Ramona Aldasoro y provenía de una ilustre familia guipuzcoana.

La recuerdo de luto con una mantilla negra. Siempre estaba contando sus penas y era de lágrima fácil. Era una buena mujer.

Julián, el pintor, sería de la edad de mi madre poco más o menos. Estaba casado con una Vallet de Montano, hija de un francés que se había establecido como fotógrafo en Bilbao y había abierto una tienda en la calle Hurtado Amézaga. Cuando se casaron vinieron a vivir a Lekeitio, a la casa la playa. No llegamos a tener mucho contacto en nuestras correrías con sus hijos. A la Vallet, que era muy recta, no le gustaba que sus hijos se mezclaran con nosotros. Nosotros andábamos por la playa descalzos, comíamos a distintas horas, dependiendo del día, algunas veces por la tarde aún seguíamos con el traje de baño puesto. Los Tellaeché no. Vivían en perfecto orden.

La Vallet nos dio unas pocas clases de francés que a mí me sirvieron para toda la vida.

La gente que entendía de arte y tenía dinero en Bilbao compraba cuadros a Julián. Hay algunos preciosos. Para mí se repetía un poco, aunque algunos del puente de Ondárroa me encantaban. En una ocasión quiso hacer un regalo a mi madre y, como sus cuadros a él le parecían poca cosa, le entregó uno pintado por un amigo suyo de París, que es el de una pareja de gatos. Se hizo una muestra antológica de ese pintor (Steinlen) en el museo de Bellas Artes de Bilbao no hace muchos años. Hay ocasiones en que uno tiene oportunidad de comprar cuadros buenos por muy poco dinero pero que no los compra porque en ese momento justo le falta ese montante. Luego, años más tarde, se habla de esa cantidad como si se tratara de algo insignificante, sin tener en cuenta que en el pasado era una fortuna. Cuando se construyeron las casas de la carretera de Mendexa, que se conocieron pronto como la ONU por la cantidad de extranjeros que siempre han veraneado en ellas, costaron menos de trescientas mil pesetas que hoy no parecen nada pero que entonces había que tenerlas. Y además de tener el dinero te tienen que gustar los cuadros que ves y que te dicen que son buenísimos. Yo no habría tenido un Picasso ni regalado. Claro que cambió la moda y yo ya no comprendí a la modernidad.

Cuando desde el malecón veíamos un coche en la revuelta de Kurlutxu acercándose a Lekeitio, salíamos disparados a la carretera a verlo pasar. Era la época de esos coches descapotados, los hombres con gorro y gafas de piloto de avión y las mujeres con sombreros sujetos a la cabeza con gasas. En una ocasión a uno de esos coches le pusimos en la carretera una piedra y estuvo a punto de estrellarse contra la tapia de Santa Elena. El conductor tuvo que dar un volantazo. Bajó, hecho un basilisco, dispuesto a darnos una paliza. Tellaeché, que oyó el follón, salió como un relámpago a defendernos. Pero el hombre, más fuerte que él, le hizo retroceder. En eso subió a la carretera Nemesi, la mujer de Mendieta, empezó a dar voces y el conductor se montó en el coche y salió disparado Santa Elena abajo en dirección al pueblo. Tellaeché contaba esta historia, exagerando el genio de Nemesi. Tenía mucha imaginación y adornaba las historias. Me recordaba a un conferenciante de la época de Madrid muy feo, que creo que se llamaba García Sanchiz, aunque no estoy segura. Tellaeché había sido marino y había viajado algo, aunque probablemente bastante menos que lo que contaba. En las tertulias salían a relucir tigres, piratas y poco menos que sirenas. Tenía un don especial para contar las cosas que no se le podía negar.

EL PINTOR LEQUEITIANO

MAS MARINAS DE JULIAN DE TELLAECHÉ

El sol de mayo ha comenzado a atemperar las tardes bilbaínas. Quien estos días, al regreso de su paseo por el Parque—donde el perfume de las acacias en flor flota ya en la atmósfera tibia—, quiera añadir un nuevo encanto al goce primaveral, debe tomar el ascensor en el número 46 de la Gran Vía. El le conducirá, en el último piso, a un recinto claro y confortable: el estudio donde Julián Tellaeché celebra actualmente una interesante exposición de sus pinturas. Por este mismo y sencillo procedimiento de ascensión, el pintor lequeitiano ha subido allí todo el mar de nuestro litoral. De ahí el que esta su nueva colección de cuadros pueda anunciarse así: "Más marinas de Julián de Tellaeché". Pero... ¿otra vez las marinas?—se dirá—. Otra vez y otras cien. ¡Y las mismas! Toda labor de perfección lleva como sello el signo de la perseverancia. Sabido es que la esencia del mundo nos es inasequible; pero el esfuerzo perseverante, si el espíritu que lo riges es excepcional, puede llevarnos a gozar de su proximidad como una recompensa del Cielo.

El mundo plástico de Tellaeché es el mar y en él concentra el artista su atención, su predilección y su deseo. Mundo mágico poblado de irrisaciones imprevistas e imprevistos tornasolados: nuevo cada minuto para la contemplación de quien sabe acodar su alma en el pretil de un puerto como en un extremo traslaticio de la Tierra.

Finis terrarum debiera ser, en efecto, la enseña de estos lienzos. Sólo una esquina de tierra en cada uno de ellos, la última, con el espacio justo para que este divertido "plongeur" dé ese brinco elástico y liberador que le sume felizmente en el mundo marino como una sumersión en el seno de la dicha. "Que la vida es amarga un día y otro día—pensé. Mi coronación cubrióse de negro—Mas amargo eres, mar, y bonas alegría—azul y blanco sobre tu lecho de verdura."

Pocos ojos humanos han sabido como los de Tellaeché—cierto también que hay pocos de tan esférica amplitud—deslizarse por el espejo misterioso del mar de nuestra costa y recoger las imágenes y los reflejos que lo pushlan. Las luces, el ambiente, toda la vital agitación que, como la brisa de la mañana estival, llena de rizados risueños su clara superficie, halla en el espíritu inteligente y afilado de este artista la cadencia justa y el orden adecuado. Y, sobre todo, esa atracción aventurera de las velas desplegadas, esa pulverulencia indefinible que se respira en el aire portefío, como bacilos de nostalgias imprecisas.

Ya lo sabe, pues, quien quiera añadir un nuevo encanto al goce primaveral. Gran Vía, 46. Exposición Julián de Tellaeché. (De 4 a 8 de la tarde.)

Euzkadi, 1928-5-2



Elena Gaminde con tres de sus hijos, su madre Presentación Laca y la ña Eusebia Onaindia en Zubieta, abril de 1912

Un acontecimiento lo constituían siempre los carreteros trabajando cerca de casa. Ponían unas calderas grandes al fuego para derretir la brea, luego la mezclaban con piedrecitas y la extendían por el camino. Cuando la brea comenzaba a secarse, pasaba la apisonadora con su mole cilíndrica que todo lo aplastaba. Los camineros solían pisar la mezcla con sus alpargatas para darles una segunda suela más consistente. Aquello nos encantaba y en cuanto podíamos subíamos con nuestras alpargatas a pisar la brea. Volvíamos a casa sucios de galipot que se limpia con mucha dificultad, lo cual solía costarnos algún que otro coscorrón.

En la casa de la playa teníamos al ña Eusebi y a su hija Dorote y también a María Alabatxu. María era de la calle Narea. Su padre, no sé cuántos Alegre, era encantador. Su madre, Dorote, era de Bermeo y de ahí cogió ella el sobrenombre de Alabatxu, pues las bermeanas siempre están llamando a sus crías alabatxu, alabatxu. Varios hermanos de María habían muerto en la mar; a uno de ellos yendo a la Madalena a Bermeo en un barco de vela, se le cayó encima el mástil y se quedó seco; otro, en San Vicente de la Barquera, entrando al puerto de mala manera en medio de un temporal.

Antes de que muriera mi padre entró en casa el ña Eusebi para cuidar de nosotros. El ña acababa de enviudar. A casa vino con su hija Dorote, ésta de cocinera. Tenía Eusebi otras dos hijas que fueron a servir a una casa de Bilbao. Colocadas todas, el ña cerró tranquilamente su caserío.

Con el ña hacíamos casi todos los días paseos y excursiones por la carretera de Mendexa. Junto al puente, en el camino de Zubieta, había un caserío de cuya aldeana se había hecho muy amiga el ña. Esta aldeana se llamaba Marija Zubiko. El ña en nuestra casa añoraba mucho el caserío y en cuanto podía iba de visita al de su amiga. En Bizkaia a los

de los caseríos se les llama en castellano aldeanos; en Gipuzkoa, caseros. En nuestras excursiones parábamos primero en el caserío de Marija Zubiko. Nos daban de beber leche espumosa recién ordeñada. El ña solía coger un nabo.

Unas veces nuestros paseos llegaban hasta un agujero que hay en la roca un poquito más abajo de casa de mi hermano Isidro. El ña Eusebi siempre llevaba en los bolsillos de su delantal unos mendrugos de pan y una navajita. La abuela Presenta solía decir *“estos niños hambre no pasarán”*. Junto al agujero el ña solía encender una hoguera con todos nosotros alrededor y en una ramita que cogía de algún árbol pinchaba un pedazo de pan, lo quemaba al fuego y nos lo daba para comer. Para nosotros aquel pan negro y churruscado era un manjar celestial. Al comerlo nos quedaba entre los dientes el polvillo del carbón. Otras veces íbamos más arriba hasta la fuente de la curva de Santa Lucía. Subíamos a los árboles a por manzanas. Eusebi mientras tanto cogía el nabo, y con la navajita, que sacaba del bolsillo, lo vaciaba por dentro dándole forma de vaso. Luego lo llenaba de agua en la fuente y nos daba a beber. Aún recuerdo el sabor a nabo de aquella agua.

El ña tenía una facha espléndida. Era por lo general elegantísima. Cuando tenía que ir al pueblo rizaba el rizo. Vestida de negro de los pies a la cabeza, se ponía encima del vestido un delantal blanco con encajes y se lo ataba por detrás con una gran lazada. Ella y Dorote eran muy limpias. Los dientes se los lavaban frotándose los con ceniza. Les dejaba la ceniza los dientes blanquísimos. Siempre estaba en contacto con los aldeanos y se solía enterar de cuándo había peleas de carneros. Más de una vez nos llevó a verlas cerca de la taberna de Arropain. Tenían lugar en la carretera. Al ña le encantaban, pero a nosotros no tanto. Creo que también asistimos allí a peleas de gallos.

Ramón Solano nos regaló un setter irlandés precioso, Gorri. Vivió hasta la época de Madrid, y pasearlo por el parque del Oeste constituía la vuelta que dábamos todas las noches.

Tuvimos también un gato gris, viejo, entrañable, que se llamaba Morrón. Muy cariñoso, como adormilado. Mi madre iba todas las mañanas a misa y el gato la acompañaba por la acera del parque hasta la sacristía. Escondido entre los árboles, esperaba a que mi madre saliera de misa y volvía a casa con ella.



Miguel Salinas y Ramón Solano de caza, década de 1910



Maritxu Salinas con su padre, 1912

El invierno en la casa de la playa se hacía especialmente triste. El ruido de las olas rompiendo por la noche contra los muros del parque se me ha quedado grabado en el alma como una huella de tristeza y de frío.

Durante los años de la primera guerra mundial se solían ver en el horizonte convoyes de barcos mercantes, acompañados por buques de guerra, camino probablemente de Bayona o de Burdeos. Eran los barcos de Sota, al que por esta labor en Inglaterra le dieron el reconocimiento de sir y a su mujer de lady. De vez en cuando los convoyes eran atacados por submarinos alemanes y alguno se iba a pique. Llegaban los restos a la playa. Una vez llegaron miles de cacahuetes, demasiado salados para ser comidos.

Yo tenía nueve años cuando se desató aquella terrible gripe que injustamente se conoció en el mundo como la gripe española. Causó más víctimas en Europa que la primera guerra mundial. En dos meses murieron en Lekeitio cincuenta personas, casi todas a resultas de ella. Mi madre estaba embarazada de su séptimo hijo, Miguel. En casa todos caímos enfermos. En la casa de la playa nos metieron a todos los niños en un cuarto. A mi padre, como se puso muy malo, lo llevaron al Campillo. Cuando la abuela Fabiana, que no se contagió, acababa de cuidar a los enfermos de su casa venía a la nuestra a visitarnos. Una mañana, Serapi, la aldeana de Baurdo que todos los días nos traía la leche en un cántaro sobre la cabeza, apoyado en el sorki, se asomó a nuestro cuarto y mirándonos con pena dijo: *“pobres criaturas”*. Acababa de morir mi padre. No contaba más que treinta y siete años, y, aunque a mí se me ha quedado la imagen de que era un señor, no era más que un chaval con

bigote. Yo que sólo tenía nueve años me olí lo que pasaba, me vestí y a todo correr me fui al Campillo. Era víspera de Nochebuena. Fueron días muy tristes para nosotros y en general para todo el pueblo, pues en cada casa había un muerto por lo menos. Por las noches los familiares de los fallecidos se llegaban a la playa chiquita con el colchón y las ropas de los difuntos y con ellas hacían enormes hogueras. Esos fuegos daban mucha tristeza.

Las casas de Santa Elena no existían cuando aún vivíamos en el astillero. En todo el camino por encima del parque, después de la casa del administrador del palacio, sólo estaba levantada la ermita de Santa Elena, a la que se podía acceder por dos escaleras, una frente a la otra, en el interior de la tapia. Nos daba un miedo horroroso el pasar por allí. Cuando íbamos de visita al Campillo a casa de los abuelos, al pasar frente a la ermita, mi madre nos escondía debajo de su capa. No sólo los niños temíamos lo que nos pudiera pasar en aquel lugar. Las muchachas también le guardaban mucho respeto y procuraban no pasar nunca solas. En una ocasión Dorote volvía ya oscurecido a casa de la tienda de Perucho a donde solía ir todas las tardes a charlar con sus amigas. Los que asistían a la tertulia de la tienda de Perucho eran por lo general de origen aldeano. Llevaba Dorote encima algo de dinero. Subía la cuesta a paso rápido cuando oyó que alguien se acercaba a ella caminando en dirección opuesta. Se detuvo y gritó: *“¡Alto! ¡Manos arriba!”*. El caminante desconocido se abalanzó sobre ella y comenzaron a forcejear. De pronto dijo: *“¡Dorote!”*. Era Julián Tellaeche, que se había llevado un susto tan grande como el de Dorote.

En la casa de la playa no había agua corriente. Muy pocas casas la tendrían entonces, pues aún no estaba hecha la toma de aguas para el pueblo. Las muchachas debían ir a por ella a una fuente que había donde ahora está la gasolinera. Llenaban un cántaro y apoyado en el sorki lo traían a casa sobre la cabeza. El sorki no era más que un trapo doblado de una manera precisa, para evitar que la cerámica dañara el cuero cabelludo. A los chicos les gustaba esconderse en las escaleras de la ermita de Santa Elena y aparecer de repente para darles un susto con la esperanza de que el cántaro se les cayera al suelo. También tenían que pasar por ahí cuando volvían con un balde lleno de hielo de la fábrica de al lado de la Cofradía.



Maritxu niña de luto por su padre, 1919



Fabiana Arce Arruebarrena (1852-1936)



Familia Torregrosa y amigos en el jardín del palacio Torregrosa (Uribarren), 1901



Elena Gaminde con sus amigas, 1906



Victor Luis Gaminde Mazarredo (1801-1870)



Elena Gaminde con su padre Eloy Juan, c. 1905

Santa Elena era el coco para nosotros. Eso y el sacamantecas. Todos los inviernos aparecía en Lekeitio el sacamantecas. Iba de pueblo en pueblo robando niños para chuparles la grasa y la manteca. Luego cuando les dejaba secos, colgaba los pellejos de una rama. Se le tenía un miedo horroroso en toda España y los niños creíamos firmemente en él. Al anochecer en invierno solíamos sentarnos en la cocina. Mi madre a esas horas estaba en casa de los abuelos de tertulia. El año se sentaba en una banqueta delante de todos los zapatos de la casa a limpiarlos. Ésa era tarea de Dorote, pero su madre la asumía para que su hija pudiera ir al pueblo a hacer vida social en la tienda de Perucho. Jugábamos a tocarle al año con la mano y salir corriendo antes de que sin levantarse pudiera atraparnos. Cuando se cansaba de nosotros nos decía que iba a llamar al sacamantecas y aquello nos paralizaba y dejábamos al año sacar brillo a los zapatos en paz. La tarea de planchar también se la repartían el año y su hija. Había dos tipos de planchas. Unas, se abrían y se les metía carbón dentro; las otras eran normales y se dejaban calentando sobre la plancha de la cocina. Planchaban muy bien las dos. En lo de diario no se esmeraban tanto, pero cuando tenían que vérselas con algún vestido almidonado se lucían. El año estuvo con nosotros hasta que nos fuimos a Madrid. Dorote ya se había casado y el año se jubiló y se fue a vivir con su hija.

Lo truculento nos encantaba. Hubo un asesinato por donde estuvo más tarde la taberna del riojano. Un hombre que era obrero en el horno de Quincoces llegó a casa antes de lo habitual y se encontró a su mujer en la cama con otro. La mujer intentó huir y el hombre la mató en la puerta de casa. Este asesinato nos hizo mucho efecto. Casi no podíamos pegar ojo por la noche.

De tarde en tarde aparecía algún ciego por Lekeitio, que se apostaba en un lugar público y empezaba a cantar algún crimen ocurrido en España. Cuando acababa sacaba unos pliegos rosas en los que venía escrita su canción en romance y los vendía a los interesados. No estoy segura de que el hombre cantor fuera siempre ciego. Nos dejaba, de todos modos, temblorosos. Cantaban también muertes de toreros. La musiquilla era para todas las canciones la misma. *"El cuatro de diciembre, de mil novecientos tres, salió a la plaza el torero,..."*. Uno contaba la historia de un perro. Dorote se sabía todos los romances. Itinerantes como estos cantores eran algunos pobres que aparecían invariablemente todos los años. Una tal Moñonita nos visitó muchos años con su hija paralítica. Moñonita iba por las casas pidiendo o se ponía en la carretera y el que pasaba le daba una limosna. Era querida para todo el pueblo y nadie le negaba una ayuda.

Años atrás, creo que hacia 1904, se había cometido un crimen en Lekeitio, del que todavía se hablaba cuando yo era niña. Era el crimen del vinatero. El vinatero tenía su establecimiento en la calle Tendería y con frecuencia solía viajar hasta la Rioja Alavesa para comprar vino. En uno de estos viajes dejó al cargo de su negocio durante su ausencia a

su criado Enrique. Salió anocheciendo carretera de Durango. Tomó un vino en la taberna de Arropain. El criado mientras tanto había montado en una de las caballerías y por un atajo había llegado hasta el barrio de Lais, que está a cuatro kilómetros de Lekeitio. Allí esperó a su amo. Cuando oyó el ruido de las campanillas de las acémilas, se puso sobre la cara un antifaz, y camuflando su voz salió al paso del vinatero y le dijo en voz alta: *"Alto, la bolsa o la vida"*. El vinatero bajó del carro y sospechando quién era el asaltante se abalanzó sobre él, tratando de desmascararlo. Pero Enrique, el criado, armado con un cuchillo, lo cosió a puñaladas. El criado arrastró el cuerpo sin vida de su amo hasta unos matorrales en la orilla del río Lea. Unas aldeanas que marchaban con su vendeja a Lekeitio descubrieron el cadáver entre las matas a la mañana siguiente. Dieron parte a la Guardia Civil que estuvo un tiempo buscando al criminal. Sólo gracias a un anónimo se pusieron sobre la pista del verdadero autor del asesinato, lo prendieron, confesó y fue al trullo.

Hubo un ladrón de aldeanos muy famoso por aquel entonces. Se llamaba Garay y era de Durango. Era un gran andarín, que conocía como la palma de su mano todos los contornos, lo que le permitía pasar de un pueblo a otro en poco tiempo, proporcionándose una coartada. Solía aparecer por las ferias y observaba quién vendía ganado o sidra o lo que fuese. Luego lo esperaba en el camino. También estaba al tanto de en qué caseríos se jugaba a las cartas, para asaltar a los jugadores cuando volvían a casa. Una mañana salió mi padre a dar una vuelta con la escopeta. Le gustaba mucho salir a pegar unos tiros con su perro. Por Santa Lucía se encontró con un hombre. Sacó mi padre un cigarro y le ofreció otro a aquel señor que lo aceptó, y estuvieron charlando amigablemente mientras se lo fumaban. Cuando se despidieron el hombre le dijo: *"Soy Garay, no diga usted que me ha visto"*.

Mi padre guardaba en el cajón de la mesilla, que tenía la parte de abajo de cristal, una pistola. La tenía allí por si las moscas, por si alguien tenía la ocurrencia de entrar a robar. Nunca la tuvo que usar gracias a Dios. Tiempo después de su muerte, una noche que teníamos dinero en casa para pagar una obra que nos habían hecho, oímos cómo alguien intentaba abrir la puerta de la calle. A la puerta de la casa del astillero se accedía, como ahora, por unas escaleras de piedra exteriores, que trazaban una curva. (La casa, igual que el palacio y la de Orúe, la quemaron los rojos cuando iban a entrar los nacionales; era exacta a la actual, pero con un piso menos). El intruso tocó a la puerta. Mi madre, con mucha sangre fría, cogió un pedazo de alambre y empezó a darle vueltas uniendo el picaporte y el cerrojo. Estuvimos en vilo. Pasó un rato sin ruidos. Parecía que el hombre se había ido, pero nos daba miedo que estuviera agazapado en las escaleras de fuera esperando que abriéramos la puerta para caer sobre nosotros. En eso pasó por delante de casa el padre de Paulo Andia, que vivía en el caserío que hay frente a Zubieta, al otro lado de la ría, y que se llama Tellería. Le llamamos desde la ventana, miró en las escaleras comprobando que el hombre se había ido y nos quedamos tranquilos.



Maritxu con los Larrea, c. 1915

La playa

Cuando yo era niña no se iba a la playa como hoy en día. Entonces no iba nadie. La playa era para nosotros, que crecimos allí salvajes como gaviotas. Nuestro territorio, más que la playa, era la zona del malecón, que entonces se llamaba murallón, y de la ría. De estar todo el día en la playa y en el agua, teníamos los brazos con una costra de salitre. Izaguirre, el médico, decía que eso era una defensa natural para el invierno. Era una costra muy positiva y aún hoy creo que me defiende de las gripes y de las epidemias. En la playa no había ninguna caseta. Sólo la de mi madre. Era una caseta con dos torres, una roja y la otra verde. La había utilizado Isabel II cuando después del exilio pasó algún verano en el pueblo, invitada por el Ayuntamiento para convencerla de que interviniera a favor de la financiación de las obras de reforma del puerto. Cuando dejó de venir, se guardó la caseta en los sótanos del palacio del tío Jaime. Éste, viendo que allí no hacía más que estorbar, se la regaló a mi madre y ésta la colocó al final de la playa. Ante la caseta clavábamos al principio del verano cuatro postes bien metidos en la arena. Las muchachas por la mañana bajaban a la playa y colocaban el toldo amarillo y blanco a rayas que por las tardes guardaban en la caseta. El toldo quedaba unido a ésta, como hoy se unen a las rulotes las tiendas de campaña. Bajo el toldo ponía mi madre una mesita y varias sillas y allí celebraba su tertulia con los mayores. Nosotros no nos acercamos a esas reuniones hasta que tuvimos cierta edad. La caseta aparece en la fotografía que hay en el Lekueder, una de las más antiguas y sin duda la más bonita que hay de Lekeitio. Esa caseta la conservamos hasta finales de los años cincuenta y últimamente la compartíamos con los Canales. En invierno la desmontábamos. Como las torrecitas ocupaban mucho y no cabían en nuestra bodega, se guardaban en la cochera de Pilar Manso.



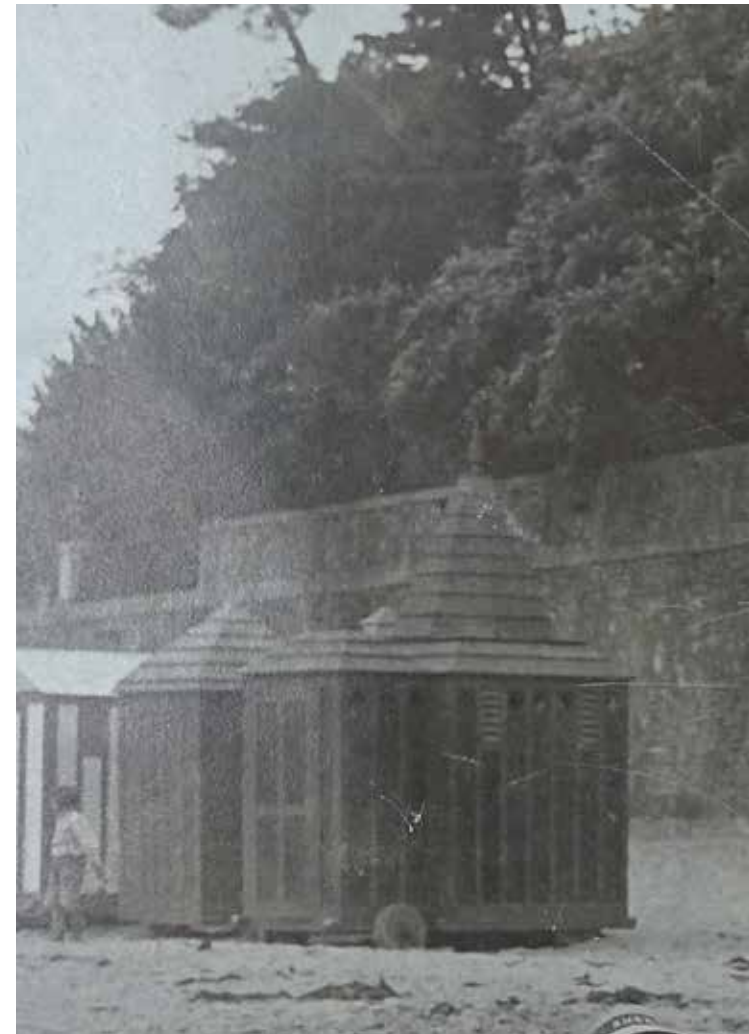
Tertulia bajo el toldo, principios del XX

En el toldo celebraba mi madre con sus amigos unas tertulias deliciosas. Hubo una época en que en las tertulias todo el mundo hablaba de los traumas. Se había puesto de moda tener un trauma. Todo se explicaba con los traumas. Entonces mi madre se inventó uno y lo contó en la tertulia del toldo. Ésta era la historia. En el primer piso de la casa de Zaldun-degi, en Arranegi, veraneaba cuando mi madre era niña un señor que

era catedrático de la náutica. Debía de ser un hueso que no aprobaba a nadie. La abuela Presenta recomendó a su vecino a un chico conocido y el catedrático le aprobó por consideración a la abuela. Todos agradecidísimos y contentísimos. Al cabo de un tiempo a la abuela le regalaron un medio cordero y vio clara la oportunidad de agradecer al profesor el favor con él. Lo puso en una bandeja de plata, con un mantelito encima y envió a mi madre, muy mona vestida, a entregárselo al catedrático. La niña hizo el encargo. Cuando volvió a casa la abuela le preguntó que qué tal y su hija le contestó que la tía Soledad se había puesto muy contenta con el cordero. Se había confundido de piso. La abuela Presenta le dio una paliza terrible. Mi madre cuando contaba esto exageraba enormemente su disgusto, que no sería para tanto. Se refugió en el cuarto de las muchachas, un cuarto interior medio a oscuras. Las muchachas no solían tener armario y guardaban sus ropas en un baúl, que solían tener unos dibujos verdes. Contaba que de rodillas ante el baúl, lloró sin consuelo apoyada sobre él. De ese disgusto le quedó el trauma para toda la vida.

Mi madre fue toda la vida de tertulias. Le encantaba conversar. En el Campillo la celebraba siempre en el comedor chiquito de abajo. El comedor es diminuto y tal vez habríamos estado más cómodos en el gabinete o en el salón, pero a ella le gustaba el recogimiento del comedor chiquito. Decía que éramos la familia del metro cuadrado. Ella sentada en su silla, que era un todo terreno y que había sido antiguo retrete con su cajón para el orinal, en el que ella guardaba sus revistas. Detrás de su silla, los enchufes y una maraña de cables: allí estaba conectado el brasero de la mesa camilla, la tostadora de pan, la cafetera, la radio y no sé qué cosas más. Hubo tras la segunda guerra mundial un juicio militar contra un jefe nazi, que se llamaba C... Dio mucho que hablar. La reina madre de Bélgica, que era alemana, intercedió por él. Se la criticó mucho por germanófila. Consiguió que no se le fusilara, pero a cambio le mandaron a la silla eléctrica. Mi hijo José Miguel, viendo a mi madre con tantos cables detrás, decía que parecía C... Había muy poco espacio en el comedor chiquito. No sé cómo cabíamos. El armario sólo se podía abrir retirando a un lado la mesa camilla, pero entonces no se podía abrir el balcón; y con el balcón abierto lo que no se podía abrir era el armario. Además del aparador había tres mueblecitos: una especie de cesta con patas lleno de lanas, una mesita y un pequeño sofá para las visitas frente a la silla de mamá. En medio, la mesa camilla con sus faldas y su brasero. Junto a la puerta, en una baldita, libros religiosos y de santos. En el armario tenía de todo: pan, pucheros, membrillo, el café, la leche en polvo, unos cuchillos enormes de mango de nácar, muy afilados con los que decía a mis nietos que les iba a cortar la lengua cuando hablaban mal, todos los papeles de regalo que habían pasado por sus manos, plegados y atados con una cuerquita, botes vacíos de yogures y de bicarbonato, ... Venía a su tertulia un montón de gente. La puerta de la calle todavía la dejábamos abierta. Aparecía mucho por el comedor chiquito de casa Blas Zabala, un chico mudo originario de Filipinas que luego se hizo pintor. Sus padres lo habían mandado a Bilbao, porque en Deusto había un internado para sordomudos. Era muy buen pintor. Uno de sus cuadros estaba colgado en la taberna de Kaigane, en el que en la puerta de la taberna se veía a una niña. La niña era Jone Leturia, la mujer de Vicente Eiguren.

El agua sobrante del estanque de los patos del parque caía a la playa a una especie de abrevadero, pegado al muro al final del parque. Allí



La caseta de los Salinas Gaminde, principios del XX

teníamos agua dulce para beber y aclarar los trajes de baño. Había también un abrevadero para que bebieran los animales en el Eskolape. Al lado del abrevadero de la playa chiquita ponía mi madre la caseta y el toldo. El tío Jaime que siempre estaba metido en pleitos se querelló con Mendieta porque éste utilizaba esa agua dulce, que al tío no le valía para nada. De ese estanque habla Baroja en una de sus novelas y si te descuidas hasta de nuestra casa¹.

Estábamos todo el día en el agua como peces. Cuando llegaba el invierno, se recogían los trajes de baño y se metían en un arca. El mismo traje de baño, después de coser los agujeros que durante el invierno había provocado la polilla, servía para el año siguiente, y cuando al hermano mayor se le quedaba chico lo heredaba el hermano siguiente en edad. En cuanto aparecía el primer sol, llegaba Pilar Manso a nuestra

¹ Desde la casa de Shempelar, el dueño del astillero, se ve en una de las novelas de Baroja la ría, el puerto y el jardín de un bilbaíno rico con un estanque ovalado.



Cuadrilla de niños/as en la playa de Isuntza, entre ellos los Salinas, década de 1920

casa con intenciones de bañarse. Era aún más pez y más gaviota que nosotros. A mi madre y a la abuela Presenta las escandalizaba con sus ansias. Su llegada era como el chupinazo. Los Tellaeché, que vivían en la casa de al lado del astillero, no participaban en nuestra vida salvaje. Los Larrea, que llegaron más tarde, sí. Nosotros aprendimos a nadar solos y luego nos dio clases de perfeccionamiento el pintor Tellaeché. Julián era muy elegante, bajaba a la playa con un traje de baño blanco de cuerpo entero que le había hecho su mujer. En el malecón con un madero había colocado un trampolín y desde allí nos enseñaba a tirarnos de cabeza. Según mi hermano Juanito se daba unas tripadas horribles. Nuestra mayoría de edad llegaba cuando éramos capaces de cruzar la ría a nado y volver con la marea alta. Al que lo conseguía Ramón Mendieta le dejaba utilizar un chinchorro que tenía en el astillero. A mi hijo Juan Manu le puso la misma condición para dejarle coger el Terrala, un botecito que Ramón construyó en el astillero a mi hermano Juanito con unos planos que éste le dio y que quedó abandonado cuando Juanito se marchó a la Argentina. Periquín Gomasco, que era obrero en el astillero, arregló el Terrala para mi hijo.



Elena Gaminde con amigas en la playa de Isuntza, década de 1920

Yo di la vuelta a la isla a nado dos veces. La primera con un compañero nadador. No recuerdo quién fue. La segunda me acompañó un bote. El negro del fondo, con los haces de luz hundiéndose y desapareciendo en el abismo, da miedo, impone. Ramón Ibarra cuando vivía en la casa de la ermita de Santa Catalina nos dijo a los nadadores que si íbamos nadando hasta su casa nos invitaba a merendar. No fuimos. Que yo me acuerde la única chica que había dado la vuelta a la isla era Pilar Manso como una proeza. Pilar era muy bruta, muy fuerte para todo. Era una nadadora terrible. La vuelta a la isla se hace larguísima. Es mucho más larga y más ancha de lo que una se imagina. La primera vez que la di, mi madre se llevó un disgusto tremendo, no sé si por miedo a que me hubiera podido pasar algo o por envidia de no haberlo hecho ella también.

Cuando la gente empezó a ir a la playa, iba a la playa chiquita y sólo los más atrevidos se acercaban a Karraspio. No había carretera. Se llegaba por un caminito de cabras que se cogía en Kurlutxu. Un día se corrió la voz entre los que estaban tomando el sol en la playa chiquita que casi se había ahogado una chica en Karraspio. Mi madre pensó que la chica era yo. Cuando volví, como si nada, me pegó un bofetón tremendo. Nos encantaba coger las olas hasta quedarte seco en la arena. Nos gustaba Karraspio como gusta siempre lo más difícil y arriesgado.

Las peñas siempre me han gustado. Entre Lekeitio y Ondarroa, que distan por carretera trece kilómetros llenos de curvas, abundan las planchas de pizarra. Son lisas, muy cómodas y suelen estar calentitas. Hay un montón de calas y se las conoce por el kilómetro de la carretera por el que se accede a cada una de ellas. Las que más me gustaban a mí eran el tercero o Endairi, el quinto y el octavo, aunque este último queda un poco lejos. De mayorcita solía ir con comida con las Laucirica, mi hermana Elena, alguna Solano. Llevábamos de casa un pan redondo, que rellenábamos, como si fuese un pastel de manzana, con anchoas, lechuga, que lavábamos en agua de mar que queda atrapada en los pozos al bajar la marea y unas botellas de sidra El Gaitero, que dejábamos refrescándose en el agua, atadas con una cuerda. Acabábamos todas con medio trompa. Todos los años hacíamos una excursión a las peñas con Don Arcadio Corcuera y familia. Don Arcadio llevaba globos de esos de papel y alcohol, a los que se les da fuego en la boca y se echan a volar. Íbamos todos en autobús. Era en la época en que los Corcuera andaban muy bien de dinero. Luego fueron un poco a menos. Don Arcadio era espléndido e invitaba ese día a las peñas a todos los amigos de Lekeitio. María Guevara llevaba la merienda: tortilla, bocadillos, sangría... Íbamos al quinto. Con mi hijo Juan Manu, cuando éste era niño, también iba muy a menudo; íbamos en bicicleta. Lo que más le gustaba desde muy niño era echarse al agua, quitarse el traje de baño, dejarlo sobre la peña y nadar desnudo como un gusano. No tenía el culo blanco como los demás niños.



Elena Gaminde con algunos de sus hijos en la playa de Isuntza, década de 1920



La familia imperial en Lekeitio c. 1924

La emperatriz Zita en Lekeitio

Al acabar la guerra europea, pasados uno o dos años, llegó a Lekeitio la emperatriz de Austria y reina de Hungría Zita con sus hijos. Llegaba de Madeira, a donde había marchado tras pasar una temporada de exilio en Suiza. Desde Suiza el emperador Carlos había tratado de recuperar el trono de Hungría, creo que un par de veces, y habían acabado por detenerlo. De allí lo mandaron a Madeira, para que dejara de enredar. El lugar donde vivieron en la isla portuguesa era tremendamente húmedo y caluroso. Debajo de las camas si no limpiaban todos los días salían hongos. Albine, la fiel servidora de la familia imperial, me contó que unas Navidades recibieron del papa unas cajas con leche condensada y otros manjares. Les hizo una ilusión tremenda. En la bodega Albine comenzó a desembalar todo, acompañada por el emperador. Éste, impaciente, se puso a ayudarla. Al cabo de un rato rompió a sudar, se quitó la camisa y siguió dale que te pego. Cogió un frío que le llevó a la tumba. Muerto el emperador, la familia imperial se trasladó a España a vivir al palacio del Pardo. Se exilió en España porque Zita era Borbón-Parma, pariente del rey español. La corte debió de abusar de lo lindo de la hospitalidad del rey Alfonso XIII. Creo que se bebieron todo el vino de las bodegas. Además, Zita se puso abiertamente a intrigar y el rey, como España había sido y quería seguir siendo neutral, se vio en una situación comprometida que no acertaba a resolver.

Fue entonces cuando recibió una carta del alcalde de Lekeitio, Bruno Larrazábal, ofreciendo el palacio de Urizarren como residencia para el verano para la incómoda huésped. Larrazábal no había contado con la opinión de su propietario, el conde de Torregrosa. El rey aceptó encantado aquella invitación como la mejor forma de liberarse de su prima y envió una carta de agradecimiento al tío. Este se enteró de que se iba a hacer uso de su palacio por esta carta del rey y no le quedó más remedio que responderle que se sentía muy honrado. Pasado el verano no se fueron y el tío Jaime se dio cuenta de que había caído en la trampa. Hizo algunos intentos para que dejaran su casa, pero lo único que consiguió fue ganarse la oposición de todo el pueblo. Por si eso fuese poco, aquel primer verano los barcos consiguieron pescar más que nunca, unas cantidades casi bíblicas, que algunos atribuyeron a la santidad de la emperatriz. Además, el tío Jaime estaba maniatado, pues no se podía oponer abierta y claramente a la presencia de la invitada del rey.

El tío Jaime pidió a mi madre que le acompañara cuando tuvo que entregar las llaves y la posesión del palacio a la Emperatriz. A este tipo de cosas no le podía llevar a la tía Adela, pues no estaban casados y entonces no estaba bien visto por el protocolo el que una amiga asistiese a los actos oficiales. Pues bien, cuando todo estaba organizado y aprobado el protocolo para recibir a la emperatriz Zita al día siguiente, mi madre, que no soportaba que el tío Jaime estuviera arrimado y no casado con la tía Adela, decidió jugársela a su primo. *Jaime, lo he pensado mejor y yo no recibo a la emperatriz. Lo normal es que si voy sola contigo se piense que tú y yo somos matrimonio y no estoy dispuesta a tener que dar explicaciones, claras ni poco claras. No voy.* El tío Jaime se puso como un energúmeno: *Hacerme esto a mí, a estas alturas, me matas.* Mi madre no cedía. Jaime estaba al borde de la apoplejía, echando espuma por la boca. Cuando le tuvo a punto le dijo: *O te casas inmediatamente con Adela o no voy. Tú verás.* El tío Jaime no tuvo más remedio que aceptar. Avisaron a un cura, Don José Vitoriano, que, con una fórmula especial de matrimonio sin proclamas, les casó sobre la marcha creo que en el gabinete del Campillo. La tía Adela quedó agradecida a mi madre eternamente, aunque no siempre se portaba con elegancia y, en alguna ocasión, en que la tía no estuvo a la altura, mi madre usaba una frase que reconocía que no era suya: *Le hice condesa a Adela, pero no pude hacer de ella una señora.*



Elena Gaminde con los condes de Torregrosa, década de 1920

De vez en cuando invitaban a mi madre al palacio. La citaba el barón de Gudenus en cartas escritas en tercera persona. (Cuando mi sobrino Julen Guimón estuvo de diputado o de parlamentario en Estrasburgo o en Bruselas coincidió con Otto, el hijo mayor de Zita. Mi hijo Juan Manu entregó a Julen unas copias de las invitaciones de Gudenus y creo que algunas fotos de la familia imperial y de mi madre. Otto dijo a Julen que la recordaba perfectamente). Eran visitas molestas porque el protocolo era muy riguroso: Zita recibía a sus visitas como si estuviese reinando. Ante ella había que hacer tres reverencias, con el guante derecho quitado, el izquierdo puesto, qué sé yo. Aunque no anduvo nada boyante de dinero cuando estuvo en Lekeitio, conservaba buena parte de la corte, con sus damas de honor, y sus altos dignatarios, el conde Caroli y el barón de Gudenus, con los que procuraba mantener toda la parafernalia del ceremonial cortesano.

En una ocasión fue mi madre con Ángeles Madrazo a tomar el té. Cuando le dieron el plato con bizcocho vio que de éste salía un enorme pelo negro. Mi madre contaba que una no se imagina lo difícil que resulta tragarse un pelo hasta que le toca. En otra ocasión estuvo con la archiduquesa María Teresa, tía del emperador, que era una señora mayor. María Teresa la llevó a su habitación, se tumbó sobre la cama, sacó un pitillo y se lo fumó con grandes aires.



Por Navidad nos solían enviar un pastel, típico de Austria, creo que por el día de San Nicolás, con pasas, trufas y huevos cocidos dentro, que preparaba Albine. Mamá tenía en la huerta unas fresas magníficas. Un verano mandó un cesto a la emperatriz. Gudenus escribió a mi madre una carta en la que le decía que la emperatriz había agradecido inmensamente las fresas, pero que le entristecía mucho que hubiera privado de un manjar tan delicioso a sus hijos. Yo creo que la emperatriz, con todas las distancias que uno se pueda imaginar, tenía cariño a mi madre pues como ella era una viuda joven con un montón de críos.

Tras la estela de la emperatriz aparecieron por Lekeitio varios personajes cortesanos. Uno de ellos era el barón de Gudenus, un diplomático del emperador que estaba destinado en Madrid cuando arribó Zita a la capital de España. Cuando ésta se trasladó a Lekeitio, el leal barón la acompañó con su mujer y sus hijos. Vivieron en la casa de los miradores de la plaza, en la primitiva casa de Uribarren, con una muchacha del pueblo que se casó con un carabinero. El barón era un hombre alto, de muy buena pinta. No se trataba con nadie. Su mujer era muy fina. Tenían un hijo, Chiqui, que hablaba un castellano perfecto y servía de intérprete a los hijos de la emperatriz.

Otro personaje fue el Conde Caroli. Carolis había habido dos. Uno leal, que era el que vino a Lekeitio; el otro, el desafecto, había propiciado la caída del emperador y su salida del país.



Familia Gudenus en Lekeitio (1923?). Österreichische Nationalbibliothek



Boda de Alice con el Conde Béla Hadik, 1931. Museo Nacional de Hungría

En Inglaterra compartí habitación con una chica que se llamaba Alice Secheni. Era de familia húngara, exiliada y afincada en los Estados Unidos. Su madre era Van der Vil, aristócratas de primera fila de la exigua nobleza norteamericana. Un día Alice me enseñó su álbum de fotos. Empezó a pasar páginas y de pronto vio que yo me quedaba de piedra. Tenía fotos de Lekeitio. Se explicó. Su padre había estado en más de una ocasión en el pueblo a traer dinero a la emperatriz o tal vez sólo intrigando. Tenía el señor un parche en el ojo. Alice echaba la culpa de la caída del emperador a las intrigas de su esposa, que no la hacían nada querida por sus súbditos. Era Zita, según ella, intrigante por naturaleza.

Decía Alice que si el emperador Carlos cayó en desgracia fue por culpa de su mujer que le convenció de que negociara en secreto a través de su hermano, el príncipe Sixto Borbón-Parma, la rendición con los aliados. El gobierno francés publicó una carta del emperador a su cuñado en la que reconocía como justas las pretensiones de los franceses sobre Alsacia-Lorena. Sixto había caído en la trampa y el emperador tuvo que renunciar al trono. Más tarde, Alfonso XIII sufrió en sus carnes sus devaneos cuando estuvo en Madrid entregada a la conspiración.

Los Madrazos alquilaban al Conde Caroli su casa en el Campillo y se fueron a vivir a un piso en el muelle, encima de la taberna de Drungulu. Tenían los Caroli un niño precioso, Pispas, que, a diferencia de Txiki Gudenus, no solía estar con los hijos de Zita. Estudiaba el chaval con un profesor particular. Sirvió en casa de los Caroli una muchacha que se quedó con el título de sus patronos: Petra Caroli. Si aún vive es la madre de los hermanos Murélagu, los del astillero de detrás de Arropain, a los que algunos siguen llamando los hijos de Petra Caroli. Petra vivía en el Campillo, enfrente de nosotros, en la casa estrechita del final de la cuesta de las escaleras donde vivió la pobre Ana Murga, que murió tan joven.



Otto de Habsburgo con el Conde Caroli en Lekeitio, 1923. Österreichische Nationalbibliothek

Con el séquito que acompañó a la emperatriz a Lekeitio llegó también una cabra para proporcionar leche a la hija más pequeña de Zita, que aún era lactante. En el palacio nunca había habido niños, por lo que no había ninguna cuna. Zita necesitaba una y mi madre le prestó la cuna en la que había mecido a sus hijos. Era muy bonita, colgante y de malaca. Tenía a juego una camita del mismo material, con barandillas por los costados, una de las cuales se abatía para poder hacer la cama con comodidad. Cuando la cuna se quedó chica para la hija pequeña, se les prestó también la camita. Luego nos las devolvieron. Cuando mi hijo Juan Manu cogió la pleuresía, subimos la camita a la txapitula



Otto de Habsburgo remando con sus hermanos en Lekeitio, 1926. Österreichische Nationalbibliothek

y la pusimos junto al ventanal y ahí estuvo todo un verano. Creo que cuando Begoña, la mujer de Isidro, necesitó una cama chica también se la enviamos.

De la protección de los hijos de la emperatriz se ocupaba un policía venido de Madrid, que se llamaba Culebra. Culebra se casó con una chica de Lekeitio. Siempre acompañaba a los chicos cuando salían de paseo en el coche que los hijos de la emperatriz tenían a su disposición. El chófer era el yerno de Jesusa Lorito, la dueña de los ultramarinos de la plaza de Gamarra. Por las tardes iba con los chicos de paseo por los alrededores. El conde Urquijo les obsequiaba mucho y pasaban muchas tardes con él en Munibe, su finca en Markina². A Culebra lo asesinaron en Madrid al empezar la guerra civil.

Los chicos tenían un profesor particular cojo, que salía solo por el pueblo y al que le gustaban bastante los chicos. Se aprovechaba del que pillaba desprevenido. D. Luis Céniga, que fue médico de Zita, contó a la emperatriz los rumores que corrían por el pueblo acerca del instructor para que tuviera cuidado con sus hijos.

La emperatriz también tuvo a su disposición un barco en el que salían sus hijos a dar paseos o a bañarse en verano. Zita se solía quedar en casa y desde allí vigilaba el derrotero del barco con un catalejo³. Damián Eguia, conocido como Damián Guisas, era el que lo pilotaba. Se decía que él le había dicho a la emperatriz *Erregina, levanta el anca y dzángate*, indicándole de esta forma que se zambullera en el agua, pero la verdad es que no se lo dijo él ni nadie. Fue a la reina Isabel II a quien se lo soltó un alcalde que tuvimos llamado Popito. El alcalde éste fue en una ocasión comisionado a Madrid a hacer alguna gestión ante la reina. Fue con sus sobrinas. Tenían cita para un día determinado con la reina en el palacio. Las sobrinas de víspera fueron a la peluquería; se pasaron toda

² A Adolfo Urquijo, conocido como Adolfsimo por su empaque y a quien José de Orueta dedicó las Memorias de un bilbaíno, le concedió el Papa el título de Conde de Ostini, por la protección que había prestado a la emperatriz y a su familia.

³ En el piso alto del palacio, mirando al mar, había una habitación preciosa, con una mesa grande y un magnífico catalejo con trípode. La habitación era la sala del catalejo.

la noche sin dormir, sentadas en una silla, para no estropear el peinado. Cuando volvieron a Lekeitio todo el mundo quería saber cómo había estado la reina con ellas. Según ellas la reina *risas que te risas*. Me imagino que al verlas tan peripuestas le daría a la reina un ataque de risa de los que no se pueden contener.

En una ocasión, Damián, que estaba como loco con su trabajo, porque cobraba estupendamente, catorce duros al mes y mantenido con desayuno, amaiketako, comida, merienda y cena, ofreció al servicio del palacio dar una vuelta en la embarcación. Mi hermano Isidro se coló entre los sirvientes. Algunas de las mujeres se marearon y se pusieron a vomitar. A Isidro le llamó mucho la atención que, siendo de palacio, vomitaran alubias como el resto de los mortales. Al llegar a casa se lo contó a mi madre que se rió muy a gusto.

Los chicos de la emperatriz solían estar jugando en el parque y cuando bajaban a la playa lo hacían por las escaleras de caracol. Recuerdo cuando el tío Vicente Salinas nos trajo unos chalecos salvavidas, que por entonces eran muy novedosos. Durante unos días yo creo que hasta dormíamos con ellos de la ilusión que nos habían hecho. Una mañana bajaron los hijos de Zita a la playa, nos vieron con los chalecos y no nos podían quitar el ojo de encima. Chiqui, el hijo de Gudenus, se acercó al toldo y con mucha ceremonia le dijo mi madre que sus altezas querían saber si les dejábamos los chalecos. Mamá nos llamó, nos dijo que nos los quitáramos y se los entregó a Chiqui. Los chicos estuvieron jugando con ellos en compañía del policía Culebra y de otros guardaespaldas que los protegían. Volvió Chiqui al toldo a la hora de ir a comer y dijo que sus altezas querían saber si se trataba de un regalo o de un préstamo. Por supuesto se había tratado de un regalo.

Solía aparecer por la playa un señor bien arreglado, hijo de marineros, que había navegado y parecía estar en una situación acomodada. Era del muelle, hermano de un tal Kokomarro. Kokomarro era de armas tomar y su padre lo solía dejar encerrado en casa bajo llave. Una vez se descolgó de la ventana a la calle con una cuerda. Kokomarro tenía canción (en el pueblo había que tener cuidado de que no te sacaran canción porque a la mínima te habían colocado una):

“Zirilo makinista
Kokomarro patro
zaldupen juan zirian
Nueva York-eraño

Komandantien ordenaz
eskalia eiiteko
Dunkerken sartu ziran
konsumua eiiteko

Dunkerketik urten da
Kanal de Mantxara
Denporaliarekin
Bapora lantxaran
Brankaz eguan bultua
Zirilok “Baixa da”
Kokomarro plano billa
Dzanga kamarara...

Zirilo y Kokomarro eran dos del pueblo y aquella canción narraba sus peripecias por los mares del norte. En aquella época Dunckerke era el no va más del pecado, como las Ramblas de Barcelona.

El señor que aparecía por la playa se llamaba Z... Se hizo amigo del año Eusebi y solía estar con ella. Miraba el toldo donde estaba mi madre con sus amigas como con deseo de formar parte de aquellas reuniones. Empezó a decir que estaba enamorado de mamá y que pronto iba a casarse con ella. Lo tenía tan claro que se vio en la obligación de protegernos y cuidar de nosotros, que pronto íbamos a ser sus polluelos. Pero antes de que sus planes pudieran llegar a buen puerto, cambió de amada y empezó a pensar en casarse con la emperatriz Zita. Aquello ya fue demasiado y en previsión de que pudiera resultar un loco peligroso, lo hicieron desaparecer, reclusándolo en un manicomio. El manicomio al que mandaban a los majaretas estaba en Bermeo.

Zita era alta, delgada, elegante y fina. Sus niños eran muy guapos, rubitos todos ellos. Otto, el mayor, Adelaida, que luego estuvo de enfermera en París y que murió allí, (y que es la que aparece vestida de monja en una foto con varios chicos disfrazados por el día del Domund, en la que también aparecen Isidro, de chino, Juan, de dominico y Elena Salinas, Rafa Céniga y su prima la de Reparacea, Santi Brouard, alguno



Otto de Habsburgo frente al mapa del Imperio Austro-Húngaro durante su estancia en Lekeitio

de sus hermanos, Mari Quincoces) Carlota, Isabel, la pequeña, Alberto, Roberto, Félix y Ludovico. No tuvimos casi ninguna relación con ellos. Yo sólo estuve en el palacio en una ocasión. Nos habían invitado a oír la radio que por entonces era una novedad. Estuvimos oyéndola con los chicos en la habitación de las damas de honor.

Por Lekeitio Zita apenas paseaba. Lo hacía por el parque. A la iglesia sí iba, varias veces al día. No entraba por la puerta principal, sino por una puertita que hay frente a la actual gasolinera. Se colocaba en una capilla que les habían destinado al lado de la sacristía, cerrada por unas rejas negras, que hasta hace poco se seguía llamando la capilla de la emperatriz. No se había traído cura ni capellán consigo. Cuando querían celebrar algún oficio en el palacio solían recurrir a D. José Vitoriano. En más de una ocasión le ayudó como monaguillo mi hermano Carlos. Cuando mi hermana Teresa hizo la primera comunión no sé cómo se enteraría la emperatriz. Envió a mi madre una carta en tercera persona, como siempre, en la que le decía que tendría mucho gusto en felicitar personalmente a la niña. Fue Teresa. El papa había enviado unas medallitas de oro para los hijos de Zita, y yo no sé si sobraba una, pues regaló una de ellas a Teresa.

En el palacio recibía continuas visitas de súbditos fieles. Solía ir a París de tarde en tarde. En Lekeitio se la veía siempre muy enlutada, pero cuando iba a París era otra cosa, se soltaba la melena y aprovechaba para intrigar a diestro y siniestro. No creo que anduviera muy boyante de dinero. Cuando se marcharon definitivamente de Lekeitio, la ropa que se encontró en el palacio estaba muy usada y con muchos remiendos.



Día de Domund. Entre los integrantes: Juan Salinas, de dominico, Elena Salinas, Isidro Salinas, de chino, y Miguel Salinas, la princesa Adelaida, de monja, Santi Brouard, Rafa Céniga y una prima suya, Mari Quincoces..., c. 1925

Educación

Todos los hermanos fuimos a la escuela de doña Sol. Doña Sol Azkue tenía la escuela en la calle Trinidad, que había sido muralla. Hoy en día aún se adivinan sus restos un poco más arriba de la taberna del Gallo. La escuela tenía dos entradas: una por la calle Trinidad y otra por la avenida, donde aún se conservan las escaleras exteriores que acceden a la muralla. Años atrás por esas escaleras se entraba a una librería. Doña Sol disponía de dos plantas. En la de arriba tenía un cuartucho interior con un cortinón. Allí guardaba una barrica de chacolí y productos de la huerta y luego un montón de cosas inverosímiles. Hace poco me encontré en la calle con una mujer que también había sido alumna de doña Sol y me dijo: *¡Jesús! ¡Qué cosas guardaba tras aquel cortinón!* A nosotros de niños aquellos cuartos con todo tipo de cosas, algunas presentes por puro disparate, nos excitaban la curiosidad. Cortinón también tuvo en su taberna el berristarra, y tras él se escondían los residentes del hospicio a soplar.

La escuela de doña Sol era particular. Los hijos de los pescadores no iban allí. Aprendían las primeras letras antes de echarse a la mar, de marmitones o de txos, en la escuela pública. Había una en el portal de Atea y otra donde ahora está correos. A la escuela de doña Sol, en cambio, iban más bien hijos de aldeanos de Gardata y por ahí y algunos chicos del pueblo. También acudían aldeanos y aldeanas adultos a aprender a firmar para poder ir a América.

El aula donde impartía sus enseñanzas estaba en la planta primera. En la planta baja estaba el retrete, en un cuartucho. Para darle altura había mandado construir unos peldaños que acababan en una pequeña plataforma donde había colocado una cabinet. En una ocasión uno de los Leturias, José, dejó un pedazo de tocino cebado en un anzuelo de atún y capturó una rata grande como un gato. La soltó en la clase y provocó la estampida.

En el aula Doña Sol daba clases a niños de todas las edades. En la mesa colocada junto a la ventana que daba a la calle se sentaban los elegidos. Los demás nos dispersábamos por el resto de las mesas. Para dar la clase se valía de una caña larga con la que daba un toque de atención al que veía distraído. Esa vara era su batuta. Doña Sol era dura de oído. Cuando le dábamos la lección más valía mover los labios sin detenerse, sin importar los que se dijera, que recitarla bien, pero con interrupciones. Los sinsentidos rezados con seguridad ella los daba por buenos.

En su escuela no aprendimos gran cosa. Doña Sol había tenido de joven cierta formación. Algunas cosas las había asimilado, pero otras se le habían atragantado. No creía, por ejemplo, en la esfericidad de la tierra. Con una naranja en la mano, nos decía que, según los sabios y los libros, la tierra era como una bola, pero que ella particularmente no lo creía. Señalando un punto de la parte de abajo de la naranja decía: *Si uno está aquí y salta ¿por qué no se cae?* No sabía de nadie que se hubiese caído al vacío lo que demostraba que sabios y libros estaban en un error. Era una apasionada de las matemáticas. Decía que la regla de tres era la regla de oro y creo que tenía razón. En su clase poco se aprendía, la verdad. De los niños que iban a su escuela en la calle Trinidad, unos pocos iban por las tardes a otras clases aún más particulares que impartía en su casa, encima de Begoñako Ama, en el puerto. Alguno de mis hermanos, los Larrazábal, las hijas del notario y las de Monfort fueron a estas segundas clases.

Doña Sol era bajita y fea. Era hermanastra⁴ de Don Resurrección y de Aurora y Diana. En el pueblo se decía esta gracia: *El día de la Resurrección a*

la hora de la aurora sonó la diana y salió el sol. Aurora y Diana eran muy altas, estiradas y solían vestir trajes como de cortinón. Daban mucha importancia a las relaciones. Vivían en Bilbao en la Sendeya y eran profesoras de costura en casa de los Sota. En una ocasión paseaban por el Arenal con Casilda Olaortua, las tres con la sombrilla de rigor. En esto vieron que caminaba, acercándose a ellas, D. Miguel Unamuno. Casilda era muy amiga de los Unamuno, pues había sido vecina de ellos en la calle de la Cruz. Por entonces no hacía mucho que Unamuno había soltado aquello de que el euskera era mejor enterrarlo para siempre o aquello de que por vasco era más español que nadie. Las Azkue pidieron a Casilda que las presentara a D. Miguel. Así lo hizo y para su sorpresa vio como Aurora y Diana con las sombrillas enarboladas en alto, le dijeron a Unamuno que era un sinvergüenza y un mal vasco. Se quedaron las Azkue solteronas. Más estirado aún que sus hermanas era D. Resurrección. Le gustaba codearse con la gente de importancia de Bilbao y presumía de sus amistades. Cuando venía a Lekeitio paseaba solo por el muelle de los curas, de sotana, con una banda en la cintura, la teja, muy estirado. No era como Barandiarán, un hombre de calibre, pero sencillo al mismo tiempo. Está enterrado en uno de los altares de la parroquia.

Doña Sol no era ni tan alta ni tan estirada como sus hermanastros. Tenía un pájaro que cantaba. La gente del pueblo sacó una canción que empezaba “*Azkueren xoxua naiz...*”. Doña Sol decía que en su casa se comía divinamente. El cocido siempre con los tres caballeros: la morcilla, el chorizo y el tocino.

Además de en la escuela de doña Sol, estuve un año interna en el colegio que las monjas de la Presentación de María tenían en San Sebastián. Estaba en el paseo del Duque de Mandas, cerca del campo de fútbol.

También me dio clases particulares un profesor mejicano que llegó a Lekeitio al servicio de los Echevarrieta, indianos venidos de Méjico. Se llamaba don Raimundo Ramírez de la Escalera. De estos Echevarrieta fue el primer muerto que cayó en las filas de ETA, Txabi. Txabi tenía un hermano paralítico, que actuó como letrado en el proceso de Burgos. Mi hermana Elena se lo encontró una vez en la calle, sentado en su silla de ruedas y lo tomó por un pobre que pedía limosna. Abrió el bolso y le dio unas perras. No sé si los Echevarrieta trajeron mucho dinero de Méjico. Entonces parecía que sí. Al llegar se compraron Vista-alegre, la casa que está donde empieza la cuesta de Kurlutxu. Luego, lo que tuvieran, lo perdieron en una granja de gallinas que pusieron cerca de Vitoria.

Dábamos clases particulares de inglés con un pariente de mi madre, Laca, que era profesor en la náutica. Proyectamos muchas veces hacer con Laca un viaje a Lourdes, que se quedó en el tintero, y siempre he sentido el no haberlo hecho. Laca por entonces tenía ya bastantes años, muy inglés en lo arreglado y en su estiramiento. Era viudo. Vivía con una hija en una casa del puerto. Tenía otra hija muy guapa, casada en Portugaleta con un señor con un puesto importante en Altos Hornos. El inglés que me enseñó de algo me valdría, aunque no creo que Laca dominase mucho la lengua. Según mi hermano Juanito cuando tenía que soltar una palabra que no sabía cómo se pronunciaba, se metía la pipa en la boca para disimular. Juanito era muy burión y tenía muy mala uva desde pequeño. Cuando vivíamos en el Astillero solía venir a visitarnos la madre de Mariano Adán de Yarza, Lola Gortazar. No sé qué le habría hecho la buena señora a mi hermano, porque éste desde muy crío no la podía ni ver. Un día mi madre le descubrió con la silla donde se sentaba Lola, puesta del revés, metiendo unos clavos en el asiento para que se pinchara al sentarse. Toda la buena intención del mundo concentrada en un angelito.

Inglaterra

Unas sobrinas de Carlos Solano tenían una nurse inglesa y no sé cómo por medio de ella a Carlos y a Maravillas se les ocurrió la idea de mandar a Nieves Solano a estudiar a Inglaterra. Carlos se lo comentó a mamá y a mamá le pareció una idea estupenda. Teníamos Nieves dieciocho años y yo uno más. La institutriz de las sobrinas de Carlos escribió al St. Mary’s College pidiendo plazas y a vuelta de correo nos contestaron que nos admitían para el siguiente curso.

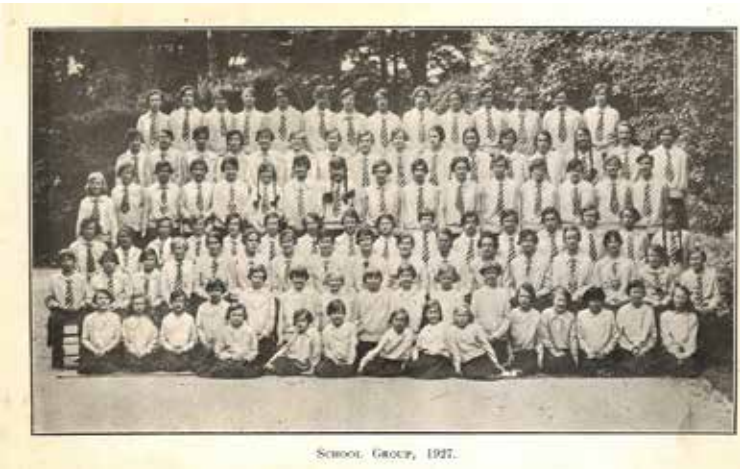
El viaje lo preparó Carlos, que convenció a mamá para que nos acompañara. Maravillas, la mujer de Carlos, se tuvo que quedar en Lequeitio pues estaba embarazada. Escribió a Céniga, que trabajaba en Londres, pidiéndole que nos buscara un hotel en la ciudad para los primeros días. Fuimos hasta París en tren. Pasamos en la capital francesa un par de días y después cogimos el tren a Calais, donde debíamos embarcar en el ferry. Había un temporal de mil demonios y nos recomendaron que hiciéramos noche en Francia y que esperáramos al ferry del día siguiente, pero Carlos se negó. Como lequeitianos que éramos debíamos despreciar al mal tiempo y embarcar sin demora. Había sillas y tumbonas fijas en cubierta y a Carlos al verlas no se le ocurrió otra cosa que debíamos quedarnos allí, respirando aire fresco y dando ejemplo al personal. En una ola que vino, salimos todos corriendo a buscar refugio, pero Nieves anduvo lenta y se quedó empapada. En Dover después de enseñar los pasaportes la pasaron a un cuarto a que se quitara la ropa mojada. Con todo esto nos retrasamos y no llegamos a tiempo a la cita que teníamos con Céniga, que estaba de responsable en la casa de España en Londres.

La casa de España estaba en Cavendish Square, un edificio muy bonito con jardín. Por allí pasaban muchos canarios, chicos elegantes, propietarios en la isla que acudían a Inglaterra para la venta del plátano. Estando allí aparecieron Ramón Franco y Rada, que era de Baracaldo, que acababan de coronar con éxito lo del Plus Ultra y me firmaron un autógrafo en una agendita especial que tenía para que mis amigos y conocidos me escribieran poemas y me pintaran lo que les apeteciera. Este Céniga se llamaba Jaime y era primo del Céniga médico. Tenía una novia inglesa, Ethel. Cuando más tarde volvió Céniga a Lequeitio no nos volcamos con él, que tan bien nos había atendido en Londres y lo siento.

Encontramos a Jaime Céniga más tarde no sin algún trabajo. Nos había reservado habitaciones en un hotel que se llamaba Langams, de demasiada categoría para nosotros. Pasamos allí la primera noche y al día siguiente nos mudamos a otro más modesto. El colegio estaba en Bers, cerca de Ascot. Ahora es una zona residencial. Cerca de él había un campo de golf, a donde solía ir a menudo el príncipe de Gales. Pegado al parque del colegio estaba Windsor. Las monjas cuando había una cosa especial nos llevaban a Londres. Unas vacaciones las pasamos en una casa que tenían en la ciudad, cerca de donde vive Constantino de Grecia. Llamábamos a esa casa forty seven.

Con el inglés que nos había enseñado Laca nos arreglábamos mal que bien. Los ingleses hacen poco por ayudar al que no domina su idioma. Nosotros nos desvivimos por entender y hacernos entender al extranjero que balbucea el castellano. El inglés nunca. Es muy del estilo del francés. La palabra bin que se pronuncia bon, la decía yo bin y nadie parecía entenderme. Me decía la monja, spell it, deletréala, y cuando la deletreaba me decía ah, bon.

Con las estudiantes inglesas no hicimos muchas migas. En cambio, las extranjeras estábamos muy unidas. Al dejar el colegio nos escribi-



Integrantes del St. Mary’s College, 1927



Maritxu Salinas, con pelo corto, y Nieves Solano

mos mucho, pero luego esas cosas se van dejando hasta que un día descubres con pena que has perdido toda la relación. Con las extranjeras me entendía con el francés que nos había enseñado la mujer de Tellaeche, la Vallet de Montano.

En Inglaterra pasé dos cursos, medio más que Nieves que después de las vacaciones de Navidad del segundo año no volvió a Inglaterra.

El primer año volvimos en verano, pasando por París. Nos habían encomendado a Mariano Madrazo. Nos llevó a cenar al mejor hotel de París, Nieves y yo con el uniforme del colegio. Tenía un estudio precioso en la Rive Gauche, que entonces era el corazón de la bohemia. Mariano era diplomático y no creo que por aquel entonces estuviera consagrado como pintor. Cuando Mariano apareció por Lequeitio, mamá le envió una tarta de moca en agradecimiento por las atenciones que había tenido con nosotras. En la tarta había escrito el pastelero moca con el merengue de café y mi hermano Juan le quitó con el dedo el rabito a la a de forma que se leía moco.

Mariano no fue el pintor famoso que tuvieron los Madrazo en la familia, pero pintaba bastante bien. A mí me retrató en un otoño. Solía ir yo a su estudio en el jardín de Echezabal, y estábamos de tertulia mientras él iba copiando mis rasgos, acercándose al lienzo y alejándose de él para coger perspectiva.

En Inglaterra practicábamos bastante deporte. Jugábamos al tenis, al hockey hierba y a un juego hoy desconocido, que se llamaba lacross y que se jugaba con un palo con una redecilla para recoger y lanzar una pelota. La que quería montaba a caballo.

Ramón Ibarra se casó mientras estábamos nosotras en Inglaterra y se fue de viaje de novios a Londres. Pasó allí casi todo el invierno. Nos sacó a pasear un montón de veces. Su mujer, Enriqueta, era hermana de una famosa bailarina. Enriqueta había vivido en París con su hermana y mi abuelo Juan le guardaba los ahorros en el Banco de Bilbao.

⁴ El apellido de su madre era Ozerin. El de la de sus hermanastros, Aberasturi.



Oleo de Maritxu Salinas, Mariano Madrazo, c. 1929



Maritxu con Mariano Adán, Pilar Manso, década de 1930



Maritxu Salinas con amigas, década de 1930



Maritxu Salinas, c. 1929



Plaza de Gamarra, postal de principios del siglo XX

Comercios y personajes

La verdura la traían las aldeanas a casa. Todos los días llegaban al pueblo de los caseríos de los alrededores en burro o con un cesto en la cabeza. A casa venía a diario una mujer de Baurdo. Se llamaba Serapi y no sé cómo podía venir todos los días, pues tenía un hijo cada año.

Serapi nos traía leche y tal vez alguna verdura. No creo que mucha pues teníamos una huerta en la carretera de Santa Catalina, que, además de Perucho, nos cuidaba un aldeano de Mendexa que se llamaba Martín Likua. Un Likua, José Mari, es amigo de mi hijo Juan Manu, y otra, Sesili, fue la novia de mi hermano Miguel que le llevaba la comida a la palomera. En la siembra de la patata participábamos todos. Venía más gente que la prevista: Perucho, Martín Likua, Ángela de la familia Drungulu... Por la tarde mamá mandaba a la abuela de Xabi Mendiguren, que tenía una taberna, preparar una cazuela de bacalao que tomábamos entre todos, alrededor de una hoguera.

Las pescaderas también paseaban por las calles, dando voces ofreciendo su pescado. Aún no había pescaderías propiamente dichas. Más tarde en el pórtico del ayuntamiento ponían las mujeres puestos para la

venta de pescado, previo pago de un módico canon al alguacil. Cuando hacía bueno las aldeanas formaban un corro con bancos bajos y largos en la plaza, en los que se sentaban, colocando delante, en el suelo, sus productos, sobre una especie de manteles. Llegaban a Lekeitio en sus burros y los “aparcaban” en el callejón del soka-muturra⁵ o detrás del kiosko del Eskolape. A los gamberros que detenían los serenos en las noches de juerga los hacían dormir en la perrera del ayuntamiento y al día siguiente con la resaca les mandaban barrer la plaza para prepararla para el mercado. Más tarde, cuando mis hijos eran pequeños, para el pescado se ponían puestos en donde estuvo más tarde el bar Arrantzale y está ahora la sala de cultura José Miguel Barandiaran.

El mercado actual no existía por entonces. Estaba en su lugar la fábrica de Ocamica, un lavadero y una pequeña plazoleta. Subían a esta plazoleta las mujeres de Arranegi con una banqueta cada una a hacer

⁵ Se guardaba ahí la vaquilla antes de soltarla atada a una cuerda por las calles del pueblo en los días de fiesta. El lugar, un callejón estrecho y oscuro, está cerrado por uno de los lados por una tapia y por el otro por una verja de hierro. El resto del año las aldeanas de los caseríos de los alrededores dejaban en él atados sus burros y asnos. Sirvió durante la guerra de refugio antiaéreo.

tertulia al sol. Aprovechaban el tiempo para quitar los piojos a sus hijos, poniendo la cabeza de los críos entre sus piernas. Tener piojos era la cosa más natural del mundo. Con la banqueta también subían la treetzarra, una tabla en la que se prepara el aparejo para el besugo. Junto a la fuente, en la esquina del comienzo de Narea, se sentaban las mujeres y sobre la treetzarra jugaban a la brisca con mucha seriedad. Cuando empezó la radio, Ocamica, que era muy popular, instaló unos altavoces en una de las ventanas de su fábrica y animaba las tertulias de las mujeres del pueblo con las sintonías de la radio.

En Lekeitio cuando éramos críos, la compra en casa se hacía en la tienda de Jesusa Lorito que estaba en la plaza de Gamarra, donde más tarde tuvo el ultramarinos la de Gala. Lo de Lorito le venía de que había tenido un papagayo en casa. Vendía galletas, legumbres, café, azúcar, aceite, vinagre, algún vino, alpargatas, cuerdas, velas, ... Su marido se llamaba Isidro y era paralítico. Su oficio era la fontanería. Solía estar trabajando en el piso de encima de la tienda, asomado a la ventana. Hacía unos recipientes de hoja de lata de un cuartillo⁶ de capacidad y los remataba imprimiéndoles un sello con la cabeza de un perro.

En Arranegi había otro ultramarinos de poca monta, que regentaba un tal Perucho. Le trabajaba la huerta a mamá gratis, sólo por cariño. Perucho había estado en América. Dorote, la muchacha, compraba ahí. La clientela de Perucho estaba formada por la gente de Lekeitio originaria de caserío. No sé por qué. Por las tardes se juntaban aldeanos y aldeanas en tertulia.

En Beaskokalea, cerca de donde hoy tiene la ferretería mi amiga Mari Tere, la que siempre anda con un montón de perros, estaba el establecimiento de alimentación de los Bollar. Tenía fama de vender el mejor café del pueblo. Encima del mostrador, sobre el que clavaban las monedas falsas que identificaban, tenía un enorme molinillo. También vendía café y golosinas el despacho de billetes de la diligencia, que estaba en donde tiene ahora la heladería López.

María Guevara tenía su pastelería en los bajos del Ayuntamiento, en donde hoy está el bar Guzmendi. Un poquito más adelante en Arranegi, estaba la tienda de los Zabaleta. Era ultramarinos y pastelería, más especialista en pastas que en pasteles. Hacían chocolate.

Por San Antolines ponía María un tenderete en la plaza, con un techo de esterilla y las paredes como de celosía, que albergaba dentro una mesa larga y bancos corridos. Después del partido de pelota, el que manejaba dinero iba al tenderete de María a merendar. Se tomaba gallina trufada, un refresco de fabricación secreta y helado. El tenderete era el no va más. María fue la abuela del periodista Manu Leguineche.

De comer se daba en la taberna de Ezequiela, que luego fue del francés. Ezequiela era muy guapa. Algún favor le habría hecho mi marido porque por Navidades siempre nos mandaba a casa una cazuela de caracoles. Su marido preparaba cuerdas de esparto para las alpargatas. Ezequiela traspasó el negocio a una francesa, casada con un hijo de una muchacha de los Solano que se llamaba Dorotea. Este hombre había pertenecido durante la segunda guerra mundial a la resistencia francesa y lo debió de pasar muy mal pues le quedó cierta tara. Tenía miedo no sé yo a qué y solía cerrar las contraventanas de la taberna.

Mamá tenía con otros amigos participación en un barco que se llamaba el Zubieta. Lo había hecho Ramón Mendieta en su astillero. Era de cabota-

⁶ Las medidas de capacidad de la familia del cuartillo se han mantenido en las tabernas de Lekeitio hasta los años setenta.

je. Solía ir a Asturias a por madera. El capitán era el marido de Dorotea, la muchacha de los Solano. Como sabía que mamá apreciaba el queso de Cables siempre le traía uno de Asturias. Mandaba a su hijo a casa de mamá a entregárselo y ésta le daba unas perras de propina. Una Navidad estaba yo cenando con mi marido en un restaurante de Bilbao. La radio estaba puesta. Nos quedamos de piedra al oír que el Zubieta se había hundido cuando volvía para casa. La verdad es que había naufragios continuamente.

Se comía bien en la taberna de Zingúa, que luego fue Santi, y en la de la abuela de Xabi Mendiguren. Tabernas de beber había un montón, una en cada portal si te descuidas.

Madalen, abuela de Ramón Solano Arana, tuvo su casa de comidas. Más o menos donde está ahora el Goyo, en la salida del pueblo hacia Gernika, tenía el Bar Azul. Se comía estupendamente. Las cuadrillas cuando celebraban una cena iban al Bar Azul. Madalen era una cocinera fenomenal con muy buena pinta. Su marido era marinero, Pin Pin de mote. Luego una hija de ellos, Dominga, la casada con Endeiza, tuvo la taberna del Erkiaga.

En donde luego estuvo el Banco Vizcaya, detrás del kiosko de los periódicos de Espe, estuvo el Hotel Moderno. Yo creo que lo llevaban al principio los del Hotel Beitia. Luego lo cogió Petra Kafeko, aunque ella no lo explotaba. En una ocasión en el café se armó un follón que escandalizó a todos los puritanos del pueblo y puso en evidencia lo hipócrita que es la gente. Trajeron al local de Petra a unas actrices de mala muerte que andaban de turné por los pueblos de Vizcaya. Casi todos los hombres del pueblo fueron a ver el espectáculo que venía precedido de la fama de la ligereza en el vestir de las actrices. Las mujeres de Lekeitio se llevaron horrorizadas las manos a la cabeza. Tomaron medidas. La primera fue expulsar a Petra con carácter irrevocable de una sociedad de amigos de los pobres que había en el pueblo. Aquella sociedad se reunía todos los viernes, recolectaba ropa usada, y estudiaba los casos de hijos de marineros huérfanos. A mi madre que era de aquella junta le pareció una injusticia la expulsión de Petra.

Gasolinera tuvo uno que llamábamos Faruk, un ribero requeté. Estaba casado con una mujer más educada que él, que hablaba francés. La pobre no tenía muy bien la cabeza. Venía la mujer todas las tardes a la misa del convento de las dominicas. Tenía la obsesión de que sus vecinos le leían los pensamientos y aquello la agobiaba. Iba de continuo con ese cuento a mamá al salir de misa. Era algo horroroso y mamá, que le tenía aprecio, hacía lo posible para consolarla. Un día la mujer encontró la solución y se alivió para siempre de aquella carga. Pensaba en francés, y, claro, los vecinos, aunque lo seguían intentando, no podían entender lo que pensaba.

Había dos farmacias. Una en Arranegi, donde sigue estando. La otra en la plaza de Gamarra, debajo de la cuesta de las escaleras de casa, donde ha estado hasta hace poco la BBK, al lado de donde está la zapatería Ona. Esta última era de los Ugalde.

En el portal por donde se entra a casa de los del Lekueder había una tienda de juguetes. Era de la madre de José Cano. Tenía muchas cosas a 0,95 pesetas, aunque también otras más caras. Me acuerdo de una muñeca de seis pesetas que soñaba que me regalara el tío Vicente Salinas y que al final no conseguí. A José Cano le sacaron una canción. Do, re, mi, fa, sol, la, sí José Cano cacasí.

José Cano era capitán. Fue muchos años novio de Pepita, una empleada de la farmacia de Arranegi. Al final no se casó con ella. José era encantador. En una ocasión hizo una apuesta que fue un escándalo en



Facturas remitidas al ayuntamiento por diferentes negocios locales. LUA

el pueblo. Dijo que volvía desde la playa de Carraspio al pueblo en calzoncillos. Lo hizo.

José ya mayor solía ir en una motora, el Menchu, que tenía a Acapulco, con algo de aperitivo que compraba en las tabernas del muelle. Mi hija Marielena y Rosarito Solano solían llegar a nado hasta el barco de José y éste las obsequiaba con el aperitivo.

La náutica trajo gente de fuera como profesores y como alumnos. Profesores había uno pariente de Miguel Garavilla. Vivía encima del ultramarinos de Miren, en el último piso. Otro, que se llamaba Vallejo⁷, vivía encima de la ferretería de Mari Tere. Laca fue profesor de inglés en la náutica. Venían muchos chicos de fuera. Para las chicas eran novedad y andábamos todas pendientes. Muchas familias libraban un cuarto y se lo alquilaban a los estudiantes para completar el jornal del padre de la casa. A uno de aquellos estudiantes, Txomin, natural de Ibarrangelua, nos lo encontramos en la cárcel de Larrinaga. Lo fusilaron al pobre. Me acuerdo también de un chico de Madrid, apellidado de Simón, que vivía de pensión en casa de Txori el relojero, que estaba en la parte de atrás de lo que hoy es la heladería López. Creo que era pariente de los de Simón que hay en Villabuena, en la Rioja Alavesa.

Para las chicas del pueblo, además de los estudiantes de la náutica, también eran muy interesantes los italianos, que todos los años llegaban al pueblo a comprar anchoa. Los que venían eran de cierta edad, no chavales. Tenían varios almacenes en el pueblo y mujeres encargadas de comprarles la anchoa, limpiarla y ponerla en salazón. El salazón lo llevaban a Italia, allí lo ponían en aceite, lo enlataban y lo comercializaban. Venían unos cuantos, siempre los mismos. Uno solía ir de huésped a casa de los que tienen una tienda de ropa en Arranegi, debajo de la casa de mi hermana Teresa.

Al lado de la relojería de Txori había una barbería, ya abierta en tiempos de mis abuelos. El peluquero, que también era dentista, se llamaba Popito. Era chiquitín, moreno y muy animado. Tocaba la guitarra. Como en Markina no había sacamuelas, José Mari Murga, a quien mi abuelo llamaba el microbio, una vez que debía de tener un dolor horroroso, se acercó a Lekeitio a que le atendiera Popito. Le acompañó a la barbería la tía Filo. La muela estaba bien enraizada y Popito no acertaba a sacarla. En pleno esfuerzo dijo *Coño*. Al cabo de un buen rato estirando consiguió extraerla. Al ir a pagar José Mari, Popito se negó a cobrar y dijo que lo hacía gratis por la *inconveniensia* que había soltado.

Popito tenía un hijo amigo de mi tío Víctor. Un año fueron a la romería de Santa Eufemia, que se celebra en el monte cerca de Markina. Pasó la mañana, pasó la tarde, pasó la noche y los chicos sin volver. Todos los padres preocupados. Al amanecer una lechera llegó al pueblo con noticias de los muchachos. Venían por la carretera cantando. Popito cogió la guitarra, salió a buscarlos y cuando los encontró se puso a cantar con ellos. El hijo avergonzado. Llegaron al pueblo y cada uno se marchó a su casa. En el portal la sonrisa desapareció del rostro de Popito y la emprendió a guitarrazos con su hijo hasta destrozar el instrumento.

Había otros dos relojeros, aparte de Txori. Uno, un francés que vendía sus mercancías por los pueblos de los alrededores y que tenía en una tienda de Lekeitio su cuartel general.

El otro, llamado Jacinto Garamendi, tenía su establecimiento donde ahora está la taberna del tía Fran. En su trastienda se celebraba una tertu-

lia interesante. Cuando estuvo en el pueblo Pío Baroja, inspirándose para escribir *Las inquietudes de Shanti Andía*, asistió varias tardes a esa tertulia e hizo aparecer a Jacinto en la novela⁸.

Una tía nuestra, Concha, hermanastra de la abuela Presenta⁹, acudía todos los días a la tertulia, se sentaba en un rincón y se pasaba la tarde sin molestar escuchando lo que allí se hablaba. Yo creo que no la despachaban por respeto a la familia. Solía volver a casa diciendo *¡qué tarde tan agradable hemos pasado!*

La tía Concha, tiempo después de quedarse viuda de un pariente de los Algorta, se vino a vivir con nosotros. Era muy fina, muy suave, pero se había chiflado un poco. No encontraba las cosas. Tocaba a la puerta del cuarto de mamá. *Elena, perdona, se me ha perdido la documentación*. Tenía una cajita imitando a un baúl con los dientes postizos, cuentas que no había pagado, el rosario, llaves viejas... Mamá le buscaba la documentación y se la entregaba.

La tía tenía miedo de los árboles del parque, que estaban casi encima de casa. Cuando había tormenta el viento los agitaba y entonces se volvían imponentes. La tía se levantaba y andaba intranquila por el cuarto en zapatillas. Le decía a mamá: *Elena, esos árboles gigantescos, si alguno de esos se nos cayese encima ¿qué pasaría?* Mamá la tranquilizaba. Al poco, otra vez: *Elena, esos árboles gigantescos...* Yo cuando mi hijo Juan Manu se me queja de que repito siempre las cosas le digo: *Esos árboles gigantescos...*

A la tertulia de Jacinto iban los Solano, mi padre y otros amigos. José Mari y Carlos Solano pintaban y más de una vez expusieron en la relojería. En una de ellas José Mari, que pintaba con mucha gracia caricaturas y miniaturas japonesas, colgó un cuadro en el que aparecía un marino de Lekeitio que se llamaba Arrascada. Este Arrascada tenía varios barcos hundidos en su currículum. Tenía la nariz llena de protuberancias. José Mari le pintó tras un naufragio, flotando en el agua, agarrado a un madero, con su narizota fea, toda la ropa hecha jirones y los percebes creciéndole en los brazos y en la espalda. A la madre del capitán, que solía ir a diario a la iglesia, la invitaron a ver el cuadro al salir de misa. Ella al principio se negó, avergonzada de asistir a una sala en la que sólo se solían reunir hombres, pero tanto le insistieron que el cuadro de su hijo tenía mucha gracia que al final accedió a pasar. Cuando vio a su hijo asido al madero le entró una llorera que no había forma de consolarla.

Arrascada estaba casado con una hermana de Purita, la mujer de Rodrigo Adán de Yarza.

La ropa no se compraba hecha. Se compraban las telas y luego las modistas, que las había muy buenas en el pueblo, hacían la ropa a medida. Solía aparecer de tarde en tarde un viajante de la tienda Pérez Ejea de San Sebastián, que se llamaba Calixto. La tienda estaba por el boulevard. Llegaba a Lekeitio en la diligencia con un maletón grande cargado con un muestrario de pañuelos, camisas, moqueros... lba casa por casa, pero él no cargaba con la maleta. Se la hacía llevar a una mujer sobre la cabeza y él venía caminando a su lado hasta la casa de la playa. Siempre nos traía algún regalito y sus visitas nos producían entusiasmo. Calixto tenía mucho cuento. A la abuela la camelaba diciéndole que el rey había elegido tales telas para sus hijas y no sé cuáles otras para sus hijos. Las modistas también tenían en sus casas muestrarios de telas de tiendas buenas de Bilbao, tiendas como Carasa y otras.

^[1] 8 Aparece en la relojería de Zapiain, como relojero y comisionista.

^[2] 9 Concha Garamendi Arruebarrena y Presenta Laca Arruebarrena.

En Karraspio-txiki estaba el horno. No sé si lo construyeron los Quincoces cuando llegaron de Haro o lo cogieron en traspaso. El reparto del pan lo hacía por el pueblo una mujer llamada Rosa Escarcha. Tenía un carrito que llevaba tirado por un burro. Al salir de la escuela de doña Sol solíamos coincidir con Rosa que volvía al horno y nos montábamos en el carro. El carrito tenía en todo su perímetro interior un banco y ahí nos sentábamos los hermanos. El suelo, en medio, estaba lleno de cascarillas de pan que con el hambre que teníamos para esa hora nos sabían a gloria. Me suena que esta Rosa iba a las casas a ayudar en la matanza del cerdo.

Hacia el año 25 empezaron las veladas cinematográficas en el Hotel Beitia. Tenían un pequeño salón en el que había varias filas de bancos y detrás sillas plegables. Las películas eran en jornadas. La historia no solía terminarse en un solo día, sino que en un momento de máxima tensión, como por ejemplo un hombre colgado de una rama a punto de caerse por un precipicio, se cortaba la proyección y aparecía el cartel de continuará.

El cine era mudo. Amenizaba al piano las veladas Paulino Alonso. El salón de proyección estaba pegado a la cocina y muchas veces en medio de la película entraba un olor suculento que despertaba nuestro apetito. Solíamos ir al cine a motrollón con Mariano y Pilar, mis hermanos, las Lauricira. Una de las películas que recuerdo era Carpanta.

Paulino se había casado con una Zuberogoitia. Todas las Zuberogoitia eran muy elegantes e íntimas de las del Beitia. Creo que Paulino era castellano y que antes de llegar a Lekeitio había pasado por Bermeo, donde tenía parientes. Allí había sido practicante y tal vez también sacamuelas. Era persona culta, muy de libros de toda índole. En Lekeitio fue maestro en tiempos de la República. Era muy amigo de un bermeano muy rumboso, llamado Monasterio, que cogió el cine Goraburu en los bajos del Batzoki. Yo iba mucho al cine por aquella época con Rosario Solano, y cuando las películas eran toleradas le llevaba a Juan Manu.

Monasterio era un hombre muy amable y muy capaz. Dio mucho bombo al Goraburu como cine. No sólo al cine. Con él se introdujeron novedades, por ejemplo, en la forma de cantar el día de Santa Agueda, que antes de él se hacía de forma bastante triste.

Paulino tras la guerra lo pasó muy mal porque le inhabilitaron como maestro. Con una recomendación del obispo fue a Asturias, pero allí no quiso ceder con alguna cosa del Régimen y lo metieron al trullo. También anduvo, no sé en qué momento, por donde vive mi hermano Carlos, por Alcarraz o Fraga.

En Lekeitio, además de en el Beitia, era Paulino el encargado de tocar el órgano en la parroquia. Si había que tocar algo españolista se negaba terminantemente y el párroco para evitarle represalias hacía que se le sustituyera en esas piezas musicales. Andaba muy justo de dinero y daba clases particulares para completar el sueldo. Mis hijos fueron alumnos suyos.

Entre lo que hoy es la tienda de deportes y la zapatería Ona tuvo su tienda un tal Garín. Era un almacén enorme de ferretería muy destartado, en el que había de todo. Garín era muy amable en la tienda, aunque más raro que las habas fuera de ella. No era del pueblo. Empezó a venir porque un pariente suyo, un escultor, veraneaba en Lekeitio. Unas vacaciones se hizo novio de una Arroita, hija de un tabernero dueño de la tasca que hoy se llama Soka-muturra. Se instaló Garín en su almacén. Tenía varios perros pointer grises. Uno de ellos con un cesto en la boca le hacía la compra. Esa era la gracia de Garín. Solía estar siempre con una bata azul. Tenía de todo en su tienda: pucheros, tapas de retrete,

trampas para pájaros... Una tienda del mismo tipo que la que había en Bilbao llamada La Bolsa. Garín tenía una moto con side-car. Un verano fue con su mujer en el side-car hasta Lourdes. Su mujer se había teñido el pelo para ir elegante. Cuando volvió a Lekeitio, algunos que no sabían que se había dado un tinte, pensaron que el cambio de color del pelo había sido un milagro de la Virgen.

El suegro de Garín, Arroita, el tabernero, era la autoridad de Lekeitio en materia de setas. Cuando alguien del pueblo encontraba alguna seta rara iba a su taberna a consultarle. Además de la hija casada con Garín tuvo un hijo, más tarde cura, que de niño fue íntimo de mi padre. Papá y mamá recién casados en Barcelona solían salir al campo los domingos. Allí conocieron los robellones que eran muy apreciados. En Castilla creo que se les llaman niscalos. Un día dando un paseo por la carretera de Ondarroa descubrieron robellones en cantidad. Llevaron un montón a casa, pero Dorote, la muchacha, dijo que no se atrevía a cocinarlos. Insistió mamá, pero no consiguió que Dorote diera su brazo a torcer. No sé quién dijo de llevarlos a donde Arroita y que fuera él quien determinara si eran comestibles o no. Arroita, el experto, los despreció como malos. Mamá los recogió, los llevó de vuelta a casa, los cocinó y el que quiso los comió. Con el tiempo se fueron conociendo y apreciando. En Lekeitio se les llama piñateles, aunque el nombre vino con los abuelos de Cataluña.

Una vez andaba mi hijo Juan Manu buscando piñateles. Se encontró con un aldeano que estaba cortando helechos, vio éste los piñateles en el cesto de mi hijo y le dijo que los tirara, pues aquellas setas eran malísimas. Según el aldeano se llamaban *Galdizen perretxikoak*. Se lo comentó Juan Manu a Ramón Solano y éste le contó que sabía por su padre que se las llamaba así por un Galdiz que había habido en el chalet que hay pegado a los acantilados cerca de Ea, el cual era un tragón terrible y pasaba por ser el único que tenía el estómago resistente para las setas tóxicas y otros venenos.

Solía salir yo muchas veces de paseo con mamá, con Josefina Ortega, su hija Angelines Madrazo y mi hijo Juan Manu a coger piñateles. Con Rosario Solano y con su hija Matxalen, solía ir a por bellotas para un cerdo muy peligroso que tenía Rosario, que perseguía a la gente por el jardín.

Nosotros también quisimos criar, los años de después de la guerra, un cerdo en el jardín a base de sobras de comida. Pero como las sobras no existían, hubo que completar la dieta del cochino con harina de pescado. El cerdo pasaba tanta hambre que mi marido decía que era afilado como un cuchillo y que sólo tenía perfil. Se subía al árbol del jardín. Según Pablo, lo hacía para entretener al hambre, cantando como un pájaro. Lo matamos cuando llegó el momento y descubrimos con asco que sabía a pescado más que a otra cosa. Me imagino que sus restos terminarían transformados en jabón, que también fabricábamos en el jardín.

Algo parecido a lo de los piñateles ocurrió con el rape, que en Lekeitio se llama sapo. Antes de la guerra se despreciaba y fueron los catalanes veraneantes en San Sebastián que quedaron copados al estallar la guerra sin poder volver a su tierra los que nos lo enseñaron a valorar. Se les fue acabando su dinero y uno de sus recursos era comprar por cuatro perras los sapos que en el puerto se despreciaban¹⁰.

En cuanto a los pájaros era muy aficionado Piotxu, el tamborilero, el abuelo de D. Benito, el actual párroco. Tocaba el tamboril en las

^[3] 10 San Sebastián se portó muy bien con estos catalanes y la ciudad de Barcelona, en agradecimiento, regaló a la donostiarra la fuente luminosa de Amara, proyectada por un Bringas.

romerías, en los pasacalles y en las procesiones solemnes. A los pájaros tenía una afición tremenda. Les enseñaba a silbar melodías: los ponía delante de un espejo y él tocaba el txistu. Aunque parezca increíble, los pájaros aprendían.

Teníamos en Lekeitio un músico mayor, que se llamaba Beobide. Le llamaban de burla Ikusi-camino. Era de fuera del pueblo. Una de las Ordorica, Dolores, era por entonces medio novia suya. No llegó la relación a nada porque Dolores ha muerto soltera hace poco. En el pueblo sacaron a la pareja una canción que rezaba:

“Dolores estaba
en el mirador
haciendo las señas
con el “diretor”.
Su madre le dice
Dolores por Dios
que tú eres muy joven
que tú eres muy joven
para el diretor.
¿Quién es ese músico
que toca la composición?
Que se llama “Franchulé”¹¹
Chibiri-biri-pompón”.

Médicos que yo recuerde estaban D. Eusebio Izaguirre y D. Luis Céniga. El de casa era D. Eusebio. Era natural de Villaro. Vivió en la casa de los Larrazabal. La casa tenía la puerta donde desemboca la calleja de S. Pedro Baltza y abarcaba con su huerta y su jardín lo que fueron las cocheras de los autobuses, llegando hasta el Banco Bilbao Vizcaya actual. Los Larrazabal, que también eran Arancibias, dejaron de vivir ahí y se fueron a la casa solariega de los Arancibias encima de la plaza, un portal más arriba de la taberna del Tía Fran. A D. Eusebio le faltaba la epidermis de la cara. La tenía como escocida, feísima. Los niños decían que tenía piel de codrilo. Llevaba medio bigote, en vez de bigote entero. Cuando se hizo médico podría haberse quedado ocupando una buena plaza en Bilbao, pero él, consciente de que su físico era desagradable, prefirió buscar un mayor anonimato en el pueblo. Vivía con dos muchachas mayores, una de las cuales se llamaba Romualda. Era de los médicos que dejaban a los enfermos pobres un dinerito debajo de la almohada, siempre con discreción. Solía caminar por la calle con las manos a la espalda. Cuando veía algún niño sacaba del bolsillo unos caramelos, que se llamaban huevos de paloma, los deslizaba en sus manos y seguía caminando muy serio. Los niños se los cogían. El hacía como si no se hubiera enterado, serio, serio. Igual que don Alejandro de la Sota en Bilbao, que el día de los Inocentes se pegaba un monigote en la espalda del gabán y salía de casa diciendo *voy a darme una vuelta a hacer reír a las niñas y a los niños*. Yo tuve a mis dos hijos mayores con don Eusebio. El pobre Izaguirre estuvo en Lekeitio hasta la guerra. Cuando llegó ésta, de miedo de que le hicieran algo, se tuvo que marchar. Después de la guerra volvió y siguió ejerciendo su profesión durante muchos años. A mi hermano Isidro cuando se estableció en el pueblo le dio muy buenos consejos.

¹¹ Según José Banda, este Franchulé es nada más y nada menos que Franz Schubert.

El día de la romería de Mendexa el cura, el alcalde y otras autoridades del pueblo daban una comida a la que todos los años invitaban a D. Eusebio. No era Izaguirre bebedor, pero un año se agarró una borrachera imponente. Quería mucho a mi hermana Elena y sabía que la abuela Fabiana le había prometido una sortija para cuando fuera mayor. Izaguirre, bajando de Mendexa, decidió que era el momento oportuno de ir al Campillo a convencer a la abuela de que le diera de una santa vez la sortija a Elena. La abuela solía estar en el comedor. Estuvo un rato Izaguirre hablando con ella de la dichosa sortija. A todas luces se advertía que nuestro médico había soplado de lo lindo. La abuela era asmática e Izaguirre cuando la visitaba solía pegarle la oreja a la espalda para escuchar su respiración. Aquella tarde pretendió hacer lo mismo, pero cuando recostó su cabeza sobre la abuela se quedó dormido y empezó a roncar. ¡Qué horror! ¡Quitadme a éste de encima!, gritaba la abuela.

Don Luis Céniga era el otro médico de Lekeitio. Tenía la consulta en el puerto. Los Cénigas eran medio oriundos de Mundaka, medio de Lekeitio. Creo que más bien de Mundaka. Fue D. Luis el que dio unas clases de enfermería a mi hermana Elena, Carmen Laucirica y otras chicas. El pueblo estaba dividido entre D. Luis y D. Eusebio. Ellos eran amigos, pero muy distintos. D. Eusebio era de emplastos y D. Luis de bisturí. D. Luis además era dentista y atendía en su casa del puerto. Había realizado los estudios en Estados Unidos, en Filadelfia, y había cogido allí mucha destreza con la cuchilla. Nuestro médico era D. Eusebio y D. Luis nuestro dentista.

Mi madre una vez paseando se tropezó y se cayó al suelo. Con el golpe perdió un diente. Fue corriendo a donde don Luis Céniga y éste la mandó de vuelta a buscar el diente caído. Lo encontró. Don Luis se lo implantó y fue uno de los pocos que conservó hasta el fin de su vida.

La gente en Lekeitio usaba choclos y alpargatas, y algunos, sólo para las ocasiones, zapatos de cordones y botas. Lo más normal en invierno era ponerse un calcetín gordo de lana y encima el choclo. Me acuerdo, viviendo en Arranegi, oír el ruido de los choclos de los marineros al ir a los barcos de madrugada. El sonido daba tristeza.

Zapaterías había varias. Una, de Diego el zapatero, en el mismo sitio en que hoy está la de la cuesta que sube a la Compañía. Cuando Diego se retiró, dejó de ser zapatería, y luego mucho más tarde volvió a serlo. Un poquito más arriba de la tienda de Jesusa Lorito estaba la zapatería de Trotiaga. Entre las dos, la carnicería de los Legarza, a cuya familia pertenecía un cura que en Madrid solía venir acompañando al P. Sarasola cuando venía de visita a casa.

Enfrente donde hoy hay una cordelería, estaba la alpargatería de Martina. Su marido solía estar sentado en la calle en una banqueta especial, con un resalte sobre el que ponía una plantilla, alrededor de la cual iba colocando la cuerda de esparto como si fuera una trenza. Luego con una aguja larga iba atravesando el esparto para que quedara fijo. Después una fila más y a continuación otra vez la aguja. En los negocios de las alpargatas el hombre de la casa solía ser el suelero y la mujer la que se ocupaba de cortar la tela y coserla después. Mi padre debía ser muy impertinente para las alpargatas. Le gustaba llevarlas inmaculadas y perfectas. Las había en punta y achatadas. Las elegantes eran las rematadas en punta. Generalmente no se les ponían cintas, aunque sí a unas especiales, que sólo se llevaban en fiestas.



Arranegiko zabala, B. Sobrado, c. 1925 SOB9x12-20_03. Vitoria-Gasteizko Pilar Aróstegui Udal Artxiboa

El barrio de Arranegi

Cuando mis hermanos fueron a estudiar a Madrid dejamos la casa de la playa en la que habíamos estado de alquiler y pasábamos el verano en la casa de Arranegi, Zaldundegi, que era de la abuela Presenta. Nuestros vecinos eran los de la calle Narea. Estaban los Nanus; dos Yuyus; Uskilo, casada con Justo Akulia, con su hija Jobita y el hermano querido de ésta, conocido como Gure Canuto, que con el tiempo fue portero del club de pesca y daba a los niños clases de nudos; Juana Perkura; Mercedes Txori; José Sorriandi; Juana Okellerre, con su hijo Keronimo poperre¹²; Juana era la hermana de Damián Egia, más conocido como Damián Gijas, el marinero de la emperatriz Zita; María Alabatxu, bermeana; Benito chiquitín; Txankarra; María Aketa, con un montón de hijas. Decía María que quedaba en estado cada vez que bebía agua de la fuente. También eran

¹² Se le llamaba Poperre porque una vez se había apoyado sobre la chapa de la cocina y pasó una buena temporada sin poder sentarse cómodo.

de la calle Narea unos ladronzuelos de poca monta, que una Navidad arramplaron con unas gallinas.

La vida de José Sorriandi, de la calle Narea tiene tela. Se marchó a la legión. Apareció mucho después con los dientes de oro, le había ido bien.

Cuando había boda la gente del pueblo acostumbraba a llevar a la Iglesia un mantel sobre una bandeja de plata. A mamá le solían venir a pedir prestada la bandeja.

En las casas se comían muchas patatas, mucho pescado y tocino en abundancia. Las casas de los marineros tenían un olor especial. Las ropas mojadas con agua de mar, puestas a secar, dejaban un olor inconfundible. De ese olor, mezclado con el del pescado frito, estaba impregnado todo el pueblo. En el astillero de Mendieta a la mezcla de esos olores se sumaba el aroma dulzón de la breña.

Mamá, como su hermano Víctor, era aficionada a dar bromas. Teníamos una tía soltera que vivía debajo de nosotros en Arranegi. Los domingos solía haber en la iglesia una función que se llamaba víspas.



Kaxarranka frente a la casa de Zaldundegi en Arranegi, primer tercio del XX

Mamá decidió darle un susto a la tía a la vuelta de la iglesia. La esperó escondida con un disfraz en el portal y en cuanto apareció la tía, empezó mamá a darle gritos. Le dio un ataque. Mamá se llevó un susto casi más grande que el de la tía. Se metió corriendo en casa, se quitó los disfraces y bajó a auxiliarla. Esos sustos a veces salen fatal.

Cuando fuimos a Arranegi nos compraron bicicletas a todos los hermanos. Las teníamos colgadas con un gancho de la pared del portal de casa. Más de una vez algún turista nos preguntó si alquilábamos bicicletas. Un chaval venía a casa todos los domingos, a ponerlas a punto: engrasaba las cadenas e inflaba las ruedas. Ese chico se fue luego a América y nos escribió una carta muy fantasiosa. Se había encontrado con lobos y con zorros. Su padre vivía ya allá cuando él marchó. Algunas tardes íbamos hasta Deba, o hacia Markina, a Gizaburuaga, a Mendexa... La cuesta de Mendexa costaba una barbaridad subirla sin bajarse de la bicicleta. Una vez Nieves Solano y yo llegamos tan asfixiadas que nos tuvimos que tumbar al lado de la iglesia. La abuela Fabiana me regaló una bici estupenda, una BSA, de cambios, que pesaba más y era más grande que las de mis hermanos. Se la compramos a Jacinto el relojero, que tenía representación de bicicletas. Le daba Jacinto a muchos negocios, pues aparte de la relojería y de las bicicletas, tenía perfumería, cosas de fotografía y vendía seguros. Los cambios no los supe usar nunca. Jacinto me puso cuando la compramos el piñón normal y ya nunca lo cambié. Subía a base de pedales, con mis propias fuerzas. Cuando volvíamos de andar en bicicleta, nos cambiábamos de ropa y nos íbamos a pasear a la plaza hasta las nueve o cosa así.

Mi hermana Teresa de niña fue monísima, una preciosidad. Un verano, de jovencita, conoció a unos chicos extranjeros que pasaban las vacaciones en el pueblo. Ya en su país quisieron escribirle una carta a Teresa, pero ni sabían la dirección nuestra en Arranegi ni recordaban el nombre de mi hermana. Entonces dibujaron un pequeño mapa de la plazuela de Arranegi, señalando nuestra casa con una flecha y encima escribieron *a la chica más guapa de Lekeitio*. La carta llegó.



Calle Narea, década de 1920. Fotografía de Norberto Mendezona

De curas y enterradores

En la parroquia había un montón de curas, ocho o nueve fácil. Salían del seminario a montones. Cada vez que se ahogaba un hombre en la mar, algún alma caritativa protegía a uno de sus hijos y le pagaba los estudios de cura. Se les elegía al buen tuntún, así que me imagino que luego habría muchas crisis de vocación. Mamá amadrinó a uno de esos chicos. Los curas de mi época eran D. Pedro Pé de Bustindi, D. Félix, D. Antonio, D. Teodoro, D. Enrique, el agonizante, que vivía en la compañía y al que se llamaba de noche cuando había una urgencia, y otros más que no me acuerdo.

Solían los curas pasear cuando no llovía por el muelle que da a la bahía que por eso se llama de los curas. Todos de sotana negra, larga hasta los pies y teja en la cabeza. Las vísperas de primer viernes de mes había colas en los confesionarios. D. Teodoro hablaba a gritos y a la gente le daba apuro confesarse con él. Una vez estaba don Teodoro predicando en el púlpito. Había en Lekeitio dos chicas guapísimas, una Dadis Zabilia, hija de un sastre, y la otra Carmen, hija de los Zabala que tenían fábrica de conservas. Entraron en la iglesia con Don Teodoro en el púlpito, con sus tacones, tac, tac, tac. *Aquí entran los caballos de la iglesia*, dijo Don Teodoro. Todas las mujeres mirando al suelo horrorizadas. D. Félix era más suave y tenía más parroquia. Don Félix era Chelepe. Había misas a todas horas. Todo el mundo iba a misa, excepto algunos pocos que leían el Sol. Los anticlericales frecuentaban el círculo republicano que estaba encima de la tienda de azulejos que ahora hay poco más o menos enfrente de la pastelería Santi. Cuando los pescadores se iban para varios días acudían a una misa a las cuatro de la mañana, que se llamaba la misa del alba.

En el convento de las dominicas hubo un fraile muy majo, el Padre Garrastachu, muy devoto del hoy santo y entonces beato Valentín de Berriochoa. Estudió su vida y le dedicó una biografía. Garrastachu era bruto, torpón, pero entrañable. No debían estar sus superiores dominicos muy contentos con su actuación en el convento porque lo desterraron a Ávila. Se sintió un pez al que han sacado del agua. Una del barrio, Bitore, que quería mucho a Garrastachu, fue a visitarle a su exilio y Garrastachu fue rotundo cuando le respondió a la pregunta de cómo se encontraba: *jodido*. El empeño de toda la vida del padre Garrastachu fue la santificación del beato Valentín de Berriochoa, más por cabezonada que por otra cosa. Para celebrar el sexto centenario del convento de dominicas, el segundo más antiguo que esta orden tiene en España, después de uno de Valladolid, creo, escribió una historia del convento, llamada *Seis siglos de aventuras*, con poco fundamento y muchas mentiras a favor de la orden. Mi hijo José Miguel y Joaquín del Valle, que se dedicaron a la historia con más rigor, le rebatían.

Cuando moría un familiar se celebraban en su casa nueve días de rosarios. Ahora son sólo tres días y en la parroquia. Al novenario acudían los amigos más cercanos de la familia a acompañarla y a rezar con ella. A algunas casas iba Don Pedro Pé y a otras la tía de Vicente Eiguren, experta en gaubelas. En éstas se sacaba de comer y de beber y más de uno acababa un poco piripi. También se celebraban rosarios en el convento en euskera. Acudía mucha gente. El actual fraile prohibió a las monjas rezar en euskera, la gente dejó de asistir y los rosarios se trasladaron a la parroquia con lo que las monjas perdieron los ingresos que estas ceremonias les proporcionaban. Otra cosa que el fraile hizo fue cerrar el pórtico público del convento en el que solían jugar los niños cuando

llovía o se sentaban las mujeres a hablar, ponerle unas verjas altas acabadadas en punta y reforzarlas con alambre de espino. ¿Para qué? Para poder guardar su coche. Esto lo dice todo.

Cuando en casa se ponía un familiar a morir se llamaba al agonizante para que le ungiera con los óleos. Iba a la casa portando el copón con el Santísimo, protegido por la capa. Un monaguillo le precedía tocando la campanilla para abrir el paso.

Un año por San Antolines teníamos unos amigos franceses de visita en casa. Estábamos una tarde presenciando a un grupo de danza vasca en la plaza. Todo el pueblo estaba allí. En una de éstas salió el cura de la iglesia con las sagradas formas, con el monaguillo tocando la campanilla por delante de él y empezó a subir la cuesta que va al Ayuntamiento. Los danzaris se arrodillaron y el que portaba la bandera la inclinó hasta tocar el suelo. La gente, con la cabeza gacha, se recogió emocionada. El fervor popular tiene algo de emocionante.

Cuando alguien moría, se vestía al difunto con sus mejores ropas y se le metía en el ataúd, que se dejaba con la tapa abierta en la mejor habitación de la casa. Esa noche se hacía la gaubela. Por la mañana se abría la puerta de casa y las amigas del finado o la finada subían a casa a verlo por última vez. Por la tarde, una hora o así antes del funeral, eran los hombres del pueblo allegados al difunto los que subían a casa. Le echaban agua bendita encima, salpicando el cadáver con una ramita de laurel, y rezaban un pater noster. Detrás del ataúd los hombres de la casa y de la familia, en pie, recibían serios las muestras de dolor y condolencia de sus vecinos, cosa que hacen éstos con una dignidad y una naturalidad impresionantes¹³. Los hombres, una vez rendida esta última visita, bajaban a la calle y esperaban a que se sacara el féretro para llevarlo a la iglesia. Mientras tanto, las mujeres iban directamente al templo. El último en llegar a la casa era el sacerdote, quien echaba un responso antes de cerrar la tapa del féretro y salir hacia la iglesia para celebrar el funeral. Camino de ésta encabezaba la procesión de los hombres el cura, sosteniendo la cruz a la altura del pecho. Le seguía el féretro y en riguroso orden según el grado de allegamiento al muerto y dentro de éste según la edad, los familiares y los amigos, todos detrás del ahijado que iba el primero, incluso delante de los hijos. El ser padrino tenía más importancia que ahora. Se llevaba esa responsabilidad con seriedad y en casi todos los casos los padrinos cumplían sus obligaciones. El padrino debía ocuparse del ahijado si a éste le faltaba de niño el padre.

En la iglesia los familiares y amigos más cercanos ocupaban el honra-buru, que viene a ser algo así como la presidencia. Una vez le dije a José Amorebieta, el carpintero, que a mi muerte esperaba que se sentara en mi honra-buru. Él sin sentirse demasiado honrado me dijo que ya contaba con ello. Los hombres se sentaban a la izquierda según se mira al altar y las mujeres a la derecha, nunca mezclados. Las plañideras de los funerales yo no las he conocido. Creo que en los siglos pasados las ordenanzas municipales habían combatido todo tipo de excesos artificiales, y fueron eficaces porque no llegaron con sus gritos y lágrimas incontinentes hasta el siglo XX. Tras el funeral se iba al cementerio. Las mujeres antes no iban. Sólo iban los hombres.

Acabadas las ceremonias fúnebres el que podía encargaba treinta misas por el muerto. Se celebraban fuera del pueblo para no colapsar

¹³ Caro Baroja resalta la naturalidad y dignidad con que los hombres vascos realizan estas visitas.

Salbe Jaungoikoaren
Ama orban bakua
Lekeitioko izar
Antiguakoa.
Zeuk bigunduten dozu
Itxaso asarria
Zeure kontura dago
Marinel tristea;
Salbe bat kantau eta
Besterik bagarik
Sarri ikusten dira
Librouta arriskutik,
Arriskutik, arriskutik.
Zeuk bigunduten dozu
Itxaso asarria
Zeure kontura dago
Marinel tristia,
Marinel tristia,

la parroquia. Estas misas se llamaban las gregorianas. Yo en una ocasión se las encargué al padre de Pascual Algorta, que tenía un hijo cartujo. Les puse un giro y me las cantaron.

La canción de misa que más me ha gustado ha sido la Salve de la Antigua. Cantándola me entraban siempre ganas de llorar.

Hubo un enterrador extraño en el pueblo, digno de leyenda. Se ocupaba de una huerta que tenía mamá cerca del cementerio. Cuando los rojos abandonaron Lekeitio, pegaron fuego al palacio de Uribarren. Se dijo que habían quemado dentro del palacio a un hombre, que se había negado a evacuar. Pero el cadáver no apareció entre las cenizas, así que se habló mucho de lo que le hubiera podido pasar. Por aquella época mi hermano Miguel, que iba mucho a la huerta, se encontró un día, removiendo la tierra, unos huesos y pensó que eran los del desaparecido. Los envolvió en un trapo y se los llevó a casa. Mamá pensó que el enterrador se había prestado a ocultar el cadáver y lo había hecho en su huerta. Muy apurada, prefirió ocultar el hecho para no meter en un lío a aquel hombre extraño, al que si bien no le tenía cariño no le quería mal. Envolvió los restos con mucho respeto en un trapo algo mejor que el que había encontrado Miguel en la huerta y los ocultó. Pasó unos días apurada, pensando que tenía al difunto en casa. Al cabo de una semana o así, fue a visitar mi hermano Isidro y mamá le confesó su preocupación. Isidro vio los huesos y dijo que no eran de hombre, sino de cachalote. Los aldeanos solían llevar a la huerta los restos de cachalotes para usarlos como abono, igual que las tripas de anchoa que les daban en las fábricas de conserva. Las transportaban hasta sus huertas sobre sus carros, chorreando agua y sangre, malolientes. El olor del pescado pasado es penetrante y le revuelve a una entera.

Un nieto de este enterrador es de las personas que suele ir mucho al cementerio. Resulta raro cuando un joven se hace asiduo del camposanto. Va a menudo. Si estoy fuera o enferma, él se ocupa un poco de nuestra capilla, quitando los yerbajos y el polvo. Nunca se lo he pedido, pero él lo hace. Cuando tras una temporada sin verme, aparezo de nuevo por el cementerio, él desde lejos, sin decirme nada, me mira como pensando que aún vivo. Es un chico extraño, pero fiel y leal.

Antes de que hubiera crematorio, había ciertas tumbas, que no eran en propiedad, sino que se usaban en alquiler. Pasado un tiempo de respeto desde la muerte, sacaba el sepulturero los restos de los enterrados para hacer sitio a los nuevos cadáveres. Dejaba los huesos en un rincón a la vista de los que subían al Calvario por el camino. Mis hijos solían trepar la tapia del camino para ver las calaveras y las tibias.

Las vísperas de Todos los Santos y Difuntos solía ir Marta, la muchacha, a limpiar y poner en orden nuestra capilla. Un año que fue con mi hijo Juan Manu, que era un chiquillo, se entretuvo demasiado y al ir a salir se encontró con que la verja del cementerio estaba ya cerrada.

Se hizo de noche y empezaron a ponerse nerviosos. Juan Manu saltó la tapia a la altura del osario, por donde es más baja, y fue buscar al enterrador a su casa.



Imagen de la Virgen de la Antigua de Lekeitio

Recuerdo que en una ocasión fui con mi nieto Rodrigo a dar un paseo hasta el depósito de agua del Calvario, que queda justo encima del camposanto. Rodrigo era muy pequeño. A la vuelta le dije que íbamos a visitar a mi marido al cementerio. Al dar la curva donde está la imagen de la virgen, vimos que venía hacia nosotros el enterrador, cojeando, con un sombrero de paja. Rodrigo pensó que era el abuelo. Me dijo el niño: *abuela, no le digas*. Quería decir que no le hablara, que le dejara pasar.

Antes que este enterrador extraño, hubo otro que se llamaba Ciarrreta. Pariantes suyas eran unas chicas que tenían una tienda de ropa debajo de nuestra casa de Arranegi, con el mostrador en el mismo portal. Ramón Ibarra les prestó dinero y ellas andaban mal para devolvérselo. Ramón solía pedirselo de malas maneras. Las chicas temblaban de miedo cada vez que veían a Ramón. Mamá les propuso saldarles la deuda y que ellas se la fueran pagando a medida que mamá fuera necesitando toallas y sábanas.

Los alguaciles recuerdo a Antolín y a Juan Piñel. Antolín era abuelo de los Acarreguis que quedaron huérfanos, y él, sacrificándose mucho, sacó adelante a sus nietos. Antolín cobraba a las aldeanas y a las pescaderas el canon por vender sus productos en el pórtico del Ayuntamiento cuando llovía. Con las sobras que las aldeanas no vendían alimentaba a sus nietos. Hacían los alguaciles cosas de poca importancia. Iban por el pueblo con una varita en la mano diciendo orden, orden. Cuando Isidro no quería ir a la escuela de doña Sol aparecía por casa Juan Piñel, pegaba unos golpes en el suelo con su bastón de cañita como llamándolo al orden y se lo llevaba. Eran Juan y Antolín queridos y entrañables.



Los alguaciles
Antolín Zapirain (1) y
Juan Piñel

Alguaciles, serenos, carabineros, atalayeros y demás

Tiempo más tarde, fue alguacil Txomin, un tío del tabernero Juanito Bombillón, un hombre muy guapo que vivía en la calleja de San Pedro Baltza. También recuerdo a otro muy antipático.

Posteriormente a los alguaciles Juan y Antolín, hubo un par de serenos en el pueblo, que se las arreglaban para mantener el orden, incluso en fiestas. Se llamaban Victoriano y Jesús. Uno de ellos había estado con Pancho Villa. El alcalde de la época les armó, entregó a cada uno una pistola y les recomendó que hicieran ejercicios de tiro para familiarizarse con su uso. Una noche en la plaza de Gamarra decidieron los serenos hacer un simulacro de atraco. El de Pancho Villa dijo al otro que fuera al Banco de Vizcaya, que estaba en el Eskolape y que hiciera como que intentaba entrar a robar. El sereno hizo lo que le indicó el de Pancho Villa y cuando estaba manipulando en la persiana, desde cincuenta metros de distancia apuntó y disparó sobre él, hiriéndole en una pierna.

Aparte de los alguaciles y de los serenos estaban en Lekeitio los carabineros. Antiguamente vivían en una casa sobre el acantilado de San Juan Talako, que tenían que desalojar cada vez que había temporal. En mi época vivían en las casas del puente que hace frontera entre Lekeitio y Mendexa. También tenían una caseta en la carretera de Ondárroa, cerca de la taberna Itxas-gane, a unos cinco kilómetros de Lekeitio, otra un poco más adelante de Anacabe, de la que hasta hace poco quedaban las ruinas, y una caseta en el muelle para vigilar el puerto. Eran los carabineros por lo general muy pobres. Sus mujeres trabajaban en las fábricas de pescado. En el muelle siempre había uno

o dos de guardia, vigilando que no entrara contrabando. Permitían, de todos modos, que entraran algunas partidas para sacar unas perrillas y completar su mísero salario. Por la ría entró bastante tabaco y por Endairi montones de piezas para motores de Lambretta, ya en la época del proteccionismo exterior de Franco. A los carabineros cuando estaban a punto de jubilarse los destinaban a la ría de Bilbao como una oportunidad para que permitiendo el contrabando sacaran un complemento a su pensión.



La gente les quería. En cambio, a la guardia civil que tenía el cuartel en el portal de Atea no se les quería nada.

Atalayeros hubo varios. En la atalaya de Otoio, había uno que bajaba al pueblo a dormir y que subía a su puesto muy temprano. Hacía las señales con banderas, y cuando debía avisar a barcos faenando en la mar hacía una hoguera y el humo salvaba las distancias. Otro puesto había al este de Lekeitio, rozando con la casa de Pampo, desde donde se caía fácilmente por un atajo al segundo kilómetro de la carretera de Ondárroa. La chica que le llevaba la comida no tomaba ese atajo, sino otro por detrás de casa de mi hermano Isidro.

En el muelle, pegada a la torre Licona, vivían los Drungulu. Tenían una tasca, la taberna de Severiano, donde está ahora la taberna Antzarrak y antes estuvo la sociedad Kialde, hasta que ésta se trasladó a su sede actual en la casa de *Perdigones*. La mujer de Severiano había recogido a todos sus sobrinos que habían perdido al padre en la mar.

Unos de los recogidos fue Eduardo, que marchó a América, estuvo por Venezuela, hizo amistad con Papillón y volvió en su vejez a Lekeitio. A su vuelta ya mayor, solía ir a tomar chiquitos a Kaigane y coincidía con mi hijo José Miguel, quien lo tenía por una persona amable y educada. La hermana de Eduardo se casó con José Kirru.

Había en Lekeitio un cartero que se llamaba Demetrio, al que no sé por qué se le apodaba Botero. Antes de marchar yo a Inglaterra había envidado de una mujer muy chapada a la antigua. Era muy cariñoso. En todos los paquetes que me mandaban de casa a Ascot él ponía su notita: *Marichu, salada*. Se volvió a casar en segundas nupcias con una mujer, que cuidaba la huerta de mamá. Al morir Demetrio, su viuda se casó en segundas nupcias con uno de los Drungulus.



Hidroavión francés en la bocana de Lekeitio, 1917

La Drungulu tabernera estaba casada con Severiano. Severiano era el patrón del Miren Begaña. A bordo de su barco se había encontrado en alta mar un hidroavión a la deriva. Era de un modisto francés, que viajaba con su querida. Se había visto obligado a amarar cuando le falló el motor. Lo remolcó Severiano hasta Lekeitio. El modisto y su amiga en cuanto desembarcaron se fueron a Bilbao. El avión permaneció mucho tiempo anclado en la bahía, mientras se celebraba un pleito para ver quién se lo quedaba. Los críos se subían al avión para tirarse de cabeza al agua. En Lekeitio le sacaron canción a Severiano:

“Aeroplano bi pasa-ta
bat itsasora jausi (bis).
Ekarri
Severianok, ekarri (bis)
Severianok
barran pondo emonda itxi...”

Severiano era como uno de los personajes del puerto de la novela de *“Shanti Andia”*. Contaba con toda seriedad unas aventuras fantásticas que a mi hijo Juan Manu le dejaban de niño con la boca abierta. En la pared de la taberna, colgados, tenía dos cromos enmarcados con escenas terribles. En uno de ellos, un explorador en el Ártico, vestido con pieles, luchaba, armado con un cuchillo, con un gigantesco oso polar. El personaje de los cromos era, por supuesto, Severiano, que contaba los hechos con una precisión y un lujo de detalles escalofriantes.

En la segunda guerra mundial trajeron a Lekeitio otro avión que habían encontrado en alta mar a la deriva. Era alemán. Iban volando dos hidroaviones en pareja cuando uno de ellos se quedó sin gasolina y tuvieron que amerizar. No se les ocurrió a los pilotos otra idea mejor que abandonar el que se había quedado con el tanque vacío e ir en el otro a por combustible. Cuando regresaron ya no lo encontraron. Había pasado por el lugar un barco de Lekeitio, había atado un cabo al avión y se lo había llevado a remolque. Volvieron los alemanes a su base que creo que estaba en Biarritz y allí mismo fusilaron al piloto que había abandonado su nave. Me parece que el que trajo el avión a Lekeitio fue el padre de Pilar Ogeiko. Pensó que le iban a dar el oro y el moro por la presa capturada. No vio un duro. Un día llegó orden de que se llevara el avión a Bilbao y, anclada en Erandio, esperó la nave el momento de su desguace.

Los de Lekeitio también capturaron una boya enorme con una campana que se había soltado en un puerto de Normandía. Esas boyas con campana eran de utilidad los días de niebla. La boya suelta, dando campanadas por las noches, aterrorizaba a los marineros que siempre creen en fantasmas. Se hablaba de ella en todos los puertos del norte y hasta los que no la habían oído comentaban su sonido. La atraparon los de Lekei-

tio. Era una boya con una torre muy alta. Estuvo mucho tiempo en la bahía y los chavales también se subían a ella para tirarse de cabeza al agua.

La gente de Lekeitio ha sido muy movida. Es cosa de los vascos, en general. El padre de la abuela Presenta, José Martín Laca, capitán, decía que no había estado en ningún lugar del mundo donde no hubiera hallado un vasco. Una vez estuvo en alguna parte del Caribe. Se embarcó y de pronto oyó al oficial llamando Txo al grumete que estaba subido en el mástil.

Hubo varios de Lekeitio hasta con Pancho Villa. Uno creo que fue un hermano de Rosario Arana, el mayor, que con diecisiete o dieciocho años marchó a América. No volvió por Lekeitio. Otro de los hermanos de Rosario marchó a Méjico, se casó allí e hizo cierta fortuna. Buscó a su hermano mayor pero no fue capaz de dar con él. Quien sí lo encontró fue uno de los Endeizas, el marino. Se topó con él en Los Estados Unidos, muy mayor y cojo. Había sido de todo: pastor, croupier y minero. En las minas había sufrido un accidente del que le quedaba la cojera.

La campana en Lekeitio ha tenido siempre protagonismo. Cuando había temporal sonaba tan, tan, tan, ... Era escalofriante. Si sonaba así, significaba que los barcos estaban en la barra, entre la isla y el rompeolas, contando las olas, esperando que pasara una con suficiente fuerza para meterles en el puerto. A veces la cogían equivocada y tenían que volverse para atrás en espera de una más definitiva. Había gente que iba a la tala a contemplar a los barcos en la barra. Los familiares de los marineros seguramente se quedaban en casa rezando. Esos espectadores iban buscando el morbo. Pero no recuerdo yo que en la barra haya habido nunca algún naufragio. La campana, sonando, les indicaba el camino a seguir. Los días de temporal, con lluvia, con la campana, siempre eran tristes.

También sonaba la campana de manera especial cuando había incendio. Hubo uno en casa de los Algortas. El pasillo de nuestra casa, que lleva de la calle a la cocina de abajo, lo recuerdo lleno de bicicletas traídas de casa de los Algortas. Juanito con otros voluntarios se subió al tejado y desde arriba vaciaron dentro de la casa cubos y cubos de agua, que subían atados con cuerdas desde la calle. Llegaron los bomberos y acabaron de apagarlo. Se dejaron un casco olvidado con el que jugaron mis hijos durante toda su infancia.

Echezabal, la casa de los Madrazo, también se quemó. Otra que se quemó fue la que está al lado de la de Conchita Aróstegui y delante de la de los Madrazo. Cuando la reconstruyeron levantaron un piso más. Los Madrazo se enfadaron mucho. Siempre te da rabia que te quiten vistas.

Fuego había a menudo pues en las casas, construidas con madera, se encendían las chimeneas. Había bomberos, pero creo que tenían que llegar desde Gernika, con lo que para cuando llegaban poco o nada tenían ya que hacer. Una vez recuerdo que se pusieron a trabajar y no pudieron hacer nada porque trajeron las mangueras picadas.

Aparte de las campanas de temporal, las de alarma en bombardeo o las de incendio, doblaban de manera distinta por los muertos según fueran éstos hombre, mujer o niño. Las de hombre eran siete y las de mujer seis. Las de niño eran las txilintxua. Al oírlas se decía *angelutxua zerura*. También tañían de manera especial si había alguien agonizante.

Temporales he conocido horrosos. Casi siempre tocaban cuando los marineros volvían al pueblo para la salbe-ederra, la víspera de la Virgen de Agosto, época muy dada a las galernas que se distinguen por la sorpresa y por los vientos a ráfagas del oeste muy violentos. Se hundían muchos barcos¹⁴. Hubo un temporal, del que se hablaba cuando yo era niña, creo que en 1912, en el que se hundieron varios barcos y con ellos más de cien hombres de nuestros puertos. El rey Alfonso XIII acudió a los funerales en Bermeo. He visto fotos de ello. Pero el que nos tocó vivir fue el de julio del 1961. Desaparecieron en el Cantábrico cientos de barcos. Mi cuñado Elías se fue a pique en su barco cuando iba a Noruega con dos marineros de Lekeitio: Salvador Licona, marido de Miren Ogeiko e hijo de Antón Licona, que luchó en el bou Guipúzcoa en la batalla de Matxitxako, e Iñaki Malutas. He oído contar que la mar era tan fuerte que en los barcos se dio la orden de que todo el mundo se metiera en la bodega y se cerraran las compuestas. Cuando intentaban comer, los garbanzos salían volando de la cuchara y había que cogerlos con la mano. Luego en el camarote, acurrucados en la litera, unos lloraban, otros se acordaban de la madre o de los hijos y todos se encomendaban al Altísimo. El mar rugía como un oso gigantesco y los hombres pensaban que cada nuevo golpe de mar sería el definitivo. Ese año murieron en Lekeitio Manuel Achurra y Marcelino Ituarte. Tras el funeral, todo el pueblo marchó al rompeolas y el párroco rezó un responso, mientras un barco salía a la barra a depositar en la mar una corona de flores. Algunos barcos volvieron sin cabina, arrancada por los golpes de mar, llegando a puerto con el impulso de la vela chica de proa. En el puerto las madres y las mujeres de los marineros llorando, rezando para que los suyos volvieran sanos y salvos. En ese temporal un golpe de mar desarboló el barco del padre de Juanito Bombillón y otro barco de Lekeitio que andaba cerca recogió a toda la tripulación. Sin embargo, el padre de Juanito se negó a abandonar su nave, quedándose solo, a pesar de la insistencia de todos sus amigos. No se fue a pique y llegó a puerto con la vela de proa desplegada.

A veces el temporal era tan violento que los bloques de sillería que forman el rompeolas quedaban arrancados de cuajo y eran arrastrados hasta donde está la cruz, que por lo menos en una ocasión quedó destrizada. Esos días caían riadas por la cuesta de la comandancia. Había que andar con mucho cuidado pues si te cogían te arrastraban hasta el agua y estabas aviada. Las barandillas del paseo de la tala se doblaron una vez hacia fuera, quedando tumbadas en la dirección del suelo. Creo que fue durante un terrible temporal que sufrimos en las Navidades de los primeros años de los cincuenta, cuando mi sobrino Javi Mendiguren vino de la Argentina a estudiar en Bilbao. Un petrolero se partió por la mitad. Uno de los trozos se podía ver desde la atalaya; el otro pedazo fue a parar a Zumaia. Una noche, en que se habían apagado todas las luces del puerto, un pobre marinero se enteró de que su barco había roto una de las amarras. Angustiado fue a asegurarlo. Al saltar a la embarcación, cayó al agua, quedando cogido entre el muelle y el barco. El barco lo aplastó y se ahogó. Era el muerto Julián “Txato”. Años más tarde otro barco rompió amarras en el puerto, yéndose contra el muelle y hundiéndose allí mismo en muy pocos

minutos. El patrón de este barco era hijo del ahogado años atrás. También recuerdo que una pareja de arrastreros, en uno de los cuales estaba de patrón Daniel Mendieta, el hijo de Ramón “Irritza” y de Facunda, se pasó todo el temporal capeando frente a Lekeitio, a la vista, pues no había posibilidad de entrar en ningún puerto, ni siquiera en Getaria que dicen que es el más abrigado.

Aparte de pescadores, había lekeitiarras embarcados en mercantes, que en sus derrotas camino de Pasajes o de Bilbao pasaban por delante de Lekeitio. Desde el último puerto o por radio avisaban a la familia del día y la hora en que tenían previsto pasar. La madre y los niños, con su ropa de domingo, iban al rompeolas. El barco se acercaba un poco, tocaba la bocina. La madre y sus hijos agitaban los pañuelos en el aire, diciendo adiós medio llorando al padre al que no llegaban a ver.

Los marineros en la pesca de la anchoa, a veces, se encontraban con que los bancos de ésta se quedaban en el fondo, tan abajo, que las redes no llegaban hasta ellos. En esos momentos era de inestimable ayuda para los marineros la aparición de los toninos, que al ir a comerse las anchoas, las espantaban y en su carrera hacia la superficie caían atrapadas en las redes. Alguna vez que los pescadores mataban un tonino por descuido o porque les daba la gana, repartían en secreto su carne como obsequio. A mí me daba un asco horroroso porque era de textura como hígado, pero de sabor entre carne y pescado. Yo los he visto en la bahía a donde habían entrado siguiendo a los barcos, desde los que los marineros les echaban en plan juego anchoas. No se les veía mucho, sólo asomando el lomo de su masa informe en la superficie.

Delfines he visto bastantes. Una vez, que paseaba por la carretera de Ondárroa con Rosario Solano vi un montón, cientos, cerca de la costa dando saltos fuera del agua, jugando.

En la playa, cuando bajaba la marea y aparecían las matxiko-salto, he visto yo bandadas enormes de gaviotas. Las matxiko-salto son un manjar para ellas. Después de comer suelen ponerse en círculo en torno a una que se queda en medio, como si estuviese hablando al grupo, antes de acometer alguna acción. Los marineros en la época de miseria del invierno, cuando no tenían pesca, iban a las peñas a por lapas y también pescaban gaviotas para comer. Solían volver al pueblo con las gaviotas colgadas de sus hombros, con las alas abiertas. Recordaban a los hombres del norte forrados con sus pieles blancas. La abuela Fabiana les compraba las plumas, las del pecho que son suavísimas, para hacer almohadas. Pablo, mi marido, nos contó que en la taberna de Prim, en el muelle, guisaban gaviotas de una forma deliciosa. No le creímos. *Que no puede ser, que si son muy duras, que si saben a pescado*. Para probar que era verdad, nos trajo a casa una cazuelita. Deliciosas¹⁵.

En las épocas de miseria se recurría a las gaviotas y también a los colayos. Los colayos eran unos peces, que abiertos y sin tripas, se dejaban a secar colgados de un clavo en el camarote o atados como murciélagos a los barrotes del balcón. Luego se usaban para dar sabor a los guisos. Eran lo más pobre que había. A mi padre le encantaban y tenía siempre su pequeño tesoro secándose en el camarote. Un invierno entró un gato y se zampó todos los peces.

¹⁵ Va en contra de esto la tradicional receta para cocinar la carne de gaviota. Prescribe ésta lo siguiente. Desplumar el ave, sacarle las tripas y trocear la carne. Poner con un poco de aceite y agua de mar la carne acompañada por unas piedras de litoral bien limpias. Dejar hacer en el puchero tapado durante dos horas aproximadamente, y entonces tirar a la basura la carne y comerse las piedras.

¹⁴ Carecían de cubierta



Lekeitio, Antzar eguna. Postal de los años 30 del siglo XX

Fiestas

Por San Antolines se jugaba en la plaza a la gallina ciega. Se enterraba una gallina, dejando fuera el cuello, y al que deseaba participar, se le vendaban los ojos, se le daban dos vueltas alrededor de sí mismo para que perdiera el norte y se le daba una espada o un sable. Alrededor, en corro, todo el pueblo, diciendo al participante dónde se hallaba la gallina. Debía conseguir tocarle la cabeza con la punta del sable. Yo, al menos, no recuerdo que tuviera que cortársela.

Donde está hoy la estatua de Pascual Abaroa en la Alameda se ponía el tiro a pichón. La caseta era de Romualdo, natural de Vitoria. Solía ser el primero en aparecer por el pueblo. Lo hacía en su carramato tirado por un burrito por la carretera de Ondarroa, después de hacer las fiestas del pueblo vecino. Su llegada nos llenaba a todos los niños de entusiasmo. Era bajito y con barba. En su puesto había que disparar bolitas de corcho con una chimbera contra unos muñecos de cartón que al recibir el impacto se doblaban para atrás. Este hombre fue buenísimo en la guerra, pues atendió a todos los lekeitiarras encarcelados en Vitoria, llevándoles algo de comer o lavándoles la ropa. Siempre he pensado que en la silla de piedra de la estatua de la plaza, en vez de a Abaroa, se le tendría que haber sentado al bueno de Romualdo.

Al lado de Romualdo, se instalaba el fotógrafo. Tenía un coche de carretas o una avioneta hechos en cartón y una se ponía tras ellos, sacando la cabeza, con gorra y gafas. El fotógrafo metía la cabeza bajo la tela de su cámara, sacaba un pajarito y te immortalizaba de un fogonazo.

Las barracas propiamente dichas eran unas cuantas tómbolas, que nos visitaban todos los años, con altavoces para la música. Churrería estable no teníamos en el pueblo, pero todas las fiestas llegaba una a Lekeitio.

Por la mañana los días de fiestas había concierto de música en la plaza. La gente acudía bien arreglada. Esos días de fiesta estaba mal visto ir a la playa. Por la tarde, en la plaza, había para los niños txistu y tamboril. Los hombres iban a la pelota al frontón y al salir, el que andaba bien de dinero, merendaba en el puesto de María Guevara. Al atardecer alternaba con la banda del pueblo una orquesta de Vitoria, que tocaba desde el quiosco de la plaza. La orquesta vitoriana era una banda militar, que volvía todas las noches a su lugar de residencia para regresar a Lekeitio al día siguiente. En el baile lo normal era que salieran a bailar las chicas juntas de dos en dos y que luego las cogieran los chicos. Cuando acababa el baile, los músicos recogían los instrumentos y todos los presentes acompañábamos a la banda hasta el autobús en pasacalles.

El día más importante de las fiestas era el de gansos. Había más seriedad que ahora y menos gentío. La algarabía empezaba por la mañana en el sorteo. Luego, por la tarde, la fiesta se contemplaba casi como una competición y nadie se echaba al agua. Eso de andar mojados vino más tarde. Los marineros venían al baile con una pluma de ganso en la cabeza.

El día de San Antolín a la Misa Mayor iba la corporación municipal en pleno, todos vestidos de frac. Cuatro individuos de bicornio portaban otras tantas banderas, cada una de ellas en representación de uno de los cuatro elementos. Con mucha solemnidad las hacían rozar contra el suelo. Al frente de la comitiva marchaba la banda municipal y a la entrada a la iglesia se hacía sonar una música especial para este acto. Tras la misa se sacaba en procesión al santo, con todo el pueblo detrás marcando el paso. Las campanas en algún momento sonaban a repique. Los críos, aunque estaba prohibido, subían al campanario y se columpiaban, agarrados a las campanas, mientras eran batidas. El dos de Mayo no recuerdo yo que se celebrase en Lekeitio. Ese día había actos en Bilbao, que consistían en una procesión de la guarnición de Garellano y de la corporación municipal hasta el cementerio de Mallona. De chavalitas

solíamos ir a casa no me acuerdo de quién en el Campo Volantín a verla pasar. Ese día las chicas estrenábamos sombrero de paja con una redécita. El día del Corpus venían los de Zubieta y los de Uriarte al balcón de salón de casa que hace rotonda y desde el que se domina la cuesta del Campillo. Todos con cestitos de paja llenos de pétalos de rosas. Los íbamos echando a medida que pasaba la procesión con el Santísimo. En la calle Tendería ponían un altar muy elegante y allí se paraba la procesión antes de subir hacia nuestra casa para bajar hacia la iglesia. Para adornar el pequeño altar nos solían pedir candelabros. Tenemos fotos del tío Vicente de la procesión bajando la cuesta de casa.

En Santágueda los chicos iban por las casas cantando. Monasterio, el bermeano que cogió el cine Goraburu, introdujo ciertas modificaciones en la forma de cantar, dando más rumbo y quitando monotonía. Aunque había un grupo más oficial, formado por gente mayor, que salía del Batzoki, en Lekeitio el día de Santágueda era cosa de la chiquillería. Nosotros no participábamos. El día de Nochebuena salían a cantar unas mujercitas a la calle. Iban de casa en casa. Se les daba una propina y una copita. Cantaban algo de la vida de Jesús.



Miguel Salinas Arce en S Antolín, anterior a 1918. Fotografía de Vicente Salinas

En enero de 1999, cuando mi abuela Maritxu iniciaba sin saberlo su último año de vida, comencé a tomar nota de sus recuerdos.

Los fines de semana que podía acercarme a Lekeitio, recogía sus historias en una grabadora y luego, entre semana, yo las pasaba a papel, procurando tocarlas lo menos posible. La tarea se prolongó hasta la Semana Santa de aquel año.

Ella contaba a sus 89 años las historias de su niñez y primera juventud tal como las recordaba en su memoria, sin apoyarse en textos de ningún tipo ni recurrir a la ayuda que hubieran podido prestarle mi padre o mi tía para concretar este detalle o depurar aquel dato.

Debido a ello, en el texto puede encontrarse algún error, pero he preferido no corregirlo en beneficio de la frescura y viveza de su testimonio.

Estas páginas recogen parte de aquellos recuerdos: los que tocan al Lekeitio del primer tercio del siglo XX.

La saga Arteyta de Lekeitio, 1470-1530

Eminentes marinos y mecenas vascos

F. Borja Aguinagalde

Correspondiente de la Real Academia de la Historia



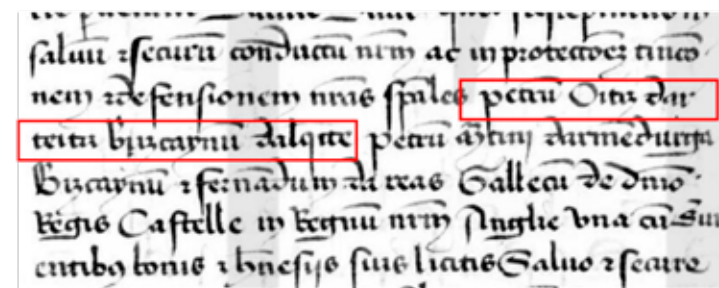
Tríptico del descendimiento. Tabla votiva del capitán Inigo Ibáñez de Arteyta y su mujer doña Marina de Arriaga.

La expansión ultramarina luso-castellana es uno de los acontecimientos históricos más significativos –sino el más– que señala el paso de Europa a la modernidad. La rivalidad de ambas monarquías es un acicate para hacer más y hacer mejor, para consolidar avances y copar los mejores recursos económicos y, por ende, las rutas más seguras y rápidas. Las dos armadas de la ‘especiería’ (1518 a 1526) son resultado de este momento histórico, y la primera acabó, fortuitamente, con la primera circunnavegación al mando de Elcano. La marina vasca es una de las grandes protagonistas de esta aventura, como ya advirtió el gran historiador portugués V. Magalhães Godinho¹.

“A Idade Media (cômoda expressao) assentou pois os alicerces de uma expansão oceânica. Podemos detectar três grandes focos de actividades marítimas e mercantis em pleno florescimento: Biscaia e Guipúzcoa, Portugal, o Guadalquivir e Cádiz (não consideremos o Mediterrâneo). Os três com possibilidades iguais, à primeira vista pelo menos... A contribuição vasca de real importancia, além dos progressos da construção naval, reside na constituição de vasto cabedal de experiência da navegação norte-atlântica...; todo un tesouro colectivo de conhecimentos... com Mestres e pilotos afeitos aos rudes labores do mar”.

Desde, por lo menos, inicios del siglo XV los “biscainos” tienen un pie en Lisboa. Con un protagonismo importante por parte de marinos de Lekeitio –y las vecinas Ondárroa o Motrico. Los Arteyta son, con toda probabilidad, una de las familias de referencia.

Así, por ejemplo, entre los acuerdos de los tratados de paz y amistad firmados en 1436 entre Enrique VI de Inglaterra y Duarte I de Portugal, se incluyen diferentes pactos anteriores que incluyen al rey de Castilla. Entre ellos, un salvoconducto para comerciar otorgado el 14 de julio de 1431 por Enrique VI a favor de diferentes marinos castellanos, entre cuyos beneficiarios figura Pero Ortiz de Arteyta (“dalquite”, por Lekeitio)².



La saga Arteyta de Lekeitio brillará con luz propia y, entre aproximadamente 1470 – 1530, se convertirá en uno de los linajes más relevante de la historia marítima vasca en el cambio de siglo. Pacíficos comerciantes o corsarios intratables, según convenga; capitanes y ‘gobernadores’ de armadas reales, inversores, armadores y gestores. Pero también referentes culturales, como muestra el extraordinario tríptico flamenco del Descendimiento, instalado (con toda probabilidad en 1503³) en la capilla del convento de Santo Domingo.

1 Ref. MAGALHAES GODINHO, Vitorino *A expansão quatrocentista portuguesa*, Lisboa, 2008, pgs. 97 y 106.

2 Arquivo da torre de Tombo (Lisboa), Gavetas, vol. XVIII, 7-28. Editado en *As gavetas da torre do Tombo*, vol. IX, Lisboa, 1971, pgs. 107 y ss.

3 De 10.05.1503 es el acuerdo del capitán con el convento de Dominicas. El documento falta pero se conserva la descripción del siglo XIX. Ref. Archivo de la familia Colmenares de Licona.

Arteyta es sinónimo de riqueza y prestigio social, núcleo duro de familias poderosas cuya sombra se extiende por buena parte del territorio, además de una ventana a las prácticas culturales del último Renacimiento. Se va a convertir en una ‘marca muy bien posicionada’ en los reinados de los Reyes Católicos y Carlos I, de manera que sus negocios al servicio de la monarquía van a dejar mucho rastro documental⁴. En pocos casos como en este, se siente la réplica de las eminentes familias florentinas o flamencas de la época que han marcado con su huella la memoria colectiva europea.

La familia extensa de los capitanes Arteyta

Me limitaré a presentar a los personajes, para centrarme en el recuerdo más extraordinario que han dejado en su villa natal, no sin lamentar, como es natural, que ésta ya no lo conserve: el tríptico flamenco cuyo encargo e imagen se ha atribuido tradicionalmente a Nicolás Ibáñez de Arteyta pero que, desde mi punto de vista, en base a la edad de los representados y a su historia precisa, debiera de representar a su hijo mayor y heredero principal, el capitán Inigo Ibáñez (cr. 1450 – cr. 1510)⁵, y a su mujer doña Marina de Arriaga [Amézqueta]⁶. Si bien hay que reconocer que la factura y las imágenes no favorecen esta atribución.

La singular riqueza de los archivos de Lekeitio⁷, complemento natural y prolongación del rico patrimonio histórico cultural de la villa, permite reconstruir su entorno familiar. No es tarea fácil, pero no está de más resaltar que Lekeitio ha curado de modo ejemplar su patrimonio documental, de manera que las fuentes históricas de sus archivos principales están digitalizadas y, en algún caso, publicadas: archivo municipal, archivo de la torre de Uriarte y archivo del convento de clausura de Santo Domingo. Este último, quizás el único de su género en todo el Estado, cuyo archivo sea consultable en internet, como los otros, a través de la página web del Sistema de Archivos de Euskadi, <https://dokuklik.euskadi.eus>. Aunque esquilado durante la guerra civil, es también accesible el de la familia Colmenares de Licona. Esta circunstancia facilita que investigadores como quien suscribe, podamos dedicar tiempo a estudiar su historia.

Además de los archivos locales, los archivos de la monarquía permiten visualizar, en alguna ocasión de manera minuciosa, las peripecias de los Arteyta: así la participación fundamental del capitán Juan Nicolás en la gestión de la segunda armada del Maluco, la de Loaysa. Esta situación, sin embargo, hay que tomarla con algunas reservas: estudiar un ambiente social obliga a conocer la topografía y la orografía del lugar donde este evoluciona. No se entiende nada si no se ha pateado Lekeitio, no se conoce la morfología de la villa, y no se palpa la monumentalidad del entorno. La digitalización de los archivos descontextualiza los estudios y los usuarios ‘deslocalizados’ deben de preocuparse por entender los matices a los que me refiero. Una cierta intimidad y proximidad emocional es imprescindible para comprender.

4 Me remito a la documentación de los archivos General de Simancas y Chancillería de Valladolid, consultables en PARES, <http://pares.mcu.es>.

5 Hay un personaje homónimo, Inigo Ibáñez de Arteyta [de Olea], que comercia en naves propias y ajenas en Italia y otros lugares del mediterráneo. No siempre es fácil distinguir a uno de otro en la documentación.

6 Tríptico que emula el escultórico encargado por sus tíos maternos, Pero Ibáñez de La Rentería y doña Catalina de Gabiola.

7 No está de más recordar el espléndido trabajo que desarrolla desde hace más de 20 años para ponerlos en valor su archivera Maite Garamendi, a quien agradezco su apoyo para la redacción de este trabajo.

Los Arteyta y 'su' tríptico. Vicisitudes de un símbolo colectivo

Conocer el entorno socio-familiar de los protagonistas siempre ha sido fundamental. Es curioso que una gran parte de la historiografía tienda a ignorar esta circunstancia, asumiendo los tópicos obvios vinculados a las familias de la élite y cosas similares, pero sin tomarse el trabajo de nominar y 'censar' a quienes se refieren con cierta desenvoltura. Reconstruir la familia es tedioso y no siempre satisfactorio, pero no necesito subrayar que es algo a lo que doy mucha importancia e intento siempre responder.

El cuadro genealógico nos dispensa de reiterar nombres y 'describir' las relaciones entre unos y otros.

Iñigo Ibáñez de Arteyta (cr. 1450 – 1509/12), vasallo del rey, capitán general de la armada de Vizcaya, suerte de *condottiero* en tiempos, se convertirá en un referente inexcusable para la monarquía en cuestión de armadas. La documentación oficial de tiempo de los Reyes Católicos abunda en referencias que esperan a quien quiera dedicarles paciencia y tiempo. Arteyta cosechó merecida fama y era considerado como un leal servidor, como muestra su defensa del honor de la archiduquesa poniéndose de parte de don Juan Gaytán en su querrela con el conde de Melgar, en Bruselas en otoño de 1496, mientras se esperaba la vuelta a Castilla de la armada que traía a los Archiducos, en la que participaba Arteyta junto a muchos vizcainos. El cronista Fernández de Oviedo traza un magnífico relato de todo ello en sus *Batallas y Quinquagenas*⁸, que concluye con la presentación de Arteyta ya en Burgos, "un día de la semana sancta" de 1497 al príncipe Felipe:

[Arteyta] "ombre que a mi parescer avya çinquenta e cinco años o más, muy cano, blanca la cabeça e la barba, e de onrrado e gentil aspecto e gentil dispusición"

Y describe su talante,

Yñigo de Ardieta (sic) torno a besar la mano de su Alteza e dixo: "Señor, nunca yo quise ni querré mi vida sino para emplearla en seruiçio de vuestra Alteza todas las veces que se ofrezca en tanto que mi cuerpo touiera anima"

Hereda su prestigio y talante su hijo mayor, el capitán Juan Nicolás de Arteyta, quien recuerda en junio de 1521 a Castañeda, Secretario del emperador, "quan gran seruidor suyo [del Rey] e de su casa fue mi padre e tiene mi casa poderes de su señoria para me llamar Visalmirante de la mar"⁹. Al margen de desarrollar las actividades habituales de su familia, Juan Nicolás juega un papel preponderante en el apresto de las dos armadas de la especiería, de las que prácticamente se va a ocupar, sin solución de continuidad, entre 1518 y 1521. Uno de los cinco navios de la armada de Magallanes, el santa Catalina de Siena (conocido luego como Trinidad), es suyo, y lo vende por 720 ducados a través del bilbaino Juan de Leguizamón, según libranza de 9.10.1518.

El apresto y suministro del armazón de la armada de Magallanes "en Vizcaya", comienza en 9.08.1518: el 19 de agosto se le remiten 1.500 ducados con el correo Cermeño¹⁰. Para retenerle y asegurarse sus servicios, la Casa de la Contratación le nombrará su agente oficial

el 17.05.1520, cumpliendo la Real Cédula del emperador del mismo 17, desde la Coruña, en la que, siendo Arteyta "proveedor de las armadas de Indias," ordena se le haga asiento en las nóminas con un salario anual de 30.000 maravedís. Juan Nicolás se va a convertir en una suerte de agente especial en la costa vasca al servicio de Carlos I. Se conservan algunas cartas referentes a sus avatares en estos negocios y en relación a su intervención durante las Comunidades (1521), en las que colabora con su primo político Hernán Pérez de Yarza, Alcaide de Fuenterrabía¹¹.

Se le comisionará, junto a Diego de Covarrubias y el piloto Esteban Gómez, por Instrucción de 7.12.1521 (confirmada por Cédula de 6.11.1522), para el apresto de tres naos en Vizcaya y su envío a Sevilla, para la formación de la segunda armada 'de la especiería', que zarpará al mando del Comendador Loaysa. Arteyta es, sin duda, la persona idónea para garantizar los mejores barcos¹². El apresto se lleva a cabo entre Bilbao, el astillero de Asua, Lekeitio y Portugaete, y los barcos son conducidos por Juan Sebastián de Elcano a La Coruña, de donde zarpan el 24.07.1525. La armada acaba en desastre, como es sabido, y el efímero Capitán General, el "magnífico señor Juan Sebastián delcano", muere en alta mar el 5 de agosto de 1526.

Juan Nicolás muere sin sucesión y le hereda su hermano, el capitán Francisco, que continua las actividades marinas habituales de la familia. Le sucede su única hija doña María, quien entra a poseer la torre de Arteyta y otros numerosos bienes, tasados en tiempo de su padre en la friolera de 16-17.000 ducados, que es, con diferencia, el patrimonio más cuantioso de la villa¹³. Anejo a estos bienes es el enterramiento y capilla familiar en el convento de Santo Domingo.

Al morir (1587) doña María de Arteyta y Arbieto, su marido, a quien ha dejado usufructuario, entra a gozar los bienes y pone toda suerte de obstáculos a la heredera nombrada, que es su sobrina ("hija de mi primo segundo") Catalina de Arteyta y Gamecho. La familia litiga ásperamente y acusa al viudo La Rentería de haber maltratado a su mujer y haber manipulado su testamento para quedarse con los bienes¹⁴. Ganan el pleito y entran a poseer la herencia.

En cualquier caso, el patrimonio familiar se describe en 1593 como degradado, además de cargado de deudas. Una hacienda "vieja" y "de mucha mas costa que de provecho ... de manera que ninguna persona se podía sustentar con la renta".

Sucede con frecuencia en este tipo de familias, que no siempre obtienen el éxito esperado en sus inversiones y negocios y acumulan pasivo y crédito impagados. Esta manera de operar y entender la vida, con unas dosis de riesgo que hoy día parecen exageradas, obliga a contar con bienes libres y liquidez, por lo que muchas familias puramente comerciantes, como es el caso de Arteyta, no creen en la conveniencia de fundar un mayorazgo o fideicomiso, que es lo que deciden hacer numerosas ricas familias de su entorno y condición.

Esta circunstancia facilita la dispersión de los bienes, que es lo que sucederá.

11 AGS, Patronato, 259, R. 2. Sobre Yarza y su intervención, ref. TELLECHEA IDIGORAS, J. I., "Hernán Pérez de Yarza, Alcaide de Behobia. Documentos inéditos sobre la guerra de las Comunidades y la de Navarra", en Boletín de Estudios Históricos de San Sebastián, nº 13, 1979, pgs. 45 a 190. Carta de Juan Nicolás, de abril de 1521, pg. 174.

12 El cargo y data final de sus cuentas, en AGI, contaduría, 425, n. 2, r. 2. Se concluyen por su hermano y heredero Francisco.

13 Ref. AML, libro de la hacendera.

14 Ref. ARChV Sala de Vizcaya, caja 829, nº 08.

Los primos herederos van a ir deshaciéndose de diferentes bienes inmuebles y muebles y en 1621 le toca el turno a la "capilla del descendimiento", que vende doña Catalina de Arteyta al Convento de santo Domingo el 24 de abril en 2.000 ducados, aludiendo a sus deudas y al deseo de resolver los pleitos con el convento. El hecho es que las relaciones de los Arteyta con las monjas no eran buenas desde hacía, por lo menos, 50 años. Parece que estas no aceptaban de buen grado el patronato privado y consta que en 1568 habían modificado la capilla sin autorización de la familia, eliminando el escudo, la inscripción del fundador y modificando el retablo. La familia puso pleito, que llegó al tribunal de la Rota (Roma), y estaba sin sentenciar en el momento de la venta. Sea por este o por otro motivo, cinco años después las monjas se deshacen de la capilla, y el 8 de julio de 1626 la venden a Martín de Urquiza y a su mujer doña Juana de Zatica, por 400 ducados de censos de deudas:

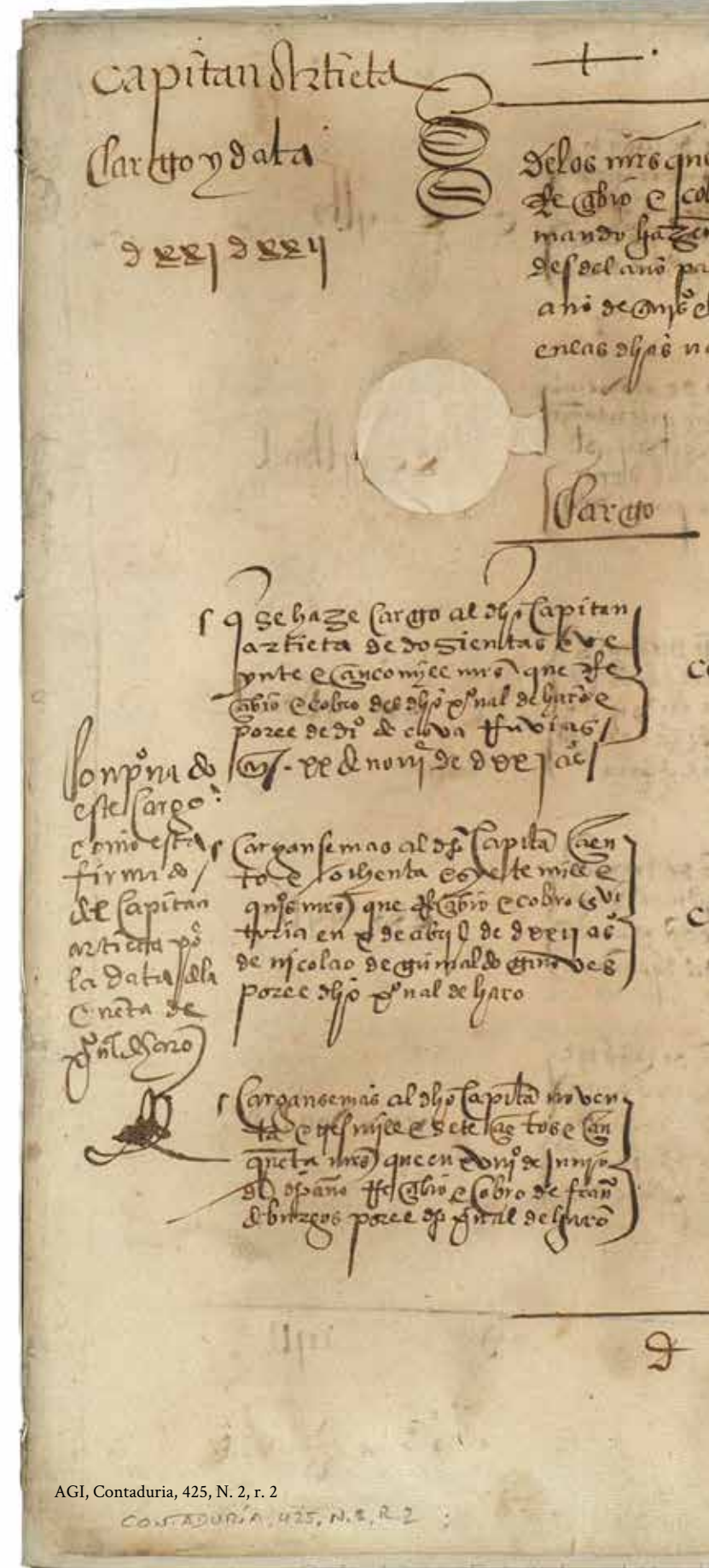
... la dicha capilla y el derecho y azion que tienen y pudieran haber y tener a ella y a su patronazgo ... **con su retablo de pinzel del descendimiento de la cruz** y otra cruz de bulto de madera que esta enzima del dicho retablo con un zendal biexo de gassa y su frontal

La venta no pasó desapercibida a la familia Arteyta. Pero no a los parientes más próximos, sino a diferentes descendientes de Nicolao Ibáñez (m. 1499), quienes en julio de 1626 se asocian para reclamar su nulidad, pues dicen que es la "sepultura de su abolengo y antepassados de tiempo inmemorial". Apelan del tribunal de Vizcaya a la Real Chancillería de Valladolid, pero sin éxito. En 1638 se expide la Ejecutoria a favor de los Urquiza-Zatica¹⁵.

A partir de esta fecha se pierde la pista, que habría que buscar en los protocolos de Lekeitio. En cualquier caso, a inicios del XVIII la capilla figura entre los documentos del archivo del convento de Santo Domingo como "que oi goza don Pedro Bernardo Villareal". Se trata de Pedro Bernardo Villareal de Berriz (1669-1740), señor de Berriz, y natural de Arrasate, un foráneo casado con la mayorazga de la torre de Uriarte, frontera del convento: doña Mariana Rosa de Beingolea (1675 - 1707). La Beingolea es la nieta y heredera del capitán Hernán Pérez de Yarza, uno de los reclamantes de 1628. Los Yarza-Bengolea representan la principal rama heredera de los Arteyta. Se trata, como es sabido, de una familia de coleccionistas y hombres de cultura¹⁶, y, con toda lógica, no pueden permitir que semejante patrimonio intangible, gloria de su linaje, esté en manos ajenas.

15 Todos estos datos en la ejecutoria de 1638 del pleito, en ARChV, ejecutorias, 2575, nº 52.

16 Los inventarios de bienes de la familia, los contratos matrimoniales y fundaciones de mayorazgos incluyen listas de bienes muebles, cuadros, plata, alajas y una biblioteca de 1.000 cuerpos de libros, verdaderamente significativos. Ref. Archivo de la Torre de Uriarte, consultable en <https://dokuklik.euskadi.eus>.



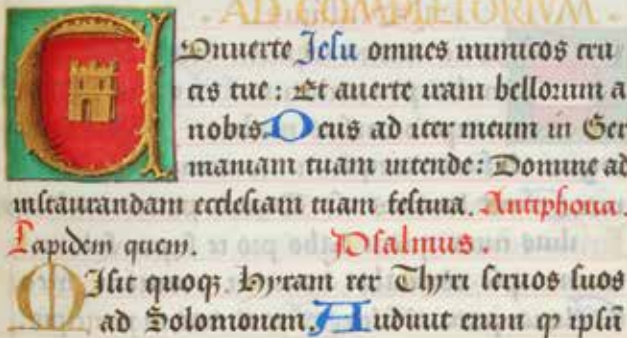
8 Ref. FERNANDEZ DE OVIEDO, Gonzalo, "Batallas e Quinquagenas", edición de Juan Bautista Avallé-Arce, Salamanca, 1989, pgs. 243 – 245.

9 AGS, Patronato, 259, R. 2.

10 AGI, Contratación, 3255, libro 1.

Nicolás Arteita, marino y proveedor de armadas

Manu Ugartetxea



Salida de Carlos V desde La Coruña hacia Gante para su coronación en 1520. Libro de Oficios de Salomón, Gante, 1520. Biblioteca del Monasterio del Escorial. Sig. 139-IV-96

Juan Nicolás, o simplemente Nicolás, de Arteita es un personaje nacido en Lekeitio que hace una carrera mediana en las cortes de Fernando V y de Carlos I de poco más de un cuarto siglo de duración. Sirve primeramente como marino y luego como proveedor y organizador de armadas para fines tan diversos como viajes por mar del rey o de algunos personajes cercanos a este, expediciones a la Especiería, traslado de tropas a Italia o protección de los barcos procedentes de las Indias, y está durante algo más de un año al cargo del despacho de correos por mar a Flandes. Termina su carrera como corregidor de la ciudad de Cádiz. En todas estas facetas demostró ser una persona digna de confianza tanto por su lealtad como por la eficacia con que cumplía las misiones que le eran encomendadas.

La trayectoria de Nicolás, lo mismo que la de su padre, es conocida sólo parcialmente y lo es sobre todo por su participación en el apresto de la armada de Magallanes. El propósito de estas notas es caracterizarla, reuniendo y ordenando algunas noticias que ya han visto la luz pero se hallaban dispersas, y descubriendo otras poco o aún no difundidas. Cuando ha sido posible, se ha dado preferencia a los documentos de archivo sobre las relaciones de segunda mano ya publicadas.

Los Arteita ¿Arteita/Arteyta o Artieta?

Como ocurre con Elcano, no encontramos en las fuentes unicidad en la forma de su apellido. Unas veces aparece como Arteita o Arteyta y otras como Artieta. Debemos aclarar que en los documentos de su localidad natal el apellido es siempre Arteita o Arteyta, que es un topónimo lekeitiano. En cambio, en las provisiones, cédulas y cartas emanadas de la burocracia real e imperial castellana suele aparecer como Artieta. Acaso se deba ello a que los escribanos y secretarios cortesanos, más familiarizados con el nombre Artieta por ser el de una población del burgalés valle de Mena,

castellanizaron el apellido ya desde la época de su padre, el capitán Íñigo de Arteita, y este uso se hizo tan corriente y habitual que nuestro protagonista llegaría a firmar sus cartas con el nombre de Artieta.

Una familia difícil de seguir

Los Arteita son una familia difícil de seguir. Por diferentes razones. En primer lugar, por el modo de tomar los apellidos en la baja Edad Media y Renacimiento, en que los de los hijos no solían coincidir con los de los padres ni aun con los de los propios hermanos. Por poner un par de ejemplos propios de esta familia, los hermanos y hermanas del padre de nuestro protagonista toman los apellidos Arteita, Meceta, de la Plaza o Ceranga, y los hijos e hijas de su prima Catalina de Zumarraga son Guilistegui, Arteita, Apatriz, Zumarraga, Arriola o Pérez de Iturreta.

En segundo lugar, los nombres de pila se repiten a lo largo de los años en esta familia. Así, sin ir más lejos, en el curso de tres generaciones encontramos un Nicolás y cuatro Juan Nicolás, tres de ellos bachilleres, lo que dificulta a veces la atribución de un determinado hecho a uno o a otro. Para identificar a nuestro personaje y a su padre en este artículo vamos a usar las denominaciones con las que se les conoció en la época en que vivieron: capitanes Nicolás e Íñigo de Arteita respectivamente.

Por último, eran contemporáneos de nuestros Arteita en Lekeitio otros Arteita que además habían sido bautizados con los mismos nombres. Coexistieron, por ejemplo, al tiempo del capitán Íñigo de Arteita, al menos otros dos personajes homónimos, uno de ellos maestro de naos y el otro escribano y repetidamente alcalde de la villa. Este último arrendó los derechos de la fábrica de Santa María durante una década a cambio de construir a sus expensas dos capillas en ella¹. Por su parte, el maestro es el Íñigo de Arteita que fletó la nao capitaneada por Antón Nieto² en la expedición de

1 **RCV RE CAJA 236,27** Ejecutoria del pleito litigado por Íñigo Ibáñez de Arteita, vecino de Lequeitio, con el concejo, justicia y regimiento de Lequeitio, sobre cumplimiento del contrato hecho entre ambas partes por el que Íñigo Ibáñez de Arteita se comprometía a la edificación de 2 capillas en la iglesia de Nuestra Señora de Lequeitio a cambio de la cobranza de ciertos subsidios y enterramientos (1509).

2 Aznar Vallejo, Eduardo. *Marinos vascos en la guerra naval de Andalucía durante el siglo XV*. Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, 5, Untzi Museoa-Museo Naval, Donostia-San Sebastián, 2006, pp. 41-52; **AGS RGS-LEG,147801,215** Emplazamiento contra Alfonso de Lugo, vecino de Sanlúcar, a petición de Íñigo Ibáñez de Arteita sobre

Charles de Valera a Guinea de 1476 y que tuvo múltiples problemas para cobrar su sueldo, sufriendo cárcel en Sevilla por orden del doctor Lillo³ y más tarde en Sanlúcar⁴, e interminables pleitos con Alfonso de Lugo y su paisano Juan de Maidana⁵. En algunos textos se atribuyen erróneamente estos hechos al capitán Íñigo de Arteita. Para colmo y mayor confusión, el maestro Íñigo de Arteita estuvo casado con una Guillistegui, de la misma manera que el bachiller Juan Nicolás, hermano mayor del capitán Íñigo.

Algunos Arteita de la segunda mitad del siglo XV y primer tercio del XVI

El capitán Juan Nicolás de Arteita nació en Lekeitio en el seno de una familia perteneciente a la oligarquía local, que cimentó su riqueza el negocio naviero y en el tráfico marítimo, como veremos más adelante. Ya su bisabuelo, también Juan Nicolás, fue alcalde de Lekeitio y yace sepultado en una fuesa, ante el altar de San Juan Bautista en la basílica de la villa⁶.

el salario que este le reclama del tiempo que con una carabela sirvió en la flota que estuvo en Guinea.

3 **AGS RGS,LEG,147801,215** ib. y **AGS RGS,LEG,148509,236** Emplazamiento a Alfonso de Lugo, vecino de la villa de Sanlúcar, a petición de Íñigo Ibáñez de Artieta, que reclamaba su sueldo por un viaje que hizo con una nao a Guinea en 1477.

4 **AGS RGS,LEG,148509,158** Emplazamiento a Juan de Maidana, vecino de Lequeitio, para que se presente en la apelación de un proceso sobre deudas, interpuesto por Íñigo Ibáñez de Arteita, su convecino, con compulsoria al escribano de la causa; **AGS RGS,LEG,148509,26** Seguro a Íñigo Ibáñez de Arteita y Juan Martínez de Guilestegui, hermanos, vecinos de Lequeitio, para que puedan ir a notificar un emplazamiento a Juan de Maidana, su convecino, estante en Sanlúcar de Barrameda, y a las justicias de esta villa en **FDMPV AGS RGS 1485-86**, documento 451. Arteita y Guilestegui son cuñados. 5 **AGS RGS,LEG,147801,215** ib.; **AGS RGS,LEG,148509,236** ib.; **AGS RGS,LEG,148509,158** ib.; **RCV RE CAJA 10,4** Sentencia absoluta dictada a favor de Íñigo Ibáñez de Arteita, vecino de Lequeitio, en el pleito promovido contra él por Juan de Maidana, su convecino, sobre pago de deuda procedente de las ganancias de un navío, en **FDMPV RCV RE** documento 41; **RCV SV CAJA 1798,7** Pleito de Íñigo Ibáñez de Arteita, maestro de nao, con María López de Iraeta, mujer de Juan Ibáñez de Maidana, vecinos de Lequeitio, sobre reclamación del pago de ciertas deudas contraídas por una escritura de obligación del año 1476, (1489-1503). Por este pleito conocemos que el Arteita maestro era hijo de Rodrigo Martínez de Olea y más datos sobre la razón de su disputa con Maidana; en **LPHL**, p. 163, entre los bienes de Íñigo de Arteita aparece tachado Yten las casas de Vribarria que ovo de Juan Ybannes de Maydana/por virtud de cierto proceso e sentencia de remate, Il mil maravedís.

6 **RCV RE CAJA 230,37** Ejecutoria del pleito litigado entre Mari Juan de Meceta con su cuñada María Ortiz de Guillistegui sobre injurias (1508-12-16). Mari Juan de Meceta declara que asistía a las funciones religiosas de Santa María sentada sobre la mesa que ella y los de su casa tenían delante del altar de San Juan Bautista.

Su abuelo Nicolás († 1497-1498), marino y hombre de raza, estuvo casado con María o Marina⁷ Íñiguez de Ceranga⁸, y tuvieron por hijos⁹ al bachiller Juan Nicolás¹⁰ (n. cr. 1450-1494), quien casó en 1464 con la ondarresa Marina Ortiz de Guillistegui¹¹ (n. 1449), fue escribano del número de Lekeitio y murió con importantes deudas que motivaron pleitos familiares¹²; Íñigo de Arteita, uno o dos años más joven que su hermano mayor, casó con Marina de Arriaga¹³; Catalina de Arteita, (n. 1452), contrajo matrimonio con Nicolás de Jauregui¹⁴ y con Pedro Ibáñez de la Rentería en segundas nupcias¹⁵; Francisco de Arteita, (1455 -1505), casó con Ana Rodríguez de Muncharaz¹⁶, fue

7 En las fuentes aparece unas veces como María y otras como Marina.

8 Aparecen ambos retratados en el polémico tríptico flamenco de la Lamentación.

9 Los hijos, salvo la monja y Pascual, aparecen citados en **AGS RGS,LEG,149003,338**, transcrito por **JEF**. *Seguro a María Ibáñez de Irargui, vecina de Lequeitio, por las amenazas vertidas contra ella, su hijo (Chedresa), criados y bienes por los hijos de Nicolás Ibáñez de Arteita, con quien convivió cierto tiempo*. Parece que María Ibáñez de Irargui, pese a dichas amenazas, se convirtió posteriormente en la segunda mujer de Nicolás Ibáñez de Arteita (**RCV SV caja 628, 2** Pleito del bachiller Arteta (sic) con la mujer y los herederos de Francisco Ibáñez de Arteta sobre ciertos quintales de hierro (1501-1507), p. 163).

10 Obtuvo en Salamanca el grado de bachiller, probablemente en Leyes y Cánones (**RCV SV 628, 2** ib.). Sus hijos Juan Nicolás y Juan Íñiguez recibieron enseñanzas de un maestro escuela de Vitoria – en los papeles no queda claro si en Lekeitio con un maestro escuela de Vitoria o en la capital alavesa- (**RCV SV 4251,7** Pleito de Juan Íñiguez y Martín Martínez, vecinos de Lequeitio (Vizcaya), hijos del bachiller Juan Nicolás de Arteita, escribano del número que fue de la villa, con Íñigo, Francisco y Catalina de Arteita, de la misma vecindad, sobre la reclamación de su herencia paterna y de su abuelo Nicolás Íñiguez de Arteita, de 1502) antes de pasar a Salamanca, donde ambos obtuvieron el grado de bachiller.

11 Este apellido suele aparecer indistintamente en las fuentes como Guillistegui, Guillistegui, Guilestegui o Guilestegui. Tuvo el matrimonio los siguientes hijos: los bachilleres Juan Nicolás de Arteita (n. 1478) y Juan Íñiguez de Arteita o de la Rentería (n. 1480), Martín Martínez de Inchaurreaga o Currihiaga (1482), María Íñiguez de Ceranga o de Arteita y Catalina de Zumarraga.

12 **RCV SV CAJA 628,2** ib. En este pleito declaran varios hermanos Arteita, haciendo constar sus edades.

13 Hijos del matrimonio fueron Juan Nicolás y Miguel.

14 **RCV RE CAJA 272,30** Ejecutoria del pleito litigado por Sebastián Jáuregui con Juan Íñiguez de Arteita sobre cumplimiento del testamento de Juan Nicolás de Arteita, (30-03-1512). Fueron hijos de este matrimonio Sebastián de Jauregui y María Pérez de Alday.

15 **AGS RGS,LEG,148805,27** A petición de Catalina de Arteita, vecina de Lequeitio, mujer que fue de Pedro de la Rentería, iniciativa para que el hijo de este, Juan de Rentería, vecino de Ondarroa, le restituya ciertos bienes, en **FDMPV AGS RGS 1488** documento 651.

16 **RCV SV 4257,6** Pleito de Rodrigo Ibáñez de Muncharaz, vecino de Durango, con San Juan de Arriola y Juan de Muncharaz, de la misma vecindad, sobre la herencia que dejó Francisco Ibáñez de Arteita (1523). Los hijos de este matrimonio fueron Rodrigo Ibáñez de Muncharaz (n. 1495-96), el clérigo Nicolás de Arteyta Muncharaz († 1562), la monja Isabel de Muncharaz y Ana de Muncharaz.

preboste de Durango¹⁷ y también marino¹⁸; Marijuan de Meceta (n. 1461), casó con Juan Pérez de Landa¹⁹, marino²⁰; María Martínez de la Plaza o de Ceranga, monja en el monasterio de Santo Domingo de Lekeitio; y Pascual de Arteita²¹. Fue también hija de Nicolás, pero no figura en el reparto de sus bienes a su muerte, Auria de Ceranga o de Urquiza, casada con el vecino de Ispaster Martín Ochoa de Urquiza²².

Miembros de la oligarquía lekeitiana

Marinos y armadores

Como apuntábamos más arriba, en la mar encontraron la forma de ganarse la vida y de los recién citados fueron armadores o maestros de naos Nicolás, Íñigo y Francisco de Arteita, Nicolás de Jauregui, Juan Pérez de Landa y a su muerte su viuda, y Auria de Urquiza. Y en la generación siguiente tenemos documentados

17 AGS EMR VIZ 2,104 Merced del prebostazgo de Durango a Francisco de Arteita, 10 de agosto de 1485.

18 RCV SV CAJA 628,2 ib.; Ronquillo, Manuela. Los vascos en Sevilla y su tierra durante los siglos XIII, XIV y XV: fundamentos de su éxito y permanencia. Bizkaiko Foru Aldundia, 2004;

AGS RGS,LEG,148903,372 Comisión al licenciado Diego de Astudillo, corregidor de Vizcaya, sobre que Francisco de Artieta, preboste de Durango, pasó en su nave a Génova a un hereje perseguido por la Inquisición con todos sus bienes; Caudedo del Potro, Betsabé. Contribución al estudio del transporte marítimo en el mar Cantábrico (1475-1492). Anuario del Instituto de estudios marítimos Juan de la Cosa, volumen IV, Director: José Luis Casado Soto, Diputación regional de Cantabria, 1984; y AGS RGS,LEG,149111,133 A Juan de Artiaga y Lope de Acha vecinos de Bilbao, que determinen un debate de Francisco de Artieta, vecino de Tavira de Durango, con Alonso de Lerma sobre el flete y renta de una nao, que con Francisco de maestre ha entrado de arribada forzosa en La Coruña con alumbre cargado en Civitavecchia; AGS CCA,-CED,1,142,3 Orden al bachiller de la Torre, fiscal del Consejo Real, para que resuelva con rapidez un pleito que Francisco de Artieta, hermano de Íñigo de Artieta, trata ante los contadores mayores con los clérigos de Durango sobre los derechos del prebostazgo de la villa, dado que debe incorporarse con su hermano a la armada de Sicilia (22-9-1494).

19 Hijas del matrimonio fueron Catalina Martínez de Arteita o de la Torre (n. 1493) y Lucía de Landa o Arteita (1495-1524).
20 AGS RGS,LEG,148807,189 Alfonso de Salamanca, vecino de Burgos, denuncia a Juan Pérez de Landa por incumplimiento de contrato. Resumido en García de Cortázar, José Ángel. Vizcaya en el siglo XV: aspectos económicos y sociales. Caja de Ahorros vizcaína, 1966. Acordó Landa transportar ciertas mercaderías del burgalés entre Londres y Lisboa y dirigirse a continuación a Madeira para cargar su azúcar.
21 Carta de segura y salvoconducto por la que los reyes toman bajo su amparo a los hermanos Juan Nicolás, Íñigo, Francisco y Pascual de Artieta, prohibiendo el embargo de sus naos y mercaderías por deudas del concejo de Lekeitio y otros concejos bizkainos y gipuzkoanos. Valladolid, 22 de diciembre de 1488. Cedita por Maggs Bros. Ltd.; en AGS CMH EMR VIZ,1,78 Carta vizcaína otorgada por los RRCC por la que conceden a Íñigo Martínez de Artieta 7500 mrs. para 4 lanzas, por renuncia de Juan Martínez de Guilestegui, Pascual aparece como testigo junto a su hermano el bachiller (28-6-1484).
22 Fueron hijos de ambos Santu de Urquiza (n. 1478) y Andra María o Auria de Urquiza.

hasta otros seis: Nicolás y Francisco de Arteita, Íñigo Martínez de Arteita, Juan de Arriola, casado con Catalina de Zumarraga, Sebastián de Jauregui y Santu de Urquiza. Comerciaron con cereal, sal, alumbre, atún o queso entre los puertos del Mediterráneo occidental²³, llevaron armas y hierro a Sevilla, hierro y lana a Inglaterra o lana a Flandes, trayendo en los viajes de vuelta piezas de lino y el cereal necesario en *tierra de acarreo*, y fletaron sus naos a vascos, sevillanos, burgaleses, genoveses, luqueses o hasta a la misma Corona.

Casas y torres en la villa

Tuvieron los Arteita torres con sus casas en Lekeitio. La de Nicolás, el abuelo de nuestro protagonista, que acumuló en vida un notable patrimonio²⁴ en la villa y su comarca materializado en casas, lonjas o emparanzas, bodegas, solares, viñas, manzanales, mimbrales, huertas, caserías²⁵, tierras y montes, además de una nada despreciable colección de bienes muebles y semovientes²⁶, estaba situada delante de la portada de la iglesia de Santa María y daba uno de sus lados a la calle real.

23 FDMPV CDAML 1496-1513 documento 177, Balance dado por Íñigo Ibáñez de Arteita del beneficio de sus viajes por el Mediterráneo, lo que debe a Santa María de Lequeitio por su uno por ciento y de lo comprado a nombre de la iglesia.
24 RCV SV CAJA 4251,7 ib. y RCV SV CAJA 628,2 ib.
25 Entre otras caserías, tuvo parte en la de Lariz de Yuso y a su muerte la dejó a su nieto Miguel y en su sustitución al hermano de este, Nicolás.
FSS, AU, BEINGOLEA, N.1702, D.1 Auto de posesión judicial del tributo sobre la casería de Láziz de Yuso, otorgada en favor de Michel, hijo menor de Íñigo de Arteita, que la heredó de su abuelo, Nicolás Ibáñez de Arteita.
17-9-1498, Gernika. (transcrito por JEF). Se hace referencia al contrato censal otorgado entre Nicolás de Arteita y Rodrigo de Lariz, por el que el primero cedió a perpetuidad al segundo y sus herederos la explotación del caserío y sus montes a cambio del tributo anual de una himina de castañas, media de nueces, el tercio de lo que dieran los árboles de los montes y, con carácter bianual u honurtea, 130 cestas de manzana; y
FSS AU BEINGOLEA, N.1702, D.2 Los hermanos María Martínez, monja, Íñigo Martínez, capitán de barco, Mari Juan de Meceta, Catalina y Francisco, este además como tutor de los hijos del bachiller Arteita, ratifican la manda testamentaria de su padre, el capitán Nicolás, a favor de su nieto del mismo nombre, hijo de Íñigo.
15 de enero de 1499 (transcrito por JEF).

26 Hierro y otras mercancías, deudas a su favor, dos medias naos o carabelos -compartidas una con Pedro del Puerto de unos 130 toneles y la otra con Martín de Arranegui, de 90 toneles poco más o menos-, una cantidad de plata cercana a los cien marcos, numerosas camas de ropa, vestidos y telas, varios anillos, uno de ellos con turquesa, pipas y barricas con sidra y vino, y 50 vacas. En RCV RE 338,75 Ejecutoria del pleito litigado entre las hermanas María Nicolás y María Ruiz de Amezqueta, vecinas de Lequeitio, y Catalina de Beristain, vecina de Plasencia de las Armas, sobre la partición de los bienes y herencia de Juan de Amezqueta (1519), se rematan en pública subasta ciertas piezas de plata pertenecientes a Juan Ochoa de Berriatua, pujándose por cada marco de plata un valor aproximado de 2.300 mrs.

Aquel lugar se llama en los papeles Elexatea y la calle suele aparecer como Guzurmendia²⁷. La del capitán Íñigo se hallaba en la plaza de la villa²⁸, aproximadamente donde durante casi cuarenta años estuvo la librería Aralde, y a su muerte la heredó su hijo el capitán Nicolás. Ambas se mantuvieron en poder de miembros de la familia hasta el incendio de 1595²⁹ que las consumió y ya los Arteita, cuya época de esplendor parecía haber pasado, no volvieron a levantarlas. Tuvo casa con horno Catalina de Arteita, aunque no sabemos dónde. Juan Pérez de Landa, casado con Marijuan, la hermana pequeña de los anteriores, fue dueño de la torre de Uriarte, la única que, aunque transformada, ha llegado hasta hoy³⁰.

Rivalidades

Rivalidad Arteita-Yarza

La familia Arteita, cercana de alguna manera a los Arteaga, rivalizó en Lekeitio con la de los Adán de Yarza, parientes mayores de los oñacinos de la villa. Repasemos los choques y enfrentamientos entre ambas ocurridos entre 1484 y 1526.

Pese a que el matrimonio de María Pérez de Alday estaba concertado con el escribano Martín Pérez de Ormaegui³¹, Lope García de Yarza la había pretendido, atraído por la riqueza de la única hija y heredera del rico mercader Pedro Ibáñez de la Rentería³² y Catalina de

27 RCV SV CAJA 628,2 ib., p. 169.

28 AFB N0018/0269 Escritura de fianza de saneamiento otorgada por Martín del Puerto Apallua, como principal, y García del Puerto, como su fiador, vecinos de Lequeitio, en favor de Martín de Lasurica, de pagar diecisiete ducados de resto de treinta ducados de principal de un censo fundado por este en favor del cabildo eclesiástico de Lequeitio, 16 de agosto de 1608.

29 El fin del siglo XVI fue terrible en Lekeitio. En sus últimos doce años, además de citado incendio de 1595, hubo que contar 51 muertos en la Gran Armada del 88 (Tellechea Idógoras, José Ignacio. Otra cara de la Invencible. La participación vasca. Sociedad guipuzcoana de ediciones y publicaciones, 1988, pp. 496-500), unas inundaciones y la peste de 1596, que Jaione Velilla califica de realmente catastrófica, seguida dos años después de una grave disentería, que dejaron reducida la población a una tercera parte de la que era antes (Velilla Iriondo, Jaione. Arqitectura y urbanismo en Lekeitio. Siglos XIV a XVIII, Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, 1996).

30 FDMPV AFB documento 91. Testamento y codicilo de Mari Juan de Meceta (1510).

31 Hombre llano e ruano.

32 Hermano de Marina Íñiguez de Ceranga, mujer de Nicolás de Arteita. FDMPV CDCSDL, documento 46. Nicolás Ibáñez de Arteita, Pedro Ibáñez de la Rentería, Juan Íñiguez de la Rentería y Juan Ibáñez de Mendaja se obligan a pagar al Monasterio de Santo Domingo de Lequeitio siete coronas de oro, en razón del préstamo de una viña a sus padres Juan Íñiguez de la Rentería y doña María Pérez de Alday, vecinos de Lequeitio (8-9-1467).

Gabiola. Rechazado, Lope, con la ayuda de sus hermanos Rodrigo Adán de Yarza y el clérigo Fernando de Zubieta y de otros parientes, entró en septiembre de 1484 en la huerta o vergel donde estaba María con su madre y varias criadas e intentó raptarla. A las *bozes* y *apellido* de todas ellas acudieron varios vecinos de la villa y abortaron el intento. Temiendo de la Rentería que los agresores tomaran represalias contra él, su familia y paniaguados, y causaran *dapnos e desaguizados* en sus bienes, pidió protección al Consejo Real, el cual extendió carta de amparo³³.

El intento de rapto deterioró sin duda las relaciones entre ambas familias, pues Juan Nicolás e Íñigo de Arteita no tardaron en iniciar las gestiones para la construcción de un molino aguas abajo del que tenía María de Muncharaz, viuda de Rodrigo Adán³⁴, haciendo competencia a su molienda y disputándole la fuerza motriz del agua canalizada. A petición de la afectada, el Consejo Real mandó abrir una investigación en abril de 1487.

Relaciones que empeoraron aún más cuando en septiembre de aquel 1487 se presentó en Lekeitio un procurador del rey de Sicilia con cierta provisión real que ordenaba poner a Íñigo de Arteita *ferrado a muy grand recabdo* hasta que entregara bienes por valor de 60.000 ducados, en compensación por el robo de una carraca propiedad de su representado en el puerto de Otranto³⁵. Requirió su ejecución a Sancho Ibáñez de Mallea, teniente de preboste o prebostao del menor Francisco Adán de Yarza³⁶, advirtiéndole que de no hacerlo se volvería contra él y sus bienes. Mallea recabó

33 AGS RGS,LEG,148503,54 Comisión al corregidor de Vizcaya para que realice la sumaria de la acusación propuesta por Pedro Ibáñez de la Rentería, vecino de Lequeitio, contra Lope García de Yarza, su convecino, por el intento de rapto de su hija, en FDMPV AGS RGS 1485-86 documento 402; y

AGS RGS,LEG,148503,79 Incitativa a las justicias para que otorguen un seguro a Pedro Ibáñez de la Rentería y su familia frente a Lope García de Yarza y sus hermanos, todos vecinos de Lequeitio, en FDMPV AGS RGS 1485-86 documento 403.
34 AGS RGS,LEG,148704,65 Comisión al corregidor Lope Rodríguez de Logroño para que determine la demanda de nueva labor que doña María de Muncháraz, viuda de Rodrigo Adán de Yarza, intenta contra la familia Arteita por la construcción de un molino aguas abajo del suyo, en FDMPV AGS RGS 1487 documento 532.

35 Arteita alegó que la había tomado en Tarento, que pertenecía a Cid Amed, factor del gran sultán de Babilonia, con carga de moros tunecinos y de la Berbería, y que no se le había permitido defenderse de la acusación.

36 Nacido en el año 1476, tenía a la sazón diez u once años, en RCV SV 1952,3 Pleito de María Ortiz de Guillestegui, viuda de Martín Martínez de Acha, con Juan Martínez de Sagasteguieta, vecinos de Lequeitio, sobre libelos y palabras injuriosas (1509).

la ayuda del concejo, pues en casa de Arteita se había encerrado su hermano el bachiller con otros hombres armados a los que temía por la *mala querencia* y *henemistad* que le mostraban. Molesto con las reticencias de alcaldes, regidores y hombres buenos de la villa, trajo Mallea a Lekeitio un grupo de hombres armados de los linajes de Zaldibar y de Unzueta y de otros solares de Bizkaia y Gipuzkoa para obligar al concejo a imponer justicia al capitán Arteita³⁷.

No mucho más tarde pide Íñigo a la Corona licencia de armas, alegando el *odio* y *henemistad* que le profesan algunos vecinos de Lekeitio³⁸, que le quieren *mal de muerte*, y no poder defenderse por estar prohibido llevar armas en el señorío. Le es concedida, así como a dos personas que con él andan, tras salir fiadores su hermano Juan Nicolás y Ochoa de Elexpurua de que solo las usarán en defensa propia³⁹. Se suceden los incidentes. Por aquellos días, Nicolás Arteita denuncia ante los alcaldes a Juan de Lariz⁴⁰ por injurias. Es condenado a prisión, pero el prebostao Juan de Jauregui no solo no ejecuta la sentencia, sino que se deja ver con el condenado y lo lleva a casa de Yarza donde es recibido. Nicolás recusa a Jauregui acusándolo de prevaricación⁴¹.

37 FDMPV CDAML 1475-1495 documento 135. Autos y diligencias promovidos por Sancho Ibáñez de Mallea, lugarteniente de preboste, en cumplimiento de una orden de los Reyes Católicos (4-IV-1487) a causa del robo efectuado por Íñigo de Arteita de una carraca y sus mercaderías pertenecientes al rey de Nápoles.

38 Y de otras partes del reino.

39 AGS RGS,LEG,148804, 158 Licencia de armas a favor de Íñigo de Arteita y dos de sus familiares.
40 Juan Sánchez de Lariz, vivió en Zubieta como lecaya o criado más de treinta años primeramente en tiempos de Rodrigo Adán de Yarza, luego con su viuda doña María y finalmente con el hijo de ambos, Francisco. Fue prebostao por la casa de Zubieta y llevó la vara de preboste. Recibe la siguiente tacha en un proceso de 1513: es viejo (unos 80 años), de liviano seso e probe (...) perdió su hacienda y su casa más por malos recados que por buenos (...) no tiene vecindad en ninguna parte (...) hombre de mal recaudo (...) conocido por sus malos actos, e borracho contino e ladrón e público descomulgado (...) Suele andar como vagamundo y sin oficio por las calles de Lequeitio con un bordón, tomando lo que le dan como hombre necesitado. Ladrón público que ha acostumbrado a urtar carneros e cabras e cabrones e otros ganados de los montes donde andan paciendo (se cita el monte de Usaá). Allí mismo los desollaba y quartizaba, escondía cueros y carne dentro de la carga de la vena o en unas cargas de tamaras secas y así los llevaba a Hormaegui, donde solía vivir con Catalina de Asturias (...) En los últimos diez años nunca se le ha visto en la Iglesia a misa ni a visperas, ni menos se ha confesado. En todos los pleitos así civiles como criminales de Francisco Adán de Yarza ha depuesto como testigo en su favor y en contra de la verdad. (RCV SV CAJA 1286,2 Pleito del bachiller Juan Nicolás de Arteita con Juan de Olaeta sobre la casa y casería de Olaeta).

41 AGS RGS,LEG,148805,204 Incitativa para que Francisco Adán de Yarza, preboste de Lequeitio, ponga un teniente en su oficio, a petición de Nicolás Ibáñez de Arteita, en FDMPV AGS RGS 148805,204 Comisión al licenciado Chinchilla para que determine la demanda de nueva labor que doña María de Amezqueta, vecina de Plasencia de las Armas, sobre la partición de los bienes y herencia de Juan de Amezqueta (1519), se rematan en pública subasta ciertas piezas de plata pertenecientes a Juan Ochoa de Berriatua, pujándose por cada marco de plata un valor aproximado de 2.300 mrs.

Llovía sobre mojado, pues a lo largo de los últimos cinco años había habido en Lekeitio ruidos de bandos y parcialidades. Ahora, en marzo del 88, comenzó una pelea en sus inmediaciones *entre los solares de Arteaga e de Zubieta*. Entró gente en la villa llamando al apellido de los dos linajes y haciendo repicar las campanas de Santa María y las de la comarca. Fueron muchos los que salieron de sus casas al ruido de la pelea quebrantando los capitulados de la comunidad y hermandad. Resultaron muertos cinco hombres y heridos otros muchos. La cosa no fue a más gracias a la intervención del teniente del corregidor. Mandaron los reyes al licenciado Chinchilla como juez de comisión a hacer pesquisa y castigar a quienes hallare culpables de los hechos⁴².

Tras la intervención de Chinchilla pareció que las aguas volvían a su cauce hasta el punto de que en 1507 Santu de Urquiza⁴³ casó con Milia de Zubieta, hija de Francisco Adán.

Catalina Martínez de Arteita⁴⁴ contrajo matrimonio no mucho más tarde con Juan García de Yarza⁴⁵, hermano del señor de Zubieta, aunque en extrañas y no explicadas circunstancias, pues en 1509 Íñigo de Arteita solicitaba de nuevo licencia de armas tras recibir amenazas de muerte de los Yarza por haber denunciado *la fuerza que le fue hecha a una sobrina* suya *por García de Zubieta*⁴⁶.

42 AGS RGS,LEG,148805,205 Comisión al licenciado Chinchilla y al corregidor de Vizcaya para que determinen las causas de los alborotos acaecidos en la villa de Lequeitio entre los linajes de la dicha villa.

43 Hijo de Auria de Urquiza y nieto de Nicolás de Arteita.
44 Hija de Juan Pérez de Landa y Mari Juan de Meceta.
45 En 1510, Mari Juan de Meceta manda en su testamento que se cumpla el contrato matrimonial, dote y donación que ella y Francisco Adán de Yarza otorgaron cuando se casaron su hija Catalina Martínez y Juan Irando de Yarza, hermano de dicho Francisco Adán, cuyo contenido ratifica en dicho testamento para mayor firmeza. Y en su virtud, lega a su otra hija, Lucía de Landa, los 340 quintales de hierro que de acuerdo con dicho contrato deben pagarle Francisco Adán y sus fiadores como dote del citado Juan García. En FDMPV AFB documento 91 ib.
46 AGS RGS,LEG,151001,455 Concesión de permiso de armas al capitán Íñigo de Arteyta al ser amenazado de muerte por

Y la misma Auria de Urquiza terminaría por demandar a Francisco Adán por impago de la dote de su hija Milia de Zubieta, seis años después de celebrada la boda⁴⁷.

Mientras tanto, los molinos volvían a avivar las disputas entre ambas familias. Primeramente, Francisco Adán denunció a Juan Íñiguez de Arteita por daños causados en uno de su propiedad⁴⁸ y poco más tarde lo fueron los de Zubieta cuando quisieron construir otro en Gabioleta a poca distancia del que los Arteita tenían en Oleta⁴⁹, alegando que en el pasado allí lo habían tenido⁵⁰.

En 1525, el capitán Nicolás entablaría pleito, como cuenta Labayru⁵¹, con Francisco Adán de Yarza *sobre la precedencia de asiento en un gran banco de madera que había frente al altar mayor de Santa María ... El Francisco vindicaba el derecho de sentarse a la cabecera del banco con dos o tres personas que él quisiera, y el capitán pretendiendo ser el que inmediatamente a Adán debía sentarse. Intervino en estos debates el corregidor de Bizcaya D. Jerónimo de Ulloa, y mandó a ambos que se sentaran en el mismo escaño sin admitir en él a otras personas de la manera y modo como se habían sentado veinte años había, so pena de muerte y perdimiento de los bienes que tuviesen de sus altezas (19 de agosto de 1525)⁵².*

Francisco Adán de Zubieta y sus hermanos tras abrirse pesquisa sobre la fuerza que García de Zubieta hizo a una sobrina del capitán.

47 **RCV RE CAJA, 302, 53** Ejecutoria del pleito litigado por Auria de Urquiza, vecina de San Miguel de Axpe, con Francisco Adán de Yarza sobre pago de dote.

48 **RCV RE CAJA 272,65** Ejecutoria del pleito litigado por Francisco Adán de Yarza, señor de la casa de Zubieta, con Juan Íñiguez de Arteita sobre pago de daños causados en un molino (12-3-1512); en 1535, Juan Íñiguez sufriría prisión en Lekeitio, acusado de haber insultado a Francisco Adán, en **AML DJ 001/13-011** *Escritura de poder otorgada por Juan Íñiguez de Arteita a favor del bachiller Gonzalo Nieto, Marco de Ormaegui y otros para que le representen en el pleito que trata contra Francisco Adán de Yarza sobre palabras injuriasas.*

49 **FDMPV CDCSDL**, documento 43. *Las hermanas Auria de la Rentería, Catalina de la Rentería y María de Berreño, junto con sus procuradores, venden la rueda de Olaeta (Oleta) a Nicolás Ibáñez de Arteita por treinta y siete coronas y media, 7 de enero de 1456.*

50 **RCV SV CAJA 1286,2** ib. Perteneció Gabiolaeta a los solares de Zubieta y Arancibia, cuyos señores, estando juntos a *facer unas azeñas*, tuvieron en 1395 cierto ruido o asonada a cuenta de su propiedad, *porque decía el uno que tenía más que el otro*. Medió entre ellos el señor de Bengoolea en Munitiz, pero no pudo impedir que los de Zubieta cruzaran el río a la orilla donde estaban sus rivales y mataran al señor de Arancibia *cabe la casa de Çerella*. Años después no habían acabado las diferencias y tuvo lugar la batalla de Manchoaraen. Tras la muerte del señor de Arancibia no había vuelto a haber ferrería ni molino en el lugar.

51 Labayru, Estanislao. *Historia general del Señorío de Bizcaya*, tomo IV. Librería de Victoriano Suárez, Madrid, 1900, p. 154.

52 El pleito está perdido y solo poseemos las referencias que

Y un año más tarde Martín García de Yarza, hijo bastardo de Francisco Adán, ayudado de varios secuaces dio una paliza en la iglesia de lspaster a San Juan de Arrasate⁵³, casado con Catalina de Jauregui o Arteita, a resultas de la cual murió⁵⁴. Era un auténtico matón, pues hubiera acabado también con la vida de Sebastián de Jauregui de no haber acudido un grupo de personas que *se lo estorbaron*⁵⁵; y un día de Pascua de Resurrección atacó con una espada al bachiller Juan Íñiguez de Arteita cuando iban en la procesión⁵⁶.

Rivalidad Arteaga-Yarza y relación Arteaga-Arteita

Los Arteaga (su divisa: Arteaga, la belicosa) y los Yarza fueron fundadores de la iglesia Santa María de Lekeitio. María Díaz de Haro les cambió esta iglesia por las de Ibarrangelua y Arbatzegi para fundar la villa de Lekeitio. Los intereses de los Yarza chocaban por el oeste con los de los Arteaga, de la misma forma que por el este lo hacían con los de los Arancibia. En 1414 los Arteaga habían apoyado al rico mercader Martín Pérez Licona cuando se levantó contra los Yarza, desencadenando una serie de acontecimientos que se saldaron con una batalla campal, multitud de muertos y heridos y que Martín Pérez y los suyos fueran *despoblados* de la villa⁵⁷. Posteriormente, en 1448 y, como hemos apuntado, 1488, los partidarios de los Arteaga y los Yarza se vieron envueltos en nuevas y sangrientas peleas.

Verosímilmente formara parte de la política de la casa de Arteaga el apoyo a familias preponderantes de Lekeitio, como la de los Arteita, para minar la autoridad y dominio local de los Yarza. Parece que existía un vínculo entre los Arteaga y los Arteita y de ello

de él tomó Iturriza.

53 **RCV RE CAJA 410, 40** Ejecutoria del pleito litigado por Francisco Adán de Yarza, preboste de Lequeitio, con Catalina de Jáuregui y Artieta, viuda de San Juan de Arrasate, por sí y en nombre de sus hijos, vecinos de dicha villa sobre agresión e injurias (23-9-1528).

54 Condenado a muerte el agresor, llegará a un pacto con la viuda de Arrasate para que le aparte de la acusación a cambio de 450 ducados de oro, pagaderos a ella o al capitán Nicolás de Arteita con cargo a la dote a la dote a que se han obligado Juan Pérez de Idiacaiz y su esposa, doña Domenja de Lili, en el contrato dotal por el casamiento de su hija doña Ana Pérez de Idiacaiz con Martín García de Yarza (**APHG**, Oñati. Escribano Blas Artazu-biaga, de Zestoa, foliación 254; 2/1608 y 1609. Y escribano Esteban Eztiola el Viejo).

55 **RCV RE CAJA 410, 40** ib.

56 **RCV RE CAJA 410, 40** ib.

57 García de Salazar, Lope. *Las bienandanzas e fortunas*.

Madrid, 1884.

son muestra los siguientes hechos: Francisco de Arteita se refugia en 1505 de la peste que azota Durango en un palacio de los Arteaga y muere allí⁵⁸; diez años más tarde Fortún García de Arteaga nombra su hombre bueno a su *pariente* el capitán Nicolás de Arteita para que le represente en la liquidación de unas cuentas que tiene pendientes con el concejo de Lekeitio⁵⁹; en 1529 el capitán toma por teniente para su corregimiento de la ciudad de Cádiz y su alcalde mayor al bachiller Fernando de Arteaga⁶⁰; y tres años más tarde, a la muerte de Nicolás, es Juan de Arteaga y Gamboa quien hereda las cuatro lanzas mareantes de que disfrutó el capitán en vida, cuando su hermano Francisco las había pretendido en vano por ser hijo ilegítimo⁶¹.



Portada del libro del Consulado del Mar, 1502. Barcelona

58 **RCV SV 4257,6** ib.

59 **FDMPV CDAML 1514-1520** documento 239. *Diego Ruiz de Lugo, corregidor del Señorío de Vizcaya, ordena a Furtún García de Arteaga que nombre un hombre bueno que, junto con el nombrado por la villa de Lequeitio, haga la averiguación y determinación de costas de un proceso que se obligó a pagar. Incluye varios autos del proceso puesto por la villa contra el dicho Furtún.*

60 **AGS CRC 255,1** *Residencia tomada al capitán Arteita*. Era a la sazón Fernando de Arteaga vecino de Carmona; no obstante, en el pleito de residencia al capitán Arteita, Arteaga, acusado de haber mandado ahorcar a un esclavo moro y menor de edad sin confesión, dirá que no cabe esperar de un cristiano vizcaíno tan mala conciencia, acreditando su procedencia.

61 **AGS EMR VIZ 4,1** *Carta vizcaína haciendo merced a Juan de Arteaga y Gamboa de 7500 mrs. para cuatro lanzas ma-reantes*. Es Francisco hijo de Íñigo, nacido años después de haber muerto su esposa. No he podido averiguar quién fue su madre.

Otras rivalidades

Mantuvieron también pleitos los Arteita con el concejo⁶², el cabildo⁶³ y la Cofradía de mareantes de San Pedro⁶⁴, que se escapan del alcance de este trabajo. Los lekeitianos no las tenían todas consigo a la hora de enfrentarse con ellos. Así alega Pedro de Yurrebaso en 1527, cuando se opone al aval que el capitán Nicolás de Arteita ha prestado al bachiller Gonzalo Nieto, con quien tiene pleito⁶⁵ pendiente: *el*

62 Para Nicolás de Arteita ver **FDMPV CDAML 1475-1495** documento 118. *Fernando V ordena a la villa de Lequeitio dar seguro a las dos naos que van a la armada y pagar sus pertrechos, ante la queja presentada por Nicolás Ibáñez de Arteita y Rodrigo de Jáuregui* (14 de septiembre de 1476); para el capitán Íñigo **AGS RGS,LEG,149101,101** *Comisión al corregidor de Vizcaya para que atienda la solicitud de Íñigo de Arteita de que no se le imponga ninguna contribución a una carraca que está construyendo en Laida* (transcrito por **JEF**) y **AGS RGS,LEG,149612,200** *Comisión al corregidor Cornejo para que haga devolver a Íñigo de Arteita el impuesto anual que le cobró la villa de Lequeitio por una carraca después de que se la vendiese a los reyes* (transcrito por **JEF**); y para las diferencias de Francisco de Arteita con el Ayuntamiento de Durango, **AGS RGS,LEG, 149403,466** *A petición de Francisco de Arteita, comisión al corregidor de Vizcaya para que sustancie su denuncia contra el arrendamiento de abastos públicos realizado recientemente por el concejo de Durango* (transcrito por **JEF**), **FDMPV CDAMD Tomo II** documento 102. *El concejo de la villa de Durango y Martín Ruiz de Muncháraz, procurador de Francisco Ibáñez de Arteita, preboste, acuerdan que Sancho Sáez de Trupita, letrado y abogado, sea el que determine si el dicho Francisco ha de pagar 60 maravedís de prenda por no haber cogido el pedido y pecho que se echaba entre semana* (1498) y **AGS RGS,LEG, 149805,251** *Iniciativa para que el corregidor de Vizcaya resuelva la petición de Francisco de Artieta, que ha recibido agravios en su oficio de preboste de Durango.*

63 **AML R20D57** *Dictámenes del licenciado Espinosa y el bachiller Yregui, dados hacia 1540, a consulta del cabildo eclesiástico y del concejo de la villa de Lequeitio sobre cómo habían de pedir y cobrar a los fabricantes de naos en el astillero de ella los centenarios y derechos que debían a la fábrica de Santa María en virtud de la provisión real expedida en Murcia en 1488.*

64 Ver **FDMPV CDACPL** documento 2. *La Cofradía de mareantes de la villa de Deba responde a los requerimientos hechos por la Cofradía de la villa de Lequeitio sobre la paga de fletes en caso de naufragio* (1463). Se hace referencia en este documento a la financiación por ciertos *cambiadores* de la nao de Nicolás de Arteita que ha naufragado en Portuondo. No es habitual en los Arteita el recurso a prestamistas para costear sus naos; y **AGS RGS,LEG,148807,308** *A petición de Íñigo Martínez de Arteita y otros vecinos de Lequeitio, comisión al corregidor de Vizcaya para que envíe las ordenanzas de la Cofradía de pescadores de la villa e informe de otros pormenores respectivos a las mismas* (transcrito por **JEF**). No consideramos en este trabajo los pleitos habidos por miembros de la familia Arteita con la Cofradía después de 1532, año de la muerte del capitán Nicolás.

65 **RCV SV 4323,10** *Pleito litigado por Pedro de Yurrebaso, vecino de Lequeitio, y el fiscal del rey, con el bachiller Gonzalo Nieto, vecino de Sevilla, acusándole de haber quemado ropas de diversas casas, contagiadas por la pestilencia que asolaba la villa* (1528-1529).

Pese a haber limpiado valientemente la villa de Lekeitio de la pestilencia que la azotó en 1524, el bachiller Nieto fue acusado en dos ocasiones de haber quemado ropas y camas de manera excesiva e innecesaria, de carecer del título de bachiller y de utilizar ciertas prácticas poco menos que heréticas, como reconocer por el olor si las ropas estaban *tocadas e inficionadas*. Todo apunta a que detrás de esta persecución estaba su

capitán Arteita es persona poderosa con quien no podría alcanzar justicia. Y en el curso del mismo pleito, el bachiller Nieto declara en Granada ante los protomédicos que en Lekeitio le favorecen el capitán Arteita y *su valía*. Estaba reconociendo el bachiller que el capitán Arteita tenía dentro de la villa su parcialidad o bando, a la que pertenecían, entre otros, los escribanos Martín de Amezqueta y Ochoa Ortiz de Olea, y el ex alcalde de la fortaleza de Behobia Hernán Pérez de Yarza⁶⁶.

Íñigo de Arteita, padre de Nicolás

Antes de poner el foco en la figura del capitán Nicolás, creemos que es necesario detenernos brevemente en la de su padre. Nacido aproximadamente en el ecuador del siglo XV, fue un armador de barcos de gran porte y navegó en ellos con tripulaciones formadas predominantemente por vecinos de su pueblo y anteiglesias comarcanas⁶⁷, primeramente como mercader y transportista y más adelante al servicio de la corona, como capitán de armada. Entre 1478 y 1484, a bordo de su María Grasa, nao de unos 500 toneles, transporta trigo, queso, sal y atún entre Sicilia, Ibiza, Cádiz, Génova y otros puertos del Mediterráneo español, italiano y francés⁶⁸. Presta algún servicio al rey en Venecia y en 1480 se encuentra en la mar con 105 velas turcas que se dirigen a Apulia, donde tomarán Otranto. Perseguido, logra zafarse de cuatro galeras y dos fustas. Participa en una batalla naval, en la recuperación de Otranto y en bloqueo de la flota otomana en La Valona, siempre con bandera de la corona⁶⁹. Toma parte asimismo en distintas armadas reales. En 1482 Luis Pexo intenta detenerle en nombre de Isabel y Fernando en el canal de Piombino

condición de converso.

66 Segundo marido de Catalina Martínez de la Torre, hija esta de Mari Juan de Meceta y Juan Pérez de Landa, prima del capitán Nicolás y heredera de la casa y torre de Uriarte del barrio del Campillo de Lekeitio.

67 **AGI Patronato,9,R.1** *Registro de Hernán Álvarez: provisiones de armadas*, publicado en **CODOIN XXX** pp. 391-402. *Alarde de la gente recibida del Capitán General Íñigo de Artieta, en nombre de Sus Altezas y del Dotor de Villalón, por Juan de Arbolancha en Bermeo el 14 de julio de 1493* (lleno de errores). En la carraca de Arteita se cuentan hasta 70 marinros y oficiales lekeitianos; y **AGS RGS,LEG, 149410,98** *Incitativa al contramaestre Pero Paje y consortes que se citan, vecinos de Lequeitio y otras localidades, para que coadyuven a pagar la condena que se impuso a Íñigo de Arteita, capitán de la Armada real, ya que entre todos habían robado una nave que pertenecía a Luis Pejón*. (El apellido de este personaje aparece en los papeles de diversas formas: Pejón, Peixo, Pujón, Puxón, Peixón, etc.).

68 **FDMPV CDAML 1496-1513** documento 177, ib.

69 **AGS CMH EMR VIZ,1,78** ib.

por llevar hombres y género de Génova, a la sazón en guerra con Castilla y Aragón, y es Íñigo el que acaba tomando su nao y arrojándole a tierra en Livorno con sus hombres *desnudos e feridos e despojados sin les dexar cosa alguna para sus curas e mantenimientos*, pese a su pabellón real⁷⁰. Dos años después tiene una nueva carraca, fabricada en Lekeitio, con la que además de continuar haciendo negocios, toma dos presas: una nave del genovés Jorge Doria⁷¹ y otra del rey Sicilia. Por la captura de esta última es demandado, como hemos visto, y se le embarga en el posadero de Luzaar⁷² otra carraca recién construida, la Santa María, con sus aparejos, pertrechos y artillería⁷³. En 1489 es nombrado lugarteniente del Almirante de Castilla, a la sazón don Fadrique Enríquez, con amplias facultades para cobrar y hacer valer los derechos fiscales y económicos del almirantazgo, nombrar alcaldes y alguaciles, extender cartas de marca y embargo, y administrar justicia tanto civil como criminal sobre asuntos marítimos en todos los puertos, mares y ríos hasta donde entra el agua salada de los reinos de Castilla y León⁷⁴. Entre 1492 y 1499 navega a bordo de su carraca Santa Lucía, enorme barco de 1.200 toneles, con una tripulación teórica de 100 marineros y 250 hombres de armas⁷⁵. Los reyes le nombran en 1493 capitán general de la armada de Vizcaya⁷⁶, compuesta

70 **AGS RGS,LEG,148801,317** *Comisión al corregidor de Vizcaya y al ayuntamiento de Lequeitio para que obliguen a Íñigo Martínez de Arteita a dar fianzas de estar a derecho para responder al pleito que le ha puesto Luis Pexón por haberle robado un barco* (transcrito por **JEF**) y **AGS RGS,LEG,148805,166** *Misiva a las justicias del reino Nápoles para que realicen una receptoría en el pleito que sobre comercio ilícito y robo de unas naos tratan el capitán de la armada Luis Puxón e Íñigo de Arteita.*

71 **FDMPV CDAML (1496-1513)** documento 177, ib.

72 En este lugar descargaban los barcos el trigo y otros cereales.

73 **FDMPV CDAML (1475-1495)** documento 135, ib. Se le embargan también en su casa y torre, entre otras cosas, veinte pares de corazas, diecisiete paveses, veinte picberos, una caja con tres cimitarras moriscas, dos docenas de flechas moriscas y cuatro *foxes* de lanzas con docena y media en cada uno.

74 Escritura otorgada el 1 de mayo de 1489, en Valladolid, por Fadrique Enríquez, Almirante de Castilla. En Calderón Ortega, José Manuel. *El Almirantazgo de Castilla: Historia de una institución conflictiva* (1250-1560). Universidad de Alcalá. Servicio de Publicaciones, 2003.

75 *Numerarían efectivamente 298*, Pérez de Tudela, Juan. *La armada de Vizcaya. Acerca de una razón de fuerza y otros argumentos en el acuerdo de Tordesillas*. Actas del primer congreso hispano-luso de historia ultramarina, T. I, 1973; a ellos hay que sumar los 30 hombres que el capitán Arteita destina a la carabela que acompaña a la armada de Vizcaya, en **CODOIN XXX**, pp. 391-402. *Alarde de la gente recibida del Capitán General Íñigo de Artieta ...*

76 **AGS RGS,LEG,149306,219** *Poderes a Íñigo de Artieta como capitán general de la armada.*

por su carraca, las naos de los capitanes Loyola (hermano mayor del santo), Fagaza, Laizola y Amezqueta, este ultimo de Lekeitio⁷⁷, y una carabela a las órdenes de Sancho López de Ugarte⁷⁸, organizada por Juan Rodríguez de Fonseca para dar protección a Colón en su segundo viaje y finalmente innecesaria tras la emisión de las bulas alejandrinas e iniciarse las negociaciones del Tratado de Tordesillas. Después de diversos incidentes con portugueses⁷⁹ y judíos⁸⁰ en pleno éxodo en el estrecho, en octubre de 1493 pasa allende a los moros que se rindieron el año anterior en Granada. En la Santa Lucía y desde Adra lo hace el rey Boabdil, junto con otras 1.130 personas de su

77 Capitanea una nao de cien toneles propiedad de Nicolás de Arteita, padre del capitán Íñigo (Ladero Quesada, Miguel Ángel. La Armada de Vizcaya, nuevos datos documentales. En la España Medieval. Universidad complutense, 2001). En algunos textos se deduce erróneamente que Amezqueta es hijo del capitán Íñigo de Arteita. Es pariente de su mujer, acaso su hermano. Componen la tripulación de su nao 70 hombres, 27 de los cuales son vecinos de Lekeitio.

78 Diría el doctor Villalón que Íñigo de Artieta llevaba demasíada (...) la dicha carabela, como quiera que él no puede pasar (sin ella), porque es como corredor para descubrir tierra, y aun para robar si fuere menester. Fernández Duro, Cesáreo. Disquisiciones náuticas. Imprenta, estereotipia y galvanotipia de Aribau, Madrid, 1876, tomo I, p. 108. El equipaje de la carabela está compuesto, como hemos dicho, por 30 hombres. De ellos 7 son lekeitianos.

79 CODOIN XI, pp. 530-531 Carta de Hernando de Zafra a los RRCC de 1 de agosto de 1493, en que informa de la persecución por Arteita de cinco carabelas portuguesas que habían tomado una nao vizcaína en el estrecho; AGS CCA, CED,1,45,2

Orden a Íñigo de Artieta, capitán general de la armada de Vizcaya, para que preste favor a las naves cargadas de mercancías enviadas por el rey de Portugal a Levante; AGS CCA, CED, 1,47,4

Orden a Íñigo de Artieta, capitán general de la armada de Vizcaya, para que preste seguridad en el área del estrecho de Gibraltar, donde en la actualidad se encuentra, a las naves cargadas de mercancías del reino de Portugal con dirección a Levante, dada la buena relación de ambos reinos, tomado en Pérez de Tudela Bueso, Juan. La armada de Vizcaya ...; y Fernández Navarrete, II, documento LXVII. Carta mensajera (de los RRCC) encargando al Almirante (Colón) que apresure su salida; le instruyen del estado de los negocios con Portugal y de cómo debe conducirse en su viaje, y le aprueban lo que dijo a Íñigo de Artieta, cuya armada iba a la costa de Almuñécar, y podría volver para enviársela si fuese necesario (18-8-1493).

80 CODOIN XXX, p. 208 Cédula a Fonseca de 18 de agosto de 1493 en que los RRCC muestran su enojo por el ataque de Artieta a los barcos portugueses que pasaban el estrecho transportando judíos; AGS RGS,LEG,149412,425 Se dan por libres y quitos a Íñigo de Arteita, capitán general de la Armada de Vizcaya, y a los capitanes y gente de tal armada, del valor de la ropa que tomaron a los judíos que pasaban desde Portugal allende, ya que había depositado dicho Arteita cierta cantidad -750 ducados de oro- en poder de don Juan Fonseca, deán de Sevilla y del Consejo, en pago de aquella con obligación de pagar el resto si más valiera tal ropa; y AGS RGS,LEG,149509,205 Ejecutoria de la sentencia pronunciada a favor de Tristán de Arcila, vecino de Aranda, en pleito tratado con Íñigo de Arteita sobre 25.000 maravedís, tasación de las joyas, dinero y bienes que le habían sido robados en el puerto de Larache cuando intentaba traer a estos reinos ciertos judíos que deseaban convertirse, los cuales eran de los que habían salido por mandato real.

círculo más estrecho⁸¹. La corona compra dos terceras partes de la Santa Lucía por 2 cuentos de maravedíes⁸² e incorpora el barco a la armada de Sicilia (1495-97), con Arteita como segundo del conde de Trivento, don Galcerán de Requesens⁸³. Tras ciertas discrepancias con el capitán general catalán sobre las acciones a tomar contra los castillos napolitanos en manos de los franceses y en el bloqueo de Gaeta, es acusado de haber cometido fraude en los alardes, intentado matar al conde y planeado pasarse a los franceses. Condenado a destierro de cinco leguas alrededor de la corte y dos de Lekeitio mientras quieran los reyes, tiene numerosos problemas para recuperar ciertos bienes que le habían sido secuestrados durante el proceso⁸⁴, entre ellos una carabela que acabará hundiéndose en las playas de Almería⁸⁵.

81 Gaspar Remiro, M. Partida de Boabdil allende con su familia y principales servidores. Revista de estudios históricos de Granada y su Reino, número 2, Tomo II, 1912.

82 Ladero Quesada, Miguel Ángel. La defensa de Granada a raíz de la conquista. Comienzos de un problema. En Miscelánea de estudios árabes y hebraicos, 1967; CODOIN LI, pp. 75-76. Carta de Fernando de Zafra a los RRCC de 4 de febrero de 1494; CODOIN XI, p. 474. Carta de Fernando de Zafra a los Reyes Católicos de 25 de febrero de 1494; AGS CCA CED 1,19, citado por Ladero Quesada, Miguel Ángel. Fuerzas navales y terrestres de los Reyes Católicos en la primera guerra de Nápoles (1494-1497). Revista de Historia Naval, 2008; Ladero Quesada, Miguel Ángel. Ejércitos y armadas de los Reyes Católicos. Nápoles y el Rosellón. (1494-1504). Real Academia de la Historia, Madrid, 2010. El capitán Arteita no quedó satisfecho con el precio estipulado.

83 AGS CCA CED 1,141,1 Comunicación a Íñigo de Artieta, capitán, del nombramiento como capitán general de la armada de Sicilia a Garcerán de Requesens, conde de Palamós, a las órdenes del cual debe ponerse (22-9-1494); y AGS CCA CED 1,140,1 Despacho a Don Juan de Fonseca informándole de asuntos relativos a Íñigo de Artieta y la preparación de la armada de Sicilia e instándole a su pronta resolución: nombramiento de Íñigo de Artieta como lugarteniente de capitán general de la armada de Sicilia a las órdenes del conde de Palamós; necesidad de reparación de su carraca bajo la supervisión del conde de Palamós; problemas para el reclutamiento de marineros a precios bajos y necesidad de revisar y concluir los gastos pendientes con Íñigo de Artieta del periodo en que fue capitán general de la armada de Vizcaya (22-9-1494).

Puede encontrarse información adicional sobre la suerte de la Santa Lucía a partir de este momento y hasta su fin en Ladero Quesada, Miguel Ángel, Ejércitos y armadas de los Reyes Católicos ...

84 AGS RGS,LEG,149611,133 Receptoría de testigos a petición de Íñigo de Arteita, acusado de haber promovido cierto alboroto con Galcerán de Requesens, conde de Trevento, capitán general de la Armada que fue a Nápoles, de lo cual se hizo pesquisa en Nápoles y AGS RGS,LEG,149805,309 Que se guarde la ejecutoria inserta -su fecha, Medina del Campo, 22 de julio de 1497-, dada en el pleito entre Diego de Romani, procurador fiscal, e Íñigo de Arteita, vecino de Lequeitio, y en consecuencia que Nuño del Campo entregue a este todos los bienes que le tenía secuestrados.

85 AGS RGS,LEG,149711,105 Que se restituya a Íñigo de Arteita la carabela que tiene secuestrada Alonso de Vargas, vecino de Carmona, como consecuencia de la condena por cierto pleito criminal que contra aquél trató el licenciado Diego de Romani, fiscal y promotor de la justicia real y AGS RGS,-LEG, 149805,315 Que las justicias de Almería hagan entregar

En el nuevo siglo construye una nueva carraca, la Santa Cruz⁸⁶, con la que se dedica a actividades mercantiles. Muere⁸⁷ el día siguiente de San Sebastián de 1512.

Juan Nicolás de Arteita Datos personales

Son sus padres Íñigo de Arteita y Marina de Arriaga, perteneciente a la familia de los Amezqueta⁸⁸, también marinos de Lekeitio. Debieron de casarse hacia 1478. Tuvo el matrimonio dos hijos legítimos, Juan Nicolás, el mayor, y Miguel, que murió niño. No nos consta la fecha de nacimiento de Nicolás⁸⁹.

Marina falleció hacia 1493 e Íñigo en 1512. No parece que el viudo volviera a casarse, pero sí sabemos que tuvo al menos tres hijos más: Francisco, nacido en 1503, también capitán y que casaría con Juliana de Arbieto; Íñigo Martínez, maestre, casado con María Íñiguez de Careaga o de Guilistegui⁹⁰ en 1533; y Domingo⁹¹.

Juan Nicolás casó con doña Mayor o Mayor⁹² de San Pedro hacia 1514. El matrimonio duró hasta la muerte de doña Mayor, acaecida en 1530⁹². Fueron las únicas nupcias del capitán, si bien en el año de su muerte, 1532, se hablaba de le casar en Vizcaya. No hubo hijos en el matrimonio ni se le conocen al capitán fuera de él⁹³.

Juan Nicolás de Arteita, capitán de la Armada, todo lo que quedaba de su carabela, que le había sido secuestrada a raíz del pleito que había tratado con el licenciado Diego de Romani, fiscal de la Corte.

86 Serrano y Pineda, Ildefonso. Correspondencia de los Reyes Católicos con el Gran Capitán durante las campañas de Italia. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1909-1913; AGS CSU,SE,1,67,1 Cédula mandando pagar al capitán Íñigo de Arteita su acostamiento por la posesión de una carraca de 900 toneles; AGS RGS,LEG,150603,24 Sobrecarta de amparo frente a genoveses para nueva carraca de Íñigo de Artieta de 900 toneles y AGS RGS,LEG,150604,76 Sobrecarta para que se dé preferencia de carga a nueva nao de Íñigo de Artieta en cualquier puerto.

87 AGS EMR VIZ 4, 1, 47 Carta vizcaína a Juan Nicolás de Artieta, sucediendo a su padre en los 7.500 mrs. para cuatro lanzas mareantes.

88 FDMPV CDAML (1475-1495) documento 135, ib.

89 AGS EMR VIZ 4, 1, 48 Probanza a la muerte de Íñigo de Artieta.

90 AML, protocolo de Ochoa Ortiz de Olea, DJ 001/08-038 Escritura de conocimiento otorgada por Íñigo (roto) de Arteita a favor del capitán Francisco de Arteita, su hermano, de cincuenta doblones que le prometió para su matrimonio con María Íñiguez de Careaga.

91 AGS CRC 659,1 El capitán Arteita, corregidor de Cádiz, contra Valencia de Benavides, alcaide de la fortaleza de la ciudad de Cádiz, porque la abandonó a causa de la peste (1530).

92 Desde abril del año anterior, Nicolás se hallaba en la ciudad de Cádiz, de donde había sido nombrado corregidor. Doña Mayor permaneció en su tierra y no le acompañó a su nuevo destino.

93 AGS EMR VIZ 2, 1, 187 Probanza a la muerte del capitán

Tuvieron Nicolás y doña Mayor casas en Deusto, Bilbao y Lekeitio. Además de otras propiedades, Nicolás fue propietario de dos terceras partes de la Rentería del Lea⁹⁴.

No podemos precisar a qué familia pertenecía doña Mayor, pero sí que era principal, probablemente de San Pedro de Deusto o de Bilbao. En un sonado caso que hubo en Bilbao a cuenta del rapto de una monja del monasterio de Ibeni por un Leguizamón, el licenciado Celaya, que acusaba a doña Mayor de esconder a la monja, dijo que se entrometía en casos semejantes *por mostrarse pariente mayor y valedora*⁹⁵.

No sería extraño que fuera una Arbieto, y que Nicolás y doña Mayor, no teniendo hijos, concertaran el matrimonio del hermano del capitán, Francisco, con una sobrina de doña Mayor, Juliana, nombrándolos sus herederos, pero no lo podemos asegurar⁹⁶.

Marino

Siempre se empeñó el capitán Nicolás en mantener su actividad comercial marítima con independencia de sus ocupaciones en la corte. Durante la primera parte de su vida adulta navega, en un principio junto a su padre, se forja una sólida reputación de marino y gana el título de capitán. Más adelante, cuando no se lo permitan sus responsabilidades oficiales en tierra, delegará el mando de sus naos en criados o maestros de su cuerda. Las ganancias de la mar le permitieron compensar unos sueldos oficiales relativamente bajos *-poco salario* dirá él en alguna reclamación⁹⁷- sin buscar la corrupción. Como dijo en una carta a Juan de Perea⁹⁸ en 1532, *no vine aquí* (a Cádiz como corregidor) *para robar sino por otros fines porque a veces gasto más que lo que me dan pero con aviar mis naos sin perjuicio de tercero me basta*. Pasó en Cádiz por *persona honrada e rica* (que) *antes consentía perder de sus dineros porque la ciudad fuese aprovechada*⁹⁹.

Juan Nicolás de Arteita.

94 AML DJ 1/3-60 y LPHL.

95 AGS CCA 144, 132 y AGS CCA 144,155 Actuación ante el licenciado Rivadeneira de Mayor de San Pedro para la resolución del secuestro de Catalina de Marquina, religiosa, sacada del convento de la Encarnación por Martín de Leguizamón.

96 No recibieron la misma educación, pues sí doña Mayor sabía escribir y firmaba de su nombre, por doña Juliana debían firmar otros ya que ella no sabía hacerlo.

97 AGS EMR CON 1, 129 Documentación relativa a Nicolás de Arteita en la serie “Continos” y AGS CCA 210, 53 Traslado del libramiento de la quitación de contino de 1530.

98 AGS CCA 149,247 Carta a Juan de Perea, criado del licenciado Santiago. En la carta llama hermano a Perea.

99 AGS CRC 255,1 ib.

Tenía en alto concepto su condición marinera y conocimientos de la mar. Así dice al secretario Castañeda en una carta fechada en Pasajes el 17 de junio de 1521 que en *cosa de marino dé yo tan buen recaudo como todos quantos acá ay*¹⁰⁰. En los documentos oficiales se le nombra casi siempre como Capitán Nicolás de Artieta, incluso cuando ya no navega. En la época eran capitanes los de los barcos de guerra o los maestros de las grandes naos de carga fletadas como buques de guerra, que solían ser hidalgos o figuras de cierta categoría social. Dice Sancho de Achiniega en un memorial al rey Felipe II de 1578 que *en los tiempos del católico rey Don Fernando y del Emperador nuestro señor, no se daban los dichos cargos* (capitanes, almirantes, consejeros y pilotos mayores de las armadas reales) *sino a hombres de conocida suficiencia, y así en las costas había muy pocos que gozaban este honor y acostamiento, porque en Vizcaya solamente había los capitanes Lagiano* (¿Lezcana?), *Pedriza, Portuondo, los dos hermanos Artietas, y en Guipúzcoa Aldamar, Noblecia y Machín de la Rentería, todos los cuales eran hombres de probada suficiencia y servicios en las cosas de la mar y guerra della, y los más principales y ricos de las dichas costas*¹⁰¹.

Al servicio de Fernando V

En carta de 29 de junio de 1504¹⁰² los reyes comunican al Gran Capitán que Íñigo de Artieta *por nuestro mandado y servicio* ha hecho una nao de *dos mil botas*¹⁰³ o *circa*, y la ha puesto a disposición de la corona. Como ahora no la requieren para ir de armada, le han autorizado para que *con ella vaya de mercadería* y se pueda sostener hasta que se la necesite, y le piden que la favorezca. Se refieren a la carraca Santa Cruz, un tipo de barco de gran porte, cuya construcción venía fomentando sin demasiado éxito la corona a base de subvenciones y privilegios varios. En 1507 aparece Nicolás, como capitán de su carraca, en una reclamación de 240 ducados a los mercaderes genoveses

100 AGS, PTR,LEG,1,25 Cartas del capitán Artieta al Secretario Castañeda y al cardenal Adriano con noticias de embarcaciones francesas y correos a Flandes.

101 Probablemente se refiere a Nicolás y Francisco de Arteita. En Fernández Duro, Cesáreo. Armada española, II, Museo Naval, Madrid, 1972, pp. 441-442.

102 Serrano y Pineda, Ildefonso, Correspondencia de los RRCC.

103 Son 1.200 toneles a razón de cinco botas por cada tres toneles (Ladero Quesada).

Francisco y Francisco Doria, estantes en Sevilla¹⁰⁴. Probablemente sea la Santa Cruz.

El 17 de junio de 1508 es recibido como contino de la casa real Nicolás de Arteita con 35.000 mrs. de ración y quitación anual¹⁰⁵. Como indica María García Alcázar¹⁰⁶, *los conti-nos actuaban en toda situación que requería de la presencia de un oficial real para cumplir funciones que no atañían directamente a ningún otro oficio concreto*. Ladero Quesada recuerda que eran llamados así por su disponibilidad continua¹⁰⁷. Para el cobro de la quitación se les exigía permanecer en la corte o justificar que habían atendido fuera de ella algún *mandado cumplidero* del servicio de la corona¹⁰⁸. Nicolás estuvo en la corte o al menos cobró como si hubiera permanecido en ella cuarenta y ocho meses: 1513, año completo; 1518, cuatro meses; 1520, el mes de mayo en La Coruña; 1522, 6 meses; 1524, año completo; 1527, un mes; y 1528, año completo¹⁰⁹.

Es probable que detrás de su nombramiento como contino se halle la mano Juan Rodríguez de Fonseca, una *eficiente máquina administrativa*¹¹⁰ para Juan Pérez de Tudela y el *mejor especialista en preparación y despacho de armadas desde que organizara el segundo viaje de Cristóbal Colón en 1493*, en palabras de Ladero Quesada¹¹¹. Precisamente para protección del segundo viaje de Colón se aprestó la armada de Vizcaya de la que fue, como ya hemos recordado, su capitán general Íñigo de Arteita, a bordo de la carraca Santa Lucía. La relación que se inició allí con el entonces arcediano de Sevilla debió de fortalecerse con el paso de los años hasta el punto de que cuando en 1505 muere de peste Francisco, hermano del capitán Íñigo, su hijo Rodrigo Ibáñez de Muncharaz, al que había enviado a educarse

104 Lacueva Muñoz, Jaime. Comerciantes de Sevilla. Regesto de documentos notariales del Fondo Enrique Otte. (1441-1511). Instituto de Historia y Ciencias Sociales, Universidad de Valparaíso, 2016.

105 AGS EMR CON 1, 129 ib.

106 García Alcázar, María Francisca. Los continos reales de Castilla durante la Baja Edad Media. Estado de la cuestión. Espacio, tiempo y forma. Serie III Historia Medieval 30, UNED, 2017, pp. 335-358.

107 Ladero Quesada, Miguel Ángel. La Casa Real en la Baja Edad Media. Historia. Instituciones. Documentos, número 25, 1998, pp. 327-350.

108 Debido a estas sujeciones, Nicolás pasó a partir de este nombramiento por poco tiempo en Lekeitio.

109 AGS EMR CON 1, 129 ib.

110 Pérez de Tudela Bueso, Juan. La armada de Vizcaya ...

111 Ladero Quesada, Miguel Ángel. Isabel I de Castilla. Siete ensayos sobre la reina, su entorno y sus empresas. Dykinson, 2012.

afual.
de la Reyna hermana de
de encep de den



Carlos I/V

M^o del Rey
y de Aragón
y de Sicilia
y de Cerdeña
y de Navarra
y de Granada
y de Sicilia
y de Cerdeña
y de Navarra
y de Granada



Isabel de Portugal



Jeireddín Barbarroja



Juan Sebastián Elcano



Fernando Magallanes



Fernando V



Juan Rodríguez Fonseca

Carta de vna Señora Reyna. De lo las manos de v. s.
por la muy fena fa da me q me ha hecho allende de otras muchas
plega dno Señor se ofrezca aya en q yo pueda seruir.
no dias ha q llego vna nao q viene de Indias q ha en otras
tes en q me han dicho q en la mesma cabada de burosos se
dijan hecho ocho capitanes q de unido y ban ocho mill infan
tes de gascana con dyllos ocho capitanes. entodo lo oyo por
dea de mucha paz dize de contratación q de alla se yre
Infante traye q ha de saber a v. s. q si mucho oro entya
días yndias por Sevilla q no sale poro por estatuto q
de gatas aya q contratam en francia e ynglaterra no sale
alla q no dinero sea yo creo q su alcazar qonese fu
formado madaria proben entlo por q elu de solos los pueros
q han pasado de francia pa dea de fama q han llevado este
dno qontra mill dno. dea se ha dno q su a. manda
poner capitanyas por las fronteras e a sta dia mar. sup^o
la v. s. q si se ofrezca aya q por estamar su a. se
aya geruys. v. s. aya memoria de my. de madar me entedi
en alto ayadida e muy magu. fads no deua prospera por
muchos dnos desta suca. en lectro dno e de heperos

de vna Señora

criado e fmdo q sus mandesca

Ante

a la corte y que tenía entonces nueve o diez años, vivía en casa del obispo de Palencia, a la sazón Juan Rodríguez de Fonseca.

Desconocemos si Nicolás había disfrutado años antes de la misma protección que su primo Rodrigo. Lo cierto es que desde que es recibido como contino en 1508 hasta la muerte de Juan Rodríguez de Fonseca en 1524 el capitán Nicolás se mueve dentro de la órbita del obispo.

Adelaida Sagarra, especialista en Fonseca, dice que elegía sus hombres entre los *miembros de las oligarquías urbanas, algunos universitarios, hombres de acción y de gestión política, vinculados a la corona por un intercambio de servicios*¹¹². Es el caso de Nicolás.

Ya como contino, Fernando V le envía en 1508 desde Monzón a Nápoles y ese mismo año acude al socorro de Arcila¹¹³, enclave atlántico portugués atacado por el rey de Fez y defendido por don Vasco de Coutiño, donde coincide con los barcos de Pedro de Navarro¹¹⁴ y los hombres de don Antonio de Fonseca¹¹⁵. En 1509, la corona, que le debe más de tres mil ducados por sus servicios en Nápoles con su carraca¹¹⁶, le autoriza una saca de trigo de Andalucía que le costará completar más de diez años y continuos dares y tomares con el Almirante de Castilla¹¹⁷ y con Nicolao Grimaldo y Juan de Almansa¹¹⁸.

Entre 1509 y 1512 se halla ausente de la corte *por mandado real en cosas cumplideras al servicio de la corona*, por lo que se le pagan sus quitaciones de contino y *del acostamiento de su carraca*¹¹⁹. Posiblemente proveyera o sirvie-

112 Sagarra Gamazo, Adelaida. *La trastienda atlántica: Hombres del Rey en Tierra Firme y Mar del Sur (1514- 1540)*. Anuario de Estudios Atlánticos, número 60, 2014, pp. 67-95. 113 **AGS EMR CON 1, 129** ib.

114 Sandoval, Fray Prudencio de. *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*. Edición de Carlos Seco Serrano.

115 Medina, Francisco de Borja, S. J. *Cuando servía en la corte del rey católico, ¿estuvo Íñigo de Loyola en Sevilla?* Boletín de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras: Minervae Baeticae, número 20, 1992, pp. 19-56.

116 **AGS CCA,CED,7,212,2** **Salario de Nicolás de Artieta, y AGS CCA,CED,7,209,5** **A los contadores mayores que libren su salario a Nicolás de Artieta, maestro de nao, que sirvió en Nápoles, en la renta de la seda de Granada.**

117 **AGS, CCA, Personas, 2, 464** **Sobrecarta a Nicolás de Arteita para que pueda sacar 2.566 cahíces de trigo sin pagar los derechos que el Almirantazgo pretende cobrarle.**

118 **AGS CCA Memoriales,132** **Reclamación de Nicolás de Arteita al rey ante los impedimentos que Nicolao Grimaldo y Juan Almansa ponen a la saca de cereal de que se le había hecho merced,** en Bello León, Juan Manuel, en *Extranjeros en Castilla (1474-1501): notas y documentos para el estudio de su presencia en el reino a fines del siglo XV*. Los Realejos (San Agustín, 65, Edif. Yaiza), 1994, p. 170.

119 **AGS EMR CON 1, 129** ib.

ra en la armada de Pedro Navarro, que fue saliendo de victoria en victoria (Argel, Trípoli y Bugía) hasta el desastre de la isla tunecina Los Gelves, donde se halla presente una nao suya, de la que es maestro Martín de San Pedro. Sirve en dicha nao, entre otros, el lekeitiano Juan de Loníquiz¹²⁰. Consta que en 1511¹²¹ lleva a Sevilla trigo consignado para los genoveses Julián Calvo y Esteban Centurione. Este último será quien compre en pública subasta de 26 de febrero de 1523 la nao Victoria¹²², que había completado la primera vuelta al mundo, por 285 ducados.

El 30 de enero de 1512, nueve días después de la muerte de su padre, escribe a Juan Rodríguez de Fonseca desde Lekeitio¹²³. Apenas cuatro meses antes se había constituido la Liga Santa contra Francia. Informa al obispo de movimientos de tropas en Gascuña. En Lekeitio hay paz y sigue entrando infinito trigo, pero avisa que sale mucho oro de su tierra, en pago del cereal y puercos. Ha oído decir que S. A. va a poner capitanías por la frontera y la costa. Suplica al obispo que no se olviden de él si se ofreciere alguna cosa por esta mar.

Según Orella Unzue¹²⁴, Nicolás participó en *la logística de almacenamiento de víveres y armas que venía a completar el proyecto político de conquista del reino de Navarra* de Fernando el Católico. (...) *Sabemos que el contino Nicolás de Artieta, vizcaíno, debía comprar mulas por un valor de 652.000 maravedíes. En efecto, compró 78 mulas ya herradas que las entregó en Vitoria el 20 julio de 1512 al capellán bachiller Fructuoso (...) También fue pagador de hombres y bastimentos en Fuenterrabía y Estella.*

Cuenta Pedro Mártir al marqués de los Vélez en carta fechada en Logroño el 8 de noviembre de 1512¹²⁵ cómo tras el regreso de

120 **AML DJ 001/09-012** *Carta de pago otorgada por Elvira de Arriaga, viuda de Juan de Loniquiz, como tutora de sus hijos, a favor del capitán Francisco de Arteita, como heredero del capitán Nicolás de Arteita, de los salarios que este debía a Loníquiz por sus servicios en la armada (19-9-1534).*

121 Jaime J. Lacueva Muñoz. Comerciantes de Sevilla ...

122 Alberdi Lonbide, Xabier y Etxezarraga Ortuondo, Iosu. *The Victoria: An example of Basque maritime technology that enabled the first circumnavigation of the globe, 1518-1522*. The International Journal of Maritime History, 2021, Vol. 33 (2), pp. 241–256.

123 RAH, manuscrito A-14, º 4, de la Colección Salazar y Castro, signatura actual 9/4, º 4.

124 Orella Unzué, José Luis. *La colaboración de Álava, Vizcaya y Guipúzcoa en la conquista del Reino de Navarra (1512-1524)*. Sancho el Sabio: revista de cultura e investigación vasca, 2020, pp. 67–107. En el artículo no se indica la fuente de donde procede esta información.

125 Mártir de Anglería, Pedro. *Epistolario*. Libros XXV-XXXII,

los ingleses a su patria y desaparecido el peligro que se cernía sobre Bayona, el duque de Borbón entró en Gipuzkoa y devastó *a hierro y a fuego* las villas de Rentería, Irún, Oyarzun y Hernani. Dirigióse luego a San Sebastián. Los vecinos se mostraron dispuestos a entregar la ciudad. Por fortuna, allí se encontraban, esperando las naves que los habían de llevar a Flandes al lado del Príncipe Carlos, don Juan de Aragón y su ayo, Juan de Lanuza; y Artieta, *famoso guerrero de mar y señor de una sola nave*, el cual saltó a tierra. Al amparo de estos y de un joven alemán, que había servido en las filas inglesas, los vecinos de San Sebastián cobraron ánimos, empuñaron las armas y alejaron a cañonazos a los enemigos que se aproximaban a las murallas, mientras comenzaban a llegar armados los habitantes de la comarca. Temiendo quedar copados, los franceses emprendieron veloz fuga¹²⁶.

En 1514, el rey le encomienda una extraña misión: irá a Flandes en su nao, *so color de que va de mercadería*. Allí Margarita de Austria le entregará preso a don Juan Manuel, señor de Belmonte, a quien deberá llevar a un lugar cuyo nombre sólo a él se ha confiado o a Castilla si la climatología no lo permite. Don Juan Manuel había optado por el partido de Felipe el Hermoso, acumulado cargos y prebendas junto a él y a su muerte huido a Flandes, donde minaba la opinión que el joven príncipe Carlos tenía de su abuelo. Arteita llegó a Flandes en abril de 1514 con Martín de Lanuza, hermano del embajador español en aquel feudo. Pero un personaje tan hábil como don Juan Manuel no se iba a dejar atrapar en aquella tela de araña. En diciembre de aquel año el capitán Nicolás regresó a Castilla sin su presa¹²⁷.

Ese mismo mes pierde una nao en el Algarve con toda la tripulación y carga de trigo, plata, dinero y otras mercancías que llevaba a Bizkaia. Debía de ir a bordo, pues consta que con tres personas que escaparon del naufragio

epístolas 473-665. Documentos inéditos para la historia de España, tomo XI, Madrid, 1956. Carta 506.

126 Añade Mártir de Anglería que por esta defensa de Donostia y por haber arrebatado la impedimenta a los franceses cuando huían por los puertos de montaña navarros, el rey católico honró a los gipuzkoanos con el emblema de diez piezas de cañón que en adelante pudieran ostentar en sus banderas.

127 **CSP**, April 1514, S. E. Fl. L. 496. ff. 37-38 y **L&P, vol. 1, dcto. 2502**; y Rodríguez Villa, Antonio. *La reina doña Juana la Loca. Estudio histórico*. Madrid, Librería de M. Murillo, 1882. *Capítulo de carta del Rey Católico a mosén Juan de Lanuza, su Embajador en Flandes, cerca del príncipe D. Carlos, referente a la prisión de D. Juan Manuel*, pp.520-521.

anduvo buscando las jarcias, velas, artillería y mercaderías perdidas, de las que se habían apoderado los ribereños¹²⁸.

En marzo de 1515¹²⁹ denuncia a la corona el asesinato de un criado suyo que había enviado a la ciudad de Málaga con dinero para cargar de trigo una nao de su propiedad. Unos ladrones le asaltaron y mataron junto a Antequera, y le tomaron la barjuleta, la bolsa y la cabalgadura que llevaba. Un año más tarde compra al bilbaíno Juan de Barrena o Barreda olonas y aparejos para una nueva nao¹³⁰.

Al servicio de Carlos I
Organización de armadas y expediciones

A la sombra del joven Carlos se inicia el capitán Nicolás en la actividad de apresto de naos, bastimentos, aparejos y pertrechos para flotas y armadas, que le va a absorber el periodo que va de 1518 a 1529, mientras sigue vivo el sueño especiero castellano y los barcos aún parten a un mundo desconocido en viajes de descubrimiento y rescate. Son los años en que la península ibérica revoluciona la navegación abriéndola a nuevos horizontes y pone los cimientos de un dominio marítimo que va a extenderse a lo largo del siglo XVI. Algunas de las expediciones en cuyo avío participó Arteita han quedado fijadas en la historia de la navegación como hitos mágicos que vienen cumpliendo o van a celebrar en breve 500 años de antigüedad, feliz aniversario que explica el interés que la historiografía ha tomado por ellos. En la organización de algunas de estas armadas continúa trabajando de la mano de Juan Rodríguez de Fonseca¹³¹, ahora obispo de Burgos, y

128 **AGS RGS,LEG,1515003,473** *A petición de Nicolás de Arteita, iniciativa ordenando abrir pesquisa sobre robo por vecinos de la comarca de la ciudad de Sevilla, del ducado de Medina Sidonia y del condado de Ayamonte de las jarcias, velas, artillería y mercaderías de una su nao que ha naufragado.*

129 **AGS RGS,LEG,1515003 474** *A petición de Nicolás de Arteita, iniciativa ordenando abrir pesquisa sobre asesinato de un su criado y si procede la devolución de los 350 ducados hallados en el jubón del muerto.*

130 **RCV RE 329, 50** *Ejecutoria del pleito litigado por el capitán Nicolás de Arteita y Juan Sánchez de Barreda, su cesionario, con Martín Ibáñez de Garunaga y consortes, vecinos de Bilbao, sobre la entrega de cierta cantidad de la que se habían apropiado indebidamente Martín Ibáñez y consortes (30-7-1518).*

131 El obispo muere en noviembre de 1524. En la cláusula 27 de su testamento de 22 de diciembre de 1523, del que existe una copia del siglo XIX en el archivo de la Casa de Alba, se refería a Nicolás Arteita: *Item decimos que nos tomamos a cambio y prestadas algunas sumas de maravedís que obimos menester así de Cristóbal de Tapia, veedor de las Indias, que Dios perdone, como del capitán Nicolás Artieta y de Cristóbal de Aro y del jurado Hernán Vázquez, y lo que se les debe a cada uno habemos mandado pagar especialmente al dicho*

lo hace en estrecha colaboración con Cristóbal de Haro y su grupo burgalés.

Expedición de Magallanes

Se estrena como proveedor de armadas en 1518 con la de Magallanes. El 20 de julio de aquel año, el rey comunica en cédula a los oficiales de la Casa de Contratación que ha dado luz verde a la armada de Magallanes y que *porque alguna de las cosas contenidas en él* (memorial del obispo de Burgos) *pareció acá que se fallarían mejores y a mejores precios en Vizcaya que en Andalucía* ha mandado al capitán Nicolás de Artieta que las compre y provea allá de acuerdo con dicho memorial¹³². Le acompaña en Bilbao, donde está entre agosto del 18 y enero del 19¹³³, el cuñado de Magallanes, Duarte Barbosa¹³⁴. Compra artillería, pólvora, munición, plomo, armas ofensivas y defensivas¹³⁵, material de fundición, herramientas de pesca, clavazón y otras cosas menudas¹³⁶. Lleva el material a Sevilla el maestro Juan Ortiz de la Rentería¹³⁷, vecino de Lekeitio.

La Santa Catalina de Siena y la Trinidad
En septiembre de 1518, Juan de Aranda, factor de la Casa de Contratación de Sevilla, toma en Cádiz las cinco naos que compondrán la armada de Magallanes. Una de ellas, la Santa

Cristóbal de Tapia y capitán Artieta y a los dichos Cristóbal de Aro y jurado Hernán Vázquez y les está librado en partes seguras donde les serán ciertos y pagados, pero si por ventura no les fueren librados donde ansí se los libramos con los cambios y recambios que con ellos pusimos, mandamos que nuestros testamentarios se los paguen lo que ansí pareciere que les debemos a su contentamiento de nuestros bienes.

132 **COLECCIÓN FILIPINAS** Tomo I, pp. 196 y 197, documento número 32 *Real cédula contestando a las observaciones que habian hecho sobre el viaje de Magallanes los oficiales de la Casa de la Contratación y mandando que se lleve adelante, pagándose los gastos de la forma que se indica.*

133 De la Quadra Salcedo, Fernando. *La primera vuelta al mundo. Participación de Vizcaya en la expedición del Cano 1522-1922*. Conferencia del IV Centenario de la primera vuelta al mundo. Madrid, 1923.

134 **COLECCIÓN FILIPINAS** Tomo I, p. 306 *Relación detallada de los gastos hechos para la armada de Magallanes. Sevilla, 19 de agosto de 1518 – 20 de septiembre de 1519.*

135 Entre ellas 50 escopetas compradas en Eibar y Markina.

En **COLECCIÓN OCEANO PACÍFICO**, XIII, ib.

136 **COLECCIÓN FDZ. NAVARRETE** Tomo IV, Documento XVII, pp. 162-182 *Relación del coste que tuvo la armada de Magallanes.*

137 Probablemente se trate del marido de Andra María de Urquiza, hija de Auria de Urquiza y hermana de Santu de Urquiza, en **AFB JCR0077/025** *Segunda pieza de los autos promovidos por Martín de Urquiza y Juana de Zatica, marido y mujer, vecinos de la villa de Lequeitio, contra San Juan de Zabala, como marido de Teresa de Jáuregui, y consortes, sobre la posesión de la capilla y sepultura vieja del convento de Santo Domingo de dicha villa y su patronazgo. 1626-1629.*

Catalina de Siena, de 110 toneles, pertenece al capitán Nicolás de Arteita y tiene por maestro a su criado Juan de Leguizamón, al cual libra el factor 720 ducados de oro por la embarcación, aparejo y batel. Da Leguizamón por fiador a Juan Ochoa de Bertendona, garantizando la venta y que antes de 4 meses entregará carta de pago de Nicolás de Arteita por dicha cantidad¹³⁸. Rebautizada como Trinidad, parece ser el buque insignia de la expedición.

El 30 de septiembre de 1519 el capitán Juan Nicolás de Arteita¹³⁹ suscribe un préstamo a la gruesa con Juan de Líbano por 37 ducados de oro, poniendo como garantía el flete de su nao Santa Catalina de Siena, de la que *después de Dios es maestro* Juan de Leguizamón, que ha de llevar a Cádiz una carga de astas del elorriano Juan de Gaceta. El *riesgo de mar como de amigos o enemigos o de cualquier otro caso fortuito* corre por cuenta de Líbano, a partir del momento que la nao haga vela para Cádiz desde Portucalete donde está *surta ancla* hasta que pasen 24 horas de que eche el ancla en Cádiz. En el plazo de diez días contados desde ese momento, Juan de Leguizamón pagará a Líbano los 37 ducados de oro so pena del doble.

La expedición de Magallanes partió de Sanlúcar el 20 de septiembre, así que una de dos: o la Trinidad de dicha expedición no fue la Santa Catalina de Siena o Nicolás de Arteita tuvo una segunda Santa Catalina inmediatamente después de que le tomaran la primera, con el mismo maestro, Juan de Leguizamón, repetición de nombres muy posible pues el de la santa italiana era muy habitual entre las naos lekeitianas de la época, no constituyendo las de la familia Arteita una excepción. Sin ir más lejos, tenemos censadas una primera Santa Catalina de Siena, propiedad de Santu de Urquiza y su madre¹⁴⁰, y otras dos a nombre de Francisco, el hermano del capitán Nicolás¹⁴¹.

138 **COLECCIÓN FILIPINAS** Tomo I, Documento 47, p. 316, *Relación detallada de los gastos hechos para la armada de Magallanes.*

139 Documento privado sin catalogar, transcrito por **JEF**.

140 **AML DJ 001/02-152**. *Poder de Santu de Urquiza y de su madre doña Auria a Juan de la Rentería para ir de maestro en su carabela Santa Catalina de Siena a Irlanda y obligar dicha carabela, aparejos y pertrechos hasta 30.000 maravedíes en riesgo y ventura (1521).*

141 **AML** *Concierto entre Juan Pérez de Goyena y el capitán Arteita para la construcción de una nao nombrada Santa Catalina de Siena, otorgado ante Ochoa Ortiz de Olea el 29 de marzo de 1533*; cinco años más tarde, Francisco hipoteca en Sevilla su nao Santa Catalina de Siena, de la que es maestro Martín de Artieta y se halla en Flandes, en garantía de una deuda a favor de los mercaderes luqueses Juan de Orsuche y Andrea Bernardi, en **RCV SV 135,3** *Pleito de Juan Orsuche, de*

No debe olvidarse que Catalina de Benincasa (1347-1380) perteneció a la Orden de Predicadores y desde que Pío II la declarase santa en 1461 era muy popular en los monasterios dominicos, como lo era el de Santo Domingo de Lekeitio. En él profesó María de la Plaza, tía de Nicolás, Francisco y Santu, y en su iglesia estaban enterrados en sus respectivas capillas el capitán ñigo¹⁴² y su padre, Nicolás¹⁴³. En la capilla de Nicolás también fueron enterrados, al menos, los restos de su esposa, María o Marina ñiguez de Ceranga, de su hija Mari Juan de Meceta¹⁴⁴ y de Miguel, el hijo del capitán ñigo muerto en la niñez¹⁴⁵.

El viaje de Carlos I a su coronación como emperador

En septiembre del 1519, el rey Carlos encarga a Fonseca la formación en La Coruña de una *gruesa armada* para llevarlo a Flandes desde donde acudirá a tierras del imperio para ser coronado emperador. Fonseca otorga poder al capitán Arteita el 5 de noviembre siguiendo para retener las embarcaciones que considere necesarias para la armada, tomar fianzas a sus maestros de que de tornaviaje se presentarán donde se les mande y dotarlas de los bastimentos, pertrechos, aparejos y marinería que puedan necesitar, pagando por todo ello su justo valor. En virtud de este poder, Arteita embarga las naos cargadas de lana para Flandes surtas en la ribera de Portugalete y ordena al alcalde



Llegada de Carlos V a Gante en 1520. Libro de Oficios de Salomón, Gante, 1520. Biblioteca del Monasterio del Escorial. Sig. 139-IV-96

esta villa que impida la partida de toda nave que no haya aportado las citadas garantías¹⁴⁶.

En febrero de 1520 escribe el rey a Arteita¹⁴⁷, informándole entre otras cosas de que le ha librado 500 ducados para adrezar la artillería de la nao Ángela¹⁴⁸, que el mayordomo de

146 AFB, BILBAO ANTIGUA 0016/001/046 Requisitoria del capitán Nicolás de Arteita, apoderado del obispo Fonseca, a Martín del Casal, maestre de nao, para que otorgue fianza de que al regreso de su viaje se presentará con su barco en la armada que proyecta formar el rey para pasar a Flandes, Deusto, 7 de diciembre de 1519. Publicado en FDMPV CDAH B documento 444.

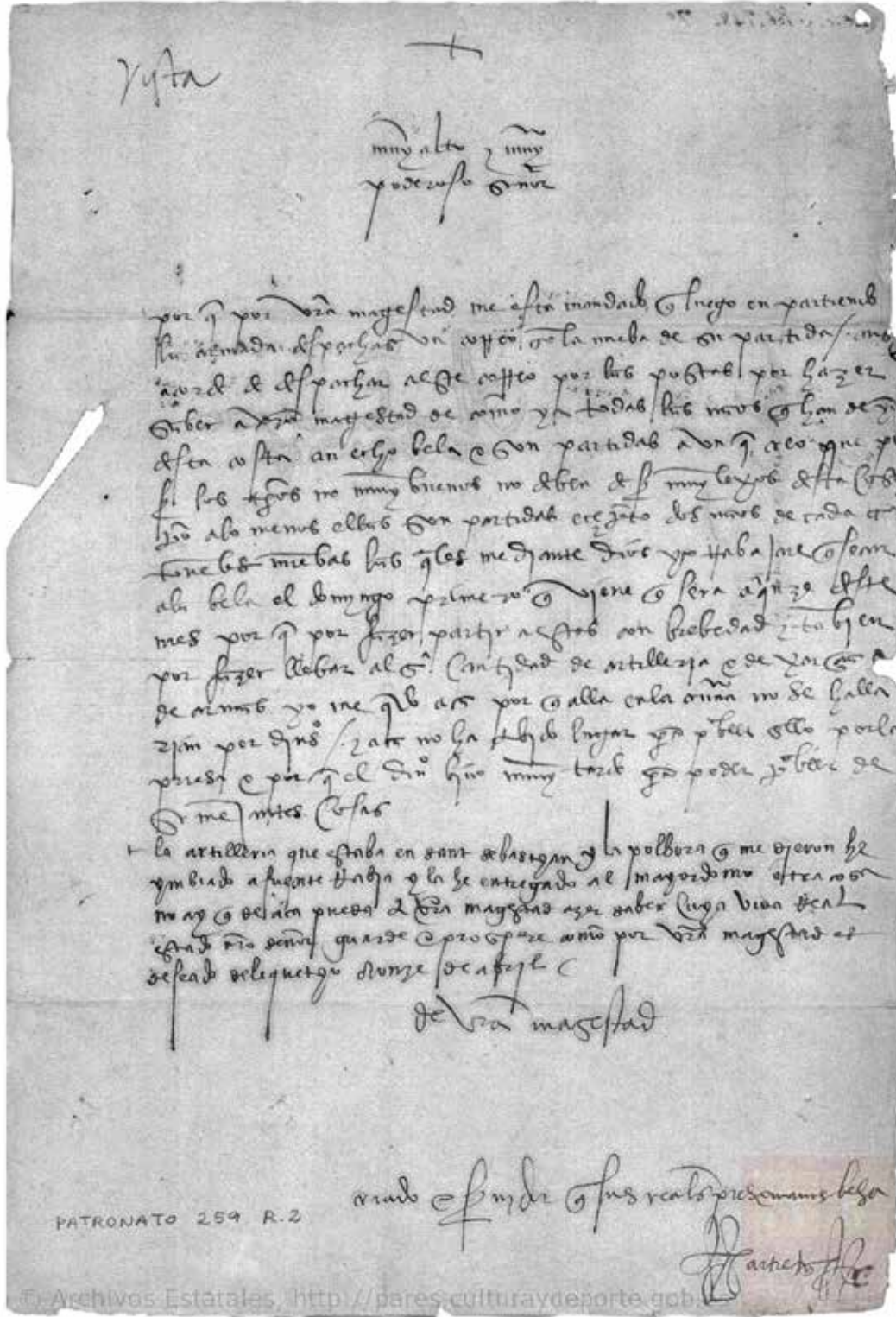
147 Holy Roman Emperor Charles V letter to Nicholas de Artieta, Vault MSS 309, L. Tom Perry Special Collections, Harold B. Lee Library, Brigham Young University, Provo, Utah.

148 Perteneciente al rey Cristian de Dinamarca, su cuñado Carlos I vino en ella o al menos formó parte de la armada que lo trajo por primera vez a España. Don Cesáreo Fernández Duro nos dice que era de construcción muy sólida, acreditándolo algunas balas de grueso calibre que en cierto combate quedaron incrustadas en los costados, sin pasarlos, y que por gala se conservaban al descubierto para admiración de los cu-

artillería de Fuenterrabía, Pérez de Alcayaga, le entregará pelotas de hierro y piedra y que debe recuperar una partida de pólvora y de piezas de artillería que la ciudad de San Sebastián tomó sin tener comisión para ello a unas naos llegadas de Málaga; una vez en su poder, deberá entregarlas a Alcayaga. El 11 de abril contesta el capitán al rey desde Lekeitio¹⁴⁹: se han hecho a la vela para La Coruña todas las naos que han de ir de esta costa, excepto dos de 250 toneles que debe terminar de aprestar,

riosos. Calentándose la brea a bordo para calafatearla, prendió el caldero y se incendió la nao, quedando hundida en el puerto de Pasajes. Fernández Duro, Cesáreo. *Viajes regios por mar en el transcurso de quinientos años*. Sucesores de Rivadeneyra, Madrid, 1893.

149 AGI PATRONATO,259,R.2. Carta del Capitán Artieta a S. M. avisándole haber salido del puerto de Lequeitio todas las naos excepto dos que saldrán luego. En el sobre o envoltorio del documento se indica con trazo y letra diferente a la de Arteita el año de 1519, pero la carta es de 1520.



Carta de Nicolás Arteita a Carlos I desde Lekeitio. Archivo General de Indias, Patronato, 259 R 2

y ha entregado a Alcayaga la artillería y pólvora que tenían los donostiarras.

Verosíblemente Arteita viajó al puerto gallego en una de estas dos naos. Allí entregó la armada a satisfacción del rey¹⁵⁰, que el día 16 de mayo le nombra proveedor de las armadas a Indias con un salario anual de 30.000 mrs. asentado en la casa de Contratación de Sevilla¹⁵¹. Zarpa la armada con rumbo Norte cuatro días más tarde¹⁵². Tripulan el barco en que va el rey 69 marineros vascos, 32 de ellos de Lekeitio, con quienes ya en Bruselas el rey tendrá cierta gracia¹⁵³.

Comunidades y servicio postal en Pasajes

No tarda en estallar la revuelta de las comunidades. En abril y mayo del 21 para el capitán en Burgos, al servicio del condestable. Lleva tiempo fuera de su tierra. Está a punto de partir para Bilbao, donde debe comenzar la construcción de cuatro naos nuevas para el rey. Doña Mayor *está en la cuestión* de las naos¹⁵⁴. Pero no va a Bilbao, sino a Pasajes de San Pedro, pues los gobernadores del reino le encargan el servicio postal por mar a Flandes desde este último puerto. Está a cargo de esta comisión desde abril de 1521 hasta julio de 1522.

Conocemos sus quehaceres por una serie de cartas al secretario Castañeda y al cardenal Adriano de Utrecht¹⁵⁵. La guerra con Francia ha cortado el servicio de postas a Flandes y ha cobrado protagonismo la vía marítima. Lleva a cabo Nicolás el despacho con zabras muy veleras, dotadas con treinta hombres y armadas hasta los dientes, pues es sabido que en la Rochela se las espera para robarlas.

En lo marinerio Nicolás es capaz de superar todas las dificultades, hasta el punto de que en una ocasión pertrecha y adreza una zabra en tan solo seis horas desde su llegada al puerto,

150 AGS EMR CON 1, 129 ib.

151 AGI CONTRATACION,5784,L.1,F.37 Asignación de salario a Nicolás de Artieta como proveedor de naos, herramientas y otras cosas necesarias para armadas.

152 Embarca el rey el 20 de mayo de 1530, antes del amanecer. Al mando de la armada Filiberto de Chalons, príncipe de Orange. Fernández Duro, Cesáreo. *Armada española desde la unión de los reinos de Castilla y León*. Madrid, 1895, pp. 130-131.

153 AGS, CCA 154 Merced del rey con los marineros que sirvieron en la nao que le llevó a Flandes.

154 Tellechea Idígoras, Ignacio. *Hernán Pérez de Yarza, alcaide de Behobia. Las Comunidades y la guerra de Navarra (1520-1521)*. Sociedad guipuzcoana de ediciones y publicaciones, 1979. Reproduce Tellechea dos cartas del capitán a Hernán Pérez de Yarza fechadas en Burgos el 9 de abril y el 23 de mayo de 1521.

155 AGS, PTR,LEG,1,25 ib.

logrando que zarpe tres horas antes del amanecer. Los problemas le vienen de otras partes: carece de fondos -se queja de que impera la habitual regla de gastar menos y no tanto de hacer las cosas bien- por lo que ha de contentarse con apalabrar las tres o cuatro zabras que hay en Pasajes sin pagarles ningún sueldo hasta el día que se las necesite. Debido a ello, sus patrones no le suelen esperar cuando se les presenta un particular dispuesto a satisfacer su flete, que asciende a algo más de cien ducados de oro mensuales. En más de una ocasión se ha visto obligado a suspender el servicio al quedarse sin zabras con el consiguiente retraso en el despacho de turno. Pide se le envíe comisión para que pueda *recibir a sueldo a las zabras, anden o no anden, y así tenerlas ciertas* o se notifique en todos los puertos de mar que no podrá fletar pinaza ni zabra quien no tenga carta de los gobernadores, del correo mayor o de Arteita.

Por otro lado, ha sabido que el bilbaíno Juan Martínez de Recalde pretende hacerse cargo del servicio postal por mar y le favorecen el alcalde de Bilbao, Leguizamón, y el licenciado Vargas, este solo por el odio que profesa al obispo de Burgos, de quien le consta que Arteita es servidor. Pide a Castañeda que le recabe el apoyo de los gobernadores, apelando a su bagaje como marino y a sus servicios a la corona y recordándole que en cosa de la mar sabe tanto como el que más, que su padre fue recompensado con el nombramiento de vicealmirante por sus servicios y que tiene en casa poderes de S. M^l. para usar este título él y sus sucesores. Si quiere el cargo es solamente *por tener lugar y aparejo para servir a mis señores y amigos en muchas cosas al tiempo que se envían los despachos*. Finalmente, en julio de 1522, Recalde, probablemente el abuelo del héroe de la Gran Armada, le arrebató el cargo y lo mantuvo hasta el final del reinado carolino¹⁵⁶.

Por las cartas de Arteita sabemos que pasan por Pasajes camino de Flandes Barzena, el conde de Oñate, el tesorero Porras como enviado del duque de Nájera, el vicario general, un tal Orozco al que envía el licenciado Vargas

y Sancho Martínez Leiva. Para el traslado del vicario general a Flandes ofrece que si no tiene mucha prisa embarque en su nao¹⁵⁷ que en breve saldrá cargada de lanas para Flandes en conserva con otras siete u ocho. En caso contrario, apostará una zabra para la ocasión con el consabido coste de unos 40.000 mrs. mensuales.

Está bien informado y refiere en sus cartas los desmanes de Enrique VIII con el duque de Buckingham (duque de Boquerin) y un tal Moflor de Herby. Propone interceptar la carabela que ha de llevar cuatro anclas grandes para las carracas que los franceses acaban de construir y se hallan en Ruan¹⁵⁸, sin las cuales quedarán inutilizadas para navegar, y los barcos que a diario salen de Burdeos con trigo para la flota gala surta en Brest, pues prevé mucha *estrechura de hambre* en la tierra vasca. Y asimismo, advertir al señor de Alzate y otros nobles navarros que si atienden los llamamientos que les hacen los franceses de echarse al campo se encomendará a Gipuzkoa su destrucción.

Para marzo de 1522 ha iniciado la construcción de las naos para el rey que mencionaba en su carta a Hernán Pérez de Yarza fechada en Burgos once meses atrás. Cuando Arteita se ausenta es su esposa quien se ocupa del *edificio* de dichas naos en el astillero de Deusto, donde trabajan 80 obreros, y del despacho de zabras a Flandes¹⁵⁹.

El embajador inglés Thomas Hannibal en carta al cardenal Wolsey de 27 de abril de 1522 informa de que el correo a España por Bizkaia debe dirigirse al capitán Arteta (sic) de Bilbao, al mando del servicio postal por mar, hombre honrado y muy favorable a los ingleses¹⁶⁰.

157 Probablemente se trate de la San Miguel que en 1518 o 1519 fabricó a tercias con Cristóbal de Amezqueta y Martín Pérez de Hormaegui en el astillero del arenal de Lekeitio. Arqueaba 300 toneles. Sirvió en ella Cristóbal como maestro, *tomando riesgos y venturas*, hasta que después de su muerte se vendió a finales de 1521 o principios de 1522. Prestó la San Miguel algún servicio a la corona (**RCV RE 1235, 51 Ejecutoria del pleito litigado por Navarra de Amezqueta, mujer de mae-se Pedro Burgos, y María Ibáñez del Puerto, mujer de Martín Ruiz de Guizaburuaga, como herederas de Martín de Amezqueta, difunto, hijo de Cristóbal de Amezqueta, con Juliana de Arvieta, viuda del capitán Francisco de Arteita, como heredero de Juan Nicolás de Arteita, y María de Arteita, su hija, sobre deuda por impago de parte de las ganancias del barco que tuvieron a tercias Cristóbal de Amezqueta, Juan Nicolás de Arteita y Martín Pérez de Hormaegui** (13-6-1572)).

158 Pudo Arteita impedir que los bayoneses contrataran a un maestre ancorero bilbaíno, convenciendo al rey de que lo atajara con una pensión anual, pero posteriormente dieron los franceses con otro ferrón que les hizo las anclas.

159 **AGS CCA 144, 132 y AGS CCA 144,155** ib.

160 **L&P**, vol. 3, documento 2202.

Armada de Loaysa

El 7 de diciembre de 1521 había recibido instrucciones¹⁶¹ de fabricar tres naos de 140-150, 130 y 100 toneles, provistas de bastimentos y pertrechos, para una nueva armada al Moluco, que sería la de Loaysa¹⁶², a la manera que se hacían para viajes semejantes en Portugal, ateniéndose al parecer de Esteban Gómez¹⁶³. Naos fuertes de facción y talle, que soportaran muy bien la vela y no demandaran mucha agua para la navegación. Las demás instrucciones se referían a asuntos contables.

Construyó las naos, como se ha indicado, en el astillero de San Pedro de Deusto o Doneperriaga¹⁶⁴, reclamó salario de tres años y medio empeñados en su construcción y apresto, aunque simultaneó estas labores con otras¹⁶⁵, y contó para su acabado y dotación con un presupuesto de dos millones de maravedíes.

El regreso de la nao Victoria cargada de clavo a Sanlúcar el 6 de septiembre de 1522, cuya venta ha compensado la pérdida de las otras cuatro naos que componían la expedición de Magallanes, pone los dientes largos al emperador. Quiere que la armada de Loaysa zarpe antes de marzo de 1523 y *no partiendo aquel tiempo en todo aquel año no podría partir*¹⁶⁶. Para completar las tres naos que ha hecho Arteita, le manda¹⁶⁷ el 6 de noviembre de 1522 estudiar las que pueda haber hechas o en astillero en los puertos de Bizkaia, comprar las tres mayores y mejores, procurando que haya alguna de 350-400 toneles, y *sacarlas a monte, encorvar, empernar de nuevo* y cuanto sea preciso, de acuerdo con el criterio y experiencia de Esteban Gómez.

Como podemos observar, la perspectiva de que vuelvan los barcos con las bodegas repletas de especias impone un aumento en el

161 **AGI Contaduría,425,N.2,R.2**. *Instrucción al capitán Juan Nicolás de Artieta y a Diego de Covarrubias de las naos que se mandaron hacer en Vizcaya para la Especiería. Incidencia y descargo de la cuenta desde 1521 a 1522, hecha por Francisco de Burgos y liquidada en 1536*.

162 La expedición de Loaysa contaría finalmente con seis naos y un patache. Las tres menores, que son las que probablemente construyó el capitán Nicolás, fueron la San Gabriel de Rodrigo de Acuña, la Santa María del Parral de Jorge Manrique de Nájera y la San Lesmes de Francisco de Hoces.

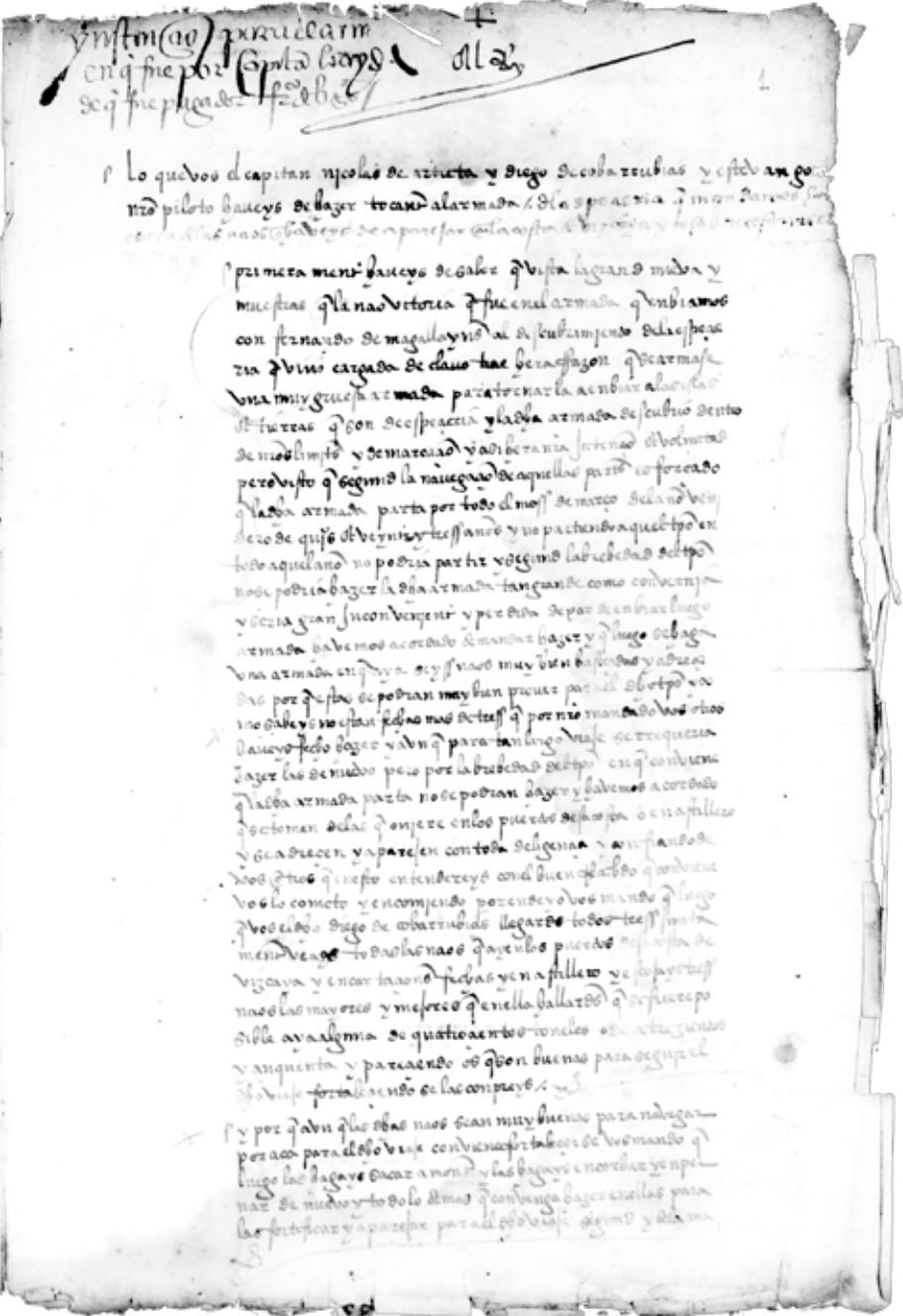
163 Piloto en la expedición de Magallanes, capitaneó la deserción de la San Antonio y regresó a España desde el Estrecho de Todos los Santos.

164 **AGI Contaduría,425,N.2,R.2** ib.

165 Cuando debía ausentarse tomaba el mando su esposa, doña Mayor.

166 No lo hará hasta 1525.

167 **COLECCIÓN FILIPINAS** Tomo IV, documento 127 *Instrucción a Nicolás de Artieta, Diego de Cobarrubias y Esteban Gómez para el apresto de la armada de la Especiería, de que fue por capitán García de Loaisa*.



Carta para la formación de la armada Loaysa, 6/11/1522, Archivo General de Indias, Contaduría, legajo 426

arqueo requerido. La nueva instrucción no se refiere ya a embarcaciones de poco tonelaje, maniobreras y aptas para realizar tareas de exploración pegadas a la costa y penetrando en las rías o brazos de mar en busca de una salida al mar del Sur¹⁶⁸. Ahora, dando por expedito tal vez prematuramente el camino al Moluco a

168 **AGI Contaduría,425,N.2,R.2** ib.

les. Estaba compuesto su equipaje por maestre, contramaestre, despensero, escribano, oficiales, marineros, grumetes y pajes, hasta un total de 42 hombres. En el momento del embargo se hallaba en Laredo a punto de zarpar rumbo a Londres con carga de hierro. Estuvo retenida siete meses y medio, al cabo de los cuales quedó liberada, pues se retrasaba la partida de la expedición¹⁷⁰.

Hechas las naos, debe ocuparse de los pertrechos y los aparejos. Las tareas de logística en que en estos años se hace experto el capitán Nicolás de Arteita comprenden el abastecimiento de víveres y otros géneros necesarios para el sustento de las tripulaciones, así como de material preciso para la reparación y mantenimiento de las naos durante un trayecto a la Especiería que en todo caso se presume largo. Deben garantizar antes de partir que las naos presentan siempre las mejores condiciones de navegabilidad y que si fallan o se averían podrán ser rápidamente reparadas. Requieren la previsión precisa y la remediación anticipada de las necesidades que puedan sobrevenir a las tripulaciones y a las embarcaciones en la mar, en su labor de exploración y en las incursiones en tierra de las primeras. Incluyen, por último, la provisión de diverso armamento con el que defenderse o atacar llegado el caso¹⁷¹.

Su función como proveedor real encargado de la adquisición de los bastimentos y efectos navales requeridos por las armadas y flotas reales, que implica importantes desembolsos dinerarios, le convierte sin duda en un personaje importante e influyente entre los comerciantes, agricultores, vinateros y fabricantes de bizcocho, pertrechos, aparejos, armas y municiones de su tierra. Tampoco debemos olvidar que Arteita suele contar con provisiones reales dirigidas a las justicias locales para que le suministren lo que pueda necesitar a precios justos y razonables y le facultan para imponer multas y sanciones a quienes hagan *ende al*, por lo que también para los corregidores, alcaldes y demás autoridades del condado y señorío de Bizkaia, de la provincia de Gipuzkoa y de las cinco villas cántabras es sin duda una figura digna de respeto.

Hubo de ocuparse también Arteita de la provisión de los aparejos, pertrechos y bastimentos no solo de las tres naos que se mandaron hacer en Bizkaia, sino también de la Victoria

170 **AGI Contaduría,425,N.2,R.2** ib.

171 Costa Canas, António. *A logística a viagem de Vasco da Gama*. Actas do IV Simpósio de história marítima. Llisboa, 20-22 de novembro de 1996. Instituto hidrográfico, 2001.

ría¹⁷² y de las dos carabelas construidas en La Coruña. Existen las cuentas de todo ello¹⁷³. Se cargan cuando Arteita y Francisco de Burgos compran los materiales y se descargan a su entrega a Juan Sebastián Elcano. Son reveladoras de la especialización en cuestiones marítimas y de navegación de los compradores y de su conocimiento de las supuestas dificultades y necesidades que iban a tener que afrontar naos y expedicionarios en su jornada al Moluco.

Armada para traer de vuelta al emperador
En la primavera de 1522 recibió el mandato de organizar en Laredo la armada que debía ir a Antona (Southampton) a recoger al emperador y traerlo de vuelta a España tras su coronación. Constó de 24 naos de entre 300 y 400 toneles cada una, una tripulación entre 1.500 y 2.000 hombres y un coste mensual entre 2,5 y 3,3 millones de maravedíes¹⁷⁴. La mandó don Pedro de la Cueva¹⁷⁵. Arteita embargó las naos principalmente en la ría y canal de Portugalete. La armada llegó a Antona el 2 de julio. El emperador embarcó dos días más tarde y con buen tiempo llegó a Santander el 16 de julio. En el viaje de vuelta se incendió una nao¹⁷⁶.

Para la organización de esta armada, había recibido Arteita un documento¹⁷⁷ con una serie de instrucciones, muy útil para ilustrar el trabajo del capitán cuando de este tipo de comisiones debía ocuparse.

Recurría al embargo de naos. Suponemos que debido a esta tarea no sería Arteita muy popular entre los maestros y mercaderes de Laredo, Portugalete, Pasajes, etc.

Los embargos los practicaba generalmente en los puertos donde las naos se hallaban, señalando a los maestros el día en que debían estar en el puerto de reunión de la armada y tomándoles fianzas de que así lo harían. Acordaba si los sueldos habían de pagarse enteros o parcialmente, discriminando las naos vacías

172 La Victoria de la expedición de Laoya tenía una capacidad de 300 toneles.

173 **AGI Contaduría,425,2,1**. *Cuenta del capitán Arteita de lo que gastó en las naos que se mandaron hacer en Vizcaya para la Especiería desde 1518 hasta 1522, las que se tomaron en 1534 para descargo de Francisco de Burgos*.

174 **AGS Guerra y Marina 3, 1510** *Relación de la costa que hará el armada de los navíos que han de ir para la venida de nuestro señor*.

175 **AGS CCA CED 145,144** *Requerimiento del capitán Arteita al corregidor de Vizcaya para que alce la carga por deudas que pesa sobre una nao embargada para la armada que ha de ir a buscar a Inglaterra al rey* (23 y 24 de junio de 1522).

176 Cesáreo Fernández Duro, *Viajes regios por mar*.

177 **AGS Guerra y Marina 3, 1510** ib.

y sin flete, de las fletadas aún sin carga y de las que estando fletadas y cargadas para otros destinos debían descargar. A veces, debía completar los embargos en el puerto de reunión.

El primer cometido era el arqueo de las naos, es decir, la medición de su capacidad en toneles, lo que llevaba a cabo con peritos que debían juramentarse de no favorecer a los maestros pese a ser como ellos hombres de mar¹⁷⁸. Esta tarea tenía importancia cardinal, pues el tonel era la unidad de cuenta para la asignación de la marinería y para el pago de los sueldos de las naos.

A continuación dotaba las naos de tripulación a razón de veinte personas por cada cien toneles. De ellos, dos tercios habían de ser marineros y el resto, el doble de grumetes que de pajes.

Luego asignaba los sueldos. En 1522 el armador cobraba 110 mrs. por tonel y mes. La soldada del equipaje ascendía a 600 mrs. mensuales. Cada marinero recibía una. El maestre y el piloto, cuatro. El contra maestre, el escribano, el despensero, el carpintero y el calafate tanto como dos marineros. Grumetes, dos tercios de soldada, pajes, un tercio, y lombarberos, una entera más dos tercios de otra¹⁷⁹.

Los anticipos de sueldo de hombres y naos debían ser limitados para evitar que se restringiera el servicio y se realizaban siempre en presencia de los contadores enviados al efecto, que tomaban cuenta y razón de todos los pagos y libramientos.

Se permitía a los miembros de la tripulación cierta ventaja con la pacotilla según su rango¹⁸⁰.

178 Teófilo Guiard en *La industria naval vizcaína*, Librería Villar, 1968, dejó constancia de un arqueo realizado a la nao Trinidad en julio 1523 por los arqueadores bilbaínos Pero Sáez de Goronda y Juan Sáez de Yurreta en presencia del capitán Arteita. Tras medir el *longor* del branque al codaste (41 codos y un cuarto) y el de la quilla (30), el *anchor* de la manga, de la amura y del cabestrante al través (12) y el *altor* del tillado (6), obtuvieron un arqueamiento de 190 toneles (30 x 12 x 6= 2.160 codos³ = 190 toneles, equivaliendo 1 tonel aproximadamente a 11,3 codos³. Ver Contraalmirante Marcelino de Dueñas Fontán, *Medidas de los navíos de la jornada de Inglaterra*, Cuadernos monográficos del Instituto de Historia y Cultura Naval, Madrid, 1996).

179 Fernández Duro, Cesáreo. *De algunas obras desconocidas de cosmografía y navegación y singularmente de la que escribió Alfonso de Chaves a principios del siglo XVI*. Madrid, Imprenta de la Revista de Navegación y Comercio, 1895.

180 La tripulación subía a bordo con sus cajas, destinadas en un principio para llevar y guardar sus pertenencias personales. Al regreso de la expedición se autorizaba a sus dueños a llenarlas de mercancías. Los pajes compartían caja cada tres, los grumetes cada dos, maestros, pilotos y marinero una por barba, los capitanes tres... en Fernández Vial, Ignacio. *Juan*

Los maestros aportaban *la artillería, armas, municiones, xarcia y otras cosas que son obligadas* y las presentaban *para su examen el día del alarde*. Si Arteita entendía que eran insuficientes o de mala calidad, le correspondía a él completarlas o subsanarlas, descontándolas del sueldo de las naos, pues es su responsabilidad que las naos *puedan servir como deban*¹⁸¹.

Arteita se encargaba de la provisión de todos los bastimentos, *así de bizcocho, carne y pescado, vino y legumbres y otras cosas*¹⁸², y los repartía por las naos en función de la gente de mar y de guerra embarcada en cada una, asegurando el consumo para el viaje de ida y vuelta y ajustándolo al coste de 11 mrs. diarios por cabeza. No obstante, el capitán general solía recibir una cantidad de dinero extra para cubrir eventuales necesidades en el puerto de destino y la nao capitana acostumbraba a cargar vitualla de respeto por si sobrevenían calmas en la navegación.

El reparto del bastimento y el alarde no se efectuaba hasta que llegaba la última de las naos embargadas al puerto de reunión para evitar el consumo de la vitualla antes de tiempo y su posible deterioro. De esta forma, el retraso de una nao demoraba la partida de toda la armada. Por ello, no es extraño encontrar en la documentación al capitán Arteita extremando la exigencia de puntualidad a los maestros de las naos¹⁸³.

Realizaba los alardes en un mismo día con todas las naos juntas. Para evitar fraudes en el

Rodríguez Mafra y los marinos onubenses en la primera vuelta al mundo. Actas de las Jornadas de Historia sobre el Descubrimiento de América. Tomo II. Universidad de Andalucía, 2011, pp. 75-100.

Indica Ginés de Mafra en su relación que en las Molucas *la capitana* (Trinidad) *cargó para su Magestad mil e doscientos quintales (de clavo) e para la gente doscientos, la otra nao que se llamaba la Victoria cargó ochocientos quintales para su Magestad y doscientos para la gente* (*Libro que trata del descubrimiento y principio del estrecho que se llama de Magallanes por Ginés de Mafra que se halló en todo y lo vio por vista de ojos*. Publicaciones de la Real Sociedad Geográfica, Madrid, 1920).

181 **AHN Fernán González 675, D 8** *Real cédula nombrando capitán general de la armada que ha de formarse en Laredo a don Pedro de la Cueva* (20 de junio de 1523).

182 **AHN Fernán González 675, D 8** ib.; en **AGI CONTADURIA 425,2,1**, ib. se añade a la lista agua, sidra, sardinas, chicharros, algunas vacas y puercos, aceite y leña; en **COLECCIÓN OCÉANO PACÍFICO XIII, Carta del Rey a los Oficiales de la Casa de la Contratación para que no se suspenda el viaje proyectado por Magallanes y ordenándoles que compren ciertos artículos que para el efecto se necesitaban, según el memorial adjunto**, se incluyen 100 docenas de cazones curados, 200 arrobas de rayas curadas, 20 pipas de sardina blanca salada, 50 quintales de queso, 500 arrobas de aceite, 200 de vinagre, 50 fanegas de habas y garbanzos, 3 de lentejas y 500 ristras de ajos.

183 **AGS CCA CED 145,144** ib.

recuento, los maestros debían permanecer con su gente dentro de sus naos hasta la finalización del registro o espulgo, mientras se vigilaba que no hubiera bateles llevando hombres de unas naos a otras ni trayéndolos y devolviéndolos más tarde a tierra. Además se tomaba juramento a maestros, contra maestres, pilotos y despenseros de que la gente presentada se ajustaba a la realidad.

Traslado del marqués de Aarschot

En 1523 el rey mandó a Nicolás de Arteita que fletara en Gipuzkoa cuatro naos para llevar al marqués de Aarschot (Ariscot en los papeles) y su séquito a Flandes¹⁸⁴.

Armada contra los corsarios extranjeros

Entre marzo y noviembre de 1523 estuvo el capitán Arteita por mandado real en Bizkaia adrezando una nueva armada¹⁸⁵ que debía formarse una vez más en Laredo y también a las órdenes de don Pedro de la Cueva¹⁸⁶. Para ello volvió a recurrirse al sistema de embargos hasta completar 3.000 toneles de naos, dotadas con 600 marineros, en las que debidamente pertrechadas y bastecidas embarcarían 2.400 soldados. El objetivo de la armada era servir de escuadrilla contra los corsarios que aguardaban las naos que venían solas de las Indias. Este sistema de protección se mostró ineficiente y desde 1526 la Casa de Contratación impuso la navegación en convoy¹⁸⁷.

Expedición al Catayo oriental de Esteban Gómez

Participó también Arteita en la fabricación en Bilbao de la carabela Nuestra Señora de la Anunciada, en la que Esteban Gómez zarpó de la Coruña el 24 de septiembre de 1524 en busca de un estrecho en tierra de bacallaos para llegar al Catayo Oriental¹⁸⁸. La fabricación y apresto de la carabela se completó en cinco meses. Alcanzó las 75 toneladas y supuso un coste de 1.900 ducados, excediendo el presupuesto de 1.500 ducados para una nao de 50 toneles. El sobrecoste así como la participación Esteban Gómez en las conversaciones con los portugueses para la demarcación de las Mo-

184 Gonzalo Sánchez-Molero, José Luis. *El erasmismo y la educación de Felipe II (1527-1557)*. Tesis doctoral, 1997.

185 **AGS EMR CON 1, 129** ib.

186 **AHN Fernán González 675, D 8** ib.

187 Cesáreo Fernández Duro, *Armada española*, p. 204

188 La misión de Magallanes había sido, en cambio, *descubrir el mar océano*.

lucas, celebradas primeramente en Vitoria y luego en Badajoz y Elvás, retrasó el proyecto. Gómez no volvió a Bilbao hasta el 5 de julio. Ultimado el apresto, zarpó la Anunciada de Bilbao el 4 de agosto y tras parar en Laredo y Vivero, llegó a La Coruña, donde se completó el abastecimiento y dotación del equipaje -constaría de 28 hombres, además de capitán y piloto¹⁸⁹- de la carabela¹⁹⁰. Existen las cuentas de su fabricación¹⁹¹. Con ella se estrenó la Casa de Contratación de La Coruña.

Armada para el transporte de tropas a Italia

Terminando 1524 recibió un nuevo encargo de formación de armada, la última de la que tenemos constancia, cuyo fin era el transporte de tropas a Italia. En su virtud, embargó nueve naos en Bizkaia a finales de 1524 y otras ocho en Bizkaia y Gipuzkoa en abril del 25, las cuales por no ser necesarias desembargó en mayo del 25 para volver a embargarlas en junio por un mes más. Esta armada se disolvió sin llegar a utilizarse. En el curso de los dos años siguientes hubo de elaborar a requerimiento de la corona dos informes sobre las naos secuestradas, especificando la duración del embargo, así como el porte, carga, flete y sueldo que cada una había de recibir según la costumbre cuando eran despedidas sin prestar el servicio¹⁹². En 1528 reclamó Nicolás el salario por los nueve meses pasados en la formación de esta armada¹⁹³.

Entre junio del 25 y marzo de 1529 no hemos dado con otros datos que el compromiso asumido en 1527 por Pedro Sánchez de Aranzamendi, maestre poleero de Lekeitio, de labrar las dos gavias, arrancamientos y todas

189 Entre ellos cabe destacar al marinero Lope de Orbe, al alguacil Tristán de Trueba, hombre de confianza a bordo de Cristóbal de Haro, uno de los suministradores privados de los fondos para la construcción de la carabela, y a Damián Malagués o de Malaca, portugués que había estado en Malaca y desde 1522 vivía en Bilbao, el cual iba a participar en la jornada como lengua o intérprete.

190 Medina, José Toribio. *El portugués Esteban Gómez al servicio de España*. Imprenta Elzeviriana, Santiago de Chile, 1908; Vignerás, L. A. *El viaje de Esteban Gómez a Norte América*. Revista de Indias XVII, número 68, abril-jun 1957; Benito Fraile, Luis Miguel. *Esteban Gómez, piloto de la Casa de la Contratación de las Indias*. Revista de estudios colombinos, número 13, 2017, págs. 69-86; y Toscano Liria, Nicolás. *Compilación de datos sobre Esteban Gómez*. Cuadernos Hispanoamericanos, número 788, 2016, pp. 26-46.

191 **AGI, Contaduría 425,2,1** ib.

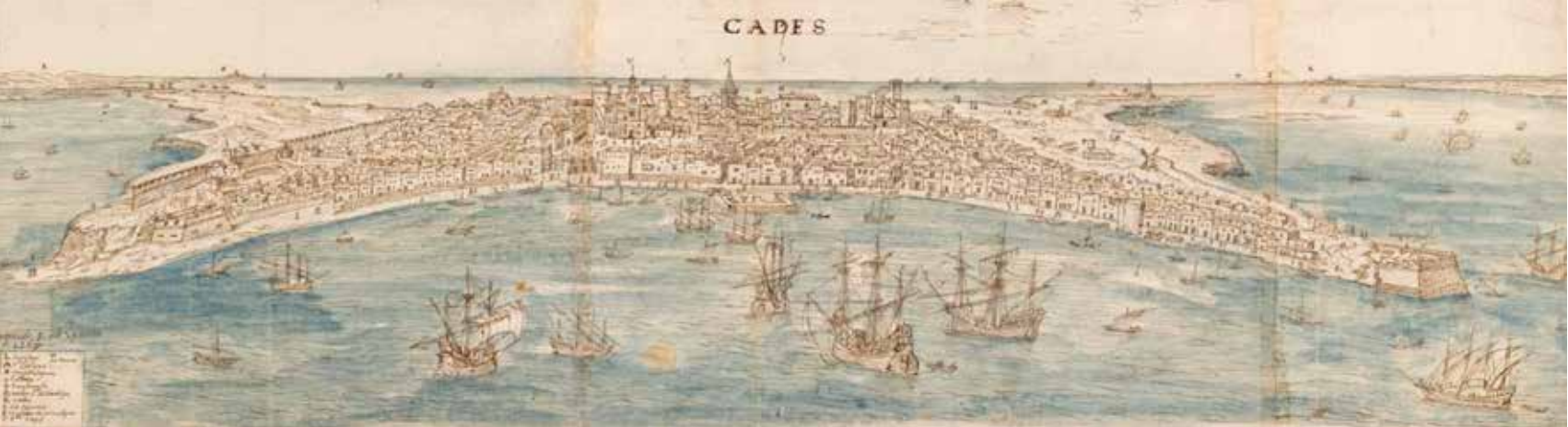
192 **AGS CMH contaduría del sueldo, 397-2, L. 23** *Relación y cuentas del embargo de distintas naos en 1524 y 1525 por Nicolás de Arteita para la armada del paso a Italia*.

193 **AGS EMR CON 1, 129** ib.

las poleas grandes y chicas de la nao que el capitán Arteita tiene en el astillero de la dicha villa, y entregar el trabajo para las siguientes Carnestolendas por 8 ducados de oro, de los que ha recibido 4 por adelantado¹⁹⁴.



Código de las costumbres marítimas, o Libro de Consulado, 1518. Barcelona (Carlos Amorós)



Anton Van der Wyngaerde, 1567, Österreichische Nationalbibliothek

Corregidor

El 6 de abril de 1529 fue nombrado corregidor¹⁹⁵ de la ciudad de Cádiz¹⁹⁶. Lo sería hasta el 27 de febrero de 1532. Por ser marino no experto en leyes y necesitando *de un teniente que le hiciera las veces de juez o alcalde y fuera experto en derecho*¹⁹⁷, eligió para el puesto al bachiller Fernando de Arteaga.

Veamos de manera muy resumida los hitos que jalonaron su corregimiento.

En mayo del 29, Rodrigo de Acuña, capitán de la San Gabriel que había desertado de la armada de Loaysa y vuelto a España, realizó ante el capitán Arteita una probanza¹⁹⁸ en que quiso demostrar que estaba libre de culpa y que su vuelta había estado justificada.

195 En *Política para corregidores* (Barcelona, imprenta de Geronimo Margarit, 1616), Jerónimo Castillo de Bovadilla recoge las cualidades que debe reunir el candidato a corregidor: nobleza, riqueza y poder suficientes pero no excesivos, temor de Dios, buena conciencia, honestidad, circunspección, mansedumbre, templanza, buena presencia y aspecto, corrección en el vestir, humanidad, capacidad para honrar y castigar, así como para confiar en la gente, talento para reconocer y corregir los propios errores, sobriedad en el comer y en el beber, conocimiento de lo pasado para prever lo venidero, integridad para no *baratar* la justicia, pobreza de espíritu que tenga en poco todo lo del siglo y una edad media que aporte experiencia sin merma de energía (entre 30 y 60 años). Así como los defectos de que debe carecer: avaricia, soberbia, indiscreción, ambición, presunción de su saber, vanidad, inclinación a las novedades y a recibir lisonja, así como a banquetes y saraos o a danzar, cantar, tañer y jugar. Y recomienda finalmente no elegir a quien pretenda el cargo.

196 **AGS CRC 255,1** ib.
197 Insausti Treviño, Sebastián. *El Corregidor castellano en Guipúzcoa: (siglos XV-XVI)*. Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, 1975, pp. 3-32; el licenciado Castillo de Bovadilla, en su *Política para corregidores*, indica que el *corregidor puede ser hombre sin letras, y aunque no sepa leer, (pero) necesariamente ha de tener teniente letrado si él no lo fuere*.
198 **CODOIN-CHILE** tomo III, documento XXIV, pp. 168-188 *Probanza hecha en Cádiz, a petición de don Rodrigo de Acuña, capitán de la nao San Gabriel, en la armada que fue al Maluco al mando del Comendador Loaysa*. 10 de mayo de 1529.

Un mes más tarde comunica Nicolás a la emperatriz¹⁹⁹ las medidas que ha debido adoptar para tranquilizar a unos gaditanos muy alterados y prestos a abandonar la ciudad, alarmados por ciertas cartas de mercaderes cristianos residentes en Berbería, avisando de cómo se adrezaban fustas para pasar el estrecho. El obispo de Ciudad Rodrigo le ha cedido parte de la artillería de una armada aprestada para la Especiería a la que la venta de las Molucas a Portugal ha dejado sin efecto. Por su parte, Nicolás ha buscado refuerzos de escopeteros y caballeros en Jerez de la mano del joven Pedro de Benavente, para quien pide el hábito de Santiago²⁰⁰, y ha reforzado con poco dinero algunos edificios y baluartes. Pide a la emperatriz aprobación para lo actuado, una mayor dotación para la fortaleza de la ciudad y que oblique al duque de Medina y al marqués de Tarifa a suministrar trigo a la ciudad. Por carta²⁰¹ de la emperatriz al capitán de 24 de septiembre sabemos que, desaparecido el peligro, Arteita ha podido disolver los refuerzos llegados de Jerez.

En abril de 1530 ha vuelto a cundir la alarma, esta vez por la amenaza hecha pública por Barbarroja de venir a Cádiz. Desprotegido el Levante español tras la marcha del emperador a Italia en 1527 con abundante armada de galeras, Cachidiablo²⁰², el Judío y otros secuaces

199 **AGS GyM,16, 62** *Carta de Nicolás de Arteita a la emperatriz de 18 de junio de 1529*.
200 **AHN OM-CABALLEROS_SANTIAGO,Exp.969** *Pruebas para la concesión del Título de Caballero de la Orden de Santiago de Pedro de Benavente y Carvajal, natural de Jerez de la Frontera, Veinticuatro de Jerez* (1530).
201 **AGS GyM, Legajos extraordinarios 1317, 22-4**.
202 En octubre del 29 acaba Cachidiablo con la vida del capitán general de las galeras de S. M., Rodrigo de Portuondo, cerca de Formentera, en una desafortunada acción del de Mundaka. En julio de 1525, Portuondo había obtenido permiso de S. M. para incorporar a sus galeras al bachiller Gonzalo

de Barbarroja campan por sus respetos en la costa, realizan cabalgadas²⁰³ y se adentran en tierra más que nunca, arramplando con todo lo que encuentran y llevándose a los lugareños que capturan como cautivos. Los esfuerzos de don Álvaro de Bazán²⁰⁴ no bastan para evitarlo y se ha pedido socorro a Andrea Doria, aunque no se sabe cuándo va a aparecer. Arteita marcha a Madrid con Benavente y pide autorización a la emperatriz para tomar el mando de la fortaleza de la ciudad en caso de necesidad y traer refuerzos de Jerez, como el año anterior. Le es concedida. Un mes más tarde, en mayo, se desata la peste en la ciudad y los principales gaditanos la abandonan, entre ellos el teniente de alcaide de la fortaleza. Arteita no duda entonces en hacerse cargo de esta, sabedor de que ello le va a granjear un enfrentamiento con su alcaide titular, Valencia de Benavides, a la sazón corregidor de Salamanca²⁰⁵. Dota la fortaleza con un grupo de guardias y pone al mando a su hermano Francisco, ayudado por otros dos hermanos de ambos, aunque solo se nombra a uno de ellos, Domingo.

Ha de hacer frente al mismo tiempo al hambre que azota la ciudad por la falta de cereal, para lo cual envía a Fuengirola y a bordo de una nao de su propiedad a su hermano Francisco en busca de una embarcación que al parecer lleva carga de trigo en sus bodegas²⁰⁶. Para la compra del grano adelanta a la ciudad mil ducados de su bolsa.

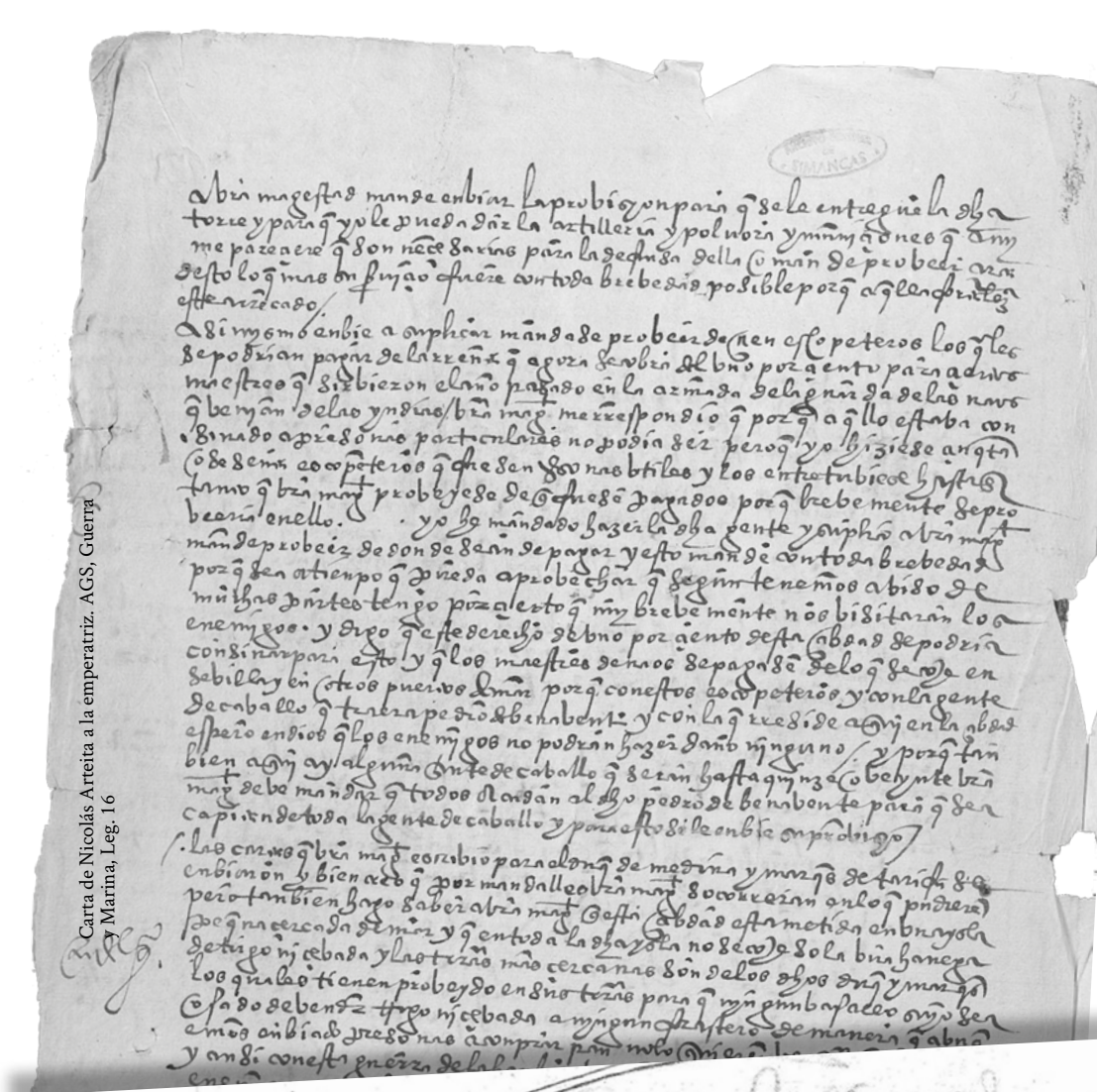
Nieto como médico, aunque no hay constancia de que llegara a embarcar (**RCV SV 4323,10** ib.).
203 Cervantes habla de rebatos de turcos en el *Quijote*, parte I, capítulo 41, y parte II, capítulo 63, y de desembarcos repentinos y toma de presas en *El amante liberal*, *Persiles y Sigismunda*, *La ilustre fregona*, etc.
204 Don Álvaro Bazán y Manuel, Bazán el Viejo.
205 **AGS CRC 659, 1** ib.
206 **AGS CRC 255,1** ib.

No llegaron a aparecer Barbarroja ni sus lugartenientes, por lo que pudo deshacer las medidas tomadas. Durante un tiempo, mantuvo pleito con Benavides, negándose el de Lekeitio a devolverle la fortaleza antes de que le reintegrara los gastos habidos.

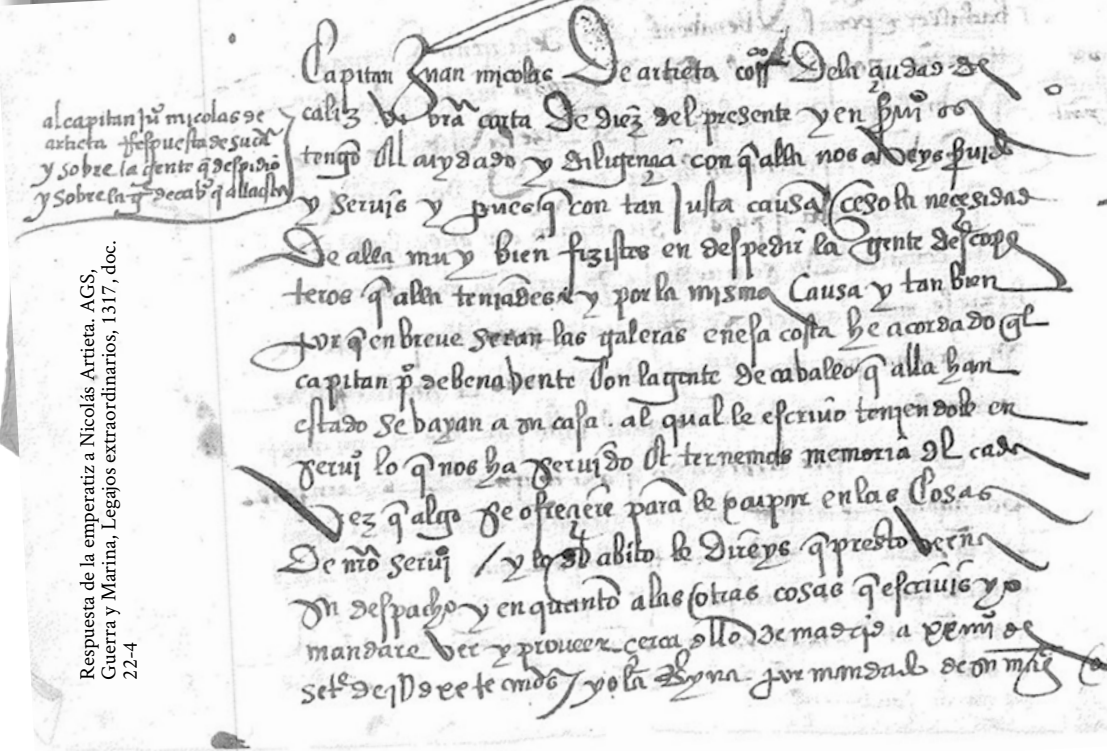
En 1532 hubo de ocuparse de un caso de espionaje ocurrido en la corte de Portugal²⁰⁷. Un dominico español, fray Juan Caro, tras varios años de estancia en Cochín²⁰⁸, había ofrecido sus conocimientos geográficos de las Molucas y de navegación al emperador²⁰⁹. De vuelta en Portugal, la reina había enviado a un tal Rodrigo Pardo a recabar sus servicios, pero este no había dudado en informar del encargo a Juan III de Avis. En resolución, había cobrado Pardo 500 ducados de oro por su traición y dado el fraile con sus huesos en la cárcel. Con el mayor de los secretismos, se encomendó una pesquisa al teniente de Arteita, Fernando Arteaga, y a Francisco Tello, tesorero de la Casa de Contratación de las Indias de Sevilla. Hallando culpable a Pardo, la emperatriz encomendó el preso a Arteita con orden de someterlo a tormento²¹⁰ y contrastar la información hasta entonces obtenida. Así lo hizo. Pardo fue condenado a muerte y trasladado a Simancas. Posteriormente, le fue conmutada la pena capital por la de destierro perpetuo.

En febrero del 32 se le tomó la residencia²¹¹. La sentencia declara al capitán Arteita

207 **AGI INDIFERENTE,737,N.22** *Consulta del Consejo de Indias, informando acerca del envío a Portugal de Rodrigo Pardo para tratar secretamente con fray Juan Caro que este viniese a servir a Su Majestad en asuntos tocantes a la armada del Maluco, y dan cuenta de cómo el dicho Rodrigo Pardo avisó y dio cuenta de todo al rey de Portugal, de aquí que merece pena de muerte; AGI PATRONATO,251,R.27* Información hecha en Sevilla por los oficiales de la Casa de la Contratación, sobre la prisión de fray Juan Caro, dominico, preso en Portugal, y sobre la de Rodrigo Pardo en Simancas, por negociaciones secretas que tenía con el Rey de Portugal; **AGI INDIFERENTE,1961,L.2.F.128V-129V** *Real Cédula a Nicolás de Artieta, capitán y corregidor de Cádiz, para que haga interrogar a Rodrigo Pardo sometiéndolo a tormento y sus declaraciones las remita a S.M.; AGI INDIFERENTE,1961,L.2.F.129V-130* *Real Cédula al licenciado Hernando de Arteaga, alcalde mayor de Cádiz, y a Francisco Tello, tesorero de la Casa de la Contratación, participándoles que los asuntos referentes a Rodrigo Pardo han sido encomendados a Nicolás de Artieta, corregidor de Cádiz; INDIFERENTE,422, L.16,F.83R* *Real Cédula al alcaide de la fortaleza de Simancas, o su lugarteniente, para que al preso Rodrigo Pardo se le conmute la pena a la que se había condenado por destierro perpetuo de los Reinos*.
208 Allí coincidió con los supervivientes de la Trinidad.
209 **COLECCIÓN FDZ. NAVARRETE**, Tomo IV, pp. 372-377 *Dos cartas escritas por Fr. Juan Caro, dominico, desde Cochín en la India, ofreciendo servir al Emperador, enseñando la navegación y el descubrimiento de muchas tierras por aquellas partes*.
210 Verosímilmente *agua y cordeles*.
211 **AGS CRC 255,1** ib.



Carta de Nicolás Arteita a la emperatriz. AGS, Guerra y Marina, Leg. 16



Respuesta de la emperatriz a Nicolás Artieta. AGS, Guerra y Marina, Legajos extraordinarios, 1317, doc. 22-4



Kalipornian dauko barrija

Lekeitio mendebaldera joan zen

Koldo San Sebastián
Itzulpena: Josu Erkiaga

... barrija
Kalipornian dauko barrija, barrija
Kalipornian dauko barrija, barrija
Lorentzo begi zurija



Lemhi

Ignacio Izagirre eta Josefa Goikoetxearen hamar seme-alabetako gazteena izan zen Lorenzo (sei bakarrik bizi izan ziren). “Kalipornia”ra joan zen, anaia nagusietako bien moduan, Marcelino eta Tomas. Marcelino, nagusia, 1906an heldu zen, Matias, Bruno eta Juan Izagirre lehengusuen ondoren. Anaia Andresen agiriak erabilita irten zen herrialdetik Lorenzo, soldadutzara ez joatearren. Herriko beste batekin egin zuen bidaia: Leandro Ruiz “Talaiero”. Artzain-lanetan ibili zen *Mainfield Company*-rako Lemhi konterrian, Idahon, anaia Marcelinok ziharduen enpresa berean. Konterria 11.000 kilometro karratuko lur itzela da, Boise-ren iparrekialdean dagoena, landa amaigabeak zaintzen dituztela diruditen mendiz inguratua. Salmon ibaiak zeharkatzen du, eta bertan bizi ziren zenbait euskal artzain nahiz meatzariren batzuk, baita *lemhi* indiarrek ere, *shoshone* tribukoak. Zerk eragin zuen mutil hark Bizkaiko kostaldeko herri batetik Mendebalde amerikarrek zelai handi ere handietara emigratzea?

Lorenzo joan zenean, Lekeitioko ekonomian nagusi ziren itsasoarekin zerikusia zuten jarduerak eta, batez ere, arrantza. Hari zego-kionez, familia guztia zen itsas merkataritzakoa edo arrantzalea. 1855ean, 500 gizon inguruk ziharduten herriko itsasontzietan¹. Kontserba-

industria modernoa ezarri arte, atun- eta bisigu-eskabetxeak esportatzen ziren hemendik, Arrantzaleen Kofradiaren menpeko Eskabetxe Etxea zeritzon prestatuak. 1865ean, eskabetxetegi Garavilla kontserba-fabrika gehitu zitzairen eta horiek, kontserbategi italiarrekin batera, arrainari irtenbide industrialia emango zioten². Hori guztia Learen itsasadarrean zeuden ontziolak alde batera utzi gabe³.

Ameriketara

1883 eta 1924 bitartean, 900 lekeitiar inguruk emigratu zuten Estatu Batuetara (gehienek, Mendebaldera); gizonetzkoak, emakumezkoak zein umeak ziren, ia denak identifikatuak. Kopuru hori harrigarria da; izan ere, kontuan hartu behar da hiribilduan 3.736 lagun bizi zirela 1877an eta 4.127, 1930ean. Beraz, berrogei urtean eta herrialde bakarrera joandakoen kopuruak gairiditu egiten du aurreko eta ondorengo emigrazio guztia.

Zer gertatu ote zen bat-batean Lekeitioko emigranteak “Kalipornia”ra joateko? Agustín “Gus” Azkuenagak, bere emazte Maria Urkizak lagunduta (Lekeition jaioa), arrazoa zein

izan zen gogorarazi zion Edward Miller-i, *The Sunday Oregonian*-eko kazetaria bera, 1933an Jordan Valleyko dendaren atarian elkarrizketatu zituenean. Gusen arabera, 1869 inguruan, Natxituan jaiotako kapitain bat San Frantziskon zegoen eta Nevadak eskaintzen zituen aukeren berri izan zuen; Winnemucarako trena hartu eta geratzea erabaki zuen: “Kapitaina dirutza handia egiteko beste denbora egon zen Winnemucan. Orduan, Euskal Herrira itzuli eta ezin hobeto hitz egin zuen ardi-industriaz: diru asko irabaz zitekeela artzain-lanetan edo bakoitzak artaldea erosita (...) Nahikoa izan zen haren berba. Hasieran, euskaldun gutxik egin zuten hain bidaia luzea. Gero, gehiago eta gehiago etorri ziren” (*Sunday Oregonian*, 1933-05-28).

Douglassek eta Bilboak nabarmentzen dutenez, “bizkaitarrak izan ziren nagusi; beraz, Nevada iparraldeko, Oregon ekialdeko eta Idaho hegoaldeko euskal kolonia ia beraiek bakarrik osatu zuten. Baliteke euskaldun bizkaitarrek Iparraldeko eta Nafarroako euskaldunek baino interes handiagoa izatea garatu gabeko gunetara joateko, Mendebalde amerikarrera nahiko berandu heldutakoak ziren-eta; azken hauek seguruenik Kalifornian bizi ziren senideak izango zituzten babesa emateko eta diruz laguntzeko”⁴.

1 J.M. Ugartechea/C.Crespo, “De la pesca tradicional en Lekeitio”, *Lekeitio* 2: 1990, 117-118 orr.

2 Amaia Apraiz, “Kabanak”, *Kurik* 2, Lekeitio, 2016ko uda, 50-65 orr.

3 Luis Javier Escudero Domínguez, “El astillero Mendieta de Lekeitio, singular exponente de la carpintería de ribera del Cantábrico”, *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 6, Untzi Museo-Museo Naval, Donostia-San Sebastián, 2009, 237-268 orr.

4 William A. Douglass/Jon Bilbao, *Amerikanuak. Los vascos en el Nuevo Mundo, Bilbo* (1986): Euskal Herriko Unibertsitatearen Argitalpen Zerbitzua, 302. orr.



Emigranteak (M. Flores Kaperotxipiren marrazkia)

“Kalipornia”ra joateko bidaia prestatzen

Orduko herritarren artean, “Kalipornia” eta Estatu Batuak bat ziren eta, uneren batean, herrialde hartako hiriburutzat Boise hartzen zuten, Washingtonen ordez. Kalifornia emigranteak hartzeko lekua zela agertzen da Espainiako administrazioaren agiri ofizial, arau eta ebazpenetan ere. Julio Lazurtegi “emigrazio-ikuskatzaileak” ere zentzu berean aipatzen du Kalifornia.

Lekeitio antzinatik zen Aulestiko ibarreko eta inguruetakoko “bitartekari” eta emigrazio-agenteen jarduera-guneetako bat. Gainera, horiek harremanetan zeuden Gernikako, Bilboko eta Bordeleko edo Pariseko beste ordezkari batzuekin. Lan-esparrua Bedaronaraino eta Gipuzkoako beste herri batzuetaraino heltzen zen, baina, batez ere, Munitibarrera, Aulestira, Gizaburuagara, Ispastererra, Mendexara eta Lekeitiora bertora. Emigrazioarena benetako negozio bihurtu zen berriro, kate horretan parte hartzen zutenentzat.

Mendearen aldaketa-urteetan (XIX.etik XX.era), Manuel Garavillaren, Manuela Lopegetiren (Narea kalea) edo Ageda Astegiaren (*Marina kafetegia*) saltegiatan, koadroak eskegitzen zituzten, Prudencio Clemençót-en Liverpooleko agentziaren eskaintzak ezagutzeko, portu ingeles horretatik Estatu Batuetarako bidaia kudeatzen zituen-eta. Clemençót, Elantxoben jaioa, *White Star Line* itsas

konpainiaren ordezkaria zen, eta jarduerarik handienak XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran izan zituen (1906ra arte). Kubako gerraren azken uneetan gertatutako emigrante batzuen deportazioak laguntza-sistema hobetzea eragin zuen, eta horixe bera erabali zuten beste batzuek ere, besteak beste, Valentin Agirrek.

Clemençotek harreman-sarea antolatu zuen, bezeroen bidaia babesteko balio izango zuena. New Yorken Natxituako Jose Atxabal zegoen, Cherry Streeteko 108an gelak alokatzen zituen jatetxea zeukana, baita Gregorio Beobide ere, Elantxobeko itsasgizona, emazte Romualda Izagirrekin batera kale bereko 91n ostatu baten jabe zena. Mendebaldekoak Jose Mendiola eta Juan Iribar (Boise), Martin Etxabe (Willow Creek, Nevada) eta Bartolome Arratibel (Carson City, Nevada) ziren. Geroago, 1909tik aurrera, Valentin Agirre egongo zen New Yorken.



White Star Line itsas konpainia



Marinelak Sarriaren agentziaren aurretik pasatzen



zuen Boiserako trenak. Itsasontzian bigarren mailan egindako bidaia ordaintzeko, 10 libera behar ziren. Bidaiariarentzat alde ona zuen bigarren mailan joateak: Ellis Islanden barik (han gogorragoak ziren), itsasontzian bertan pasatzen zuten emigrazio-kontrola⁵.

1907an, Lekeitioko emigrazio-agente batek, Zuñigak, Bruno Larrazabal alkatearengana jo zuen, Nicasio Sarriaren jarduerak salatze-ko, “bitartekari-sasilanak” egiten zebilen-eta; izan ere, ezin zuen horrelakorik egin, udal-funtzionarioa zelako eta lege espainiarrak zerbitzari publikoei bereziki debekatzen zizkielako jarduera-mota horiek. Gainera, azaltzen zuen berak zergak ordaintzen zituela jarduera garatzeko eta Sarriak ez. Gobernadore zibilarenganaino heldu zen Zuñiga, eta hark funtzionarioa lanik gabe utzi zuen. Orduan, Sarriak “itsas agentzia” ireki zuen, auzia erabaki bitartean. Lekeitioko Udal Artxibategian espedientearen zati bat dago: oso interesgarria eta zehatza da Nicasio Sarriaren deskargua, prezioei, agenteei, itsas konpainiei, emigranteen jatorrizko herriei... buruzko mota guztietako informazioa ematen duelako.

5 Prudencio Clemençóten erregistroa, Liverpool

Bidaia berrien eskaria handitzeak agente batzuen diruzalekeria sortu zuen eta prezioen gerra eragin Lekeition, Etxebarrietak, beste agente batekin ados jarrita (Iglesias), tarifak berehala igotzea erabaki zuenean, baita eskatutako kopurua ordainduta zutenei ere. Sarriak honela azaldu zion alkateari: “Etxebarrietak etxera deitu eta Konpainiek prezioak igo zituztela esan zidan; berarekin joan behar nuela Aulestira, hango 25 edo 30 bidaiariei jakinaraztera. Ez nuen ezer egin, lotsa ematen zidan-eta”. 300 pezeta gehiago ordaintzea nahi zuten (dirutza itzela emigrante txiro haientzat).

Bestalde, alkateari egindako gutunean Sarriak aipatzen zuen argitaratutako prezioek legezko emigranteentzat bakarrik balio zutela. Jakina, agenteek “legez kanpoko emigranteak” nahi zituzten, diru gehiago irabazteko.

Lekeitiotik Donostiara	5 pta.
Donostiatik Hendaiara	1,25 pta.
Hendaiatik Bordelera	11 libera
Bordeletik Le Havrera	33,55 libera
Le Havretik New Yorkera	170 libera
New Yorketik Kaliforniara	247 libera
Ostatuak	15 libera

Bazirudien emigratio-agenteen arteko liskarrek ez zutela akaburik. 1913ko urtarrilaren 17an, Julio Lazurtegi emigratio-agentek (Bilbon zuen egoitza) idatzi hau bidali zion Lekeitioko alkateari:

“Kaliforniarako emigratioa egiteko sasoi hurbil egonik eta nire ardurapeko Ikuskatzailetza honek jakinik emigratzeko jendea lortzen iruzurrez diharduten hainbat eta hainbat sasi-bitartekari daudela (tartean, Nicasio Sarria), eskatzen diot berorri, 1912ko Errege Agindua kontuan izanda, behar diren neurriak har ditzala sasi-bitartekari guztiak zaintzeko, batez ere, goian aipatutakoa, eta nire esku jar ditzala jarduera horretan ari direnak, dagokien Epaitegira eramateko”.

Sarria auzipetu egin zuten “legez kanpoko emigratio-errekruta” egitea salatuta. Markinako epaitegiak Udalarari eskatu zion udal-funtzionarioaren soldata enbarga ziezaiotela, epaiketaren kostuei aurre egiteko. Urteetan

auzitan ibili ondoren, 1920an Bilboko entzutegiak absolbitu egin zuen eta soldata guztiak itzuli zizkioten.

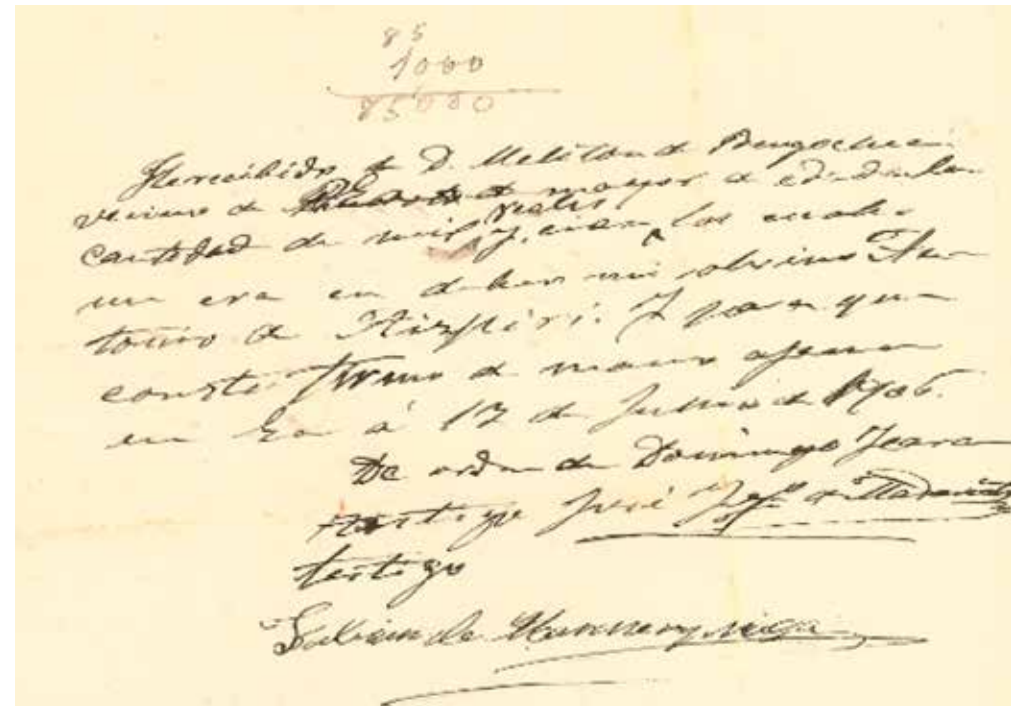
Lau urte geroago, Estatu Batuetako gobernuak ezarritako murrizketek (*Inmigration Act, 1924*) guztiz eten zuten “Kaliforniarako migrazioa”⁶.

Zelan ordaintzen zuten bidaia

Bidaiak sortutako gastuek familia asko zorretan sartzea edo euren ondasunen zati bat saltzea eragiten zuten. Esate baterako, Amorotoko Antonio Azpirik 1.000 pezetako zorra egin zuen lau auzokorekin, Estatu Batuetarako bidaia ordaintzearren. Azpirik, bermerako, lur batzuk utzi zituen jaioterrian (*Maileguaren Baldintzak,*

rentzat lan eginda ordaintzen zuten, harik eta zorra kitatuta geratu arte. Baziren aparteko interes barik senideren baten bidaia ordaintzen zutenak ere.

Jose Antonio Onaindia *Bronko*-k, Amorotoko bera, laguntza eskatu zion anaia nagusiari, bidaia ordaindu ahal izateko. Ez zen nahikoa Somorrostroko meategietan erremintari-laguntzaile lan eginda aurreztutakoa⁷. Esnerik ematen ez zuen behia loditzen jarri zuen anaia eta, behin gizenduta, saldu eta Antoniori eman zion irabazitako dirua. Hark eta haren lagunek itsasontziaren bodegan egin zuten bidaia, lastan zihola aprobetxatuta. Modurik merkeena zen, baina itsasaldia bel-durgarria suertatu zitzaien⁸. Aipatu dugunez,



Zorra kitatu izanaren agiria.

1904). Artzain emigranteek maileguak eskatzen zituzten, bidaia ordaintzeko ez ezik soldadutzatik libratzeko ere (“eskudiruzko librantza” deritzon sistema) eta, horrela, erbestera egin zitezkeen. Urte batzuk beranduago kitatu zuen mailegua, artzain bat, Meliton Bengoetxea, familiarekin Lekeitiora etorri zenean

Beste finantziario-mota bat aurretik emigratu eta bizi-maila ona lortutakoan laguntzaz egindakoa zen. Gehienetan mailegu-emailea-

6 W.A. Douglass-J. Bilbao, Opus cit, 374. orr.

sistema hori oso ezaguna izango zen uneren batean, eta horrek azaltzen du portu britainiarretatik emigratutako emakumeak gutxi izatea; portu frantsesak erabili zituzten, bertara trenez heltzen ziren-eta.

⁷ Onaindia ez zen izan Ameriketarako bidaia ordaintzearren Somorrostroko meategietara joandako bakarra. Ezagunak dira beste batzuk ere; esate baterako Anastasio Jaió, Munitibarrekoa —urte batzuk geroago, emazte Anuntziarekin batera hotel baten jabea izan zen Renon—.

⁸ Benito Onaindiaren testigantza, cit.



Patxi Goitiaren pasaportea

Anton Azkuenagak aldi batean egin zuen lan hemen otzaragintzan, harik eta, sendiaren ekonomia alde batera utzi gabe, Ameriketara joateko ehun dolar aurreztu arte. Otzarategiko jabeek utzi zioten falta zitzaion dirua. Abade baten laguntzaz, harremant jarri zen Bilbon bizi zen ingeles batekin. Pasajearena konpondu zion britainiarrak: lehenengo Ingalaterrara joko zuen eta gero Estatu Batuetara⁹. Azkuenagaren atzetik, makina bat lagun, senide eta auzoko heldu ziren Ameriketara; guztiei lagundu zien, bidaia ordaindu eta Mundu Berrian geratu ahal izateko (*Idaho Statesman*, 1910-02-06). Horien artean zeuden, besteak beste, Agustin anaia gaztea, Luis Iturraspe, Pedro Arritola (Ispaterrekoa) edo Cipriano “Sam” Anakabe (*Oregonian*, 1968-07-28). Horiek ere senideak eta auzokoak ekarri zituzten,

^[1] Joseph Harold Geiser, The Basques of the Jordan Valley area. A study in social process and social change, University of Souther California, 1944, 25. orr.

eta ondoren berreraikiko dugun katea sortu.

Eta arrantzaleak? Zelan ordaintzen zuten bidaia? Gauza gutxi zuten mailegatzaileari emateko, lana izan ezik. %5ek bakarrik zuten bizi ziren etxearen jabetza, eta 1902tik 1920ra bitartean erbestera jo zutenak hogei bider gehiago izan ziren. Kasu honetan, emandako hitza zen berme bakarra, eta familiak hartzen zuen ordainketaren ardua euren lanaren bidez. 1905 eta 1909 bitartean, Berri-tuko Mateo Arregik egin zien aurre Lekeitioko arrantzale askoren bidaiei. Gero, beste egoera batzuetan moduan, bertan geraturikoek ordaintzen zituzten emigratu nahi zuten senideen gastuak (seme-alabak, anaia-arrebak, lehengusu-lehengusinak).

Emakumeei dagokionez, aldi batean, ostalariek finantzatzen zituzten neska gazteen bidaiak; izan ere, erakargarriak ziren emaztea bilatzen zuten artzaintzat. Neskek hoteleko lanaren bidez ordaintzen zituzten bidaia-ren gastuak (ia beti esplotazio-baldintzetan).

Artzain batek gazte haietako bati ezkontza eskatzen zionean, sarritan, “kaltearengatik” ordaindu egin behar izaten zion ostalariari. Nolabaiteko “askatasun-eroste” hori uneren batean epaitegietako auzi bihurtu zen. Boisen, euskal ostalari gehienak Lekeitioko emakumeekin ezkontuta egoteak azaltzen du herri horretako hainbat emakume bertara heltzea.

Anuntzi Amias gazte bizia zen. Aita, arrantzalea; ama, jostuna. Zortzi urterekin hasi zen lanean lehengusu-lehengusinak zaintzen. Gero, zerbitzari jardun zuen Elantxoben, Zarautzen eta Bartzelonan; Lekeitiora itzuli eta kabanan hasi zen beharrean. Ordurako, aurrezki txiki batzuk batuta zituen arrearako. Baina osaba bat zuen Idahon, Ameriketara joateko konbentzitu zuena. Ia pentsatu ere egin barik, aurrezki guztiak erabili zituen bidaia ordaintzeko. Gainerakoa osabak utzi zion. Heldu zenean, Peru Antxustegi lekeitiarraren hotelean jardun zuen urte bitan, Mountain Homen. Zorra kitatzea, etxera dirua bidaltzea eta berarentzat apur bat gordetzea lortu zuen. Zazpi urte geroago, Anastasio Jaiorekin ezkontuta eta Boisen bizi zela, ahizpa Luciaren bidaia ordaindu zuen.

Luciana Aboitiz, “Lucy Garatea”, osaba batekin, Ignacio Barandika, eta lehengusina batekin, Visitación Arriaga, joan zen Ameriketara. Beste osaba baten (Francisco Agirre “Zapatero”) erreferentziak zeramatzan; amaren ahizpa Gabina Goitiarekin ezkontua, Boisen *Star Hotel* zuten eta bidaia ordaindu zioten. Neskame jardun zuen aldi batean osaba-izeben hotelean. Denetarik egiten zuen: garbitu, lixiba egin, lisatu eta lehengusu-lehengusina txikiak zaindu. Ustez, lan harekin bidaia eta egonaldia ordaintzen zituen.

Euskal Herrian nahiko sustraitua zegoen ohitura hura, hain zuzen ere, morroi edo neskameena. Familiek kide gutxiago elikatu behar zituzten eta seme-alabak senideen edo auzokoen etxetara bidaltzen zituzten “tripa truke” (janaria zerbitzuaren truke: *hand to mouth*). Ohitura hori Ameriketara eraman zuten. Ezkontzeko, Nabarnizeko Esteban Garatea senargaiak osabari bidaia-gastuak, ostatu-ematea eta azken urte bietako errenta ordaindu behar izan zizkion. Lucianak beharrik egin ez balu bezala!

Beste neska batzuei Estatu Batuetan familia osatutako senideek deitzen zieten etxeko lanetan laguntzeko eta, batez ere, umeak zaintzeko; hirian zein arrantxo isolatuetan geratutakoek egiten zuten aipatutakoa.

Aurrenekoak

William A. Douglassek oso egoki irudikatu du “katean egindako migrazioaren prozesua”. Nabarmentzen duenez, “emigrazioak ez dio elementu mikroanalitikoei (gizarte-egituren ezaugarriak, eredu demografikoak eta herrialdeko legedia) bakarrik erantzuten; mikroprozesua da. Hau da, herrialde hartzailean geratu ostean, emigrante bakoitza jarraikako katearen balizko katebegi bihurtzen da. Etokizuneko emigranteen lotura bideragarria da: senide, herrikide edo, behinik behin, ezagunena. Gainera, emigrante horiek eragile aktiboak izan daitezke eta euren antzeko inguruetatik datozen emigranteak eurengana erakartzen ahalegindu. Ezaugarri horietan mugatuta, emigrazioa ez da gertatzen makrounitateetan (Espainia, Euskadi, Argentina



Lekeitio, postala

edo Estatu Batuak)¹⁰. Euskaldunei dagokie-nez, emigrazioak herri zehatz batetik beste herri zehatz batera egindako mugimenduak dira. Douglassek eta Bilbaok Arnegiren (Behenafarroa) eta Buffaloren (Wyoming) arteko parekotasuna egiten dute (*Douglass & Bilbao*: 335). Lekeitiori dagokionez, emigranteak Nevada iparraldean (Humboldt eta Elko konterriak), Oregoneko Jordan Valleyn eta Idahoko Boisen nahiz inguruko herrietan bakarrik zeuden. Ikusiko dugunez, gehiago ere zehaz daiteke: Arropaineko euskaldunak (Ispasterreko zein Lekeitio auzoa) Jordan

^[1] William A. Douglass, “Factores que intervienen en la formación de la diáspora emigrante vasca al Nuevo Mundo” F.X. Medina (comp), Los otros vascos. Las migraciones vascas en el siglo XX, Madrid (1997): Fundamentos, 31. orr.

Valleyko komunitate euskaldunaren oinarria izan ziren.

Lekeitioko postal zaharrak hiribilduaren alde ezagun biak erakusten ditu. Portuan eta inguruko kaleetan, arrantzaleak bizi ziren. Ezkerretara, ia ez da igartzen Erdi Aroko gunea; hor nagusi ziren merkatariak eta artisauak, “txaputxeroak” (txapuzak egiten dituztenak). Nahiz eta gero emigrazioa herri guztira zabaldu, azken auzo honetatik irten ziren lehenengo emigranteak, Mendebalde amerikarrera joateko.

Memorias liburuan, Henry Alegriak dio 1920ko hamarkadara arte Boiseko euskaldun gehienak Lekeitiotik eta inguruetatik joandakoak zirela. Handik aurrera, Aulestikoak izan ziren gehienak¹¹. Jon Bilbaok ere sendotu egiten du ideia hori: “Komunitatea, batetik,

mentariak...) eta *mariñeruak* (arrantzaleak). Batzuen eta besteen artean, itsasgizonak zeuden, *nabegantiak*. Hori gutxi ez, eta auzo desberdinetan bizi ziren. Mariñeruen etxebizitzak, normalean, txikiagoak ziren. Gainera, familia handiak izanik, pilatuta bizi ziren sarritan, ia leku barik¹³.

Euskal gizarte tradizionalean, *kaletar* izenez ezagutzen ziren batzuk eta besteak. Iñaki Arrietak adierazten duenez, “euskaraz konzzeptu horrekin udalerriaren barruko gunean bizi zirenei deitzen zieten. *Baserritarra*, ostera, baserrian bizi zen, hau da, etxean bizi eta lan egiten zuen” (...) Talde bi horietan oinarrituta, *kaletarra* eta *baserritarra*, euskal gizartea multzo handi bitan sailka dezakegu, ezaugarri ekonomiko, sozial eta kultural bereziekin¹⁴.

Horrez gain, Joe Eigurenek gogoratzen zuenez, “desberdintasunak zeuden hizkeran, izaeran eta zaletasunetan”. Bestalde, euskalkien aldagaiek eta lanbideekiko harrotasunak sakondu egiten zituzten desberdintasunok, janzkeran bertan ere igartzen zirenak¹⁵.

1900 eta 1924 bitartean, Lekeitioko ia berrehun *mariñeru* erbesteratu ziren Mendebalde amerikarrera. Oso gutxik jardun zuten arrantzan Kaliforniako edo Columbia Britainiarreko portuetan. Batzuk, gainera, itsasoan aldi bat eginda, Idahora joan ziren. Beste batzuek alderantziz egin zuten: ezin izan zioten mendiko edo basamortuko bizimoduari eutsi eta kostaldera jo zuten; dena dela, gehienak ardiekin geratu ziren, betiko. Harrigarria da ikustea talde-lanera ohituta zeuden arrantzale haiek zelan egokitu ziren mendiko edo basamortuko bakardadera, artaldeekin lan egiteko. Arrantzaleen ostean, Learen itsasadarrean itsasontziak egiten zituzten *ontzioletako langileak* izan ziren ugarienak, hirurogei inguru.

1900era arte, hogeita bost lekeitiarrek emigratu zuten Mendebalde amerikarrera. Haiek, XIX. mendearen azken hamarkada bietan irten zirenak, har daitezke *aurrenekotzat*. Aurreneko haiek zabaldu zuten lehenengo bidea eta, batzuetan, senide, auzoko eta lagunen bidaiak ordaindu zituzten. Ez da gehiegikeria, hasieran, *familiako emigrazioa* izan zela esatea.

^[1] Jose Miguel Ugartetxea, Lan guztiak, Lekeitio (1991): Lekeitioko Udala, 9. orr.

^[2] Iñaki Arrieta Urtizberea, “Dinámicas poblacionales en un municipio rural vasco (Oiartzun, 1930-1980): baserritarrak y kaletarrak”, Ager, 10. zkia , 2011ko apirila, 73. orr.

^[3] John Bieter & Marc Bieter, Un legado que perdura. La historia de los vascos en Idaho, Vitoria-Gasteiz (2005): Eusko Jaurilaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 25. orr.



Jesus Atxurra

Jesus Atxurra, 1875eko urriaren 13an jaioa, 1898an heldu zen. 1900ean, arrantxo batean lan egiten zuen (Rebel Creek, Humboldt Co.). Beste bidaia bat egin zuen 1906an. 1907an, Winnemuccan zegoen. 1917tik 1921ra, arrantxeroa zen (Oregoneko Voltage, Harney Co.). Azken urte hartan Lekeitiora jo zuen emazte Josefa Egañari laguntzera, gaisorik zegoen-eta. 1924an nazionalitatea berresteko eska-bidea egin zuen Bilboko Kontsulatu amerikar-reetan. Asmoa Oregonera itzultzea zen, behin emaztea sendatuta. Atxurrak txosten medikoa eta Bilboko Sanatorio Zarza-n egindako eba-kuntzaren eta egonaldiaren ordainagiriak aur-keztu zituen, 1500 pezetakoak; dirutza itzela sasoi hartarako. Azken batez, aurreztutako gehiena medikuen esku geratu zen.

Gehienetan, emigranteak jatorrizko bizilekua-ren arabera elkartzen ziren toki zehatz batean. Arropaineko taldea, Anton Azkuenagaren inguruan sortua, Jordan Valley-n eta Owyhee eskualdean, geratu zen, nahiz eta Boiseen ego-naldiak egin, berriro itzultzeko. Salbuespena Domingo Odiaga *Txotxo Madalenakua* izan zen: Boiseen zegoen noizko eta 1887rako.

Bestalde, bost hamarkadatan, Jordan Val-leyko herritarren heren bi euskaldunek osatu zuten. Leku isolatua izanik, hizkuntzari ez ezik bizimoduari eta ohiturei ere eutsi zieten. Ho-rrrez gain, endogamia-maila handia sortu zen (euskaldunen arteko ezkontzak).

Arropaineko taldeaz gain (geroago hitz egingo dugu horretaz), *aurrenekotzat* ditugu 1900eko abenduaren 31ra arte heldutakoak (gizonezkoak zein emakumezkoak), hau da, emigrazioa XIX. mendean egindakoak.

Joe Valentin Mendieta 1873ko maiatzaren 1ean jaio zen. New Yorkera 1897ko martxoar-eren 22an heldu zen *Campania* itsasontzian, Liverpooletik irten eta gero. Winnemuccara (Nevada) joan zen. Gutxienez beste bidaia bi egin zituen: 1903an eta 1908an. Azkenean,

nazionalitate amerikarra lortu zuen. 1910ean, garraiolari-lanak egiten zituen arrantxo ba-tean: Nevadako *Mc Gill, White Pine Company* enpresan. 1917tik 1930era, bere konturako baserritarra zen Kaliforniako *Latony, Fresno Company*-n. Bedaronako Marcela Barainka-rekin ezkondua, Luciano (1904), Eusebio (1908), Miguel (1914), Antonio (1915) eta Pedroren (1918) aita zen.

Jesus Atxurra, 1875eko urriaren 13an jaioa, 1898an heldu zen. 1900ean, arrantxo batean lan egiten zuen (*Rebel Creek, Humboldt Co.*). Beste bidaia bat egin zuen 1906an. 1907an, Winnemuccan zegoen. 1917tik 1921ra, arran-txeroa zen (Oregoneko *Voltage, Harney Co.*). Azken urte hartan Lekeitiora jo zuen emazte Josefa Egañari laguntzera, gaisorik zegoen-eta. 1924an nazionalitatea berresteko eska-bidea egin zuen Bilboko Kontsulatu amerikar-reetan. Asmoa Oregonera itzultzea zen, behin emaztea sendatuta. Atxurrak txosten medikoa eta Bilboko *Sanatorio Zarza*-n egindako eba-kuntzaren eta egonaldiaren ordainagiriak aur-keztu zituen, 1500 pezetakoak; dirutza itzela sasoi hartarako. Azken batez, aurreztutako gehiena medikuen esku geratu zen.

Boiseko lehenengo euskalduna

Hainbat teoria dago Boiseen bizitzen jarri zen lehenengo euskaldunari buruz: Lekeitio-Arro-paineko Juan Domingo Odiaga, ala Gizabu-ruagako José (Antonio) Uberuaga, ala Narcisa Guarrotxena, José Gestal-en emaztea, sukal-dari galiziarra. Odiagari dagokionez, 1887an Boiseen abeltzaina zela agertzen da San Fran-tziskoko Kontsulatu espainiarraren erregis-troan, baita azken auzotasuna Lekeitio izango zela ere¹⁶.

Juan Domingo Odiaga, *Txotxo Madalenakua*, Arropain-Lekeitio auzoko Madalena baserrian jaio zen 1869ko martxoaren 8an. Hamarka-da osoa Idahon egon eta gero, 1896ko aben-duaren 12an hiritartasun amerikarra lortzeko tramiteak egiten hasi zen Boiseko epaitegiko Kingsley epailearen aurrean (*Idaho Daily Sta-tesman, 1896-12-13*): bide hori erabili zuen lehenengo euskaldunetakoa bihurtu zen. Az-kenean, 1905eko urriaren 28an eman zioten. 1896an, anaia Francisco heldu zen, urteak geroago Nevadan abeltzain famatua izango zena.

^[1] San Frantziskoko Kontsulatu Nagusia. Espainiarren zerrenda, 1893-1915: 1904-03-28.

Behin bizi-maila ona lortu ondoren, Lekeitiora itzuli zen, 1899an, ezkontzeko. Urte hartako irailaren 13an egin zuen Paula Fresnedorekin. Elizakoa Lekeitioko parrokian izan zen. Bost seme-alaba izan zituzten: Paula, Maria, Jose, Avelina eta Pía. Ohiturari jarraituta, familia Lekeition utzi eta Idahora itzuli zen Odiaga, negozioak zaintzeko. 1908an, berarekin el-kartu ziren emaztea eta alaba nagusi biak; ordura arte amaren aldeko amamarenean bizi ziren Durangon. Hirurek egin zuten itsasbidaia *La Savoie*-n, Jose eta Pía Navarrokekin, euron iloba Maria eta Felix Eigurenekin, Julio Mendiarekin, Jose eta Felipa Uberuagarekin eta euron alaba Maria eta Blancarekin, eta beste zazpi lekeitiarrekin. Familiak beste hiru seme-alaba zan zituen Amerikan eta Bruneau.n bizitzea erabaki zuten, Owyhee konderrian.

1911n, Odiaga ardi-jabea zen Boiseen. Urte haietan, “Doc” Harry Sylvester Bettis dokto-rearen bazkidea izan zen *Rancho Cover Flat*-en; hain zuzen ere, Idahoko hiriburuan jarri zen lehenengo haginlaria. 1916an, artaldea eta arrantxoaren zatia Markinako Valentin Barinaga(rrementeria)ri saldu zizkion (harentzat lan egin zuen zortzi urtetan). Lekeitiora itzuli eta Arropaineko familiaren baserrian geratu zi-ren bizitzen. 1928an, Jose seme nagusia (Bru-neau, Owyhee, 1909-01-27) Estatu Batuetara itzuli zen, Boisera. Gerra zibilak Lekeition har-rapatu zuen. 1937ko abuztuan gerra-itsason-tzi amerikar batek atera zuen hemendik eta Estatu Batuetara joan zen. 1942an, Ejertzito amerikarrean eman zuen izena New Yorken.

Arropain

Lekeitio-Durango errepideko zuzen luzea-ren amaieran, Ateako guruztokitik Azurtua-ko Santa Maria Magdalenaren ermitarako tartean, Arropain dago, zati bat Ispasterreko Krutziaga auzokoa, eta bestea, Lekeitiokoa. Hementxe zegoen hiribilduaren jatorrizko portua eta, XX. mendearen hasierara arte, on-tziola bi ere bai; han, inguruko herrietako eta herrixketako arotzek egiten zuten lan (Ispas-ter, Amoroto, Mendexa, Gizaburuaga). Baserri sakabanatu batzuk ere badira: *Benta zaharra, Sosuena, Zubieta, Amillaga, Madalena...* edo errepide berria egin ostean eraikitako etxeak (*Troixa, Gasparrenekua...*). Batzuk Ispasterre-koak dira; beste batzuk, Lekeitiokoak. Auzo honetan bizi ziren Akarregitarrak, Atxabalda-rrak, Odiagatarrak, Uberuagatarrak, Azkuena-gatarrak, Eigurendarrak...

Eva Hunt Dockery zera dio Antonio Azkue-nagari buruz: *“the first Basque who came to this state (Idaho)”* (“Estatu honetara etorritako aurreneko euskalduna”). Hala ere, eta lehen-txoago esan dugunez, Odiaga 1887an Boiseen abeltzaina zela agertzen da San Frantziskoko Kontsulatu espainiarraren Erregistroan, baita azken auzotasuna Lekeitio izango zela ere. Az-kuenagari dagokionez, badirudi Ameriketatik milaka dolarrekin eta hainbat konturekin itzu-litako auzoko batek animatu zuela berarekin joateko¹⁷.

Hainbat egilek jarraitu dute Sol Silen-en narrazioa, Jose Navarrok eta Anton Azkue-nagak Nevada iparraldetik Oregoneko Jordan Valleyra egindako bidaia zela-eta. Navarro lbarrangeluko Akorda auzoan jaio zen eta Az-kuenaga, Abandoko elizatean (gaur, Bilbo). Ez zegoen argi elkar ezagutzen zuten edo ez, ala, Nevadan bat egin ondoren, Iparralderako abentura egitea erabaki zuten. Errolda desber-dinen arabera, urte berean heldu ziren biak Es-tatu Batuetara.

Gaur gehiago dakigu. Lisa Korkostegi genealogistak aurkitu zuen Anton Azkue-naga, nahiz eta Abando-Bilbon jaio, bere neba-arrebekin hazi zela Arropain auzoan, izeko amama batekin. Gainera, badakigu Azkuenaga Lekeition zegoela 1887an otza-ragile lanak egiten. Badakigu baita, 1886ko azaroan, Jacoba Navarro, Joseren arreba, Jose Eigurenekin ezkondu eta Arropaineko Zu-

^[1] Joseph Harold Geiser, The Basques of the Jordan Valley area. A study in social process and social change, University of Souther California, 1944, p. 25.


Antonio Azkuenaga

Antonio Azkuenaga

Antonio Azkuenaga, 1875eko urriaren 13an jaioa, 1898an heldu zen. 1900ean, arrantxo batean lan egiten zuen (Rebel Creek, Humboldt Co.). Beste bidaia bat egin zuen 1906an. 1907an, Winnemuccan zegoen. 1917tik 1921ra, arrantxeroa zen (Oregoneko Voltage, Harney Co.). Azken urte hartan Lekeitiora jo zuen emazte Josefa Egañari laguntzera, gaisorik zegoen-eta. 1924an nazionalitatea berresteko eska-bidea egin zuen Bilboko Kontsulatu amerikar-reetan. Asmoa Oregonera itzultzea zen, behin emaztea sendatuta. Atxurrak txosten medikoa eta Bilboko Sanatorio Zarza-n egindako eba-kuntzaren eta egonaldiaren ordainagiriak aur-keztu zituen, 1500 pezetakoak; dirutza itzela sasoi hartarako. Azken batez, aurreztutako gehiena medikuen esku geratu zen.

Antonio Azkuenaga, 1875eko urriaren 13an jaioa, 1898an heldu zen. 1900ean, arrantxo batean lan egiten zuen (Rebel Creek, Humboldt Co.). Beste bidaia bat egin zuen 1906an. 1907an, Winnemuccan zegoen. 1917tik 1921ra, arrantxeroa zen (Oregoneko Voltage, Harney Co.). Azken urte hartan Lekeitiora jo zuen emazte Josefa Egañari laguntzera, gaisorik zegoen-eta. 1924an nazionalitatea berresteko eska-bidea egin zuen Bilboko Kontsulatu amerikar-reetan. Asmoa Oregonera itzultzea zen, behin emaztea sendatuta. Atxurrak txosten medikoa eta Bilboko Sanatorio Zarza-n egindako eba-kuntzaren eta egonaldiaren ordainagiriak aur-keztu zituen, 1500 pezetakoak; dirutza itzela sasoi hartarako. Azken batez, aurreztutako gehiena medikuen esku geratu zen.

bieta baserrira joan zela bizi izatera. Baserri hori Azkuenagaren etxetik ehun eta berrogei metrora dago. Baina itzul gaitezen Silen-engana. Haren lanean aipatzen da Azkuenaga 1887ko api-rilaren 3an heldu zela New Yorkera. Handik trenez joan zen Winnemucca-ra, gorabehera batzuk izan ostean (*S. Silen:49*). Urte hartan Lekeitioko parrokiako eliztarra zela agertzen zen (*Erregistro Liburua*). Jose Navarrori dago-kionez, Hawley-ren *History of Idaho* liburuan —Silenek ez du datu hori ematen— 1887an heldu zela agertzen da eta urte bi egon zela Nevadan, Jordan Valley-rako ibilbideari ekin aurretik (Navarorenaren antzekoa). Nava-rroren iloba batek (seguruenik Fred Eiguren izango da) Hellen Kortari esan eta Sarah Baker Munrok bildutako testigantzan, adierazten da euskaldun biak elkarrekin heldu zirela Winne-muccara New Yorketik, Salt Lake Citytik iga-rota; beraz, ematen du elkarrekin egin zutela ibilbide guztia¹⁸. Jakiteko dago Navarro non bizi zen emigratu aurretik.

Antonio Azkuenaga, nahiz eta Abandon jaio 1868ko ekainaren 17an, Arropainen hazi zen, Lekeitiorena zen aldean. Hura, anaia txi-kia eta arreba nagusia umezurtz geratu ziren oso umetan. Agustin anaia txikia erditu ostean hil zen ama, eta aita, urte bi geroago, 1874an.

^[1] Sarah Baker Munro, “Basque folklore in Southeastern Oregon”, en Richard Etulian (ed), Basques of the Pacific North-west, Pocatello (1991): Idaho State University Press, 26. orr.

Anton zazpi urte bete barik zegoen. Orduan, senide batzuekin (Uberuagatarrak, jatorriz Gizaburuagakoak) joan ziren bizitzera Arro-paineko *Troixa* etxera. Uberuaga zaharraren emaztea umezurtzen izeko amama zen. Herri-ko eskolara joan zen, harik eta, adina izan zue-nean, otzaragile egin arte, senideen lanbidea. Ez Silenen lanean, ezta *History of Idaho* bildu-maren hirugarren liburuko biografian ere ¹⁹, ez da agertzen zelan eta zergatik erabaki zuen Mendebalde amerikarrera emigratzea.

Bilbotik Bristolera joan zen eta handik Li-verpoolera; beste gazte euskaldun batekin itsasoratu zen han. Hemeretzi urte zituen or-duan. 1887ko apirilaren 3an iritsi zen New Yor-kera. Trenez heldu zen Winnemuccara, bidaia gorabeheratsuaren ostean, eta artzain lan egin zuen. Handik, McDermitt-era jo zuen eta bes-te euskaldun batekin, Akorda-lbarrangeluako Jose Navarrokekin, bazkidetu zen, eta Orego-neko Jordan Valleyra joatea erabaki zuten. Bi-daian, bost egun egon ziren galduta eta estu eta larri lortu zuten diligentszia-postu batera heldzea.

1889ko apirilean, ardiak zaintzen zebilen Owyhee-ko mendietan. Urte hartan bertan, Jordan Valleyra itzuli zen. Luzaroan, Azkue-naga izan zen hango euskaldun bakarra. Ar-tzain lan egiten zuen bitartean, errementeria erosi zuen. Sei urte egon zen negozioan eta, saltzeagatik lortutako etekinekin, hornigaien denda bat ireki zuen (*Jordan Valley Mercatile Company*); 1902an saldu zion Fred J. Palmer-i (*Idaho Statesman, 1902-07-25*) eta, aldi bate-ra, artaldea erosi zuen (haren aberastasunaren jatorria izango zen).

1900ean, Boisera heldu zenean bertan bi-zitzen geratzeko, beste bazkide birekin *Oregon Hotel* erosi zuen, bederatzigarren eta aurreko kaleen ertzean. *Oregon Short Line Railroad* gel-tokiaren aurrean zegoen. Handik urte batzue-tara Mateo Arregiri alokatu zion. 1909an, *Jordan Valley Livestock & Land Co*-ko arduraduna zen; anaia Agustin eta Elmer Clark ere bazkide ziren. 50.000 dolarreko kapital soziala zuen (*Idaho Statesman, 1909-07-29*). Geroago, enpresaren izena *Azcuenaga Valley Livestock & Land Co* izan zen. Urte horretan, anaia Agustin eta Jose Navarrokekin batera, Boiseko *Hotel Iberia* enpresaren jabea zen (*Idaho Statesman, 1909-12-10*).

^[1] History of Idaho. The Gem of the Mountains Vol. III, Chicago (1929): The S.J, Clarke Publishing Co., 246-249. orr.



Agustín Azkuenaga eta emaztea



Agustín Azkuenagaren etxea (Wrotten House deritzote orain), 1920an euskal harginek eraikia.

1917an, Estatu Batuak Lehen Mundu Gerran sartzean, behizain eta ostalari euskaldun batzuek sortutako batzordearen idazkari bihurtu zen (John Atxabal, Juan Anduiza, Luis Bermeosolo, Mateo Arregi, Jose Uberuaga, Jose Mendiola, Juan Etxebarria, Francisco Arregi eta Anastasio Jaio), eta Idahoko gobernadorearengana jo zuten, herrialdeari leialtasuna eta laguntzeko borondatea erakusteko (*Idaho Daily Statesman*, 1917-03-30).

1901eko urtarrilaren 31n ezkondu zen Gizaburuagako Consuelo Uberuagarekin, eta Boisean geratu ziren bizitzeko. Seme-alabak Daniel, Ines Pia, Edwin eta Fernando izan ziren. 1917an, Azkuenaga Idahoko gizonik aberats eta itzal handikoenetzat zuten. 1950eko maiatzean hil zen Boisean (*Silen: 49-50/History of Idaho*, 1920: 246-249).

Agustín, "Gus", Azkuenaga anaietako gaztea (1872-08-27), 1890ean heldu zen. Jordan Valley-ra jo zuen, anaia Anton bertan bizi zena. Boiseko katedrallean ezkondu zen 1896ko martxoaren 26an Lekeitioko María Agustina Urkizarekin, eta Owyhee-ko lehenengo senar-emazte euskaldunak bihurtu ziren (*Owyhee County marriages 1890-1904, Owyhee, ID*). Agustina, gainera, Idahoko lehenengo emakume lekeitiarra izan zen.

1900ean, Azkuenaga-Urkiza sendia senar-emazteek, seme nagusi biek eta iloba batek, Maria Uberuagak, osatzen zuten; Maria, hamabost urtekoa, 1899tik zegoen Estatu Batuetan. Pleasant Valley-n bizi ziren. Handik Oregoneko Jordan Valleyra jo zuten.

Agustín aldi batean Boisean bizi izan zen, Jordan Valleyn hotela (*Jordan Valley Hotel*) eta saltoki handi bat (*general store*) eraiki arte, eta handik aurrera Oregoneko herririk horretan bizitzeko geratu zen (*Etulain*, 1991: 2). 1929ko finantza-krisi gogorak bete-betean harrapatu zuen. Arrantxo eta ardiak galdu zituen: 100.000 dolarreko balioa ematen zien (*J.H. Geiser: 85*). Bost seme-alabaren aita izan zen: Antonio (1897-03-04), Luis (1899-04-16), John (1901-04-04), Alice (1907-08-14) eta Ethel (1910-08-06). Idaho Falls-en hil zen 1942ko otsailaren 2an. Jordan Valleyn dago hobiratuta.

Mendea amaitu barik zegoen, Anton eta Agustinen ilobetako bi heldu zirenenan: Maria eta Lorenzo Uberuaga. Aurrenekoz, 1899an, Maria joan zen, Florentinaren eta haren lehenengo senarraren alaba. Arropainen jaio zen 1883ko urriaren 6an. Idahoko Silver City-n ezkondu zen Pedro Arritolarekin 1905eko abenduaren 20an. 1910ean, Boisean zegoen. 1920 eta 1930 bitartean, Oregoneko Jordan Valleyn bizi ziren. Eduardo, Lorenzo, Pascual, Paul, Manuel, Joe eta Johnen ama izan zen. Nampan hil zen 1934ko ekainaren 10ean.

Urtebete geroago, 1900eko abuztuaren 20an, heldu zen Lorenzo (Lekeitio, 1888-09-05) New Yorkera, Le Havretik irtendako *La Lorraine* itsasontzian. 1917 eta 1920 bitartean, Idahoko Brunzell-eko (Owyhee konterrria) baserri batean zegoen, anaia Pedrorekin batera. Gurasoak ere bertan bizi ziren: Agustín eta Florentina. Luis Murelagak lan egiten zuen bertan. 1942ko urriaren 9an Edna Kochekin ezkondu zen. 1945ean erretiratu zen eta Nampan geratu bizitzeko. 1936an, baserriarra eta abeltzaina zen Reynolds (Owyhee). Amerikar hiritartasuna lortzeko tramiteak egin zituen. Nampan (Canyon) hil zen 1969ko martxoan.

Mariaren eta Lorenzoren ostean, Valentina izan zen hurrengoa (Lekeitio, 1891-02-15). Emigratu aurretik, jostuna zen. *La Lorraine* itsasontzian heldu zen New Yorkera, 1907ko abuztuaren 24an, Le Havretik irten ostean. Jordan Valleyra jo zuen, bertan osaba Anton Azkuenaga zegoen-eta. Elias Gabikarekin ez-

kondu zen. Charlotte, Ricardo, Pedro, Louise eta Aliceren ama izan zen. Urte askotan Nampan (Canyon konderrria) bizi izan zen. Oregoneko Ontarion hil zen, 1973ko irailean.

Agustín Uberuaga Arropain-Lekeitioko *Troixa* izeneko etxean jaio zen, 1859ko irailaren 2an. Emigratu aurretik, otzaragilea zen, aita eta Azkuenaga anaiak bezala. Lekeitio ezkondu zen Florentina Azkuenagarekin 1887ko abenduaren 10ean, eta hiru seme-alaba izan zituzten. Florentinak alaba bat izan zuen Jose Ignaciorekin izandako ezkontzatik, Agustinen anaiarekin. 1896an heldu zen



Lorenzo Uberuaga



Valentina Uberuaga eta Elias Gabikageoska

Ameriketara lehenengoz. 1900an, artzain ari zen koinatu Agustinentzat Pleasant Valleyn. 1908an, Agustín Uberuagak aldi batean Lekeitio egon eta gero, berriro heldu ziren Agustín, emaztea eta seme txikia, Pedro, eta Lorenzorekin elkartu ziren. Une hartan elkartu ziren hiru Azkuenaga neba-arrebak (Anton, Gus eta Florentina). 1920an, Agustín Uberuaga emaztearekin eta seme biek (Pedro eta Lorenzo) bizi zen Idahoko Reynolds-en. Owyhee-n hil zen 1924ko abenduaren 27an (*Voices from Basque America: Richard Gabica, CBS-UNR*).

Pedro Uberuaga (Lekeitio, 1894-06-29) gurasoekin heldu zen 1908an. 1914an, 160 akreko lursaila erosi zuen Brunzell-en (*Idaho Statesman*, 1914-12-04). 1917ko azaroaren 2an Ejertzito amerikarrak errekrutatu zuen; une hartan, amerikar hiritartasuna lortzeko asmoa erakutsi zuen. 1920an, anaiaren bazkidea zen Brunzelleko baserrian. Nampan hil zen 1939ko urtarrilaren 10ean.

Lagunei dagokienez, Cipriano Sam Anakabe (Lekeitio, 1862-09-16) izan zen, hain zuzen ere heltzen lehenengoa, 1889an, Jordan Valleyra (*Oregonian*, 1968-07-28). 1894ko ekainean, gutun bat zuen Boiseko posta-bulegoan (*Idaho Daily Statesman*, 1894-06-30). 1896an, berarekin elkartu ziren Bibiana Argintxona emaztea (Natxituan ezkondu ziren) eta seme John B. 1900ean, abeltzaina zen Pleasant Valley-n (Owyhee). Urte hartan, haren langileak ziren Domingo Okamika eta John Akarregi.

Pedro Arritola (Ispaster, 1867-06-12), 1893an heldu zen Estatu Batuetara. Artzain ibili zen Nevadan eta Oregonen. Abeltzain bihurtu eta 1917an arrantxo baten jabea zen Dry Creek-en, Boisetik 10 miliatara. *Iberia Hotel*-eko bazkidea ere bazen, Antonio eta Agustín Azkuenagarekin eta Jose Navarrokekin batera. 1930ean, arrantxeroa zen Oregoneko Jordan Valleyn (Malheur konderrria). 1905eko abenduaren 20an, Anton Azkuenagaren iloba Maria Uberuagarekin ezkondu zen Silver City-n. Sei seme izan zituzten (*Silen: 195*). Oregonen hil zen 1933an.

Pedroren ondoren, 1894an, anaia Juan Manuel heldu zen (1862-04-19). Emigratu aurretik okina zen. 1906an, Ispasterrean egin zuen seme Dionisioren bila. Bestea, Rufino, berarekin zegoen hiru urte lehenagotik. Artalde batzuen jabea izan zen eta, semeekin batera, konpainia bat sortu zuen. Jordan Valleyn hil zen 1921ean.

Rufino "Rufus" (1887-11-16) 1903ko

martxoan heldu zen New Yorkera *Yvernia*-n, Liverpooletik irten ostean. Jordan Valleyn geratu zen, aita eta osaba bertan bizi zirene-eta. Artzain jardun zuen eta, aldi batean, *Jordan Valley Mercantile Co* enpresan ere bai (Azkuenaga anaietzat, batean zein bestean), harik eta bere kontura ardiak hazten hasi arte. *Garden Ranch*-en jabea izan zen edo *Arritola Ranch* moduan ezagutzen zutena. Anaiak, gainera, *Arritola Sons and Co* ardi-konpainiaren buruak ziren (aldi batean Jose Goikoetxearen bazkideak izan ziren) (*Idaho Daily Statesman*, 1925-11-23). 1930 eta 1940 bitartean, billartegia izan zuen Jordan Valleyn. 1911ko urriaren 9an, Idahoko Nampan ezkondu zen Maria Elordirekin. Luis (1912-07-26), Benjamin eta Virginiaren aita izan zen.

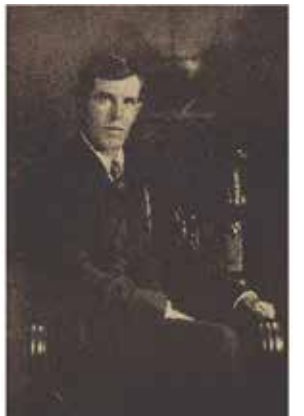
Dionisiok (1891-10-05) hamalau urte zituen, aita Ispasterrean bila joan zitzaionean. 1917an, bere kontura ziharduen abeltzain eta baserriar Malheur, Oregonen. Urte hartan, azterketa medikoa egin ostean, soldadutzarako baliokotzat jo zuten. Artzain lan egin zuen *Bruneau Sheep Co*-rako, baita *J.D. Aldecoa*-rako ere. 1930ean, Grasmere-n bizi zen. Idahon hil zen 1964ko urtarrilaren 20an.

Arritola anaietako gazteena, Fermin (1897-09-25), 1915eko maiatzaren 1ean heldu zen New Yorkera *Californie*-n, Bilbotik irten ostean. Jordan Valleyra joan zen, aitarenera. 1918an, Justo Korta herrikidearen ardiak zaintzen zituen. Boisean joan eta zaindari (*custodian*) jardun zuen urte batzuetan. 1967an nazionalizatu zen. Boisean hil zen 97 urterekin 1994ko azaroaren 24an.

Anton Azkuenagaren lagun-taldeko azkena Luis Iturraspe Uberuaga zen (1870-01-22). 1893ko martxoaren 22an heldu zen Estatu Batuetara. 1893ko abenduan, Jose Uberuaga lehengusuarekin batera, *City Restaurant and lodging house* erosi zitoten R.J. Luark-i. 1894ko urtarrilaren 1ean hastekoak ziren jarduerarekin (*Idaho Daily Statesman*, 1893-12-24). Gelak ere alokatzen zituzten. 1917 eta 1930 bitartean, arrantxo biren jabea zen Jordan Valley-n eta Jordan Creek-en (*Luis Ranches*). Gainera, harrizko etxea eraiki zuen Jordan Valley-n, "White House" izenez ezagutzen zutena. Arropain-Lekeitioko Natalia Akarregi Bilbaorekin ezkondu zen herri horretan bertan (Natalia jaiotzez Arropain-Ispasterrekoa zen). Jesus (1900-10-19), Jose (1901-10-15), Maria (1906-07-02) eta Luisaren (1919) aita izan zen. Jordan Valleyn hil zen 1933ko urtarrilaren 3an.



Rufino eta emaztea



Dionisio



Luis Iturraspe eta familia



Iturraspe-Bengoetxea etxea Arropainen (arg. Mikel San Sebastián)

Iturraspek eta beste artzain “amerikar” batek, Bedaronako Meliton Bengoetxeak, lursail bat erosi zioten Arropainen Antonio Mendieta Maguregiri eta han, 1907an, bizitza biko etxea eraiki zuten.

Iturrasperen koinatuak eta Odiaga, Ube-ruaga eta Azkuenagarren auzokoak Arro-painen Akarregi anaiak izan ziren, *Benta* edo *Benta zaharra* baserrikoak, gaur desagertuta dagoena eta Ispasterreko lurretan zegoena. Domingo (1867-10-21) heldu zen lehenengo, 1896an. 1900ean, artzain lan egiten zuen Agustin Azkuenagarentzat Oregoneko Pleasent Valleyn (*US Federal Census, 1900*).



Juan Policarpo eta emaztea

Bestea Juan Policarpo, *John P*, zen (1878-01-26). 1899ko otsailaren 28an heldu zen New Yorkera *La Normandie*-n, Le Havretik irten ostean.

doren. Boisera joan eta Jordan Valleyn geratu zen bizitzen. Lau urtetan artzain eta behizain egin zuen lan Azkuenaga anaientzat, bere artaldea erosi arte. 1917an, 5.000 buru zituen, eta Oregonen eta Idahoan egiten zuten larretan. 1930etik 1942ra, arrantxo baten jabea zen Jordan Valleyn. Berriatuako Paula Antxustegirekin ezkondu zen Boisen 1907ko uztailaren 3an (*Idaho Statesman, 1907-07-03*). Angel (Boise, 1908-05-31), Antonio (Jordan Valley, 1910-07-14), Floyd (1911-03-07), Juanita (1918-1924) eta Victorren (1919-1969) aita izan zen. 1917an Boisen bizi zen. Oregonen hil zen John P. Akarregi 1943ko martxoaren 30ean (*Silen:194*).

Akarregitarren senideak Aldekoatarrak ziren, Arropainetik hurbil zegoen Kurtziagako baserri batean bizi zirenak. Lehenengo, Domingo heldu zen, 1884an jaioa. 1903ko apirilaren 21ean iritsi zen New Yorkera *Rijn*damen, Boulognetik irten ostean. Oregonera egin zuen, han osaba Juan bizi zen-eta. 1910eko apirilaren 3an, odol hotzik hil zuen Charles Wear delako batek. Orduan, Domingo basogizona zen eta artalde handi baten hirugarren zatiaren jabea Jordan Valleyn.

Aitak jarraitu zion, Luis Aldecoa (Ugao, 1860-09-09). Jaioterritik Lekeitiora joan zen eta han arrantza-ontzian ibili zen. 1884ko maiatzaren 17an Lekeition ezkondu Maria Roca Egaña Bilbaorekin eta Ispasterreko Kruztiaga auzoan geratu ziren bizitzen. 1903ko azaroaren 4an heldu zen New Yorkera *Rotterdam* itsasontzian, Boulognetik irten ostean. Boisera joan zen eta bost urte eman zituen bertan. Bigarren bidaia egin zuen 1909an, Lekeition emaztea bisitatu ostean.

Hirugarrena Leon izan zen (1889-09-12). Emigratu aurretik, arrantzalea zen, aitaren moduan. *Saint Paul*-en iritsi zen, 1906ko martxoaren 21ean. Boisen geratu zen, aita bertan zegoen-eta. 1917an, bere konturako abeltzaina zen Jordan Creek-en, Malheurreko konderriko Jordan Valleytik hurbil. Boisen ezkondu zen 1917ko urriaren 15ean Angela Ziluagarekin. 1935eko irailaren 18an hil zen.

1908ko martxoaren 21ean heldu ziren New Yorkera *Saint Louis*-en, Cherburgon ontziratuta eta gero, beste Aldekoatar bi: Angel (1892-03-01) eta Josefa (1897). Boisera joan zen, aitarenera. Artzain egin zuen lan osaba Juan Akarregirentzat. 1916ko uztailaren 8an Eve Victoriarekin ezkondu zen Jordan Valleyn. 1917an, bere konturako abeltzaina zen Jordan Valleyn. 1927an, Reynolds Creek-era joan zen familia. 1942an, bere konturako baserritara zen (esnea) Idahoko Five Mile-n (Ada konderria). 1959an, Boisen bizi zen erretiratuta, eta apartamentu-etxe baten jabea zen. Saldu eta Jordan Valleyra jo zuen. Hantxe hil zen, 1972ko irailean. Ahizpa Josefa ere, hasieran, Jordan Valleyra joan zen aitarekin elkartzera.



Basilio Aldecoa

Senideetako azkena Basilio “Juan” izan zen (1898-03-22). 1911ko apirilaren 8an iritsi zen New Yorkera *La Savoie*-n, Le Havretik irten ostean. 1918an, Simon Akordagoitiarentzat egiten zuen lan Jordan Valleyn. John Atxabalen bazkidea izan zen. 1930ean, Lazaro Urkiaga koinatuarekin ziharduen Oregoneko Rome-n (Malheur konderria). 1939 eta 1948 bitartean, baserritarra zen Boisen. Juanarekin ezkondu zen. Boisen hil zen 1968ko abenduaren 20an. Jordan Valleyn dago lurperatuta.



Eiguren Navarro familia Zubietan.

Jordan Valleyn. 800 akreko arrantxoia zuen eta *Sheep Ranch* ospetsuan konpainia eta parte zen. Ez zen soldadutzara joan, emaztea eta seme-alabak zaindu behar izateagatik. 1913ko ekainaren 14an Catalina Elordirekin ezkondu zen. Federicoren (Fred) aita zen. 1942an, Oregoneko Malheur konterriko Arock-etik hurbil arrantxo bat zuen. Bertan hil zen 1967ko martxoan.

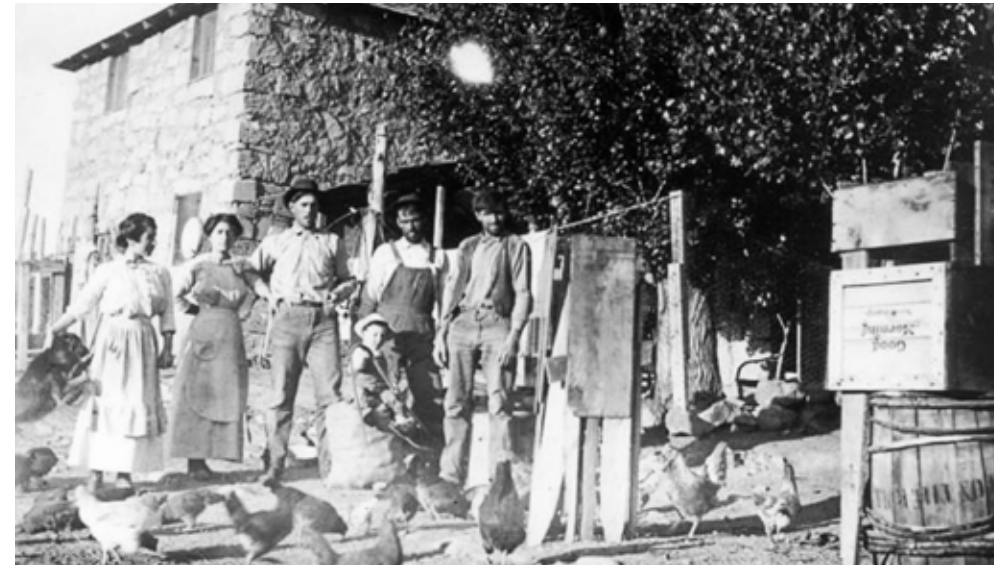
1908ko apirilaren 25ean heldu ziren New Yorkera *La Savoie*-n, Le Havretik irten ostean, beste anaia bi: Felix eta Maria. Osaba Jose Navarrokekin egin zuten bidaia. Felix artzain ibili zen Jordan Creek-en. Jordan Valleyn bizi izan zen. Hainbat arrantxotan egin zuen lan: *Skinner Ranch, Oliver Ranch, Cow Creek...* 1936an, familia Arock-era joan zen. Anaia Paskorentzat hasi zen lanean Felix. 1938an, bere arrantxoia erosi zuen Arocken, eta bertan jardun zuen erretiratu arte 1958ko abenduan. 1923ko apirilaren 25ean, Rufina Zelaiarekin ezkondu zen Lekeition. Iñaki, Miren eta Begoñaren aita zen. Boisen hil zen 1970eko azaroan.

Zubietako Eigurendarrak

Zubieta Ispasterreko lurretan dagoen gunea da, Lekeitiokoek inguratua. Bertan daude Adan de Yarzatarren jauregia eta Zubieta baserria, jauregiko lorategiaren mugen barruan²⁰. Hantxe bizi izan ziren Mendexako Jose Eiguren eta Akorda-lbarrangeluko Jacoba Navarro senar-emazteak. Jacoba Jose Navaroren arreba zen, Anton Azkuenagaren bazkidea eta

abenturetako laguna. Navarro Lekeitiora etorri zen Mendexako neska batekin ezkontzera: Pia Azpiri. Geroago, iloben, arrebaren seme-alaben eta beste senide batzuen bidaia ordaindu zuen.

Ameriketara egin zuen ilobetako lehenengo Pascual, “Pasko” (1889-05-17), izan zen, 1902an. 1910ean, osabaren bazkidea zen. 1917an, baserritar eta abeltzain ziharduen



Pascual Eiguren eta familia, Jordan Valley-n

²⁰ Jaione Velilla Iriondo, “Palacio de Zubieta”, en *Cuadernos de Sección. Artes Plásticas y Documentales* 12 (1994), Euskal Ikaskuntza, 173-208. orr.



Felix Eiguren



Maria Eiguren eta familia

Maria (1888-02-17) Nampan ezkondu zen Mendexako Domingo Eiguren “Kaxpar”-ekin 1908ko abenduaren 23an. Pilar, Luis Domingo eta Joseren ama izan zen. 1916an, Domingok ardiak saldu eta Lekeitiora etorri zen emaztearekin eta lau seme-alabekin.

Ahizpetako beste bi, Ines eta Milagros, *La Lorraine*-n heldu ziren, Le Havretik irten ostean, 1910eko urriaren 15ean. Neba Pascualen erreferentzia eman zuten. Ines Boisen ezkondu zen Blas Telleriarekin 1911ko azaroaren 21ean.

Lehenengo Mundu Gerran, Pablo (1899-01-26) New Yorkera heldu zen *Hudson*-en Bilbotik irten eta gero 1915eko martxoaren 15ean. Pascualengana joan zen hura ere, Jordan Valleyra. 1917an, *F.J. Palmer & Co*-rako egiten zuen lan. 1936ko otsailaren 17an hil zen herri berean.

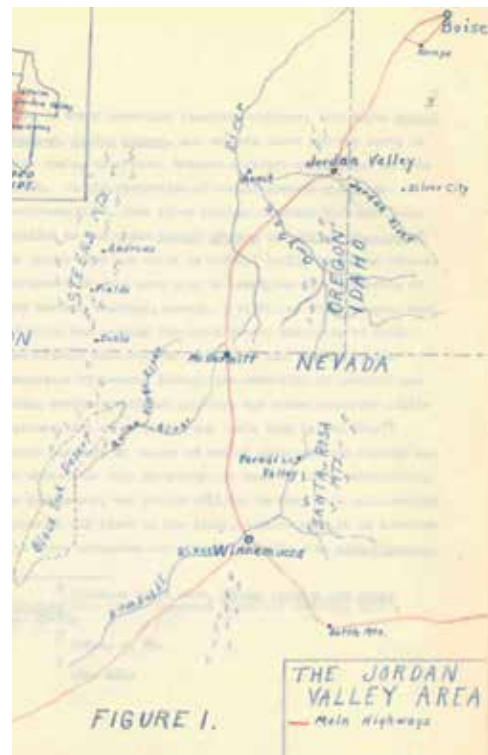
Eiguren Navarrotarretatik azkena Frank izan zen. 1903 aldera jaio zen Ispasterreko Zubieta baserrian. *La Bourdonaise*-n heldu zen New Yorkera, Le Havretik irten ostean 1921eko apirilaren 14an. Jordan Valleyra joan zen hura ere. Blas Telleria lehengusuaren erreferentzia eman zuen.

Orain arte aipatutakoekin lotura zuen beste bat Jose Eiguren zen. Mendexan jaio zen 1880ko maiatzaren 3an eta New Yorkera heldu zen *La Champagne*-n 1901eko martxoaren 11n, Le Havretik irten ostean. Jose Navarrogana jo zuen Boiseran. Jordan Valleyn geratu zen bizitzan. 1918tik 1942ra bitartean, bere konturako abeltzaina zen Jordan Valleyn. Boisen ezkondu zen Carmen Uberuagarekin 1906ko abuztuaren 6an. Carmen urte hartan bertan heldu zen. Maria Urkizaren lehengusina zen, Agustin Azkuegaren emaztea. Bost seme-alaba izan zituzten.



Frank Eiguren

Julian Arriaga ere Mendexan jaio zen 1868ko otsailaren 16an. Otsaragilea zen eta Lekeition bizi zen. New Yorkera *New York* itsasontzian heldu zen Cherburgotik irten ostean 1905eko uztailaren 1ean. Boiseran joan zen, han Jose Uberuaga lehengusua bizi zen-eta. 1915ean, baserritarra zen Boisen. Urte horretan nazionalitatea lortzeko tramiteekin hasi zen.



Jordan Valleyko plano

Jordan Valley & Arropain

Oregoneko Jordan Valley komunitateak izen bereko herrixka eta inguruko lurra hartzen ditu. Boiseren eta Winnemuccaren erdibidean dago. Joseph H. Geiserrek aipatzen duenez, 1940 hamarkadaren hasieran, “inguru guztiko euskal komunitaterik sendoena da”²¹. Jordan Valley herrixka, 1911tik aurrera hiri bihurtua, “euskaldunen kokalekutzat” hartu izan dute (*Geiser, 1944: 13*). Geiserrek nabarmentzen du Jordan Valleyko euskaldunek nortasun kultural eta etniko gogorrari eustea lortu zutela urte luzetako isolamendu geografikoagatik, lehenengo belaunaldiak euskara

²¹ Joseph Harold Geiser, *The Basques of the Jordan Valley area. A study in social process and social change*, University of Southern California, 1944, 2. orr.



Euskaldunen elkarrateratzea, Jordan Valley-n, 1914

bakarrik erabili izanagatik, taldeak bizitzari aurre egiteko gaitasunagatik eta komunitatearen loturagatik, merkataritzarako eta negozioentzako izan ezik “amerikarrak” alde batera uzten zituelako. Familia-egitura sendoak eta taldearekiko harrotasunak euskara erabiltzea indartzen zuen, baita eskola amerikarretan hezitako bigarren belaunaldiko kideen artean ere. Euskaldun askok ez zuten inoiz ingelesik ikasi.

Jordan Valleyk, beste landa-komunitate txiki batzuekin gertatu ez bezala, ez zuen *The National Grange*, *Rotary* moduko giza taldeen garapenik ezagutu, euskaldunen arteko harremanak familia eta komunitate artean sortzen zirelako. Bizitza soziala berezkoa zen, elkarregandik hurre bizi ziren-eta. Arroila edo errekaetara bizi ziren euskaldunek ere beti izaten zuten gertu bi edo hiru euskal familia eurokin harremanak izateko. Modu asko zeuden horretarako: karta-jolasa, dantzak eta musika. Gainera, ostatuak elkartzeko leku bihurtzen ziren; ez apoloentzat bakarrik, baita inguruko euskaldunentzat ere.

1910eko hamarkadaren eta 1940aren hasiera bitartean, Jordan Valley, batez ere, euskaldunen gunea izan zen: inguruan 250-300 euskaldun bizi ziren, herritar guztien bi heren (*The Sunday Oregonian, 1937-06-20*). Christian R.N. Beers-ek nabarmentzen du 1920an negozioerik gehienak euskaldunenak zirela.

Bigarren belaunaldiko euskaldunak zerbitzu-alarrean ziren nagusi: dendak, hotelak eta ostatuak, billartegiak, errementariak edo familia-arrantxoak. 1940eko hamarkadan, Jordan Valleyko artzainetako % 90 euskaldunak ziren, baita inguruko abeltzarien erdian jabeak ere. Sei kideko udal-kontseilua lau euskaldunek eta bestelako bik osatzen zuten. Hiriko alkatea eta diruzaina ere euskaldunak ziren.

Jordan Valleyko lehenengo belaunaldiko euskaldun gehienak Lea ibarretik zetozen: Lekeitia (28), Ispaster (18), Gizaburuaga (5), Mendexa (5), Amoroto (3) edo Aulestia (3). Ondoren, Errigoiti (10), Ibarrangelua (9), Berriatua (6) edo Ereño (5) datoz (*US Federal Census*). Haietako asko bertako kanposantuan daude lurperatuta eta, haiekin batera, seme-alabak eta bilobak.

Bertara heldutako aurreneko euskaldunak Anton Azkuegana eta Jose Navarro izan ziren, ia bizitza galtzea eragin zien odisearen ondoren.

Agustin Azkueganak emandako aurrenekoen izenak biltzen ditu Geiserrek bere tesian: Agustin eta Antonio Azkuegana, Jose Navarro, Pedro Arritola, Luis Iturraspe, Cipriano eta John B. Anakabe eta Juan Urlezaga (Urlezaga). Urlezaga zen Aulestiko ibarretik ez zetorren bakarra, nahiz eta Jordan Valleytik hurbil dauden Jordan Creeken bizi izan. Gainera, Lekeitioko Gloria Bermeosolo Akarregirekin ezkondu zen. Horien ondoren, lagunak, auzokoak

eta senideak etorri ziren, guztiak Jordan Valleyra (*Geiser:24*). 1900eko herriko erroldan, hamahiru euskaldun baino ez dira agertzen: Anton Azkuegana, John Anakabe, Jose Kaltzakorta, Jose Maruri, Jose Navarro eta emazte Pia, Luis Iturraspe eta emazte Katalina, Dionisio Egurrola, Marcos Renteria, Luis Bermeosolo, John Anakabe. Guztiak zetozen Lekeitiotik eta inguruko herrixketatik, hiru izan ezik (Navarro, Ibarrangelu; Kaltzakorta, Berriatua; eta Renteria, Elantxobe). Urte berean, hurbileko Pleasant Valleyn, hogeitau euskaldun bizi ziren Sam Anakaberen eta Agustin Azkuegaren arrantxoetan bananduta. Horko guztiak ere Lekeitiokoak ziren, Domingo Lekerika izan ezik (*US Federal Census, 1900*). Hamar urte geroago, euskaldunen kopurua hogeitau bider handiagoa zen.

Mike Hanleyk adierazten du aurreneko euskaldunek kontrako giroa aurkitu zutela hango arrantxo-jabeengandik, euskaldunen ardiek larreei kalte egiten zirelakoan. Egoera aldatu egin zen euskaldunak behizain bihurtu eta aurrenekoen arrantxoak erosi zituztenean, bai 1929ko depresioarengatik, bai aberastu egin zirelako²².

²² Mike Hanley (with Ellis Lucia), *Owyhee Trails. The West's forgotten corner*, Caldwell (1988): The Caxton Printers, 185. orr.

Anthony Iturri abokatuaren arabera, 1940ko hamarkadaren hasieran, berrogeita hamabi familia euskaldun zeuden Jordan Valleyn:

Jordan Valleyk berrogeita hamabi familia euskaldun ditu: ehun eta hogeita hamabi heldu, hogeita bost institutuan (high school) eta hogeita hamabi bigarren mailako eskolan. (*F.M.McCullough, The Basques in Northwest, 35. orr.*).



Jordan Valley-ko eliza



As is evident from the way these people have adopted several traits worn by the famous Basques...

Roman Catholic is the religion of the Basque people. Sisters Amadeo and Mercedes conduct a summer school for the Basque children of Jordan valley. Approximately 200 of the 900 population of this village are Basque (All photos by Boychuk)



Jordan Valleyko frontoia.

Ohiturei buruz, Cressmanek eta Iturrik adierazten dutenez, “esate baterako, euskaldunek bere egin dituzte lanerako jantzi amerikarrak, bereziak eta, batez ere, lehenengo belaunaldiko euskaldunek samara lotutako alkandora zuria erabiltzen dute, gorbata barik” (*Cressman & Yturri: 10*).

Jordan Valleyko emigrante euskaldunak ez ziren oso erlijiosoak, batez ere, gizonezkoak. Emakumezkoek (eta umeek) asteko elizkizunean laguntzen zuten eta udako eskola babestu. Eta, gainera, harrizko eliza eraikitzen parte-hartze garrantzitsua izan zuten; gainera, elizaren sendotasuna herriko beste batzuetakoa baino handiagoa zen.

Jordan Valleyn zehar sakabanatuta, euskaldunek hargintzako harriz egindako eraikin batzuk daude. Besteak beste, eliza katolikoa, Azkuenaga etxea deritzona (Bassett Streeten) eta, jakina, frontoia (1915ean eraikia).

1915eko udaberriean, Ambrosio Elorriaga hasi zen frontoia eraikitzen, hargin euskaldunek lagunduta eta bertako harria erabilita. Harriak banan-banan landu zituzten. Lana 1917an amaitu zuten²³



Jordan Valley Advisory Board: Pasko Eiguren, eskuinetik bigarrena (betaurrekoduna)

Christian R.N. Beersek nabarmentzen du euskaldunek Bizkaiko edozein herrixkatakako harreman-moduak zerabiltzateela Jordan Valleyn. Main Streeten zehar elkartu ziren, 1920ko hamarkadan orduko euskal ostatueta hiruk markatutako marra irudikariaren hegoaldean: Elorriaga, Madariaga eta Markina; esparru hari bertako amerikarrek *Chinatown* zeritzoten mespretxuz (*Beers: 50*).

Jordan Valley Advisory Board: Pasko Eiguren, eskuinetik bigarrena (betaurrekoduna).

Horrez gain, euskaldunak komunitatearen erabaki-guneetan parte hartzen hasi ziren: nahiz udal-kontseiluetan, nahiz larreekin zerikusia zuen guztian, nahiz guraso-elkarteetan.

²³ Mike Hanley, *Opus* cit, 183. orr.

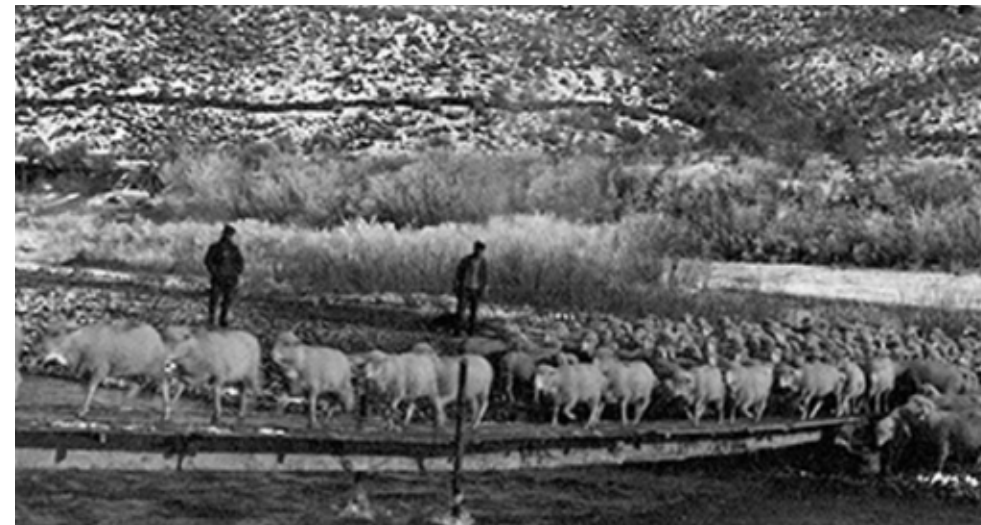
Zertan jardun zuten

Boisera heldutako gizonezko euskaldun gehienek artzaintzan jardun zuten. Pascual Madozek gogoratzen duenez, egia esan, Bizkaitik zetozen, ardiak hazten ziren leku batetik, baina kopuru txikian eta Argentinako panpetan edo Idahoko mendi eta basamortuetan erabilitako teknika desberdinekin. Lekeitiotik etorritakoak, esate baterako, itsasontzi batetik mendian edo desertuan mila arditik gorako artaldeak zaintzera pasatu ziren. Batzuek, aldi batean, ardiak zaintzeaz gain, meatzaritzan jardun zuten. Beste batzuek eraikuntzan egin zuten lan, hargin, edo zerrategietan eta egur-kanpamenduetan. Geroago, beste arlo batzuetan ere nabarmendu ziren. Jon Bilbao-ren arabera, 1939an, “Boiseko taberna, kaba-ret edo jatetxe gehien-gehienak euskaldunak ziren. Bizartegi eta zapata-denda batzuk ere bai, eta geltokian beti egoten diren taxieta bat ere euskalduna zen. Merkataritza-etxe edo bankuek ere euskaraz berba egiten duten langile euskaldun batzuk dituzte, herrikideak hartzeko. Dena dela, jarduerarik garrantzitsuena artzaintza da oraindik”²⁴.

Artzainak

Esan dugun moduan, Idahora (eta Mendebaldeko beste estatu batzuetara) heldutako eus-

²⁴ Jon Bilbao, “La Historia de los Vascos en el Oeste de Estados Unidos” cit, 10. orr.



Eigurendarren artaldeetako bat.

kaldunak batez ere artzaintzan ari izan ziren; lan horretan ez zuten gehienek eskarmenturik, baina nabarmendu egin ziren. Artzainek bizimodua gehienetan abereen inguruan egiten zuten.

Pat Bieter-ek dioenez, “heldu eta egun batzuetara hasten ziren lanean asko. Atera kontuak zelako sentimenduak izango zituzten gizon haiek, mendietan lehenengoz artalde batekin zeudenean (...) Nevadako eta Idahoko basamortu lehorretan edo mendietan zeuden, sei edo zortzi hilabete, haien esku jarritako

2.500 ardirekin. Hirira joateko aukera izan bai, baina artaldeak ezin ziren edonoz edonori berba egin, ezin zuten barrerik egin bertakoekin, zailtasunak zituztelako ingelesarekin. Horregatik, mendietan geratzen ziren, emaztearen edo emaztegaiaren bila joateko edo artalde baten jabe izateko egunaren zain”²⁵.

²⁵ Pat Bieter, “Reluctant Sheperds. The Basques in Idaho”, Richard Etulain, *Basques of the Pacific Northwest*, Pocatello (1991). Idaho State University Press, 21. orr.



Abeltzainak/jabeak

1910erako, aurreneko haiek Idahoko, Nevada eta Oregoneko artzainetako onenen artean zeuden. Ardi-konpainia garrantzitsuen buru izateaz gain, artaldean eta arrantxoan jabeak ziren. XX. mendeko lehenengo urteetan, Azkuenaga anaiak zeuden goreneko mailan.

Anaia horiek eratu zuten aurreneko lekeitiarrek sortutako lehenengo ardi-konpainia handia. Anton Azkuenaga artzain arrunta izan zen, harik eta bere konturako artaldea bildu zuen arte, bere aberastasunaren jatorria. 1901ean, *Idaho Wool Growers Association* erakundearen Batzorde Eragileko partaide zen. Urte hartako azaroan, Chicagon ospatzekoa zen Abeltzainen Bilkura Nagusira joan zen ordezkari. Bileran hartan parte hartu zuen euskaldun bakarra izan zen (*Idaho Statesman*, 1901-11-16).

Agustin Azkuenaga Owyheeko euskaldunen arteko abeltzainik garrantzitsuenetzat zuten. Abereak Trout Creek-en zituen. 1903an, 5.000 buruko artaldea zuen (*Owyhee Avalanche*, August, 7, 1903). 1900ean, harrentzat lan egiten zuten Domingo Lekerikak (1885ean herrialdera heldutako beteranoa), Agustin Uberuagak, Simon Akordagoitiak eta Domingo Akarregik (*US Census*, 1900).

Aldi batean, Azkuenagaren ardiek "Nampako hirukiko" larretan jaten zuten (hiru estatuen mugetan), harik eta anaia Antoniorekin batera *Cow Creek Ranch* erosteko beste diru batu arte; lur oneko 3.000 akre zituen, Jordan Valley (Oregon) zegoen eta urte guztian 25 gizonek egiten zuten lan bertan (*Silen*: 194).

1909an, *Jordan Valley Livestock & Land Co* enpresaren arduraduna zen Antonio eta bazkide ziren anaia Agustin eta Elma Clark ere. 50.000 dolarreko kapital soziala zuen (*Idaho Statesman*, 1909-07-29). Urtebete geroago, *Azcuenaga Valley Livestock & Land Co* izena hartu zuen (*Idaho Statesman*, 1910-01-18).

1910ean, Idahoko hirugarren konpainia zen eta euskaldunen artean bigarrena (Jose Bengoetxearenaren atzetik)

Gero, 1.809 akreko arrantxoa erosi zuen, behiak eta ardiak hazteko. Artilearen prezioak behera egin zuenean, okelatarako behiekin baino ez zen geratu. Egia da 24.000 buruko artaldea batu zuela. 1920ko udaberrian, desegin egin zen *Azcuenaga Livestock & Land Co*. Boiseko epaitegi baten aurrean (*Idaho Statesman*, 1920-05-23). 1931n arrantxoa



Boiseko 9th Street (Bederratzigarren kalea), XIX. mendearen amaieran.

zein abereak saldu eta Boisea erretiratu zen betiko, etxea bertan zuen-eta.

Azkuenagarekin batera heldutako Jose Navarro, aldi batean "handyman" jardun ondoren, bere konturako artaldea erosi zuen. Gero, hogeitertan Azkuenagaren bazkidea izan zen (Antonek ardiak alde batera utzi eta behiekin hasi arte) eta, ondoren, Fred Palmer-ena: *Palmer Sheep Co* enpresaren % 50 hartu zuen²⁶. Iloba Pasko iristean, familiaren negozioaren ardura hartzen hasi zen. 1917an, bazkidea zen Sheep Ranch-eneta 800 akre zituen Malheur konterrian²⁷. Eiguren Navarrotarrek ere behiak hartu zituzten, ardiak ordez, eta arrantxoak eta lur gehiago erosteari ekin zioten. Bultzadarik handiena Paskoren semeak eman zuen, Fred Eiguren Navarrok.

Ostalariak

Mende batean, euskaldunen erreferentzia nagusia ostatuak ziren (pentsioak, hotelak) Estatu Batuetan; ostalari zuhur batek "etxetik urruneko etxea" zela esan zuen, eta ia egia zen. Lekeitiar askok jardun zuten horretan XIX. mendean heldu zirenetik 1980ko hamarkadara arte. Lehenengoa, beharbada, Iturraspe izango zen Boise eta azkena, mende bat geroago, Luis Elu, San Frantziskon.

XIX. mendearen amaieran, aurreneko lekeitiarrek lehenengo euskal hotelak (*ostatuak*) ireki zituzten Boise eta Idahoko estatu

guztitan: *City Restaurant* (herritarrek "Basco Restaurant" zeritzotena, 1893) eta *Oregon Hotel* (1900).

1893an, Gizaburuagako Joe Uberuaga "Arotza"k, Lekeitioko Luis Iturraspe lehen-gusuarekin batera, hilabete batzuk lehenago joandakoarekin, *City Restaurant & lodging house* (hotela) erosi zuen; Boiseko bederratzigarren kaleko 116. zenbakian zegoen eta Russ Luark-i erosi zioten. 1894ko urtarrilaren 1etik aurrera ireki zuten (*Idaho Statesman*, 1893-12-31) eta hasiera-hasieratik bihurtu zen eskualdeko euskaldunak batzeko leku. Balio bera zuen mahatordu batek zein ohe batek: 25 zentabo.

1895etik, herriko kartzelan atxilotuta zuden ematen zien janaria (*Idaho Statesman*, 1895-08-06). 1900etik, Uberuaga zen arduradun bakarra (*Boise City Directory*, 1900). Urte hartan, Blas Telleria (1898), Berriatuko Ambrosio Alegria (1898), Jose Uberuaga (1892), Aulestiko Juan Bengoetxea (1892) Jose Odiaga (1898) ostatuko bezeroak ziren (*US Federal Census*, Boise, 1900).

1900ean, Anton Azkuenaga ere ostalaritzan hasi zen eta *Oregon Hotel* erosi zuen beste bazkide birekin batera. Bederatzigarren eta Front kaleen hegalean zegoen. Jeronima Etxeberriaren arabera, "lekua aukeratzea zentzuzkoa zen; izan ere, orduan *Oregon Short Line Railroad*-ek kalearen aurre-aurrean uzten zituen bidaiariak, hotelaren aurrean." (*J. Echeverria*: 168)

1909 amaieran, anaia Agustin, Jose Navarro eta Pedro Arritolarekin batera, *Iberia Hotel Company* sortu zuten (*Idaho Daily Statesman*,

1909-12-10). 1910 hasieran, konpainiak *Hasbrouk House* erosi zuen, 9th eta Front kaleetan zegoen adreiluzko etxea, eta "euskaldunentzako hotela" ireki zuten (*Idaho Statesman*, 1910-02-10).



Anuntzi Jaio



Petra Urresti

Boiseko "ohiko" beste ostalari bat Agustin Belaustegi zen, Frank Unamunoren koinatua. 1918an, emazte "Patxa"rekin apopilo-etxea (hotela) zuten 117 South 7th Street-en. Gero, *Chico Club*-era pasatu zen Sixth St-en. Boise hil zen 1933ko abuztuaren 10ean.

Idahoko estatuan, beste lekeitiar batzuk ere izan ziren hotelen eta pentsioen jabe. Adibidez, Gus Anakabe, beste arrantzale bat, Bellevue-ko *Spanish Hotel*-en jabea, 1917an sute batek hondatua (*Idaho Statesman*, 1917-05-09). Antonio Koskorrotzarena zen *Spanish Boarding House* (hotela) Shoshone-n, (Lincoln konderrria). 1920an, billartegi bat zuen Coloradoko Gran Junction-en (Mesa konderrria). 1930ean, janaridenda bat zuen estatu bereko Silverton-en (San Juan konderrria). Patxi Goitiak, Ana Gabiola emaztearekin batera, euskal ostalari ireki zuen, *The Royal Hotel*, Gooding-en. Geroago, *Owyhee Hotel*, *The Bohemian Brewer* eta beste batzuetan egin zuen lan. Urte askotan jardun zuen BSUko kafetegian (erretiratu arte, 1979an).

Boisen egonaldia egin ondoren, Agustin Azkuenaga Jordan Valleyra itzuli zen; han,



Jordan Valley Hotel

1915ean, *Jordan Valley Hotel* eraiki zuen, "an imposing structure" (egitura ikusgarria), orduko kronikak ziotenez. Alboan, hornigai-denda zegoen, lagunekin elkartzeko (*Oregonian*, 1917-05-23). Arazo ekonomikoak zirela-eta, *Past Time Pool Hall*-eko arduraduna izan zen eta ostalaritza-arlorra itzuli zen (*Beers*:60). 1940an, Alice Azkuenagak aitari laguntzen zion hotelean. *Eastern Oregon College of Education* graduatuta zegoen (*Flavia M. McCullough*: 35). 1948an, Lucy Aboitiz, urteetan Emmet-en bizi ostean, Oregoneko Burns-era joan zen, *Plaza Hotel* erosi eta gero. Burns-en oraindik komunitate euskaldun garrantzitsua dago. 17 urtetan izan zuen ostalari. Bernardo eta Maite Anduezar saldu eta Boisea bueltatu zen 1965ean.

Beste lekeitiar bat, Frank Unamuno, Angela Belaustegi lekeitiararekin ezkondua, ostalari

ria izan zen Boise eta, 1918tik aurrera, Oregoneko Vale-n.

Kalifornian, Domingo Atxurra *Estrella Hotel*-eko zuzendaria izan zen Stockton-en (Hunter St.), eta arrantxo bat ere bazuen Firebaugh-en.



Oregon Short Line Railroad Station, Boise.



Lucy, hotelean, lisatzen

²⁶ *History of Idaho: The Gem of the Mountains* (Volume III), Chicago (1920): The S.J. Clarke Publishing Company, 334. orr.).

²⁷ Sol Silen, *Opus cit.* 196. orr.



Luis Elu, Marierekin eta Lucia ahizparekin.

Luis Elu, 1920tik 1929ra.

Dena dela, hotel-jaberik ezagunena Luis Elu izan zen; urte askotan San Frantziskoko *Hotel España*-ren jabea izan zen.

Nevadan, Jose Barainkak, 1920tik hil arte, *Silver State Hotel* izan zuen Austin-en. Juan Guridi hotel baten jabea izan zen Mc Dermitt-en, eta Evaristo Telleria Battle Mountain-en 1910eko hamarkadan.



Petra Belaustegi

Jon Bilbao 1939an Boisera heldu zenean, hiri-ko klub gehienak euskaldunenak ziren. Boisen, Agustin Belaustegi (eta gero “Patxa” emaztea) *Chico Club*-en jabea zen; Domingo “Sam” Legarza *X Bar*-ena. Estatuan, beste lekeitiar batzuek klubak izan zituzten: John Ereño (*Nampa Bar*), Takolo Txakartegi (*Stockman’s Pastime Bar*, Mountain Home) edo Julian Plaza (*Bank Club*, Atlanta). Nevadako Elko-n, Juan Lenizek *Star Club* ireki zuen; 1942an, *Palace Club*.

Egurketariak

Beste jarduera batzuekin gertatu zen moduan, Idahon egurgintza *gold rush* deritzon egunekin dago lotuta. Egurra behar zen tunelak sendotzeko, kutzak egiteko eta, jakina, etxebizitzak eraikitzeko. Egurtegietara trenea heltzeak aukera eta merkatu berriak ireki zituen²⁸.

Boise inguruan energia hidraulikoz zebiltzan zerrategi industrial batzuk zeuden: garrantzitsuen biak Emmett-en eta Barber-en. Azken honek bat egin zuen lehenengoarekin, eta *Boise Payette Lumber Co* sortu zen. Itxi egin zuten 1935ean, eta bertako langile asko Emmetera eraman zituzten, besteak beste, Patxi Goitia edo Doroteo Foruria lekeitiarrak.

Euskaldun ugarik egin zuten lan arlo honetan, bai egurgile, bai zerrategietako langile, baita batzuk sukaldari ere. Sarritan, lan-mota hori beste batzuekin osatzen zuten, batez ere, hurbilekoekin, esate baterako, zapatagintzarekin. Egia da, dena dela, askok eta askok egurgintzan jardutera bakarrik jo zutela.

Boiseko egunkariek argitaratutako egurgile euskaldunen lehenengo berriak 1906koak dira. Urte hartako urtarrilean, Lekeitioko Victor Barainka hil egin zen, Barber herrian enbor bat gainera jausi zitzaiolako. Beste euskaldun bi, Joe Anakabe eta Pedro Arakistain, zauritu egin ziren (*Idaho Statesman*, 1906-01-24).

Merkatariak, bizarginak, artisauak...

Lekeitioko hiru emakume, Gabina Goitia, Lucy Robles eta María Teresa Robles, zapataginekin ezkondata egon ziren. Lehenengoa, Segurako Frank Agirrerekin; bigarrena, Antonio Lopezekin (Iruñean jaioa eta Portugaleten hazia); hirugarrena, Bilboko eta Villanuevarekin. Euskaldun askok jardun zuten bizargin Boisen. Aurreneko berriek diotenez, lehenengoa

^[28] http://history.idaho.gov/sites/default/files/uploads/reference-series/0173.pdf.


Pedro Mendieta, 1920tik 1929ra.

Lekeitioko Pedro Mendieta izan zen. 1915 eta 1926 bitartean, Capitol Boulevard eta Main Street-en iparraldeko hegalean zegoen negozioa. Lekuz aldatu zuen, Egyptian Theatre eraikitzen zuten bitartean, eta eraikin horren behealdeetan jarri zen 1927tik 1962ra. Mendietak soldaduntzan ikasi zuen lanbidea, Espainian. Gero, anaiarekin, bizartegia izan zuen Lekeition, 1914an emigratu arte. *Arrow Rock Dam* enpresan lan egin zuen, baina ukalondoa apurto eta hasierako lanbidera bueltatu zen. Gainera, zer dela kontua eta, 1927an bizartegia izateko baimen-proba gainditu zuen. Bazkideak izan zituen noizbehinka: Abadiñoko Julian Ezenarro (gero, bere kontura ireki zuen bizartegia Kaliforniako Stockton-en), Ed Garro edo Al Berro²⁹. 1962an erretiratu zen. Boisen hil zen 1974ko ekainean.

Jose Atxurrak Main Streeteko 712 ½ zenbakian zeukan bizartegia. II. Mundu Gerraren ostean, Segundo Natxiondok eta Balbino Urizarrek (koinatuak, Iriondo ahizpekin ezkonduak) *Latah Barber Shop* izan zuten. Gero, Natxiondo bere kontura hasi zen.

Azkenik, Lekeitioko Pedro Antxustegi “Askartza”, urteetan Mountain Home-n bizi izan zena, *Cottage Grocery*-ren jabea zen 1958an.

Itsasgizonak eta arrantzaleak

Emigratu aurretik arrantzaleak izandako oso gutxik jarraitu zuten lanbidearekin mundu berrian. Esate baterako, Zamora Arrizubieta anaiek aldi batean Port Blakely-ko itsasontzietan ibili ziren beste euskaldun batzuekin. Nagusiak, Domingok, artzain egin zuen lan tarte batean Nevadako Elko konderrian, baina eutsi ezin eta itsasora bueltatu zen. Bigarrena, Jose Daniel, “Dan”, urte batzuetan itsasoan ibili ondoren, urrea bilatzera joan zen Alaskako Yukon ibaiaren arroara. Hirugarrena,



Arrantzan, Washington estatuko Port Blakely-n

Carlos (“Charles”), arrantzalea izan zen; gero, zerrategi batean egin zuen lan Los Angelesen, harik eta bere kontura Kaliforniako Orange-n baserria eduki arte. Port Blakely-n, Bruno Atxabalek (lehenengo, arrantzan eta, gero, zama-lanetan) eta Zoilo Atxabalek ere egin zuten lan. Kaliforniako Monterey-n, “Tony” Urresti ere ibili zen itsasontzietan. San Frantziskoko US Marine Hospital-en hil zen 1939ko uztailaren 4an, nefritisak jota. Montereyn dago lurperatuta. Ramon Amutxastegi, Boisen aldi batean bizi ondoren, Seattle-ra joan zen, han itsasoratzeko.

Ignacio San Martinek, 1918 eta 1942 bitartean, izokin-ontzi batean egin zuen lan Alaskako Ketchika-n. Columbia Britainiarreko New Westminster-en egon ziren Nemesio Zugadi, Enrique Aboitiz, Claudio Andonegi edo Felipe Txakartegi.

Neskameak

Mendebaldera heldu ziren neska lekeitiar gehienek neskame egin zuten lan. Beste herri batzuetakoen aldean, hainbeste izan ziren, ostatuen eta hotelen jabeak ere lekeitiarrak zirelako, eta haiek eskatuta joaten ziren. Hiru eta sei urte bitartean jardun behar izaten zuten (batzuetan, gehiago), bidaiaren gastuak ordaintzeko.

Meatzariak

Lekeitiar batzuek meategietan jardun zuten. Gehienek artzaintzarekin uztartzen zuten, nahiz eta zenbaitek horretan bakarrik lan egin. Hona hemen batzuen izenak: Mendazona Marques anaiak eta Ildefonso Garavilla, Montanako kobre-meatze batean; Emilio Barbarias, Jose Atxurra, Segundo Natxiondo, Nevadan; Roman Legarra, Frank Unamuno, Manuel Vazquez, Julian Plaza eta Juan Uriarte, Idahon; John Txakartegi, Santiago Sarria edo Julian Egaña, Utah-n.

Emakumeak

Jon Bilbaok adierazten zuenez, “aurreko mendean (XIX. mendea) gehiago ziren Euskal Herrira itzulitakoak geratutakoak baino. Azken

hirurogei urteetan, ostera, bestela jazo da. Horren arrazoi nagusia emakume euskaldunaren emigrazioa izan da. Dendariak, artzain-jabeak, arrantzeroak familia sortzeko moduan zeuden. Bestalde, ostalariek neskak behar zituzten bezeroei zerbitzua eskaintzeko, batez ere, Gabonetan. Eta neska horiek, Ondarroatik, Lekeitiotik edo Gernikatik etorritakoak, neskame izatetik arrantzero, dendari edo ostalarien emazte bihurtzera pasatzen ziren. Orduantxe hasi zen Nevadan eta Idahon euskaldunen benetako kolonizazioa: senar-emazte berriek arrantxoa egiten zuten eta artzain ez ezik, baserritar ere bihurtu zen artzaina”. Emakume euskaldunen etorrera gehitu egin zen guda hispanoamerikarraren ostean. XX. mendearen lehenengo urteetatik 1922ra arte arin hazi zen euskaldunen kolonia. Valentin Agirre izan zen (ez bakarra) “artzainen hoteletarako neskame euskaldunen bidaiak antolatatu zituena”³⁰.

Lekeition, “potxua” berba erabiltzen da neskei deitzeko, umeentzako “txotxo edo multientzako “txo”ren ordez. Normalean, Lekeitioko emakumeak, etxeko lanak egiteaz gain, neskame (familietan eta jatetxeetan), jostun, arrain-saltzaile, saregin, otzaragile, salazioa egiten eta, geroago, kabanetan (jardunaren arlo guztietan) ari izaten ziren; batzuk, oso gutxi, hiribilduaren kanpoaldeko ortuetan.

“Potxuak”, herrikoak izateaz gain (kaletarrarak), itsasoari lotutako jardueretan ari ziren, zuzenean edo zeharka. Emakume baserritarren eta arrantzale-girokoen arteko desberdintasunak, batez ere, honakoak ziren: senarra aukeratzeko modua, oinordetza-sistema, ugaltzea edo ezkontzarako ekarpen ekonomikoa. Hain zuzen ere, senarraren (edo familiaren) jardueretan parte hartzeak ausardiarako, adierazkortasunerako, gaitasunerako eta aldatetarako ezaugarriak ematen dizkie³¹.

1895 eta 1924 bitartean, 200 emakume inguruk emigratu zuten Mendebaldera³². Oso gutxik jo zuten “Kalifornian”. Gehienak Boisen eta inguruetan geratu ziren. Lekei-

^[30] Jon Bilbao
^[31] Teresa del Valle (dr), Mujer vasca, imagen y realidad, Barcelona (1985): Anthopos, 36-37. orr.
^[32] Lekeitioko Udal Artxibategian, emakume gazteek “Kaliforniara” emigratzeko eskatutako baimenei buruzko agiri ugari daude. Horrez gain, Idahoko estatuko senar-emazteen zerrendetan, ezkondutako lekeitiarren izenak agertzen dira. Idaho, Nevada eta Oregoni buruzkoak ere agertzen dira lan honetan: Iban Bilbao & Chantal de Eguiluz, “Matrimonios vascos en Idaho y Nevada (1862-1941)”, en Diaspora Vasca: 4, Vitoria-Gasteiz, 1983.

tioko neskak adierazkortasunagatik (eta ateraldiengatik) nabarmentzen ziren. Mendebalde amerikarrera, bide bi erabilia heldu ziren, batez ere: ezkontza edo emigrazioa. Heltzen aurrenekoa, noiz eta 1893an, Maria Agustina Urkiza izan zen. Senargiarekin ezkontzeko egin zuen, Agustin Azkuenagarekin. Urte hartako martxoaren 23an ezkondu zen Boisen; gero, senarraren arrantxora jo zuen, Owyhee konderrira. Idahoko hiriburuan bizi izan zen aldi batean, harik eta familia Oregoneko Jordan Valley-n bizitzen geratu arte; han, denda baten eta ostatu baten jabea izan zen.

Boisera aurrenenekoz jondako batzuk Lekeitiora etorri ziren neska lekeitiarrekin ezkontzeko. Esate baterako, Victor Gisasola (Josefa Atxabal), Luis Iturraspe (Natalia Akarregi), Jose Navarro (Pia Azpiri), Domingo Odiaga (Paula Fresnedo), Jose Luis Odiaga (Juana Mendazona), John Ereño (Ageda Atxabal), Felix Eiguren (Rufina Zelaia) ... Beste batzuek senarrei lagundu zieten erbestera edo, lehenagotik ezkondata egonik, beraiekin elkartu ziren. Adibidez, Sabina Azpiri (Emeterio Quintana), Lucy Robles (Antonio Lopez)… Ezkondu barik joan ziren gehienak ostauetan edo ardi-arrantxoetan lan egiten hasi ziren; beste batzuk, neskame, hiriko familietan.

1908ko apirilaren 26an, New Yorkera heldu ziren bederatzi emakume lekeitiar: Pia Azpiri, Paula Fresnedo eta haren alaba Paula eta Maria, Maria Eiguren, Dolores Zabala, Santa Gabika, Julia Mendia eta Gabina Goitia.

Bestalde, kontuan izan behar da, XX. mendearen lehenengo hiru hamarkadetan, Boiseko ostalaririk ezagunenak Lekeition jaioak zirela: Cruza Arostegi, Anuntzi Jaio, Gabina Agirre, Patxa Belaustegi, Petra Urresti, María Mendiola, Rita Beristain eta Dominga Arregi. Oro har, ostalariak neska ezkongabeen bidaien antolatzaile ere bihurtu ziren; haien negozioetan lan egiten zuten zorrak kitatu arte eta, gero, ezkontza adostu. Haietako bat, kasurako, Lucy Garatea (Aboitiz Goitia) izan zen, Gabina Agirreren iloba; beste bat, Anuntzi Jaio (Amías Alberdi). Beraz, ez da harritzekoa, 1896 eta 1924 bitartean, Boisen bakarrik, ia 40 neska lekeitiar ezkondu izana. Beste leku batzuetan ere egon ziren ostalari lekeitiarrak: Lucy Garatea, Oregoneko Ontarion; Agustina Urkiza, Oregoneko Jordan Valleyn; eta Eustaquia Zubillaga, Montanako Walkervillen.

Bizitza eta heriotza

1905eko uztailaren 22an, Cipriano “Sam” Anakabe hil zuen John “Arenzadel”ek (Aranzabal) Jordan Valleyn. Azken honek bere buruaz beste egin zuen kartzelan eta hilketa egin izana aitortzeko gutuna utzi zuen (*Idaho Statesman*, 1905-09-19). Senarraren heriotzaren ostean, Bibiana Bizkaira itzuli zen, Jordan Valleyn jaiotako hiru seme-alaba txikiekin.

Gripe espainiarra

“Gripe espainiarra” deritzon izurriteak oso eragin handia izan zuen euskaldunen komunitatean. Idahon, lehenengo heriotza Canyon County-koa izan zen, Boiseren iparraldean, 1918ko urriaren 13an. Handik egun batzuetara, lehenengo euskaldunak hil ziren, baita lekeitiar batzuk ere: hilaren 26an, Daniel eta J. Ignacio Dobaran Ezenarro anaiak, eta, 30ean, Pedro Arrillaga (22 urte zituen); azaroaren 26an, Jose Erkiaga Marques; eta 1919ko urtarrilaren 19an, Francisco Azpiri. Guztiak, Boisen.

Bakardadeak eragindako zoramena

Douglassen eta Bilbaoren arabera, “ulertzeko modukoa zen norberaren segurtasuna mantentzeko ardura izatea; baina, beharbada, handiagoa zen buruko osasunarena. Larre zabaletako artzaina, gaur ere, gizarte-isolamenduko girorik latzenetan bizi da, gizarte-psikologoaren esperimenduak alde batera utzita” (*Douglas & Bilbao*: 367): “artzainak eurak ondo baino hobeto jabetzen ziren lanak zekarren zoramenez. Haien elkarriketetan ere, burutik jotako artzaina deskribatzeko euskal hitzak zeuden: “arditua” edo “artemisatua”. 1908an, Boiseko euskaldunek osasuna babesteko elkarri laguntzeko elkarte bat sortu zutenean, garrantzi handia ematen zioten buruko gaixotasunak prebe-



nitzeari, eta Europara itzultzeko bidaiak antolatzen zituzten (*Douglass & Bilbao*: 368). Burua galdu zuenetariko bat Jose Epalza lekeitiarra izan zen. Amerikara heldu zenean, artzain jardun zuen Idahon. 1940an, ospitale psikiatriko batean zegoen Kaliforniako Santa Claran. 1947ko otsailaren 20an hil zen San Joseko ospitalean (Kalifornia). Arrebak hartu zuen gorpuaren ardura. Boisen dago lurperatuta.



Jordan Valleyko frontoia, Oregon

Bizitza komunitarioan

1896ko abenduaren 12an eta 14an, Domingo Odiaga “Txotxo Madalenakua”k eta Jose Uberuaga “Arotza”k amerikar herritartasuna lortzeko “asmo-agerpena” aurkeztu zuten. Odiagak Boiseko epaitegiko Kingsley epailearen aurrean gauzatu zuen, eta 1905eko urriaren 28an eman zioten (*Idaho Daily Statesman*, 1896-12-13). John Archabalek eta *Spanish Joe* Mendiolak 1900eko abenduan eta 1901eko ekainean egitea erabaki zuten, hurrenez hurren. 1905eko irailean, epaitegi berak onartu zion hiritartasuna Jose Luis Odiagari.

Pedro Arritola, 1912an, amerikarra zen eta, emaztearekin batera, Taft presidentearen aldeko batzorde errepublikanoaren partaide izan zen Boisen (*Idaho Daily Statesman*, 1912-03-19).

Aisialdia

Mendebaldeko gunen hartan, euskaldunen aisialdiko jarduerak nagusiek, batetik, ohiko kirolarekin zuten zerikusia, pilotarekin eta,

bestetik, apustuak egin zitezkeenekin, batez ere, zaldi-lasterketekin; jakina, baita dantzeekin eta pic-nicekin (*pikenikeak*).

Jordan Valleyko frontoia egin arte, pilotaleku gehienak ostatu euskaldunenak ziren. Jose Uberuagak *Star Rooming House* ireki zenean, frontoia ere bazeukan, Idahoko lehenengoa. Sasoi batean, egunero jokatzeko zizuten partidak.

Pedro Antxustegi “Askartza” lekeitiarrak urte batzuk eman zituen artzain-lanetan, baina gero ostalari eta abeltzain (ardiak) jardun zuen. Hasieran, Mountain Home-n (*Spanish Boarding House*); gero, Boisen. 1958an, *Cottage Grocery* zeukan, janari-denda bat. Mountain Homen, frontoia eraiki zuen, orain monumentu izendatua. Antxustegi kirol horren zale amorratua zen; gainera, berak egiten zituen pilotak ere. Aditua zen horretan: Lekeition ikasi zuen josten.

“Askartza” gizon azkarra zen. 1945ean, Artzain Euskaldunen Dantzaldiaren arduraduna izatea egokitu zitzaion Mountain Homen. Unerik garrantzitsuenean, agintariak agertu ziren eta estatuko lege bat erakutsi zieten, igandean dantzaldi publikoak debekatzen zuena. Askartzak agindua bete zuen eta atean jarri zen parte-hartzaileak banan-banan kanporatzeko, baina jaialdi pribatua ospatzeko berriro sartzera gonbidatu zituen. Salatzaileren protesten aurrean, Poliziak onetsi egin zuen ospakizuna, eta 1945eko urtarrileko Artzainen Dantzaldia arazorik gabe egin zuten (*Associated Press*, 1945-01-04).



Frontoia

Circumvents Law to Continue Ball

(The Associated Press)
Mountain Home, Ida., Jan. 3.—The Basque sheepherder's ball was in full swing when a night marshal apologetically pointed to Idaho's Sunday anti-dancing blue law and requested a halt.
So Pedro Anchustegui, chairman, stopped the festivities and dismissed the dancers but—
As each dancer left Anchustegui extended his personal invitation to re-enter the hall, thus making it a private instead of a public party.
The marshal said that was perfectly O. K. and the party proceeded.

Lekeitiarrak nabarmendu egiten ziren Boisen. Henry Alegríaren arabera, “noisy bunch” (kuadrilla zaratatsua) ziren. Herrikideen ostatueta elkartzen ziren kartetan jokatzeko (seguruenik, musean, diru-apusturik egiten ez zelako; edariak eta afora bakarrik) eta ospakizun bitxiak antolatzen zituzten, adibidez, “sorginen afora”: katua prestatzen zuten³³. Emakumeen Aurrekua. Sheepherders’ Ball, 1938: argazkian agertzen diren lau emakumeetatik hiru Lekeitiokoak ziren.

Jon Bilbaok aipatzen du Gabon inguruan urtero ospatzen zen Artzainen Dantzaldian, lehenengo ekitaldia, aurrekua, Lekeitioko emakumeek egiten zutela.

1940an, Lucy Aboitzek, Cipri Barroetaña eta Julia Lizundia senar-emazteekin

³³ Henry Alegria, Opus cit, 36. orr.

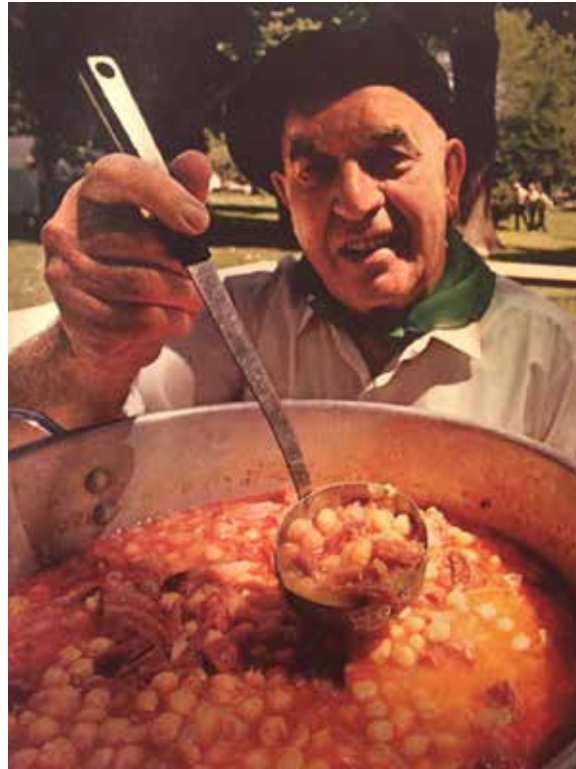


These people will play and dance at the Basque Sheepherders' ball, December 22. The women will dance the Aurreku to the music of chistu and tamboril, played by Ambrosio Apariasi (left) and Joe Anacabe. The dancers are, left to right, Mrs. Antonia Subisarretta, Mrs. Juana Odiaga, Mrs. Carmen Luque and Mrs. Eladia Goicoechea.

Argazkia *Idaho Statesman* egunkariak argitaratu zuen 1950ean, eta urtero Boisen ospatzen den Music Week-i dagokio. Hantxe zeuden "Takolo" Txakartegi (lekeitiarra), David Laxiondo, Fermina Garmendia (lekeitiarra), Angela Bikandi, Elena Barinaga, Isidora Mada-rieta, Boni Garmendia (zuzendaria), Anuntzi Jaio (lekeitiarra), Petra Urresti (lekeitiarra), Joe Anakabe, Angela Anakabe, Anton Uranga, Gloria Urlezaga (lekeitiarra), Balbina Izagirre, John Iribar eta Jose Antxustegui (lekeitiarra) (*Idaho Statesman*, 1950-05-07).

"Takolo" Txakartegi.

Hainbat urtetan, Lekeitioko arrantzale bat, Juan Txakartegi Lamadriz "Takolo", izan zen Idahoko euskaldunen erreferentzietako bat. Berbalari ona, umore handikoa, dantzaria... 1950eko maiatzaren 18an, pregoilaria izan zen Boise Music Week ekitaldian. 1962an, Domingo izan zen Walt Disneyren pelikula batean: "*Greta and the Misfit Greyhound*". 1985eko maiatzaren 11n, María Uberuagarekin egin zuen dantzan *Nondik nora: Basques in América* ikuskizunean, *Oinkari Dancers* taldearen 25. urteurrenean.



Itzulitakoak

*Cuidando las ovekas
Norte Ameriketan
Hize catorze años
Ta ekarri andikan
Zer???*
*Un millón de dólares
Daukat oraindikan,
Armario zar baten
Ondo gorderikan*

William Douglasssek dioenez, "euskal baserri-tarren komunitatean, beti egon izan dira itzulitako emigranteak, erretiroaren azken urteak jatorrizko baserrian bizi izan dituztenak. Oro har, ondo hartuak izaten dira, neurri batean, hiltzen direnean herentzia egongo delako, baina, egia esan, desberdinu egiten dituzte betiko herritarrengandik. Mendebalde amerikarrearantz urteak emandakoei *amerikanuek* deitzen diete. Herri berean, *venezolanuek* edo *australianuek* ere egon daitezke, eta bertakoei baztertutzat hartzen dituzte. Itzulitako beste emigrante batzuekin harremanak izateko joera dute"³⁴.

³⁴ William A. Douglass, *Cultura vasca y su diáspora. Ensayos teóricos y descriptivos*, Donostia (1991): Baroja, 65. orr.



Natxiondoren cafea. Arg. Mikel San Sebastian.



Anastasio Urizarren etxea eta denda.



Flora Alzolak egindako etxea
Arg. Maite Saavedra Ordorika



Flora Bengoetxea eta Miren Urizar, Idahon jaiok,
Lekeitioko lorategian.

Baina egile berak nabarmentzen duenez, "... itzulitako emigrante guztiak ez dira jatorrizko komunitatean bizitzen geratzen. Ingu-

ruko herriguneetara jotzen dute, emigrazioan irabazitako kapitala eta aurrezkiak erabilia negozio txikiak sortzeko. Nahiz eta jatorrizko herrixkarekin eta biztanleekin loturak izan, gonbidatutzat hartzen dituzte baserriko senideei egindako bisitaldietan. Ospakizunetarako itzultzen dira herrixkara, adibidez, bataio, hileta, ezkontza eta urteko jaietarako, baina izatez ez dira bertako kideak"³⁵.

XX. mendeko lehenengo urteetan, Mendebaldean aberastutako "amerikanoak" hasi ziren etortzen. Hasiera hartan, itzulitakoen kopurua ez zen heltzen % 30era. Egia da batzuek dirua egin zutela eta horren bidez etxeak eraiki, alokairuan bizi izandako senideen baserria erosi eta negozio txikiak sortu zituztela. Baziren familia eratu eta Estatu Batuetara itzulitakoak ere, bai artaldeekin jarraitzeko, bai inoren menpe lan egiteko. Itzulitakoen lorratzak nabariak dira Lekeition eta Arropainen.

1906rako, lehenengo "amerikanuak" Lekeition geratu ziren bizitzen. Urte hartan, Bedaronako Meliton Bengoetxeak Flora emaztea eta hiru seme-alabak Bizkaira eramane zituen. Beste artzain batekin, Lekeitioko Luis Iturraspe Uberuagarekin, etxe bat eraiki zuen Arropainen, Ispasterreko Kurtziaga auzoan,

³⁵ Ibidem, 65-66. orr.

baina Lekeitioko erdigunetik kilometro batera. Gero, Elmore-ko konderrira itzuli zen, abeltzaintza-jarduerarekin jarraitzeko, Jose (abeltzain ospetsua) eta Gabriel anaiekin batera.

Hurrengo urteetan, euskaldun-amerikar gehiago iritsi ziren: Eiguren (hainbat adarretakoak), Onaindia, Natxiondo, Odiaga, Urizar, Uberuaga, Elu... Etxe berriak egin edo zaharrak berreraiki zituzten, gehienak “txaputxeroen” auzoan. Artzain zaharrak jarduera berrietan hasi ziren: dendari, tabernari, etxegile, kamioilari, altzarigile, zapatagin...

“Amerikano” haiek (gehienbat, iritsi berriak) ez zituzten “benetako lekeitiar”tzat hartzen, batez ere, arrantzaleek, baina “txaputxeroek” ere ez. Bedaronakoak ziren (Urizar, Bengoetxea, Iribar, Korta), Ispasterrekoak (Natxiondo, Egaña), Mendexakoak (Eiguren), Amorotokoak (Onaindia, Urrutia)... Euskara bera ere desberdina zen eta baserritar jatorrikoak ziren.

Behin hona helduta, ohar batzuk. Lekeition jaio ez eta itzulitako gehienak Lekeitioko Santa Maria parrokiatik banatutako bostetatik datoz: Ispaster, Amoroto, Gizaburuaga, Mendexa eta Bedarona³⁶. Gainera, elizate horietakoek ospitalean hartuak izateko eskubidea zuten, lekeitiarren baldintza berbereta³⁷. Munitibar (Arbatzegi eta Gerrikaitz) eta Aulestikoek Gernikan, Markinan edo Eibarren geratzea erabaki zuten³⁸.

Hogeita hamar familia *amerikano* inguru bizi ziren, batez ere, Dendarin, Behekoka-lean, Tortolan, Gerrikabeitian eta plaza txiki bitan: Gamarra eta Eskolapea. Haien etxeak arrantzaleenak baino handiagoak ziren. Negozioak ere bazituzten: Ispasterreko Manuel Natxiondo artzaina izan zen Utah-n eta Nevadan eta oso taberna ezagunaren jabea izan zen hemen. Gizaburuagako Prudentzi Urizar Idahoko Mountain Home-n bizi izan zen eta hantxe jaio ziren lau seme-alabetako hiru (azkena, Aurele, Lekeition jaio zen): denda bat zuen, Natxiondotarrendandik hurbil. Donato Uberuagak, Anton Azkuenagaren koinatuak, etxea egin zuen Behekoka-

leko 10ean. Lanak Castor Uriarte arkitektoari agindu zizkion.

Lekeitiar batzuek ere batu zuten negozioak irekitzeko beste diru (haietako batzuek oraintxe arte iraun dute): Barbariastarrek, Behekokalean, arotzeria; Escribanok, zapata-denda (oraingo “Ona”; dendak Lekeition eta Gernikan dituzte).



Luis Escribano Andonegi

Egia da “amerikano” haietako batzuek diru guztiak galdu zituztela, XX. mendearen hasieran euskaldunek sortutako *Crédito de la Unión Minera* banku garrantzitsunetakoak porrot egin zuenean; esate baterako, Domingo Eiguren “Kaspar”en familia. Haien seme Josek eskola utzi eta Eigurendarren ontziolan hasi behar izan zuen lanean (aitaren senideak ziren). Gero, bera ere Estatu Batuetara joan zen.

Lorenzo “Begizuria” ere Lekeitiora bueltatu zen, han sei urte eman eta gero. Mercedes emaztegiarekin ezkondu nahi zuen eta Ameriketara itzuli harekin. Ezkondu egin ziren, baina ez ziren joan. Emaztearen familiako itsasontzian lan egin zuen; *Santa Elena*-ko patroia izan zen erretiratu arte. Algecirasen hil zen 1983ko irailean; hantxe bizi zen alabaren sendiarekin, alabak lan-kontuengatik bertara joan behar izan zuen-eta. Gorpua Gezuragarren panteoian dago, haren emaztearenean, Lekeition. Berarekin joandako Leandro Ruizek, itzulitakoan, itsasoko lanari ekin zion eta “talaiero” bihurtu. Beste Izagirre anaia biak arrantzan hasi ziren, eta Marcelino Kofradiako presidentea izan zen. Beste arrantzale-artzain batzuek, ez guztiak, merkataritza-nabigazioan jardun zuten, behin Ameriketako egonaldia egin eta gero, esate baterako, Zakari Zarragoitiak.

Astean gutxienez behin eta berrogeita hamar urte baino gehiagotan, emakume “amerikano” batzuk briskan jokatzeko elkartzan ziren (“txakur txikira”), baita Mendebaldean bizi

izandako une zaharrak gogoratzeko ere: Flora, Maria, Maximina, Prudentzi... Horren harira, Idahon Meliton Bengoetxea hil zenean, alargunak, Flora Alzolak, Arropaineko etxea eta Mountain Homeko arrantxoak saldu zituen, Lekeition etxe berria egiteko, Tortola kaleko 2. zenbakian (orain hirugarrena); hain zuzen ere, ilobak jaio ziren “auzo amerikarrea”.

Itzulitako itzulera

Itzulitako seme-alaba asko Amerikan jaioak ziren. Mutilek erabaki handia hartu behar zuten: Lekeition geratu eta Espainiako Gudarostean parte hartu (batzuek Marokoko gerran) edo, adin nagusira helduta, nazionalitatea aukeratu. Bestalde, itzulitako gehienak krisi ekonomikoaren sasoiaren etorri ziren eta Estatu Batuetara itzultzea erabaki zuten (haietako inork ez zuen hogeitaz eginda). Esate baterako, Luis Bengoetxea (Boisen jaioa), Jose Domingo Odiaga (Owyhee konderriko Bruneau-n jaioa), Segundo Natxiondo (Nevadako Jiggs-en jaioa), Balbino Urizar (Mountain Home-n jaioa), Jose Eiguren “Kaspar” (Oregoneko Jordan Valleyn jaioa) edo Luis Elu (Oregoneko White Pine-n jaioa)³⁹. Nahiz eta gehienak mutilak izan, emakumerik ere bazen. Jakina, ez zuten soldadutzaren arazorik. Adibidez, Francisca Garavilla. Boisen jaio zen 1915eko abenduaren 4an. Lau urterekin, aita hil ostean, Lekeitiora itzuli zen amarekin, Ispasterreko Pilar Arritolarekin: Gasteizko ikastetxe batean egon zen barneko ikasle. Gero, tarte batean, senide batzuen kabanen lan egin zuen. Guda zibila Lekeition bizi izan zuen eta 1955ean Boiserara joan zen. Handik gutxira, Manuel Vazquez ezagutu eta berarekin ezkondu zen 1956an.



Joe Eiguren.

³⁹ Joseph Eiguren, Kashpar. *The Saga of the Basque Immigrants to North America*. Caxton (1998)

Itzulitako seme-alaben itzulera ere gertatu zen. Bedaronako Blas Iribarrrek 1902an emigratu zuen Nevadara. Han urte batzuk emanda, Lekeition geratu zen bizitzen (Dendari, 29). Juana Azpirirekin ezkondu eta seme-alabak Lekeition jaio ziren. Bien bitartean, Nevadan Pedro Olabarria bazkidearekin batera zituen negozioei eutsi zien. Hirutan joan zen gutxienez Amerikara, 1931n, 1935ean eta 1940an.



Tony Bronko

Antonio Onaindia, “Bronko”, Amorotoko *Goitibekua* baserrian jaio zen 1876ko abuztuaren 7an. 1896an Estatu Batuetara emigratu zuen eta Idahon zein Nevadan egin zuen lan artzain eta abeltzain. 50 urteak beteta zegoen; horietatik hogeita hamar Mendebaldean. Gizaburuagako *Albinakorta* baserriko Carmen Malaxetxebarria Garramiola ezkondu zegoen eta 1923an jaio zen seme-alabetako nagusia, Benito. Aurreztutako diruekin, itzultzea erabaki zuen, eta etxe bat egin zuen Behekokalean.

Aurrezkiak urritzen ari ziren (“asko jaten zuen”) eta lan bila hasi zen, baina peirakoak bakarrik eskaintzen zizkioten. “Mungia” delako bati buruz hitz egin zioten (seguruenik Aniceto Mentxaka izango zen); Australiara joateko jende bila zebilen, azukre-kainabera mozteko. Baina, hark gazteak nahi zituen, eta Antonio berrogeita hamar urtetik gorakoa zen. Ardurduna gizon garaia eta sendoa izanik, Antoniok borrokan egitea proposatu zion, edozein gazte baino hobeto moldatzen zela erakusteko. Hiru tximiniako itsasontzi ingeles batean irten zen Australiara, 1930ean. Sei hilabeterako kontratuarekin joan zen, baina beste hainbeste egin zituen. Azukre beltza ematen zuen kainabera mozten zuten, Bardinet enpresari saltzeko (“Negrita” rona). Hiru libera ordaintzen zizkioten eguneko, oso soldata handia ordurako. Australiar hiru urte egon zen, txanda bitan. Lekeition hil zen 1954an, 78 urte zituela.



Traditional Basque dress and a sheepherder's wagon recall the immigrants once attracted by Idaho's sheep industry. Photography: Steve Bly

In memoriam

Celina Ribechini eta Mikel Arizaleta gogoan

Itziar Goioigana Mendiguren

Celina Ribechini. 2018an Kurik hiru-garrena osatuta zegoela albiste larri bi heldu zitzaizkigun, biak ala biak heriotzen berri ematen zutenak eta biak gurean idatzi zuten egileenak: Celina Ribechini eta Mikel Arizaleta.

Lekeitioko udal artxiboan lanean nihardue-la ezagutu nuen Celina Ribechini. Halako batean emakume nagusi bat hurbildu zitzaigun artxibora dokumentaziotan. Ez ziren ikertzaile asko urreratzen garai hartan artxibora eta hori nahiko ez eta, paperak aztertu nahian gure artean eseri zen emakume hark ez zituen betetzen, ba, estereotipoek eskatzen dituzten arauak. Ez daukat gogoan, baina seguru nago atea igarotzen ikusi nuenerako bururatu zitzaidala honako esaldiren bat: “nora ote doa “atso” hau”. Harrokeriak, ezjakina izateak eta beste hainbat aurreiritzik esan edo pentsa arazten diguten esaldi mingots eta pozoitsuak.

Artxiboan lekuz kanpo zegoena neu nintzen, eta ez Celina, honek bazekien eta, ondo jakin ere, nora zihoan artxibora bidea hartu zuenean. Izan ere, ordurako, gurera etorri zenerako, erdi amaituta zeukan bere tesia, eta beste iturri batzuetan edandakoari zerbait gehiago eransteko eta ordura artekoak biribiltzeko agiri bila zetorren, ezagutzen ez zuen bere gaiaren gaineko dokumenturik bazen behintzat.

Historialari lana barru-barrutik bizi zuen eta laster hasi zitzaigun bere bizitzaren gorabeherak kontatzen eta lan berriaren ezagutzea aletzen. Esan zigun aurre-jubilatu arte telefonista izan zela, urte luzez, eta Telefonican irabazi zuen soldatak egin zuela aske. Baita esan zigun, jubilaria ez zuela erretiro bihurtu nahi eta, ikasgelan zaharrena izan arren, unibertsitatean, gaztetan egin ezin izan zuen karrera egiteko, matrikulatu zela. Matrikulatu bakarrik ez, atera ere egin zuen karrera eta, esan bezala, tesia burutu ere bai, honekin historialari eta idazle izateari ekinez.

1993an aurkeztu zuen bere tesia; lekeitiar ilustratu baten biografia, hain zuzen ere, “La Ilustración en Vizcaya. El lequeitiano Ibáñez de la Rentería”. Inondik inora, XVIII eta XIX. mendeen amaiera eta hasiera urteetan Bizkaian izan zen politikari eta pentsalari handienetakoa. Celinak bere lana burutzeko ez zuen ez artxiborik ez beste iturriarik atzer-

tu gabe utzi lekeitiar ilustratuaren biografia ontzeko.

Harrezkerokoa da Celinaren lan historiko eta literarioa eta ez da makala kontuan hartuta ikasketak ia 60 urterekin burutu zituela. Historia-aldizkarietan hainbat lan atera zituen eta liburu formatoan beste mordo bat: “Venturas y desventuras de un mercader en Bilbao del siglo XVIII”, “De la guerra de la Convención a la Zamacolada, insumisión-matxinada-dispersión”, “Los Ordeñana Goxenechea”, “Desde Atxuri a Basurto, centenario del Hospital de Basurto (1908-2008)”, “El maestro de lenguas” eta “Retazos y pinceladas. Historia de Euskal Herria, 1931-1975”. Ikusi daiteke bere gaia eta garaia Bilbo, familia-historiak, biografiak eta aru modernoaren azken aldia eta historia garaikidea izan zirela.

Familia-historien artean berearena ere landu zuen, hobeto esanda bere birraitona Friedrich Bernhard von Harlen-ena. Ze, Ribechini deiturak ondo adierazten duen bezala, jatorri anitzekoa zen gure historialaria. Aitaren partetik jatorri italiarra bazuen, amaren aldetik, berriz, urrunagokoa, alemaniarra. Eta alemaniar jatorri honi heldu zion “El maestro de lenguas” nobela historikoa. 1839an Alemaniatik Bilbora aldatu zen birraitonaren paper zahar batzuk aurkitu zituen eta, beti bezala, batera eta bestera jo ondoren, eta bere arbasoaren nahikoa erreferentziarik aurkitu ez zuenez, liburuak garaiko prentsan ageri ziren albisteetan oinarrituriko pertsonaia sortuz, lehen karlistadaren osteko Bilbo birsortzeko eta zelakoa zen erakusteko baliatu zuen. Honetara, amaren aitona piztu zuen eta sasoi hartako Bilbon kokatu, holan garaia, hiria eta birraitona Federico erakutsiz.

Bere azken lana idazteko, zelan ez, dokumentaziora jo zuen Celinak, baina, nago, pape-retan aurkitu zuena ondo baino hobeto ezagutzen zuela, bizi izatea tokatu zitzaiolako. Bere historiagile senak dokumentuetara zeraman arren, “Retazos y pinceladas. Historia de Euskal Herria 1931-1975” liburuan azaldu zuena, oker ibiltzeko beldur handirik barik, Celinarentzat ia buruz idazteko gaia zelakoa nago. Izan ere, bertan kontatu ziguna ez zen besterik izan Errepublikak piztu zuen poza eta esperantza zelan hondatu zuten gerra irabazi zutenek. Hau da, Celinari bizi izatea egokitu zitzaion

garaia. Azken liburu hau prestatzen zihardue-la ikusi nuen azkeneko aldiz Celina, egunkari zaharrak arakaten frankistek, oraindino gerra amaitu barik, Begoñako Amari “gorriek lapurtutako” bitxiak “berreskuratu” ondoren, Bilbon antolatu zituzten prozesio eta manifestazioak dokumentatzeko. Orduan, ordurako eta ondoren, 40 urte luzez, frankistek egin zituzten demasiak gogora arazteko, ez ahazteko, egindako liburua.

Mikel Arizaleta. Celina Ribechini hil zenean, Gara egunkarian, Mikel Arizaletak bere gorazarre bat argitaratu zuen, honetara hasten zena, “Celina hil arte izan zen emakume libre eta, hil ere, hala hil zen, askatasun landu, borrokatu eta eskuratuaren jabe zela jakitun”.

Kasualitatea da, baina halakoak izaten dira. Mikel Arizaletari, aipatu dudana Celina Ribechiniri eskainitako obituari dotore eta barru-barruko hori idatzi eta gutxira, berari egokitu zitzaion segariaren aurrean suertatzea, etxean izan zuen istripu batean.

Mikel Arizaleta, Celinaren ondoan, nago beste kasta batekoa zela. Celina apala zen lekuan, Mikel bizia; Bilbotar emakumeak liburu luzeak idazten zituen tokian, nafarrak artikulak maiteago zituen; Ribechini sarri aspaldiko pasadizoak ekartzeko, Arizaleta, oster, eguneroko politikari lotzen zitzaion gehienetan. Hala eta guzti ere, izate askean eta betikoen zapalketak salatzen, iritzia libre botatzen, antzekoak ziren bata zein bestea.

Ikasketak amaitu nituenean eta lanik aurkitu ezin nabilela ezagutu nuen Mikel. Ordurako Kinukak Lekeitioko argazki zaharrez osaturiko liburu bat argitaratuta zeukan, besteak beste, nire parte hartzearekin. Liburu hura ondo saldu zela eta antzekoak ateratzeko argitaletxe bat osatzeko asmoz batu ginen dozana bat lagun inguru Okamikan Mikel artean zela. Horretan ari ginela lana aurkitzea lortu nuen eta argitaletxe asmoa bertan behera geratu zen. Baina ez erabat.

Mikelek ordurako landuta zeukan Bilbon frankistak hirian sartu aurretik funtzionatu zuen Herri Tribunalari buruzko liburua eta hori zen gure asmoetan argitaletxeak aterako zuen liburuetako bat. Eta bai atera ere, baina gu barik, berak, Mikelek bakarrik, argitaletxeari Oibar izena jarritz. “El Tribunal de jurado (relatos). Euskadi 1936-1937”.



Liburu hau, Celinaren tesiaren antzera, 1993an argitaratu zen eta lanak badu bere mamia, gaurtik ikusita ere. Mikel nafarra zen eta ondo baino hobeto zeukan Nafarroan erreketek, falangista eta eskuin osoak herrialdean bizi izan zen gerra-ez hartan burutu zituen sarraskien berri, behin baino gehiagotan irakurri genion bere iritzi artikuluetan gai horren gainean. Hala eta guzti ere, Mikelek nahiago izan zuen Errepublikak matxinatuak zigortzeko Bilbon ezarri zuen tribunalaren berri eman, frankisten krimenen historia egin baino. Zergatik? Errepublikanoen justizia agerikoa zelako, gogorra izan zitekeena, baina, halaber, baldintza juridikoak betez egiten zena. Bestea, frankistena, ezkutuan burutu eta ilunpean gordetzeko burutu zena zen, justiziatik urrunen egon daitekeen ekintza. Nago honek guztiak Mikelen izatea ondo erakusten duela.

Liburu hori ezagutzen diot nik Mikeli, baina ez liburuetatik aldentuta ibili zelako. Alderantziz. Ogibidez Arizaleta itzultzailea zen, alemanetik gaztelarrera hainbat lan ekarritakoa eta lanok eta beste irakurketa asko bere artikuluetan islatzen ziren. Beste askok usaindu ere egiten ez genituen autoreak aipatu eta gurean zabal direnkin alderatuz hainbat artikulua ondu zituen garai bateko Egin eta Garan, baita interneten argitaratzen diren aldizkari digitaletan ere. Beti ere, momentuko gaiak jorratuz ikuspegi filosofiko eta historiko zabala ezagutuz, eta baita, beti ere, egia, bere egia nahi bada, libre eta tolesdurarik barik botaz. Mikelen idatzietan zuriketa gutxi.

Bilboko udalean zinegotzi izan zen legealdi biz, 1983tik 1991ra bitartean, ezker abertzaletasuna ordezkatuz. Ez dakit ordurako edo harrezkerokoa den Ernesto Erkorekari Bidebarrieta aldizkarian eskaini zion artikulua. Erkoreka Bilboko azken alkate errepublikanoa izan zen eta, ordurako gizon-emakume asko legez, gaur egun apenas edo bat ere ezagutzen ez duguna. Lan honetan, Erkorekaren memoriak aldizkarira ekarrit, errekonozimendu ederra eskaini zion Mikelek alkate ohiari, behar beharrezkoa.

Bere iritziak libre botatzen zekiena zenez, baten batek sektarioratzen ere jo zezakeen, baina hori ezeztatzeko horra adibidea. Mikelek gogor kritikatzeko zuen bere artikuluetan Eliza katolikoa, halanda be ez zuen inongo eragozpenik izan Jakob Georg Gapp apaiz austriarraren historia idazteko (Kurik, 3). Izan ere, abadea izan arren, nazismoari aurre egin zion gizona ere izan zen Gapp. Naziei ihesean gurean eta Espainian ibili zen eta faxistek modua ikusi zutenean bahitu, Alemaniara eraman eta sasi-epaiketa egin ostean, urkatu egin zuten elizgizona. Horren berri Mikelek eman zuen.

Celina eta Mikel, Mikel eta Celina gure aldizkarian izateko zorian izan ditugun gizon-emakumek. Iragana libre eta zintzo erakusten ahalagindu ziren historialariak. Beude gure gogoan.



Aralderen itxieran

Liburuen harrak harrapatuta, barruraino janda gaudenok halako egonezina sentitzen dugu eskuetan edo atzamarren artean aleren bat luzaroan ez dugunean, abstinentzia sindromea edo antzeko zerbait. Zer esanik ez, “droga” hori non lortu ez dakigunean. Esango

dit baten batek gaur egun ez dela arazoa liburuak aurkitzea, nonahi egonda ere, ordenagailuan edo telefonoan maniobra gutxi batzuk eginda, laster aurkitu daitekeela zeinahi liburu eta, gainera, etxera bertara ekarriko dizuela. Baina, zer esan diezazuket, liburu-denda batean liburu bat hartzeak, beste bati begirada botatzeak, hurrengoari aurreneko orrialdeak irakurtzeak edo irudiak ikusteak, ematen digun plazeraz holakorik sumatzen ez duzenoi. Eta dendariak urteetan konplize izan badituzu, adiskideak, atea zeharkatu ordurako ia-ia zein liburu hartuko duzun dakitenetakoak, edo dendara joateko ohitura duzun egunean eta ordutan bertara joan ez eta hurrengo zozaren aldia ezer gertatu ote zitzaizun eta antzeko hurbiltasunerainoko konplizitateetara heldu direnak, zer sentitu daitekeela uste duzue holako ezinbesteko (liburu-droga kateatuta gaudenontzat ezinbesteko, bai) gure liburu- horniketa-denda ixten denean?

Euskal Herrian herri gutxi dira Lekeitioren tamainakoak, eta handiagoak ere, liburu-dendarik dutenak. Akaso, beste zenbait gauzaren artean liburuak ere saltzen dituzten dendak dituzten herriak bai, baina liburu-dendarik dutenak ez horrenbeste. Holako luxurik gaur egun leku gutxitan, herri handietan ere holako bitxi-dendak (eta horregatik, denda bitxiak) hurri dira-eta.

Bere txikian, Lekeitiok ia 40 urtez izan du holako bitxi-denda (eta benetan denda bitxia!). Baina, urteen pandemiak, bizi garen artean denok erasaten gaituen denborak, eraginda ixteko ordua heldu zaio. Beste pandemiak, covidarenak, dena hankaz gora jarri aurretioxan Elbik eta Aintzane Aralde ixtea erabaki zuten, biek erretiroa hartzeko. Aralderen itxiera, ezer betirako ez denaren seinale, beharrezkoa izanagatik, dena ez da galdu Aralde zenak segida izango du-eta, Eskolapean bertan, kalearen bestaldean. Zorionekoak gu... eta gure harrak.

Beraz, Elbi eta Aintzane zorionak erretiroagatik eta eskerrak egindako lanagatik, emandako zerbitzuagatik. Bai, zerbitzuagatik, herriarentzat zerbitzu publikoa dela nagoelako liburu-denda. Nik neuk behintzat ez ditut ahazteko, eta ez eta ahaztuko ere, Aralden igarotako orduak, zuokin biokin izandako berriketak eta nire har partikularrari jaten emateko bertan aurkitutako letra eta paperezko bitxiak. Goizane Landabasok, Berrian 2019ko uztailaren 16an Aralderen itxieraren gainean idatzi zuena hona ekarrita, liburu-saltzaileok heroiak zarete... eta ezinbesteko zerbitzua betetzen duzenak ere bai.



Aintzane Aboitz eta Elbi Eiguren Aralde liburu-dendan

Batean kale, bestean bale

Kurikak joan, Kurikak etorri, zazpi urte pasatu dira eta ez da ezer aldatu. Aurreko Kuriketan esandakoak kopiatu (copy paste) eta amaituta artikulua! 2025. urteurrena helduko da eta estudiante tunanteen moduan azken orduan hasiko gara ikasten. Ordura arte trankil, ez dago presarik eta!

Purgatorioa

Purgatorioan bizi gara lekeitiarrok, gustura gainera. Teologia katolikoaren arabera, Wikipediak hala dio behintzat, bekatu larririk ez (Jainkoaren kontrako zuzeneko ekintzarik) baina guztiz garbitu gabeko bekatuak dituztenak purgatorioan edo garbitokian penitentzia egin behar dute, zerura joan aurretik. Gainera ez dela infernuaren atal bat argitzen du, eta biziek garbitokiko arimen alde egiten dituzten otoitz eta errukizko ekintzek garbitokian egin beharreko denbora labur dezaketela gehitzen du. Has gaitzen bada, denok errezoan eta karitatezko obrak egiten! Teologiarekin jarraituz gogora ezazu irakurle maitea hiru -egia esan, norberak nahi beste- bekatu mota daudela: berbazkoak, egitezkoak eta **ez-egitezkoak**. Eta pentsamenduzkoak... Ez-egitezkoak, preseski (ona) ez egitearren bihurtzen dira bekatu. Eginak egin, bekatarri bihurtuko bagara ez ote da hobeto egitezko bekataria izatea? Egin, egin eta egin, lan lan eta lan, hori da formula!

Infernua

Infernura joateko bekatuak larria izan behar du eta zorionez astakerien garaia badirudi joan zela baina erne egon behar dugu. Ez gaitzen bertan gozo gelditu! Dena dela aurreko argumentazioarekin ez gaude ehuneko ehuneko ados. Purgatorioak irteera bi izan beharko lituzke: bata zerura (betikoa) eta bestea infernura. Infernuko suak hobetzen ei du gizakia.

Zerua



Txaloak azkenerako utzi ditugu. Gauza asko egiten dira ondo: Kurik hau –astoa aurretik-, Jose Mari Arriolaren liburuak, Garraitz 25 taldearen ekin-tzak, Miren Agur Meaberen Espainiako poesia sari nazionala (Miren Agur historiara pasatu da) etab. Mendieta ontziola, badirudi aurrera doala, astiro-astiro. Ez arre ez iso, Abaroa jauregia dago. Dirutza behar da, badakigu. Entzun zen historiaurreko museoren bat zabaldu nahi zela hemen Lekeition aspaldian agertu den ondare ikaragarria erakusteko baina politikariek erabiltzen duten zunda-globoa dirudi. Guggenheim berria zabaltzeko asmoaz dabilta, datozela Lekeitiora Maderas de Lekeitio-ko orubean badaukagu lekua eta.

Artxiboko Kontuak

Maite Garamendi

Lugarren ale honekin heldu da KURIKeri agurra esateko ordua. Ezer ez da betiko eta gauza batzuei hobe da amaiera ematea, geldi-geldi amatatzen uztea baino. 2014an atera zen lehen zenbakia eta 2021eko hau da azkena. 7 urtetan, aspaldiko kontuez gain, KURIKek iragana ezagutzeko ezinbesteko tresna diren artxiboetako kontuak ere izan ditu bere orrialdeak betetzeko gai, artxiboak ezagutzera emanez.

Hala eta guztiz ere, artxiboetan lana egiten dugunok, guzti honen bueltan urteak daramatzagunok, bada kezkatzen gaituen kontu bat. Faltan sumatzen duguna da, baten bat dabilen arren, ikertzaile gazterik, haize berririk ez dugula ikusten. Horregatik, animatu nahi ditugu artxiboetara joan daitezen; dena ez baitago sarean. Alderantziz, artxiboak, agiriz, dokumentazioz, beteta daude, beste inon aurkituko ez duzun materialez.

Hori bai, artxiboetan ez uste izan eginda aurkituko duzuenik idatzita ikusi nahi zenuketan historia hori. Esate baterako, Lekeitioko Udal Artxiboan, herriari buruzko bibliografiaz aparte, ez da gordetzen guk nahi duguna, edo beste era batera esanda, nahi genukeen erara ez dago dokumentazioa. Bertan gordetzen diren agiriak Udalak bere ari izanean sortu dituen dokumentuak dira: aktak, dekretuak (hartutako erabakiak), erroldak, kontu liburuak, obra proiektuak... Dokumentuok, izatez, ez dira sortu historia idazteko, Udalaren jardunaren laguntzaile, berri eta berme emateko baizik eta, beraien bidez, herria gobernatu eta administratzeko. Esate baterako, Udal Artxiboan dauden obra proiektuak ez daude han etorkizunean baten batek herrian egin ziren lanak zelakoak izan ziren erakusteko, ez bada ze legeak agintzen duen bezala etxea eraiki edo obra egin delako baino. Eta honek gaurko eta lehenagorako balio du.

Baina dokumentu horiek informazio asko daukate gure iraganaz eta datu interesgarriak ematen dizkigute eta horrek egiten ditu historia idazteko, iragana ezagutzeko baliagarri.

Badakigu ez dela erreza artxibo historikoetan arakatzea; lan nekea da, denbora asko eskatzen duena. Eta ondoren datuak aztertu eta interpretatu behar dira... baina jakizue engantxatu egiten duela, hasi haritik tiratzen eta... ezin utzi.

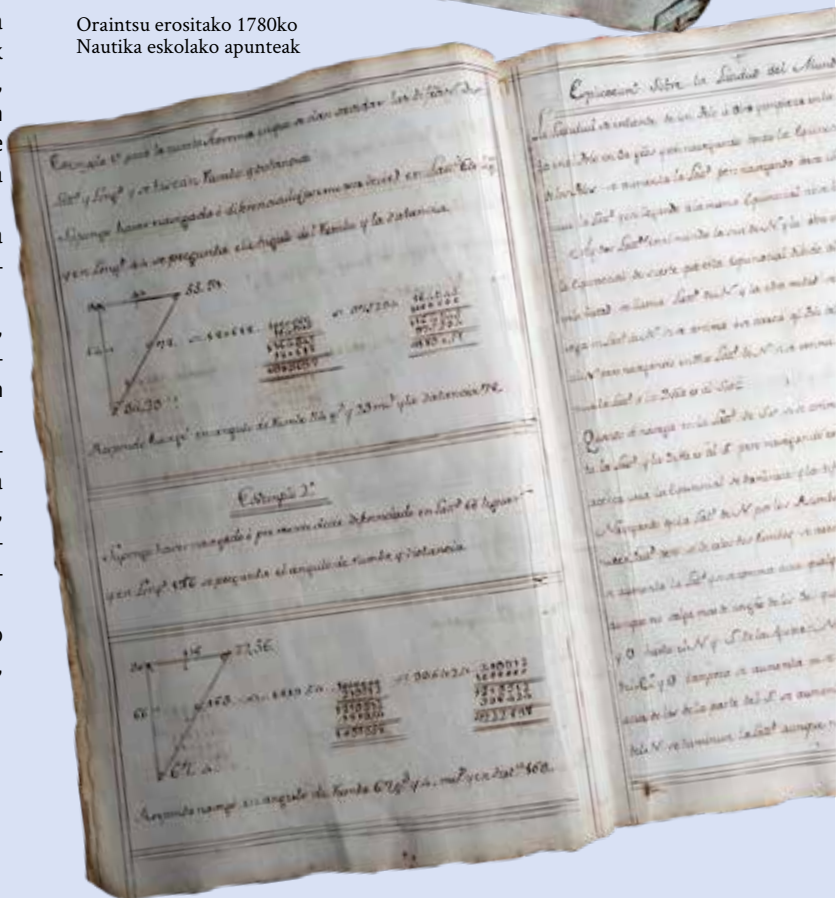
Ezin amaitu gure herriko historia eta ondarea gero eta hobeto ezagutzeko lanak egin dituzten eta egiten dituztenei eskerrak eman barik: Amaia Apraiz, Mikel Arizaleta, Gonzalo Duo, Fernando Garatea, Iñaki Goiogana, Juan Manuel Gonzalez Cembellín, Iñaki Irigoien, Aitor Iturbe, Iñaki Madariaga, Iñaki Pereda, Celina Ribechini, Ugartetxeatarrak, Valle de Lersunditarak, Jaione Velilla... Zerranda luzea da, barkatu ahaztutakoak.

KURIKI agur, baina, hala eta guztiz ere, jarraituko dugulakoan nago beste zer edo zertan. Esaterako, laster hiribilduaren 700. urteurrena dator, aukera paregabea herriaren historian eta ondarean sakontzeko.

Esker bereziak KURIKeroei!!!



Oraintsu erositako 1780ko Nautika eskolako apunteak



Zazpi akatsak

Agur esateko ordua heldu zaigu. 2014an argitaratu genuenean lehen zenbakia (160 or.) ez geneukan ideiarik ere zelan egin baina egin genuen eta gainera irakurleei asko gustatu zitzaien. Nobedadea, kontixu. Bigarrena 2016an atera genuen (192 or.) eta hirugarrena 2018an (256 or.). Eskuetan duzuen, 2021ean argitaratua, izango da azkena. Gustura ibili gara lan polita delako baina nekatu egin gara. Ehun bat artikulu ekarri dizkizuegu, denak mimatuta, topera zainduta zuongana dotore heltzeko. Kalitate gorena delako gure ikurra, iragarkia dirudi. Behintzat horixe izan da asmoa. Asmoa eta gaitasuna batzeko Kinukakoen laguntza ezinbestekoa izan dugu, abilitadea eta pazientzia bere neurrian. Tira, eskerak emateko txoko bihurtu baino lehen moztuko dugu. Badoa Kurik, bagoaz kurikeruak, benetan zoroak, eta milioiun eskaintzaren bat ez bada agertzen agur (ez dadila egun handira arte izan).

GURE KURIKEK ERPE EGIN BARIK
ALTZOA BEROTU DIZULAKOAN,

KURIKeruaK

Ainhoa eta Maia Iturbe Kurik 1ari kurika.
2014ko Gabonetan.





KURIK

KURIK *eruak*



lekeitioko
udala

